叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 三城记三部曲：巴黎，第四卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 4) 000001

2. 三城记三部曲：巴黎，第四卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 4) 000002

3. 三城记三部曲：巴黎，第四卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 4) 000003

4. 三城记三部曲：巴黎，第四卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 4) 000004

5. 三城记三部曲：巴黎，第四卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 4) 000005

6. 三城记三部曲：巴黎，第四卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 4) 000006

7. 三城记三部曲：巴黎，第四卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 4) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三城记三部曲：巴黎，第四卷(The Three Cities Trilogy Paris, Volume 4)

[ðə; ði] [θriː] ['sɪtiz]
THE **THREE** **CITIES**
这 三 城市

三城记

['pærɪs]
PARIS
巴黎

巴黎

[baɪ]
BY
经过

经过

[eiˈmiːl][ˈzəulə]
EMILE **ZOLA**
埃米尔 佐拉

埃米尔·左拉

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] ['ɜːrnɪst] [ə; eɪ] . [ˌvɪzəˈtɛli]
TRANSLATED **BY** **ERNEST** **A** **.** **VIZETELLY**
翻译 经过 欧内斯特 一个 . 维泽泰利

由欧内斯特·A·维泽泰利翻译

[bʊk] [ˌaɪ ˈviː]
BOOK **IV**
书 第四

第四卷

[aɪ]
I
我

我

[piː)ˈɛə] [ænd; ənd] [məˈriː]
PIERRE **AND** **MARIE**
皮埃尔 和 玛丽

皮埃尔和玛丽

[ɑːn][ðə; ði][maɪld] [mɑːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [piː)ˈɛə] [left] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [nəːˈjiː] [tuː; tə]
ON **the** **mild** **March** **morning** **when** **Pierre** **left** **his** **little** **house** **at** **Neuilly** **to**
在 这 温和的 行进 早晨 什么时候 皮埃尔 左边 他的 小的 房子 在 讷伊 到

[əˈkʌmpəni] [ˌ^iːˈjəum] [tuː; tə] [ˌmɔntˈmʌtə] ,
accompany **Guillaume** **to** **Montmartre** **,**
陪伴 纪尧姆 到 蒙马特 ,

在一个三月温和的早晨，皮埃尔离开他在讷伊的小屋，陪同纪尧姆前往蒙马特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] [wʌns] [mɔːr]

he	was	oppressed	by	the	thought	that	on	returning	home	he	would	once	more
他	曾是	受压迫者	经过	这	想法	那	在	返回	家	他	会	一次	更多的

[faɪnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈriːlæpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ][ˈɪntuː]

find	himself	alone	with	nothing	to	prevent	him	from	relapsing	into
寻找	他自己	独自的	和	没有什么	到	防止	他	从	复发	进入

[nɪˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .

negation	and	despair	.
否定	和	绝望	.

他感到压抑，因为他想到回到家后，自己又会孤身一人，没有任何东西可以阻止他再次陷入否定和绝望之中。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsliːpɪŋ] ,

The	idea	of	this	had	kept	him	from	sleeping	,
这	主意	的	这	有	保留	他	从	睡眠	,

这件事让他彻夜难眠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	he	still	found	it	difficult	to	hide	his	distress	and	force	a	smile	.
和	他	仍然	成立	它	难的	到	隐藏	他的	痛苦	和	力量	一个	微笑	.

他仍然很难掩饰自己的痛苦，强颜欢笑。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [soʊ][maɪld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd]

The	sky	was	so	clear	and	the	atmosphere	so	mild	that	the	brothers	had
这	天空	曾是	所以	清除	和	这	气氛	所以	温和的	那	这	兄弟	有

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌmɔntˈmʌtə] [ɑːn] [fʊt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈbʊləvɑːrd] .

resolved	to	go	to	Montmartre	on	foot	by	way	of	the	outer	boulevards	.
已解决	到	去	到	蒙马特	在	脚	经过	方式	的	这	外	林荫大道	.

天空晴朗，空气温和，兄弟俩决定沿着外围大道步行前往蒙马特。

[naɪn] [əˈklɔk, əu-][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

Nine	o'clock	was	striking	when	they	set	out	.
九	点钟	曾是	引人注目	什么时候	他们	放	出去	.

他们出发时，正好是九点钟。

[ˌʌiːˈjəum] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈveri] [geɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpraɪz] [hiː; hi]

Guillaume	for	his	part	was	very	gay	at	the	thought	of	the	surprise	he
纪尧姆	为了	他的	部分	曾是	非常	同性恋	在	这	想法	的	这	惊喜	他

[wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

would	give	his	family	.
会	给	他的	家庭	.

吉约姆一想到要给家人一个惊喜，就非常高兴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .

It	was	as	if	he	were	suddenly	coming	back	from	a	long	journey	.
它	曾是	作为	如果	他	是	突然	未来	后退	从	一个	长的	旅行	.

他仿佛突然结束了一段漫长的旅程归来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] ;

He	had	not	warned	them	of	his	intentions	;
他	有	不是	警告	他们	的	他的	意图	;

他事先并未告知他们自己的意图；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]

he	had	merely	written	to	them	now	and	again	to	tell	them	that	he
他	有	仅仅	书面	到	他们	现在	和	再次	到	告诉	他们	那	他

[wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] ,

was	recovering	,
曾是	恢复中	,

他只是偶尔写信告诉他们他正在康复中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

and	they	certainly	had	no	idea	that	his	return	was	so	near	at	hand	.
和	他们	当然	有	不	主意	那	他的	返回	曾是	所以	靠近	在	手	.

他们当然想不到他很快就会回来。

[wen] [ˌʌiː'jəum] [ænd; ənd][piː)'ɛə][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [sloʊps] [ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

When	Guillaume	and	Pierre	had	climbed	the	sunlit	slopes	of	Montmartre	,
什么时候	纪尧姆	和	皮埃尔	有	攀登	这	阳光照射	连续下坡	的	蒙马特	,

当纪尧姆和皮埃尔爬上阳光普照的蒙马特山坡时，

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntrifaɪd] [pleɪs] [diː'juː]['tɜːrtrə] , [ðə; ði]['fɔːrmər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	crossed	the	quiet	countrified	Place	du	Tertre	,	the	former	,	by	means	of	a
和	交叉	这	安静的	乡村的	地方	杜	特雷	,	这	以前的	,	经过	方法	的	一个

[lætʃ] - [kiː] ,

latch	-	key	,
闩锁	-	钥匙	,

然后穿过宁静的乡村广场杜特尔特广场，前者是通过一把钥匙打开的。

['kwaɪətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,

quietly	opened	the	door	of	his	house	,	which	seemed	to	be	asleep	,
悄悄	打开	这	门	的	他的	房子	,	哪个	似乎	到	是	睡着了	,

他轻轻地打开了家门，屋里似乎还睡着了。

[soʊ] [prə'faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪlnəs] [bəuθ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	profound	was	the	stillness	both	around	and	within	it	.
所以	深刻的	曾是	这	寂静	两个都	大约	和	之内	它	.

周围和内部都静谧得令人窒息。

[piː)'ɛə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ænd; ənd]['oʊnli]['vɪzɪt]

Pierre	found	it	the	same	as	on	the	occasion	of	his	previous	and	only	visit
皮埃尔	成立	它	这	相同的	作为	在	这	场合	的	他的	以前的	和	仅有的	访问

.

:
.

皮埃尔发现这里的情况和他上次也是唯一一次来访时一样。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] ,

First	came	the	narrow	passage	which	ran	through	the	ground	-	floor	,
第一的	来了	这	狭窄的	通道	哪个	跑	通过	这	地面	-	地面	,

首先是贯穿底层的狭窄通道，

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] .

affording	a	view	of	all	Paris	at	the	further	end	.
负担得起	一个	看法	的	全部	巴黎	在	这	更远	结尾	.

从这里可以俯瞰整个巴黎。

[nekst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [plʌm] - [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Next	there	was	the	garden	,	reduced	to	a	couple	of	plum	-	trees	and	a
下一个	那里	曾是	这	花园	,	减少	到	一个	夫妻	的	李子	-	树木	和	一个

[klʌmp] [ʌv; əv]['laɪlək] - [bʊʃɪz] ,

clump	of	lilac	-	bushes	,
丛	的	紫丁香	-	灌木丛	,

接下来是花园，只剩下几棵李子树和一丛丁香树。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['spraʊtɪd] .

the	leaves	of	which	had	now	sprouted	.
这	树叶	的	哪个	有	现在	发芽	.

它的叶子现在已经发芽了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [priːst] [pər'siːvd] [θriː] ['baɪsɪkəlz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] .

And	this	time	the	priest	perceived	three	bicycles	leaning	against	the	trees	.
和	这	时间	这	牧师	感知	三	自行车	倾斜	反对	这	树木	.

这一次，牧师看到三辆自行车靠在树上。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][wɜːrk] - [ʃɑːp] , [soʊ] [geɪ] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['piːsf(ə)l] ,

Beyond	**them**	**stood**	**the**	**large**	**work**	**-**	**shop**	**,**	**so**	**gay**	**,**	**and**	**yet**	**so**	**peaceful**	**,**
超过	他们	站立	这	大的	工作	-	店铺	,	所以	同性恋	,	和	然而	所以	和平	,

在他们身后是宽敞的作坊，既热闹又宁静。

[wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'loʊkɪŋ] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ruːfs] .

with	**its**	**huge**	**window**	**overlooking**	**a**	**sea**	**of**	**roofs**	**.**
和	它是	巨大的	窗户	俯瞰	一个	海	的	屋顶	.

透过巨大的窗户，可以俯瞰一片屋顶的海洋。

[ˌ^iː'jəum] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][wɜːrk] - [ʃɑːp] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['enibɑːdi] .

Guillaume	**had**	**reached**	**the**	**work**	**-**	**shop**	**without**	**meeting**	**anybody**	**.**
纪尧姆	有	达到	这	工作	-	店铺	没有	会议	任何人	.

纪尧姆到达工作室时，没有遇到任何人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

With	**an**	**expression**	**of**	**much**	**amusement**	**he**	**raised**	**a**	**finger**	**to**	**his**	**lips**	**.**
和	一个	表达	的	很多	娱乐	他	提高	一个	手指	到	他的	嘴唇	.

他带着一丝戏谑的表情，将一根手指放在嘴唇上。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [piː)'ɛə] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ; " [juːl] [dʒʌst] [siː] !

"	**Attention**	**,**	**Pierre**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**;**	**"**	**you'll**	**just**	**see**	**!**
"	注意力	,	皮埃尔	,	"	他	低声说道	;	"	你会	只是	看	!

“注意了，皮埃尔，”他低声说；“你很快就会看到了！”

" [ðen] ['hævɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði]

"	**Then**	**having**	**noiselessly**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**they**	**remained**	**for**	**a**	**moment**	**on**	**the**
"	然后	拥有	无声	打开	这	门	,	他们	剩余	为了	一个	片刻	在	这

['θreʃhoʊld] .

threshold	**.**
临界点	.

“然后他们悄无声息地打开门，在门槛上停留了一会儿。

[ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ə'loʊn][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

The	**three**	**sons**	**alone**	**were**	**there**	**.**
这	三	儿子们	独自的	是	那里	.

只有那三个儿子在场。

[nɪr] [hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] [stʊd] ['tɔməs] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːrɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

Near	**his**	**forge**	**stood**	**Thomas**	**working**	**a**	**boring**	**machine**	**,**
靠近	他的	锻造	站立	托马斯	在职的	一个	无聊的	机器	,

托马斯站在锻炉旁，操作着一台镗床。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] [pleɪt] .

with	**which**	**he**	**was**	**making**	**some**	**holes**	**in**	**a**	**small**	**brass**	**plate**	**.**
和	哪个	他	曾是	制作	一些	孔	在	一个	小的	黄铜	盘子	.

他用它在一块小黄铜板上打孔。

[ðen] [frɑːn'swɑː][ænd; ənd][æn'twɑːn][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['teɪbl] , [ðə; ði]

Then	**Francois**	**and**	**Antoine**	**were**	**seated**	**on**	**either**	**side**	**of**	**their**	**large**	**table**	**,**	**the**
然后	弗朗索瓦	和	安托万	是	坐着	在	任何一个	边	的	他们的	大的	桌子	,	这

['fɔːrmər] ['riːdɪŋ] ,

former	**reading**	**,**
以前的	阅读	,

然后，弗朗索瓦和安托万分别坐在大桌子的两侧，前者正在阅读，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːk] .

and	**the**	**latter**	**finishing**	**a**	**block**	**.**
和	这	后者	精加工	一个	堵塞	.

后者完成了一个街区。

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ['striːmd] [ɪn] , ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	bright	sunshine	streamed	in	,	playing	over	all	the	seeming	disorder	of	the	room	,
这	明亮的	阳光	流媒体	在	,	玩耍	超过	全部	这	似乎	紊乱	的	这	房间	,

明媚的阳光倾泻而入，冲刷着房间里看似凌乱的一切。

[wer] [soʊ] ['meni] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [faʊnd] [pleɪs] .

where	so	many	callings	and	so	many	implements	found	place	.
在哪里	所以	许多	召唤	和	所以	许多	实施	成立	地方	.

这里曾是众多召唤和工具的归宿。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['wɔːlflaʊər] [bluːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪmənz] [wɜːrk] - ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

A	large	bunch	of	wallflowers	bloomed	on	the	women's	work	-	table	near	the	window
一个	大的	束	的	壁花	盛开	在	这	女性的	工作	-	桌子	靠近	这	窗户

;
;
;

窗边女工的工作台上盛开着一大束紫罗兰；

[ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['tæsks][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd]

and	absorbed	as	the	young	men	were	in	their	respective	tasks	the	only	sound
和	吸收	作为	这	年轻的	男人	是	在	他们的	各自	任务	这	仅有的	声音

[wʌz; wəz][ðə; ði] [slaɪt] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrɪŋ] [mə'ʃiːn] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv]

was	the	slight	hissing	of	the	boring	machine	each	time	that	the	eldest	of
曾是	这	轻微	嘶嘶声	的	这	无聊的	机器	每个	时间	那	这	长子	的

[ðem; ðəm] [drɪld] [ə'nʌðər] [hoʊl] .

them	drilled	another	hole	.
他们	钻孔	其他	洞	.

年轻人全神贯注于各自的工作，唯一的声音就是钻孔机每次最年长的人钻孔时发出的轻微嘶嘶声。

[haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌʌiː'jaum] [dɪd][nɑːt][stɜːr] , [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] ['kwɪvər] , [æn; ən]

However	,	although	Guillaume	did	not	stir	,	there	suddenly	came	a	quiver	,	an
然而	,	虽然	纪尧姆	做过	不是	搅拌	,	那里	突然	来了	一个	颤动	,	一个

[ə'weɪkənɪŋ] .

awakening	.
唤醒	.

然而，尽管纪尧姆一动不动，却突然感到一阵颤抖，仿佛醒了过来。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] , [iːtʃ] [æt; ət]

His	sons	seemed	to	guess	his	presence	,	for	they	raised	their	heads	,	each	at
他的	儿子们	似乎	到	猜测	他的	在场	,	为了	他们	提高	他们的	头部	,	每个	在

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

the	same	moment	.
这	相同的	片刻	.

他的儿子们似乎察觉到了他的存在，因为他们同时抬起了头。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] , [tuː] , [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] ,

From	each	,	too	,	came	the	same	cry	,
从	每个	,	也	,	来了	这	相同的	哭	,

他们各自发出同样的呼喊声：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [brɔːt] [ðem; ðəm][fɜːrst][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

and	a	common	impulse	brought	them	first	to	their	feet	and	then	to
和	一个	常见的	冲动	带来	他们	第一的	到	他们的	脚	和	然后	到

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

共同的冲动让他们先是站了起来，然后投入了他的怀抱。

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

" [ˌ^iːˈjəum] [ɪmˈbreɪst] [ðem; ðəm] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈhæpi] .

"	Guillaume	embraced	them	,	feeling	very	happy	.
"	纪尧姆	拥抱	他们	,	感觉	非常	快乐的	.

“纪尧姆拥抱了他们，感到非常高兴。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [noʊ] [ˈjuːsləs] [tɔːk] .

And	that	was	all	;	there	was	no	long	spell	of	emotion	,	no	useless	talk	.
和	那	曾是	全部	;	那里	曾是	不	长的	拼写	的	情感	,	不	无用	讲话	.

事情就是这样；没有长时间的情绪波动，也没有无谓的交谈。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [gɔːn] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] , [dɪˈleɪd] [baɪ] [ðɪznəs] ,

It	was	as	if	he	had	merely	gone	out	the	day	before	and	,	delayed	by	business	,
它	曾是	作为	如果	他	有	仅仅	已消失	出去	这	天	前	和	,	延迟	经过	商业	,

就好像他前一天只是出门，后来因为公事耽搁了，

[hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [bæk] .

had	now	come	back	.
有	现在	来	后退	.

现在已经回来了。

[stɪl] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndli] [smaɪl] ,

Still	,	he	looked	at	them	with	his	kindly	smile	,
仍然	,	他	看起来	在	他们	和	他的	亲切地	微笑	,

然而，他依然面带和蔼的微笑看着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] .

and	they	likewise	smiled	with	their	eyes	fixed	on	his	.
和	他们	同样地	微笑	和	他们的	眼睛	固定的	在	他的	.

她们也面带微笑，目光始终注视着他。

[ðoʊz] [glɑːnsiz] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ˈevriθɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkloʊsɪst] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [self] - [bɪˈstoʊəl] [fɔːr; fər] [ˈevər] .

Those	glances	proclaimed	everything	,	the	closest	affection	and	complete	self	-	bestowal	for	ever	.
那些	眼神	宣布	一切	,	这	最接近	感情	和	完全的	自己	-	授予	为了	曾经	.

那些眼神诉说着一切，那是最亲密的爱意和永恒的完全奉献。

" [kʌm] [ɪn] , [pi(ː)ˈɛə] , " [kɔːld] [ˌ^iːˈjəum] ; " [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʌŋ] [men] .

"	Come	in	,	Pierre	,	"	called	Guillaume	;	"	shake	hands	with	these	young	men	.
"	来	在	,	皮埃尔	,	"	称为	纪尧姆	;	"	摇	双手	和	这些	年轻的	男人	.

“进来吧，皮埃尔，”纪尧姆喊道；“和这些年轻人握握手。”

" [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] .

"	The	priest	had	remained	near	the	door	,	overcome	by	a	singular	feeling	of	discomfort	.
"	这	牧师	有	剩余	靠近	这	门	,	克服	经过	一个	单数	感觉	的	不适	.

“神父一直待在门口附近，心中涌起一股莫名的不安感。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuːz] [hæd; həd] [ˈvɪgərəsli] [ˈʃeɪkən] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

When	his	nephews	had	vigorously	shaken	hands	with	him	,
什么时候	他的	侄子们	有	大力	摇晃	双手	和	他	,

当他的侄子们和他热情地握手后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

he	sat	down	near	the	window	apart	from	them	,
他	卫星	向下	靠近	这	窗户	除	从	他们	,

他独自一人坐在窗边。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ðer; ðər] .

as	if	he	felt	out	of	his	element	there	.
作为	如果	他	毛毡	出去	的	他的	元素	那里	.

仿佛他在那里感到格格不入。

" [wel] , ['jʌŋstəz] , " [sed] [ˌ^iː'jəum] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] [mɪr] - [grænd] , [ænd; ənd] ['wɛrz, 'hwɛrz] [mə'riː] ? ?

"	Well	,	youngsters	,	"	said	Guillaume	,	"	where's	Mere	-	Grand	,	and	where's	Marie	?	?
"	出色地	,	年轻人	,	"	说	纪尧姆	,	"	在哪里?	仅仅	-	盛大	,	和	在哪里?	玛丽	?	?

“好了，孩子们，”纪尧姆说，“梅尔格兰德在哪里？玛丽又在哪里？”

" [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ðeɪ] [sed] ;

"	Their	grandmother	was	upstairs	in	her	room	,	they	said	;
"	他们的	祖母	曾是	楼上	在	她	房间	,	他们	说	;

他们说，他们的祖母在楼上的房间里；

[ænd; ənd] [mə'riː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [goʊ] ['mɑːrkɪtɪŋ] .

and	Marie	had	taken	it	into	her	head	to	go	marketing	.
和	玛丽	有	已采取	它	进入	她	头	到	去	营销	.

玛丽一心想去搞市场营销。

[ðɪs] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [di'laits] .

This	,	by	the	way	,	was	one	of	her	delights	.
这	,	经过	这	方式	,	曾是	一	的	她	美味	.

顺便一提，这是她最喜欢的事情之一。

[ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bai] [nuː] - [leɪd] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌti] ['oʊdər] .

She	asserted	that	she	was	the	only	one	who	knew	how	to	buy	new	-	laid	eggs	and	butter	of	a	nutty	odour	.
她	断言	那	她	曾是	这	仅有的	一	WHO	知道	如何	到	买	新的	-	铺设	鸡蛋	和	黄油	的	一个	坚果	气味	.

她声称只有她才知道如何购买新鲜产下的鸡蛋和带有坚果香味的黄油。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [sʌm; səm] ['deɪnti] [ɔːr] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [hoʊm] ,

Moreover	,	she	sometimes	brought	some	dainty	or	some	flowers	home	,
而且	,	她	有时	带来	一些	纤巧	或者	一些	花朵	家	,

此外，她有时还会带些精致的小礼物或鲜花回家。

[ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['pruːviŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] .

in	her	delight	at	proving	herself	to	be	so	good	a	housewife	.
在	她	喜	在	证明	她自己	到	是	所以	好的	一个	家庭主妇	.

她为自己能证明自己是一位优秀的家庭主妇而感到高兴。

" [ænd; ənd] [soʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wel] ? " [ri'zjuːmd] [ˌ^iː'jəum] .

"	And	so	things	are	going	on	well	?	"	resumed	Guillaume	.
"	和	所以	事物	是	去	在	出色地	?	"	恢复	纪尧姆	.

“所以一切进展顺利？”纪尧姆继续问道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['sætɪsfaɪd] , [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] [prəg'resɪŋ] , [eɪ] ?

"	You	are	all	satisfied	,	your	work	is	progressing	,	eh	?
"	你	是	全部	使满意	,	你的	工作	是	进展	,	嗯	?

“你们都很满意，工作进展顺利，是吗？”

" [hiː; hi] [ə'drest] [briːf] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [laɪk] [wʌn] [huː] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

"	He	addressed	brief	questions	to	each	of	them	,	like	one	who	,	on	his	return	home	,
"	他	已解决	简短的	问题	到	每个	的	他们	,	喜欢	一	WHO	,	在	他的	返回	家	,

“他向他们每个人提出了简短的问题，就像其中一个人回到家后……”

[æt; ət] [wʌns] [rɪ'vɜ:ts] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['hæbɪts] .

at	once	reverts	to	his	usual	habits	.
在	一次	恢复	到	他的	通常	习惯	.

他立刻恢复了往常的习惯。

['tɔməs] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [feɪs] ['bi:mɪŋ] ,

Thomas	,	with	his	rough	face	beaming	,
托马斯	,	和	他的	粗糙的	脸	光芒四射	,

托马斯，他那张粗糙的脸上露出了笑容，

[ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [hɪz; ɪz]

explained	in	a	couple	of	sentences	that	he	was	now	sure	of	perfecting	his
解释	在	一个	夫妻	的	句子	那	他	曾是	现在	当然	的	完善	他的

['lɪt(ə)l] ['moʊtər] ;

little	motor	;
小的	发动机	;

他用几句话解释说，他现在确信自己能够完善他的小型马达；

[frɑ:n'swɑ:] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Francois	,	who	was	still	preparing	for	his	examination	,
弗朗索瓦	,	WHO	曾是	仍然	准备	为了	他的	考试	,

当时还在准备考试的弗朗索瓦

['dʒestɪŋli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [jet] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;

jestingly	declared	that	he	yet	had	to	lodge	a	heap	of	learning	in	his	brain	;
开玩笑地	声明	那	他	然而	有	到	小屋	一个	堆	的	学习	在	他的	脑	;

他开玩笑地宣称，他脑子里还有一大堆知识需要学习；

[ænd; ənd] [ðen] [æn'twɑ:n] [prə'du:st] [ðə; ði] [blɑ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

and	then	Antoine	produced	the	block	which	he	was	finishing	,	and	which
和	然后	安托万	生产	这	堵塞	哪个	他	曾是	精加工	,	和	哪个

[dɪ'pɪktɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] ['laɪz] ,

depicted	his	little	friend	Lise	,
描绘	他的	小的	朋友	莉丝	,

然后安托万拿出了他正在完成的那块木版画，上面描绘的是他的小朋友莉丝。

[dʒə'hɑ:nz] ['sɪstər] , ['ri:dɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Jahan's	sister	,	reading	in	her	garden	amidst	the	sunshine	.
贾汉的	姐姐	,	阅读	在	她	花园	在.....之中	这	阳光	.

贾汉的妹妹在阳光明媚的花园里读书。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [floʊ'resəns; flɔ:'resəns; flə'resəns] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [brɪ'leɪtɪd] ['kri:tʃər] [hu:z] [maɪnd]

It	was	like	a	florescence	of	that	dear	belated	creature	whose	mind
它	曾是	喜欢	一个	花期	的	那	亲爱的	迟到的	生物	谁	头脑

[hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .

had	been	awakened	by	his	affection	.
有	到过	觉醒	经过	他的	感情	.

那就像是那位亲爱的、迟来的生灵的心灵，被他的爱意唤醒后，重新绽放。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [θri:] ['brʌðərz] ['spi:dəli] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

However	,	the	three	brothers	speedily	went	back	to	their	places	,
然而	,	这	三	兄弟	迅速地	去	后退	到	他们的	地方	,

然而，三兄弟很快便各自返回了住处。

[rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] ,

reverting	to	their	work	with	a	natural	impulse	,
恢复	到	他们的	工作	和	一个	自然的	冲动	,

他们出于本能地重新投入工作，

[fɔ:r; fər] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'gɑ:rd] [wɜ:rk] [æz; əz] [laɪf] [ɪt'self] .

for	discipline	had	made	them	regard	work	as	life	itself	.
为了	纪律	有	制成	他们	看待	工作	作为	生活	本身	.

因为严明的纪律使他们把工作视为生命本身。

[ðen] [ˌ^iːˈjəum] , [huː] [hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət] [wʌt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] : " [ɑː] !

Then	Guillaume	,	who	had	glanced	at	what	each	was	doing	,	exclaimed	:	"	Ah	!
然后	纪尧姆	,	WHO	有	瞥了一眼	在	什么	每个	曾是	正在做	,	惊呼	:	"	啊	!

['jʌŋstəz] ,

youngsters	,
年轻人	,

这时，吉约姆瞥了一眼每个人正在做的事情，惊呼道：“啊！年轻人，

[aɪ] [skiːmd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [maɪ'self] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] .

I	schemed	and	prepared	a	lot	of	things	myself	while	I	was	laid	up	.
我	策划	和	准备	一个	很多	的	事物	我	尽管	我	曾是	铺设	向上	.

我卧床不起的这段时间，自己策划并准备了很多事情。

[aɪ]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [noʊts] .

I	even	made	a	good	many	notes	.
我	甚至	制成	一个	好的	许多	笔记	.

我还做了很多笔记。

[wiː; wi] [wɔːkt] [hɪr] [frʌm; frəm] [nəːˈjiː] ,

We	walked	here	from	Neuilly	,
我们	步行	这里	从	讷伊	,

我们从讷伊步行过来的。

[bʌt; bət][maɪ] ['pepərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kloʊðz] [wɪtʃ] [mɪr] - [grænd] [sent] [ˌem 'iː] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][kæb]

but	my	papers	and	the	clothes	which	Mere	-	Grand	sent	me	will	come	in	a	cab
但	我的	文件	和	这	衣服	哪个	仅仅	-	盛大	发送	我	将要	来	在	一个	出租车

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . . . .

by	-	and	-	by	.	.	.	.
经过	-	和	-	经过	.	.	.	.

但是，梅尔-格兰德寄给我的文件和衣服，过一会儿就会乘马车送来……

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [pliːzd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] [hɪr] ,

how	pleased	I	am	to	find	everything	in	order	here	,
如何	高兴	我	是	到	寻找	一切	在	命令	这里	,

我很高兴这里一切都井然有序。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ][tæsk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] !

and	to	be	able	to	take	up	my	task	with	you	again	!
和	到	是	有能力的	到	拿	向上	我的	任务	和	你	再次	!

能够再次与你一起完成我的任务，我感到非常荣幸！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pɑːlɪʃ] [ɔːf] [sʌm; səm] [wɜːrk] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !

I	shall	polish	off	some	work	now	,	and	no	mistake	!
我	将	抛光	离开	一些	工作	现在	,	和	不	错误	!

我现在要抓紧时间完成一些工作，绝对没错！

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔːrnər] ,

"	He	had	already	gone	to	his	own	corner	,
"	他	有	已经	已消失	到	他的	自己的	角落	,

他已经走到自己的角落里去了，

[ðə; ði] [speɪs] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrdʒ] .

the	space	reserved	for	him	between	the	window	and	the	forge	.
这	空间	预订的	为了	他	之间	这	窗户	和	这	锻造	.

窗户和锻炉之间为他预留的空间。

[hiː; hi][ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['fɜːrnɪs] , ['sevrəl] [glæs] ['keɪsɪz][ænd; ənd] [ʃelvz] ['kraʊdɪd]

He	there	had	a	chemical	furnace	,	several	glass	cases	and	shelves	crowded
他	那里	有	一个	化学	炉	,	一些	玻璃	案例	和	货架	挤

[wɪð; wɪθ] [ə'plaɪənsɪz] ,

with	appliances	,
和	电器	,

他那里有一台化学炉、几个玻璃柜和摆满电器设备的架子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

and	a	long	table	,	one	end	of	which	he	used	for	writing	purposes	.
和	一个	长的	桌子	,	一	结尾	的	哪个	他	用过的	为了	写作	目的	.

还有一张长桌，他把桌子的一端用来写作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] .

And	he	once	more	took	possession	of	that	little	world	.
和	他	一次	更多的	采取	拥有	的	那	小的	世界	.

于是，他又一次占据了那个小世界。

['æftər] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

After	glancing	around	with	delight	at	seeing	everything	in	its	place	,
后	瞥了一眼	大约	和	喜	在	看到	一切	在	它是	地方	,

环顾四周，欣喜地发现一切都井然有序。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['hænd(ə)l][wʌn]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] [laɪk]

he	began	to	handle	one	object	and	another	,	eager	to	be	at	work	like
他	开始	到	处理	一	目的	和	其他	,	渴望的	到	是	在	工作	喜欢

[hɪz; ɪz] [sʌnz] .

his	sons	.
他的	儿子们	.

他开始摆弄这个物件，又摆弄那个物件，渴望像他的儿子们一样工作。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [haʊ'evər] , [mɪr] - [grænd] [ə'pɪrd] , [kɑːm] , [greɪv] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɪn][hɜːr; hər]

All	at	once	,	however	,	Mere	-	Grand	appeared	,	calm	,	grave	and	erect	in	her
全部	在	一次	,	然而	,	仅仅	-	盛大	出现	,	冷静的	,	严重	和	直立	在	她

[blæk] [gaʊn] ,

black	gown	,
黑色的	袍	,

然而，就在这时，梅尔-格兰德出现了，她身着黑色长袍，神态平静、庄重挺拔。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

at	the	top	of	the	little	staircase	which	conducted	to	the	bedrooms	.
在	这	顶部	的	这	小的	楼梯	哪个	实施	到	这	卧室	.

在通往卧室的小楼梯顶端。

" [soʊ] [its] [juː; jʊ] , [ˌʌiː'jəum] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	So	it's	you	,	Guillaume	?	"	said	she	.
"	所以	它是	你	,	纪尧姆	?	"	说	她	.

“原来是你，纪尧姆？”她问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?

"	Will	you	come	up	for	a	moment	?
"	将要	你	来	向上	为了	一个	片刻	?

“你能上来一下吗？”

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪd][soʊ] , [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn]

"	He	immediately	did	so	,	understanding	that	she	wished	to	speak	to	him	alone
"	他	立即地	做过	所以	,	理解	那	她	希望	到	说话	到	他	独自的

[ænd; ənd]['træŋkwilaiz, 'træn-][hɪm; ɪm] .

and	tranquillise	him	.
和	镇静剂	他	.

“他立刻照做了，因为他明白她想单独和他谈谈，让他平静下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

It	was	a	question	of	the	great	secret	between	them	,
它	曾是	一个	问题	的	这	伟大的	秘密	之间	他们	,

这是关乎他们之间巨大秘密的问题。

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['æftər] - [kraɪm] ,

that	one	thing	of	which	his	sons	knew	nothing	,	and	which	,	after	Salvat's	crime	,
那	一	事物	的	哪个	他的	儿子们	知道	没有什么	,	和	哪个	,	后	-	犯罪	,

那是他的儿子们一无所知的一件事，也是在萨尔瓦特犯罪之后，

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][di'vʌldʒd] .

had	brought	him	much	anguish	,	through	his	fear	that	it	might	be	divulged	.
有	带来	他	很多	痛苦	,	通过	他的	害怕	那	它	可能	是	泄露	.

他为此感到非常痛苦，因为他害怕这件事会被泄露出去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [mɪr] - ['grændz] [ruːm] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] -

When	he	reached	Mere	-	Grand's	room	she	at	once	took	him	to	the	hiding	-
什么时候	他	达到	仅仅	-	格兰德的	房间	她	在	一次	采取	他	到	这	隐藏	-

[pleɪs] [nɪr] [hɜːr; hər][bed] ,

place	near	her	bed	,
地方	靠近	她	床	,

当他到达梅尔-格兰德的房间时，她立刻把他带到了她床边的藏身之处。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv] ,

and	showed	him	the	cartridges	of	the	new	explosive	,
和	显示	他	这	墨盒	的	这	新的	爆炸物	,

然后向他展示了新型炸药的弹药筒。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['endʒɪn] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] .

and	the	plans	of	the	terrible	engine	of	warfare	which	he	had	invented	.
和	这	计划	的	这	糟糕的	引擎	的	战争	哪个	他	有	发明	.

以及他所发明的可怕战争机器的计划。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

He	found	them	all	as	he	had	left	them	.
他	成立	他们	全部	作为	他	有	左边	他们	.

他发现它们都和他离开时一模一样。

[bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

Before	anyone	could	have	reached	them	,
前	任何人	可以	有	达到	他们	,

在任何人能够到达他们之前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]

she	would	have	blown	up	the	whole	place	at	the	risk	of	perishing	herself	in	the
她	会	有	吹	向上	这	所有的	地方	在	这	风险	的	消亡	她自己	在	这

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

她本可以冒着自己葬身爆炸的风险，把整个地方炸毁。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʌntɪd] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət]['heroʊɪzəm] ,

With	her	wonted	air	of	quiet	heroism	,
和	她	惯常	空气	的	安静的	英雄主义	,

她带着一贯的沉静英雄气概，

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌʌiː'jəum] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][baɪ][piː)'ɛə] .

she	**handed**	**Guillaume**	**the**	**key**	**which**	**he**	**had**	**sent**	**her**	**by**	**Pierre**	**.**
她	递交	纪尧姆	这	钥匙	哪个	他	有	发送	她	经过	皮埃尔	.

她把皮埃尔派纪尧姆送给她的钥匙交给了纪尧姆。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['æŋkʃəs] , [aɪ] [hoʊp] ?

"	**You**	**were**	**not**	**anxious**	**,**	**I**	**hope**	**?**
"	你	是	不是	焦虑的	,	我	希望	?

“你当时不焦虑吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

He	**pressed**	**her**	**hands**	**with**	**a**	**commingling**	**of**	**affection**	**and**	**respect**	**.**
他	按下	她	双手	和	一个	混杂	的	感情	和	尊重	.

他紧紧握住她的手，语气中既有爱慕，又有敬意。

" [maɪ]['oʊnli][æŋ'zaɪəti] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	**My**	**only**	**anxiety**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**
"	我的	仅有的	焦虑	,	"	他	回复	,

“我唯一的担忧，”他回答说。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [maɪt] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [triːt] [juː; jʊ] ['rʌfli] . . . .

"	**was**	**that**	**the**	**police**	**might**	**come**	**here**	**and**	**treat**	**you**	**roughly**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	曾是	那	这	警察	可能	来	这里	和	对待	你	大致	.	.	.	.

“担心警察会来这里粗暴对待你……”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] ,

You	**are**	**the**	**guardian**	**of**	**our**	**secret**	**,**
你	是	这	监护人	的	我们的	秘密	,

你是我们秘密的守护者，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ][wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˌdɪsə'pɪr] .

and	**it**	**would**	**be**	**for**	**you**	**to**	**finish**	**my**	**work**	**should**	**I**	**disappear**	**.**
和	它	会	是	为了	你	到	结束	我的	工作	应该	我	消失	.

如果我失踪了，我的工作就得由你来完成。

" [waɪl] [ˌʌiː'jəum] [ænd; ənd] ['mædəm] [lə'rɔɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ˌʌp'sterz] , [piː)'ɛə] , [stɪl]

"	**While**	**Guillaume**	**and**	**Madame**	**Leroi**	**were**	**thus**	**engaged**	**upstairs**	**,**	**Pierre**	**,**	**still**
"	尽管	纪尧姆	和	夫人	勒鲁瓦	是	因此	已订婚的	楼上	,	皮埃尔	,	仍然

['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'loʊ] ,

seated	**near**	**the**	**window**	**below**	**,**
坐着	靠近	这	窗户	以下	,

“当纪尧姆和勒鲁瓦夫人忙于楼上的事情时，皮埃尔仍然坐在楼下窗边，

[felt] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn'kriːsɪŋ] .

felt	**his**	**discomfort**	**increasing**	**.**
毛毡	他的	不适	增加	.

他感到自己的不适感越来越强烈。

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən]

The	**inmates**	**of**	**the**	**house**	**certainly**	**regarded**	**him**	**with**	**no**	**other**	**feeling**	**than**
这	囚犯	的	这	房子	当然	认为	他	和	不	其他	感觉	比

[wʌn][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['sɪmpəθi] ;

one	**of**	**affectionate**	**sympathy**	**;**
一	的	亲热	同情	;

屋里的其他人对他无疑都怀有深切的同情和喜爱；

[ænd; ənd][soʊ] [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm]['hɑːst(ə)l] ?

and	so	how	came	it	that	he	considered	them	hostile	?
和	所以	如何	来了	它	那	他	经过考虑的	他们	敌对的	?

那么，他为什么会认为他们是敌对的呢?

[ðə; ðiː] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

The	truth	was	that	he	asked	himself	what	would	become	of	him	among	those
这	真相	曾是	那	他	问	他自己	什么	会	变得	的	他	之中	那些

['wɜːrkərz] ,

workers	,
工人	,

事实上，他一直在问自己，在那些工人中，他会成为什么样的人。

[huː] [wɜːr; wər] [ʌp'held] [baɪ][ə; eɪ] [feɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ˌwer'æz] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ,

who	were	upheld	by	a	faith	of	their	own	,	whereas	he	believed	in	nothing	,
WHO	是	维持	经过	一个	信仰	的	他们的	自己的	,	然而	他	相信	在	没有什么	,

他们都有自己的信仰，而他却什么都不信。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɜːrk] .

and	did	not	work	.
和	做过	不是	工作	.

但是没用。

[ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] , [soʊ] ['geɪli] [ænd; ənd] ['zeləsli] ['tɔɪlɪŋ] , ['endɪd] [baɪ] [kwaɪt]

The	sight	of	those	young	men	,	so	gaily	and	zealously	toiling	,	ended	by	quite
这	视线	的	那些	年轻的	男人	,	所以	兴高采烈地	和	热忱地	辛勤劳作	,	结束	经过	相当

['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

irritating	him	;
令人恼火的	他	;

看到那些年轻人兴高采烈、辛勤劳作的景象，最终让他感到非常恼火；

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [mə'riː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

and	the	arrival	of	Marie	brought	his	distress	to	a	climax	.
和	这	到达	的	玛丽	带来	他的	痛苦	到	一个	高潮	.

玛丽的到来使他的痛苦达到了顶峰。

['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]

Joyous	and	full	of	life	,	she	came	in	without	seeing	him	,	a	basket	on	her
欢乐	和	满的	的	生活	,	她	来了	在	没有	看到	他	,	一个	篮子	在	她

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

她容光焕发，神采奕奕，没看见他，胳膊上挎着一个篮子走了进来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

And	she	seemed	to	bring	all	the	sunlight	of	the	spring	morning	with	her	,
和	她	似乎	到	带来	全部	这	阳光	的	这	春天	早晨	和	她	,

她仿佛带来了春日清晨的所有阳光。

[soʊ] [braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .

so	bright	was	the	sparkle	of	her	youth	.
所以	明亮的	曾是	这	火花	的	她	青年	.

她青春的光芒是如此耀眼。

[ðə; ðiː] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɪŋk] [feɪs] , [hɜːr; hər] ['delɪkət] [noʊz] , [hɜːr; hər] [brɔːd] [ɪn'telɪdʒənt] [braʊ] ,

The	whole	of	her	pink	face	,	her	delicate	nose	,	her	broad	intelligent	brow	,
这	所有的	的	她	粉色的	脸	,	她	精美的	鼻子	,	她	广阔	聪明的	眉头	,

[hɜːr; hər] [θɪk] ,

her	thick	,
她	厚的	,

她整张粉嫩的脸庞，精致的鼻子，宽阔而聪慧的眉毛，浓密的.....

['kaɪndli] [lɪps] , [biːmd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blæk] [her] .

kindly	lips	,	beamed	beneath	the	heavy	coils	of	her	black	hair	.
亲切地	嘴唇	,	光束	下面	这	重的	线圈	的	她	黑色的	头发	.

她那温柔的嘴唇，在浓密的黑发下闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['evər] [læft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɔiəsnis] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm]

And	her	brown	eyes	ever	laughed	with	the	joyousness	which	comes	from
和	她	棕色的	眼睛	曾经	笑了	和	这	喜悦	哪个	来	从

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

health	and	strength	.
健康	和	力量	.

她那双棕色的眼睛总是闪烁着健康强壮带来的喜悦光芒。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , ['jʌŋstəz] .

"	she	exclaimed	,	"	I	have	brought	such	a	lot	of	things	,	youngsters	.
"	她	惊呼	,	"	我	有	带来	这样的	一个	很多	的	事物	,	年轻人	.

她惊呼道：“孩子们，我带来了好多东西。”

[dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ; [aɪ] ['wʊdnt] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Just	come	and	see	them	;	I	wouldn't	unpack	the	basket	in	the	kitchen	.
只是	来	和	看	他们	;	我	不会	解包	这	篮子	在	这	厨房	.

直接来看就好；我不会在厨房里打开篮子的。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərz] [tuː; tə] [drɔː] [raʊnd] [ðə; ði] ['bæskɪt]

"	It	became	absolutely	necessary	for	the	brothers	to	draw	round	the	basket
"	它	成为	绝对地	必要的	为了	这	兄弟	到	画	圆形的	这	篮子

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

which	she	had	laid	upon	the	table	.
哪个	她	有	铺设	之上	这	桌子	.

“兄弟俩不得不绕着她放在桌子上的篮子走一圈。”

" [fɜːrst][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bʌtər] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [dʒʌst] [smel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ə; eɪ] [naɪs] [sent] [ʌv; əv]

"	First	there's	the	butter	!	"	said	she	;	"	just	smell	if	it	hasn't	a	nice	scent	of
"	第一的	有	这	黄油	!	"	说	她	;	"	只是	闻	如果	它	还没有	一个	好的	香味	的

[nʌts] !

nuts	!
坚果	!

“首先是黄油！”她说；“闻一闻，看看有没有坚果的香味！”

[its] [tʃɜːnd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	churned	especially	for	me	,	you	know	.
它是	搅打	尤其	为了	我	,	你	知道	.

你知道，这对我来说意义非凡。

[ðen] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [egz] .

Then	here	are	the	eggs	.
然后	这里	是	这	鸡蛋	.

这是鸡蛋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	were	laid	only	yesterday	,	I'll	answer	for	it	.
他们	是	铺设	仅有的	昨天	,	患病的	回答	为了	它	.

它们昨天才被安葬，我会对此负责。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [wʌn][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] .

And	,	in	fact	,	that	one	there	is	this	morning's	.
和	,	在	事实	,	那	一	那里	是	这	早晨	.

事实上，那条就是今天早上的。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌtlits] !

And	**look**	**at**	**the**	**cutlets**	**!**
和	看	在	这	肉饼	!

瞧瞧这些炸肉排!

[ðeə(r)] ['wʌndərf(ə)l] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?

They're	**wonderful**	**,**	**aren't**	**they**	**?**
它们是	精彩的	,	不是	他们	?

它们很棒，不是吗?

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [kʌts] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ˌem 'i:] .

The	**butcher**	**cuts**	**them**	**carefully**	**when**	**he**	**sees**	**me**	**.**
这	屠夫	削减	他们	小心	什么时候	他	看到	我	.

屠夫看到我后，便小心翼翼地把它们切开。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪəz] [ə; eɪ] [kri:m] [tʃi:z] , ['ri:əl] [kri:m] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lɪʃəs] !

And	**then**	**here's**	**a**	**cream**	**cheese**	**,**	**real**	**cream**	**,**	**you**	**know**	**,**	**it**	**will**	**be**	**delicious**	**!**
和	然后	这里是	一个	奶油	奶酪	,	真实的	奶油	,	你	知道	,	它	将要	是	可口的	!

然后这里还有奶油奶酪，真正的奶油，你知道，它会很美味的!

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [sər'praɪz] , ['sʌmθɪŋ] ['deɪnti] , [sʌm; səm] ['rædɪʃiz] , [sʌm; səm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

and	**here's**	**the**	**surprise**	**,**	**something**	**dainty**	**,**	**some**	**radishes**	**,**	**some**	**pretty**	**little**
和	这里是	这	惊喜	,	某物	纤巧	,	一些	萝卜	,	一些	漂亮的	小的

[pɪŋk] ['rædɪʃiz] .

pink	**radishes**	**.**
粉色的	萝卜	.

惊喜来了，一些精致的小东西，一些萝卜，一些漂亮的粉红色小萝卜。

[dʒʌst] ['fænsi] !

Just	**fancy**	**!**
只是	想要	!

真是太精致了!

['rædɪʃiz] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] !

radishes	**in**	**March**	**,**	**what**	**a**	**luxury**	**!**
萝卜	在	行进	,	什么	一个	奢华	!

三月份还能吃到萝卜，真是太奢侈了!

" [ʃi:; ʃi] ['traɪʌmft] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

"	**She**	**triumphed**	**like**	**the**	**good**	**little**	**housewife**	**she**	**was**	**,**
"	她	胜利	喜欢	这	好的	小的	家庭主妇	她	曾是	,

“她像个贤惠的小主妇一样取得了胜利。”

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['kʊkəri] [ænd; ənd] [hoʊm] ['du:tiz] [æt; ət][ðə; ði]

one	**who**	**had**	**followed**	**a**	**whole**	**course**	**of**	**cookery**	**and**	**home**	**duties**	**at**	**the**
一	WHO	有	随后	一个	所有的	课程	的	烹饪	和	家	职责	在	这

['li:sei] ['fɛnɪˌlɑ:n] .

Lycee	**Fenelon**	**.**
高中	芬尼隆	.

在费内隆中学完成了一整套烹饪和家务课程的人。

[ðə; ði] ['brʌðərz] , [æz; əz] ['meri] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] , [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] [hɜ:r; hər] .

The	**brothers**	**,**	**as**	**merry**	**as**	**she**	**herself**	**,**	**were**	**obliged**	**to**	**compliment**	**her**	**.**
这	兄弟	,	作为	欢乐	作为	她	她自己	,	是	有义务	到	赞扬	她	.

兄弟俩和她一样开心，都忍不住称赞她。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] .

All	at	once	,	however	,	she	caught	sight	of	Pierre	.
全部	在	一次	,	然而	,	她	捕捉	视线	的	皮埃尔	.

然而，就在这时，她看到了皮埃尔。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [mə'sjɜːr] - ?

you	are	there	,	Monsieur	l'Abbe	?
你	是	那里	,	先生	-	?

神父先生，您在吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] .

"	she	exclaimed	;	"	I	beg	your	pardon	,	but	I	didn't	see	you	.
"	她	惊呼	;	"	我	求	你的	赦免	,	但	我	没有	看	你	.

她惊呼道：“对不起，我没看见你。”

[haʊ] [ɪz] [ˌʌi:'jəum] ?

How	is	Guillaume	?
如何	是	纪尧姆	?

吉约姆怎么样了?

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

Have	you	brought	us	some	news	of	him	?	"
有	你	带来	我们	一些	消息	的	他	?	"

你给我们带来了他的消息吗?

" [bʌt; bət] ['fɑːðɚz] [kʌm] [hoʊm] , " [sed] ['tɔməs] ; " ['hiːz] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [mɪr] - [grænd] .

"	But	father's	come	home	,	"	said	Thomas	;	"	he's	upstairs	with	Mere	-	Grand	.
"	但	父亲的	来	家	,	"	说	托马斯	;	"	他是	楼上	和	仅仅	-	盛大	.

“但是父亲已经回家了，”托马斯说；“他和梅尔-格兰德在楼上。”

" [kwaɪt] ['θʌndərstrʌk] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pleɪst] [hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .

"	Quite	thunderstruck	,	she	hastily	placed	her	purchases	in	the	basket	.
"	相当	雷击	,	她	草草	放置	她	购买	在	这	篮子	.

她惊愕不已，慌忙地把买的东西放进购物篮里。

" [giˈjɔːmz] [kʌm] [bæk] , [giˈjɔːmz] [kʌm] [bæk] !

"	Guillaume's	come	back	,	Guillaume's	come	back	!
"	纪尧姆的	来	后退	,	纪尧姆的	来	后退	!

“纪尧姆回来了，纪尧姆回来了！”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [ˌʌn'pæk] ['evriθɪŋ] !

"	said	she	,	"	and	you	don't	tell	me	of	it	,	you	let	me	unpack	everything	!
"	说	她	,	"	和	你	不	告诉	我	的	它	,	你	让	我	解包	一切	!

“她说，‘你不告诉我，你让我自己把一切都摊开来！’

[wel] , [its] [naɪs][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

Well	,	it's	nice	of	me	,	I	must	say	,
出色地	,	它是	好的	的	我	,	我	必须	说	,

嗯，我这么说算是对我好。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['preɪzɪŋ] [maɪ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [wen] [giˈjɔːmz] [kʌm] [bæk] .

to	go	on	praising	my	butter	and	eggs	when	Guillaume's	come	back	.
到	去	在	赞扬	我的	黄油	和	鸡蛋	什么时候	纪尧姆的	来	后退	.

等纪尧姆回来后，我还要继续夸我的黄油和鸡蛋。

" [ˌʌi:'jəum] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [lə'rɔɪ] .

"	Guillaume	,	as	it	happened	,	was	just	coming	down	with	Madame	Leroi	.
"	纪尧姆	,	作为	它	发生	,	曾是	只是	未来	向下	和	夫人	勒鲁瓦	.

“恰巧，纪尧姆当时正和勒鲁瓦夫人一起生病。”

[məˈriː] [ˈgeɪli] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Marie **gaily** **hastened** **to** **him** **and** **offered** **him** **her** **cheeks** **,** **on** **which** **he**
玛丽 兴高采烈地 加快 到 他 和 提供 他 她 脸颊 , 在 哪个 他
[plaːntid] [tuː] [rɪˈzaʊndɪŋ] [ˈkɪsɪz] .
planted **two** **resounding** **kisses** **.**
已种植 二 高亢 吻 .

玛丽兴高采烈地跑到他面前，把脸颊凑到他面前，他便在她脸上印下两个响亮的吻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] ,
Then **she** **,** **resting** **her** **hands** **on** **his** **shoulders** **,** **gave** **him** **a** **long** **look** **,**
然后 她 , 休息 她 双手 在 他的 肩膀 , 给予 他 一个 长的 看 ,

然后，她双手搭在他的肩膀上，深深地看了他一眼。

[waɪl] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈtremjələs] [vɔɪs] : " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pliːzd] , [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]
while **saying** **in** **a** **somewhat** **tremulous** **voice** **:** **"** **I** **am** **pleased** **,** **very** **pleased** **to** **see**
尽管 说 在 一个 有些 颤抖的 嗓音 : " 我 是 高兴 , 非常 高兴 到 看
[juː; jʊ] , [ˌʌiːˈjəum] .
you **,** **Guillaume** **.**
你 , 纪尧姆 .

他用略带颤抖的声音说道：“我很高兴，非常高兴见到你，纪尧姆。”

[aɪ] [meɪ] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [juː; jʊ] ,
I **may** **confess** **it** **now** **,** **I** **thought** **I** **had** **lost** **you** **,**
我 可能 承认 它 现在 , 我 想法 我 有 丢失的 你 ,

现在我可以坦白了，我曾以为我失去了你。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
I **was** **very** **anxious** **and** **very** **unhappy** **.**
我 曾是 非常 焦虑的 和 非常 不开心 .

我当时非常焦虑，非常不开心。

" [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] , [terz] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
" **Although** **she** **was** **still** **smiling** **,** **tears** **had** **gathered** **in** **her** **eyes** **,** **and** **he** **,**
" 虽然 她 曾是 仍然 微笑 , 眼泪 有 聚集 在 她 眼睛 , 和 他 ,
[ˈlaɪkwaɪz] [muːvd] ,
likewise **moved** **,**
同样地 已搬 ,

“虽然她脸上仍带着微笑，但眼眶里已经噙满了泪水，他也同样动容。”

[əˈgen] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ˈmɜːrmərɪŋ] : " [dɪr] [məˈriː] !
again **kissed** **her** **,** **murmuring** **:** **"** **Dear** **Marie** **!**
再次 亲吻 她 , 淙淙 : " 亲爱的 玛丽 !

他又吻了她，低声说道：“亲爱的玛丽！”

[haʊ] [ˈhæpi] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [əˈfekʃənət]
How **happy** **it** **makes** **me** **to** **find** **you** **as** **beautiful** **and** **as** **affectionate**
如何 快乐的 它 制作 我 到 寻找 你 作为 美丽的 和 作为 亲热
[æz; əz][ˈevər] .
as **ever** **.**
作为 曾经 .

看到你依然美丽动人、温柔体贴，我感到无比幸福。

" [piː)ˈɛə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [diːmd] [ðem; ðəm][koʊld] .
" **Pierre** **,** **who** **was** **looking** **at** **them** **,** **deemed** **them** **cold** **.**
" 皮埃尔 , WHO 曾是 寻找 在 他们 , 被认为 他们 寒冷的 .

看着他们的皮埃尔觉得他们很冷漠。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [ɪkˈspektɪd] [mɔːr] [terz] ,
He **had** **doubtless** **expected** **more** **tears** **,**
他 有 毫无疑问 预期的 更多的 眼泪 ,

他无疑原本以为会有更多的眼泪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'faɪənst] [per] ,

and	a	more	passionate	embrace	on	the	part	of	an	affianced	pair	,
和	一个	更多的	热情的	拥抱	在	这	部分	的	一个	已订婚	一对	,

以及订婚情侣之间更加热烈的拥抱，

[huːm] [soʊ] ['griːvəs] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðer; ðər]

whom	so	grievous	an	accident	had	separated	almost	on	the	eve	of	their
谁	所以	严重的	一个	事故	有	分开	几乎	在	这	前夕	的	他们的

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

一场如此严重的意外事故，使他们在婚礼前夕几乎被迫分离。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz] .

Moreover	,	his	feelings	were	hurt	by	the	disproportion	of	their	respective	ages	.
而且	,	他的	情怀	是	伤害	经过	这	不成比例	的	他们的	各自	年龄	.

此外，他们年龄差距过大也让他感到难过。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

No	doubt	his	brother	still	seemed	to	him	very	sturdy	and	young	,
不	怀疑	他的	兄弟	仍然	似乎	到	他	非常	结实的	和	年轻的	,

毫无疑问，在他眼里，他的哥哥依然非常强壮年轻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən]

and	his	feeling	of	repulsion	must	have	come	from	that	young	woman
和	他的	感觉	的	排斥	必须	有	来	从	那	年轻的	女士

[huːm] , [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] ,

whom	,	most	decidedly	,
谁	,	最多	绝对地	,

他的厌恶感必然来自于那位年轻女子，毫无疑问，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] .

he	did	not	like	.
他	做过	不是	喜欢	.

他不喜欢。

['evər] [sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪs'kʌmfərt] ,

Ever	since	her	arrival	he	had	experienced	increasing	discomfort	,
曾经	自从	她	到达	他	有	经验丰富的	增加	不适	,

自从她到来之后，他就感到越来越不舒服。

[ə; eɪ] ['kiːnər] [ænd; ənd] ['kiːnər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

a	keener	and	keener	desire	to	go	off	and	never	return	.
一个	更敏锐	和	更敏锐	欲望	到	去	离开	和	绝不	返回	.

越来越强烈的想要离开，永不回来的愿望。

[soʊ] [ə'kjuːt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hoʊm] ,

So	acute	became	his	suffering	at	feeling	like	a	stranger	in	his	brother's	home	,
所以	急性	成为	他的	痛苦	在	感觉	喜欢	一个	陌生人	在	他的	兄弟	家	,

他感到自己在哥哥家像个陌生人，这种感觉让他痛苦不堪。

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət][læst] [roʊz][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

that	he	at	last	rose	and	sought	to	take	his	leave	,
那	他	在	最后的	玫瑰	和	寻求	到	拿	他的	离开	,

最后他起身，准备告辞。

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['ɜːrdʒənt] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn] [taʊn] .

under	the	pretext	that	he	had	some	urgent	matters	to	attend	to	in	town	.
在下面	这	借口	那	他	有	一些	紧迫的	事情	到	出席	到	在	镇	.

他以城里有急事要处理为借口。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [tuː; tə] [diˈʒəni] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] !
you won't stay to dejeuner with us !
你 惯于 停留 到 午餐 和 我们 !

你不会留下来和我们一起吃午餐的!

" [ɪkˈskleɪmd] [ˌʌiːˈjəum] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌstuːpɪˈfækʃn] .
" exclaimed Guillaume in perfect stupefaction .
" 惊呼 纪尧姆 在 完美的 震惊 .

“吉约姆惊愕地喊道。”

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] !
" Why , it was agreed !
" 为什么 , 它 曾是 同意 !

“为什么？已经达成一致了！”

[juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [wəʊnt] [dɪˈstres] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] !
You surely won't distress me like that !
你 一定 惯于 痛苦 我 喜欢 那 !

你肯定不会让我这么难过的!

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] , [rɪˈmembər] !
This house is your own , remember !
这 房子 是 你的 自己的 , 记住 !

记住，这是你自己的房子!

" [ðen] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [əˈfekʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl][prəuˈtestid][ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ]
" Then , as with genuine affection they all protested and pressed him to stay
" 然后 , 作为 和 真的 感情 他们 全部 抗议 和 按下 他 到 停留
,
,
,

“然后，他们都出于真挚的感情，极力劝说他留下来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] .
he was obliged to do so .
他 曾是 有义务 到 做 所以 .

他不得不这样做。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [suːn] [ˈriːlæpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
However , he soon relapsed into silence and embarrassment , seated on the
然而 , 他 很快 复发 进入 沉默 和 尴尬 , 坐着 在 这
[seɪm] [tʃer] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
same chair as before ,
相同的 椅子 作为 前 ,

然而，他很快又陷入了沉默和尴尬之中，仍然坐在之前的那把椅子上。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈmuːdɪli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] ,
and listening moodily to those people who , although they were his relatives ,
和 聆听 情绪低落地 到 那些 人们 WHO , 虽然 他们 是 他的 亲属 ,

他闷闷不乐地听着那些人说话，尽管他们是他的亲戚，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
seemed to be far removed from him .
似乎 到 是 远的 已移除 从 他 .

似乎与他相距甚远。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [wɜːrk] ,

As	it	was	barely	eleven	o'clock	they	resumed	work	,
作为	它	曾是	仅仅	十一	点钟	他们	恢复	工作	,

当时刚过十一点，他们就继续工作了。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['meri] [tɔːk] .

but	every	now	and	again	there	was	some	merry	talk	.
但	每一个	现在	和	再次	那里	曾是	一些	欢乐	讲话	.

但偶尔也会有一些轻松愉快的谈话。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,

On	one	of	the	servants	coming	for	the	provisions	,
在	一	的	这	仆人	未来	为了	这	条款	,

当其中一个仆人来取食物时，

[mə'riː] [toʊld][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪm][tuː; tə][bɔɪl]

Marie	told	the	girl	to	call	her	as	soon	as	it	should	be	time	to	boil
玛丽	讲述	这	女孩	到	称呼	她	作为	很快	作为	它	应该	是	时间	到	熬

[ðə; ði] [egz] ,

the	eggs	,
这	鸡蛋	,

玛丽告诉女孩，到了煮鸡蛋的时间就给她打电话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['praɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn] ['bɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ,

for	she	prided	herself	on	boiling	them	to	a	nicety	,
为了	她	自豪	她自己	在	沸腾	他们	到	一个	友善	,

因为她以能把它们煮得恰到好处而自豪。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [waɪts] [laɪk] ['kriːmi] [mɪlk] .

in	such	wise	as	to	leave	the	whites	like	creamy	milk	.
在	这样的	明智的	作为	到	离开	这	白人	喜欢	奶油状	牛奶	.

用这种方法，使蛋白像奶油一样浓稠。

[ðɪs] [geɪv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [dʒests][frʌm; frəm][frɑːn'swɑː] ,

This	gave	an	opportunity	for	a	few	jests	from	Francois	,
这	给予	一个	机会	为了	一个	很少	笑话	从	弗朗索瓦	,

这给了弗朗索瓦讲几个笑话的机会，

[huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tiːzd] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði][faɪn] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [æt; ət][ðə; ði]

who	occasionally	teased	her	about	all	the	fine	things	she	had	learnt	at	the
WHO	偶尔	戏弄	她	关于	全部	这	美好的	事物	她	有	学会了	在	这

['liːsei] ['fɛnɪˌlɑːn] ,

Lycee	Fenelon	,
高中	芬尼隆	,

他偶尔会取笑她在费内隆中学学到的所有好东西，

[wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

where	her	father	had	placed	her	when	she	was	twelve	years	old	.
在哪里	她	父亲	有	放置	她	什么时候	她	曾是	十二	年	老的	.

她十二岁时，父亲把她安置在了那里。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

However	,	she	was	not	afraid	of	him	,
然而	,	她	曾是	不是	害怕的	的	他	,

然而，她并不害怕他。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tɪt] [fɔːr; fər][tæt][baɪ] ['tʃæfɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːst]

but	gave	him	tit	for	tat	by	chaffing	him	about	all	the	hours	which	he	lost
但	给予	他	山雀	为了	塔特	经过	摩擦	他	关于	全部	这	小时	哪个	他	丢失的

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'koʊl] ['nɔːrmɑːli] ['oʊvər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌpedə'gɑːdʒɪk] [træʃ] .

at	the	Ecole	Normale	over	a	mass	of	pedagogic	trash	.
在	这	学校	正常	超过	一个	大量的	的	教育学	垃圾	.

但他却以牙还牙，嘲讽他在巴黎高等师范学院浪费了那么多时间在一堆教育垃圾上。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[juː; jʊ][bɪg] ['tʃɪldrən] !
you big children !
你 大的 孩子们 !

你们这些大孩子!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] .
" she exclaimed , while still working at her embroidery .
" 她 惊呼 , 尽管 仍然 在职的 在 她 刺绣 .

她一边继续刺绣，一边惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːd] [maɪndz] ,
" You are all very intelligent , and you all claim to have broad minds ,
" 你 是 全部 非常 聪明的 , 和 你 全部 宣称 到 有 广阔 思想 ,

“你们都很聪明，也都自称胸襟开阔，

[ænd; ənd] [jet] — [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ˌem 'iː]
and yet — confess it now — it worries you a little that a girl like me
和 然而 — 承认 它 现在 — 它 担忧 你 一个 小的 那 一个 女孩 喜欢 我
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['stʌdid] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [jɔːr'selvz] .
should have studied at college in the same way as yourselves .
应该 有 研究 在 大学 在 这 相同的 方式 作为 你们自己 .

但是——现在坦白吧——像我这样的女孩竟然也像你们一样上大学，这让你们有点担心。

[its] [ə; eɪ]['sekʃuəl] ['kwɑːrəl] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri][ænd; ənd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's a sexual quarrel , a question of rivalry and competition , isn't it ?
它是 一个 性 争吵 , 一个 问题 的 对抗 和 竞赛 , 不是 它 ?

这是一场性方面的争吵，一个竞争和对抗的问题，不是吗?

" [ðeɪ] [prəu'testid][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
" They protested the contrary ,
" 他们 抗议 这 相反 ,

他们对此提出了相反的抗议，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['gɝːlz] [rɪ'siːvɪŋ] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
declaring that they were in favour of girls receiving as complete an education
声明 那 他们 是 在 偏爱 的 女孩们 接收 作为 完全的 一个 教育
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

他们宣称赞成女孩接受尽可能全面的教育。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [haʊ'evər] ,
She was well aware of this ; however ,
她 曾是 出色地 意识到的 的 这 ; 然而 ,

她很清楚这一点；然而，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz]
she liked to tease them in return for the manner in which they themselves
她 喜欢 到 逗 他们 在 返回 为了 这 方式 在 哪个 他们 他们自己
[pleɪgd] [hɜːr; hər] .
plagued her .
饱受困扰 她 .

她喜欢戏弄他们，以报复他们之前对她的骚扰。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] ?
" But do you know , " said she , " you are a great deal behind the times ?
" 但 做 你 知道 , " 说 她 , " 你 是 一个 伟大的 交易 在后面 这 时代 ?

“但是你知道吗，”她说，“你已经远远落后于时代了？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['levld] [æt; ət]['gɝ:lz] - ['kɑ:lɪdʒɪz] [baɪ][soʊ] -
I am well aware of the reproaches which are levelled at girls ' colleges by so -
我 是 出色地 意识到的 的 这 责备 哪个 是 平整 在 女孩们 - 大学 经过 所以 -
[kɔ:ld] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['pi:p(ə)l] .
called right - minded people .
称为 正确的 - 有思想 人们 .

我非常清楚一些所谓"正直人士"对女子学院的指责。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌn]
To begin , there is no religious element whatever in the education one
到 开始 , 那里 是 不 宗教 元素 任何 在 这 教育 一
[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðer; ðər] ,
receives there ,
接收 那里 ,

首先，那里的教育中没有任何宗教成分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'lɑ:mz] ['meni] ['fæməliz] [wɪtʃ] [kən'sɪdər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli]
and this alarms many families which consider religious education to be absolutely
和 这 警报 许多 家庭 哪个 考虑 宗教 教育 到 是 绝对地
['nesəseri] [fɔ:r; fər]['gɝ:lz] ,
necessary for girls ,
必要的 为了 女孩们 ,

这令许多认为女孩接受宗教教育绝对必要的家庭感到担忧。

[ɪf] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
if only as a moral weapon of defence .
如果 仅有的 作为 一个 道德 武器 的 防御 .

即使仅仅作为一种道德上的防御手段。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['li:sei] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['dɛməˌkrætaɪzd] — ['gɝ:lz][ʌv; əv][ɔ:l]
Then , too , the education at our Lycees is being democratised — girls of all
然后 , 也 , 这 教育 在 我们的 高中 是 存在 民主化 — 女孩们 的 全部
[pə'ziʃənz] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
positions come to them .
职位 来 到 他们 .

此外，我们中学的教育也在走向民主化——各个阶层的女孩都可以来这里读书。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɔləʃips] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['lɪbərəli] ['ɔ:fərd] ,
Thanks to the scholarships which are so liberally offered ,
谢谢 到 这 奖学金 哪个 是 所以 慷慨地 提供 ,

多亏了学校慷慨提供的奖学金，

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [rents] [ə; eɪ][fɜ:rst] [flɔ:r] [flæt] ['ɔ:f(ə)n][faindz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
the daughter of the lady who rents a first floor flat often finds the daughter of
这 女儿 的 这 女士 WHO 租金 一个 第一的 地面 平坦的 经常 发现 这 女儿 的
[hɜ:r; hər] [dɔ:r] - ['ki:pər] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [sku:l] - ['fɛloʊz] ,
her door - keeper among her school - fellows ,
她 门 - 守门员 之中 她 学校 - 伙伴们 ,

租住在二楼公寓的女主人的女儿经常在同学中发现门卫的女儿。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋk] [ðɪs] [əb'dʒekʃənəbl] .
and some think this objectionable .
和 一些 思考 这 令人反感的 .

有些人认为这令人反感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [fri:] [ðəm'selvz] [tu:] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['ɪnfluəns] ,
It is said also that the pupils free themselves too much from home influence ,
它 是 说 还 那 这 学生 自由的 他们自己 也 很多 从 家 影响 ,

据说，学生们也过于脱离家庭的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪˈnɪʃətɪv] .

and	that	too	much	opportunity	is	left	for	personal	initiative	.
和	那	也	很多	机会	是	左边	为了	个人的	倡议	.

而且，留给个人主动性的机会也太多了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] [ðə; ði] [ɪksˈtensɪvnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,

As	a	matter	of	fact	the	extensiveness	of	the	many	courses	of	study	,
作为	一个	事情	的	事实	这	广泛性	的	这	许多	课程	的	学习	,

事实上，课程种类繁多，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɪˈkwaɪərd] [ʌv; əv] [ˈpjuːp(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] [igˌzæmiˈneiʃənz] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] [tend]

all	the	learning	that	is	required	of	pupils	at	the	examinations	,	certainly	does	tend
全部	这	学习	那	是	必需的	的	学生	在	这	考试	,	当然	做	趋向

[tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] ,

to	their	emancipation	,
到	他们的	解放	,

考试要求学生学习的所有知识，无疑有助于他们的解放。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈfjuːtʃər] [səˈsaɪəti] ,

to	the	coming	of	the	future	woman	and	future	society	,
到	这	未来	的	这	未来	女士	和	未来	社会	,

展望未来女性和未来社会的到来，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "

which	you	young	men	are	all	longing	for	,	are	you	not	?	"
哪个	你	年轻的	男人	是	全部	渴望	为了	,	是	你	不是	?	"

你们这些年轻人都渴望的，不是吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [frɑːnˈswɑː] ; " [wiː; wi] [ɔːl] [əˈgriː] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	Of	course	we	are	!	"	exclaimed	Francois	;	"	we	all	agree	on	that	point	.
"	的	课程	我们	是	!	"	惊呼	弗朗索瓦	;	"	我们	全部	同意	在	那	观点	.

“当然是这样！”弗朗索瓦喊道，“我们在这点上都同意。”

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkwaɪətli] [kənˈtɪnjuːd] : " [aɪm] [ˈdʒestɪŋ]

"	She	waved	her	hand	in	a	pretty	way	,	and	then	quietly	continued	:	"	I'm	jesting
"	她	挥手	她	手	在	一个	漂亮的	方式	,	和	然后	悄悄	持续	:	"	我是	开玩笑

.

:
.

她漂亮地挥了挥手，然后平静地继续说道：“我是在开玩笑。”

[maɪ] [vjuːz] [ɑːr; ər] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wel] [noʊ] ,

My	views	are	simple	enough	,	as	you	well	know	,
我的	浏览	是	简单的	足够的	,	作为	你	出色地	知道	,

正如你所知，我的观点很简单。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [æsk] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .

and	I	don't	ask	for	nearly	as	much	as	you	do	.
和	我	不	问	为了	几乎	作为	很多	作为	你	做	.

我的要求远没有你那么多。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈwʊmənz] [kleɪmz] [ænd; ənd] [raɪts] , [wel] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [klɪr] [ɪˈnʌf] ;

As	for	woman's	claims	and	rights	,	well	,	the	question	is	clear	enough	;
作为	为了	女性的	索赔	和	权利	,	出色地	,	这	问题	是	清除	足够的	;

至于女性的诉求和权利，这个问题已经很清楚了；

[ˈwʊmən] [ɪz] [ˈmænz] [ˈiːkwəl] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˈneɪtʃər] [əˈlaʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

woman	is	man's	equal	so	far	as	nature	allows	it	.
女士	是	男人的	平等的	所以	远的	作为	自然	允许	它	.

在自然规律允许的范围内，女性与男性是平等的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [ə'griː] [ænd; ənd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

And	the	only	point	is	to	agree	and	love	one	another	.
和	这	仅有的	观点	是	到	同意	和	爱	一	其他	.

唯一的目的就是彼此认同，彼此相爱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪm] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː] — [oʊ] !

At	the	same	time	I'm	well	pleased	to	know	what	I	do	—	oh	!
在	这	相同的	时间	我是	出色地	高兴	到	知道	什么	我	做	—	哦	!

与此同时，我很高兴知道我所做的事——哦！

[nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ped(ə)ntri] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl]

not	from	any	spirit	of	pedantry	but	simply	because	I	think	it	has	all
不是	从	任何	精神	的	迂腐	但	简单地	因为	我	思考	它	有	全部

[dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] ,

done	me	good	,
完毕	我	好的	,

并非出于任何迂腐之心，而是因为我认为这一切都对我有益。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm]['mɔːrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] .

and	given	me	some	moral	as	well	as	physical	health	.
和	给定	我	一些	道德	作为	出色地	作为	身体的	健康	.

并给予我精神和身体上的双重健康。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['liːsei] ['fɛnɪˌlɑːn] ,

"	It	delighted	her	to	recall	the	days	she	had	spent	at	the	Lycee	Fenelon	,
"	它	高兴极了	她	到	记起	这	天	她	有	花费	在	这	高中	芬尼隆	,

“她很高兴能回忆起在费内隆中学度过的时光，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [steɪt] ['kɑːlɪdʒɪz] [fɔːr; fər]['gɜːlz] ['oʊpənd] [ɪn]['pærɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

which	of	the	five	State	colleges	for	girls	opened	in	Paris	was	the	only	one
哪个	的	这	五	状态	大学	为了	女孩们	打开	在	巴黎	曾是	这	仅有的	一

[kaʊntɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz] .

counting	a	large	number	of	pupils	.
计数	一个	大的	数字	的	学生	.

在巴黎开设的五所女子国立学院中，哪一所学生人数最多?

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɔːr] [prə'fesəz] , [huː] ['pɜːrpəst]

Most	of	these	were	the	daughters	of	officials	or	professors	,	who	purposed
最多	的	这些	是	这	女儿们	的	官员	或者	教授们	,	WHO	目的

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] .

entering	the	teaching	profession	.
进入	这	教学	职业	.

她们大多是官员或教授的女儿，打算从事教师职业。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][wɪn][ðer; ðər][læst][dɪ'ploʊmə][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'koʊl] ['nɔːrmɑːli] [ʌv; əv]

In	this	case	,	they	had	to	win	their	last	diploma	at	the	Ecole	Normale	of
在	这	案件	,	他们	有	到	赢	他们的	最后的	文凭	在	这	学校	正常	的

['seivr] ,

Sevres	,
塞夫尔	,

在这种情况下，他们必须在塞夫尔师范学院获得最后一个文凭。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['liːsei] .

after	leaving	the	Lycee	.
后	离开	这	高中	.

离开中学后。

[mə'riː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [hæd; həd] [bɪn] ['brɪliənt] ,

Marie	,	for	her	part	,	though	her	studies	had	been	brilliant	,
玛丽	,	为了	她	部分	,	尽管	她	研究	有	到过	杰出的	,

玛丽本人，尽管她的学业成绩非常出色，

[hæd; həd] [felt] [noʊ] [teɪst] [wət'evər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tiːtʃər] .

had	felt	no	taste	whatever	for	the	calling	of	teacher	.
有	毛毡	不	品尝	任何	为了	这	呼叫	的	老师	.

我对教师这个职业丝毫没有兴趣。

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [ˌ^iː'jəum] [hæd; həd] ['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['æftər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

Moreover	,	when	Guillaume	had	taken	charge	of	her	after	her	father's	death	,
而且	,	什么时候	纪尧姆	有	已采取	收费	的	她	后	她	父亲的	死亡	,

此外，在她父亲去世后，纪尧姆接管了她的监护权。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [rʌn] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

he	had	refused	to	let	her	run	about	giving	lessons	.
他	有	拒绝	到	让	她	跑步	关于	给予	课程	.

他拒绝让她到处授课。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [nʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft]

To	provide	herself	with	a	little	money	,	for	she	would	accept	none	as	a	gift
到	提供	她自己	和	一个	小的	钱	,	为了	她	会	接受	没有任何	作为	一个	礼物

,

,

,

她想给自己弄点钱，因为她不接受任何礼物。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət] [ɪm'brɔɪdəri] , [æn; ən] [ɑːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] .

she	worked	at	embroidery	,	an	art	in	which	she	was	most	accomplished	.
她	工作	在	刺绣	,	一个	艺术	在	哪个	她	曾是	最多	完成	.

她从事刺绣工作，这是她最擅长的艺术。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˌ^iː'jəum] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

While	she	was	talking	to	the	young	men	Guillaume	had	listened	to	her
尽管	她	曾是	说	到	这	年轻的	男人	纪尧姆	有	听着	到	她

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .

without	interfering	.
没有	干扰	.

当她和年轻男子们交谈时，纪尧姆一直静静地听着，没有插话。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

If	he	had	fallen	in	love	with	her	it	was	largely	on	account	of	her
如果	他	有	倒下	在	爱	和	她	它	曾是	很大程度上	在	帐户	的	她

['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] ,

frankness	and	uprightness	,
坦率	和	正直	,

如果他爱上了她，那很大程度上是因为她的坦率和正直。

[ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['bæləns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [soʊ] ['fɔːrsəbl] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

the	even	balance	of	her	nature	,	which	gave	her	so	forcible	a	charm	.
这	甚至	平衡	的	她	自然	,	哪个	给予	她	所以	强制的	一个	魅力	.

她性格中那种平衡的气质，赋予了她如此强大的魅力。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,

She	knew	all	;	but	if	she	lacked	the	poetry	of	the	shrinking	,
她	知道	全部	;	但	如果	她	缺乏	这	诗	的	这	收缩	,

她无所不知；但如果她缺乏那种萎缩的诗意，

[læm] - [laɪk] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

lamb	-	like	girl	who	has	been	brought	up	in	ignorance	,
羊肉	-	喜欢	女孩	WHO	有	到过	带来	向上	在	无知	,

像羔羊一样温顺、从小无知的女孩，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['æbsəluːt] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] , [ɪg'zempt][frʌm; frəm][ɔːl]

she	had	gained	absolute	rectitude	of	heart	and	mind	,	exempt	from	all
她	有	获得	绝对	正直	的	心	和	头脑	,	豁免	从	全部

[hɪ'pɑːkrəsi] ,

hypocrisy	,
虚伪	,

她获得了绝对的正直品格和思想，摒弃了一切虚伪。

[ɔːl] ['siːkrət] [pər'vɜːrsəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [meɪ] [siːm] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][laɪf] .

all	secret	perversity	such	as	is	stimulated	by	what	may	seem	mysterious	in	life	.
全部	秘密	反常	这样的	作为	是	刺激	经过	什么	可能	似乎	神秘	在	生活	.

所有由生活中看似神秘的事物所激发的秘密变态行为。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] ,

And	whatever	she	might	know	,
和	任何	她	可能	知道	,

无论她知道些什么，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'teɪnd] [sʌtʃ] [tʃaɪld] - [laɪk] ['pjʊrəti] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪks] - [ænd; ənd] -

she	had	retained	such	child	-	like	purity	that	in	spite	of	her	six	-	and	-
她	有	保留	这样的	孩子	-	喜欢	纯度	那	在	尽管如此	的	她	六	-	和	-

['twenti] ['sʌmərz] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks]

twenty	summers	all	the	blood	in	her	veins	would	occasionally	rush	to	her	cheeks
二十	夏天	全部	这	血	在	她	静脉	会	偶尔	匆忙	到	她	脸颊

[ɪn]['faɪəri] [blʌʃiz] ,

in	fiery	blushes	,
在	火热	脸红	,

她依然保持着孩童般的纯真，尽管她已经二十六岁了，但偶尔还是会因为血液涌上脸颊而泛起红晕。

[wɪtʃ] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'sper] .

which	drove	her	to	despair	.
哪个	驾驶	她	到	绝望	.

这让她陷入了绝望。

" [maɪ] [dɪr] [mə'riː] , " [ˌʌ'juːm] [naʊ] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz]

"	My	dear	Marie	,	"	Guillaume	now	exclaimed	,	"	you	know	very	well	that	the	youngsters
"	我的	亲爱的	玛丽	,	"	纪尧姆	现在	惊呼	,	"	你	知道	非常	出色地	那	这	年轻人

[wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['dʒoʊkɪŋ] .

were	simply	joking	.
是	简单地	开玩笑	.

“我亲爱的玛丽，”纪尧姆大声说道，“你很清楚，这些年轻人只是在开玩笑。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . . . .

You	are	in	the	right	,	of	course	.	.	.	.
你	是	在	这	正确的	,	的	课程	.	.	.	.

你当然是对的……

[ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔɪld] [egz] ['kænɑːt] [biː; bi] [mætʃt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

And	your	boiled	eggs	cannot	be	matched	in	the	whole	world	.
和	你的	煮沸	鸡蛋	不能	是	匹配	在	这	所有的	世界	.

你煮的鸡蛋全世界都比不上。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [flʌʃt]

"	He	said	this	in	so	soft	and	affectionate	a	tone	that	the	young	woman	flushed
"	他	说	这	在	所以	柔软的	和	亲热	一个	语气	那	这	年轻的	女士	酡

['pɜːrp(ə)l] .

purple	.
紫色的	.

“他说这话时语气温柔而充满爱意，以至于那位年轻女子脸颊泛紫。”

[ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [jet] [mɔːr] ['diːpli] ,

Then	,	becoming	conscious	of	it	,	she	coloured	yet	more	deeply	,
然后	,	成为	有意识的	的	它	,	她	有色	然而	更多的	深	,

然后，意识到这一点后，她涂得更深了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [mə'lɪʃəsli] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['æŋgri]

and	as	the	three	young	men	glanced	at	her	maliciously	she	grew	angry
和	作为	这	三	年轻的	男人	瞥了一眼	在	她	恶意地	她	生长	生气的

[wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

with	herself	.
和	她自己	.

三个年轻人恶意地瞥了她一眼，她对自己感到生气。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] , [mə'sjɜːr] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [pi(ː)'ɛə] ,

"	Isn't	it	ridiculous	,	Monsieur	l'Abbe	,	"	she	said	,	turning	towards	Pierre	,
"	不是	它	荒谬的	,	先生	-	,	"	她	说	,	转弯	向	皮埃尔	,

“这岂不是很荒谬吗，神父先生？”她一边说着，一边转向皮埃尔。

" [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][meɪd] [laɪk] [maɪ'self][tuː; tə] [blʌʃ] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?

"	for	an	old	maid	like	myself	to	blush	in	that	fashion	?
"	为了	一个	老的	女佣	喜欢	我	到	脸红	在	那	时尚	?

“像我这样的老姑娘，居然会脸红？”

['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .

People	might	think	that	I	had	committed	a	crime	.
人们	可能	思考	那	我	有	坚定的	一个	犯罪	.

人们可能会认为我犯了罪。

[its] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [tiːz] [ˌem 'iː] .

It's	simply	to	make	me	blush	,	you	know	,	that	those	children	tease	me	.
它是	简单地	到	制作	我	脸红	,	你	知道	,	那	那些	孩子们	逗	我	.

你知道，那些孩子捉弄我，只是为了让我脸红。

[aɪ][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [its] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][maɪ] [wɪl] .

I	do	all	I	can	to	prevent	it	,	but	it's	stronger	than	my	will	.
我	做	全部	我	能	到	防止	它	,	但	它是	更强	比	我的	将要	.

我尽一切努力阻止它，但它的力量胜过我的意志。

" [æt; ət] [ðɪs] [mɪr] - [grænd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] ,

"	At	this	Mere	-	Grand	raised	her	eyes	from	the	shirt	she	was	mending	,
"	在	这	仅仅	-	盛大	提高	她	眼睛	从	这	衬衫	她	曾是	修补	,

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] : " [oʊ] !

and	remarked	:	"	Oh	!
和	评论	:	"	哦	!

“这时，梅尔-格兰德抬起头，放下正在缝补的衬衫，说道：‘哦！

[its] ['nætʃ(ə)rəl] [i'nʌf] , [maɪ] [dɪr] .

it's	natural	enough	,	my	dear	.
它是	自然的	足够的	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，这很正常。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [hɑːrt] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [tʃiːks] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	your	heart	rising	to	your	cheeks	in	order	that	we	may	see	it	.
它	是	你的	心	上升	到	你的	脸颊	在	命令	那	我们	可能	看	它	.

那是你的心跳加速，涨到了脸颊，好让我们看到。

" [ðə; ði] [di'ʒəni] ['aʊər][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]

"	The	dejeuner	hour	was	now	at	hand	;	and	they	decided	to	lay	the	table	in
"	这	午餐	小时	曾是	现在	在	手	;	和	他们	决定	到	躺	这	桌子	在

[ðə; ði][wɜːrk] - [ʃɑːp] ,

the	work	-	shop	,
这	工作	-	店铺	,

“午餐时间到了；他们决定在车间里摆放餐桌，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gest] .

as	was	occasionally	done	when	they	had	a	guest	.
作为	曾是	偶尔	完毕	什么时候	他们	有	一个	客人	.

他们偶尔会在招待客人时这样做。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['kɔ:rdʒəl] [mi:l] [pru:vd] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

The	simple	,	cordial	meal	proved	very	enjoyable	in	the	bright	sunlight	.
这	简单的	,	亲切	一顿饭	已证实	非常	令人愉悦	在	这	明亮的	阳光	.

在明媚的阳光下，这顿简单而温馨的餐点令人十分享受。

[mɜ'i:z] [bɔɪld] [egz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Marie's	boiled	eggs	,	which	she	herself	brought	from	the	kitchen	covered	with	a
玛丽的	煮沸	鸡蛋	,	哪个	她	她自己	带来	从	这	厨房	涵盖	和	一个

['næpkɪn] , [wɜ:r; wər] [faʊnd] [dɪ'lɪʃəs] .

napkin	,	were	found	delicious	.
餐巾	,	是	成立	可口的	.

玛丽亲自从厨房端来，用餐巾盖着的煮鸡蛋，味道鲜美。

[du:] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rædɪʃiz] .

Due	honour	was	also	done	to	the	butter	and	the	radishes	.
到期的	荣誉	曾是	还	完毕	到	这	黄油	和	这	萝卜	.

黄油和萝卜也受到了应有的尊重。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'zɜ:rt] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['kʌtlits] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kri:m] [tʃi:z] ,

The	only	dessert	that	followed	the	cutlets	was	the	cream	cheese	,
这	仅有的	甜点	那	随后	这	肉饼	曾是	这	奶油	奶酪	,

炸肉排之后唯一的甜点是奶油奶酪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:z] [sʌtʃ] [æz; əz]['noʊbɑ:di] [els] [hæd; həd]['evər][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv] .

but	it	was	a	cheese	such	as	nobody	else	had	ever	partaken	of	.
但	它	曾是	一个	奶酪	这样的	作为	无人	别的	有	曾经	参与	的	.

但这是一种前所未见的奶酪。

[ænd; ənd] , ['mi:ntaɪm] , [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [tʃæt] [ɔ:l]['pærɪs] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

And	,	meantime	,	while	they	ate	and	chatted	all	Paris	lay	below	them	,
和	,	与此同时	,	尽管	他们	吃	和	聊天	全部	巴黎	躺	以下	他们	,

与此同时，当他们边吃边聊时，整个巴黎尽收眼底。

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] ['maɪti] ['rʌmblɪŋ] .

stretching	away	to	the	horizon	with	its	mighty	rumbling	.
伸展	离开	到	这	地平线	和	它是	强大的	隆隆声	.

隆隆巨响，一直延伸到地平线。

[pi(:)'ɛə][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['tʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] ['ri:læpst; rɪ'læpst]

Pierre	had	made	an	effort	to	become	cheerful	,	but	he	soon	relapsed
皮埃尔	有	制成	一个	努力	到	变得	快乐	,	但	他	很快	复发

['ɪntu:] ['saɪləns] .

into	silence	.
进入	沉默	.

皮埃尔努力让自己开心起来，但很快又陷入了沉默。

[ˌ^i:'jəum] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] ['tɔ:kətɪv] .

Guillaume	,	however	,	was	very	talkative	.
纪尧姆	,	然而	,	曾是	非常	健谈	.

然而，纪尧姆却非常健谈。

['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [θri:] ['baɪsɪkəlz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

Having	noticed	the	three	bicycles	in	the	garden	,
拥有	注意到	这	三	自行车	在	这	花园	,

注意到花园里的三辆自行车后，

[hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [məˈriː] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

he	inquired	of	Marie	how	far	she	had	gone	that	morning	.
他	询问	的	玛丽	如何	远的	她	有	已消失	那	早晨	.

他问玛丽那天早上走了多远。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ðæt] [frɑːnˈswɑː][ænd; ənd][ænˈtwɑːn][hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

She	answered	that	Francois	and	Antoine	had	accompanied	her	in	the
她	回答	那	弗朗索瓦	和	安托万	有	伴随	她	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - .

direction	of	Orgemont	.
方向	的	-	.

她回答说，弗朗索瓦和安托万陪她去了奥尔热蒙方向。

[ðə; ði] [ˈwɜːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪksˈkəːʃənz] [wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˌmɔntˈmʌtə]

The	worry	of	their	excursions	was	that	each	time	they	returned	to	Montmartre
这	担心	的	他们的	短途旅行	曾是	那	每个	时间	他们	返回	到	蒙马特

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [məˈʃiːnz] [ʌp][ðə; ði] [haɪt] .

they	had	to	push	their	machines	up	the	height	.
他们	有	到	推	他们的	机器	向上	这	高度	.

他们每次出游最担心的就是每次返回蒙马特时，都要把机器推上山。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd]

From	the	general	point	of	view	,	however	,	the	young	woman	was	delighted
从	这	一般的	观点	的	看法	,	然而	,	这	年轻的	女士	曾是	高兴极了

[wɪð; wɪθ] ['baɪsɪklɪŋ] ,

with	bicycling	,
和	自行车	,

但总的来说，这位年轻女子非常喜欢骑自行车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] , [sed] [ʃiː; ʃi] .

which	had	many	virtues	,	said	she	.
哪个	有	许多	美德	,	说	她	.

她说，它有很多优点。

[ðen] , ['siːɪŋ] [piː)'ɛə] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

Then	,	seeing	Pierre	glance	at	her	in	amazement	,
然后	,	看到	皮埃尔	瞥一眼	在	她	在	惊愕	,

然后，她看到皮埃尔惊讶地看了她一眼，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪkˈspleɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

she	promised	that	she	would	some	day	explain	her	opinions	on	the	subject	to
她	承诺	那	她	会	一些	天	解释	她	意见	在	这	主题	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她承诺总有一天会向他解释她对此事的看法。

['æftər] [ðɪs] ['baɪsɪklɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][wʌn]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl]

After	this	bicycling	became	the	one	topic	of	conversation	until	the	end	of	the	meal
后	这	自行车	成为	这	一	话题	的	对话	直到	这	结尾	的	这	一顿饭

.

:
.

此后，自行车成了我们整个用餐过程中唯一的话题。

['tɔməs] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪmp'ruːvmənts] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] -

Thomas	gave	an	account	of	the	latest	improvements	introduced	into	Grandidier's
托马斯	给予	一个	帐户	的	这	最新的	改进	介绍	进入	-

[məˈʃiːnz] ;

machines	;
机器	;

托马斯介绍了格兰迪迪埃机器的最新改进情况；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'kəːʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːr] [ment] [tuː; tə] [meɪk] ,

and	the	others	talked	of	the	excursions	they	had	made	or	meant	to	make	,
和	这	其他的	谈话	的	这	短途旅行	他们	有	制成	或者	意思是	到	制作	,

其他人则谈论着他们已经去过或计划去的旅行。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪg'zuːbərənt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

with	all	the	exuberant	delight	of	school	children	eager	for	the	open	air	.
和	全部	这	旺盛	喜	的	学校	孩子们	渴望的	为了	这	打开	空气	.

带着孩子们渴望呼吸新鲜空气的那种欣喜若狂的神情。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃætər] , [mɪr] - [grænd] ,

In	the	midst	of	the	chatter	,	Mere	-	Grand	,
在	这	中间	的	这	喋喋不休	,	仅仅	-	盛大	,

在嘈杂声中，梅尔-格兰德，

[huː] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'riːn] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] - ['mʌðər] , [lent]

who	presided	at	table	with	the	serene	dignity	of	a	queen	-	mother	,	leant
WHO	主持	在	桌子	和	这	安详	尊严	的	一个	女王	-	母亲	,	倾斜

[tɔːrdz] [ˌʌiː'jəum] ,

towards	Guillaume	,
向	纪尧姆	,

她以王太后般沉稳的尊严主持餐桌，并向纪尧姆倾斜身体。

[huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

who	sat	next	to	her	,	and	spoke	to	him	in	an	undertone	.
WHO	卫星	下一个	到	她	,	和	辐	到	他	在	一个	底色	.

坐在她旁边的人，低声和他说话。

[piː)'ɛə] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Pierre	understood	that	she	was	referring	to	his	marriage	,	which	was	to
皮埃尔	理解	那	她	曾是	指	到	他的	婚姻	,	哪个	曾是	到

[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]['eɪprəl] ,

have	taken	place	in	April	,
有	已采取	地方	在	四月	,

皮埃尔明白她指的是他的婚礼，婚礼原定于四月举行。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [naʊ] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [dɪ'fɜːrd] .

but	must	now	necessarily	be	deferred	.
但	必须	现在	一定	是	延期	.

但现在必须推迟。

[ðɪs] ['sensəb(ə)l] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

This	sensible	marriage	,	which	seemed	likely	to	ensure	the	happiness	of	the	entire
这	明智的	婚姻	,	哪个	似乎	可能	到	确保	这	幸福	的	这	全部的

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

这段看似稳妥的婚姻，似乎能够确保全家的幸福，

[wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [mɪr] - [grænd][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] ,

was	largely	the	work	of	Mere	-	Grand	and	the	three	young	men	,
曾是	很大程度上	这	工作	的	仅仅	-	盛大	和	这	三	年轻的	男人	,

主要是梅尔-格兰德和那三个年轻人的功劳，

[fɔːr; fər] [ˌʌiː'jəum] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] [prə'poʊzd]

for	Guillaume	would	never	have	yielded	to	his	heart	if	she	whom	he	proposed
为了	纪尧姆	会	绝不	有	产生	到	他的	心	如果	她	谁	他	建议的

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [lʌvd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

to	make	his	wife	had	not	already	been	a	well	-	loved	member	of	the	family	.
到	制作	他的	妻子	有	不是	已经	到过	一个	出色地	-	喜爱	成员	的	这	家庭	.

如果纪尧姆向她求婚的女子不是家中备受爱戴的成员，那么纪尧姆绝不会屈服于自己的爱。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði][læst] [wiːk] [ɪn][dʒuːn] [siːmd] , [fɔːr; fər][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['riːz(ə)nz] ,

At	the	present	time	the	last	week	in	June	seemed	,	for	all	sorts	of	reasons	,
在	这	展示	时间	这	最后的	星期	在	六月	似乎	,	为了	全部	排序	的	原因	,

目前来看，六月的最后一周似乎因为各种各样的原因而显得.....

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

to	be	a	favourable	date	for	the	wedding	.
到	是	一个	有利	日期	为了	这	婚礼	.

选择一个适合结婚的日子。

[mə'riː] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [tɜːrnd] ['geɪli] [tɔːrdz] [mɪr] - [grænd] .

Marie	,	who	heard	the	suggestion	,	turned	gaily	towards	Mere	-	Grand	.
玛丽	,	WHO	听到	这	建议	,	转向	兴高采烈地	向	仅仅	-	盛大	.

玛丽听到这个建议后，兴高采烈地转向梅尔格兰德。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] [wɪl] [suːt] ['veri] [wel] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	The	end	of	June	will	suit	very	well	,	will	it	not	,	my	dear	?	"	said	the	latter	.
"	这	结尾	的	六月	将要	套装	非常	出色地	,	将要	它	不是	,	我的	亲爱的	?	"	说	这	后者	.

“六月底非常合适，不是吗，亲爱的？”后者说道。

[piː)'ɛə] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [tʃiːks] ,

Pierre	expected	to	see	a	deep	flush	rise	to	the	young	woman's	cheeks	,
皮埃尔	预期的	到	看	一个	深的	冲洗	上升	到	这	年轻的	女性的	脸颊	,

皮埃尔原本以为会看到年轻女子的双颊泛起深深的红晕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['veri] [kɑːm] .

but	she	remained	very	calm	.
但	她	剩余	非常	冷静的	.

但她始终保持着非常冷静的态度。

[ʃiː; ʃi] [felt] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] , ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['tendər] ['grætɪtuːd] , [fɔːr; fər] [ˌʌiː'jəum] ,

She	felt	deep	affection	,	blended	with	the	most	tender	gratitude	,	for	Guillaume	,
她	毛毡	深的	感情	,	混合	和	这	最多	投标	感激	,	为了	纪尧姆	,

她对纪尧姆怀有深深的爱慕之情，其中也夹杂着最真挚的感激之情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn] ['mærɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪŋ] ['waɪzli] [ænd; ənd]

and	was	convinced	that	in	marrying	him	she	would	be	acting	wisely	and
和	曾是	确信	那	在	结婚	他	她	会	是	表演	明智地	和

[wel] [bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

well	both	for	herself	and	the	others	.
出色地	两个都	为了	她自己	和	这	其他的	.

她确信，嫁给他对她自己和其他人来说都是明智之举。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [ðæt] [wɪl] [suːt] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

"	Certainly	,	the	end	of	June	,	"	she	repeated	,	"	that	will	suit	very	well	indeed	.
"	当然	,	这	结尾	的	六月	,	"	她	重复	,	"	那	将要	套装	非常	出色地	的确	.

“当然，六月底，”她重复道，“那将非常合适。”

" [ðen] [ðə; ði] [sʌnz] , [huː] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz]

"	Then	the	sons	,	who	likewise	had	heard	the	proposal	,	nodded	their	heads
"	然后	这	儿子们	,	WHO	同样地	有	听到	这	提议	,	点头	他们的	头部

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'sentɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

by	way	of	assenting	also	.
经过	方式	的	同意	还	.

“儿子们也听到了这个提议，纷纷点头表示同意。”

[wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm] ['teɪbl] [pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] .

When	they	rose	from	table	Pierre	was	absolutely	determined	to	go	off	.
什么时候	他们	玫瑰	从	桌子	皮埃尔	曾是	绝对地	决定	到	去	离开	.

他们起身离开餐桌时，皮埃尔已经下定决心要离开。

[ðə; ði]['kɔ:rdʒəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [mi:l] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] ,

The	cordial	and	simple	meal	,	the	sight	of	that	family	,
这	亲切	和	简单的	一顿饭	,	这	视线	的	那	家庭	,

那顿温馨而简单的饭菜，那家人的身影，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [soʊ] ['hæpi] [baɪ] [gi'jɔ:mz] [rɪ'tɜ:rn] ,

which	had	been	rendered	so	happy	by	Guillaume's	return	,
哪个	有	到过	渲染	所以	快乐的	经过	纪尧姆的	返回	,

纪尧姆的归来让他们无比幸福，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [smaɪld] [soʊ] ['plæsɪdli] [æt; ət] [laɪf] , [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]

and	of	that	young	woman	who	smiled	so	placidly	at	life	,	had	brought	him
和	的	那	年轻的	女士	WHO	微笑	所以	平静地	在	生活	,	有	带来	他

[ki:n] ['sʌfərɪŋ] ,

keen	suffering	,
敏锐的	痛苦	,

而那个总是面带微笑、平静面对生活的年轻女子，却给他带来了巨大的痛苦。

[ðoʊ] [waɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .

though	why	he	could	not	tell	.
尽管	为什么	他	可以	不是	告诉	.

但他无法解释原因。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊrəns] ;

However	,	it	all	irritated	him	beyond	endurance	;
然而	,	它	全部	受刺激	他	超过	耐力	;

然而，这一切都让他忍无可忍；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [ə'gen] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə]

and	he	therefore	again	pretended	that	he	had	a	number	of	things	to
和	他	所以	再次	假装	那	他	有	一个	数字	的	事物	到

[si:] [tu:; tə][ɪn]['pærɪs] .

see	to	in	Paris	.
看	到	在	巴黎	.

因此，他又一次假装自己在巴黎有很多事情要办。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][ɪn][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [mɪr] - [grænd][ænd; ənd] [mə'ri:] ;

He	shook	hands	in	turn	with	the	young	men	,	Mere	-	Grand	and	Marie	;
他	摇晃	双手	在	转动	和	这	年轻的	男人	,	仅仅	-	盛大	和	玛丽	;

他依次与两位年轻人，梅尔-格兰德和玛丽握手；

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'vɪnsɪŋ] [greɪt] ['frendlinəs] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

both	of	the	women	evincing	great	friendliness	but	also	some	surprise	at	his
两个都	的	这	女性	表现出	伟大的	友善	但	还	一些	惊喜	在	他的

[heɪst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .

haste	to	leave	the	house	.
匆忙	到	离开	这	房子	.

两位女士都表现出极大的友好，但同时也对他急于离开家感到惊讶。

[ˌʌi:'jəum] , [hu:] [si:md] ['sædnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ,

Guillaume	,	who	seemed	saddened	and	anxious	,	sought	to	detain	him	,
纪尧姆	,	WHO	似乎	悲伤	和	焦虑的	,	寻求	到	扣留	他	,

吉约姆看起来既悲伤又焦虑，试图阻止他。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'devər] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ,

and	failing	in	this	endeavour	followed	him	into	the	little	garden	,
和	失败	在	这	努力	随后	他	进入	这	小的	花园	,

尝试失败后，他跟着他走进了小花园。

[wer] [hi:; hi] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

where	he	stopped	him	in	order	to	have	an	explanation	.
在哪里	他	停止	他	在	命令	到	有	一个	解释	.

他拦住对方，想听他解释。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pi(ː)'ɛə] ?

"	Come	,	"	said	he	,	"	what	is	the	matter	with	you	,	Pierre	?
"	来	,	"	说	他	,	"	什么	是	这	事情	和	你	,	皮埃尔	?

“来吧，”他说，“皮埃尔，你怎么了？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] ? "

Why	are	you	running	off	like	this	?	"
为什么	是	你	跑步	离开	喜欢	这	?	"

你为什么这样乱跑?

" [oʊ] ! [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ;

"	Oh	!	there's	nothing	the	matter	I	assure	you	;
"	哦	!	有	没有什么	这	事情	我	保证	你	;

“哦！我向你保证，没什么事；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrdʒənt] [ə'ferz] . "

but	I	have	to	attend	to	a	few	urgent	affairs	.	"
但	我	有	到	出席	到	一个	很少	紧迫的	事务	.	"

但我必须处理一些紧急事务。

" [oʊ] , [pi(ː)'ɛə] , [preɪ] [pʊt] [ɔːl] ['priːtens] [ə'saɪd] .

"	Oh	,	Pierre	,	pray	put	all	pretence	aside	.
"	哦	,	皮埃尔	,	祈祷	放	全部	虚伪	旁边	.

“哦，皮埃尔，请你放下所有的伪装吧。”

['noʊbɑːdi] [hɪr] [hæz; həz] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ][ɔːr][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [aɪ] [hoʊp] .

Nobody	here	has	displeased	you	or	hurt	your	feelings	,	I	hope	.
无人	这里	有	不高兴	你	或者	伤害	你的	情怀	,	我	希望	.

希望这里没有人惹你不高兴或伤害你的感情。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [suːn] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] . "

They	also	will	soon	love	you	as	I	do	.	"
他们	还	将要	很快	爱	你	作为	我	做	.	"

他们很快也会像我一样爱你。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]['noʊbɑːdi] [ɪk'septɪŋ] [pər'hæps]

"	I	have	no	doubt	of	it	,	and	I	complain	of	nobody	excepting	perhaps
"	我	有	不	怀疑	的	它	,	和	我	抱怨	的	无人	除外	也许

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“对此我毫不怀疑，除了我自己，我不会抱怨任何人。”

" [giˈjɔːmz] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

"	Guillaume's	sorrow	was	increasing	.
"	纪尧姆的	悲哀	曾是	增加	.

纪尧姆的悲伤与日俱增。

" [ɑː] ! ['brʌðər] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , " [juː; jʊ] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] ,

"	Ah	!	brother	,	little	brother	,	"	he	resumed	,	"	you	distress	me	,
"	啊	!	兄弟	,	小的	兄弟	,	"	他	恢复	,	"	你	痛苦	我	,

“啊！哥哥，弟弟，”他继续说道，“你让我心烦意乱。”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

for	I	can	detect	that	you	are	hiding	something	from	me	.
为了	我	能	探测	那	你	是	隐藏	某物	从	我	.

因为我能感觉到你在对我隐瞒什么。

[rɪ'membər] [ðæt] [nuː] [taɪz] [hæv; həv] [lɪŋkt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər]

Remember	that	new	ties	have	linked	us	together	and	that	we	love	one	another
记住	那	新的	领带	有	链接	我们	一起	和	那	我们	爱	一	其他

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [jʊr; jər] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm]

as	in	the	old	days	when	you	were	in	your	cradle	and	I	used	to	come
作为	在	这	老的	天	什么时候	你	是	在	你的	摇篮	和	我	用过的	到	来

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

to	play	with	you	.
到	玩	和	你	.

记住，新的纽带将我们联系在一起，我们彼此相爱，就像你还在摇篮里，我经常来陪你玩耍时一样。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] , [rɪ'membər] .

I	know	you	well	,	remember	.
我	知道	你	出色地	,	记住	.

我非常了解你，记得吗?

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['tɔːtʃəz] , [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'fest] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

I	know	all	your	tortures	,	since	you	have	confessed	them	to	me	;
我	知道	全部	你的	酷刑	,	自从	你	有	坦白	他们	到	我	;

我知道你所受的一切酷刑，因为你已经向我坦白了;

[ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['sʌfər] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] , [aɪ] [duː] !

and	I	won't	have	you	suffer	,	I	want	to	cure	you	,	I	do	!
和	我	惯于	有	你	遭受	,	我	想	到	治愈	你	,	我	做	!

我不会让你受苦，我想治好你，真的!

" [piː'ɛrz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

"	Pierre's	heart	was	full	,	and	as	he	heard	those	words	he	could	not
"	皮埃尔的	心	曾是	满的	,	和	作为	他	听到	那些	字	他	可以	不是

[rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [terz] .

restrain	his	tears	.
抑制	他的	眼泪	.

皮埃尔听到这些话，心中充满了感动，忍不住流下了眼泪。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] .

"	Oh	!	you	must	leave	me	to	my	sufferings	,	"	he	responded	.
"	哦	!	你	必须	离开	我	到	我的	苦难	,	"	他	回应	.

“哦！请让我独自承受痛苦吧。”他回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kjʊrəbl] .

"	They	are	incurable	.
"	他们	是	不治之症	.

“它们是无法治愈的。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]

You	can	do	nothing	for	me	,	I	am	beyond	the	pale	of	nature	,	I	am	a
你	能	做	没有什么	为了	我	,	我	是	超过	这	苍白	的	自然	,	我	是	一个

['mɑːnstər] . "

monster	.	"
怪物	.	"

你帮不了我，我已经超越了自然的范畴，我是一个怪物。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] !

"	What	do	you	say	!
"	什么	做	你	说	!

“你怎么说!

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] ['neɪtʃɚz] [peɪl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	not	return	within	nature's	pale	even	if	you	have	gone	beyond	it	?
能	你	不是	返回	之内	自然的	苍白	甚至	如果	你	有	已消失	超过	它	?

即使你已越过自然的界限，难道就无法回归自然的界限之内吗?

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [jʊd; jəd] [goʊ] [ænd; ənd] [jʌt] [jɔːrˈself] [ʌp] [ɪn] [ðæt]

One	thing	that	I	will	not	allow	is	that	you	should	go	and	shut	yourself	up	in	that
一	事物	那	我	将要	不是	允许	是	那	你	应该	去	和	关闭	你自己	向上	在	那

[ˈsɑːlətəri] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

solitary	little	house	of	yours	,
孤	小的	房子	的	你的	,

有一件事我绝不允许，那就是你把自己关在你那间孤零零的小屋里。

[wer] [juː; jʊ] [ˈmædn] [jɔːrˈself] [baɪ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [feɪθ] .

where	you	madden	yourself	by	brooding	over	the	fall	of	your	faith	.
在哪里	你	麦登	你自己	经过	沉思	超过	这	落下	的	你的	信仰	.

你因反复思索信仰的崩塌而变得疯狂。

[kʌm] [ænd; ənd] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] ,

Come	and	spend	your	time	with	us	,
来	和	花费	你的	时间	和	我们	,

来和我们一起度过时光吧，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əˈgen] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [teɪst] [fɔːr; fər] [laɪf] .

so	that	we	may	again	give	you	some	taste	for	life	.
所以	那	我们	可能	再次	给	你	一些	品尝	为了	生活	.

这样我们就能再次让你体会到生活的乐趣。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] !

the	empty	little	house	which	awaited	him	!
这	空的	小的	房子	哪个	等待中	他	!

等待他的是一座空荡荡的小屋！

[piː)ˈɛə] [ˈʃivəd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Pierre	shivered	at	the	thought	of	it	,
皮埃尔	瑟瑟发抖	在	这	想法	的	它	,

想到这件事，皮埃尔不禁打了个寒颤。

[æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [faɪnd] [hɪmˈself] [ɔːl] [əˈloʊn] [ðer; ðər] ,

at	the	idea	that	he	would	now	find	himself	all	alone	there	,
在	这	主意	那	他	会	现在	寻找	他自己	全部	独自的	那里	,

想到自己将孤身一人待在那里，

[bɪˈreft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [spent] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhæpi] [deɪz] .

bereft	of	the	brother	with	whom	he	had	lately	spent	so	many	happy	days	.
失去	的	这	兄弟	和	谁	他	有	最近	花费	所以	许多	快乐的	天	.

他失去了最近一起度过许多快乐时光的兄弟。

[ˈɪntuː] [wʌt] [ˈsɑːlətuːd] [ænd; ənd] [ˈtɔːrment] [mʌst; məst] [hiː; hi] [nɑːt] [naʊ] [rɪˈleps] [ˈæftər] [ðæt]

Into	what	solitude	and	torment	must	he	not	now	relapse	after	that
进入	什么	孤独	和	折磨	必须	他	不是	现在	复发	后	那

[kəmˈpænjənʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] ?

companionship	to	which	he	had	become	accustomed	?
友谊	到	哪个	他	有	变得	习惯	?

他曾经习惯了与人相伴，如今却不得不再次陷入孤独和痛苦之中，这岂不是太可惜了？

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [griːf] , [ænd; ənd] [kənˈfeʃ(ə)n]

However	,	the	very	thought	of	the	latter	increased	his	grief	,	and	confession
然而	,	这	非常	想法	的	这	后者	增加	他的	悲伤	,	和	忏悔

[ˈsʌd(ə)nli] [gʌʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] :

suddenly	gushed	from	his	lips	:
突然	滔滔不绝	从	他的	嘴唇	:

然而，一想到后者，他的悲痛便加剧，他突然脱口而出：

" [tuː; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] [hɪr] , [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [oʊ] !

"	To	spend	my	time	here	,	live	with	you	,	oh	!
"	到	花费	我的	时间	这里	,	居住	和	你	,	哦	!

“能在这里度过我的时光，和你一起生活，哦!

[noʊ] , [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .

no	,	that	is	an	impossibility	.
不	,	那	是	一个	不可能	.

不，那是不可能的。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kəmˈpel] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ,

Why	do	you	compel	me	to	speak	out	,
为什么	做	你	迫使	我	到	说话	出去	,

你为何要逼我开口说话?

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˌʌndərˈstænd] .

and	tell	you	things	that	I	am	ashamed	of	and	do	not	even	understand	.
和	告诉	你	事物	那	我	是	羞愧	的	和	做	不是	甚至	理解	.

我会告诉你一些我感到羞耻甚至自己都不明白的事情。

[ˈevər] [sɪns] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [hɪr] .

Ever	since	this	morning	you	must	have	seen	that	I	have	been	suffering	here	.
曾经	自从	这	早晨	你	必须	有	已见	那	我	有	到过	痛苦	这里	.

从今天早上开始，你一定已经看到我一直在这里受苦。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːrk] , [ˌwerˈæz] [aɪ] [duː] [ˈnʌθɪŋ] ,

No	doubt	it	is	because	you	and	your	people	work	,	whereas	I	do	nothing	,
不	怀疑	它	是	因为	你	和	你的	人们	工作	,	然而	我	做	没有什么	,

毫无疑问，这是因为您和您的团队在努力工作，而我却无所事事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈefərts] ,

because	you	love	one	another	and	believe	in	your	efforts	,
因为	你	爱	一	其他	和	相信	在	你的	努力	,

因为你们彼此相爱，并且相信你们的努力，

[ˌwerˈæz] [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːr] [bɪˈliːv] .

whereas	I	no	longer	know	how	to	love	or	believe	.
然而	我	不	更长	知道	如何	到	爱	或者	相信	.

而我却不再懂得如何去爱，也不再懂得如何去相信。

[aɪ] [fiːl] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈelɪmənt] .

I	feel	out	of	my	element	.
我	感觉	出去	的	我的	元素	.

我感觉格格不入。

[aɪm] [ɪmˈbærəst] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪmˈbærəs] [juː; jʊ] .

I'm	embarrassed	here	,	and	I	embarrass	you	.
我是	尴尬的	这里	,	和	我	尴尬	你	.

我在这里感到尴尬，也让你感到尴尬。

[ɪn] [fækt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈɪrɪteɪt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [end] [baɪ] [ˈheɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

In	fact	you	all	irritate	me	,	and	I	might	end	by	hating	you	.
在	事实	你	全部	刺激	我	,	和	我	可能	结尾	经过	憎恨	你	.

事实上，你们都让我很恼火，我可能最终会恨你们。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhelθi] [ɪn] [ˌem ˈiː] , [ɔːl] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪlt] [ænd; ənd]

There	remains	nothing	healthy	in	me	,	all	natural	feelings	have	been	spoilt	and
那里	遗迹	没有什么	健康	在	我	,	全部	自然的	情怀	有	到过	被宠坏了	和

[dɪˈstrɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

我身上已没有任何健康的东西，所有自然的情感都被扭曲和摧毁了。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['envi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [kʊd; kəd] [spraʊt] [ʌp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ruːɪnz] .

and	only	envy	and	hatred	could	sprout	up	from	such	ruins	.
和	仅有的	嫉妒	和	仇恨	可以	发芽	向上	从	这样的	废墟	.

只有嫉妒和仇恨才能从这样的废墟中滋生。

[soʊ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ə'kɜːrsɪd] [hoʊl] , [wer] [deθ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [fɔːr; fər]

So	let	me	go	back	to	my	accursed	hole	,	where	death	will	some	day	come	for
所以	让	我	去	后退	到	我的	被诅咒的	洞	,	在哪里	死亡	将要	一些	天	来	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

所以，让我回到我那该死的洞穴吧，死神终有一天会在那里降临到我身上。

[ˌfer'wel] , ['brʌðər] !

Farewell	,	brother	!
告别	,	兄弟	!

再见了，兄弟!

" [bʌt; bət] [ˌ^iː'jəum] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]

"	But	Guillaume	,	full	of	affection	and	compassion	,	caught	hold	of	his	arms
"	但	纪尧姆	,	满的	的	感情	和	同情	,	捕捉	抓住	的	他的	武器

[ænd; ənd] [di'teind] [hɪm; ɪm] .

and	detained	him	.
和	被拘留	他	.

“但是，纪尧姆充满爱心和同情心，抓住他的胳膊，把他拦了下来。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] ,

"	You	shall	not	go	,	I	will	not	allow	you	to	go	,
"	你	将	不是	去	,	我	将要	不是	允许	你	到	去	,

“你不能走，我不会让你走。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

without	a	positive	promise	that	you	will	come	back	.
没有	一个	积极的	承诺	那	你	将要	来	后退	.

没有明确的承诺保证你会再次光临。

[aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

I	don't	wish	to	lose	you	again	,
我	不	希望	到	失去	你	再次	,

我不想再次失去你。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [haʊ] ['dredfəli] [juː; jʊ] ['sʌfər] .

especially	now	that	I	know	all	you	are	worth	and	how	dreadfully	you	suffer	.
尤其	现在	那	我	知道	全部	你	是	值得	和	如何	极其糟糕	你	遭受	.

尤其是我现在了解了你的价值以及你所遭受的痛苦之后。

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

I	will	save	you	,	if	need	be	,	in	spite	of	yourself	.
我	将要	节省	你	,	如果	需要	是	,	在	尽管如此	的	你自己	.

必要时，我会救你，即使你不情愿。

[aɪ] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tɔːtʃəriŋ] [dauts] , [oʊ] !

I	will	cure	you	of	your	torturing	doubts	,	oh	!
我	将要	治愈	你	的	你的	酷刑	疑虑	,	哦	!

我将治愈你心中的疑虑，哦!

[wɪ'ðaʊt] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'poʊzɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [feɪθ] [ɑːn] [juː; jʊ] ,

without	catechising	you	,	without	imposing	any	particular	faith	on	you	,
没有	教理问答	你	,	没有	气势磅礴	任何	特别的	信仰	在	你	,

不向你们灌输教义，也不强加任何特定的信仰，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [duː] [ɪts] [wɜːrk] ,

but	simply	by	allowing	life	to	do	its	work	,
但	简单地	经过	允许	生活	到	做	它是	工作	,

只需顺其自然，让生命自行运转即可。

[fɔːr; fər] [laɪf] [ə'loʊn] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [helθ] [ænd; ənd] [hoʊp] .

for	life	alone	can	give	you	back	health	and	hope	.
为了	生活	独自的	能	给	你	后退	健康	和	希望	.

唯有生命本身才能让你重获健康和希望。

[soʊ] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] , ['brʌðər] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] , [kʌm] [bæk] [hɪr] ,

So	I	beg	you	,	brother	,	in	the	name	of	our	affection	,	come	back	here	,
所以	我	求	你	,	兄弟	,	在	这	姓名	的	我们的	感情	,	来	后退	这里	,

所以，兄弟，我求求你，看在我们兄弟情谊的份上，回来吧。

[kʌm] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

come	as	often	as	you	can	to	spend	a	day	with	us	.
来	作为	经常	作为	你	能	到	花费	一个	天	和	我们	.

欢迎您尽可能经常来和我们一起度过一天。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [siː] [ðæt] [wen] [foʊks] [hæv; həv] [ə'lɔtid] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [tæsk] [ænd; ənd] [wɜːrk]

You	will	then	see	that	when	folks	have	allotted	themselves	a	task	and	work
你	将要	然后	看	那	什么时候	各位	有	分配	他们自己	一个	任务	和	工作

[tə'geðər] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] ,

together	in	unison	,
一起	在	齐声	,

你就会发现，当人们给自己分配了任务并齐心协力地工作时，

[ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ɪk'sesɪv] [ʌn'hæpinəs] .

they	escape	excessive	unhappiness	.
他们	逃脱	过多的	不快乐	.

他们避免了过度的不幸。

[ə; eɪ] [tæsk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪd] ,

A	task	of	any	kind	—	yes	,	that	is	what	is	wanted	,
一个	任务	的	任何	种类	—	是的	,	那	是	什么	是	通缉	,

任何类型的任务——是的，这正是我们想要的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fræŋk] [ək'septəns] [ʌv; əv] [laɪf] ,

together	with	some	great	passion	and	frank	acceptance	of	life	,
一起	和	一些	伟大的	热情	和	坦率	验收	的	生活	,

以及对生活的热情和坦然接受，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɪvd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ænd; ənd] [lʌvd] . "

so	that	it	may	be	lived	as	it	should	be	and	loved	.	"
所以	那	它	可能	是	居住地	作为	它	应该	是	和	喜爱	.	"

这样它才能被正确看待和热爱。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ?

"	But	what	would	be	the	use	of	my	living	here	?
"	但	什么	会	是	这	使用	的	我的	活的	这里	?

“但我住在这里有什么用呢？”

" [piː)'ɛə] ['mʌtəd] ['bɪtərli] .

"	Pierre	muttered	bitterly	.
"	皮埃尔	低声说道	苦涩地	.

皮埃尔愤愤地低声说道。

" [aɪv] [noʊ] [tæsk] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] . "

"	I've	no	task	left	me	,	and	I	no	longer	know	how	to	love	.	"
"	我已经	不	任务	左边	我	,	和	我	不	更长	知道	如何	到	爱	.	"

“我已无事可做，也不再懂得如何去爱。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tæsk] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [lʌv] ,
" Well , I will give you a task , and as for love ,
" 出色地 , 我 将要 给 你 一个 任务 , 和 作为 为了 爱 ,

“好吧，我会给你布置一项任务，至于爱情，

[ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .
that will soon be awakened by the breath of life .
那 将要 很快 是 觉醒 经过 这 气息 的 生活 .

它即将被生命的气息唤醒。

[kʌm] , ['brʌðər] , [kən'sent] , [kən'sent] !
Come , brother , consent , consent !
来 , 兄弟 , 同意 , 同意 !

来吧，兄弟，同意，同意！

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [pi(ː)'ɛə] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ,
" Then , seeing that Pierre still remained gloomy and sorrowful ,
" 然后 , 看到 那 皮埃尔 仍然 剩余 阴沉 和 悲伤 ,

“然后，见皮埃尔依然闷闷不乐，神情悲伤，

[ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm'self] , [ˌ^iː'jəum]
and persisted in his determination to go away and bury himself , Guillaume
和 持续 在 他的 决心 到 去 离开 和 埋葬 他自己 , 纪尧姆
['ædɪd] , " [ɑː] !
added , " Ah !
额外 , " 啊 !

纪尧姆坚持要离开并把自己埋葬，他补充道：“啊！

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [wɪʃ] [ðem; ðəm]
I don't say that the things of this world are such as one might wish them
我 不 说 那 这 事物 的 这 世界 是 这样的 作为 一 可能 希望 他们
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

我并不是说世间万物都如人们所愿。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] ['oʊnli][dʒɔɪ][ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɪg'zɪst] .
I don't say that only joy and truth and justice exist .
我 不 说 那 仅有的 喜悦 和 真相 和 正义 存在 .

我并不是说世上只有快乐、真理和正义。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['feloʊ] ['sælˌvæt] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['æŋgər]
For instance , the affair of that unhappy fellow Salvat fills me with anger
为了 实例 , 这 事务 的 那 不开心 同伴 萨尔瓦特 填充 我 和 愤怒
[ænd; ənd][rɪ'voʊlt] .
and revolt .
和 反叛 .

例如，那个不幸的家伙萨尔瓦特的遭遇让我感到愤怒和反抗。

['gɪlti] [hiː; hi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [iks'kjuːziz][hiː; hi][hæd; həd] ,
Guilty he is , of course , and yet how many excuses he had ,
有罪的 他 是 , 的 课程 , 和 然而 如何 许多 借口 他 有 ,

他当然有罪，可是他却找了那么多借口。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]
and how I shall pity him if the crimes of all of us are laid at his
和 如何 我 将 遗憾 他 如果 这 犯罪 的 全部 的 我们 是 铺设 在 他的
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

如果所有人的罪孽都归咎于他，我将多么同情他啊！

[ɪf] [ðə; ði] ['veriəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [gæŋz] ['bændi] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

if	the	various	political	gangs	bandy	him	from	one	to	another	,
如果	这	各种各样的	政治的	帮派	班迪	他	从	一	到	其他	,

如果各个政治团伙把他从一个地方转移到另一个地方，

[ænd; ənd] [juːz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɔːrdɪd] [faɪt] [fɔːr; fər] ['paʊər] .

and	use	him	as	a	weapon	in	their	sordid	fight	for	power	.
和	使用	他	作为	一个	武器	在	他们的	肮脏的	斗争	为了	力量	.

并利用他作为武器，进行他们肮脏的权力斗争。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [soʊ] [ɪg'zæspəˌreɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz]

The	thought	of	it	all	so	exasperates	me	that	at	times	I	am	as
这	想法	的	它	全部	所以	令人恼火	我	那	在	时代	我	是	作为

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [jɔːr'self] .

unreasonable	as	yourself	.
不合理	作为	你自己	.

想到这一切，我就感到非常恼火，以至于有时我也会像你一样不讲道理。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['brʌðər] , [dʒʌst] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

But	now	,	brother	,	just	to	please	me	,
但	现在	,	兄弟	,	只是	到	请	我	,

但是现在，兄弟，就为了讨我欢心吧

['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

promise	that	you	will	come	and	spend	the	day	after	to	-	morrow	with	us	.
承诺	那	你	将要	来	和	花费	这	天	后	到	-	明天	和	我们	.

答应我后天会来和我们一起过一天。

" [ðen] , [æz; əz] [pi(ː)'ɛə] [stɪl] [kept] ['saɪlənt] , [ˌ^iː'jəum] [went] [ɑːn] : " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

"	Then	,	as	Pierre	still	kept	silent	,	Guillaume	went	on	:	"	I	will	have	it	so	.
"	然后	,	作为	皮埃尔	仍然	保留	沉默的	,	纪尧姆	去	在	:	"	我	将要	有	它	所以	.

“然后，皮埃尔仍然沉默不语，纪尧姆继续说道：‘我愿如此。’

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

It	would	grieve	me	too	much	to	think	that	you	were	suffering	from
它	会	悲伤	我	也	很多	到	思考	那	你	是	痛苦	从

['mɑːrtərdəm] [ɪn] [jʊr; jər] ['sɑːləteri] [nʊk] .

martyrdom	in	your	solitary	nook	.
殉道	在	你的	孤	角落	.

想到你独自一人在角落里遭受殉道之苦，我会感到无比悲伤。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kjʊr] [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] .

I	want	to	cure	and	save	you	.
我	想	到	治愈	和	节省	你	.

我想治好你，救你。

" [terz] [ə'gen] [roʊz] [tuː; tə] [piː'ɛrz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [dɪ'stres] [hiː; hi]

"	Tears	again	rose	to	Pierre's	eyes	,	and	in	a	tone	of	infinite	distress	he
"	眼泪	再次	玫瑰	到	皮埃尔的	眼睛	,	和	在	一个	语气	的	无限	痛苦	他

['ænsər] :

answered	:
回答	:

皮埃尔的眼眶再次盈满了泪水，他用无比悲痛的语气回答道：

" [dəunt] [kəm'pel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] . . . .

"	Don't	compel	me	to	promise	.	.	.	.
"	不	迫使	我	到	承诺	.	.	.	.

“不要强迫我做出承诺……”

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [maɪ'self] .

All	I	can	say	is	that	I	will	try	to	conquer	myself	.
全部	我	能	说	是	那	我	将要	尝试	到	征服	我	.

我只能说，我会努力战胜自己。

" [ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] [ðen] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [dɑːrk] , ['empti] [hoʊm] [pruːvd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] .

"	The	week	he	then	spent	in	his	little	,	dark	,	empty	home	proved	a	terrible	one	.
"	这	星期	他	然后	花费	在	他的	小的	,	黑暗的	,	空的	家	已证实	一个	糟糕的	一	.

“接下来的一周，他在自己那间又小又黑又空的房子里度过，那段时间对他来说是极其难熬的。”

['ʃʌtɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][hiː; hi] [bruːdid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp]

Shutting	himself	up	he	brooded	over	his	despair	at	having	lost	the	companionship
关闭	他自己	向上	他	沉思	超过	他的	绝望	在	拥有	丢失的	这	友谊

[ʌv; əv] [ðæt] ['eldər] ['brʌðər] [huːm] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] .

of	that	elder	brother	whom	he	once	more	loved	with	his	whole	soul	.
的	那	长老	兄弟	谁	他	一次	更多的	喜爱	和	他的	所有的	灵魂	.

他把自己关在房间里，沉浸在失去哥哥陪伴的绝望之中，他曾经全心全意地爱着哥哥。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ] ['kiːnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] ;

He	had	never	before	been	so	keenly	conscious	of	his	solitude	;
他	有	绝不	前	到过	所以	敏锐地	有意识的	的	他的	孤独	;

他以前从未如此强烈地感受到自己的孤独；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə]

and	he	was	a	score	of	times	on	the	point	of	hastening	to	Montmartre
和	他	曾是	一个	分数	的	时代	在	这	观点	的	加速	到	蒙马特

,

,

,

他有好几次都差点赶往蒙马特高地。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['veɪgli] [felt] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] , [truːθ] [ænd; ənd][laɪf][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

for	he	vaguely	felt	that	affection	,	truth	and	life	were	there	.
为了	他	依稀	毛毡	那	感情	,	真相	和	生活	是	那里	.

因为他隐约觉得，爱、真理和生命就在那里。

[bʌt; bət][ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz][held] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [wɪtʃ]

But	on	each	occasion	he	was	held	back	by	a	return	of	the	discomfort	which
但	在	每个	场合	他	曾是	握住	后退	经过	一个	返回	的	这	不适	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪriənst] ,

he	had	already	experienced	,
他	有	已经	经验丰富的	,

但每次他都因为之前经历过的不适感再次袭来而止步不前。

[dɪs'kʌmfərt] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fɪr] .

discomfort	compounded	of	shame	and	fear	.
不适	复合	的	耻辱	和	害怕	.

羞耻和恐惧交织在一起，令人感到不适。

[priːst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌævə'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

Priest	that	he	was	,	cut	off	from	love	and	the	avocations	of	other	men	,
牧师	那	他	曾是	,	切	离开	从	爱	和	这	业余爱好	的	其他	男人	,

他身为一名神父，与爱情和其他人的生活爱好隔绝开来。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːrt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['kriːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər]

he	would	surely	find	nothing	but	hurt	and	suffering	among	creatures	who	were
他	会	一定	寻找	没有什么	但	伤害	和	痛苦	之中	生物	WHO	是

[ɔːl] ['neɪtʃər] ,

all	nature	,
全部	自然	,

他肯定会在大自然的所有生物身上发现痛苦和折磨。

['friːdəm] [ænd; ənd] [helθ] .

freedom	and	health	.
自由	和	健康	.

自由和健康。

[waɪl] [hiː; hi] ['pɒndəd] [ðʌs] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

While	he	pondered	thus	,	however	,	there	rose	before	him	the	shades	of	his
尽管	他	沉思	因此	,	然而	,	那里	玫瑰	前	他	这	色调	的	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

然而，就在他沉思之际，他父母的亡灵出现在他面前。

[ðoʊz] [sæd] ['spɪrɪts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ruːmz; rʊmz] [lə'mentɪŋ]

those	sad	spirits	that	seemed	to	wander	through	the	deserted	rooms	lamenting
那些	伤心	烈酒	那	似乎	到	漫步	通过	这	荒凉的	房间	哀叹

[ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪm'self] ,

and	entreating	him	to	reconcile	them	in	himself	,
和	恳求	他	到	调和	他们	在	他自己	,

那些悲伤的灵魂似乎在空荡荡的房间里徘徊，哀叹着，恳求他将它们与自己和解。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [piːs] .

as	soon	as	he	should	find	peace	.
作为	很快	作为	他	应该	寻找	和平	.

他应该尽快获得平静。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː] , — [dɪ'naɪ] [ðer; ðər] [prer] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

What	was	he	to	do	,	—	deny	their	prayer	,	and	remain	weeping	with
什么	曾是	他	到	做	,	—	否定	他们的	祷告	,	和	保持	哭泣	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他该怎么办？——拒绝他们的祈祷，然后和他们一起哭泣吗？

[ɔːr] [goʊ] ['jɑːndər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kjʊr] [wɪtʃ] [maɪt] [æt; ət] [læst] [lʌl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp]

or	go	yonder	in	search	of	the	cure	which	might	at	last	lull	them	to	sleep
或者	去	远处	在	搜索	的	这	治愈	哪个	可能	在	最后的	麻痹	他们	到	睡觉

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpinəs] [ɪn] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] [ɪn] [laɪf] ?

and	bring	them	happiness	in	death	by	the	force	of	his	own	happiness	in	life	?
和	带来	他们	幸福	在	死亡	经过	这	力量	的	他的	自己的	幸福	在	生活	?

或者去别处寻找能最终让他们安然入睡，并凭借自己生前的幸福感让他们在死后也获得幸福的解药?

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [en'dʒɔɪnd]

At	last	a	morning	came	when	it	seemed	to	him	that	his	father	enjoined
在	最后的	一个	早晨	来了	什么时候	它	似乎	到	他	那	他的	父亲	禁止

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] ['jɑːndər] ,

him	with	a	smile	to	betake	himself	yonder	,
他	和	一个	微笑	到	带	他自己	远处	,

终于有一天早晨，他觉得父亲面带微笑地吩咐他去那边走。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'sentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪg] [sɔːft] [aɪz] ,

while	his	mother	consented	with	a	glance	of	her	big	soft	eyes	,
尽管	他的	母亲	同意	和	一个	瞥一眼	的	她	大的	柔软的	眼睛	,

他的母亲用她那双温柔的大眼睛瞥了他一眼，表示同意。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [meɪd] [soʊ] [bæd] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

in	which	her	sorrow	at	having	made	so	bad	a	priest	of	him	yielded	to
在	哪个	她	悲哀	在	拥有	制成	所以	坏的	一个	牧师	的	他	产生	到

[hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] .

her	desire	to	restore	him	to	the	life	of	our	common	humanity	.
她	欲望	到	恢复	他	到	这	生活	的	我们的	常见的	人类	.

她为自己把他培养成如此糟糕的神父而感到悲伤，但这种悲伤最终被她想要让他回归我们共同人性生活的愿望所取代。

[piː)'ɛə] [dɪd] [nɑːt] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [deɪ] :

Pierre	did	not	argue	with	himself	that	day	:
皮埃尔	做过	不是	争论	和	他自己	那	天	:

那天，皮埃尔没有和自己争论：

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [geɪv] [gi'jɔːmz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][fɔːr; fər] [fɪr] [lest][hiː; hi]

he	took	a	cab	and	gave	Guillaume's	address	to	the	driver	for	fear	lest	he
他	采取	一个	出租车	和	给予	纪尧姆的	地址	到	这	司机	为了	害怕	免得	他

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

should	be	overcome	on	the	way	and	wish	to	turn	back	.
应该	是	克服	在	这	方式	和	希望	到	转动	后退	.

他打车去了，把纪尧姆的地址告诉了司机，因为他担心自己会在路上遇到危险而想返回。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][wɜːrk] - [ʃɑːp] ,

And	when	he	again	found	himself	,	as	in	a	dream	,	in	the	large	work	-	shop	,
和	什么时候	他	再次	成立	他自己	,	作为	在	一个	梦	,	在	这	大的	工作	-	店铺	,

当他再次像在梦中一样，发现自己身处那间大作坊里时，

[wer] [ˌ^iː'jəum] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['delɪkətli] [ə'fekʃənət]

where	Guillaume	and	the	young	men	welcomed	him	in	a	delicately	affectionate
在哪里	纪尧姆	和	这	年轻的	男人	欢迎	他	在	一个	轻柔地	亲热

[wei] ,

way	,
方式	,

纪尧姆和年轻人们以温柔亲切的方式欢迎了他。

[hiː; hi] ['witnist] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [siːn] [wɪtʃ] [bəuθ] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] .

he	witnessed	an	unexpected	scene	which	both	impressed	and	relieved	him	.
他	目击者	一个	意外	场景	哪个	两个都	印象深刻	和	松了口气	他	.

他目睹了一幕意想不到的景象，这既让他印象深刻，又让他感到宽慰。

[mə'riː] , [huː] [hæd; həd] ['skersli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,

Marie	,	who	had	scarcely	nodded	to	him	as	he	entered	,
玛丽	,	WHO	有	几乎	点头	到	他	作为	他	进入	,

玛丽在他进来时几乎没向他点头，

[sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] .

sat	there	with	a	pale	and	frowning	face	.
卫星	那里	和	一个	苍白	和	皱眉	脸	.

他脸色苍白，眉头紧锁地坐在那里。

[ænd; ənd] [mɪr] - [grænd] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [greɪv] , [sed] , ['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] : " [juː; jʊ]

And	Mere	-	Grand	,	who	was	also	grave	,	said	,	after	glancing	at	her	:	"	You
和	仅仅	-	盛大	,	WHO	曾是	还	严重	,	说	,	后	瞥了一眼	在	她	:	"	你

[mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] ,

must	excuse	her	,
必须	原谅	她	,

梅尔-格兰德神情严肃，看了她一眼后说道：“请您原谅她。”

[mə'sjɜːr] - ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Monsieur	l'Abbe	;	but	she	isn't	reasonable	.
先生	-	;	但	她	不是	合理的	.

拉贝先生；但她并不讲道理。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][juː 'es] .

She	is	in	a	temper	with	all	five	of	us	.
她	是	在	一个	脾气	和	全部	五	的	我们	.

她对我们五个人都发了脾气。

" [ˌ^iː'jəum] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

"	Guillaume	began	to	laugh	.
"	纪尧姆	开始	到	笑	.

纪尧姆开始大笑起来。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ʃiːz] [soʊ] ['stʌbərn] !

she's	so	stubborn	!
她是	所以	固执的	!

她真是太固执了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] , [piː)'ɛə] ,

"	You	can	have	no	idea	,	Pierre	,
"	你	能	有	不	主意	,	皮埃尔	,

皮埃尔，你根本想象不到。

[ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hed] [ʌv; əv][hɜːrz] [wen] ['enibɑːdi] [sez] [ɔːr] [dʌz] ['eniθɪŋ]

of	what	goes	on	in	that	little	head	of	hers	when	anybody	says	or	does	anything
的	什么	去	在	在	那	小的	头	的	她的	什么时候	任何人	说道	或者	做	任何事物

['kɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

contrary	to	her	ideas	of	justice	.
相反	到	她	想法	的	正义	.

当有人说了或做了任何与她正义观念相悖的事情时，她的小脑袋瓜里都在想些什么。

[sʌtʃ] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [aɪ'diːəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'send] [tuː; tə][noʊ]

Such	absolute	and	lofty	ideas	they	are	,	that	they	can	descend	to	no
这样的	绝对	和	高远	想法	他们	是	,	那	他们	能	下降	到	不

['kɑːmprəmaɪz] .

compromise	.
妥协	.

这些理念如此绝对和崇高，以至于不容妥协。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːs(ə)nt] [ə'fer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [ɑːn]

we	were	talking	of	that	recent	affair	of	a	father	who	was	found	guilty	on
我们	是	说	的	那	最近的	事务	的	一个	父亲	WHO	曾是	成立	有罪的	在

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['evɪdəns] ;

his	son's	evidence	;
他的	儿子的	证据	;

我们当时在谈论最近那起父亲因儿子的证词而被判有罪的案件；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

and	she	maintained	that	the	son	had	only	done	what	was	right	in	giving
和	她	维持	那	这	儿子	有	仅有的	完毕	什么	曾是	正确的	在	给予

['evɪdəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

evidence	against	his	father	,
证据	反对	他的	父亲	,

她坚称儿子出庭作证指控父亲只是做了正确的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [ɪn'veriəbli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

and	that	one	ought	invariably	to	tell	the	truth	,	no	matter	what	might	happen	.
和	那	一	应该	总是	到	告诉	这	真相	,	不	事情	什么	可能	发生	.

而且无论发生什么，都应该始终说真话。

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] , [eɪ] ?

What	a	terrible	public	prosecutor	she	would	make	,	eh	?
什么	一个	糟糕的	民众	检察官	她	会	制作	,	嗯	?

她要是当检察官该有多糟糕啊！

" [ˌðerə'pɑːn] [mə'riː] , [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ] [piː'ɛrz] [smaɪl] , [wɪtʃ] ['siːmɪŋli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]
" Thereupon Marie , exasperated by Pierre's smile , which seemingly indicated that he
" 于是 玛丽 , 恼怒 经过 皮埃尔的 微笑 , 哪个 似乎 表明的 那 他
['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
also thought her in the wrong ,
还 想法 她 在 这 错误的 ,

“玛丽被皮埃尔的笑容激怒了，因为那笑容似乎也表明他也认为她错了。”

[fluː] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl] , [ˌ^iː'jəum] !
flew into quite a passion : " You are cruel , Guillaume !
飞翔 进入 相当 一个 热情 : " 你 是 残忍的 , 纪尧姆 !

他勃然大怒：“你太残忍了，纪尧姆！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [læft] [æt; ət] [laɪk] [ðɪs] . "
" she cried ; " I won't be laughed at like this . "
" 她 哭 ; " 我 惯于 是 笑了 在 喜欢 这 . "

她哭着说：“我不能就这样被人嘲笑。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] ['sensɪz] , [maɪ] [dɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [frɑːn'swɑː] ,
" But you are losing your senses , my dear , " exclaimed Francois ,
" 但 你 是 输 你的 感官 , 我的 亲爱的 , " 惊呼 弗朗索瓦 ,

“但是你快要失去理智了，亲爱的，”弗朗索瓦惊呼道。

[waɪl] ['tɔməs] [ænd; ənd][æn'twɑːn] [ə'gen] [gruː] ['meri] .
while Thomas and Antoine again grew merry .
尽管 托马斯 和 安托万 再次 生长 欢乐 .

托马斯和安托万又高兴起来。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [ɜːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] ,
" We were only urging a question of humanity , father and I ,
" 我们 是 仅有的 敦促 一个 问题 的 人类 , 父亲 和 我 ,

“我和父亲只是在强调一个关于人性的问题，”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "
for we respect and love justice as much as you do . "
为了 我们 尊重 和 爱 正义 作为 很多 作为 你 做 . "

因为我们和你们一样尊重和热爱正义。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
" There's no question of humanity , but simply one of justice .
" 有 不 问题 的 人类 , 但 简单地 一 的 正义 .

“这里不存在人道主义问题，只有正义问题。”

[wʌt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .
What is just and right is just and right , and you cannot alter it .
什么 是 只是 和 正确的 是 只是 和 正确的 , 和 你 不能 改变 它 .

正义就是正义，你不能改变它。

" [ðen] , [æz; əz] [ˌ^iː'jəum] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ænd; ənd] [wɪn]
" Then , as Guillaume made a further attempt to state his views and win
" 然后 , 作为 纪尧姆 制成 一个 更远 试图 到 状态 他的 浏览 和 赢
[hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
her over to them ,
她 超过 到 他们 ,

“然后，当纪尧姆再次试图阐述自己的观点并争取她的支持时，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['tremblɪŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] ['stæmər] : " [noʊ] , [noʊ] ,
she rose trembling , in such a passion that she could scarcely stammer : " No , no ,
她 玫瑰 发抖 , 在 这样的 一个 热情 那 她 可以 几乎 结巴 : " 不 , 不 ,

她颤抖着站起身来，激动得几乎结结巴巴地说：“不，不，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] ['kruːəl] , [juː; jʊ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [griːv] [ˌem 'iː] .

you	are	all	too	cruel	,	you	only	want	to	grieve	me	.
你	是	全部	也	残忍的	,	你	仅有的	想	到	悲伤	我	.

你们都太残忍了，你们只想让我伤心。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [ruːm] .

I	prefer	to	go	up	into	my	own	room	.
我	更喜欢	到	去	向上	进入	我的	自己的	房间	.

我更喜欢回自己的房间。

" [æt; ət] [ðɪs] [mɪr] - [grænd] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] .

"	At	this	Mere	-	Grand	vainly	sought	to	restrain	her	.
"	在	这	仅仅	-	盛大	徒劳地	寻求	到	抑制	她	.

“这时，梅尔-格兰德徒劳地试图阻止她。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [tʃaɪld] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðɪs] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] ,

"	My	child	,	my	child	!	"	said	she	,	"	reflect	a	moment	;	this	is	very	wrong	,
"	我的	孩子	,	我的	孩子	!	"	说	她	,	"	反映	一个	片刻	;	这	是	非常	错误的	,

“我的孩子，我的孩子！”她说道，“好好想想；这样做非常不对。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['diːpli] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	will	deeply	regret	it	.	"
你	将要	深	后悔	它	.	"

你会后悔莫及的。

" [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][dʒʌst] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfər] [tuː] [mʌtʃ] .

"	No	,	no	;	you	are	not	just	,	and	I	suffer	too	much	.
"	不	,	不	;	你	是	不是	只是	,	和	我	遭受	也	很多	.

“不，不；你不公正，我承受了太多痛苦。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi]['waɪldli] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ˌoʊvər'hed] .

"	Then	she	wildly	rushed	upstairs	to	her	room	overhead	.
"	然后	她	疯狂地	匆忙	楼上	到	她	房间	开销	.

然后她疯狂地冲上楼，回到了楼上的房间。

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] .

Consternation	followed	.
惊愕	随后	.

随后一片惊愕。

[siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

Scenes	of	a	similar	character	had	occasionally	occurred	before	,
场景	的	一个	相似的	特点	有	偶尔	发生	前	,

类似场景以前也偶尔发生过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ][wʌn] .

but	there	had	never	been	so	serious	a	one	.
但	那里	有	绝不	到过	所以	严肃的	一个	一	.

但从未发生过如此严重的事件。

[ˌ^iː'jəum] [ɪ'miːdiətli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Guillaume	immediately	admitted	that	he	had	done	wrong	in	laughing	at	her	,
纪尧姆	立即地	承认	那	他	有	完毕	错误的	在	笑	在	她	,

纪尧姆立即承认自己不该嘲笑她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['aɪrəni] .

for	she	could	not	bear	irony	.
为了	她	可以	不是	熊	讽刺	.

因为她无法忍受讽刺。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][pi(ː)'ɛə] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌbdʒekt]

Then	he	told	Pierre	that	in	her	childhood	and	youth	she	had	been	subject
然后	他	讲述	皮埃尔	那	在	她	童年	和	青年	她	有	到过	主题

[tuː; tə]['terəb(ə)l] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['witnist] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [ækt][ʌv; əv]

to	terrible	attacks	of	passion	whenever	she	witnessed	or	heard	of	any	act	of
到	糟糕的	攻击	的	热情	每当	她	目击者	或者	听到	的	任何	行为	的

[ɪn'dʒʌstɪs] .

injustice	.
不公正	.

然后他告诉皮埃尔，在她童年和青年时期，每当她目睹或听到任何不公正的行为时，她都会遭受可怕的激情折磨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ɪk'spleɪnd] , [ðiːz] [ə'tæks] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs]

As	she	herself	explained	,	these	attacks	would	come	upon	her	with	irresistible	force
作为	她	她自己	解释	,	这些	攻击	会	来	之上	她	和	无法抗拒	力量

,

,

,

正如她自己所解释的那样，这些攻击会以她无法抗拒的力量袭来。

['trænspɔːtiŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

transporting	her	to	such	a	point	that	she	would	sometimes	fall	upon	the	floor
运输	她	到	这样的	一个	观点	那	她	会	有时	落下	之上	这	地面

[ænd; ənd] [reɪv] .

and	rave	.
和	锐舞	.

这使她情绪激动到有时会跌倒在地，胡言乱语。

['iːv(ə)n] ['naʊədeɪz] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [wen'evər] ['sɜːrt(ə)n]['sʌbdʒekts]

Even	nowadays	she	proved	quarrelsome	and	obstinate	whenever	certain	subjects
甚至	如今	她	已证实	爱争吵的	和	顽固	每当	肯定	主题

[wɜːr; wər] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] .

were	touched	upon	.
是	感动	之上	.

即使在今天，只要谈到某些话题，她仍然会表现出好争吵和固执的态度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [blʌʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['ʌðər] [mʌst; məst] [θɪŋk]

And	she	afterwards	blushed	for	it	all	,	fully	conscious	that	others	must	think
和	她	然后	脸红了	为了	它	全部	,	完全	有意识的	那	其他的	必须	思考

[hɜːr; hər] [ʌn'berəb(ə)l] .

her	unbearable	.
她	难以忍受	.

事后她为此感到羞愧，完全意识到别人一定觉得她令人难以忍受。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

Indeed	,	a	quarter	of	an	hour	later	,	she	came	downstairs	again	of	her	own
的确	,	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,	她	来了	楼下	再次	的	她	自己的

[ə'kɔːrd] ,

accord	,
符合	,

果然，一刻钟后，她又自行下楼了。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] [fɔːlt] .

and	bravely	acknowledged	her	fault	.
和	勇敢地	已确认	她	过错	.

她勇敢地承认了自己的错误。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	Wasn't	it	ridiculous	of	me	?
"	不是	它	荒谬的	的	我	?

我这样做是不是很荒谬?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [əˈkjuːz] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈkaɪnd] [wen] [aɪ] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ðæt] !
" To think I accuse others of being unkind when I behave like that !
" 到 思考 我 控 其他的 的 存在 不友善 什么时候 我 表现 喜欢 那 !

“想想看，我竟然会指责别人不友善，而我自己的行为却如此！”

[məˈsjɜːr] - [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
Monsieur l'Abbe must have a very bad opinion of me .
先生 - 必须 有 一个 非常 坏的 观点 的 我 .

拉贝先生一定对我印象很差。

" [ðen] , [ˈæftər] [ˈkɪsɪŋ] [mɪr] - [grænd] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : " [juːl] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Then , after kissing Mere - Grand , she added : " You'll forgive me , won't you ?
" 然后 , 后 接吻 仅仅 - 盛大 , 她 额外 : " 你会 原谅 我 , 惯于 你 ?

然后，她亲吻了梅尔-格兰德之后，又补充道：“你会原谅我的，对吗？”

[oʊ] ! [frɑːnˈswɑː] [meɪ] [læf] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [ˈtɔməs] [ænd; ənd][ænˈtwɑːn] .
Oh ! Francois may laugh now , and so may Thomas and Antoine .
哦 ! 弗朗索瓦 可能 笑 现在 , 和 所以 可能 托马斯 和 安托万 .

哦！弗朗索瓦现在可能会笑，托马斯和安托万也可能笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：巴黎，第四卷(The Three Cities Trilogy Paris, Volume 4)

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ['aʊər; ɑːr] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['læfɪŋ] ['mætərz] . "
They are quite right , our differences are merely laughing matters . "
他们 是 相当 正确的 , 我们的 差异 是 仅仅 笑 事情 . "

他们说得完全正确，我们之间的分歧不过是些无关紧要的小事罢了。

" [maɪ] [pʊr] [mə'riː] , " [rɪ'plaɪd] [ˌ^iː'jəum] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] .
" My poor Marie , " replied Guillaume , in a tone of deep affection .
" 我的 贫穷的 玛丽 , " 回复 纪尧姆 , 在 一个 语气 的 深的 感情 .

“我可怜的玛丽，”纪尧姆用充满爱意的语气回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'rendər] [wʌn'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] .
" You see what it is to surrender oneself to the absolute .
" 你 看 什么 它 是 到 投降 自己 到 这 绝对 .

“你看到了向绝对臣服的滋味。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['helθi] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][rɪ'gɑːrd]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ]
If you are so healthy and reasonable it's because you regard almost everything
如果 你 是 所以 健康 和 合理的 它是 因为 你 看待 几乎 一切
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['relətɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
from the relative point of view ,
从 这 相对的 观点 的 看法 ,

如果你如此健康理智，那是因为你几乎总是从相对的角度来看待一切事物。

[ænd; ənd]['oʊnli][æsk][laɪf][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [gɪfts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] .
and only ask life for such gifts as it can bestow .
和 仅有的 问 生活 为了 这样的 礼物 作为 它 能 赐给 .

只向生活祈求它所能给予的礼物。

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] ['æbsəluːt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [luːz] [bəuθ] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm]
But when your absolute ideas of justice come upon you , you lose both equilibrium
但 什么时候 你的 绝对 想法 的 正义 来 之上 你 , 你 失去 两个都 平衡
[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .
and reason .
和 原因 .

但是，当你的绝对正义观念占据上风时，你就会失去平衡和理性。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [er] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
I must say that we are all liable to err in much the same manner .
我 必须 说 那 我们 是 全部 容易 到 犯错 在 很多 这 相同的 方式 .

我必须说，我们都可能犯类似的错误。

" [mə'riː] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [flʌʃt] , [ˌðerə'pɑːn] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [wei] : " [wel] ,
" Marie , who was still very flushed , thereupon answered in a jesting way : " Well ,
" 玛丽 , WHO 曾是 仍然 非常 酡 , 于是 回答 在 一个 开玩笑 方式 : " 出色地 ,

玛丽当时脸颊依然绯红，于是开玩笑地回答道：“嗯，

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [pruːvz] [ðæt] [aɪm][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] . "
it at least proves that I'm not perfect . "
它 在 至少 证明 那 我是 不是 完美的 . "

这至少证明我并不完美。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] !
" Oh , certainly !
" 哦 , 当然 !

“哦，当然！”

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [ˌ^i:'jəum] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr] .
And so much the better , " said Guillaume , " for it makes me love you the more .
和 所以 很多 这 更好的 , " 说 纪尧姆 , " 为了 它 制作 我 爱 你 这 更多的 .

“这样就更好了，”纪尧姆说，“因为这让我更加爱你。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [pi(ː)'ɛə] [hɪm'self] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] .
" This was a sentiment which Pierre himself would willingly have re - echoed .
" 这 曾是 一个 情绪 哪个 皮埃尔 他自己 会 心甘情愿 有 关于 - 回声 .

“皮埃尔本人也乐于表达这种观点。”

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] ['diːpli] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] .
The scene had deeply stirred him .
这 场景 有 深 搅拌 他 .

眼前的景象深深触动了他。

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fraɪtf(ə)l] ['tɔːments] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəluːt] [bəuθ][ɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] ?
Had not his own frightful torments originated with his desire for the absolute both in things and beings ?
有 不是 他的 自己的 可怕 折磨 起源于 和 他的 欲望 为了 这 绝对 两个都 在 事物 和 生物 ?

他自身可怕的折磨，难道不是源于他对事物和人性中绝对真理的渴望吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [feɪθ] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [kəm'pliːt] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
He had sought faith in its entirety , and despair had thrown him into complete negation .
他 有 寻求 信仰 在 它是 整体 , 和 绝望 有 抛掷 他 进入 完全的 否定 .

他曾追求完全的信仰，而绝望却让他彻底否定了信仰。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm]['iːv(ə)l][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['vɑːlənteri] ['blaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːti] ['berɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'teind] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,
was there not some evil desire for the absolute and some affectation of pride and voluntary blindness in the haughty bearing which he had retained amidst the downfall of his belief ,
曾是 那里 不是 一些 邪恶的 欲望 为了 这 绝对 和 一些 做作 的 自豪 和 自愿 失明 在 这 傲慢 轴承 哪个 他 有 保留 在……之中 这 倒台 的 他的 信仰 ,

难道在他信仰崩塌之际，他依然保持着傲慢的态度，这其中没有对绝对真理的某种邪恶渴望，也没有某种虚伪的骄傲和有意为之的盲目吗?

[ðə; ði] ['seɪntli] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [wen] [hiː; hi] [pə'zest] [noʊ] [feɪθ] [æt; ət]

the	saintly	reputation	which	he	had	accepted	when	he	possessed	no	faith	at
这	圣洁的	名声	哪个	他	有	公认	什么时候	他	拥有	不	信仰	在

[ɔːl] ?

all	?
全部	?

他明明没有任何信仰，却接受了圣人的名声?

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [preɪz] [mə'riː] ,

On	hearing	his	brother	praise	Marie	,
在	听力	他的	兄弟	称赞	玛丽	,

听到哥哥称赞玛丽，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [æskt] [laɪf][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [gɪv] ,

because	she	only	asked	life	for	such	things	as	it	could	give	,
因为	她	仅有的	问	生活	为了	这样的	事物	作为	它	可以	给	,

因为她只向生活索取它所能给予的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

it	had	seemed	to	him	that	this	was	advice	for	himself	.
它	有	似乎	到	他	那	这	曾是	建议	为了	他自己	.

在他看来，这似乎是给他的建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	was	as	if	a	refreshing	breath	of	nature	had	passed	before	his	face	.
它	曾是	作为	如果	一个	令人耳目一新	气息	的	自然	有	通过了	前	他的	脸	.

仿佛一股清新的自然气息拂过他的脸庞。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɜːr; wər] [stɪl] [veɪg] ,

At	the	same	time	his	feelings	in	this	respect	were	still	vague	,
在	这	相同的	时间	他的	情怀	在	这	尊重	是	仍然	模糊的	,

与此同时，他在这方面的感受仍然很模糊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]

and	the	only	well	-	defined	pleasure	that	he	experienced	came	from	the	young
和	这	仅有的	出色地	-	定义	乐趣	那	他	经验丰富的	来了	从	这	年轻的

['wʊmənz] [fɪt] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

woman's	fit	of	anger	,
女性的	合身	的	愤怒	,

他唯一感受到的明确快感，来自于年轻女子的愤怒爆发。

[ðæt] ['erər] [ʌv; əv][hɜːrz] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	error	of	hers	which	brought	her	nearer	to	him	,
那	错误	的	她的	哪个	带来	她	更近	到	他	,

她的那个错误反而让她离他更近了。

[baɪ] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pedɪst(ə)l] [ʌv; əv] [sə'riːn] [pər'fekʃ(ə)n] .

by	lowering	her	in	some	degree	from	her	pedestal	of	serene	perfection	.
经过	降低	她	在	一些	程度	从	她	座	的	安详	完美	.

通过某种程度上降低她从宁静完美神坛上的地位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðæt] ['siːmɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] ;

It	was	,	perhaps	,	that	seeming	perfection	which	had	made	him	suffer	;
它	曾是	,	也许	,	那	似乎	完美	哪个	有	制成	他	遭受	;

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

或许正是这种看似完美的外表让他饱受折磨；然而，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

he	was	as	yet	unable	to	analyse	his	feelings	.
他	曾是	作为	然而	无法	到	分析	他的	情怀	.

他当时还无法分析自己的感受。

[ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

That	day	,	for	the	first	time	,	he	chatted	with	her	for	a	little	while	,
那	天	,	为了	这	第一的	时间	,	他	聊天	和	她	为了	一个	小的	尽管	,

那天，他第一次和她聊了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['veri] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['hjuːmən]

and	when	he	went	off	he	thought	her	very	good	-	hearted	and	very	human
和	什么时候	他	去	离开	他	想法	她	非常	好的	-	心地	和	非常	人类

.

:

.

他离开时，觉得她心地善良，很有人情味。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sʌnlɪt] [wɜːrk] - [ʃɑːp]

Two	days	later	he	again	came	to	spend	the	afternoon	in	the	large	sunlit	work	-	shop
二	天	之后	他	再次	来了	到	花费	这	下午	在	这	大的	阳光照射	工作	-	店铺

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['pærɪs] .

overlooking	Paris	.
俯瞰	巴黎	.

两天后，他又来到这里，在俯瞰巴黎的阳光充足的大工作室里度过了一个下午。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

Ever	since	he	had	become	conscious	of	the	idle	life	he	was	leading	,
曾经	自从	他	有	变得	有意识的	的	这	闲置的	生活	他	曾是	领导	,

自从他意识到自己过着游手好闲的生活后，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['veri] [bɔːrd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd]['oʊnli] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ə'mʌŋ]

he	had	felt	very	bored	when	he	was	alone	,	and	only	found	relief	among
他	有	毛毡	非常	无聊的	什么时候	他	曾是	独自的	,	和	仅有的	成立	宽慰	之中

[ðæt] [geɪ] ,

that	gay	,
那	同性恋	,

他独处时感到非常无聊，只有在同性恋群体中才能找到慰藉。

[ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] ['fæməli] .

hardworking	family	.
任劳任怨	家庭	.

勤劳的家庭。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [skəuldid][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [di'ʒəni] ,

His	brother	scolded	him	for	not	having	come	to	dejeuner	,
他的	兄弟	责骂	他	为了	不是	拥有	来	到	午餐	,

他哥哥责备他没来吃午饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

and	he	promised	to	do	so	on	the	morrow	.
和	他	承诺	到	做	所以	在	这	明天	.

他承诺明天就这样做。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

By	the	time	a	week	had	elapsed	,
经过	这	时间	一个	星期	有	过去	,

一周后，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['kʌvərt] [hɑː'stɪləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'veild] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

none	of	the	discomfort	and	covert	hostility	which	had	prevailed	between	him
没有任何	的	这	不适	和	隐蔽	敌意	哪个	有	最终获胜	之间	他

[ænd; ənd] [mə'riː] [rɪ'meɪnd] :

and	Marie	remained	:
和	玛丽	剩余	:

他和玛丽之间曾经存在的那些不自在和隐晦的敌意都消失殆尽了：

[ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [tʃæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['feloʊʃɪp] .

they	met	and	chatted	on	a	footing	of	good	fellowship	.
他们	遇见	和	聊天	在	一个	立足点	的	好的	奖学金	.

他们见面后相谈甚欢，气氛融洽。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [ɪm'bærəst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Although	he	was	a	priest	,	she	was	in	no	wise	embarrassed	by	his	presence	.
虽然	他	曾是	一个	牧师	,	她	曾是	在	不	明智的	尴尬的	经过	他的	在场	.

虽然他是一名神父，但她丝毫没有因为他的存在而感到尴尬。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kwaɪət]['eɪθiɪzəm] , [ɪn'diːd] ,

With	her	quiet	atheism	,	indeed	,
和	她	安静的	无神论	,	的确	,

她那平静的无神论，的确如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] .

she	had	never	imagined	that	a	priest	could	be	different	from	other	men	.
她	有	绝不	想象	那	一个	牧师	可以	是	不同的	从	其他	男人	.

她从未想过神父会与其他男人有所不同。

[ðʌs] [hɜːr; hər] ['sɪstərli] [ˌkɔːrdʒi'æləti][bəuθ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [pi(ː)'ɛə] .

Thus	her	sisterly	cordiality	both	astonished	and	delighted	Pierre	.
因此	她	姐妹情谊	亲切	两个都	惊讶	和	高兴极了	皮埃尔	.

因此，她如姐妹般的亲切态度既让皮埃尔感到惊讶，又让他感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑːrmənts][ænd; ənd][held][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəz][æz; əz]

It	was	as	if	he	wore	the	same	garments	and	held	the	same	ideas	as
它	曾是	作为	如果	他	穿着	这	相同的	服装	和	握住	这	相同的	想法	作为

[hɪz; ɪz][bɪg] ['nefjuːz] ,

his	big	nephews	,
他的	大的	侄子们	,

他仿佛和他的侄子们穿着同样的衣服，持有同样的观念。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] .

as	if	there	were	nothing	whatever	to	distinguish	him	from	other	men	.
作为	如果	那里	是	没有什么	任何	到	区分	他	从	其他	男人	.

仿佛他和其他人没有任何区别。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] , [haʊ'evər] , [baɪ] [mɜ'iːz] ['saɪləns][ɑːn][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃənz] .

He	was	still	more	surprised	,	however	,	by	Marie's	silence	on	all	religious	questions	.
他	曾是	仍然	更多的	惊讶	,	然而	,	经过	玛丽的	沉默	在	全部	宗教	问题	.

然而，令他更加惊讶的是，玛丽对所有宗教问题都保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['hæpɪli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]

She	seemed	to	live	on	quietly	and	happily	,	without	a	thought	of	what	might
她	似乎	到	居住	在	悄悄	和	快乐地	,	没有	一个	想法	的	什么	可能

[biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [laɪf] ,

be	beyond	life	,
是	超过	生活	,

她似乎平静而快乐地生活着，没有想过死后的世界。

[ðæt] ['terɪfaɪɪŋ] [relm] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] ['ægəni][ʌv; əv]

that	terrifying	realm	of	mystery	,	which	to	him	had	brought	such	agony	of
那	恐怖	领域	的	神秘	,	哪个	到	他	有	带来	这样的	痛苦	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

那个令人恐惧的神秘领域，曾给他带来巨大的精神痛苦。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi]

Now	that	he	came	every	two	or	three	days	to	Montmartre	she	noticed	that	he
现在	那	他	来了	每一个	二	或者	三	天	到	蒙马特	她	注意到	那	他

[wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

was	suffering	.
曾是	痛苦	.

现在他每隔两三天就来蒙马特，她注意到他很痛苦。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] .

What	could	be	the	matter	with	him	,	she	wondered	.
什么	可以	是	这	事情	和	他	,	她	想知道	.

她心想，他到底怎么了？

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] [ænd; ənd]['oʊnli] [i'lisitid] [ɪ'veɪsɪv]

When	she	questioned	him	in	a	friendly	manner	and	only	elicited	evasive
什么时候	她	被质问	他	在	一个	友好的	方式	和	仅有的	引发的	回避

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

replies	,
回复	,

当她友好地询问他时，他却只回避一些问题。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

she	guessed	that	he	was	ashamed	of	his	sufferings	,	and	that	they	were
她	猜对了	那	他	曾是	羞愧	的	他的	苦难	,	和	那	他们	是

['ægrəveɪtɪd] , ['rendərd] [wel] - [naɪ] [ɪn'kjʊrəbl] ,

aggravated	,	rendered	well	-	nigh	incurable	,
加重	,	渲染	出色地	-	夜	不治之症	,

她猜测他为自己的痛苦感到羞耻，而且病情不断恶化，几乎无法治愈。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['siːkrəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['berid] [ðem; ðəm] .

by	the	very	secrecy	in	which	he	buried	them	.
经过	这	非常	保密	在	哪个	他	埋葬	他们	.

正是因为他埋葬它们的秘密。

[ˌðerə'pɑːn] ['wʊmənli] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'woʊk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n]

Thereupon	womanly	compassion	awoke	within	her	,	and	she	felt	increasing	affection
于是	女性	同情	醒来	之内	她	,	和	她	毛毡	增加	感情

[fɔːr; fər] [ðæt] [tɔːl] ,

for	that	tall	,
为了	那	高的	,

于是，她心中燃起了女人的怜悯之心，对那位高大的男子产生了越来越深的感情。

[peɪl] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [aɪz] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ] ['griːvəs] ['tɔːments] [wɪtʃ] [hiː; hi]

pale	fellow	with	feverish	eyes	,	who	was	consumed	by	grievous	torments	which	he
苍白	同伴	和	发烧	眼睛	,	WHO	曾是	消耗	经过	严重的	折磨	哪个	他

[wʊd] [kən'fes] [tuː; tə] [nʌn] .

would	confess	to	none	.
会	承认	到	没有任何	.

面色苍白，双目发红，饱受剧烈痛苦折磨，但他不愿向任何人吐露。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ˌʌi:'jəum] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['sædnəs] ,

No	doubt	she	questioned	Guillaume	respecting	her	brother's	sadness	,
不	怀疑	她	被质问	纪尧姆	尊重	她	兄弟	悲伤	,

毫无疑问，她质疑纪尧姆是否尊重她哥哥的悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'faidid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]

and	he	must	have	confided	some	of	the	truth	to	her	in	order	that
和	他	必须	有	坦白	一些	的	这	真相	到	她	在	命令	那

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [pi(ː)'ɛə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

she	might	help	him	to	extricate	Pierre	from	his	sufferings	,
她	可能	帮助	他	到	解脱	皮埃尔	从	他的	苦难	,

他一定向她吐露了一些真相，以便她能帮助他解救皮埃尔于水火之中。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [sʌm; səm] [teɪst] [fɔːr; fər] [laɪf] .

and	give	him	back	some	taste	for	life	.
和	给	他	后退	一些	品尝	为了	生活	.

让他重新尝到生活的滋味。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]

The	poor	fellow	always	seemed	so	happy	when	she	treated	him	like	a	friend	,	a
这	贫穷的	同伴	总是	似乎	所以	快乐的	什么时候	她	治疗	他	喜欢	一个	朋友	,	一个

['brʌðər] !

brother	!
兄弟	!

当她像朋友、像兄弟一样对待他时，这个可怜的家伙总是显得那么开心！

[æt; ət] [læst] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

At	last	,	one	evening	,
在	最后的	,	一	晚上	,

终于，在一个晚上，

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['twaɪlaɪt] ['fɔːlɪŋ]

on	seeing	his	eyes	full	of	tears	as	he	gazed	upon	the	dismal	twilight	falling
在	看到	他的	眼睛	满的	的	眼泪	作为	他	凝视	之上	这	惨淡	暮	坠落

['oʊvər] ['pærɪs] ,

over	Paris	,
超过	巴黎	,

看到他凝视着笼罩巴黎的凄凉暮色，眼中噙满了泪水，

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [prest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

she	herself	pressed	him	to	confide	his	trouble	to	her	.
她	她自己	按下	他	到	信任	他的	麻烦	到	她	.

她亲自劝他向她倾诉烦恼。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] [aʊt] ,

And	thereupon	he	suddenly	spoke	out	,
和	于是	他	突然	辐	出去	,

于是他突然开口说道：

[kən'fesɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [vɔɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [feɪθ] [hæd; həd]

confessing	all	his	torture	and	the	horrible	void	which	the	loss	of	faith	had
坦白	全部	他的	酷刑	和	这	可怕	空白	哪个	这	损失	的	信仰	有

[left] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

left	within	him	.
左边	之内	他	.

他坦白了自己遭受的所有酷刑，以及失去信仰后在他内心留下的可怕空虚。

[ɑː] ! [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ]

Ah	!	to	be	unable	to	believe	,	to	be	unable	to	love	,	to	be	nothing
啊	!	到	是	无法	到	相信	,	到	是	无法	到	爱	,	到	是	没有什么

[bʌt; bət] ['æʃɪz] ,

but	ashes	,
但	灰烬	,

啊！无法相信，无法爱，最终化为灰烬。

[tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [hæd; həd] [fled]

to	know	of	nothing	certain	by	which	he	might	replace	the	faith	that	had	fled
到	知道	的	没有什么	肯定	经过	哪个	他	可能	代替	这	信仰	那	有	逃亡

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] !

from	him	!
从	他	!

他不知道有什么确定的东西可以取代已经离他而去的信仰！

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .

She	listened	in	stupefaction	.
她	听着	在	震惊	.

她听得目瞪口呆。

[waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !

Why	,	he	must	be	mad	!
为什么	,	他	必须	是	疯狂的	!

他一定是疯了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ,

And	she	plainly	told	him	so	,
和	她	显然	讲述	他	所以	,

她直截了当地告诉了他这一点。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][rɪ'voʊlt][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [kraɪ][ʌv; əv]

such	was	her	astonishment	and	revolt	at	hearing	such	a	desperate	cry	of
这样的	曾是	她	惊讶	和	反叛	在	听力	这样的	一个	绝望的	哭	的

['retʃɪdnəs] .

wretchedness	.
悲惨	.

听到如此绝望的悲惨呼喊，她感到无比震惊和愤慨。

[tuː; tə] [dɪ'sper] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] ['nʌθɪŋ] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

To	despair	,	indeed	,	and	believe	in	nothing	and	love	nothing	,	simply	because
到	绝望	,	的确	,	和	相信	在	没有什么	和	爱	没有什么	,	简单地	因为

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [haɪ'pɑːθəsɪs] [hæd; həd] ['krʌmbld] !

a	religious	hypothesis	had	crumbled	!
一个	宗教	假设	有	崩溃了	!

真的会陷入绝望，什么都不信，什么都不爱，仅仅因为一个宗教假设崩溃了！

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] , [væst] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [spred] [bɪ'fɔːr] [wʌn] ,

And	this	,	too	,	when	the	whole	,	vast	world	was	spread	before	one	,
和	这	,	也	,	什么时候	这	所有的	,	广阔的	世界	曾是	传播	前	一	,

而当整个广袤的世界展现在眼前时，也是如此。

[laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd]

life	with	the	duty	of	living	it	,	creatures	and	things	to	be	loved	and
生活	和	这	责任	的	活的	它	,	生物	和	事物	到	是	喜爱	和

['sʌkər] ,

succoured	,
救助	,

生命及其应尽的责任，需要爱护和救助的生灵和事物。

[wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['leɪbər] , [ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə]

without	counting	the	universal	labour	,	the	task	which	one	and	all	came	to
没有	计数	这	普遍的	劳动	,	这	任务	哪个	一	和	全部	来了	到

[ə'kɑːmplɪʃ] !

accomplish	!
完成	!

更遑论全民劳动，这是所有人共同努力的目标！

[ə'ʃʊrədli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gluːmiɪst] ['mædnəs] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['vaʊd]

Assuredly	he	must	be	mad	,	mad	with	the	gloomiest	madness	;	still	she	vowed
当然	他	必须	是	疯狂的	,	疯狂的	和	这	最阴郁的	疯狂	;	仍然	她	发誓

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

she	would	cure	him	.
她	会	治愈	他	.

他肯定疯了，疯得透着最阴郁的疯狂；但她仍然发誓要治好他。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pæʃənət] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs]

From	that	time	forward	she	felt	the	most	compassionate	affection	for	this
从	那	时间	向前	她	毛毡	这	最多	富有同情心	感情	为了	这

[ɪk'strɔːrdəneri] [jʌŋ] [mæn] ,

extraordinary	young	man	,
非凡的	年轻的	男人	,

从那时起，她就对这位非凡的年轻人产生了最深切的爱慕之情。

[huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] .

who	had	first	embarrassed	and	afterwards	astonished	her	.
WHO	有	第一的	尴尬的	和	然后	惊讶	她	.

他先是让她感到尴尬，后来又让她感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr'self] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

She	showed	herself	very	gentle	and	gay	with	him	;
她	显示	她自己	非常	温和的	和	同性恋	和	他	;

她对他表现得非常温柔快乐；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [skɪl] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]

she	looked	after	him	with	the	greatest	skill	and	delicacy	of	heart	and
她	看起来	后	他	和	这	最	技能	和	美味	的	心	和

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她以极高的技巧和细心照料他。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n]['sɪmələr] [fitʃər] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ;

There	had	been	certain	similar	features	in	their	childhood	;
那里	有	到过	肯定	相似的	特征	在	他们的	童年	;

他们的童年时期有一些相似之处；

[iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] [baɪ][ə; eɪ]['paɪəs] ['mʌðər] .

each	had	been	reared	in	the	strictest	religious	views	by	a	pious	mother	.
每个	有	到过	饲养	在	这	最严格的	宗教	浏览	经过	一个	虔诚的	母亲	.

他们都是由虔诚的母亲按照最严格的宗教观念抚养长大的。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [haʊ] ['dɪfrənt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [feɪts] !

But	afterwards	how	different	had	been	their	fates	!
但	然后	如何	不同的	有	到过	他们的	命运	!

但后来他们的命运却截然不同！

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dauts] , [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːstli] [vaʊz] ,

Whilst	he	was	struggling	with	his	doubts	,	bound	by	his	priestly	vows	,
而	他	曾是	挣扎	和	他的	疑虑	,	边界	经过	他的	祭司	誓言	,

当他仍在与内心的疑虑作斗争，并受制于神父的誓言时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['liːsei] ['fɛnɪˌlɑːn] ,

she	had	grown	up	at	the	Lycee	Fenelon	,
她	有	生长	向上	在	这	高中	芬尼隆	,

她在费内隆中学长大。

[wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] ; [ænd; ənd]

where	her	father	had	placed	her	as	soon	as	her	mother	died	;	and
在哪里	她	父亲	有	放置	她	作为	很快	作为	她	母亲	死亡	;	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她父亲在她母亲去世后立刻把她安置在那里；在那里，

[fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

far	removed	from	all	practice	of	religion	,
远的	已移除	从	全部	实践	的	宗教	,

远离一切宗教活动，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['grædʒuəli] [riːtʃt] ['toʊt(ə)l] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] .

she	had	gradually	reached	total	forgetfulness	of	her	early	religious	views	.
她	有	逐步地	达到	全部的	健忘	的	她	早期的	宗教	浏览	.

她逐渐完全忘记了自己早期的宗教观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	was	a	constant	source	of	surprise	for	him	to	find	that	she	had
它	曾是	一个	持续的	来源	的	惊喜	为了	他	到	寻找	那	她	有

[ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [kʌm] ['æftər] [deθ] ,

thus	escaped	all	distress	of	mind	at	the	thought	of	what	might	come	after	death	,
因此	逃脱	全部	痛苦	的	头脑	在	这	想法	的	什么	可能	来	后	死亡	,

令他感到惊讶的是，她竟然能够如此彻底地摆脱对死后世界的恐惧和焦虑。

[ˌwer'æz] [ðæt] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd][soʊ] ['diːpli] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .

whereas	that	same	thought	had	so	deeply	tortured	him	.
然而	那	相同的	想法	有	所以	深	受折磨	他	.

然而，正是这种想法曾让他备受煎熬。

[wen] [ðeɪ] [tʃæt] [tə'geðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]

When	they	chatted	together	and	he	expressed	his	astonishment	at	it	,	she
什么时候	他们	聊天	一起	和	他	表达	他的	惊讶	在	它	,	她

['fræŋkli] [læft] ,

frankly	laughed	,
坦率地说	笑了	,

当他们聊天时，他表达了对此的惊讶，她却坦率地笑了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [hel] ,

saying	that	she	had	never	felt	any	fear	of	hell	,
说	那	她	有	绝不	毛毡	任何	害怕	的	地狱	,

她说她从未感到过对地狱的恐惧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [hel] [ɪg'zɪstɪd] .

for	she	was	certain	that	no	hell	existed	.
为了	她	曾是	肯定	那	不	地狱	存在	.

因为她确信地狱并不存在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ɔːl]['kwaɪətuːd] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['eni]

And	she	added	that	she	lived	in	all	quietude	,	without	hope	of	going	to	any
和	她	额外	那	她	居住地	在	全部	寂静	,	没有	希望	的	去	到	任何

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

她还说，她过着平静的生活，不抱任何上天堂的希望。

[hɜːr; hər][wʌn] [θɔːt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ][ɪn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt]

her	one	thought	being	to	comply	in	a	reasonable	way	with	the	requirements
她	一	想法	存在	到	遵守	在	一个	合理的	方式	和	这	要求

[ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [laɪf] .

and	necessities	of	earthly	life	.
和	必需品	的	尘世的	生活	.

她一心只想以合理的方式满足世俗生活的要求和需要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['temprəmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

It	was	,	perhaps	,	in	some	measure	a	matter	of	temperament	with	her	;
它	曾是	,	也许	,	在	一些	措施	一个	事情	的	气质	和	她	;

这或许在某种程度上是她的性格问题；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	it	was	also	a	matter	of	education	.
但	它	曾是	还	一个	事情	的	教育	.

但这同时也是一个教育问题。

[jet] , [wət'evər] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] , [wət'evər] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ,

Yet	,	whatever	that	education	had	been	,	whatever	knowledge	she	had	acquired	,
然而	,	任何	那	教育	有	到过	,	任何	知识	她	有	获得	,

然而，无论她接受过怎样的教育，无论她获得了怎样的知识，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['veri] ['lʌvɪŋ] .

she	had	remained	very	womanly	and	very	loving	.
她	有	剩余	非常	女性	和	非常	爱	.

她依然很有女人味，也很温柔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [stɜːrn][ɔːr] ['mæskjəlɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

There	was	nothing	stern	or	masculine	about	her	.
那里	曾是	没有什么	船尾	或者	男性	关于	她	.

她身上丝毫没有严厉或男性化的气质。

" [ɑː] , [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][piː)'ɛə] ,

"	Ah	,	my	friend	,	"	she	said	one	day	to	Pierre	,
"	啊	,	我的	朋友	,	"	她	说	一	天	到	皮埃尔	,

“啊，我的朋友，”有一天她对皮埃尔说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hæpi] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [siː]

"	if	you	only	knew	how	easy	it	is	for	me	to	remain	happy	so	long	as	I	see
"	如果	你	仅有的	知道	如何	简单的	它	是	为了	我	到	保持	快乐的	所以	长的	作为	我	看

[ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪk'sesɪv] ['sʌfərɪŋ] .

those	I	love	free	from	any	excessive	suffering	.
那些	我	爱	自由的	从	任何	过多的	痛苦	.

“如果你知道，只要看到我爱的人免受过度的痛苦，我就能轻松保持快乐。”

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ə'dæpt][maɪ'self][tuː; tə] [laɪf] .

For	my	own	part	I	can	always	adapt	myself	to	life	.
为了	我的	自己的	部分	我	能	总是	适应	我	到	生活	.

就我个人而言，我总能适应生活。

[aɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['kɑːntent] [maɪ'self] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

I	work	and	content	myself	no	matter	what	may	happen	.
我	工作	和	内容	我	不	事情	什么	可能	发生	.

无论发生什么，我都会努力工作，让自己感到满足。

['sɑːroʊ] [hæz; həz]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

Sorrow	has	only	come	to	me	from	others	,
悲哀	有	仅有的	来	到	我	从	其他的	,

我只感受过别人带给我的悲伤。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ferli] ['hæpi] ,

for	I	can't	help	wishing	that	everybody	should	be	fairly	happy	,
为了	我	不能	帮助	祝	那	大家	应该	是	相当	快乐的	,

因为我忍不住希望每个人都能相当幸福，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [wəʊnt] . . . .

and	there	are	some	who	won't	.	.	.	.
和	那里	是	一些	WHO	惯于	.	.	.	.

但也有一些人不愿意.....

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['veri] [pʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪnd] [geɪ] .

I	was	for	a	long	time	very	poor	,	but	I	remained	gay	.
我	曾是	为了	一个	长的	时间	非常	贫穷的	,	但	我	剩余	同性恋	.

我曾长期非常贫穷，但我依然是同性恋。

[aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] ['pəːtʃəst] .

I	wish	for	nothing	,	except	for	things	that	can't	be	purchased	.
我	希望	为了	没有什么	,	除了	为了	事物	那	不能	是	购买	.

我别无所求，只渴望那些买不到的东西。

[stɪl] , [wɑːnt][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dis'tresiz] [ˌem 'iː] .

Still	**,**	**want**	**is**	**the**	**great**	**abomination**	**which**	**distresses**	**me**	**.**
仍然	,	想	是	这	伟大的	厌恶	哪个	痛苦	我	.

然而，匮乏是我最大的痛苦所在。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['evriθɪŋ] ['krʌmbliŋ] [wen] ['tʃærəti]

I	**can**	**understand**	**that**	**you**	**should**	**have**	**felt**	**everything**	**crumbling**	**when**	**charity**
我	能	理解	那	你	应该	有	毛毡	一切	摇摇欲坠	什么时候	慈善机构

[ə'pɪrd] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ] ['reməди] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kən'temptəbl] .

appeared	**to**	**you**	**so**	**insufficient**	**a**	**remedy**	**as**	**to**	**be**	**contemptible**	**.**
出现	到	你	所以	不足的	一个	补救	作为	到	是	可鄙	.

我能理解，当慈善在你看来如此不足以弥补损失，甚至令人鄙夷时，你会感到一切都崩溃了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [brɪŋ] [rɪ'liːf] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Yet	**it**	**does**	**bring**	**relief**	**;**	**and**	**,**	**moreover**	**,**	**it**	**is**	**so**	**sweet**	**to**	**be**	**able**	**to**
然而	它	做	带来	宽慰	;	和	,	而且	,	它	是	所以	甜的	到	是	有能力的	到

[gɪv] .

give	**.**
给	.

但它确实能带来慰藉；而且，能够给予也是一件非常美好的事情。

[sʌm; səm] [deɪ] , [tuː] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,

Some	**day**	**,**	**too**	**,**	**by**	**dint**	**of**	**reason**	**and**	**toil**	**,**
一些	天	,	也	,	经过	凹痕	的	原因	和	辛劳	,

总有一天，凭借理性和辛勤努力，

[baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪt'self] , [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪl] ['ʃʊrli]

by	**the**	**good**	**and**	**efficient**	**working**	**of**	**life**	**itself**	**,**	**the**	**reign**	**of**	**justice**	**will**	**surely**
经过	这	好的	和	高效的	在职的	的	生活	本身	,	这	在位	的	正义	将要	一定

[kʌm] .

come	**.**
来	.

通过生活本身的良好有效运转，正义的统治必将到来。

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em] ['priːtʃɪŋ] !

But	**now**	**it's**	**I**	**that**	**am**	**preaching**	**!**
但	现在	它是	我	那	是	布道	!

但现在轮到我来布道了！

[oʊ] ! [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	**!**	**I**	**have**	**little**	**taste**	**for**	**it**	**!**
哦	!	我	有	小的	品尝	为了	它	!

哦！我不太喜欢！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [hiːl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][bɪg] [freɪzɪz] .

It	**would**	**be**	**ridiculous**	**for**	**me**	**to**	**try**	**to**	**heal**	**you**	**with**	**big**	**phrases**	**.**
它	会	是	荒谬的	为了	我	到	尝试	到	愈合	你	和	大的	短语	.

用华丽的辞藻去治愈你，那太荒谬了。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gluːmi] ['sʌfərɪŋz] .

All	**the**	**same**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**cure**	**you**	**of**	**your**	**gloomy**	**sufferings**	**.**
全部	这	相同的	,	我	应该	喜欢	到	治愈	你	的	你的	阴沉	苦难	.

尽管如此，我还是想治愈你心中的阴霾。

[tuː; tə][duː][soʊ] ,

To	**do**	**so**	**,**
到	做	所以	,

为此，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

all	**that**	**I**	**ask**	**of**	**you**	**is**	**to**	**spend**	**as**	**much**	**time**	**as**	**you**	**can**	**with**	**us**	**.**
全部	那	我	问	的	你	是	到	花费	作为	很多	时间	作为	你	能	和	我们	.

我只要求你们尽可能多地抽出时间陪伴我们。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [giˈjɔːmz] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər] .

You	know	that	this	is	Guillaume's	greatest	desire	.
你	知道	那	这	是	纪尧姆的	最	欲望	.

你知道这是纪尧姆最大的愿望。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl][soʊ] [əˈfekʃənətli] [juˈnaɪtɪd] ,

We	will	all	love	you	so	well	,	you	will	see	us	all	so	affectionately	united	,
我们	将要	全部	爱	你	所以	出色地	,	你	将要	看	我们	全部	所以	亲切地	团结的	,

我们都会非常爱你，你会看到我们彼此之间是多么亲密无间。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [wɜːrk] ,

and	so	gay	over	our	common	work	,
和	所以	同性恋	超过	我们的	常见的	工作	,

我们为共同的工作感到无比快乐，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [truːθ] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd]

that	you	will	come	back	to	truth	by	joining	us	in	the	school	of	our	good
那	你	将要	来	后退	到	真相	经过	加入	我们	在	这	学校	的	我们的	好的

['mʌðər] ['neɪtʃər] .

mother	nature	.
母亲	自然	.

加入我们，在善良的大自然母亲的学校里学习，你终将回归真理。

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜːrk] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp] .

You	must	live	and	work	,	and	love	and	hope	.
你	必须	居住	和	工作	,	和	爱	和	希望	.

你必须生活、工作、爱与希望。

" [piː)'ɛə] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

"	Pierre	smiled	as	he	listened	.
"	皮埃尔	微笑	作为	他	听着	.

皮埃尔听着，脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] .

He	now	came	to	Montmartre	nearly	every	day	.
他	现在	来了	到	蒙马特	几乎	每一个	天	.

他现在几乎每天都来蒙马特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [wen] [ʃiː; ʃi] [priːtʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wei]

She	was	so	nice	and	affectionate	when	she	preached	to	him	in	that	way
她	曾是	所以	好的	和	亲热	什么时候	她	布道	到	他	在	那	方式

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

with	a	pretty	assumption	of	wisdom	.
和	一个	漂亮的	假设	的	智慧	.

她用那种自以为是的智慧，用那种亲切和蔼的方式向他传道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː] , [laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [bɪg]['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] ;

As	she	had	said	too	,	life	was	so	delightful	in	that	big	workroom	;
作为	她	有	说	也	,	生活	曾是	所以	愉快	在	那	大的	工作室	;

正如她之前所说，在那间大工作室里生活真是太愉快了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [tə'geðər] ,

it	was	so	pleasant	to	be	all	together	,
它	曾是	所以	令人愉快的	到	是	全部	一起	,

大家聚在一起真好。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['leɪbər] [ɪn] ['kɑːmən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [truːθ] .

and	to	labour	in	common	at	the	same	work	of	health	and	truth	.
和	到	劳动	在	常见的	在	这	相同的	工作	的	健康	和	真相	.

共同努力，为健康和真理而奋斗。

[ə'ʃeɪmd] [æz; əz][pi(:)'ɛə][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

Ashamed	as	Pierre	was	of	doing	nothing	,	anxious	as	he	was	to	occupy
羞愧	作为	皮埃尔	曾是	的	正在做	没有什么	,	焦虑的	作为	他	曾是	到	占据

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ,

his	mind	and	fingers	,
他的	头脑	和	手指	,

皮埃尔为自己无所事事感到羞愧，同时也渴望让自己的大脑和手指忙起来。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːn'twɑːnz] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

he	had	first	taken	an	interest	in	Antoine's	engraving	,
他	有	第一的	已采取	一个	兴趣	在	安托万的	雕刻	,

他最初对安托万的版画产生了兴趣。

['æskɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [hɪm'self] .

asking	why	he	should	not	try	something	of	the	kind	himself	.
问	为什么	他	应该	不是	尝试	某物	的	这	种类	他自己	.

问他为什么自己不尝试做类似的事情。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['nesəseri] [gɪft] [fɔːr; fər][ɑːrt] .

However	,	he	felt	that	he	lacked	the	necessary	gift	for	art	.
然而	,	他	毛毡	那	他	缺乏	这	必要的	礼物	为了	艺术	.

然而，他觉得自己缺乏必要的艺术天赋。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][frɑːn'swɑː] - ['pjʊrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] ,

Then	,	too	,	he	recoiled	from	Francois	'	purely	intellectual	labour	,
然后	,	也	,	他	反冲	从	弗朗索瓦	-	纯粹	知识分子	劳动	,

此外，他也对弗朗索瓦纯粹的脑力劳动感到反感。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['skersli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv]

for	he	himself	had	scarcely	emerged	from	the	harrowing	study	of
为了	他	他自己	有	几乎	出现	从	这	令人痛心的	学习	的

[kən'flɪktɪŋ] ['tɛksts] .

conflicting	texts	.
冲突	文本	.

因为他自己才刚刚从对相互矛盾的文本的痛苦研究中走出来。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər]['mænjuəl] [tɔɪl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɔməs] .

Thus	he	was	more	inclined	for	manual	toil	like	that	of	Thomas	.
因此	他	曾是	更多的	倾斜	为了	手动的	辛劳	喜欢	那	的	托马斯	.

因此，他更倾向于像托马斯那样从事体力劳动。

[ɪn] [mə'kænɪks] [hiː; hi] [faʊnd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [help] [tuː; tə] [kwentʃ]

In	mechanics	he	found	precision	and	clearness	such	as	might	help	to	quench
在	机械学	他	成立	精确	和	清晰度	这样的	作为	可能	帮助	到	淬火

[hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nti] .

his	thirst	for	certainty	.
他的	口渴	为了	肯定	.

在机械学中，他找到了精确性和清晰度，这或许能帮助他缓解对确定性的渴望。

[soʊ][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['ɔːrdərz] ,

So	he	placed	himself	at	the	young	man's	orders	,
所以	他	放置	他自己	在	这	年轻的	男人的	订单	,

于是他便听从了那个年轻人的命令。

[pʊld] [hɪz; ɪz] ['beloʊz] [ænd; ənd] [held] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

pulled	his	bellows	and	held	pieces	of	mechanism	for	him	.
拉	他的	风箱	和	握住	件	的	机制	为了	他	.

他拉动风箱，并为他拿着机械部件。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ˌʌi:'jəum] ,

He	also	sometimes	served	as	assistant	to	Guillaume	,
他	还	有时	服务	作为	助手	到	纪尧姆	,

他有时也担任纪尧姆的助手，

['taɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] ['eɪprən]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kæsək] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði]

tying	a	large	blue	apron	over	his	cassock	in	order	to	help	in	the
捆绑	一个	大的	蓝色的	围裙	超过	他的	衲	在	命令	到	帮助	在	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

为了协助进行实验，他在长袍外系上了一条大大的蓝色围裙。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] - [ʃɑːp] , [wɪtʃ] ['sɪmpli] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]

From	that	time	he	formed	part	of	the	work	-	shop	,	which	simply	counted	a
从	那	时间	他	形成	部分	的	这	工作	-	店铺	,	哪个	简单地	计数	一个

['wɜːrkər] [ðə; ði] [mɔːr] .

worker	the	more	.
工人	这	更多的	.

从那时起，他就成为了车间的一份子，车间也因此多了一个工人。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər] , [mə'riː] ,

One	afternoon	early	in	April	,	when	they	were	all	busily	engaged	there	,	Marie	,
一	下午	早期的	在	四月	,	什么时候	他们	是	全部	忙碌地	已订婚的	那里	,	玛丽	,

四月初的一个下午，当他们都忙着做事情的时候，玛丽

[huː] [sæt] [im'brɔɪdəːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mɪr] - [grænd] ,

who	sat	embroidering	at	the	table	in	front	of	Mere	-	Grand	,
WHO	卫星	刺绣	在	这	桌子	在	正面	的	仅仅	-	盛大	,

谁坐在梅尔-格兰德面前的桌子旁刺绣，

[reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

raised	her	eyes	to	the	window	and	suddenly	burst	into	a	cry	of	admiration
提高	她	眼睛	到	这	窗户	和	突然	爆裂	进入	一个	哭	的	钦佩

: " [oʊ] !

:	"	Oh	!
:	"	哦	!

她抬起头看向窗外，突然发出了一声赞叹："哦！"

[lʊk] [æt; ət]['pærɪs] ['ʌndər] [ðæt] [reɪn] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] !

look	at	Paris	under	that	rain	of	sunlight	!
看	在	巴黎	在下面	那	雨	的	阳光	!

看看阳光下的巴黎！

" [pi(ː)'ɛə] [druː] [nɪr] ;

"	Pierre	drew	near	;
"	皮埃尔	画	靠近	;

皮埃尔走近了；

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [æt; ət]

the	play	of	light	was	much	the	same	as	that	which	he	had	witnessed	at
这	玩	的	光	曾是	很多	这	相同的	作为	那	哪个	他	有	目击者	在

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] .

his	first	visit	.
他的	第一的	访问	.

光影变幻与他第一次来时所见的景象非常相似。

[ðə; ði] [sʌn] , ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [slaɪt] ['pɜːrp(ə)l] [klaʊdz] ,

The	sun	,	sinking	behind	some	slight	purple	clouds	,
这	太阳	,	下沉	在后面	一些	轻微	紫色的	云	,

太阳缓缓沉入几朵淡紫色的云后。

[wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['reɪz] [ænd; ənd] [spɑːrks] [wɪtʃ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ['riːbaʊndid]

was	throwing	down	a	hail	of	rays	and	sparks	which	on	all	sides	rebounded
曾是	投掷	向下	一个	冰雹	的	射线	和	火花	哪个	在	全部	侧面	反弹

[ænd; ənd] [lept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['endləs] [stretʃ] [ʌv; əv] [ruːfs] .

and	leapt	over	the	endless	stretch	of	roofs	.
和	跳跃	超过	这	无尽的	拉紧	的	屋顶	.

它向下抛下一阵光束和火花，这些光束和火花在四面八方反弹，跃过无尽的屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['soʊər] , ['hɪd(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]

It	might	have	been	thought	that	some	great	sower	,	hidden	amidst	the	glory	of
它	可能	有	到过	想法	那	一些	伟大的	播种者	,	隐	在……之中	这	荣耀	的

[ðə; ði] ['plænɪt] ,

the	planet	,
这	行星	,

人们或许会认为，在星球的辉煌之中，隐藏着一位伟大的播种者，

[wʌz; wəz] ['skætərɪŋ] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['goʊldən] [greɪn] [frʌm; frəm] [wʌn] [hə'raɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

was	scattering	handfuls	of	golden	grain	from	one	horizon	to	the	other	.
曾是	散射	一把	的	金的	粮食	从	一	地平线	到	这	其他	.

一把把金色的谷粒从一端撒向另一端。

[piː)'ɛə] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ['ɪntuː] [wɜːrdz] :

Pierre	,	at	sight	of	it	,	put	his	fancy	into	words	:
皮埃尔	,	在	视线	的	它	,	放	他的	想要	进入	字	:

皮埃尔看到它后，立刻用言语表达了自己的想法：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] ['soʊɪŋ] ['pærɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ['hɑːrvɪst] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	is	the	sun	sowing	Paris	with	grain	for	a	future	harvest	,	"	said	he	.
"	它	是	这	太阳	播种	巴黎	和	粮食	为了	一个	未来	收成	,	"	说	他	.

他说："太阳正在为巴黎播撒谷物，为未来的丰收做准备。"

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [lʊks] [laɪk] ['plaʊd] [lænd] ; [ðə; ði] ['braʊnɪʃ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [sɔɪl]

"	See	how	the	expanse	looks	like	ploughed	land	;	the	brownish	houses	are	like	soil
"	看	如何	这	广阔	看起来	喜欢	耕作	土地	;	这	棕褐色	房屋	是	喜欢	土壤

[tɜːrnd] [ʌp] ,

turned	up	,
转向	向上	,

"你看这片空地就像犁过的田地；那些棕色的房子就像翻过的泥土。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [diːp] [ænd; ənd] [streɪt] [laɪk] ['fɜːrəʊz] . "

and	the	streets	are	deep	and	straight	like	furrows	.	"
和	这	街道	是	深的	和	直的	喜欢	沟壑	.	"

街道又深又直，像沟壑一样。

" [jes] , [jes] , [ðæts] [truː] , " [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] ['geɪli] .

"	Yes	,	yes	,	that's	true	,	"	exclaimed	Marie	gaily	.
"	是的	,	是的	,	那就是	真的	,	"	惊呼	玛丽	兴高采烈地	.

"是的，是的，没错，"玛丽兴高采烈地说道。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['soʊɪŋ] ['pærɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪn] .

"	The	sun	is	sowing	Paris	with	grain	.
"	这	太阳	是	播种	巴黎	和	粮食	.

"太阳正在巴黎播撒谷物。"

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæsts] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [helθ] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt]

See	how	it	casts	the	seed	of	light	and	health	right	away	to	the	distant
看	如何	它	演员	这	种子	的	光	和	健康	正确的	离开	到	这	遥远

['sʌbəːb] !

suburbs	!
郊区	!

看看它是如何迅速将光明和健康的种子播撒到遥远的郊区的！

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] ['sɪŋgjələr] !

And	yet	,	how	singular	!
和	然而	,	如何	单数	!

然而，这多么独特啊!

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['distrikts] [ɑːn][ðə; ði] [west] [siːm] [stiːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌdi] [mɪst] ,

The	rich	districts	on	the	west	seem	steeped	in	a	ruddy	mist	,
这	富有的	地区	在	这	西方	似乎	浸泡	在	一个	红润	薄雾	,

西部的富人区似乎笼罩在一层红色的薄雾之中。

[waɪlst] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [fɔːlz] [ɪn]['goʊldən] [dʌst] ['oʊvər][ðə; ði] [left] [bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpjələs]

whilst	the	good	seed	falls	in	golden	dust	over	the	left	bank	and	the	populous
而	这	好的	种子	瀑布	在	金的	灰尘	超过	这	左边	银行	和	这	人口众多

['distrikts] ['iːstwərd] .

districts	eastward	.
地区	向东	.

而美好的种子则化作金色的尘埃，飘落在左岸和东部人口稠密的地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ðæt] [ðə; ði][krɑːp] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] ?

It	is	there	,	is	it	not	,	that	the	crop	will	spring	up	?
它	是	那里	,	是	它	不是	,	那	这	庄稼	将要	春天	向上	?

庄稼不就是在那里发芽的吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [drɔːn] [nɪr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] .

"	They	had	all	drawn	near	,	and	were	smiling	at	the	symbol	.
"	他们	有	全部	绘制	靠近	,	和	是	微笑	在	这	象征	.

“他们都走近了，对着这个符号微笑。”

[æz; əz] [mə'riː] [hæd; həd] [sed] ,

As	Marie	had	said	,
作为	玛丽	有	说	,

正如玛丽所说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['sloʊli] [sæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['leiswəːk] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,

it	seemed	indeed	that	while	the	sun	slowly	sank	behind	the	lacework	of	clouds	,
它	似乎	的确	那	尽管	这	太阳	缓慢地	沉没	在后面	这	花边	的	云	,

当太阳缓缓沉入层层叠叠的云层之后时，似乎的确如此。

[ðə; ði] ['soʊər] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ['skætərd] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [siːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪðmɪkl] [swɪŋ] [ʌv; əv]

the	sower	of	eternal	life	scattered	his	flaming	seed	with	a	rhythmical	swing	of
这	播种者	的	永恒	生活	疏散	他的	炽盛	种子	和	一个	有节奏的	摇摆	的

[ðə; ði][ɑːrm] ,

the	arm	,
这	手臂	,

永生的播种者挥动着手臂，有节奏地撒播着他燃烧的种子。

['evər] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['distrikts] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['efərt] .

ever	selecting	the	districts	of	toil	and	effort	.
曾经	选择	这	地区	的	辛劳	和	努力	.

总是选择辛勤劳作的地区。

[wʌn] ['dæzlɪŋ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [greɪn] [fel] ['oʊvər] ['jɑːndər] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ;

One	dazzling	handful	of	grain	fell	over	yonder	on	the	district	of	the	schools	;
一	耀眼的	少数	的	粮食	跌倒	超过	远处	在	这	区	的	这	学校	;

一把闪闪发光的谷物落在了学校那边;

[ænd; ənd] [ðen] [jet] [ə'nʌðər] [reɪnd] [daʊn] [tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz]

and	then	yet	another	rained	down	to	fertilise	the	district	of	the	factories
和	然后	然而	其他	下雨了	向下	到	施肥	这	区	的	这	工厂

[ænd; ənd][wɜːrk] - [ʃɑːps] .

and	work	-	shops	.
和	工作	-	商店	.

然后又下了一场雨，滋润了工厂和作坊所在的区域。

" [ɑː] ! [wel] , " [sed] [ˌʌiː'jəum] ['geɪli] .
" Ah ! well , " said Guillaume gaily .
" 啊 ! 出色地 , " 说 纪尧姆 兴高采烈地 .

“啊！好吧，”纪尧姆兴高采烈地说。

" [meɪ] [ðə; ði][krɑːp] [suːn] [spraʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [graʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['pærɪs] ,
" May the crop soon sprout from the good ground of our great Paris ,
" 可能 这 庄稼 很快 发芽 从 这 好的 地面 的 我们的 伟大的 巴黎 ,

愿我们伟大的巴黎这片沃土早日迎来丰收。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [ʌp][baɪ][soʊ] ['meni] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,
which has been turned up by so many revolutions ,
哪个 有 到过 转向 向上 经过 所以 许多 革命 ,

这一点已被多次革命所揭示。

[ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['wɜːrkərz] !
and enriched by the blood of so many workers !
和 富含 经过 这 血 的 所以 许多 工人 !

并由无数工人的鲜血铸就！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [aɪ'diːəz][kæn; kən]['dʒɜːrmɪneɪt][ænd; ənd] [bluːm] .
It is the only ground in the world where Ideas can germinate and bloom .
它 是 这 仅有的 地面 在 这 世界 在哪里 想法 能 发芽 和 盛开 .

这是世界上唯一能让思想萌芽和绽放的土壤。

[jes] , [jes] , [pi(ː)'ɛə][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ,
Yes , yes , Pierre is quite right ,
是的 , 是的 , 皮埃尔 是 相当 正确的 ,

是的，是的，皮埃尔说得完全正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] ['soʊɪŋ] ['pærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɜːrld] ,
it is the sun sowing Paris with the seed of the future world ,
它 是 这 太阳 播种 巴黎 和 这 种子 的 这 未来 世界 ,

那是太阳在巴黎播撒未来世界的种子。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [spraʊt] ['oʊnli][ʌp] [hɪr] !
which can sprout only up here !
哪个 能 发芽 仅有的 向上 这里 !

只有在这里才能生长！

" [ðen] ['tɔməs] , [frɑːn'swɑː][ænd; ənd][æn'twɑːn] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
" Then Thomas , Francois and Antoine , who stood behind their father in a row ,
" 然后 托马斯 , 弗朗索瓦 和 安托万 , WHO 站立 在后面 他们的 父亲 在 一个 排 ,

“然后是托马斯、弗朗索瓦和安托万，他们一排站在父亲身后，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'vɪkʃn] ;
nodded as if to say that this was also their own conviction ;
点头 作为 如果 到 说 那 这 曾是 还 他们的 自己的 定罪 ;

他们点头，仿佛在说这也是他们自己的信念；

[waɪlst] [mɪr] - [grænd] [geɪzd] [ə'fɑːr][wɪð; wɪθ] ['driːmi] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi]
whilst Mere - Grand gazed afar with dreamy eyes as though she could already
而 仅仅 - 盛大 凝视 远方 和 梦幻般的 眼睛 作为 尽管 她 可以 已经
[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['splendɪd] ['fjuːtʃər] .
behold the splendid future .
看哪 这 灿烂 未来 .

而梅尔-格兰德则眼神迷离地凝望远方，仿佛已经看到了辉煌的未来。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ; ['sentʃəriz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] .

but	**it**	**is**	**only**	**a**	**dream**	**;**	**centuries**	**must**	**elapse**	**.**
但	它	是	仅有的	一个	梦	;	几个世纪	必须	流逝	.

但这只是一场梦；几个世纪终将过去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['mɜːmɜd] [pi(ː)'ɛə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɪvər] .

We	**shall**	**never**	**see**	**it**	**!**	**"**	**murmured**	**Pierre**	**with**	**a**	**quiver**	**.**
我们	将	绝不	看	它	!	"	低声说道	皮埃尔	和	一个	颤动	.

“我们永远也见不到它了！”皮埃尔颤抖着低声说道。

" [bʌt; bət] ['ʌðər] [wɪl] ! " [kraɪd] [mə'riː] .

"	**But**	**others**	**will**	**!**	**"**	**cried**	**Marie**	**.**
"	但	其他的	将要	!	"	哭	玛丽	.

“但其他人会的！”玛丽喊道。

" [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ðæt] [sə'faɪs] ?

"	**And**	**does**	**not**	**that**	**suffice**	**?**
"	和	做	不是	那	足够了	?

难道这还不够吗?

" [ðoʊz] ['lɔːfti] [wɜːrdz] [stɜːrd] [pi(ː)'ɛə][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

"	**Those**	**lofty**	**words**	**stirred**	**Pierre**	**to**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**being**	**.**
"	那些	高远	字	搅拌	皮埃尔	到	这	深度	的	他的	存在	.

“这些高尚的话语深深触动了皮埃尔的内心。”

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mə'riː] * — [ðə; ði]

And	**all**	**at**	**once**	**there**	**came**	**to**	**him**	**the**	**memory**	**of**	**another**	**Marie**	*****	**—**	**the**
和	全部	在	一次	那里	来了	到	他	这	记忆	的	其他	玛丽	*	—	这

[ə'dɔːrəb(ə)l] [mə'riː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

adorable	**Marie**	**of**	**his**	**youth**	**,**
可爱的	玛丽	的	他的	青年	,

突然间，他想起了另一个玛丽*——他年轻时可爱的玛丽。

[ðæt] [mə'riː] [diː] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [æt; ət] [luəd] ,

that	**Marie**	**de**	**Guersaint**	**who**	**had**	**been**	**cured**	**at**	**Lourdes**	**,**
那	玛丽	德	-	WHO	有	到过	治愈	在	卢尔德	,

那位在卢尔德得到治愈的玛丽·德·盖尔桑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	**the**	**loss**	**of**	**whom**	**had**	**left**	**such**	**a**	**void**	**in**	**his**	**heart**	**.**
和	这	损失	的	谁	有	左边	这样的	一个	空白	在	他的	心	.

失去他，在他心中留下了巨大的空缺。

[wʌz; wəz] [ðæt] [nuː] [mə'riː] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Was	**that**	**new**	**Marie**	**who**	**stood**	**there**	**smiling**	**at**	**him**	**,**
曾是	那	新的	玛丽	WHO	站立	那里	微笑	在	他	,

站在那里对他微笑的是那个新来的玛丽吗?

[soʊ]['træŋkwɪl][ænd; ənd][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [streŋθ] , ['destɪnd] [tuː; tə] [hiːl] [ðæt] [oʊld] - [taɪm]

so	**tranquil**	**and**	**so**	**charming**	**in**	**her**	**strength**	**,**	**destined**	**to**	**heal**	**that**	**old**	**-**	**time**
所以	宁静	和	所以	迷人	在	她	力量	,	注定	到	愈合	那	老的	-	时间

[wuːnd] ?

wound	**?**
伤口	?

她如此沉静，又如此迷人，坚强而坚强，注定要治愈那道旧伤吗?

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

He	**felt**	**that**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**live**	**again**	**since**	**she**	**had**	**become**	**his**
他	毛毡	那	他	曾是	开始	到	居住	再次	自从	她	有	变得	他的

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

自从她成为他的朋友后，他感觉自己又开始重新生活了。

* [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][em] . ['zoʊləz] " [luəd] .

*	The	heroine	of	M	.	Zola's	"	Lourdes	.
*	这	女英雄	的	M	.	佐拉的	"	卢尔德	.

* 左拉的《卢尔德》中的女主人公。

" ['miːntaɪm] , [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ɪts] ['reɪz] ,

"	Meantime	,	there	before	them	,	the	glorious	sun	,	with	the	sweep	of	its	rays	,
"	与此同时	,	那里	前	他们	,	这	辉煌	太阳	,	和	这	扫	的	它是	射线	,

与此同时，在他们面前，灿烂的太阳，光芒四射，

[wʌz; wəz] ['skætərɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['goʊldən] [dʌst] ['oʊvər]['pærɪs] ,

was	scattering	living	golden	dust	over	Paris	,
曾是	散射	活的	金的	灰尘	超过	巴黎	,

仿佛将金色的活尘埃洒向巴黎，

[stɪl] [ænd; ənd] ['evər] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['fjuːtʃər] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [truːθ] .

still	and	ever	sowing	the	great	future	harvest	of	justice	and	of	truth	.
仍然	和	曾经	播种	这	伟大的	未来	收成	的	正义	和	的	真相	.

仍在不断播种，为正义和真理的伟大未来收获而努力。

[iː]

II
二

二

[tɔːrdz] [laɪf]

TOWARDS	LIFE
向	生活

走向生活

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] , [pi(ː)'ɛə] , [huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ]

ONE	evening	,	at	the	close	of	a	good	day's	work	,	Pierre	,	who	was	helping
一	晚上	,	在	这	关闭	的	一个	好的	天	工作	,	皮埃尔	,	WHO	曾是	帮助

['tɔməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

一天晚上，在结束了一天的辛勤工作后，正在帮托马斯干活的皮埃尔，

['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæsək] [ænd; ənd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['fɔːlɪŋ]

suddenly	caught	his	foot	in	the	skirt	of	his	cassock	and	narrowly	escaped	falling
突然	捕捉	他的	脚	在	这	裙子	的	他的	衲	和	勉强	逃脱	坠落

.

:
.

他的脚突然被长袍的裙摆绊住，险些摔倒。

[æt; ət] [ðɪs] , [mə'riː] , ['æftər] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]

At	this	,	Marie	,	after	raising	a	faint	cry	of	anxiety	,	exclaimed	:	"	Why	don't	you
在	这	,	玛丽	,	后	提高	一个	头晕的	哭	的	焦虑	,	惊呼	:	"	为什么	不	你

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ?

take	it	off	?
拿	它	离开	?

这时，玛丽发出了一声微弱的焦虑的叫喊，然后喊道："你为什么不把它脱下来呢？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mælɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	There	was	no	malice	in	her	inquiry	.
"	那里	曾是	不	恶意	在	她	询问	.

"她的询问中没有任何恶意。"

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['priːstli] [roʊb] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] ['kʌmbərsəm]

She	simply	looked	upon	the	priestly	robe	as	something	too	heavy	and	cumbersome
她	简单地	看起来	之上	这	祭司	长袍	作为	某物	也	重的	和	笨重

,

,

,

她觉得那件神父长袍太过沉重笨拙。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [wʌn][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n][wɜːrk][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

particularly	when	one	had	certain	work	to	perform	.
特别	什么时候	一	有	肯定	工作	到	履行	.

尤其是在有特定工作要做的时候。

[ˌnevərðə'les] , [hɜːr; hər][wɜːrdz] ['diːpli] [ɪm'prest] [piː)'ɛə] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get]

Nevertheless	,	her	words	deeply	impressed	Pierre	,	and	he	could	not	forget
尽管如此	,	她	字	深	印象深刻	皮埃尔	,	和	他	可以	不是	忘记

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，她的话深深地打动了皮埃尔，他无法忘记。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm'self] [ðeɪ]

When	he	was	at	home	in	the	evening	and	repeated	them	to	himself	they
什么时候	他	曾是	在	家	在	这	晚上	和	重复	他们	到	他自己	他们

['grædʒuəli] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['fiːvərɪʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

gradually	threw	him	into	feverish	agitation	.
逐步地	扔	他	进入	发烧	搅动	.

晚上他回到家，一遍遍地默念这些话，渐渐地，这些话让他变得焦躁不安。

[waɪ] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæsək] ,

Why	,	indeed	,	had	he	not	divested	himself	of	that	cassock	,
为什么	,	的确	,	有	他	不是	剥离	他自己	的	那	衲	,

他为何不脱下那件法衣呢?

[wɪtʃ] [weid] [soʊ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ?

which	weighed	so	heavily	and	painfully	on	his	shoulders	?
哪个	称重	所以	重度	和	痛苦地	在	他的	肩膀	?

究竟是什么让他感到如此沉重和痛苦?

[ðen] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['sliːpləs]

Then	a	frightful	struggle	began	within	him	,	and	he	spent	a	terrible	,	sleepless
然后	一个	可怕	斗争	开始	之内	他	,	和	他	花费	一个	糟糕的	,	失眠

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

随后，他内心开始剧烈挣扎，度过了一个可怕的、不眠之夜。

[ə'gen] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['tɔːments] .

again	a	prey	to	all	his	former	torments	.
再次	一个	猎物	到	全部	他的	以前的	折磨	.

他再次成为过去所有折磨的受害者。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kæst][hɪz; ɪz] ['priːstli]

At	first	sight	it	seemed	a	very	simple	matter	that	he	should	cast	his	priestly
在	第一的	视线	它	似乎	一个	非常	简单的	事情	那	他	应该	投掷	他的	祭司

[gaʊn] [ə'saɪd] ,

gown	aside	,
袍	旁边	,

乍一看，他似乎应该把神父长袍脱下来，这似乎是一件非常简单的事情。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['eni] ['priːstli] ['ɑːfɪs] ?

for	had	he	not	ceased	to	discharge	any	priestly	office	?
为了	有	他	不是	停止	到	释放	任何	祭司	办公室	?

他难道没有停止履行任何祭司职务吗?

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [mæs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃʊrli] [ment]

He	had	not	said	mass	for	some	time	past	,	and	this	surely	meant
他	有	不是	说	大量的	为了	一些	时间	过去的	,	和	这	一定	意思是

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

renunciation	of	the	priesthood	.
放弃	的	这	圣职	.

他已经有一段时间没有主持弥撒了，这无疑意味着他放弃了神职。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ]

so	long	as	he	retained	his	gown	it	was	possible	that	he	might	some	day
所以	长的	作为	他	保留	他的	袍	它	曾是	可能的	那	他	可能	一些	天

[seɪ] [mæs] [ə'gen] ,

say	mass	again	,
说	大量的	再次	,

只要他保留着那件长袍，或许有一天他还能再次主持弥撒。

[ˌwer'æz] [ɪf] [hiː; hi][kæst][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [strɪp] [hɪm'self] , [kwɪt][ðə; ði]

whereas	if	he	cast	it	aside	he	would	,	as	it	were	,	strip	himself	,	quit	the
然而	如果	他	投掷	它	旁边	他	会	,	作为	它	是	,	条	他自己	,	辞职	这

['priːsthʊd] [ɪn'taɪərli] ,

priesthood	entirely	,
圣职	完全	,

而如果他抛弃它，就好像他脱去了自己的身份，彻底退出了神职。

[wɪ'ðaʊt] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] .

without	possibility	of	return	.
没有	可能性	的	返回	.

没有退货的可能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [step] [tuː; tə] [teɪk] , [wʌn] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [ɪ'revəkəb(ə)l] ;

It	was	a	terrible	step	to	take	,	one	that	would	prove	irrevocable	;
它	曾是	一个	糟糕的	步	到	拿	,	一	那	会	证明	不可撤销的	;

这是一个糟糕的决定，而且是无法挽回的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ɪn] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	thus	he	paced	his	room	for	hours	,	in	great	anguish	of	mind	.
和	因此	他	踱步	他的	房间	为了	小时	,	在	伟大的	痛苦	的	头脑	.

于是，他焦虑万分，在房间里踱来踱去好几个小时。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [driːm] .

He	had	formerly	indulged	in	a	superb	dream	.
他	有	以前	沉溺其中	在	一个	高超	梦	.

他以前曾沉迷于一个美妙的梦境。

[waɪlst] [bɪ'liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ɪn] [ɔːl] ['lɔɪəlti] , ['oʊvər]

Whilst	believing	nothing	himself	he	had	resolved	to	watch	,	in	all	loyalty	,	over
而	相信	没有什么	他自己	他	有	已解决	到	手表	,	在	全部	忠诚	,	超过

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	belief	of	others	.
这	信仰	的	其他的	.

虽然他自己什么都不信，但他决心以绝对的忠诚去观察别人的信仰。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][soʊ] ['loʊvər] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːr'swer] [hɪz; ɪz] [vaʊz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

He	would	not	so	lower	himself	as	to	forswear	his	vows	,	he	would	be	no
他	会	不是	所以	降低	他自己	作为	到	作伪证	他的	誓言	,	他	会	是	不

[beɪs] ['renɪgeɪd] ,

base	renegade	,
根据	叛逆者	,

他绝不会自降身份去违背誓言，他绝不会成为卑鄙的叛徒。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd]

but	however	great	the	torments	of	the	void	he	felt	within	him	he	would
但	然而	伟大的	这	折磨	的	这	空白	他	毛毡	之内	他	他	会

[rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['mænz] [ɪ'luːʒnz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .

remain	the	minister	of	man's	illusions	respecting	the	Divinity	.
保持	这	部长	的	男人的	幻觉	尊重	这	神	.

但是，无论他内心感受到多么巨大的空虚的折磨，他仍然会是人类对神性的幻想的代言人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd]

And	it	was	by	reason	of	his	conduct	in	this	respect	that	he	had	ended
和	它	曾是	经过	原因	的	他的	执行	在	这	尊重	那	他	有	结束

[baɪ] ['biːɪŋ] ['venəˌreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] — [hiː; hi] [huː] [dɪ'naɪd] ['evriθɪŋ] ,

by	being	venerated	as	a	saint	—	he	who	denied	everything	,
经过	存在	受人尊敬	作为	一个	圣	—	他	WHO	否认	一切	,

正是由于他在这一方面的行为，他最终被尊为圣人——一个否定一切的人。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] ['empti] ['seplkər] .

who	had	become	a	mere	empty	sepulchre	.
WHO	有	变得	一个	仅仅	空的	坟墓	.

他已变成了一座空荡荡的坟墓。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

For	a	long	time	his	falsehood	had	never	disturbed	him	,	but	it	now
为了	一个	长的	时间	他的	谬误	有	绝不	不安	他	,	但	它	现在

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ] .

brought	him	acute	suffering	.
带来	他	急性	痛苦	.

很长一段时间以来，他的谎言从未给他带来困扰，但现在却给他带来了巨大的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['mænər] [ɪf] [hiː; hi]

It	seemed	to	him	that	he	would	be	acting	in	the	vilest	manner	if	he
它	似乎	到	他	那	他	会	是	表演	在	这	最卑鄙的	方式	如果	他

[dɪ'leɪd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

delayed	placing	his	life	in	accord	with	his	opinions	.
延迟	放置	他的	生活	在	符合	和	他的	意见	.

在他看来，如果他迟迟不让自己的生活与自己的观点保持一致，那将是极其卑鄙的行为。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kwaɪt] [rent] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	thought	of	it	all	quite	rent	his	heart	.
这	想法	的	它	全部	相当	租	他的	心	.

想到这一切，他心如刀绞。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [wʌn] .

The	question	was	a	very	clear	one	.
这	问题	曾是	一个	非常	清除	一	.

这个问题非常明确。

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər]

By	what	right	did	he	remain	the	minister	of	a	religion	in	which	he	no	longer
经过	什么	正确的	做过	他	保持	这	部长	的	一个	宗教	在	哪个	他	不	更长

[biˈliːvd] ?

believed	?
相信	?

他凭什么继续担任他已不再信仰的宗教的牧师?

[dɪd] [nɑːt] [ˌelɪ'mentri] ['ɑːnəsti] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd]

Did	**not**	**elementary**	**honesty**	**require**	**that**	**he**	**should**	**quit**	**a**	**Church**	**in**	**which**	**he**	**denied**
做过	不是	初级	诚实	要求	那	他	应该	辞职	一个	教会	在	哪个	他	否认

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ?

the	**presence**	**of**	**the**	**Divinity**	**?**
这	在场	的	这	神	?

难道最基本的诚实不应该要求他退出他否认神性存在的教会吗?

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['dɔgməz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] ['pjʊrəl] ['erərz] ,

He	**regarded**	**the**	**dogmas**	**of**	**that**	**Church**	**as**	**puerile**	**errors**	**,**
他	认为	这	教条	的	那	教会	作为	幼稚的	错误	,

他认为那个教会的教条是幼稚的错误。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [trʊθs] .

and	**yet**	**he**	**persisted**	**in**	**teaching**	**them**	**as**	**if**	**they**	**were**	**eternal**	**truths**	**.**
和	然而	他	持续	在	教学	他们	作为	如果	他们	是	永恒	真相	.

然而，他仍然坚持教导他们，仿佛他们是永恒的真理。

[beɪs] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ə'lɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

Base	**work**	**it**	**was**	**,**	**that**	**alarmed**	**his**	**conscience**	**.**
根据	工作	它	曾是	,	那	惊慌	他的	良心	.

正是这份卑微的工作让他良心不安。

[hiː; hi] ['veɪnli] [sɔːt] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['mɑːrtərdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led]

He	**vainly**	**sought**	**the**	**feverish**	**glow**	**of**	**charity**	**and**	**martyrdom**	**which**	**had**	**led**
他	徒劳地	寻求	这	发烧	辉光	的	慈善机构	和	殉道	哪个	有	引领

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] ,

him	**to**	**offer**	**himself**	**as**	**a**	**sacrifice**	**,**
他	到	提供	他自己	作为	一个	牺牲	,

他徒劳地追寻着那种驱使他献身牺牲的慈善和殉道的狂热光芒。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [lɔːst]

willing	**to**	**suffer**	**all**	**the**	**torture**	**of**	**doubt**	**and**	**to**	**find**	**his**	**own**	**life**	**lost**
愿意的	到	遭受	全部	这	酷刑	的	怀疑	和	到	寻找	他的	自己的	生活	丢失的

[ænd; ənd] ['rævɪdʒd] ,

and	**ravaged**	**,**
和	饱受蹂躏	,

他甘愿承受怀疑的一切折磨，甚至甘愿失去生命，身心俱疲。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [hoʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊli] .

provided	**that**	**he**	**might**	**yet**	**afford**	**the**	**relief**	**of**	**hope**	**to**	**the**	**lowly**	**.**
假如	那	他	可能	然而	买得起	这	宽慰	的	希望	到	这	卑微的	.

前提是他或许还能给卑微的人们带来希望的慰藉。

[truːθ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [noʊ] [daʊt] ,

Truth	**and**	**nature**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
真相	和	自然	,	不	怀疑	,

真理和自然，毋庸置疑。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [riː'geɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'sendənsi] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

had	**already**	**regained**	**too**	**much**	**ascendancy**	**over**	**him**	**for**	**those**	**feelings**	**to**	**return**	**.**
有	已经	恢复	也	很多	优势	超过	他	为了	那些	情怀	到	返回	.

他已经重新占据了绝对优势，那些感觉再也回不来了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːstlɪt] [naʊ] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ;

The	**thought**	**of**	**such**	**a**	**lying**	**apostolate**	**now**	**wounded**	**him**	**;**
这	想法	的	这样的	一个	说谎	使徒工作	现在	受伤	他	;

想到这种谎言连篇的使徒行径，他感到无比痛苦；

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ðə; ði][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

he	**no**	**longer**	**had**	**the**	**hypocritical**	**courage**	**to**	**call**	**the**	**Divinity**	**down**	**upon**	**the**
他	不	更长	有	这	虚伪	勇气	到	称呼	这	神	向下	之上	这

[bɪ'liːvɝz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

believers	**kneeling**	**before**	**him**	**,**
信徒	跪着	前	他	,

他再也没有虚伪的勇气去向跪在他面前的信徒们祈求神明降临了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'send] .

when	**he**	**was**	**convinced**	**that**	**the**	**Divinity**	**would**	**not**	**descend**	**.**
什么时候	他	曾是	确信	那	这	神	会	不是	下降	.

当他确信神灵不会降临时。

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] ;

Thus	**all**	**the**	**past**	**was**	**swept**	**away**	**;**
因此	全部	这	过去的	曾是	扫荡	离开	;

于是，过去的一切都被抹去了；

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['pæstərəl][pɑːrt][hiː; hi] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [laɪkt]

there	**remained**	**nothing**	**of**	**the**	**sublime**	**pastoral**	**part**	**he**	**would**	**once**	**have**	**liked**
那里	剩余	没有什么	的	这	升华	牧灵	部分	他	会	一次	有	喜欢

[tuː; tə] [pleɪ] ,

to	**play**	**,**
到	玩	,

他曾经喜欢扮演的那种崇高田园牧歌式的角色，如今已荡然无存。

[ðæt] [su'priːm] [gɪft][ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] ['stʌbərn] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	**supreme**	**gift**	**of**	**himself**	**which**	**lay**	**in**	**stubborn**	**adherence**	**to**	**the**	**rules**	**of**	**the**
那	最高	礼物	的	他自己	哪个	躺	在	固执的	依从性	到	这	规则	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	**,**
教会	,

他最崇高的恩赐在于对教会规章的坚定不移的遵守。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [feɪθ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

and	**such**	**devotion**	**to**	**faith**	**as**	**to**	**endure**	**in**	**silence**	**the**	**torture**	**of**	**having**
和	这样的	虔诚	到	信仰	作为	到	忍受	在	沉默	这	酷刑	的	拥有

[lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

lost	**it**	**.**
丢失的	它	.

对信仰的虔诚，使他们能够默默忍受失去信仰的痛苦。

[wʌt] [mʌst; məst] [mə'riː] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] ['fɔːlshʊd] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] ,

What	**must**	**Marie**	**think**	**of**	**his**	**prolonged**	**falsehood**	**,**	**he**	**wondered**	**,**
什么	必须	玛丽	思考	的	他的	延长	谬误	,	他	想知道	,

他心想，玛丽会如何看待他长期的谎言呢?

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [ə'gen] : " [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər]

and	**thereupon**	**he**	**seemed**	**to**	**hear**	**her**	**words**	**again**	**:**	**"**	**Why**	**not**	**take**	**your**
和	于是	他	似乎	到	听到	她	字	再次	:	"	为什么	不是	拿	你的

['kæsək] [ɔːf] ?

cassock	**off**	**?**
衲	离开	?

这时，他似乎又听到了她的话：“为什么不脱掉你的法衣呢？”

" [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [bled][æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ][stæb] .

"	**His**	**conscience**	**bled**	**as**	**if**	**those**	**words**	**were**	**a**	**stab**	**.**
"	他的	良心	出血	作为	如果	那些	字	是	一个	刺	.

“他的良心仿佛被刀刺一般，鲜血淋漓。”

[wʌt] [kən'tempt] [mʌst; məst][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [fi:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌpraɪt] , [soʊ] [haɪ]

What	contempt	must	she	not	feel	for	him	,	she	who	was	so	upright	,	so	high
什么	鄙视	必须	她	不是	感觉	为了	他	,	她	WHO	曾是	所以	直立	,	所以	高的

- ['maɪndɪd] ?

-	minded	?
-	有思想	?

她如此正直，如此高尚，她怎能不鄙视他呢?

['evri] ['skætərd] [bleɪm] , ['evri] ['kʌvərt] ['krɪtɪsɪzəm] [də'rektɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [si:md] [tu:; tə]

Every	scattered	blame	,	every	covert	criticism	directed	against	his	conduct	,	seemed	to
每一个	疏散	责备	,	每一个	隐蔽	批评	指导	反对	他的	执行	,	似乎	到

[faɪnd] [ɪm'bɑ:dimənt] [ɪn][hɜ:r; hər] .

find	embodiment	in	her	.
寻找	实施例	在	她	.

针对他行为的每一份零星指责，每一份隐晦的批评，似乎都在她身上找到了体现。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [sə'faɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dem] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [felt] ['gɪlti] .

It	now	sufficed	that	she	should	condemn	him	,	and	he	at	once	felt	guilty	.
它	现在	足够了	那	她	应该	谴责	他	,	和	他	在	一次	毛毡	有罪的	.

现在她只需谴责他，他就立刻感到内疚。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [vɔɪst] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pru:vl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

At	the	same	time	she	had	never	voiced	her	disapproval	to	him	,
在	这	相同的	时间	她	有	绝不	配音	她	不赞成	到	他	,

与此同时，她从未向他表达过不满。

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntər'vi:n] [ɪn][ə; eɪ]

in	all	probability	because	she	did	not	think	she	had	any	right	to	intervene	in	a
在	全部	可能性	因为	她	做过	不是	思考	她	有	任何	正确的	到	干预	在	一个

['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .

struggle	of	conscience	.
斗争	的	良心	.

很可能是因为她认为自己没有权利干预良心之争。

[ðə; ði][su:'pɜ:rb] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] ['helθinəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪd] [stɪl] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɪm; ɪm] .

The	superb	calmness	and	healthiness	which	she	displayed	still	astonished	him	.
这	高超	平静	和	健康	哪个	她	显示	仍然	惊讶	他	.

她表现出的超凡的平静和健康仍然令他感到惊讶。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['evər] ['hɔ:ntɪd] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃərd] [baɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

He	himself	was	ever	haunted	and	tortured	by	thoughts	of	the	unknown	,
他	他自己	曾是	曾经	闹鬼的	和	受折磨	经过	想法	的	这	未知	,

他本人也一直被未知的事物所困扰和折磨。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ʌv; əv] [deθ] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][wʌn] ;

of	what	the	morrow	of	death	might	have	in	store	for	one	;
的	什么	这	明天	的	死亡	可能	有	在	店铺	为了	一	;

死亡的明天会给一个人带来什么；

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [deɪz] [tə'geðər] ,

but	although	he	had	studied	and	watched	her	for	days	together	,
但	虽然	他	有	研究	和	观看	她	为了	天	一起	,

虽然他已经连续几天观察她、研究她，

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [gɪv] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [daʊt] [ɔ:r] [dɪ'stres] .

he	had	never	seen	her	give	a	sign	of	doubt	or	distress	.
他	有	绝不	已见	她	给	一个	符号	的	怀疑	或者	痛苦	.

他从未见过她流露出任何怀疑或不安的神色。

[ðɪs] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [du:] , [sed] [ʃi:; ʃi] ,

This	exemption	from	such	sufferings	as	his	own	was	due	,	said	she	,
这	豁免	从	这样的	苦难	作为	他的	自己的	曾是	到期的	,	说	她	,

她说，他理应免受他所遭受的这种苦难。

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɔːl][hɜːr; hər] ['geɪəti] , [ɔːl][hɜːr; hər]['enərdʒi] , [ɔːl][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]

to	the	fact	that	she	gave	all	her	gaiety	,	all	her	energy	,	all	her	sense	of
到	这	事实	那	她	给予	全部	她	欢乐	,	全部	她	活力	,	全部	她	感觉	的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

因为她倾注了所有的快乐、所有的精力、所有的责任感。

[tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [laɪf] [ɪt'self] [pruːvd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,

to	the	task	of	living	,	in	such	wise	that	life	itself	proved	a	sufficiency	,
到	这	任务	的	活的	,	在	这样的	明智的	那	生活	本身	已证实	一个	充足性	,

以这样的方式去生活，以至于生命本身就足以令人满足。

[ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [mɪr] ['fænsis][tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ænd; ənd] ['stʌltɪfaɪ] [hɜːr; hər] .

and	no	time	was	left	for	mere	fancies	to	terrify	and	stultify	her	.
和	不	时间	曾是	左边	为了	仅仅	幻想	到	恐惧	和	使愚钝	她	.

她没有时间让那些虚幻的念头吓唬和麻痹她。

[wel] , [ðen] ,

Well	,	then	,
出色地	,	然后	,

那么，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət] [streŋθ] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

since	she	with	her	air	of	quiet	strength	had	asked	him	why	he	did	not
自从	她	和	她	空气	的	安静的	力量	有	问	他	为什么	他	做过	不是

[teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kæsək] ,

take	off	his	cassock	,
拿	离开	他的	衲	,

她以沉稳而坚定的气质问他为什么不脱下法衣，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] — [jes] ,

he	would	take	it	off	—	yes	,
他	会	拿	它	离开	—	是的	,

他会把它脱下来——是的，

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊb] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd] [weɪ] [hɪm; ɪm]

he	would	divest	himself	of	that	robe	which	seemed	to	burn	and	weigh	him
他	会	剥离	他自己	的	那	长袍	哪个	似乎	到	烧伤	和	称重	他

[daʊn] .

down	.
向下	.

他会脱下那件仿佛燃烧着、压得他喘不过气的长袍。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [kɑːmd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn]

He	fancied	himself	calmed	by	this	decision	,	and	towards	morning	threw	himself	upon
他	幻想	他自己	平静下来	经过	这	决定	,	和	向	早晨	扔	他自己	之上

[hɪz; ɪz][bed] ;

his	bed	;
他的	床	;

他觉得自己的决定让他平静了下来，于是在黎明时分倒在了床上；

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ,

but	all	at	once	a	stifling	sensation	,	a	renewal	of	his	abominable	anguish	,
但	全部	在	一次	一个	令人窒息	感觉	,	一个	续期	的	他的	可恶	痛苦	,

但与此同时，一种令人窒息的感觉涌上心头，他那可怕的痛苦再次袭来。

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

brought	him	to	his	feet	again	.
带来	他	到	他的	脚	再次	.

他把他扶了起来。

[noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] [gaʊn] [wɪtʃ] [klʌŋ] [soʊ] ['taɪtli] [tuː; tə]

No	,	no	,	he	could	not	divest	himself	of	that	gown	which	clung	so	tightly	to
不	,	不	,	他	可以	不是	剥离	他自己	的	那	袍	哪个	紧紧抓住	所以	紧紧	到

[hɪz; ɪz] [fleʃ] .

his	flesh	.
他的	肉	.

不，不，他无法脱下那件紧紧贴在他身上的长袍。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʊd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klɔːθ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['læsəreɪtɪd] !

His	skin	would	come	away	with	his	cloth	,	his	whole	being	would	be	lacerated	!
他的	皮肤	会	来	离开	和	他的	布	,	他的	所有的	存在	会	是	撕裂	!

他的皮肤会连着衣服一起脱落，他全身都会被撕裂！

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['priːsthʊd] [æn; ən] [ɪn'deləb(ə)l] [wʌn] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [brænd] [ðə; ði] [priːst]

Is	not	the	mark	of	priesthood	an	indelible	one	,	does	it	not	brand	the	priest
是	不是	这	标记	的	圣职	一个	不可磨灭	一	,	做	它	不是	品牌	这	牧师

[fɔːr; fər] ['evər] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

神职人员的印记难道不是不可磨灭的吗？难道它不会永远烙印在神职人员身上吗？

[ænd; ənd] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɑːk] ?

and	differentiate	him	from	the	flock	?
和	区分	他	从	这	群	?

如何将他与羊群区分开来?

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [priːst] ,

Even	should	he	tear	off	his	gown	with	his	skin	,	he	would	remain	a	priest	,
甚至	应该	他	撕	离开	他的	袍	和	他的	皮肤	,	他	会	保持	一个	牧师	,

即使他用皮撕破长袍，他仍然是一名神父。

[æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] , [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm]

an	object	of	scandal	and	shame	,	awkward	and	impotent	,	shut	off	from
一个	目的	的	丑闻	和	耻辱	,	尴尬的	和	阳痿	,	关闭	离开	从

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

the	life	of	other	men	.
这	生活	的	其他	男人	.

一个丑闻和耻辱的对象，笨拙无能，与世隔绝。

[ænd; ənd] [soʊ] [waɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['evər] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['prɪzn] ,

And	so	why	tear	it	off	,	since	he	would	still	and	ever	remain	in	prison	,
和	所以	为什么	撕	它	离开	,	自从	他	会	仍然	和	曾经	保持	在	监狱	,

既然他仍然会待在监狱里，为什么要撕掉它呢?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

and	a	fruitful	life	of	work	in	the	broad	sunlight	was	no	longer	within	his
和	一个	卓有成效	生活	的	工作	在	这	广阔	阳光	曾是	不	更长	之内	他的

[riːtʃ] ?

reach	?
抵达	?

难道他再也无法拥有在阳光下辛勤工作、硕果累累的人生了吗?

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] , ['fænsɪd] [hɪm'self] [ˌɪrɪ'miːdiəbli] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpətəns] .

He	,	indeed	,	fancied	himself	irremediably	stricken	with	impotence	.
他	,	的确	,	幻想	他自己	无可挽回地	受打击的	和	阳痿	.

他确实认为自己患有无可救药的阳痿。

[ðʌs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Thus	he	was	unable	to	come	to	any	decision	,
因此	他	曾是	无法	到	来	到	任何	决定	,

因此，他无法做出任何决定。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen]

and	when	he	returned	to	Montmartre	two	days	later	he	had	again
和	什么时候	他	返回	到	蒙马特	二	天	之后	他	有	再次

['riːlæpst; rɪ'læpst][ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tɔːrment] .

relapsed	into	a	state	of	torment	.
复发	进入	一个	状态	的	折磨	.

两天后他回到蒙马特时，再次陷入了痛苦之中。

[ˊfiːvərɪʃnis] , [mɔːr'oʊvər] , [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] .

Feverishness	,	moreover	,	had	come	upon	the	happy	home	.
发烧	,	而且	,	有	来	之上	这	快乐的	家	.

此外，高烧也降临到这个幸福的家庭。

[ˌ^iː'jəum] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'nɔɪd] [ə'baʊt] - [ə'fer] ,

Guillaume	was	becoming	more	and	more	annoyed	about	Salvat's	affair	,
纪尧姆	曾是	成为	更多的	和	更多的	恼怒	关于	-	事务	,

吉约姆对萨尔瓦特的婚外情越来越感到恼火。

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [iˈlæpsɪŋ] [wɪðaʊt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['fænɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

not	a	day	elapsing	without	the	newspapers	fanning	his	irritation	.
不是	一个	天	流逝	没有	这	报纸	扇形	他的	刺激	.

每天报纸上都会煽动他的怒火，让他寝食难安。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]['retɪs(ə)nt] ['berɪŋ]

He	had	at	first	been	deeply	touched	by	the	dignified	and	reticent	bearing
他	有	在	第一的	到过	深	感动	经过	这	凝重	和	沉默寡言	轴承

[ʌv; əv]['sælˌvæt] ,

of	Salvat	,
的	萨尔瓦特	,

起初，萨尔瓦特庄重而内敛的举止深深打动了他。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'kɔmplisiz] [wət'evər] .

who	had	declared	that	he	had	no	accomplices	whatever	.
WHO	有	声明	那	他	有	不	同谋	任何	.

他曾宣称自己没有任何同伙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wʌn] ;

Of	course	the	inquiry	into	the	crime	was	what	is	called	a	secret	one	;
的	课程	这	询问	进入	这	犯罪	曾是	什么	是	称为	一个	秘密	一	;

[bʌt; bət]['mædʒɪstreɪt] [æmədjuː] ,

but	magistrate	Amadieu	,
但	地方法官	阿马迪厄	,

当然，对这起犯罪的调查是秘密进行的；但是法官阿马迪厄，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] , [kən'dʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] [wei] .

to	whom	it	had	been	entrusted	,	conducted	it	in	a	very	noisy	way	.
到	谁	它	有	到过	受托	,	实施	它	在	一个	非常	嘈杂	方式	.

受托人以非常喧闹的方式主持了此事。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

The	newspapers	,	which	he	in	some	degree	took	into	his	confidence	,
这	报纸	,	哪个	他	在	一些	程度	采取	进入	他的	信心	,

他在某种程度上对报纸抱有信任，

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['pærəˌgræf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ]

were	full	of	articles	and	paragraphs	about	him	and	his	interviews	with
是	满的	的	文章	和	段落	关于	他	和	他的	访谈	和

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

the	prisoner	.
这	囚犯	.

报纸上刊登了大量关于他和他与囚犯的访谈的文章和段落。

[θæŋks] [tuː; tə] - ['kwaɪət] [əd'mɪʃnz] ,
Thanks **to** **Salvat's** **quiet** **admissions** **,**
谢谢 到 - 安静的 招生 ,

多亏了萨尔瓦特的坦白，

[æmədjuː] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] ,
Amadieu **had** **been** **able** **to** **retrace** **the** **history** **of** **the** **crime** **hour** **by** **hour** **,**
阿马迪厄 有 到过 有能力的 到 回溯 这 历史 的 这 犯罪 小时 经过 小时 ,

阿马迪厄能够逐小时地还原犯罪经过。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [dauts] ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [wɪtʃ]
his **only** **remaining** **doubts** **having** **reference** **to** **the** **nature** **of** **the** **powder** **which**
他的 仅有的 其余的 疑虑 拥有 参考 到 这 自然 的 这 粉末 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ,
had **been** **employed** **,**
有 到过 受雇 ,

他唯一剩下的疑问是关于所用火药的性质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] [ɪt'self] .
and **the** **making** **of** **the** **bomb** **itself** **.**
和 这 制作 的 这 炸弹 本身 .

以及炸弹本身的制造。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['æftər][ɔːl][biː; bi] [truː] [ðæt] ['sælˌvæt][hæd; həd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [bɑːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] ,
It **might** **after** **all** **be** **true** **that** **Salvat** **had** **loaded** **the** **bomb** **at** **a** **friend's** **,**
它 可能 后 全部 是 真的 那 萨尔瓦特 有 已加载 这 炸弹 在 一个 朋友们 ,

萨尔瓦特很可能确实是在朋友家装的炸弹。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'diːd] [ə'sɜːrtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ;
as **he** **indeed** **asserted** **was** **the** **case** **;**
作为 他 的确 断言 曾是 这 案件 ;

正如他所断言的那样；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['laɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sploʊsɪv] [juːst] [wʌz; wəz]
but **he** **must** **be** **lying** **when** **he** **added** **that** **the** **only** **explosive** **used** **was**
但 他 必须 是 说谎 什么时候 他 额外 那 这 仅有的 爆炸物 用过的 曾是
['daɪnəmaɪt] ,
dynamite **,**
炸药 ,

但他补充说唯一使用的爆炸物是炸药时，那他肯定是在撒谎。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['stoʊlən] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,
derived **from** **some** **stolen** **cartridges** **,**
衍生的 从 一些 被盗 墨盒 ,

源自一些被盗的弹药筒，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['ekspɜːrts] [naʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [prə'duːst] [sʌtʃ]
for **all** **the** **experts** **now** **declared** **that** **dynamite** **would** **never** **have** **produced** **such**
为了 全部 这 专家 现在 声明 那 炸药 会 绝不 有 生产 这样的
[ɪ'fekts] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['witnist] .
effects **as** **those** **which** **had** **been** **witnessed** **.**
效果 作为 那些 哪个 有 到过 目击者 .

所有专家都宣称，炸药绝不会产生人们所目睹的那种效果。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
This **,** **then** **,** **was** **the** **mysterious** **point** **which** **protracted** **the** **investigations** **.**
这 , 然后 , 曾是 这 神秘 观点 哪个 拖延 这 调查 .

这就是导致调查长期进行的神秘原因。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['nju:ˌpeɪpəz] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['sɜ:rkjəleɪt] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['stɔ:riz]

And	day	by	day	the	newspapers	profited	by	it	to	circulate	the	wildest	stories
和	天	经过	天	这	报纸	获利	经过	它	到	流通	这	最狂野的	故事

['ʌndər] [sen'seɪʃən(ə)l] ['hediŋs] ,

under	sensational	headings	,
在下面	轰动一时	标题	,

于是，报纸日复一日地利用这一点，以耸人听闻的标题刊登最离奇的故事，从中牟利。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['speʃəli] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['seɪlz] .

which	were	specially	devised	for	the	purpose	of	sending	up	their	sales	.
哪个	是	特别	设计	为了	这	目的	的	发送	向上	他们的	销售量	.

这些产品是专门为提升销量而设计的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nɑ:nsens] [kən'teɪnd] [ɪn] [ði:z] ['stɔ:riz] [ðæt] [fænd] [gi'jɔ:mz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

It	was	all	the	nonsense	contained	in	these	stories	that	fanned	Guillaume's	irritation	.
它	曾是	全部	这	废话	包含	在	这些	故事	那	扇形	纪尧姆的	刺激	.

正是这些故事里充斥的无稽之谈，加剧了纪尧姆的恼怒。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [sægni:ɚ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [frʌm; frəm] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] "

In	spite	of	his	contempt	for	Sagnier	he	could	not	keep	from	buying	the	"
在	尽管如此	的	他的	鄙视	为了	萨尼耶	他	可以	不是	保持	从	购买	这	"

['vɔɪks] [di:'ju] ['pɜ:pl] .

Voix	du	Peuple	.
voix	杜	人民	.

尽管他鄙视萨尼耶，但他还是忍不住买下了《人民之声》。

" ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ,

"	Quivering	with	indignation	,	growing	more	and	more	exasperated	,
"	颤抖	和	愤慨	,	生长	更多的	和	更多的	恼怒	,

“气得浑身颤抖，越来越恼火，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['skɜ:rələs] ['dʒɜ:rn(ə)l]

he	was	somehow	attracted	by	the	mire	which	he	found	in	that	scurrilous	journal
他	曾是	不知何故	吸引	经过	这	沼泽	哪个	他	成立	在	那	卑鄙的	杂志

.

:
.

他不知为何被那本下流杂志里的污秽内容所吸引。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['nju:ˌpeɪpəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] " [gloʊb] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Moreover	,	the	other	newspapers	,	including	even	the	"	Globe	,	"	which	was
而且	,	这	其他	报纸	,	包括	甚至	这	"	地球	,	"	哪个	曾是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [soʊ] ['dɪgnɪfaɪd] ,

usually	so	dignified	,
通常	所以	凝重	,

此外，其他报纸，甚至包括通常非常庄重的《环球报》，

['pʌblɪʃt] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['steɪtmənts] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [pru:f] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sə'plaɪd] ,

published	all	sorts	of	statements	for	which	no	proof	could	be	supplied	,
已发布	全部	排序	的	声明	为了	哪个	不	证明	可以	是	供应	,

发表了各种各样无法提供证据的声明，

[ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ri'mɑ:ks] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['kaʊtʃt] [ɪn]

and	drew	from	them	remarks	and	conclusions	which	,	though	couched	in
和	画	从	他们	评论	和	结论	哪个	,	尽管	卧倒	在

['maɪldər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] - ,

milder	language	than	Sagnier's	,
较温和	语言	比	-	,

并从中得出了一些评论和结论，虽然措辞比萨尼耶的温和得多，

[wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [əˈbɑːmɪnəbli] [ˌʌnˈdʒʌst] .

were	none	the	less	abominably	unjust	.
是	没有任何	这	较少的	极其可憎	不公正	.

然而，这些行为却是极其不公正的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈdiːd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [pres] [hæd; həd] [set] [ɪtˈself] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈkʌvərɪŋ]

It	seemed	indeed	as	if	the	whole	press	had	set	itself	the	task	of	covering
它	似乎	的确	作为	如果	这	所有的	按	有	放	本身	这	任务	的	覆盖

[ˈsælˌvæt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

Salvat	with	mud	,
萨尔瓦特	和	泥	,

似乎整个媒体都决心要抹黑萨尔瓦特。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈvɪlɪfaɪ] [ˈænərkɪzəm] [ˈdʒen(ə)rəli] .

so	as	to	be	able	to	vilify	Anarchism	generally	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	丑化	无政府主义	一般来说	.

以便能够全面诋毁无政府主义。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒəːnəlists] [ðə; ði] [ˈprɪzənɚz, ˈprɪznɚz] [laɪf] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ]

According	to	the	journalists	the	prisoner's	life	had	simply	been	one	long
根据	到	这	记者	这	囚犯的	生活	有	简单地	到过	一	长的

[əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

abomination	.
厌恶	.

据记者报道，这名囚犯的一生简直就是一场漫长的苦难。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈθiːvəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

He	had	already	earned	his	living	by	thievery	in	his	childhood	at	the	time
他	有	已经	获得	他的	活的	经过	盗窃	在	他的	童年	在	这	时间

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rəumd] [ðə; ði] [striːts] ,

when	he	had	roamed	the	streets	,
什么时候	他	有	漫游	这	街道	,

他从小就靠偷窃为生，那时他经常在街头游荡。

[æn; ən] [ʌnˈhæpi] , [fərˈseɪkən] [ˈveɪgrənt] ; [ænd; ənd] [ˈleɪtər] [ɑːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [bæd] [ˈsoʊldʒər]

an	unhappy	,	forsaken	vagrant	;	and	later	on	he	had	proved	a	bad	soldier
一个	不开心	,	被遗弃的	流浪汉	;	和	之后	在	他	有	已证实	一个	坏的	士兵

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [ˈwɜːrkər] .

and	a	bad	worker	.
和	一个	坏的	工人	.

一个不幸的、被遗弃的流浪汉；后来他证明自己是一个糟糕的士兵和一个糟糕的工人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [waɪlst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] ,

He	had	been	punished	for	insubordination	whilst	he	was	in	the	army	,
他	有	到过	受到惩罚	为了	不服从	而	他	曾是	在	这	军队	,

他在军队服役期间曾因不服从命令而受到惩罚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [wɜːrk] - [ʃɑːps] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi]

and	he	had	been	dismissed	from	a	dozen	work	-	shops	because	he
和	他	有	到过	解雇	从	一个	打	工作	-	商店	因为	他

[ɪnˈses(ə)ntli] [dɪˈstɜːrbd] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [æˈnɑːkik,-kəl] [ˌprɑːpəˈgændə] .

incessantly	disturbed	them	by	his	Anarchical	propaganda	.
不已	不安	他们	经过	他的	无政府主义	宣传	.

他曾因不断散布无政府主义宣传而受到十几个车间的解雇。

[ˈleɪtər] [stɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fled] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [led] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [laɪf] [ʌv; əv] [ədˈventʃər]

Later	still	,	he	had	fled	his	country	and	led	a	suspicious	life	of	adventure
之后	仍然	,	他	有	逃亡	他的	国家	和	引领	一个	可疑的	生活	的	冒险

[ɪn] [əˈmerɪkə] ,

in	America	,
在	美国	,

后来，他逃离了自己的国家，在美国过着可疑的冒险生活。

[wer] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn]

where	,	it	was	alleged	,	he	must	have	committed	all	sorts	of	unknown
在哪里	,	它	曾是	据称	,	他	必须	有	坚定的	全部	排序	的	未知

[kraɪmz] .

crimes	.
犯罪	.

据称，他在那里犯下了各种不为人知的罪行。

[mɔːr'oʊvər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] [ˌɪmə'rælətɪ] , [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn]

Moreover	there	was	his	horrible	immorality	,	his	connection	with	his	sister	-	in
而且	那里	曾是	他的	可怕	不道德	,	他的	联系	和	他的	姐姐	-	在

- [lɔː] ,

-	law	,
-	法律	,

此外，还有他令人发指的不道德行为，以及他与嫂子之间的关系。

[ðæt] ['mædəm] ['θiədɔː] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fər'seɪkən] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns]

that	Madame	Theodore	who	had	taken	charge	of	his	forsaken	child	in	his	absence
那	夫人	西奥多	WHO	有	已采取	收费	的	他的	被遗弃的	孩子	在	他的	缺席

,

,
,

那位在他不在时照顾他被遗弃的孩子的西奥多夫人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][kəʊ'hæbɪtɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] .

and	with	whom	he	had	cohabited	since	his	return	to	France	.
和	和	谁	他	有	同居	自从	他的	返回	到	法国	.

他回到法国后就一直和她同居。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] - ['feɪlɪŋz] [ænd; ənd] [trænzg'reʃnz] [wɜːr; wər] ['pɪtɪləslɪ] [dɪ'naunst] [ænd; ənd]

In	this	wise	Salvat's	failings	and	transgressions	were	pitilessly	denounced	and
在	这	明智的	-	缺点	和	过错	是	无情地	谴责	和

['mægnɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm] ,

magnified	without	any	mention	of	the	causes	which	had	induced	them	,
放大	没有	任何	提到	的	这	原因	哪个	有	诱导	他们	,

这样一来，萨尔瓦特的过错和罪行就被无情地谴责和放大，却丝毫没有提及导致这些过错和罪行的原因。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ɪks'kjuːzɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mænz] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] .

or	of	the	excuses	which	lay	in	the	unhappy	man's	degrading	environment	.
或者	的	这	借口	哪个	躺	在	这	不开心	男人的	降级	环境	.

或者，是不幸的人所处的屈辱环境中存在的种种借口。

[ænd; ənd][soʊ] [gi'jɔːmz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hjuː'mænətɪ][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [rɪ'voʊltɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː]

And	so	Guillaume's	feelings	of	humanity	and	justice	revolted	,	for	he	knew
和	所以	纪尧姆的	情怀	的	人类	和	正义	反抗	,	为了	他	知道

[ðə; ði]['riːəl]['sælˌvæt] ,

the	real	Salvat	,
这	真实的	萨尔瓦特	,

于是，纪尧姆的人道主义和正义感受到了反抗，因为他了解真正的萨尔瓦特。

— [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['tendər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['driːmi] [maɪnd] , [soʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pæʃnd]

—	a	man	of	tender	heart	and	dreamy	mind	,	so	liable	to	be	impassioned
—	一个	男人	的	投标	心	和	梦幻般的	头脑	,	所以	容易	到	是	热情洋溢

[baɪ]['fænsis] ,

by	fancies	,
经过	幻想	,

——一个心地善良、多愁善感的人，很容易被幻想所左右。

— [ə; eɪ][mæn][kæst]['ɪntuː][laɪf] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

—	a	man	cast	into	life	when	a	child	without	weapon	of	defence	,
—	一个	男人	投掷	进入	生活	什么时候	一个	孩子	没有	武器	的	防御	,

——一个孩童时期就被抛入社会，没有任何自卫武器的男人，

['evər] ['trɑːdn] [daʊn] [ɔːr] [θrʌst] [ə'saɪd] , [ðen] ['grædʒuəli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pər'petʃuəl]

ever	trodden	down	or	thrust	aside	,	then	gradually	exasperated	by	the	perpetual
曾经	践踏	向下	或者	推力	旁边	,	然后	逐步地	恼怒	经过	这	永久

['ɔnˌslɔːts] [ʌv; əv] [wɑːnt] ,

onslaughts	of	want	,
猛攻	的	想	,

总是被践踏或排挤，然后逐渐被永无止境的匮乏所激怒。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] [baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [oʊld] ,

and	at	last	dreaming	of	reviving	the	golden	age	by	destroying	the	old	,
和	在	最后的	做梦	的	复苏	这	金的	年龄	经过	摧毁	这	老的	,

[kə'rʌpt] [wɜːrld] .

corrupt	world	.
腐败	世界	.

最终，他们梦想着通过摧毁旧的、腐败的世界来复兴黄金时代。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['sælˌvæt] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd]

Unfortunately	for	Salvat	,	everything	had	gone	against	him	since	he	had
很遗憾	为了	萨尔瓦特	,	一切	有	已消失	反对	他	自从	他	有

[bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [strɪkt] [kən'faɪnmənt] ,

been	shut	up	in	strict	confinement	,
到过	关闭	向上	在	严格的	监禁	,

对萨尔瓦特来说不幸的是，自从他被严密监禁以来，一切都对他不利。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [æmədjuː] .

at	the	mercy	of	the	ambitious	and	worldly	Amadieu	.
在	这	怜悯	的	这	雄心勃勃	和	世俗	阿马迪厄	.

完全受制于野心勃勃、世故圆滑的阿马迪厄。

[ˌʌiː'jəum] [hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['tɔməs] ,

Guillaume	had	learnt	from	his	son	,	Thomas	,
纪尧姆	有	学会了	从	他的	儿子	,	托马斯	,

纪尧姆从他的儿子托马斯那里学到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] [noʊ] [sə'pɔːrt] [wət'evər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [meɪts] [æt; ət]

that	the	prisoner	could	count	on	no	support	whatever	among	his	former	mates	at
那	这	囚犯	可以	数数	在	不	支持	任何	之中	他的	以前的	伙伴们	在

[ðə; ði] [grændɪdɪːɚ] [wɜːrks] .

the	Grandidier	works	.
这	格兰迪迪尔	作品	.

囚犯无法指望从他在格兰迪迪埃工厂的昔日同事那里得到任何支持。

[ðiːz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['prɑːspərəs] [wʌns] [mɔːr] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['stedi] ['aʊtpʊt]

These	works	were	becoming	prosperous	once	more	,	thanks	to	their	steady	output
这些	作品	是	成为	繁荣	一次	更多的	,	谢谢	到	他们的	稳定的	输出

[ʌv; əv] ['baɪsɪkəlz] ;

of	bicycles	;
的	自行车	;

由于自行车产量稳定，这些工厂再次变得繁荣起来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [grændɪdɪːɚ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɔməs] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt]

and	it	was	said	that	Grandidier	was	only	waiting	for	Thomas	to	perfect
和	它	曾是	说	那	格兰迪迪尔	曾是	仅有的	等待	为了	托马斯	到	完美的

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['moʊtər] ,

his	little	motor	,
他的	小的	发动机	,

据说格兰迪迪埃一直在等托马斯完善他的小型马达。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['moʊtər] - [kɑːrz] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skeɪl] .

in	order	to	start	the	manufacture	of	motor	-	cars	on	a	large	scale	.
在	命令	到	开始	这	生产	的	发动机	-	汽车	在	一个	大的	规模	.

为了开始大规模生产汽车。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə'tʃiːvɪŋ] ,

However	,	the	success	which	he	was	now	for	the	first	time	achieving	,
然而	,	这	成功	哪个	他	曾是	现在	为了	这	第一的	时间	实现	,

然而，这是他第一次取得的成功，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['skersli] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] ,

and	which	scarcely	repaid	him	for	all	his	years	of	toil	and	battle	,
和	哪个	几乎	已偿还	他	为了	全部	他的	年	的	辛劳	和	战斗	,

但这几乎不足以回报他多年的辛勤劳作和浴血奋战。

[hæd; həd][ɪn]['sɜːrt(ə)n][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['rendərd] [hɪm; ɪm]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

had	in	certain	respects	rendered	him	prudent	and	even
有	在	肯定	尊重	渲染	他	谨慎	和	甚至

[sɪ'vɪr] .

severe	.
严重	.

在某些方面，这使他变得谨慎甚至严厉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][kæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [θruː] [ðə; ði]

He	did	not	wish	any	suspicion	to	be	cast	upon	his	business	through	the
他	做过	不是	希望	任何	怀疑	到	是	投掷	之上	他的	商业	通过	这

[ʌn'plez(ə)nt] [ə'fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['wɜːrkmən] ['sæl,væt] ,

unpleasant	affair	of	his	former	workman	Salvat	,
令人不快的	事务	的	他的	以前的	工人	萨尔瓦特	,

他不希望因为他以前的工人萨尔瓦特的不愉快事件而使他的生意受到任何怀疑。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [æz; əz][held] ['ænərkɪst] [vjuːz] .

and	so	he	had	dismissed	such	of	his	workmen	as	held	Anarchist	views	.
和	所以	他	有	解雇	这样的	的	他的	工人	作为	握住	无政府主义者	浏览	.

因此，他解雇了那些持有无政府主义观点的工人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [tuː] [tuːsæns] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz]

If	he	had	kept	the	two	Toussaints	,	one	of	whom	was	the	prisoner's
如果	他	有	保留	这	二	杜桑	,	一	的	谁	曾是	这	囚犯的

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

brother	-	in	-	law	,
兄弟	-	在	-	法律	,

如果他留下了那两个图桑，其中一个是囚犯的姐夫，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

while	the	other	was	suspected	of	sympathy	with	him	,
尽管	这	其他	曾是	怀疑	的	同情	和	他	,

而另一人则被怀疑同情他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz]

this	was	because	they	had	belonged	to	the	works	for	a	score	of	years
这	曾是	因为	他们	有	属于	到	这	作品	为了	一个	分数	的	年

,

,

,

这是因为它们已经属于这些作品二十多年了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][kæst][ðem; ðəm][ə'drɪft] .

and	he	did	not	like	to	cast	them	adrift	.
和	他	做过	不是	喜欢	到	投掷	他们	漂流	.

他不喜欢抛弃他们。

[mɔːr'oʊvər] , [tuː'sæn] , [ðə; ðɪ]['fɑːðər] , [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ]

Moreover	,	Toussaint	,	the	father	,	had	declared	that	if	he	were	called	as	a
而且	,	杜桑	,	这	父亲	,	有	声明	那	如果	他	是	称为	作为	一个

['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] ,

witness	for	the	defence	,
证人	为了	这	防御	,

此外，父亲图桑曾表示，如果他被传唤为辩方证人，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmplɪ] [gɪv] [sʌtʃ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] - [kə'rɪr] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

he	should	simply	give	such	particulars	of	Salvat's	career	as	related	to	the
他	应该	简单地	给	这样的	细节	的	-	职业	作为	有关的	到	这

['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

prisoner's	marriage	with	his	sister	.
囚犯的	婚姻	和	他的	姐姐	.

他只需提供萨尔瓦特的生平事迹中与该囚犯与其妹妹的婚姻相关的细节即可。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['tɔməs] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks] ,

One	evening	when	Thomas	came	home	from	the	works	,
一	晚上	什么时候	托马斯	来了	家	从	这	作品	,

一天晚上，托马斯下班回家时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['moʊtər] ,

to	which	he	returned	every	now	and	then	in	order	to	try	his	little	motor	,
到	哪个	他	返回	每一个	现在	和	然后	在	命令	到	尝试	他的	小的	发动机	,

他时不时会回到那里，试驾他的小马达。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [siːn] ['mædəm] [grændɪdiːɚ] ,

he	related	that	he	had	that	day	seen	Madame	Grandidier	,
他	有关的	那	他	有	那	天	已见	夫人	格兰迪迪尔	,

他讲述说，那天他见到了格兰迪迪埃夫人。

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] [θruː] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][pjʊ'ɜːrpərəl]

the	poor	young	woman	who	had	become	insane	through	an	attack	of	puerperal
这	贫穷的	年轻的	女士	WHO	有	变得	疯狂的	通过	一个	攻击	的	产褥期

['fiːvər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

fever	following	upon	the	death	of	a	child	.
发烧	下列的	之上	这	死亡	的	一个	孩子	.

这位可怜的年轻女子在失去孩子后患上了产褥热，精神失常。

[ɔːl'ðoʊ] [moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

Although	most	frightful	attacks	of	madness	occasionally	came	over	her	,
虽然	最多	可怕	攻击	的	疯狂	偶尔	来了	超过	她	,

尽管她偶尔会遭受极其可怕的疯狂发作，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [laɪf] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l] ,

and	although	life	beside	her	was	extremely	painful	,
和	虽然	生活	旁	她	曾是	极其	痛苦	,

虽然和她在一起的生活极其痛苦，

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['daʊnkæst] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

even	during	the	intervals	when	she	remained	downcast	and	gentle	as	a	child	,
甚至	期间	这	间隔	什么时候	她	剩余	沮丧	和	温和的	作为	一个	孩子	,

即使在她情绪低落、像孩子一样温柔的时候，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] .

her	husband	had	never	been	willing	to	send	her	to	an	asylum	.
她	丈夫	有	绝不	到过	愿意的	到	发送	她	到	一个	庇护所	.

她的丈夫一直不愿意把她送进精神病院。

[hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pə'vɪlɪən] [nɪr] [ðə; ði] [wɜːrks] ,

He	kept	her	with	him	in	a	pavilion	near	the	works	,
他	保留	她	和	他	在	一个	亭	靠近	这	作品	,

他把她留在工地附近的一个亭子里。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] [rɪ'meɪnd]

and	as	a	rule	the	shutters	of	the	windows	overlooking	the	yard	remained
和	作为	一个	规则	这	百叶窗	的	这	视窗	俯瞰	这	院子	剩余

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

通常情况下，面向院子的窗户百叶窗都是紧闭的。

[ðʌs] ['tɔməs] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] ,

Thus	Thomas	had	been	greatly	surprised	to	see	one	of	these	windows	open	,
因此	托马斯	有	到过	非常	惊讶	到	看	一	的	这些	视窗	打开	,

因此，托马斯看到其中一扇窗户开着时，感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'pɪr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrli]

and	the	young	woman	appear	at	it	amidst	the	bright	sunshine	of	that	early
和	这	年轻的	女士	出现	在	它	在……之中	这	明亮的	阳光	的	那	早期的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

在早春明媚的阳光下，这位年轻女子出现在眼前。

[truː] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['vɪʒ(ə)n] - [laɪk] , [fer] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

True	,	she	only	remained	there	for	a	moment	,	vision	-	like	,	fair	and	pretty	,
真的	,	她	仅有的	剩余	那里	为了	一个	片刻	,	想象	-	喜欢	,	公平的	和	漂亮的	,

[wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ;

with	smiling	face	;
和	微笑	脸	;

的确，她只在那里停留了片刻，宛如幻影，美丽动人，面带微笑；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huː] ['sʌd(ə)nli] [druː] [nɪr] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

for	a	servant	who	suddenly	drew	near	closed	the	window	,
为了	一个	仆人	WHO	突然	画	靠近	关闭	这	窗户	,

一个仆人突然走近，便关上了窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ðen] [ə'gen] [sæŋk]['ɪntuː] ['laɪfləs] ['saɪləns] .

and	the	pavilion	then	again	sank	into	lifeless	silence	.
和	这	亭	然后	再次	沉没	进入	无生命	沉默	.

亭子再次陷入死寂之中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrks]

At	the	same	time	it	was	reported	among	the	men	employed	at	the	works
在	这	相同的	时间	它	曾是	据报道	之中	这	男人	受雇	在	这	作品

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən] [ə'tæk] [fɔːr; fər] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ]

that	the	poor	creature	had	not	experienced	an	attack	for	well	-	nigh	a	month
那	这	贫穷的	生物	有	不是	经验丰富的	一个	攻击	为了	出色地	-	夜	一个	月

[pæst] ,

past	,
过去的	,

与此同时，工厂里的工人反映，这只可怜的动物已经将近一个月没有发病了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] " ['gʌvərnər] " [lʊkt] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

and	that	this	was	the	reason	why	the	"	governor	"	looked	so	strong	and
和	那	这	曾是	这	原因	为什么	这	"	州长	"	看起来	所以	强的	和

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

这就是“州长”看起来如此强壮和高兴的原因。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [soʊ] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [help] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	worked	so	vigorously	to	help	on	the	increasing	prosperity	of	his	business	.
和	工作	所以	大力	到	帮助	在	这	增加	繁荣	的	他的	商业	.

他竭尽全力帮助他的企业日益繁荣发展。

" [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] , " ['ædɪd] ['tɔməs] ,

"	He	isn't	a	bad	fellow	,	"	added	Thomas	,
"	他	不是	一个	坏的	同伴	,	"	额外	托马斯	,

“他不是个坏人，”托马斯补充道。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ,

"	but	with	the	terrible	competition	that	he	has	to	encounter	,
"	但	和	这	糟糕的	竞赛	那	他	有	到	遇到	,

但他要面对的竞争非常激烈，

[hiː; hi][ɪz] [bent] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

he	is	bent	on	keeping	his	men	under	control	.
他	是	弯曲	在	保持	他的	男人	在下面	控制	.

他一心想控制好手下。

['naʊədeɪz] , [sez] [hiː; hi] , [wen] [soʊ] ['meni] ['kæpɪtlɪsts] [ænd; ənd][weɪdʒ] ['ɜːrnər] [siːm] [bent] [ɑːn]

Nowadays	,	says	he	,	when	so	many	capitalists	and	wage	earners	seem	bent	on
如今	,	说道	他	,	什么时候	所以	许多	资本家	和	工资	收入者	似乎	弯曲	在

[ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

exterminating	one	another	,
灭绝	一	其他	,

他说，如今，当这么多资本家和工薪阶层似乎一心想要互相消灭时，

[ðə; ði] ['lætər] — [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [stɑːrv] — [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [pliːzd] [wen]

the	latter	—	if	they	don't	want	to	starve	—	ought	to	be	well	pleased	when
这	后者	—	如果	他们	不	想	到	饿死	—	应该	到	是	出色地	高兴	什么时候

['kæpɪt(ə)l] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] ,

capital	falls	into	the	hands	of	an	active	,
首都	瀑布	进入	这	双手	的	一个	积极的	,

后者——如果他们不想挨饿——应该很高兴看到资本落入积极主动的人手中，

[fer] - ['maɪndɪd][mæn] . . . .

fair	-	minded	man	.	.	.	.
公平的	-	有思想	男人	.	.	.	.

公正无私的人.....

[ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər]['sælˌvæt] ,

If	he	shows	no	pity	for	Salvat	,
如果	他	演出	不	遗憾	为了	萨尔瓦特	,

如果他对萨尔瓦特没有丝毫怜悯之心，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

it	is	because	he	really	believes	in	the	necessity	of	an	example	.
它	是	因为	他	真的	相信	在	这	必要性	的	一个	例子	.

这是因为他真心相信以身作则的必要性。

" [ðæt] [seɪm] [deɪ] ['tɔməs] ,

"	That	same	day	Thomas	,
"	那	相同的	天	托马斯	,

就在同一天，托马斯

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd] [waɪl] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [haɪv] -

after	leaving	the	works	and	while	threading	his	way	through	the	toilsome	hive	-
后	离开	这	作品	和	尽管	螺纹	他的	方式	通过	这	辛苦	蜂巢	-

[laɪk] ['dɪstrɪkt] ,

like	Marcadet	district	,
喜欢	马卡德	区	,

离开工厂后，当他穿过拥挤不堪、如同蜂巢般的马卡德区时，

[hæd; həd][ˌəuvə'teikən] ['mædəm] ['θiədɔ:] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sə'li:n] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɑ:n][ɪn]

had	overtaken	Madame	Theodore	and	little	Celine	,	who	were	wandering	on	in
有	被超越	夫人	西奥多	和	小的	席琳	,	WHO	是	漫游	在	在

[greɪt] [dɪ'stres] .

great	distress	.
伟大的	痛苦	.

追上了西奥多夫人和小塞琳，他们正焦急地四处游荡。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:'sæn] ,

It	appeared	that	they	had	just	called	upon	Toussaint	,
它	出现	那	他们	有	只是	称为	之上	杜桑	,

他们似乎刚刚拜访过杜桑·卡普尔。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [lend] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz] [ten] ['su:] .

who	had	been	unable	to	lend	them	even	such	a	trifle	as	ten	sous	.
WHO	有	到过	无法	到	借	他们	甚至	这样的	一个	琐事	作为	十	深	.

他们甚至连十苏这样的小钱都借不给他们。

[sɪns] - [ə'rest] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [fər'seɪkən] [ænd; ənd]

Since	Salvat's	arrest	,	the	woman	and	the	child	had	been	forsaken	and
自从	-	逮捕	,	这	女士	和	这	孩子	有	到过	被遗弃的	和

[sə'spektɪd] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] .

suspected	by	one	and	all	.
怀疑	经过	一	和	全部	.

自从萨尔瓦特被捕后，这名妇女和孩子就被所有人抛弃和怀疑。

['drɪvn] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['retʃɪd] ['lɑ:dʒɪŋ] ,

Driven	forth	from	their	wretched	lodging	,
驱动	前进	从	他们的	可怜	住宿	,

被逐出他们那破败的住所，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [tʃæns]

they	were	without	food	and	wandered	hither	and	thither	dependent	on	chance
他们	是	没有	食物	和	漫步	这里	和	那里	依赖	在	机会

[ɑ:mz] .

alms	.
施舍	.

他们没有食物，只能四处流浪，靠着偶然的施舍度日。

['nevər] [hæd; həd] ['greɪtər] [wɑ:nt][ænd; ənd] ['mɪzəri] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [dɪ'fensləs] ['kri:tʃərz] .

Never	had	greater	want	and	misery	fallen	on	defenceless	creatures	.
绝不	有	更大的	想	和	苦难	倒下	在	毫无防备	生物	.

从来没有比这更甚的匮乏和苦难降临到手无寸铁的生灵身上。

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , ['fɑ:ðər] , " [sed] ['tɔməs] ,

"	I	told	them	to	come	up	here	,	father	,	"	said	Thomas	,
"	我	讲述	他们	到	来	向上	这里	,	父亲	,	"	说	托马斯	,

“我告诉他们上来，父亲，”托马斯说。

" [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [peɪ] [ðer; ðər]['lændlɔ:rd][ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent] ,

"	for	I	thought	that	one	might	pay	their	landlord	a	month's	rent	,
"	为了	我	想法	那	一	可能	支付	他们的	房东	一个	月份	租	,

因为我以为一个人可能会付给房东一个月的房租，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] . . . .

so	that	they	might	go	home	again	.	.	.	.
所以	那	他们	可能	去	家	再次	.	.	.	.

这样他们就能回家了.....

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [naʊ] — [its] [ðeɪ] , [noʊ] [daʊt] .

there's	somebody	coming	now	—	it's	they	,	no	doubt	.
有	某人	未来	现在	—	它是	他们	,	不	怀疑	.

现在有人来了——毫无疑问是他们。

" [ˌʌi:'jəum] [hæd; həd] [felt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [waɪlst] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

"	Guillaume	had	felt	angry	with	himself	whilst	listening	to	his	son	,
"	纪尧姆	有	毛毡	生气的	和	他自己	而	聆听	到	他的	儿子	,

“吉约姆听着儿子的话，心里对自己感到很生气。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] .

for	he	had	not	thought	of	the	poor	creatures	.
为了	他	有	不是	想法	的	这	贫穷的	生物	.

因为他没有想到这些可怜的生灵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔːri] : [ðə; ði] [mæn] [ˌdisə'piəz] ,

It	was	the	old	story	:	the	man	disappears	,
它	曾是	这	老的	故事	:	这	男人	消失	,

老套的故事：男人失踪了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , ['stɑːrvɪŋ] .

and	the	woman	and	the	child	find	themselves	in	the	streets	,	starving	.
和	这	女士	和	这	孩子	寻找	他们自己	在	这	街道	,	饥饿	.

于是，这名妇女和孩子流落街头，饥寒交迫。

[wen'evər] ['dʒʌstɪs] [straɪks] [ə; eɪ] [mæn] [hɜːr; hər] [bloʊ] ['trævlz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , [felz] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋs]

Whenever	Justice	strikes	a	man	her	blow	travels	beyond	him	,	fells	innocent	beings
每当	正义	罢工	一个	男人	她	吹	旅行	超过	他	,	费尔斯	清白的	生物

[ænd; ənd] [kɪlz] [ðem; ðəm] .

and	kills	them	.
和	杀戮	他们	.

每当正义降临，她的打击就会波及到无辜者，夺走他们的生命。

['mædəm] ['θiədɔː] [keɪm] [ɪn] , ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ,

Madame	Theodore	came	in	,	humble	and	timid	,
夫人	西奥多	来了	在	,	谦逊的	和	胆小	,

西奥多夫人走了进来，谦卑而腼腆。

[skerd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌkləs] ['kriːtʃər] [huːm] [laɪf] ['nevər] ['wiəriz] [ʌv; əv] ['pəːsikjuːtɪŋ] .

scared	like	a	luckless	creature	whom	life	never	wearies	of	persecuting	.
害怕的	喜欢	一个	倒霉的	生物	谁	生活	绝不	疲惫	的	迫害	.

像个不幸的生物一样恐惧，仿佛生活永无止境地折磨着它。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [blaɪnd] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sə'liːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] .

She	was	becoming	almost	blind	,	and	little	Celine	had	to	lead	her	.
她	曾是	成为	几乎	瞎的	,	和	小的	席琳	有	到	带领	她	.

她几乎失明了，小塞琳不得不牵着她走。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [fer] , [θɪn] [feɪs] [wɔːr] [ɪts] ['wʌntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃruːd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd]

The	girl's	fair	,	thin	face	wore	its	wonted	expression	of	shrewd	intelligence	,	and
这	女孩们	公平的	,	薄的	脸	穿着	它是	惯常	表达	的	精明	智力	,	和

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

even	now	,
甚至	现在	,

女孩白皙纤瘦的脸上带着惯常的精明睿智的表情，即使现在也是如此。

[haʊ'evər] ['woʊfl] [hɜːr; hər] [rægz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['braɪtnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [smaɪl] .

however	woeful	her	rags	,	it	was	occasionally	brightened	by	a	childish	smile	.
然而	悲惨的	她	破布	,	它	曾是	偶尔	明亮	经过	一个	幼稚	微笑	.

尽管她衣衫褴褛，但偶尔也会露出孩子般的笑容，使她看起来更加光彩照人。

[piː)ˈɛə][ænd; ənd] [məˈriː] , [huː] [wɜːr; wər][bəuθ][ðer; ðər] , [felt] [ɪkˈstriːmli] [tʌtʃt] .

Pierre	**and**	**Marie**	**,**	**who**	**were**	**both**	**there**	**,**	**felt**	**extremely**	**touched**	**.**
皮埃尔	和	玛丽	,	WHO	是	两个都	那里	,	毛毡	极其	感动	.

当时在场的皮埃尔和玛丽深受感动。

[nɪr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['mædəm] ['mæθɪs] , [jʌŋ] ['vɪktɔ-z] ['mʌðər] ,

Near	**them**	**was**	**Madame**	**Mathis**	**,**	**young**	**Victor's**	**mother**	**,**
靠近	他们	曾是	夫人	马蒂斯	,	年轻的	胜利者的	母亲	,

他们旁边是玛蒂斯夫人，也就是小维克多的母亲。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [mɪr] - [grænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mendɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haʊs] -

who	**had**	**come**	**to**	**help**	**Mere**	**-**	**Grand**	**with**	**the**	**mending**	**of**	**some**	**house**	**-**
WHO	有	来	到	帮助	仅仅	-	盛大	和	这	修补	的	一些	房子	-

['lɪnɪn] .

linen	**.**
亚麻布	.

前来帮助梅尔格兰德修补一些家用亚麻布。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fæməliz] ,

She	**went**	**out**	**by**	**the**	**day**	**in**	**this**	**fashion**	**among**	**a**	**few**	**families**	**,**
她	去	出去	经过	这	天	在	这	时尚	之中	一个	很少	家庭	,

她就这样一天天地和几个家庭一起外出，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌn] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [fræŋk][ɔːr] [tuː] .

and	**was**	**thus**	**enabled**	**to**	**give**	**her**	**son**	**an**	**occasional**	**franc**	**or**	**two**	**.**
和	曾是	因此	已启用	到	给	她	儿子	一个	偶然	法郎	或者	二	.

因此，她得以偶尔给儿子一两个法郎。

[ˌ^iːˈjəum] [əˈloʊn] ['kwestʃənd] ['mædəm] ['θiədɔː] .

Guillaume	**alone**	**questioned**	**Madame**	**Theodore**	**.**
纪尧姆	独自的	被质问	夫人	西奥多	.

只有纪尧姆质问了西奥多夫人。

" [ɑː] ! [məˈsjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , " [huː] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [θɔːt] ['sælˌvæt]['keɪpəb(ə)l]

"	**Ah**	**!**	**monsieur**	**,**	**"**	**she**	**stammered**	**,**	**"**	**who**	**could**	**ever**	**have**	**thought**	**Salvat**	**capable**
"	啊	!	先生	,	"	她	结结巴巴	,	"	WHO	可以	曾经	有	想法	萨尔瓦特	有能力的

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

of	**such**	**a**	**thing**	**,**
的	这样的	一个	事物	,

“啊！先生，”她结结巴巴地说，“谁能想到萨尔瓦特会做出这种事呢？”

[hiː; hi] [huːz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ][hjuːˈmeɪn] ?

he	**who's**	**so**	**good**	**and**	**so**	**humane**	**?**
他	谁是	所以	好的	和	所以	人道	?

他是如此善良、如此仁慈?

[stɪl] [its] [truː] , [sɪns] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæz; həz] [ədˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] . . . .

Still	**it's**	**true**	**,**	**since**	**he**	**himself**	**has**	**admitted**	**it**	**to**	**the**	**magistrate**	**.**	**.**	**.**	**.**
仍然	它是	真的	,	自从	他	他自己	有	承认	它	到	这	地方法官	.	.	.	.

但这是事实，因为他自己已经向法官承认了.....

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][toʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['beldʒəm] .

For	**my**	**part**	**I**	**told**	**everybody**	**that**	**he**	**was**	**in**	**Belgium**	**.**
为了	我的	部分	我	讲述	大家	那	他	曾是	在	比利时	.

我则告诉所有人他在比利时。

[aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [aɪm][glæd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ;

I	**wasn't**	**quite**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**still**	**I'm**	**glad**	**that**	**he**	**didn't**	**come**	**back**	**to**	**see**	**us**	**;**
我	不是	相当	当然	的	它	,	仍然	我是	高兴的	那	他	没有	来	后退	到	看	我们	;

我当时不太确定，但我很高兴他没有回来见我们;

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['sensɪz] .

for	if	he	had	been	arrested	at	our	place	I	should	have	lost	my	senses	.
为了	如果	他	有	到过	被捕	在	我们的	地方	我	应该	有	丢失的	我的	感官	.

. . .

: : :

. . .

因为如果他在我们这里被捕，我一定会失去理智……

[wel] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ðeɪl] ['sentəns] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

Well	,	now	that	they	have	him	,	they'll	sentence	him	to	death	,	that's	certain	.
出色地	,	现在	那	他们	有	他	,	他们会	句子	他	到	死亡	,	那就是	肯定	.

既然他们抓住了他，肯定会判他死刑。

" [æt; ət] [ðɪs] [sə'liːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

"	At	this	Celine	,	who	had	been	looking	around	her	with	an	air	of	interest
"	在	这	席琳	,	WHO	有	到过	寻找	大约	她	和	一个	空气	的	兴趣

, ['pɪtiəsli] [ɪk'skleɪmd] :

,	piteously	exclaimed	:
,	可怜地	惊呼	:

“这时，一直饶有兴趣地环顾四周的席琳，可怜兮兮地惊呼道：

" [oʊ] ! [noʊ] , [oʊ] !

"	Oh	!	no	,	oh	!
"	哦	!	不	,	哦	!

“哦！不，哦！

[noʊ] , ['mæmə] , [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] !

no	,	mamma	,	they	won't	hurt	him	!
不	,	妈妈	,	他们	惯于	伤害	他	!

不，妈妈，他们不会伤害他的！

" [bɪg] [terz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðɪs] [kraɪ] .

"	Big	tears	appeared	in	the	child's	eyes	as	she	raised	this	cry	.
"	大的	眼泪	出现	在	这	孩子的	眼睛	作为	她	提高	这	哭	.

“孩子发出这声哭喊时，眼里噙满了泪水。”

[ˌ^iː'jəum] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ['kwestʃənɪŋ] ['mædəm] ['θiədɔː] .

Guillaume	kissed	her	,	and	then	went	on	questioning	Madame	Theodore	.
纪尧姆	亲吻	她	,	和	然后	去	在	提问	夫人	西奥多	.

纪尧姆吻了她，然后继续质问西奥多夫人。

" [wel] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nɑːt][oʊld][ɔːr][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz]

"	Well	,	monsieur	,	"	she	answered	,	"	the	child's	not	old	or	big	enough	to	work	as
"	出色地	,	先生	,	"	她	回答	,	"	这	孩子的	不是	老的	或者	大的	足够的	到	工作	作为

[jet] ,

yet	,
然而	,

“嗯，先生，”她回答说，“孩子还太小，个子也不够高，还不能工作。”

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] , ['piːp(ə)l] [wəʊnt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːrwʊmən] .

and	my	eyes	are	done	for	,	people	won't	even	take	me	as	a	charwoman	.
和	我的	眼睛	是	完毕	为了	,	人们	惯于	甚至	拿	我	作为	一个	女清洁工	.

我的眼睛已经没救了，人们甚至都不肯雇用我做清洁工。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [stɑːrv] . . . .

And	so	it's	simple	enough	,	we	starve	.	.	.	.
和	所以	它是	简单的	足够的	,	我们	饿死	.	.	.	.

所以，道理很简单，我们饿死了……

[oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃnz] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] [huː] ['mærid] ['veri] [wel] .

Oh	!	of	course	I'm	not	without	relations	;	I	have	a	sister	who	married	very	well	.
哦	!	的	课程	我是	不是	没有	关系	;	我	有	一个	姐姐	WHO	已婚	非常	出色地	.

哦！我当然不是没有亲戚；我有个姐姐，嫁得很好。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][klɜːrk] , [mə'sjɜːr] - , [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Her	husband	is	a	clerk	,	Monsieur	Chretiennot	,	perhaps	you	know	him	.
她	丈夫	是	一个	职员	,	先生	-	,	也许	你	知道	他	.

她的丈夫是位职员，名叫克雷蒂安诺先生，也许您认识他。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['hiːz] ['ræðər] [praʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [siːnz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

Unfortunately	he's	rather	proud	,	and	as	I	don't	want	any	scenes	between	him
很遗憾	他是	相当	自豪的	,	和	作为	我	不	想	任何	场景	之间	他

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ,

and	my	sister	,
和	我的	姐姐	,

不幸的是，他相当骄傲，而我不想看到他和我妹妹之间发生任何冲突，

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

I	no	longer	go	to	see	her	.
我	不	更长	去	到	看	她	.

我不再去看她了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiːz] [ɪn] [dɪ'sper] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðər] ['beɪbi] ,

Besides	,	she's	in	despair	just	now	,	for	she's	expecting	another	baby	,
除了	,	她是	在	绝望	只是	现在	,	为了	她是	期待	其他	婴儿	,

此外，她现在很绝望，因为她怀了第二个孩子。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['haʊshoʊld] ,

which	is	a	terrible	blow	for	a	small	household	,
哪个	是	一个	糟糕的	吹	为了	一个	小的	家庭	,

这对小家庭来说无疑是沉重的打击。

[wen] [wʌn] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [tuː] ['gɝːlz] . . . .

when	one	already	has	two	girls	.	.	.	.
什么时候	一	已经	有	二	女孩们	.	.	.	.

当一个人已经有两个女儿的时候.....

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ][kæn; kən] [ə'plai] [tuː; tə][ɪz][maɪ] ['brʌðər] [tuː'sæn] .

That's	why	the	only	person	I	can	apply	to	is	my	brother	Toussaint	.
那就是	为什么	这	仅有的	人	我	能	申请	到	是	我的	兄弟	杜桑	.

所以，我唯一能申请的人选就是我的哥哥图桑。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['iznt] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][baɪ]['eni] [miːnz] ,

His	wife	isn't	a	bad	sort	by	any	means	,
他的	妻子	不是	一个	坏的	种类	经过	任何	方法	,

他妻子绝非坏人。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ʃiːz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

but	she's	no	longer	the	same	since	she's	been	living	in	fear	of	her	husband
但	她是	不	更长	这	相同的	自从	她是	到过	活的	在	害怕	的	她	丈夫

['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [ə'tæk] .

having	another	attack	.
拥有	其他	攻击	.

但她已经和以前不一样了，因为她一直生活在丈夫再次发病的恐惧中。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['kærid] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] ,

The	first	one	carried	off	all	her	savings	,
这	第一的	一	携带	离开	全部	她	节省	,

第一个劫匪抢走了她所有的积蓄。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [tuː'sæn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,

and	what	would	become	of	her	if	Toussaint	should	remain	on	her	hands	,
和	什么	会	变得	的	她	如果	杜桑	应该	保持	在	她	双手	,

['pærəlaɪzd] ?

paralysed	?
瘫痪	?

如果杜桑瘫痪在她身边，她又该怎么办呢?

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:z] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['bɜ:rd(ə)n] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] ,

Besides	,	she's	threatened	with	another	burden	,	for	,	as	you	may	know	,
除了	,	她是	威胁	和	其他	负担	,	为了	,	作为	你	可能	知道	,

此外，她还面临着另一重负担，因为，正如你可能知道的那样，

[hɜ:r; hər] [sʌn] [tʃɑ:rlz] [gɑ:t] ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪn] [ʃɑ:p] ,

her	son	Charles	got	keeping	company	with	a	servant	at	a	wine	shop	,
她	儿子	查尔斯	得到	保持	公司	和	一个	仆人	在	一个	葡萄酒	店铺	,

她的儿子查尔斯与一家酒铺的女佣发生了婚外情。

[hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ræn] [ə'weɪ] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:]

who	of	course	ran	away	after	she	had	a	baby	,	which	she	left	him	to	see
WHO	的	课程	跑	离开	后	她	有	一个	婴儿	,	哪个	她	左边	他	到	看

[tu:; tə] .

to	.
到	.

当然，她在生下孩子后就逃走了，把孩子留给了他照顾。

[soʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:sæns] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] [pʊt] .

So	one	can	understand	that	the	Toussaints	themselves	are	hard	put	.
所以	一	能	理解	那	这	杜桑	他们自己	是	难的	放	.

所以不难理解，杜桑家族自身处境艰难。

[aɪ][dəunt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	don't	complain	of	them	.
我	不	抱怨	的	他们	.

我不会抱怨他们。

[ðeɪv] [ɔ:l'redi] [lent] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kɑ:nt] [goʊ][ɑ:n] ['lendɪŋ]

They've	already	lent	me	a	little	money	,	and	of	course	they	can't	go	on	lending
他们有	已经	借出的	我	一个	小的	钱	,	和	的	课程	他们	不能	去	在	贷款

[fɔ:r; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

他们已经借给我一些钱了，当然他们不可能一直借钱给我。

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪtləs] , [rɪ'zaɪnd] [weɪ] , [kəm'pleɪnɪŋ] ['oʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

"	She	continued	talking	in	this	spiritless	,	resigned	way	,	complaining	only	on	account	of
"	她	持续	说	在	这	死气沉沉	,	辞职	方式	,	抱怨	仅有的	在	帐户	的

[sə'li:n] ; [fɔ:r; fər] , [sed] [ʃi:; ʃi] ,

Celine	;	for	,	said	she	,
席琳	;	为了	,	说	她	,

她继续用这种毫无生气、逆来顺受的语气说话，抱怨的也只是因为塞琳娜；因为，她说，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [hɑ:rt] [breɪk] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld]

it	was	enough	to	make	one's	heart	break	to	see	such	an	intelligent	child
它	曾是	足够的	到	制作	一个人的	心	休息	到	看	这样的	一个	聪明的	孩子

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə][træmp][ðə; ði] [stri:ts] ['æftər] ['getɪŋ] [ɑ:n][soʊ] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mju:n(ə)l] [sku:l] .

obliged	to	tramp	the	streets	after	getting	on	so	well	at	the	Communal	School	.
有义务	到	流浪汉	这	街道	后	获得	在	所以	出色地	在	这	公社	学校	.

看到这样一个聪明的孩子在公立学校表现如此出色，却被迫流落街头，真是令人心碎。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [tu:] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [naʊ] [kept] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

She	could	feel	too	that	everybody	now	kept	aloof	from	them	on	account	of
她	可以	感觉	也	那	大家	现在	保留	超然	从	他们	在	帐户	的

['sælˌvæt] .

Salvat	.
萨尔瓦特	.

她也能感觉到，因为萨尔瓦特的缘故，现在每个人都对他们疏远了。

[ðə; ði] [tuːsæns] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kɔmprəmaizd] [ɪn]['eni] [sʌtʃ] ['bɪznəs] .

The	Toussaints	didn't	want	to	be	compromised	in	any	such	business	.
这	杜桑	没有	想	到	是	受损	在	任何	这样的	商业	.

图桑家族不想在任何此类事务中受到牵连。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [tʃɑːrlz] ,

There	was	only	Charles	,
那里	曾是	仅有的	查尔斯	,

只有查尔斯一个人。

[huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][mæn] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

who	had	said	that	he	could	well	understand	a	man	losing	his	head	and
WHO	有	说	那	他	可以	出色地	理解	一个	男人	输	他的	头	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] ,

trying	to	blow	up	the	bourgeois	,
尝试	到	吹	向上	这	资产阶级	,

他曾说过，他完全可以理解一个人失去理智，试图炸毁资产阶级。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['riːəli] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪn][ə; eɪ] ['blækgɑːrd] [weɪ] .

because	they	really	treated	the	workers	in	a	blackguard	way	.
因为	他们	真的	治疗	这	工人	在	一个	浑蛋	方式	.

因为他们对待工人的方式实在太卑鄙了。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [mə'sjɜːr] , " ['ædɪd] ['mædəm] ['θiədɔː] , " [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪm]['oʊnli]

"	For	my	part	,	monsieur	,	"	added	Madame	Theodore	,	"	I	say	nothing	,	for	I'm	only
"	为了	我的	部分	,	先生	,	"	额外	夫人	西奥多	,	"	我	说	没有什么	,	为了	我是	仅有的

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

“至于我，先生，”西奥多夫人补充道，“我什么也不说，因为我只是个女人。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] , [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [wel] ,

All	the	same	,	though	,	if	you'd	like	to	know	what	I	think	,	well	,
全部	这	相同的	,	尽管	,	如果	你会	喜欢	到	知道	什么	我	思考	,	出色地	,

不过，如果你想知道我的想法，嗯……

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] ['sælˌvæt]['hædnt] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

I	think	that	it	would	have	been	better	if	Salvat	hadn't	done	what	he	did	,
我	思考	那	它	会	有	到过	更好的	如果	萨尔瓦特	之前没有	完毕	什么	他	做过	,

我认为萨尔瓦特如果没做他所做的事会更好。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [tuː] , [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][aɪ] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [wʌnz][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

for	we	two	,	the	girl	and	I	,	are	the	real	ones	to	suffer	from	it	.
为了	我们	二	,	这	女孩	和	我	,	是	这	真实的	一个	到	遭受	从	它	.

因为我们两个，我和那个女孩，才是真正受苦的人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði][aɪ'diːə]['ɪntuː][maɪ] [hed] ,

I	can't	get	the	idea	into	my	head	,
我	不能	得到	这	主意	进入	我的	头	,

我始终无法理解这个想法。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

that	the	little	one	should	be	the	daughter	of	a	man	condemned	to	death	.
那	这	小的	一	应该	是	这	女儿	的	一个	男人	谴责	到	死亡	.

这个小女孩竟然是被判处死刑的人的女儿。

" [wʌns] [mɔːr] [sə'liːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] , [flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] : " [oʊ] !

"	Once	more	Celine	interrupted	her	,	flinging	her	arms	around	her	neck	:	"	Oh	!
"	一次	更多的	席琳	中断	她	,	投掷	她	武器	大约	她	脖子	:	"	哦	!

['mæmə] , [oʊ] ! ['mæmə] ,

mamma	,	oh	!	mamma	,
妈妈	,	哦	!	妈妈	,

“席琳再次打断了她，双臂环住她的脖子：‘哦！妈妈，哦！妈妈，’

[dəunt] [seɪ] [ðæt] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] !

don't	say	that	,	I	beg	you	!
不	说	那	,	我	求	你	!

求你了，别这么说！

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] !

It	can't	be	true	,	it	grieves	me	too	much	!
它	不能	是	真的	,	它	悲伤	我	也	很多	!

这不可能是真的，这让我太难过了！

" [æt; ət] [ðɪs] [pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [mə'riː] [iks'tʃeindʒd] [kəm'pæʃənət] [glɑːnsiz] , [waɪl] [mɪr] - [grænd]

"	At	this	Pierre	and	Marie	exchanged	compassionate	glances	,	while	Mere	-	Grand
"	在	这	皮埃尔	和	玛丽	交换	富有同情心	眼神	,	尽管	仅仅	-	盛大

[roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] ,

rose	from	her	chair	,
玫瑰	从	她	椅子	,

“这时，皮埃尔和玛丽交换了一个充满同情的眼神，而老夫人则从椅子上站了起来。”

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] ['wɔːdrəubz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv]

in	order	to	go	upstairs	and	search	her	wardrobes	for	some	articles	of
在	命令	到	去	楼上	和	搜索	她	衣柜	为了	一些	文章	的

['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [pʊr] ['kriːtʃərz] .

clothing	which	might	be	of	use	to	the	two	poor	creatures	.
衣服	哪个	可能	是	的	使用	到	这	二	贫穷的	生物	.

为了上楼去翻翻她的衣柜，看看能不能找到一些对这两个可怜的小家伙有用的衣服。

[ˌʌi:'jəum] , [huː] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [terz] ,

Guillaume	,	who	,	for	his	part	,	had	been	moved	to	tears	,
纪尧姆	,	WHO	,	为了	他的	部分	,	有	到过	已搬	到	眼泪	,

纪尧姆则感动得热泪盈眶。

[ænd; ənd] [felt] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['rendərd] [sʌtʃ] [dɪ'stres]

and	felt	full	of	revolt	against	the	social	system	which	rendered	such	distress
和	毛毡	满的	的	反叛	反对	这	社会的	系统	哪个	渲染	这样的	痛苦

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

并对造成这种苦难的社会制度感到无比愤慨。

[slɪpt] [sʌm; səm] [ɑːmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l] [hænd] ,

slipped	some	alms	into	the	child's	little	hand	,
滑倒了	一些	施舍	进入	这	孩子的	小的	手	,

悄悄地把一些施舍的钱塞进孩子的小手里，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['mædəm] ['θiədɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] ['lændlɔːrd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

and	promised	Madame	Theodore	that	he	would	see	her	landlord	so	as	to
和	承诺	夫人	西奥多	那	他	会	看	她	房东	所以	作为	到

[get] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər] [ruːm] .

get	her	back	her	room	.
得到	她	后退	她	房间	.

他向西奥多夫人承诺，他会去找她的房东，帮她找回房间。

" [ɑː] ! [məˈsjɜːr] [froʊˈmɛnt] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['wʊmən] .

"	Ah	!	Monsieur	Froment	!	"	replied	the	unfortunate	woman	.
"	啊	!	先生	前	!	"	回复	这	不幸	女士	.

“啊！弗罗芒先生！”那位不幸的女士回答道。

" ['sælˌvæt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [mæn] !

"	Salvat	was	quite	right	when	he	said	you	were	a	real	good	man	!
"	萨尔瓦特	曾是	相当	正确的	什么时候	他	说	你	是	一个	真实的	好的	男人	!

萨尔瓦特说得完全正确，你真是个好人！

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [ðæt] [hiː; hi]

And	as	you	employed	him	here	for	a	few	days	you	know	too	that	he
和	作为	你	受雇	他	这里	为了	一个	很少	天	你	知道	也	那	他

['ɪznt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wʌn] . . . .

isn't	a	wicked	one	.	.	.	.
不是	一个	邪恶	一	.	.	.	.

你雇佣他在这里工作了几天，也知道他不是个坏人.....

[naʊ] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['brɪgənd] ,

Now	that	he's	been	put	in	prison	everybody	calls	him	a	brigand	,
现在	那	他是	到过	放	在	监狱	大家	呼叫	他	一个	强盗	,

现在他被关进了监狱，人人都叫他强盗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

and	it	breaks	my	heart	to	hear	them	.
和	它	休息	我的	心	到	听到	他们	.

听到这些话，我心都碎了。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['mædəm] ['mæθɪs] , [huː] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['soʊɪŋ] [ɪn] [dɪ'skriːt] ['saɪləns]

"	Then	,	turning	towards	Madame	Mathis	,	who	had	continued	sewing	in	discreet	silence
"	然后	,	转弯	向	夫人	马蒂斯	,	WHO	有	持续	缝纫	在	慎重	沉默

,

,

,

然后，他转向马蒂斯夫人，她一直默默地缝纫着。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [huːm] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [kən'sɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

like	a	respectable	woman	whom	none	of	these	things	could	concern	,	she	went	on	:
喜欢	一个	可敬	女士	谁	没有任何	的	这些	事物	可以	忧虑	,	她	去	在	:

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ,

"	I	know	you	,
"	我	知道	你	,

她像一位与这些事毫不相干的体面女士一样，继续说道：“我认识你，

['mædəm] , [bʌt; bət][aɪm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sʌn] , [mə'sjɜːr] ['vɪktər] ,

madame	,	but	I'm	better	acquainted	with	your	son	,	Monsieur	Victor	,
夫人	,	但	我是	更好的	熟人	和	你的	儿子	,	先生	胜利者	,

夫人，但我更熟悉您的儿子维克多先生。

[huː] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [tʃæt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .

who	has	often	come	to	chat	at	our	place	.
WHO	有	经常	来	到	聊天	在	我们的	地方	.

他经常来我们家聊天。

[oʊ] ! [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [aɪ] [ʃænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['kɑːmprəmaɪz] ['enibɑːdi] ;

Oh	!	you	needn't	be	afraid	,	I	shan't	say	it	,	I	shall	never	compromise	anybody	;
哦	!	你	不必	是	害怕的	,	我	不会	说	它	,	我	将	绝不	妥协	任何人	;

哦！你不必害怕，我不会说的，我绝不会出卖任何人；

[bʌt; bət] [ɪf] [mə'sjɜːr] ['vɪktər] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [spiːk] , ['hiːd] [biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

but	if	Monsieur	Victor	were	free	to	speak	,	he'd	be	the	man	to	explain
但	如果	先生	胜利者	是	自由的	到	说话	,	他会	是	这	男人	到	解释

- [aɪ'diːəz] ['prɑːpərli] .

Salvat's	ideas	properly	.
-	想法	适当地	.

但如果维克多先生可以自由发言，他一定是能够正确解释萨尔瓦特思想的人。

" ['mædəm] ['mæθɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .

"	Madame	Mathis	looked	at	her	in	stupefaction	.
"	夫人	马蒂斯	看起来	在	她	在	震惊	.

“马蒂斯夫人惊愕地看着她。”

['ɪgnərənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['riːəl] [laɪf] [ænd; ənd] [vjuːz] ,

Ignorant	as	she	was	of	her	son's	real	life	and	views	,
无知	作为	她	曾是	的	她	儿子的	真实的	生活	和	浏览	,

尽管她对儿子的真实生活和观点一无所知，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [veɪg] [dred] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

she	experienced	a	vague	dread	at	the	idea	of	any	connection	between	him
她	经验丰富的	一个	模糊的	恐惧	在	这	主意	的	任何	联系	之间	他

[ænd; ənd] - ['fæməli] .

and	Salvat's	family	.
和	-	家庭	.

一想到他和萨尔瓦特的家人之间可能存在任何联系，她就感到一阵莫名的恐惧。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

Moreover	,	she	refused	to	believe	it	possible	.
而且	,	她	拒绝	到	相信	它	可能的	.

而且，她拒绝相信这是可能的。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	!	you	must	be	mistaken	,	"	she	said	.
"	哦	!	你	必须	是	错误	,	"	她	说	.

“哦！你一定是弄错了，”她说。

" ['vɪktər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] ['seldəm] [keɪm] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

"	Victor	told	me	that	he	now	seldom	came	to	Montmartre	,
"	胜利者	讲述	我	那	他	现在	很少	来了	到	蒙马特	,

维克多告诉我，他现在很少来蒙马特了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wɜːrk] .

as	he	was	always	going	about	in	search	of	work	.
作为	他	曾是	总是	去	关于	在	搜索	的	工作	.

他总是四处奔波找工作。

" [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [vɔɪs] ,

"	By	the	anxious	quiver	of	the	widow's	voice	,
"	经过	这	焦虑的	颤动	的	这	寡妇的	嗓音	,

从寡妇焦虑颤抖的声音中，

['mædəm] ['θiədɔː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [mɪkst] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər]

Madame	Theodore	understood	that	she	ought	not	to	have	mixed	her	up	in	her
夫人	西奥多	理解	那	她	应该	不是	到	有	混合	她	向上	在	她

['trʌblz] ;

troubles	;
麻烦	;

西奥多夫人明白自己不该把她卷入自己的麻烦之中；

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] : " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,

and	so	in	all	humility	she	at	once	beat	a	retreat	:	"	I	beg	your	pardon	,
和	所以	在	全部	谦逊	她	在	一次	打	一个	撤退	:	"	我	求	你的	赦免	,

于是她立刻谦卑地退了回去：“请原谅，

['mædəm] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

madame	,	I	didn't	think	I	should	hurt	your	feelings	.
夫人	,	我	没有	思考	我	应该	伤害	你的	情怀	.

夫人，我不应该伤害您的感情。

[pər'hæps] , [tuː] , [aɪm] [mɪ'steɪkən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

Perhaps	,	too	,	I'm	mistaken	,	as	you	say	.
也许	,	也	,	我是	错误	,	作为	你	说	.

或许，正如你所说，我也错了。

" ['mædəm] ['mæθɪs] [hæd; həd] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ɪn]

"	Madame	Mathis	had	again	turned	to	her	sewing	as	to	the	solitude	in
"	夫人	马蒂斯	有	再次	转向	到	她	缝纫	作为	到	这	孤独	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

which	she	lived	,
哪个	她	居住地	,

“马蒂斯夫人又开始埋头缝纫，以排解她孤独的居所。”

[ðæt] [nʊk] [ʌv; əv] ['diːsnt] ['mɪzəri] [wer] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst]

that	nook	of	decent	misery	where	she	dwelt	without	companionship	and	almost
那	角落	的	体面的	苦难	在哪里	她	居住	没有	友谊	和	几乎

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	,
未知	,

她独自一人、几乎无人知晓地居住在那片体面却又令人痛苦的角落里。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bred] [tuː; tə] [iːt] .

with	scarcely	sufficient	bread	to	eat	.
和	几乎	充足的	面包	到	吃	.

连勉强够吃的面包都很少。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [dɪr] [sʌn] [ʌv; əv] [hɜːrz] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ; [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [nɪ'glekt]

that	dear	son	of	hers	,	whom	she	loved	so	well	;	however	much	he	might	neglect
那	亲爱的	儿子	的	她的	,	谁	她	喜爱	所以	出色地	;	然而	很多	他	可能	忽视

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她深爱的那个儿子，无论他多么冷落她，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [hoʊp] [ɪn] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [læst] [driːm]

she	had	placed	her	only	remaining	hope	in	him	:	he	was	her	last	dream
她	有	放置	她	仅有的	其余的	希望	在	他	:	他	曾是	她	最后的	梦

,

,

,

她把最后的希望都寄托在他身上：他是她最后的梦想。

[ænd; ənd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] ['lævɪʃ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] !

and	would	some	day	lavish	all	kinds	of	happiness	upon	her	!
和	会	一些	天	奢华的	全部	种类	的	幸福	之上	她	!

总有一天，他会给她带来各种各样的幸福!

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mɪr] - [grænd] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

At	that	moment	Mere	-	Grand	came	downstairs	again	,	laden	with	a	bundle	of
在	那	片刻	仅仅	-	盛大	来了	楼下	再次	,	满载	和	一个	捆	的

['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['wʊlən] ['kloʊðɪŋ] ,

linen	and	woollen	clothing	,
亚麻布	和	羊毛	衣服	,

就在这时，梅尔-格兰德再次从楼上下来，手里抱着一捆亚麻和羊毛衣物。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['θiədɔ:] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sə'li:n] [wɪð'dru:] [waɪl] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [θæŋks]

and	Madame	Theodore	and	little	Celine	withdrew	while	pouring	forth	their	thanks
和	夫人	西奥多	和	小的	席琳	退出	尽管	浇注	前进	他们的	谢谢

.

:

.

西奥多夫人和小塞琳一边表达谢意，一边退下了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˌʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [wɜ:rk] ,

For	a	long	time	after	they	had	gone	Guillaume	,	unable	to	resume	work	,
为了	一个	长的	时间	后	他们	有	已消失	纪尧姆	,	无法	到	恢复	工作	,

他们离开后很长一段时间，纪尧姆都无法复工。

[kən'tɪnju:d] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

continued	walking	to	and	fro	in	silence	,	with	a	frown	upon	his	face	.
持续	步行	到	和	弗	在	沉默	,	和	一个	皱眉	之上	他的	脸	.

他眉头紧锁，默默地来回踱步。

[wen] [pi(:)'ɛə] , [stɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ['tɔ:rtʃərd] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['fi:lɪŋz] ,

When	Pierre	,	still	hesitating	and	still	tortured	by	conflicting	feelings	,
什么时候	皮埃尔	,	仍然	犹豫不决	和	仍然	受折磨	经过	冲突	情怀	,

皮埃尔仍然犹豫不决，仍然饱受矛盾情感的折磨，

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] ['witnist] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ə; eɪ]

returned	to	Montmartre	on	the	following	day	he	witnessed	with	much	surprise	a
返回	到	蒙马特	在	这	下列的	天	他	目击者	和	很多	惊喜	一个

['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

visit	of	a	very	different	kind	.
访问	的	一个	非常	不同的	种类	.

第二天他回到蒙马特，却惊讶地发现这里来了一位截然不同的访客。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

There	was	a	sudden	gust	of	wind	,
那里	曾是	一个	突然	阵风	的	风	,

突然刮起了一阵风。

[ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv][skə:ts][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['roʊzˌmɑnd] [swept]

a	whirl	of	skirts	and	a	ring	of	laughter	as	little	Princess	Rosemonde	swept
一个	旋转	的	裙子	和	一个	戒指	的	笑声	作为	小的	公主	罗丝蒙德	扫荡

[ɪn] ,

in	,
在	,

裙摆飞扬，笑声四起，小公主罗丝蒙德翩然登场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：巴黎，第四卷(The Three Cities Trilogy Paris, Volume 4)

['fɑːloʊd] [baɪ] [jʌŋ] ['haɪəsɪnθ] - , [huː] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ri'teind] [ə; eɪ] ['veri] ['frɪdʒɪd]
followed **by** **young** **Hyacinthe** **Duvillard** **,** **who** **,** **on** **his** **side** **,** **retained** **a** **very** **frigid**
随后 经过 年轻的 风信子 - , WHO , 在 他的 边 , 保留 一个 非常 寒冷
['berɪŋ] .
bearing **.**
轴承 .

紧随其后的是年轻的雅辛特·杜维拉尔，他则保持着非常冷漠的姿态。

" [its] [aɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mæstər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" **It's** **I** **,** **my** **dear** **master** **,** **"** **exclaimed** **the** **Princess** **.**
" 它是 我 , 我的 亲爱的 掌握 , " 惊呼 这 公主 .

“是我，我亲爱的主人，”公主惊呼道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər]
" **I** **promised** **you** **a** **visit** **,** **you** **remember** **,** **for** **I** **am** **such** **a** **great** **admirer**
" 我 承诺 你 一个 访问 , 你 记住 , 为了 我 是 这样的 一个 伟大的 仰慕者
[ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒiːniəs] .
of **your** **genius** **.**
的 你的 天才 .

“你还记得我答应过要来看你吗？因为我非常欣赏你的才华。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] .
And **our** **young** **friend** **here** **has** **been** **kind** **enough** **to** **bring** **me** **.**
和 我们的 年轻的 朋友 这里 有 到过 种类 足够的 到 带来 我 .

这位年轻的朋友非常友善地带我来了。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['veri] [fɜːrst]['vɪzɪt][ɪz][fɔːr; fər]
We **have** **only** **just** **returned** **from** **Norway** **,** **and** **my** **very** **first** **visit** **is** **for**
我们 有 仅有的 只是 返回 从 挪威 , 和 我的 非常 第一的 访问 是 为了
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

我们刚从挪威回来，我此行的第一站就是为你。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [wei] [tuː; tə]
" **She** **turned** **as** **she** **spoke** **,** **and** **bowed** **in** **an** **easy** **and** **gracious** **way** **to**
" 她 转向 作为 她 辐 , 和 鞠躬 在 一个 简单的 和 亲切 方式 到
[piː)'ɛə][ænd; ənd] [mə'riː] ,
Pierre **and** **Marie** **,**
皮埃尔 和 玛丽 ,

“她边说边转身，轻松优雅地向皮埃尔和玛丽鞠躬致意。”

[frɑːn'swɑː][ænd; ənd][æn'twɑːn] , [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] .
Francois **and** **Antoine** **,** **who** **were** **also** **there** **.**
弗朗索瓦 和 安托万 , WHO 是 还 那里 .

弗朗索瓦和安托万当时也在场。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] : " [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] ['mæstər] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['bjuːtɪfli] ['vɜːrdʒɪnl]
Then **she** **resumed** **:** **"** **Oh** **!** **my** **dear** **master** **,** **you** **have** **no** **idea** **how** **beautifully** **virginal**
然后 她 恢复 : " 哦 ! 我的 亲爱的 掌握 , 你 有 不 主意 如何 非常漂亮 处女
['nɔːrweɪ] [ɪz] !
Norway **is** **!**
挪威 是 !

然后她继续说道：“哦！我亲爱的主人，您根本不知道挪威是多么美丽纯洁啊！”

[wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][drɪŋk][æt; ət][ðæt] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,

We	all	ought	to	go	and	drink	at	that	new	source	of	the	Ideal	,
我们	全部	应该	到	去	和	喝	在	那	新的	来源	的	这	理想的	,

我们都应该去那新的理想之源汲取养分。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [pjʊrə,faɪd] , [ri'dʒuːvəneitid][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt]

and	we	should	return	purified	,	rejuvenated	and	capable	of	great
和	我们	应该	返回	纯化	,	恢复活力	和	有能力的	的	伟大的

[rɪ,nʌnʃi'eɪʃənz] !

renunciations	!
放弃	!

我们应该以纯净、焕然一新且能够做出伟大牺牲的姿态回归!

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wel] - [naɪ] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [ðer; ðər] .

"	As	a	matter	of	fact	she	had	been	well	-	nigh	bored	to	death	there	.
"	作为	一个	事情	的	事实	她	有	到过	出色地	-	夜	无聊的	到	死亡	那里	.

事实上，她在那里几乎无聊死了。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] ['hʌnimuːn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] , [ɪn'sted]

To	make	one's	honeymoon	journey	to	the	land	of	the	ice	and	snow	,	instead
到	制作	一个人的	蜜月	旅行	到	这	土地	的	这	冰	和	雪	,	反而

[ʌv; əv][tuː; tə] ['ɪtəli] ,

of	to	Italy	,
的	到	意大利	,

与其去意大利度蜜月，不如去冰雪之国度蜜月。

[ðə; ði][hɑːt][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'faɪnd] [aɪ'diːə] ,

the	hot	land	of	the	sun	,	was	doubtless	a	very	refined	idea	,
这	热的	土地	的	这	太阳	,	曾是	毫无疑问	一个	非常	精制	主意	,

“烈日之国”无疑是一个非常精妙的想法。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [noʊ] [beɪs] [mə'tɪriəlɪzəm] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌnz] [ə'fekʃənz] .

which	showed	that	no	base	materialism	formed	part	of	one's	affections	.
哪个	显示	那	不	根据	唯物主义	形成	部分	的	一个人的	情感	.

这表明，一个人的情感中没有任何低劣的物质主义成分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ə'loʊn] [ðæt] ['trævld] ,

It	was	the	soul	alone	that	travelled	,
它	曾是	这	灵魂	独自的	那	旅行	,

只有灵魂独自旅行。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɪt] [ðæt] ['oʊnli] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [ɑːn]

and	naturally	it	was	fit	that	only	kisses	of	the	soul	should	be	exchanged	on
和	自然	它	曾是	合身	那	仅有的	吻	的	这	灵魂	应该	是	交换	在

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	journey	.
这	旅行	.

因此，旅途中自然只应交换灵魂之吻。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['sɪmbəlɪzəm] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]

Unfortunately	,	however	,	Hyacinthe	had	carried	his	symbolism	so	far	as	to
很遗憾	,	然而	,	风信子	有	携带	他的	象征意义	所以	远的	作为	到

[ɪg'zæspəreɪt] ['roʊzˌmɑnd] ,

exasperate	Rosemonde	,
恶化	罗丝蒙德	,

然而不幸的是，雅辛特的象征手法走得太远，以至于激怒了罗丝蒙德。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	on	one	occasion	they	had	come	to	blows	over	it	,
和	在	一	场合	他们	有	来	到	打击	超过	它	,

有一次，他们甚至为此大打出手。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [terz] [wen] [ðɪs] ['lʌvɝz] ['kwɑːrəl] [hæd; həd] ['endɪd] [æz; əz] ['meni] [sʌtʃ] ['kwɔrəlz]
and **then** **to** **tears** **when** **this** **lover's** **quarrel** **had** **ended** **as** **many** **such** **quarrels**
和 然后 到 眼泪 什么时候 这 恋人的 争吵 有 结束 作为 许多 这样的 争吵
[duː] .
do **.**
做 .

然后，当这场情侣间的争吵像许多类似的争吵一样结束时，她哭了起来。

['briːfli] ,
Briefly **,**
简要地 ,

简要地，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [lɔːŋgər] [diːmd] [ðəm'selvz] [pjʊr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]
they **had** **no** **longer** **deemed** **themselves** **pure** **enough** **for** **the** **companionship** **of**
他们 有 不 更长 被认为 他们自己 纯的 足够的 为了 这 友谊 的
[ðə; ði] [swɔnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] ['driːmlænd] ,
the **swans** **and** **the** **lakes** **of** **dreamland** **,**
这 天鹅 和 这 湖泊 的 梦境 ,

他们不再认为自己足够纯洁，配得上与天鹅和梦幻般的湖泊为伴。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['teɪkən] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stiːmər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] .
and **had** **therefore** **taken** **the** **first** **steamer** **that** **was** **sailing** **for** **France** **.**
和 有 所以 已采取 这 第一的 汽船 那 曾是 帆船 为了 法国 .

因此，他搭乘了第一艘开往法国的轮船。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌt] [ə; eɪ]
As **it** **was** **altogether** **unnecessary** **to** **confess** **to** **everybody** **what** **a**
作为 它 曾是 共 不必要 到 承认 到 大家 什么 一个
['feɪljər] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [pruːvd] ,
failure **their** **journey** **had** **proved** **,**
失败 他们的 旅行 有 已证实 ,

因为完全没有必要向所有人坦白他们的旅程以失败告终，

[ðə; ði] ['prɪnses] [ə'brʌptli] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['ræptʃərəs] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
the **Princess** **abruptly** **brought** **her** **rapturous** **references** **to** **Norway** **to** **an** **end** **,**
这 公主 突然 带来 她 欣喜若狂 参考 到 挪威 到 一个 结尾 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] :
and **then** **explained** **:**
和 然后 解释 :

公主突然结束了对挪威的热情赞扬，然后解释道：

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] ?
" **By** **the** **way** **,** **do** **you** **know** **what** **I** **found** **awaiting** **me** **on** **my** **return** **?**
" 经过 这 方式 , 做 你 知道 什么 我 成立 等待中 我 在 我的 返回 ?

对了，你知道我回来后发现了什么吗?

[waɪ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [haʊs] ['pɪlɪdʒd] , [oʊ] ! [kəm'pliːtli] ['pɪlɪdʒd] !
Why **,** **I** **found** **my** **house** **pillaged** **,** **oh** **!** **completely** **pillaged** **!**
为什么 , 我 成立 我的 房子 被洗劫一空 , 哦 ! 完全地 被洗劫一空 !

哎呀，我发现我的房子被洗劫一空，哦！彻底被洗劫一空！

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [kən'dɪʃ(ə)n] , [tuː] !
And **in** **such** **a** **filthy** **condition** **,** **too** **!**
和 在 这样的 一个 污秽 状况 , 也 !

而且还是这么脏！

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] -

We	at	once	recognised	the	mark	of	the	beast	,	and	thought	of	Bergaz's
我们	在	一次	已确认	这	标记	的	这	兽	,	和	想法	的	-

[jʌŋ] [frendz] .

young	friends	.
年轻的	朋友们	.

我们立刻认出了兽印，并想到了贝尔加兹的年轻朋友们。

" [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ˌʌi:'jəum] [hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ə; eɪ][bænd]

"	Already	on	the	previous	day	Guillaume	had	read	in	the	newspapers	that	a	band
"	已经	在	这	以前的	天	纪尧姆	有	读	在	这	报纸	那	一个	乐队

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['ænəkists] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]

of	young	Anarchists	had	entered	the	Princess's	little	house	by	breaking	a
的	年轻的	无政府主义者	有	进入	这	公主的	小的	房子	经过	打破	一个

['beɪsmənt] ['wɪndoʊ] .

basement	window	.
地下室	窗户	.

“就在前一天，纪尧姆从报纸上读到，一群年轻的无政府主义者打破了地下室的窗户，闯入了公主的小屋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ˌʌnprə'tektɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['kerteɪkər] ;

She	had	left	it	quite	deserted	,	unprotected	even	by	a	caretaker	;
她	有	左边	它	相当	荒凉的	,	未受保护	甚至	经过	一个	看护人	;

她离开时，房子完全荒废了，甚至连看护人都没有；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd][nɑːt] ['mɪrli] [rɪ'muːvd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] —

and	the	robbers	had	not	merely	removed	everything	from	the	premises	—
和	这	强盗	有	不是	仅仅	已移除	一切	从	这	前提	—

[ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

including	even	the	larger	articles	of	furniture	,
包括	甚至	这	更大的	文章	的	家具	,

而且，劫匪不仅搬走了屋内所有物品——甚至包括一些大型家具，

[bʌt; bət][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , ['brɪŋɪŋ] [prə'vɪʒnz] [ɪn][frʌm; frəm]

but	had	lived	there	for	a	couple	of	days	,	bringing	provisions	in	from
但	有	居住地	那里	为了	一个	夫妻	的	天	,	带来	条款	在	从

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

但他已经在那里住了两天，从外面运来了补给品。

['drɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] ,

drinking	all	the	wine	in	the	cellars	,
喝	全部	这	葡萄酒	在	这	地窖	,

喝光酒窖里所有的酒，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['evri] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	leaving	every	room	in	a	most	filthy	and	disgusting	condition	.
和	离开	每一个	房间	在	一个	最多	污秽	和	令人作呕	状况	.

离开时，每个房间都脏乱不堪，令人作呕。

[ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

On	discovering	all	this	,
在	发现	全部	这	,

发现这一切之后，

['roʊzˌmənd] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [æt; ət][ðə; ði]

Rosemonde	had	immediately	remembered	the	evening	she	had	spent	at	the
罗丝蒙德	有	立即地	记得	这	晚上	她	有	花费	在	这

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækəˌlaɪts] ,

Chamber	of	Horrors	in	the	company	of	Bergaz	and	his	acolytes	,
商会	的	恐怖	在	这	公司	的	-	和	他的	侍僧	,

罗丝蒙德立刻想起了她与贝尔加兹及其追随者在恐怖密室度过的那个夜晚。

['rɔsi] [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [trɪp][tuː; tə]
Rossi and Sanfaute , who had heard her speak of her intended trip to
罗西 和 - , WHO 有 听到 她 说话 的 她 故意的 旅行 到
['nɔːrweɪ] .
Norway .
挪威 .

罗西和桑福特曾听她提起过她打算去挪威旅行。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [bɪn] [ə'restɪd] , [bʌt; bət] - [hæd; həd][soʊ][fɑːr]
The two young men had therefore been arrested , but Bergaz had so far
这 二 年轻的 男人 有 所以 到过 被捕 , 但 - 有 所以 远的
[ɪ'skeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

因此，这两名年轻人被逮捕了，但贝尔加兹至今仍然逃脱。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
The Princess was not greatly astonished by it all ,
这 公主 曾是 不是 非常 惊讶 经过 它 全部 ,

公主对此并不感到十分惊讶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['kærəktərz]
for she had already been warned of the presence of dangerous characters
为了 她 有 已经 到过 警告 的 这 在场 的 危险的 人物
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪkst] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [set] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'soʊsieɪtɪd] .
among the mixed cosmopolitan set with which she associated .
之中 这 混合 国际化 放 和 哪个 她 联系 .

因为她早已被告知，在她所交往的形形色色的国际化圈子里，存在着一些危险人物。

['dʒænzən][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪlə˞nəs] [ə'ferz] [wɪtʃ]
Janzen had told her in confidence of a number of villanous affairs which
詹森 有 讲述 她 在 信心 的 一个 数字 的 邪恶的 事务 哪个
[wɜːr; wər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] .
were attributed to Bergaz and his band .
是 归因于 到 - 和 他的 乐队 .

Janzen曾私下告诉她一些与Bergaz及其团伙有关的罪恶行径。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ænərkɪst] ['liːdər] ['oʊpənli] [dɪ'klerd] [ðæt] - [hæd; həd][soʊld] [hɪm'self] [tuː; tə]
And now the Anarchist leader openly declared that Bergaz had sold himself to
和 现在 这 无政府主义者 领导者 公然 声明 那 - 有 卖 他自己 到
[ðə; ði] [pə'liːs] [laɪk] [ræfənɛl] ;
the police like Raphanel ;
这 警察 喜欢 拉法内尔 ;

现在，这位无政府主义领袖公开宣称，贝尔加兹像拉法内尔一样把自己出卖给了警察；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['rezɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [baɪ][ðə; ði]
and that the burglary at the Princess's residence had been planned by the
和 那 这 入室盗窃 在 这 公主的 住宅 有 到过 计划 经过 这
[pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
police officials ,
警察 官员 ,

而且，公主住所的盗窃案是警方官员策划的。

[huː] [ˌðer'baɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['ænərkɪst] [kɔːz] [wɪð; wɪθ]['maɪər] .
who thereby hoped to cover the Anarchist cause with mire .
WHO 从而 希望 到 覆盖 这 无政府主义者 原因 和 沼泽 .

他们希望借此掩盖无政府主义事业。

[ɪf] [pruːf] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['ædɪd] ['dʒænzən] ,
If proof was wanted of this , added Janzen ,
如果 证明 曾是 通缉 的 这 , 额外 詹森 ,

詹森补充说，如果需要这方面的证据，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [ə'laʊd] - [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

it	could	be	found	in	the	fact	that	the	police	had	allowed	Bergaz	to	escape	.
它	可以	是	成立	在	这	事实	那	这	警察	有	允许	-	到	逃脱	.

原因可能在于警方放走了贝尔加兹。

" [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [maɪt] [hæv; həv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['mætərz] , " [sed] [ˌ^iː'jəum] ,

"	I	fancied	that	the	newspapers	might	have	exaggerated	matters	,	"	said	Guillaume	,
"	我	幻想	那	这	报纸	可能	有	夸张的	事情	,	"	说	纪尧姆	,

“我怀疑报纸可能夸大了事情的严重性，”纪尧姆说道。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

when	the	Princess	had	finished	her	story	.
什么时候	这	公主	有	完成的	她	故事	.

公主讲完故事后。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'ventɪŋ] [sʌtʃ] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [θɪŋz] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	They	are	inventing	such	abominable	things	just	now	,
"	他们	是	发明	这样的	可恶	事物	只是	现在	,

“他们现在编造出如此令人发指的东西，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['blækən] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['dev(ə)l]['sælˌvæt] . "

in	order	to	blacken	the	case	of	that	poor	devil	Salvat	.	"
在	命令	到	黩	这	案件	的	那	贫穷的	魔鬼	萨尔瓦特	.	"

为了抹黑那个可怜的萨尔瓦特。”

" [oʊ] ! [ðeɪv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['nʌθɪŋ] !

"	Oh	!	they've	exaggerated	nothing	!
"	哦	!	他们有	夸张的	没有什么	!

“哦！他们一点也没夸大其词！”

" ['roʊzˌmɑnd] ['geɪli] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	Rosemonde	gaily	rejoined	.
"	罗丝蒙德	兴高采烈地	重新加入	.

罗丝蒙德兴高采烈地回应道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'tiku:ləz] [wɪtʃ]

"	As	a	matter	of	fact	they	have	omitted	a	number	of	particulars	which
"	作为	一个	事情	的	事实	他们	有	省略	一个	数字	的	细节	哪个

[wɜːr; wər] [tuː] ['fɪlθi] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . . . .

were	too	filthy	for	publication	.	.	.	.
是	也	污秽	为了	发布	.	.	.	.

事实上，他们省略了一些过于不堪入目、不宜公开的细节……

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪv] ['mɪrli] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æn; ən][hoʊ'tel] .

For	my	part	,	I've	merely	had	to	go	to	an	hotel	.
为了	我的	部分	,	我已经	仅仅	有	到	去	到	一个	酒店	.

而我，只需要去住酒店就行了。

[aɪm] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər] ;

I'm	very	comfortable	there	;
我是	非常	舒服的	那里	;

我在那里感觉很自在；

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bɔːrd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] [maɪn] . . . .

I	was	beginning	to	feel	bored	in	that	house	of	mine	.	.	.	.
我	曾是	开始	到	感觉	无聊的	在	那	房子	的	矿	.	.	.	.

我开始觉得待在自己的房子里很无聊……

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [haʊ'evər] , ['ænərkɪzəm] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [kliːn] ['bɪznəs] ,

All	the	same	,	however	,	Anarchism	is	hardly	a	clean	business	,
全部	这	相同的	,	然而	,	无政府主义	是	几乎	一个	干净的	商业	,

然而，即便如此，无政府主义也绝非一件干净利落的事。

[ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	no	longer	like	to	say	that	I	have	any	connection	with	it	.
和	我	不	更长	喜欢	到	说	那	我	有	任何	联系	和	它	.

我不再愿意说我与它有任何联系。

" [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] ,

"	She	again	laughed	,	and	then	passed	to	another	subject	,
"	她	再次	笑了	,	和	然后	通过了	到	其他	主题	,

她又笑了，然后转而谈论另一个话题。

['æskɪŋ] [ˌʌiː'jəum] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['riːs(ə)nt] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [ɪn]['ɔːrdər] , [noʊ] [daʊt]

asking	Guillaume	to	tell	her	of	his	most	recent	researches	,	in	order	,	no	doubt
问	纪尧姆	到	告诉	她	的	他的	最多	最近的	研究	,	在	命令	,	不	怀疑

,

,

,

毫无疑问，他是要求纪尧姆向她讲述他最近的研究成果。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪ'nʌf] ['kemɪstri] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

that	she	might	show	she	knew	enough	chemistry	to	understand	him	.
那	她	可能	展示	她	知道	足够的	化学	到	理解	他	.

或许她能证明自己懂足够的化学知识来理解他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] ['θɔːtf(ə)l] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	been	rendered	thoughtful	,	however	,	by	the	story	of	Bergaz	and	the
他	有	到过	渲染	周到	,	然而	,	经过	这	故事	的	-	和	这

['bɜːrgləri] ,

burglary	,
入室盗窃	,

然而，贝尔加兹和那起盗窃案的故事让他陷入了沉思。

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] ['ænsər] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] .

and	would	only	answer	her	in	a	general	way	.
和	会	仅有的	回答	她	在	一个	一般的	方式	.

只会笼统地回答她。

['miːntaɪm] , ['haɪəsɪnθ] [wʌz; wəz] [riˈnjuːiŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] ,

Meantime	,	Hyacinthe	was	renewing	his	acquaintance	with	his	school	-	fellows	,
与此同时	,	风信子	曾是	更新	他的	熟人	和	他的	学校	-	伙伴们	,

[frɑːn'swɑː][ænd; ənd][æn'twɑːn] .

Francois	and	Antoine	.
弗朗索瓦	和	安托万	.

与此同时，雅辛特正在与他的同学弗朗索瓦和安托万重拾旧谊。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ;

He	had	accompanied	the	Princess	to	Montmartre	against	his	own	inclinations	;
他	有	伴随	这	公主	到	蒙马特	反对	他的	自己的	倾向	;

他违背自己的意愿，陪同公主去了蒙马特高地；

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['wɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

but	since	she	had	taken	to	whipping	him	he	had	become	afraid	of
但	自从	她	有	已采取	到	鞭打	他	他	有	变得	害怕的	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但自从她开始鞭打他之后，他就害怕她了。

[ðə; ði] ['kemists] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] ,

The	chemist's	little	home	filled	him	with	disdain	,
这	化学家的	小的	家	已填	他	和	蔑视	,

化学家的小屋让他感到十分鄙夷。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði] ['kemɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

particularly	as	the	chemist	was	a	man	of	questionable	reputation	.
特别	作为	这	化学家	曾是	一个	男人	的	值得怀疑	名声	.

尤其是因为这位化学家名声不太好。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

he	thought	it	a	duty	to	insist	on	his	own	superiority	in	the	presence	of
他	想法	它	一个	责任	到	坚持	在	他的	自己的	优势	在	这	在场	的

[ðoʊz] [oʊld] [skuːl] - ['fɛloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

those	old	school	-	fellows	of	his	,
那些	老的	学校	-	伙伴们	的	他的	,

他认为在那些老同学面前，坚持自己的优越感是他的责任。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['tɔɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌt] , [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

whom	he	found	toiling	away	in	the	common	rut	,	like	other	people	.
谁	他	成立	辛勤劳作	离开	在	这	常见的	发情	,	喜欢	其他	人们	.

他发现他们和其他人一样，在平凡的生活中辛勤劳作。

" [ɑː] ! [jes] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][frɑːn'swɑː] ,

"	Ah	!	yes	,	"	said	he	to	Francois	,
"	啊	!	是的	,	"	说	他	到	弗朗索瓦	,

“啊！是的，”他对弗朗索瓦说。

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [spred] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]

who	was	taking	notes	from	a	book	spread	open	before	him	,	"	you	are	at
WHO	曾是	采取	笔记	从	一个	书	传播	打开	前	他	,	"	你	是	在

[ðə; ði] [ɪ'koʊl] ['nɔːrmɑːli] ,

the	Ecole	Normale	,
这	学校	正常	,

他正从摊开在他面前的书上做笔记，“你现在在巴黎高等师范学院，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪ'senʃiət] .

I	believe	,	and	are	preparing	for	your	licentiate	.
我	相信	,	和	是	准备	为了	你的	执照	.

我相信，并且正在为你的执照考试做准备。

[wel] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [taɪd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['hɔːrɪfaɪ] [ˌem 'iː]

Well	,	for	my	part	,	you	know	,	the	idea	of	being	tied	to	anything	horrifies	me
出色地	,	为了	我的	部分	,	你	知道	,	这	主意	的	存在	系	到	任何事物	令人恐惧	我

.

:
.

嗯，就我个人而言，你知道，被任何东西束缚的想法都让我感到恐惧。

[aɪ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt]['stuːpɪd] [wen] [ðeəz; ðəz]['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

I	become	quite	stupid	when	there's	any	question	of	examination	or	competition	.
我	变得	相当	愚蠢的	什么时候	有	任何	问题	的	考试	或者	竞赛	.

一涉及到考试或比赛，我就变得很笨。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][roʊd][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

The	only	possible	road	for	one	to	follow	is	that	of	the	Infinite	.
这	仅有的	可能的	路	为了	一	到	跟随	是	那	的	这	无限	.

人唯一可走的道路就是通往无限的道路。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [wʌt] ['djuːpəri][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['saɪəns] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nærəʊz] ['aʊər; ɑːr]

And	between	ourselves	what	dupery	there	is	in	science	,	how	it	narrows	our
和	之间	我们自己	什么	欺骗	那里	是	在	科学	，	如何	它	变窄	我们的

[hə'raɪz(ə)n] !

horizon	!
地平线	!

我们彼此之间究竟有多少欺骗，科学又是如何缩小了我们的视野！

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

It's	just	as	well	to	remain	a	child	with	eyes	gazing	into	the	invisible	.
它是	只是	作为	出色地	到	保持	一个	孩子	和	眼睛	凝视	进入	这	无形的	.

保持孩童般的纯真，凝视着那看不见的世界，也是一件好事。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [men] .

A	child	knows	more	than	all	your	learned	men	.
一个	孩子	知道	更多的	比	全部	你的	学习	男人	.

一个孩子比你所有博学之士懂得都多。

" [frɑːn'swɑː] , [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['aɪrəni] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

"	Francois	,	who	occasionally	indulged	in	irony	,	pretended	to	share	his	opinion	.
"	弗朗索瓦	,	WHO	偶尔	沉溺其中	在	讽刺	,	假装	到	分享	他的	观点	.

弗朗索瓦偶尔会用反讽的语气说话，但他假装同意自己的观点。

" [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	No	doubt	,	no	doubt	,	"	said	he	,
"	不	怀疑	,	不	怀疑	,	"	说	他	,

“毫无疑问，毫无疑问，”他说。

" [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	but	one	must	have	a	natural	disposition	to	remain	a	child	.
"	但	一	必须	有	一个	自然的	处置	到	保持	一个	孩子	.

“但一个人必须具备保持童心的天性。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ʌn'hæpɪli] , [aɪm] [kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [noʊ] .

For	my	part	,	unhappily	,	I'm	consumed	by	a	desire	to	learn	and	know	.
为了	我的	部分	,	不幸地	,	我是	消耗	经过	一个	欲望	到	学习	和	知道	.

遗憾的是，我被强烈的求知欲所吞噬。

[ɪts] [dɪ'plɔːrəbl] , [æz; əz][aɪm] [wel] [ə'wer] ,

It's	deplorable	,	as	I'm	well	aware	,
它是	可悲的	,	作为	我是	出色地	意识到的	,

我非常清楚，这令人遗憾。

[bʌt; bət][aɪ] [pæs] [maɪ] [deɪz] ['rækɪŋ] [maɪ] [breɪn] ['oʊvər] [bʊks] . . . .

but	I	pass	my	days	racking	my	brain	over	books	.	.	.	.
但	我	经过	我的	天	货架	我的	脑	超过	图书	.	.	.	.

但我整天都在埋头苦读.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ;

I	shall	never	know	very	much	,	that's	certain	;
我	将	绝不	知道	非常	很多	,	那就是	肯定	;

我永远不会知道很多事情，这是肯定的；

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæts] [ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm] ['evər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

and	perhaps	that's	the	reason	why	I'm	ever	striving	to	learn	a	little	more	.
和	也许	那就是	这	原因	为什么	我是	曾经	努力	到	学习	一个	小的	更多的	.

也许这就是我一直努力学习更多知识的原因吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [grænt] [ðæt] [wɜːrk] , [laɪk] ['aɪdlnəs] , [ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]
You must at all events grant that work , like idleness , is a means of passing
你 必须 在 全部 活动 授予 那 工作 , 喜欢 懒惰 , 是 一个 方法 的 通过
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

你至少必须承认，工作和闲散一样，都是度过一生的手段。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [les] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [es'θetɪk] [wʌn] . "
though of course it is a less elegant and aesthetic one . "
尽管 的 课程 它 是 一个 较少的 优雅的 和 审美的 一 . "

当然，它不如另一种方式优雅美观。

" [les] [es'θetɪk] , [prɪ'saɪsli] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['haɪəsɪnθ] .
" Less aesthetic , precisely , " rejoined Hyacinthe .
" 较少的 审美的 , 恰恰 , " 重新加入 风信子 .

“确切地说，是缺乏美感，”海辛斯回答道。

" ['bjuːti] [laɪz] ['soʊlli] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'sprest] ,
" Beauty lies solely in the unexpressed ,
" 美丽 谎言 仅 在 这 未表达的 ,

美只存在于未表达的部分，

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'greɪdɪd] [wen] [wʌn][ˌintrə'djuːsis] ['eniθɪŋ] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and life is simply degraded when one introduces anything material into it .
和 生活 是 简单地 退化的 什么时候 一 介绍 任何事物 材料 进入 它 .

当物质被引入生命体时，生命就会退化。

" ['sɪmpltən] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] ,
" Simpleton though he was in spite of the enormity of his pretensions ,
" 傻瓜 尽管 他 曾是 在 尽管如此 的 这 巨大 的 他的 虚荣心 ,

尽管他是个傻瓜，却又自负得厉害，

[hiː; hi] ['daʊtləs] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [frɑːn'swɑː][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [aɪ'rɑːnɪkli] .
he doubtless detected that Francois had been speaking ironically .
他 毫无疑问 检测到 那 弗朗索瓦 有 到过 请讲 讽刺的是 .

他无疑察觉到弗朗索瓦是在反讽。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][æn'twɑːn] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [hiː; hi]
So he turned to Antoine , who had remained seated in front of a block he
所以 他 转向 到 安托万 , WHO 有 剩余 坐着 在 正面 的 一个 堵塞 他
[wʌz; wəz] [ɪn'greɪvɪŋ] .
was engraving .
曾是 雕刻 .

于是他转向安托万，安托万仍然坐在他正在雕刻的木块前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['laɪz] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,
It was the one which represented Lise reading in her garden ,
它 曾是 这 一 哪个 代表 莉丝 阅读 在 她 花园 ,

那幅画描绘的是莉丝在花园里读书的情景。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]
for he was ever taking it in hand again and touching it up in his desire
为了 他 曾是 曾经 采取 它 在 手 再次 和 接触 它 向上 在 他的 欲望
[tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][laɪf] .
to emphasise his indication of the girl's awakening to intelligence and life .
到 强调 他的 指示 的 这 女孩们 唤醒 到 智力 和 生活 .

因为他总是不断地重新拿起它，并加以润色，以强调他对女孩觉醒智慧和生命的渴望。

" [soʊ][juː; jʊ] [ɪn'greɪv] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['haɪəsɪnθ] .
" So you engrave , I see , " said Hyacinthe .
" 所以 你 雕刻 , 我 看 , " 说 风信子 .

“原来你是做雕刻的啊，”海辛斯说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[sɪns] [aɪ] [ri'naunst] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv]
since I renounced versification — a little poem I had begun on the End of
自从 我 放弃 韵律 — 一个 小的 诗 我 有 开始 在 这 结尾 的
['wʊmən] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ][groʊs][ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] ,
Woman — because words seemed to me so gross and cumbersome ,
女士 — 因为 字 似乎 到 我 所以 总的 和 笨重 ,

自从我放弃了诗歌创作——我曾开始写一首关于女人终结的小诗——因为我觉得文字如此粗俗笨拙，

[mɪr] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɪt][fɔːr; fər] ['leɪbərər] , [aɪ][maɪ'self][hæv; həv][hæd; həd]
mere paving - stones as it were , fit for labourers , I myself have had
仅仅 铺路 - 石头 作为 它 是 , 合身 为了 劳工 , 我 我 有 有
[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ['drɔːɪŋ] ,
some idea of trying drawing ,
一些 主意 的 尝试 绘画 ,

就像铺路石一样，适合工人使用，我自己也曾想过尝试画画，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪn'greɪvɪŋ] [tuː] .
and perhaps engraving too .
和 也许 雕刻 也 .

或许还包括雕刻。

[bʌt; bət] [wʌt] ['drɔːɪŋ] [kæn; kən] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [laɪf] ,
But what drawing can portray the mystery which lies beyond life ,
但 什么 绘画 能 写真 这 神秘 哪个 谎言 超过 生活 ,

但是，又有哪幅画能描绘出生命之外的奥秘呢?

[ðə; ði]['oʊnli] [sfɪr] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
the only sphere that has any real existence and importance for us ?
这 仅有的 领域 那 有 任何 真实的 存在 和 重要性 为了 我们 ?

唯一对我们而言真正存在且重要的领域?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pens(ə)l][ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪt] [kʊd; kəd][wʌn] [dɪ'pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?
With what pencil and on what kind of plate could one depict it ?
和 什么 铅笔 和 在 什么 种类 的 盘子 可以 一 描绘 它 ?

用什么样的铅笔，在什么样的盘子上，才能画出这幅画呢?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pælpəb(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ,
We should need something impalpable , something unheard of ,
我们 应该 需要 某物 无形的 , 某物 闻所未闻 的 ,

我们需要一些无形的东西，一些闻所未闻的东西。

[wɪtʃ] [wʊd] ['mɪrli] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] . "
which would merely suggest the essence of things and beings . "
哪个 会 仅仅 建议 这 本质 的 事物 和 生物 . "

这仅仅暗示了事物和存在的本质。

" [bʌt; bət] [its] ['oʊnli][baɪ] [mə'tɪriəl] [miːnz] , " [æn'twɑːn] ['sʌmwʌt] ['rʌfli] [rɪ'plaɪd] ,
" But it's only by material means , " Antoine somewhat roughly replied ,
" 但 它是 仅有的 经过 材料 方法 , " 安托万 有些 大致 回复 ,

“但那只是物质上的，”安托万有些生硬地回答道。

" [ðæt] [ɑːrt][kæn; kən] ['rendər] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] , [ðæt] [ɪz] ,
" that art can render the essence of things and beings , that is ,
" 那 艺术 能 使成为 这 本质 的 事物 和 生物 , 那 是 ,

“艺术能够展现事物和存在的本质，也就是说，

[ðer; ðər] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

their	**full**	**significance**	**as**	**we**	**understand**	**it**	**.**
他们的	满的	意义	作为	我们	理解	它	.

它们所蕴含的全部意义，正如我们所理解的那样。

[tuː; tə] [træn'skraɪb] [laɪf] [ɪz][maɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ;

To	**transcribe**	**life**	**is**	**my**	**great**	**passion**	**;**
到	录制	生活	是	我的	伟大的	热情	;

记录生活是我的最大热情；

[ænd; ənd] ['briːfli] [laɪf] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['mɪstəri] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] .

and	**briefly**	**life**	**is**	**the**	**only**	**mystery**	**that**	**there**	**is**	**in**	**things**	**and**	**beings**	**.**
和	简要地	生活	是	这	仅有的	神秘	那	那里	是	在	事物	和	生物	.

简而言之，生命是万物和生命中唯一的谜团。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [laɪvz; lɪvz] , [aɪm] [wel] [pliːzd] ,

When	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**an**	**engraving**	**of**	**mine**	**lives**	**,**	**I'm**	**well**	**pleased**	**,**
什么时候	它	似乎	到	我	那	一个	雕刻	的	矿	生活	,	我是	出色地	高兴	,

当我觉得自己的版画作品焕发生机时，我感到非常高兴。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] .

for	**I**	**feel**	**that**	**I**	**have**	**created**	**.**
为了	我	感觉	那	我	有	创建	.

因为我觉得我创造了。

" ['haɪəsɪnθ] [paʊtid] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ʌv; əv][ɔːl] ['fruːtflnəs] .

"	**Hyacinthe**	**pouted**	**by**	**way**	**of**	**expressing**	**his**	**contempt**	**of**	**all**	**fruitfulness**	**.**
"	风信子	撅嘴	经过	方式	的	表达	他的	鄙视	的	全部	丰硕	.

“风信子撅着嘴，表达了他对一切丰饶的蔑视。”

['eni] [fuːl] [maɪt] [bɪ'get] ['ɔːfsprɪŋ] .

Any	**fool**	**might**	**beget**	**offspring**	**.**
任何	傻子	可能	产生	后代	.

任何傻瓜都可能生育后代。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seksləs] [aɪ'diːə] , [ɪg'zɪstɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] , [ðæt] [wʌz; wəz] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] .

It	**was**	**the**	**sexless**	**idea**	**,**	**existing**	**by**	**itself**	**,**	**that**	**was**	**rare**	**and**	**exquisite**	**.**
它	曾是	这	无性	主意	,	现存的	经过	本身	,	那	曾是	稀有的	和	精美的	.

这种不带性别的观念，独立存在，才是罕见而精妙的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] ,

He	**tried**	**to**	**explain**	**this**	**,**	**but**	**became**	**confused**	**,**
他	尝试	到	解释	这	,	但	成为	使困惑	,

他试图解释这件事，但却更加困惑了。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] ,

and	**fell**	**back**	**on**	**the**	**conviction**	**which**	**he**	**had**	**brought**	**back**	**from**	**Norway**	**,**
和	跌倒	后退	在	这	定罪	哪个	他	有	带来	后退	从	挪威	,

他重新拾起了从挪威带回来的信念。

[ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt][wɜːr; wər] [dʌn] [fɔːr; fər][ɪn] [fræns] , [kɪld] [baɪ] ['beɪsnəs]

that	**literature**	**and**	**art**	**were**	**done**	**for**	**in**	**France**	**,**	**killed**	**by**	**baseness**
那	文学	和	艺术	是	完毕	为了	在	法国	,	被杀	经过	卑鄙

[ænd; ənd] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

and	**excess**	**of**	**production**	**.**
和	过量的	的	生产	.

法国的文学艺术已经走向衰落，被低俗和过度生产扼杀了。

" [its] ['evɪdənt] ! " [sed] [frɑːn'swɑː] ['geɪli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kən'kluːʒ(ə)n] .

"	**It's**	**evident**	**!**	**"**	**said**	**Francois**	**gaily**	**by**	**way**	**of**	**conclusion**	**.**
"	它是	明显	!	"	说	弗朗索瓦	兴高采烈地	经过	方式	的	结论	.

“显而易见！”弗朗索瓦兴高采烈地总结道。

" [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ɔːl'redi] [ʃoʊz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][sʌm; səm]['tælənt] !
" To do nothing already shows that one has some talent !
" 到 做 没有什么 已经 演出 那 一 有 一些 天赋 !

“什么都不做就已经说明你有点天赋了！”

" ['miːntaɪm] , [pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [mə'riː] ['lisnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
" Meantime , Pierre and Marie listened and gazed around them ,
" 与此同时 , 皮埃尔 和 玛丽 听着 和 凝视 大约 他们 ,

与此同时，皮埃尔和玛丽一边听着，一边环顾四周。

['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][set][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greɪv]
somewhat embarrassed by this strange visit which had set the usually grave
有些 尴尬的 经过 这 奇怪的 访问 哪个 有 放 这 通常 严重
[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .
and peaceful workroom topsy - turvy .
和 和平 工作室 颠倒 - 颠簸 .

这次奇怪的来访让原本严肃宁静的工作室变得有些混乱，也让他感到有些尴尬。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [ðoʊ] , [ɪ'vɪnst] [mʌtʃ] [ˌeɪmiə'bɪləti] ,
The little Princess , though , evinced much amiability ,
这 小的 公主 , 尽管 , 表现出 很多 和蔼 ,

然而，小公主却表现出了非常和蔼可亲的性格。

[ænd; ənd][ɑːn] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [mə'riː] [əd'maɪəd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and on drawing near to Marie admired the wonderful delicacy of some
和 在 绘画 靠近 到 玛丽 钦佩 这 精彩的 美味 的 一些
[ɪm'brɔɪdəri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] .
embroidery she was finishing .
刺绣 她 曾是 精加工 .

走近玛丽后，他赞叹她正在完成的刺绣作品精美绝伦。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] ,
Before leaving , moreover ,
前 离开 , 而且 ,

此外，在离开之前，

['roʊzˌmɑnd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ˌ^iː'jəum] [in'skraibiŋ][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf] [ɪn][æn; ən]['ælbəm] [wɪtʃ]
Rosemonde insisted upon Guillaume inscribing his autograph in an album which
罗丝蒙德 坚持 之上 纪尧姆 铭刻 他的 签名 在 一个 专辑 哪个
['haɪəsɪnθ] [hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .
Hyacinthe had to fetch from her carriage .
风信子 有 到 拿来 从 她 运输 .

罗丝蒙德坚持要纪尧姆在一本相册上签名，这本相册是雅辛特从她的马车上取下来的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əu'beid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['bɔːrdəm] .
The young man obeyed her with evident boredom .
这 年轻的 男人 服从 她 和 明显 无聊 .

年轻人百无聊赖地服从了她。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['wɪri] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
It could be seen that they were already weary of one another .
它 可以 是 已见 那 他们 是 已经 厌倦 的 一 其他 .

可以看出，他们彼此已经感到厌倦了。

['pendɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [kə'priːs] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ə'mjuːzd] ['roʊzˌmɑnd] [tuː; tə] ['terəraɪz] [hɜːr; hər] ['sɑːri]
Pending a fresh caprice , however , it amused Rosemonde to terrorize her sorry
待办的 一个 新鲜的 任性 , 然而 , 它 觉得好笑 罗丝蒙德 到 恐吓 她 对不起
['vɪktɪm] .
victim .
受害者 .

然而，只要罗丝蒙德一时兴起，恐吓她可怜的受害者就会让她感到快乐。

[wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

When	she	at	length	led	him	away	,
什么时候	她	在	长度	引领	他	离开	,

最后她把他带走了，

['æftər] [dɪ'klɛrɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌi:'jəum] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrd] [ðæt] ['vɪzɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

after	declaring	to	Guillaume	that	she	should	always	regard	that	visit	as	a
后	声明	到	纪尧姆	那	她	应该	总是	看待	那	访问	作为	一个

['memərəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

memorable	incident	in	her	life	,
难忘	事件	在	她	生活	,

在向纪尧姆表明她应该永远将那次访问视为她一生中一段难忘的经历之后

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [smaɪl] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [oʊ] ! [soʊ][jʊr; jər] [sʌnz] [nuː] ['haɪəsɪnθ]

she	made	the	whole	household	smile	by	saying	:	"	Oh	!	so	your	sons	knew	Hyacinthe
她	制成	这	所有的	家庭	微笑	经过	说	:	"	哦	！	所以	你的	儿子们	知道	风信子

[æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

at	college	.
在	大学	.

她说："哦！原来你的儿子们在大学里认识海辛斯啊。"这句话逗得全家人都笑了。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['iznt] [hiː; hi] ?

He's	a	good	-	natured	little	fellow	,	isn't	he	?
他是	一个	好的	-	自然	小的	同伴	,	不是	他	?

他真是个心地善良的小家伙，不是吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [kwaɪt] [naɪs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	he	would	really	be	quite	nice	if	he	would	only	behave	like	other	people	.
和	他	会	真的	是	相当	好的	如果	他	会	仅有的	表现	喜欢	其他	人们	.

如果他能像其他人一样行事，他其实会是个很不错的人。

" [ðæt] [seɪm] [deɪ] ['dʒænzən][ænd; ənd]['bætʃ, 'beɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌi:'jəum]

"	That	same	day	Janzen	and	Bache	came	to	spend	the	evening	with	Guillaume
"	那	相同的	天	詹森	和	巴赫	来了	到	花费	这	晚上	和	纪尧姆

.

:
.

"当天，詹森和巴什就来和纪尧姆一起度过晚上。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [naʊ] [met] [æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [dʌn] [æt; ət]

Once	a	week	they	now	met	at	Montmartre	,	as	they	had	formerly	done	at
一次	一个	星期	他们	现在	遇见	在	蒙马特	,	作为	他们	有	以前	完毕	在

[nəː'jiː] .

Neuilly	.
讷伊	.

他们现在每周在蒙马特见面一次，就像以前在讷伊见面一样。

[piː)'ɛə] , [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [went] [hoʊm] ['veri] [leɪt] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪr] - [grænd] ,

Pierre	,	on	these	occasions	,	went	home	very	late	,	for	as	soon	as	Mere	-	Grand	,
皮埃尔	,	在	这些	场合	,	去	家	非常	晚的	,	为了	作为	很快	作为	仅仅	-	盛大	,

[mə'riː] ,

Marie	,
玛丽	,

每当这时，皮埃尔都回家很晚，因为只要梅尔-格兰德、玛丽.....

[ænd; ənd] [gi'jɔːmz] [sʌnz] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['endləs] [tʃæts] [ɪn]

and	Guillaume's	sons	had	retired	for	the	night	,	there	were	endless	chats	in
和	纪尧姆的	儿子们	有	退休	为了	这	夜晚	,	那里	是	无尽的	聊天	在

[ðə; ði]['wɜːrkruːmˌwɜːrkrʊm] ,

the	workroom	,
这	工作室	,

纪尧姆的儿子们都已就寝，工作室里仍然热闹非凡，人们聊个不停。

[wens] ['pærɪs][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][gæs] [laɪts] .

whence	Paris	could	be	seen	spangled	with	thousands	of	gas	lights	.
何处	巴黎	可以	是	已见	闪闪发光的	和	数千	的	气体	灯	.

从那里可以看到巴黎被成千上万盏煤气灯点缀得闪闪发光。

[ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [wʌz; wəz] [θeɪ'ɒfɪl] ['mɔːrɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr]

Another	visitor	at	these	times	was	Theophile	Morin	,	but	he	did	not	arrive	before
其他	游客	在	这些	时代	曾是	泰奥菲勒	莫兰	,	但	他	做过	不是	到达	前

[ten] [ə'klɔk, əu-] ,

ten	o'clock	,
十	点钟	,

当时还有一位访客是泰奥菲勒·莫兰，但他十点前才到。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] - ['eksərsaɪzɪz][ɔːr]

as	he	was	detained	by	the	work	of	correcting	his	pupils	'	exercises	or
作为	他	曾是	被拘留	经过	这	工作	的	纠正	他的	学生	-	练习	或者

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['wɪrisəm] ['leɪbər] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

some	other	wearisome	labour	pertaining	to	his	profession	.
一些	其他	令人厌倦的	劳动	相关的	到	他的	职业	.

因为他被批改学生作业或其他与他的职业相关的繁重劳动所耽搁了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌʌ'juːjəum] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['vɪzɪt] [ðæt]

As	soon	as	Guillaume	had	told	the	others	of	the	Princess's	visit	that
作为	很快	作为	纪尧姆	有	讲述	这	其他的	的	这	公主的	访问	那

[ˌæftər'nuːn] , ['dʒænzən] ['heɪstɪli] [ɪk'skleɪmd] :

afternoon	,	Janzen	hastily	exclaimed	:
下午	,	詹森	草草	惊呼	:

吉约姆刚把公主下午来访的消息告诉其他人，詹森就急忙喊道：

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [mæd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	But	she's	mad	,	you	know	.
"	但	她是	疯狂的	,	你	知道	.

“但她很生气，你知道的。”

[wen] [aɪ][fɜːrst][met][hɜːr; hər][aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt][aɪ] [maɪt] [pər'hæps]['juːtəlaɪz]

When	I	first	met	her	I	thought	for	a	moment	that	I	might	perhaps	utilise
什么时候	我	第一的	遇见	她	我	想法	为了	一个	片刻	那	我	可能	也许	利用

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] .

her	for	the	cause	.
她	为了	这	原因	.

我第一次见到她时，曾一度想过或许可以利用她来实现我的目标。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ænd; ənd][boʊld] !

She	seemed	so	thoroughly	convinced	and	bold	!
她	似乎	所以	彻底	确信	和	大胆的	!

她看起来如此笃定，如此大胆！

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kreɪziːəst][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['hʌŋgərd]

But	I	soon	found	that	she	was	the	craziest	of	women	,	and	simply	hungered
但	我	很快	成立	那	她	曾是	这	最疯狂的	的	女性	,	和	简单地	饥饿

[fɔːr; fər] [nuː] [i'məuʃənz] !

for	new	emotions	!
为了	新的	情绪	!

但我很快发现她是个非常疯狂的女人，她只是渴望新的情感体验！

" ['dʒænzən][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [frɪ'dʒɪdəti][ænd; ənd]

"	Janzen	was	at	last	emerging	from	his	wonted	frigidity	and
"	詹森	曾是	在	最后的	新兴	从	他的	惯常	冷漠	和

[mɪ'stɪriəsnəs] .

mysteriousness	.
神秘	.

“詹森终于摆脱了他惯常的冷漠和神秘。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [flʌʃt] .

His	cheeks	were	quite	flushed	.
他的	脸颊	是	相当	酡	.

他的双颊泛起了红晕。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm]

In	all	probability	he	had	suffered	from	his	rupture	with	the	woman	whom
在	全部	可能性	他	有	遭受	从	他的	破裂	和	这	女士	谁

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [kɔːld] - [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænəkists] ,

he	had	once	called	'	the	Queen	of	the	Anarchists	,
他	有	一次	称为	-	这	女王	的	这	无政府主义者	,

他很可能因为与那位他曾称之为“无政府主义者女王”的女子决裂而备受煎熬。

- [ænd; ənd] [huːz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]

'	and	whose	fortune	and	extensive	circle	of	acquaintance	had	seemed	to
-	和	谁	财富	和	广泛的	圆圈	的	熟人	有	似乎	到

[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ˌprɑːpə'gændə] .

him	such	powerful	weapons	of	propaganda	.
他	这样的	强大的	武器	的	宣传	.

而他的财富和广泛的人脉在他看来，都是强大的宣传武器。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] ,

"	You	know	,	"	said	he	,	when	he	had	calmed	down	,
"	你	知道	,	"	说	他	,	什么时候	他	有	平静下来	向下	,

“你知道，”他平静下来后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [haʊs] ['pɪlɪdʒd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

"	it	was	the	police	who	had	her	house	pillaged	and	turned	into	a
"	它	曾是	这	警察	WHO	有	她	房子	被洗劫一空	和	转向	进入	一个

.

pigstye	.
猪圈	.

“是警察洗劫了她的房子，把它变成了猪圈。”

[jes] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] - ['traɪəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

Yes	,	in	view	of	Salvat's	trial	,	which	is	now	near	at	hand	,
是的	,	在	看法	的	-	审判	,	哪个	是	现在	靠近	在	手	,

是的，鉴于萨尔瓦特的审判即将开始，

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dæm] ['ænərkɪzəm] [bɪ'jɑːnd] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['feɪntɪst]

the	idea	was	to	damn	Anarchism	beyond	possibility	of	even	the	faintest
这	主意	曾是	到	该死	无政府主义	超过	可能性	的	甚至	这	最微弱

['sɪmpəθi] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] . "

sympathy	on	the	part	of	the	bourgeois	.	"
同情	在	这	部分	的	这	资产阶级	.	"

其目的是要彻底否定无政府主义，使其在资产阶级中连一丝同情都不可能。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˌʌi:'jəum] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tentɪv] .

"	Yes	,	she	told	me	so	,	"	replied	Guillaume	,	who	had	become	attentive	.
"	是的	,	她	讲述	我	所以	,	"	回复	纪尧姆	,	WHO	有	变得	细心	.

“是的，她告诉我了，”吉约姆回答道，他这才变得专注起来。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['skersli] ['kredɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	But	I	scarcely	credit	the	story	.
"	但	我	几乎	信用	这	故事	.

但我几乎不相信这个故事。

[ɪf] - [hæd; həd] ['mɪrli] ['æktɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ,

If	Bergaz	had	merely	acted	under	such	influence	as	you	suggest	,
如果	-	有	仅仅	行动	在下面	这样的	影响	作为	你	建议	,

如果贝尔加兹真的像你所说的那样，仅仅是受到某种影响而采取行动，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

he	would	have	been	arrested	with	the	others	,
他	会	有	到过	被捕	和	这	其他的	,

他本应和其他人一起被捕。

[dʒʌst][æz; əz] [ræfənɛl] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] .

just	as	Raphanel	was	taken	with	those	whom	he	betrayed	.
只是	作为	拉法内尔	曾是	已采取	和	那些	谁	他	背叛	.

就像拉法内尔对那些被他背叛的人产生了感情一样。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - ; ['hiːz][ə; eɪ] ['friːbuːtər] .

Besides	,	I	know	something	of	Bergaz	;	he's	a	freebooter	.
除了	,	我	知道	某物	的	-	;	他是	一个	自由掠夺者	.

此外，我对贝尔加兹略知一二；他是个自由掠夺者。

" [ˌʌiː'jəum] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sædnd] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] : "

"	Guillaume	made	a	sorrowful	gesture	,	and	then	in	a	saddened	voice	continued	:	"
"	纪尧姆	制成	一个	悲伤	手势	,	和	然后	在	一个	悲伤	嗓音	持续	:	"

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

纪尧姆悲伤地做了个手势，然后用悲伤的声音继续说道："哦，

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [kleɪmz] [ænd; ənd][ɔːl] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ri'praizəlz] .

I	can	understand	all	claims	and	all	legitimate	reprisals	.
我	能	理解	全部	索赔	和	全部	合法的	报复	.

我能理解所有诉求和所有合理的报复措施。

[bʌt; bət] [θeft] , ['sɪnɪk(ə)l] [θeft] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] !

But	theft	,	cynical	theft	for	the	purpose	of	profit	and	enjoyment	,	is	beyond	me	!
但	盗窃	,	愤世嫉俗	盗窃	为了	这	目的	的	利润	和	享受	,	是	超过	我	!

但是，盗窃，尤其是为了牟利和享乐而进行的冷酷盗窃，是我无法理解的！

[ˌaɪ 'tiː] ['ləuə] [maɪ][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ekwɪtəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

It	lowers	my	hope	of	a	better	and	more	equitable	form	of	society	.
它	下	我的	希望	的	一个	更好的	和	更多的	公平	形式	的	社会	.

它降低了我对一个更美好、更公平的社会形式的希望。

[jes] , [ðæt] ['bɜːrgləri] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [haʊs] [hæz; həz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] .

Yes	,	that	burglary	at	the	Princess's	house	has	greatly	distressed	me	.
是的	,	那	入室盗窃	在	这	公主的	房子	有	非常	苦恼	我	.

是的，公主府邸被盗一事令我非常难过。

" [æn; ən] [enɪg'mætɪkəl] [smaɪl] , [ʃɑːrp] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ə'gen] [pleɪd] ['oʊvər] - [lɪps] .

"	An	enigmatical	smile	,	sharp	like	a	knife	,	again	played	over	Janzen's	lips	.
"	一个	神秘的	微笑	,	锋利的	喜欢	一个	刀	,	再次	玩	超过	-	嘴唇	.

"詹森的嘴角再次浮现出一抹神秘的微笑，像刀子一样锋利。

" [oʊ] ! [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [hə'redəti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Oh	!	it's	a	matter	of	heredity	with	you	!	"	said	he	.
"	哦	!	它是	一个	事情	的	遗传	和	你	!	"	说	他	.

"哦！这是遗传问题！"他说道。

" [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ðæt] [laɪ][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] ['proʊtest] .

"	The	centuries	of	education	and	belief	that	lie	behind	you	compel	you	to	protest	.
"	这	几个世纪	的	教育	和	信仰	那	说谎	在后面	你	迫使	你	到	反对	.

"你们背后几个世纪的教育和信仰迫使你们进行抗议。"

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [haʊ'evər] , [wen] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [meɪk] [ˌrestə'reɪʃn] , [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən]

All	the	same	,	however	,	when	people	won't	make	restoration	,	things	must	be	taken
全部	这	相同的	,	然而	,	什么时候	人们	惯于	制作	恢复	,	事物	必须	是	已采取

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

然而，即便如此，当人们不愿进行修复时，就必须从他们那里夺走一些东西。

[wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊld] [hɪm'self] [dʒʌst] [naʊ] .

What	worries	me	is	that	Bergaz	should	have	sold	himself	just	now	.
什么	担忧	我	是	那	-	应该	有	卖	他自己	只是	现在	.

我担心的是，贝尔加兹现在本应该把自己卖掉的。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] [wɪl] [juːz] [ðæt] ['fɑːrsɪk(ə)l] ['bɜːrgləri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['ɑːrgjumənt] [wen]

The	public	prosecutor	will	use	that	farcical	burglary	as	a	crushing	argument	when
这	民众	检察官	将要	使用	那	滑稽的	入室盗窃	作为	一个	压碎	争论	什么时候

[hiː; hi] [æsks] [ðə; ði] ['dʒʊri] [fɔːr; fər] - [hed] .

he	asks	the	jury	for	Salvat's	head	.
他	问	这	陪审团	为了	-	头	.

公诉人将利用这起荒诞的入室盗窃案作为强有力的论据，要求陪审团判处萨尔瓦特死刑。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] - ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌbərnli] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	Such	was	Janzen's	hatred	of	the	police	that	he	stubbornly	clung	to	his
"	这样的	曾是	-	仇恨	的	这	警察	那	他	固执地	紧紧抓住	到	他的

['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] .

version	of	the	affair	.
版本	的	这	事务	.

“詹森对警察的仇恨如此之深，以至于他固执地坚持自己对这起事件的说法。”

[pər'hæps] , [tuː] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] - , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət]

Perhaps	,	too	,	he	had	quarrelled	with	Bergaz	,	with	whom	he	had	at
也许	,	也	,	他	有	争吵	和	-	,	和	谁	他	有	在

[wʌn] [taɪm] ['friːli] [ə'soʊsieɪtɪd] .

one	time	freely	associated	.
一	时间	自由	联系	.

或许，他也曾与贝尔加兹发生过争执，而他们曾经是自由交往的人。

[ˌ^iː'jəum] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [kən'tentɪd] [hɪm'self]

Guillaume	,	who	understood	that	all	discussion	would	be	useless	,	contented	himself
纪尧姆	,	WHO	理解	那	全部	讨论	会	是	无用	,	满足	他自己

[wɪð; wɪθ] [ri'plaɪŋ] : " [ɑː] !

with	replying	:	"	Ah	!
和	回复	:	"	啊	!

纪尧姆明白一切讨论都是徒劳的，于是满足地回答道：“啊！

[jes] , ['sælˌvæt] !

yes	,	Salvat	!
是的	,	萨尔瓦特	!

是的，萨尔瓦特！

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['feloʊ] , [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'demd] .

Everything	is	against	that	unhappy	fellow	,	he	is	certain	to	be	condemned	.
一切	是	反对	那	不开心	同伴	,	他	是	肯定	到	是	谴责	.

一切都对那个不幸的人不利，他肯定会被判刑。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] , [maɪ] [frendz] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʊts] [ˌem 'iː]

But	you	can't	know	,	my	friends	,	what	a	passion	that	affair	of	his	puts	me
但	你	不能	知道	,	我的	朋友们	,	什么	一个	热情	那	事务	的	他的	放置	我

['ɪntuː] .

into	.
进入	.

但朋友们，你们无法想象，他的这段婚外情让我多么着迷。

[ɔːl] [maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [rɪ'voʊlt][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

All	my	ideas	of	truth	and	justice	revolt	at	the	thought	of	it	.
全部	我的	想法	的	真相	和	正义	反叛	在	这	想法	的	它	.

一想到这件事，我所有关于真理和正义的观念都感到愤慨。

['hiːz] [ə; eɪ]['mædmən] ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [iks'kjuːziz][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːdʒd] [fɔːr; fər]

He's	a	madman	certainly	;	but	there	are	so	many	excuses	to	be	urged	for
他是	一个	狂人	当然	;	但	那里	是	所以	许多	借口	到	是	敦促	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他当然是个疯子；但人们可以为他找很多借口。

[æt; ət] ['bɑːtəm] [hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mɑːrtər] [huː] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .

At	bottom	he	is	simply	a	martyr	who	has	followed	the	wrong	track	.
在	底部	他	是	简单地	一个	烈士	WHO	有	随后	这	错误的	追踪	.

归根结底，他不过是一个误入歧途的殉道者。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	yet	he	has	become	the	scapegoat	,	laden	with	the	crimes	of	the
和	然而	他	有	变得	这	替罪羊	,	满载	和	这	犯罪	的	这

[hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

whole	nation	,
所有的	国家	,

然而，他却成了替罪羊，背负了整个国家的罪行。

[kən'demd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] !

condemned	to	pay	for	one	and	all	!
谴责	到	支付	为了	一	和	全部	!

注定要为所有人付出代价!

" ['bætʃ, 'beɪtʃ][ænd; ənd]['mɔːrɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪŋ] .

"	Bache	and	Morin	nodded	without	replying	.
"	巴赫	和	莫兰	点头	没有	回复	.

巴赫和莫兰点了点头，没有回答。

[ðeɪ] [bəuθ] [prə'fest] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['ænərkɪzəm] ; [waɪl] ['mɔːrɪn] ,

They	both	professed	horror	of	Anarchism	;	while	Morin	,
他们	两个都	声称	恐怖	的	无政府主义	;	尽管	莫兰	,

他们都声称对无政府主义感到恐惧；而莫兰，

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] ['deɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst]['mæstər] [ˌpruː'dɑːn] ,

forgetting	that	the	word	if	not	the	thing	dated	from	his	first	master	Proudhon	,
遗忘	那	这	单词	如果	不是	这	事物	日期	从	他的	第一的	掌握	普鲁东	,

他忘记了，如果不是事物本身，这个词最早可以追溯到他的第一位老师普鲁东。

[klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔmtist] ['dɒktrɪnz] ,

clung	to	his	Comtist	doctrines	,
紧紧抓住	到	他的	喜剧演员	教义	,

他坚持自己的孔德主义教义，

[ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['saɪəns] [ə'loʊn] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

in	the	conviction	that	science	alone	would	ensure	the	happiness	and	pacification	of
在	这	定罪	那	科学	独自的	会	确保	这	幸福	和	和解	的

[ðə; ði][neiʃəns] .

the	nations	.
这	国家	.

他们坚信，只有科学才能确保国家的幸福与和平。

['bætʃ, 'beɪtʃ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [oʊld] ['mɪstɪkl] [hjuːˌmænɪ'teriən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Bache	,	for	his	part	,	old	mystical	humanitarian	that	he	was	,
巴赫	,	为了	他的	部分	,	老的	神秘	人道主义	那	他	曾是	,

至于巴切，他是一位古老的神秘主义人道主义者。

[kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['furiei] , [huː] [baɪ] [dɪ'kriːɪŋ] [æn; ən]

claimed	that	the	only	solution	would	come	from	Fourier	,	who	by	decreeing	an
声称	那	这	仅有的	解决方案	会	来	从	傅里叶	,	WHO	经过	颁布	一个

[ə'laɪəns] [ʌv; əv]['tælənt] ,

alliance	of	talent	,
联盟	的	天赋	,

有人声称，唯一的解决办法将来自傅里叶，他通过颁布法令建立一个人才联盟，

['leɪbər] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['mænər] .

labour	and	capital	,	had	mapped	out	the	future	in	a	decisive	manner	.
劳动	和	首都	,	有	已映射	出去	这	未来	在	一个	决定性	方式	.

劳动力和资本已经以果断的方式规划了未来。

[ˌnevərðə'les] , [bəuθ]['bætʃ, 'beɪtʃ][ænd; ənd]['mɔːrɪn][wɜːr; wər][soʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] -

Nevertheless	,	both	Bache	and	Morin	were	so	discontented	with	the	slow	-
尽管如此	,	两个都	巴赫	和	莫兰	是	所以	不满	和	这	慢的	-

[peɪst] ['buəʒwɑːz] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

paced	bourgeoise	Republic	of	the	present	day	,
踱步	资产阶级	共和国	的	这	展示	天	,

然而，巴赫和莫兰都对当今节奏缓慢的资产阶级共和国感到非常不满。

[ænd; ənd][soʊ][hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs]

and	so	hurt	by	the	thought	that	everything	was	going	from	bad	to	worse
和	所以	伤害	经过	这	想法	那	一切	曾是	去	从	坏的	到	更糟

[θruː] [ðə; ði] ['flaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [aɪ'diːəz] ,

through	the	flouting	of	their	own	particular	ideas	,
通过	这	藐视	的	他们的	自己的	特别的	想法	,

想到自己的理念遭到践踏，一切都每况愈下，他们感到非常痛苦。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wæks] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	they	were	quite	willing	to	wax	indignant	at	the	manner	in	which	the
那	他们	是	相当	愿意的	到	蜡	愤怒	在	这	方式	在	哪个	这

[kən'flɪktɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]['sælˌvæt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

conflicting	parties	of	the	time	were	striving	to	make	use	of	Salvat	in	order	to
冲突	各方	的	这	时间	是	努力	到	制作	使用	的	萨尔瓦特	在	命令	到

[rɪ'teɪn] [ɔːr] [ə'kwaɪər] ['paʊər] .

retain	or	acquire	power	.
保持	或者	获得	力量	.

他们非常乐意对当时的冲突各方为了保住或获取权力而努力利用萨尔瓦特的方式表示愤慨。

" [wen] [wʌn] [θɪŋks] , " [sed] ['bætʃ, 'beɪtʃ] ,

"	When	one	thinks	,	"	said	Bache	,
"	什么时候	一	思考	,	"	说	巴赫	,

巴赫说："当人们思考时，

" [ðæt] [ðɪs] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['kraɪsɪs][ʌv; əv] [ðerz] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['læstɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [wiːks]

"	that	this	ministerial	crisis	of	theirs	has	now	been	lasting	for	nearly	three	weeks
"	那	这	部长	危机	的	他们的	有	现在	到过	持久	为了	几乎	三	周

!

!
!

"他们的这场部长危机已经持续了近三周了！"

['evri] ['æpɪtaɪt] [ɪz]['oʊpənli] [dɪ'spleɪd] , [ɪts] [ə; eɪ][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [saɪt] !

Every	appetite	is	openly	displayed	,	it's	a	most	disgusting	sight	!
每一个	食欲	是	公然	显示	,	它是	一个	最多	令人作呕	视线	!

每个人都毫不掩饰自己的食欲，真是令人作呕！

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [ə'gen] [bɪn] [ə'blaɪʤd]

Did	you	see	in	the	papers	this	morning	that	the	President	has	again	been	obliged
做过	你	看	在	这	文件	这	早晨	那	这	总统	有	再次	到过	有义务

[tuː; tə] ['sʌmən] [viː'njoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [.eiliː'zei] ? "

to	summon	Vignon	to	the	Elysee	?	"
到	召唤	维尼翁	到	这	爱丽舍宫	?	"

你今天早上在报纸上看到总统再次召见维尼翁到爱丽舍宫了吗?

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['pepərz] , " ['mʌtəd] ['mɔːrɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [wei] , " [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [riːd] [ðem; ðəm] !

"	Oh	!	the	papers	,	"	muttered	Morin	in	his	weary	way	,	"	I	no	longer	read	them	!
"	哦	!	这	文件	,	"	低声说道	莫兰	在	他的	厌倦	方式	,	"	我	不	更长	读	他们	!

“哦！报纸，”莫林疲惫地嘟囔着，“我再也不看报纸了！”

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ?

What's	the	use	of	doing	so	?
是什么	这	使用	的	正在做	所以	?

这样做有什么用?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['bædli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪ] !

They	are	so	badly	written	,	and	they	all	lie	!
他们	是	所以	糟糕	书面	,	和	他们	全部	说谎	!

这些书写得太烂了，而且全是谎话!

" [æz; əz] ['bætʃ, 'beɪtʃ] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['kraɪsɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['drægɪŋ] [ɑːn] .

"	As	Bache	had	said	,	the	ministerial	crisis	was	still	dragging	on	.
"	作为	巴赫	有	说	,	这	部长	危机	曾是	仍然	拖拽	在	.

正如巴切所说，部长危机仍在持续。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʧeɪmbər]

The	President	of	the	Republic	,	taking	as	his	guide	the	debate	in	the	Chamber
这	总统	的	这	共和国	,	采取	作为	他的	指导	这	辩论	在	这	商会

[ʌv; əv] ['depjutiz] ,

of	Deputies	,
的	副手们	,

共和国总统以众议院的辩论为指导，

[baɪ] [wɪʧ] [ðə; ði] [bɜ-uː] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] , [hæd; həd] ['veri] ['prɑːpərli] [sent]

by	which	the	Barroux	administration	had	been	overthrown	,	had	very	properly	sent
经过	哪个	这	巴鲁	行政	有	到过	被推翻	,	有	非常	适当地	发送

[fɔːr; fər] [viː'njoʊn] ,

for	Vignon	,
为了	维尼翁	,

巴鲁政府被推翻后，非常恰当地召见了维尼翁。

[ðə; ði] ['vɪktər] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	victor	on	that	occasion	,	and	entrusted	him	with	the	formation	of	a
这	胜利者	在	那	场合	,	和	受托	他	和	这	形成	的	一个

[nuː] ['mɪnɪstri] .

new	ministry	.
新的	部	.

那次胜利者，被委任组建新的部委。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] ,

It	had	seemed	that	this	would	be	an	easy	task	,
它	有	似乎	那	这	会	是	一个	简单的	任务	,

原本以为这会是一项轻松的任务，

[sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ,

susceptible	of	accomplishment	in	two	or	three	days	at	the	utmost	,
易受影响的	的	成就	在	二	或者	三	天	在	这	极致	,

最多两三天内即可完成。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['pɑːrti]

for	the	names	of	the	friends	whom	the	young	leader	of	the	Radical	party
为了	这	姓名	的	这	朋友们	谁	这	年轻的	领导者	的	这	激进的	派对

[wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['friːli] ['menʃ(ə)nd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] .

would	bring	to	power	with	him	had	been	freely	mentioned	for	months	past	.
会	带来	到	力量	和	他	有	到过	自由	提及	为了	几个月	过去的	.

因为几个月来，这位激进党年轻领袖将与他一起上台执政的朋友的名字早已被人们公开提及。

[bʌt; bət][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'rɪzn] .

But	all	sorts	of	difficulties	had	suddenly	arisen	.
但	全部	排序	的	困难	有	突然	出现	.

但是，各种各样的困难突然出现了。

[fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [ɔːr][soʊ] [vi'njoʊn] [hæd; həd] ['strʌgld] [ɑːn] [ə'mɪdst] [ˌɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl]['ɑːbstək(ə)lz] .

For	ten	days	or	so	Vignon	had	struggled	on	amidst	inextricable	obstacles	.
为了	十	天	或者	所以	维尼翁	有	挣扎	在	在……之中	密不可分	障碍	.

十天左右的时间里，维尼翁一直在与重重阻碍作斗争。

[ðen] , [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , [fiərɪŋ] , [tuː] ,

Then	,	disheartened	and	disgusted	,	fearing	,	too	,
然后	,	沮丧	和	厌恶	,	害怕	,	也	,

然后，他感到沮丧、厌恶，也感到恐惧，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [juːz] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	he	might	use	himself	up	and	shut	off	the	future	if	he	persisted	in	his
那	他	可能	使用	他自己	向上	和	关闭	离开	这	未来	如果	他	持续	在	他的

[ɪn'devər] ,

endeavours	,
努力	,

如果他继续这样下去，可能会耗尽自己的精力，断送自己的未来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ri'naunst] [ðə; ði][tæsk] .

he	had	been	obliged	to	tell	the	President	that	he	renounced	the	task	.
他	有	到过	有义务	到	告诉	这	总统	那	他	放弃	这	任务	.

他不得不告诉总统，他放弃了这项任务。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['sʌmənd] ['ʌðər] ['depjutiz] ,

Forthwith	the	President	had	summoned	other	deputies	,
立即	这	总统	有	被召唤	其他	副手们	,

总统随即召集了其他代表，

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

and	questioned	them	until	he	had	found	one	brave	enough	to	make	an
和	被质问	他们	直到	他	有	成立	一	勇敢的	足够的	到	制作	一个

[ə'tempt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ;

attempt	on	his	own	account	;
试图	在	他的	自己的	帐户	;

他盘问他们，直到找到一个足够勇敢、愿意亲自尝试的人；

[ˌwerə'pɑːn] ['ɪnsɪdənts] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] - [ɪn'devər] [hæd; həd]

whereupon	incidents	similar	to	those	which	had	marked	Vignon's	endeavours	had
于是	事件	相似的	到	那些	哪个	有	标记	-	努力	有

[wʌns] [mɔːr] [ə'kɜːrd] .

once	more	occurred	.
一次	更多的	发生	.

于是，与维尼翁的奋斗历程中类似的事件再次发生。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ə; eɪ][lɪst][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rætɪfaɪd] [wɪ'ðɪn]

At	the	outset	a	list	was	drawn	up	with	every	prospect	of	being	ratified	within
在	这	开端	一个	列表	曾是	绘制	向上	和	每一个	前景	的	存在	已批准	之内

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

a	few	hours	,
一个	很少	小时	,

一开始就拟定了一份清单，所有事项都有可能在几个小时内获得批准。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] , [sʌm; səm] [pʊld] [wʌn] [weɪ] , [sʌm; səm] [ə'nʌðər] ;

but	all	at	once	hesitation	arose	,	some	pulled	one	way	,	some	another	;
但	全部	在	一次	犹豫	出现	,	一些	拉	一	方式	,	一些	其他	;

但突然间，犹豫的情绪涌上心头，有人向这个方向拉扯，有人向那个方向拉扯；

['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['pærəlaɪzd] [tɪl] ['æbsəluːt] ['feɪljər] [rɪ'zʌltɪd] .

every	effort	was	slowly	paralysed	till	absolute	failure	resulted	.
每一个	努力	曾是	缓慢地	瘫痪	直到	绝对	失败	结果	.

所有努力都逐渐陷入瘫痪，最终导致彻底失败。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [mə'nuːvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæmpərd] [vi'njoʊn]

It	seemed	as	though	the	mysterious	manoeuvres	which	had	hampered	Vignon
它	似乎	作为	尽管	这	神秘	机动	哪个	有	受阻	维尼翁

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] ;

had	begun	again	;
有	开始	再次	;

似乎那些阻碍维尼翁的神秘伎俩又开始了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][bænd][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['plɑːtərz] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn]

it	was	as	if	some	band	of	invisible	plotters	was	,	for	some	unknown
它	曾是	作为	如果	一些	乐队	的	无形的	绘图仪	曾是	,	为了	一些	未知

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

仿佛有一伙看不见的阴谋者，出于某种未知的目的，正在策划着什么。

['duːɪŋ] [ɪts]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [rek] ['evri] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

doing	its	utmost	to	wreck	every	combination	.
正在做	它是	极致	到	破坏	每一个	组合	.

它竭尽全力破坏每一种组合。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɪndrənsiz] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːrs] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] — ['dʒeləsi] ,

A	thousand	hindrances	arose	with	increasing	force	from	every	side	—	jealousy	,
一个	千	障碍	出现	和	增加	力量	从	每一个	边	—	妒忌	,

[dɪs'laɪk] ,

dislike	,
不喜欢	,

无数阻碍从四面八方涌来，而且势头越来越猛——嫉妒、厌恶、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'treɪəl] [wɜːr; wər] ['siːkrətli] ['prɑːmptɪd] [baɪ]['ekspɜːrt]['eɪdʒənts] , [huː] [ɪm'plɔɪd] ['evri]

and	even	betrayal	were	secretly	prompted	by	expert	agents	,	who	employed	every
和	甚至	背叛	是	偷偷	提示	经过	专家	代理人	,	WHO	受雇	每一个

[fɔːrm][ʌv; əv] ['preʃər] ,

form	of	pressure	,
形式	的	压力	,

甚至连背叛都是由经验丰富的特工暗中策划的，他们动用了各种施压手段。

['weðər] [θrets] [ɔːr] ['prɔmisiz] , [bɪ'saɪdz] ['fænɪŋ] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['raɪv(ə)l] ['pæʃnz] [ænd; ənd]

whether	threats	or	promises	,	besides	fanning	and	casting	rival	passions	and
无论	威胁	或者	承诺	,	除了	扇形	和	铸件	竞争对手	激情	和

['ɪntrəsts] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] .

interests	into	collision	.
兴趣	进入	碰撞	.

无论是威胁还是承诺，都会煽动和挑拨相互竞争的激情和利益，使之发生冲突。

[ðʌs] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
Thus **the** **President** **,** **greatly** **embarrassed** **by** **this** **posture** **of** **affairs** **,**
因此 这 总统 , 非常 尴尬的 经过 这 姿势 的 事务 ,

因此，总统对这种局面感到非常尴尬。

[hæd; həd] [ə'gen] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['sʌmən] [vi'njoʊn] , [huː] , ['æftər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
had **again** **found** **it** **necessary** **to** **summon** **Vignon** **,** **who** **,** **after** **reflection** **and**
有 再次 成立 它 必要的 到 召唤 维尼翁 , WHO , 后 反射 和
[nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ,
negotiation **,**
谈判 ,

他再次觉得有必要召见维尼翁，维尼翁经过思考和协商后，

[naʊ] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [lɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
now **had** **an** **almost** **complete** **list** **in** **his** **pocket** **,**
现在 有 一个 几乎 完全的 列表 在 他的 口袋 ,

他现在口袋里几乎已经有了一份完整的清单。

[ænd; ənd] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [nuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['fɔːrti] - [eɪt]
and **seemed** **likely** **to** **perfect** **a** **new** **administration** **within** **the** **next** **forty** **-** **eight**
和 似乎 可能 到 完美的 一个 新的 行政 之内 这 下一个 四十 - 八
['aʊərz] .
hours **.**
小时 .

似乎很有可能在接下来的四十八小时内组建新的政府。

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['setld] , " [ri'zjuːmd] ['bætʃ, 'beɪtʃ] .
" **Still** **it** **isn't** **settled** **,** **"** **resumed** **Bache** **.**
" 仍然 它 不是 定居 , " 恢复 巴赫 .

“但事情还没有定论，”巴赫继续说道。

" [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['piːp(ə)l] [ə'sɜːrt] [ðæt] [vi'njoʊn] [wɪl] [feɪl] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
" **Well** **-** **informed** **people** **assert** **that** **Vignon** **will** **fail** **again** **as** **he** **did** **the** **first** **time** **.**
" 出色地 - 知情的 人们 断言 那 维尼翁 将要 失败 再次 作为 他 做过 这 第一的 时间 .

“消息灵通人士断言，维尼翁会像第一次一样再次失败。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] - [gæŋ] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
For **my** **part** **I** **can't** **get** **rid** **of** **the** **idea** **that** **Duvillard's** **gang** **is** **pulling** **the** **strings** **,**
为了 我的 部分 我 不能 得到 摆脱 的 这 主意 那 - 帮派 是 拉 这 字符串 ,

就我而言，我始终无法摆脱杜维拉尔团伙在幕后操纵这一切的想法。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
though **for** **whose** **benefit** **is** **a** **mystery** **.**
尽管 为了 谁 益处 是 一个 神秘 .

但究竟对谁有利，却是个谜。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪts] [tʃiːf] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði]['æfrɪkən]
You **may** **be** **quite** **sure** **,** **however** **,** **that** **its** **chief** **purpose** **is** **to** **stifle** **the** **African**
你 可能 是 相当 当然 , 然而 , 那 它是 首席 目的 是 到 窒息 这 非洲
['reɪlweɪz] [ə'fer] .
Railways **affair** **.**
铁路 事务 .

但是，你可以相当肯定，它的主要目的是扼杀非洲铁路事件。

[ɪf] - [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['bædli] ['kɔmprəmaizd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlmoʊst] [sə'spekt] [sʌm; səm] [trɪk]
If **Monferrand** **were** **not** **so** **badly** **compromised** **I** **should** **almost** **suspect** **some** **trick**
如果 - 是 不是 所以 糟糕 受损 我 应该 几乎 怀疑 一些 诡计
[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
on **his** **part** **.**
在 他的 部分 .

如果蒙费朗的处境没有那么糟糕，我几乎都要怀疑他耍了什么花招。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] - [gloʊb] , - ['æftər] ['θroʊɪŋ] [bɜ-uː] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn][ɔːl] [heɪst] ,

Have	you	noticed	that	the	'	Globe	,	'	after	throwing	Barroux	overboard	in	all	haste	,
有	你	注意到	那	这	-	地球	,	-	后	投掷	巴鲁	落水	在	全部	匆忙	,

你有没有注意到，《环球报》在匆忙地把巴鲁扔下船后，

[naʊ] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] - ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfl] ['sɪmpəθi] ?

now	refers	to	Monferrand	every	day	with	the	most	respectful	sympathy	?
现在	指	到	-	每一个	天	和	这	最多	尊重	同情	?

现在每天都以最尊敬的语气和同情心提及蒙费朗?

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪv] [saɪn] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] - ['hæbɪt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər]

That's	a	grave	sign	;	for	it	isn't	Fonsegue's	habit	to	show	any	solicitude	for
那就是	一个	严重	符号	;	为了	它	不是	-	习惯	到	展示	任何	关怀	为了

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

the	vanquished	.
这	战败者	.

这是一个不祥之兆；因为冯塞格向来没有同情失败者的习惯。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wʌn][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [ðæt] ['retʃɪd] ['tʃeɪmbər] !

But	what	can	one	expect	from	that	wretched	Chamber	!
但	什么	能	一	预计	从	那	可怜	商会	!

但是，我们又能对那个可悲的议事厅抱有什么期望呢!

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] ['sɜːrt(ə)n][ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dɜːrti][ɪz] ['biːɪŋ] [plɔtid] [ðer; ðər] . "

The	only	point	certain	is	that	something	dirty	is	being	plotted	there	.	"
这	仅有的	观点	肯定	是	那	某物	肮脏的	是	存在	绘制	那里	.	"

唯一可以确定的是，那里正在酝酿一些肮脏的阴谋。

" [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] ['dʌndərhed] - [huː] [wɜːrks] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɑːrti] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ! "

"	And	that	big	dunderhead	Mege	who	works	for	every	party	except	his	own	!	"
"	和	那	大的	笨蛋	-	WHO	作品	为了	每一个	派对	除了	他的	自己的	!	"

[ɪk'skleɪmd] ['mɔːrɪn] ;

exclaimed	Morin	;
惊呼	莫兰	;

“还有那个笨蛋梅格，他为除自己党以外的所有党派效力！”莫林喊道；

" [wʌt] [ə; eɪ] [duːp] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['mɪrli] [ˌoʊvər'θroʊ] [fɜːrst][wʌn]

"	what	a	dupe	he	is	with	that	idea	that	he	need	merely	overthrow	first	one
"	什么	一个	欺骗	他	是	和	那	主意	那	他	需要	仅仅	推翻	第一的	一

['kæbɪnət][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

cabinet	and	then	another	,
内阁	和	然后	其他	,

“他真是个傻瓜，竟然以为只要先推翻一个内阁，再推翻另一个就行了。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][wʌn] [hɪm'self] !

in	order	to	become	the	leader	of	one	himself	!
在	命令	到	变得	这	领导者	的	一	他自己	!

为了成为其中一人的领导者!

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ə'griːmənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [juˈnænɪməsli]

"	The	mention	of	Mege	brought	them	all	to	agreement	,	for	they	unanimously
"	这	提到	的	-	带来	他们	全部	到	协议	,	为了	他们	一致

[heitid] [hɪm; ɪm] .

hated	him	.
憎恨	他	.

“提到梅格，他们就都达成了一致，因为他们都一致憎恨他。”

['bætʃ, 'beɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ˌkəuin'saidid][ɑːn] ['meni] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl]

Bache	,	although	his	views	coincided	on	many	points	with	those	of	the	apostle
巴赫	,	虽然	他的	浏览	巧合	在	许多	积分	和	那些	的	这	使徒

[ʌv; əv] [steɪt] [kə'lektɪvɪzəm] ,

of	State	Collectivism	,
的	状态	集体主义	,

巴切虽然在许多方面与国家集体主义的倡导者的观点一致，

[dʒʌdʒd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] [sɪ'verəti] .

judged	each	of	his	speeches	,	each	of	his	actions	,	with	pitiless	severity	.
评判	每个	的	他的	演讲	,	每个	的	他的	行动	,	和	无情	严重性	.

对他的每一次演讲、每一个行动都进行了无情的评判。

['dʒænzən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , ['triːtɪd] [ðə; ði] [kə'lektɪvɪst] ['liːdər] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [riˈækʃəneri]

Janzen	,	for	his	part	,	treated	the	Collectivist	leader	as	a	mere	reactionary
詹森	,	为了	他的	部分	,	治疗	这	集体主义者	领导者	作为	一个	仅仅	反动

[ˌbʊr'ʒwɑː] ,

bourgeois	,
资产阶级	,

詹森则将这位集体主义领导人视为一个反动的资产阶级分子。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

who	ought	to	be	swept	away	one	of	the	first	.
WHO	应该	到	是	扫荡	离开	一	的	这	第一的	.

谁应该被最先清除掉。

[ðɪs] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gi'jɔːmz] [frendz] .

This	hatred	of	Mege	was	indeed	the	common	passion	of	Guillaume's	friends	.
这	仇恨	的	-	曾是	的确	这	常见的	热情	的	纪尧姆的	朋友们	.

对梅格的这种憎恨，确实是纪尧姆的朋友们的共同情感。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [men] [huː] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [ʃerd] [ðer; ðər]

They	could	occasionally	show	some	justice	for	men	who	in	no	wise	shared	their
他们	可以	偶尔	展示	一些	正义	为了	男人	WHO	在	不	明智的	共享	他们的

[aɪ'diːəz] ;

ideas	;
想法	;

他们偶尔也会对那些与他们观点完全不同的人伸张正义；

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [kraɪm] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə]

but	in	their	estimation	it	was	an	unpardonable	crime	for	anybody	to
但	在	他们的	估算	它	曾是	一个	不可饶恕的	犯罪	为了	任何人	到

[hoʊld] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,

hold	much	the	same	views	as	themselves	,
抓住	很多	这	相同的	浏览	作为	他们自己	,

但在他们看来，任何人持有与他们大致相同的观点都是不可饶恕的罪行。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [pɔɪnt] .

without	being	absolutely	in	agreement	with	them	on	every	possible	point	.
没有	存在	绝对地	在	协议	和	他们	在	每一个	可能的	观点	.

即使并非在所有方面都与他们完全一致。

[ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] , [ðer; ðər] ['veriəs] ['θɪərɪz] ['miŋgliŋ] [ɔːr] ['klæʃɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [pæst]

Their	discussion	continued	,	their	various	theories	mingling	or	clashing	till	they	passed
他们的	讨论	持续	,	他们的	各种各样的	理论	混杂	或者	冲突	直到	他们	通过了

[frʌm; frəm]['pɑːlətɪks][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,

from	politics	to	the	press	,
从	政治	到	这	按	,

他们的讨论继续进行，各种理论相互交织或碰撞，直到话题从政治转向新闻界。

[ænd; ənd] [gruː] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [pɔːd] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]
and **grew** **excited** **over** **the** **denunciations** **which** **poured** **each** **morning** **from**
和 生长 兴奋的 超过 这 谴责 哪个 倾倒 每个 早晨 从
- [ˈnuːzpeɪpər] ,
Sagnier's **newspaper** **,**
- 报纸 ,

他每天早上看到萨尼耶的报纸上刊登的大量谴责文章，感到非常兴奋。

[laɪk] [fɪlθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsuːər] .
like **filth** **from** **the** **mouth** **of** **a** **sewer** **.**
喜欢 污秽 从 这 嘴 的 一个 下水道 .

就像下水道里的污秽物一样。

[ˌðeraˈpɑːn] [ˌʌiːˈjaum] , [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈrevəri] [waɪl] [ˈpeɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]
Thereupon **Guillaume** **,** **who** **had** **become** **absorbed** **in** **reverie** **while** **pacing** **to** **and**
于是 纪尧姆 , WHO 有 变得 吸收 在 遐想 尽管 踱步 到 和
[froʊ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] ,
fro **according** **to** **his** **habit** **,**
弗 根据 到 他的 习惯 ,

于是，纪尧姆像往常一样来回踱步，陷入了沉思。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] : " [ɑː] !
suddenly **exclaimed** **:** **"** **Ah** **!**
突然 惊呼 : " 啊 !

突然惊呼：“啊！”

[wʌt] [ˈdɜːrti][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [sægniːɔ̃] [dʌz] !
what **dirty** **work** **it** **is** **that** **Sagnier** **does** **!**
什么 肮脏的 工作 它 是 那 萨尼耶 做 !

萨尼耶干的都是些肮脏的活儿！

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [left] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Before **long** **there** **won't** **be** **a** **single** **person** **,** **a** **single** **thing** **left** **on** **which** **he**
前 长的 那里 惯于 是 一个 单身的 人 , 一个 单身的 事物 左边 在 哪个 他
[ˈhæznt] [ˈvɑːmɪtɪd] !
hasn't **vomited** **!**
还没有 呕吐 !

不久之后，他就会把所有人都吐遍全身，把所有东西都吐遍全身！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ɑːn][jʊr; jər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈsplæʃiz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈmaɪər] ! . . .
You **think** **he's** **on** **your** **side** **,** **and** **suddenly** **he** **splashes** **you** **with** **mire** **!** **.** **.** **.**
你 思考 他是 在 你的 边 , 和 突然 他 水花 你 和 沼泽 ! . . .

你以为他是站在你这边的，结果他突然朝你泼了一身泥浆！

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By **the** **way** **,**
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ˈskelɪt(ə)n] [kiːz] [ænd; ənd]['stoʊlən] [pəːsiz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][ˈsælˌvæt]
he **related** **yesterday** **that** **skeleton** **keys** **and** **stolen** **purses** **were** **found** **on** **Salvat**
他 有关的 昨天 那 骨骼 钥匙 和 被盗 钱包 是 成立 在 萨尔瓦特
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈləun] !
when **he** **was** **arrested** **in** **the** **Bois** **de** **Boulogne** **!**
什么时候 他 曾是 被捕 在 这 布伊斯 德 布洛涅 !

他昨天透露，萨尔瓦特在布洛涅森林被捕时，警方在他身上发现了万能钥匙和偷来的钱包！

[its] [ˈɔːlweɪz] ['sælˌvæt] !
It's **always** **Salvat** **!**
它是 总是 萨尔瓦特 !

永远是萨尔瓦特！

['hiːz] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

He's	the	inexhaustible	subject	for	articles	.
他是	这	取之不尽的	主题	为了	文章	.

他是一个取之不尽、用之不竭的写作题材。

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sə'faisiz] [tuː; tə] [send] [ʌp] [ə; eɪ] ['peɪpɚz] ['seɪlz] !

The	mere	mention	of	him	suffices	to	send	up	a	paper's	sales	!
这	仅仅	提到	的	他	足够了	到	发送	向上	一个	文件	销售量	!

仅仅提到他的名字就能让报纸销量飙升!

[ðə; ði] [braɪb] - ['teɪkərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['reɪlweɪz] [ʃaʊt] - ['sælˌvæt] ! -

The	bribe	-	takers	of	the	African	Railways	shout	'	Salvat	!	'
这	贿赂	-	接受者	的	这	非洲	铁路	喊	-	萨尔瓦特	!	-

非洲铁路的收受贿赂者高喊"萨尔瓦特!"

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

to	create	a	diversion	.
到	创造	一个	导流	.

转移注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlz] [wɪtʃ] [rek] ['ministəz] [ɑːr; ər] [weɪdʒd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

And	the	battles	which	wreck	ministers	are	waged	round	his	name	.
和	这	战斗	哪个	破坏	部长们	是	发动	圆形的	他的	姓名	.

而那些导致大臣身败名裂的战争，都是围绕着他的名号展开的。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [set] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] !

One	and	all	set	upon	him	and	make	use	of	him	and	beat	him	down	!
一	和	全部	放	之上	他	和	制作	使用	的	他	和	打	他	向下	!

众人围攻他，欺压他，把他打倒在地!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kraɪ] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [frendz] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt]

"	With	that	cry	of	revolt	and	compassion	,	the	friends	separated	for	the	night
"	和	那	哭	的	反叛	和	同情	,	这	朋友们	分开	为了	这	夜晚

.

:

.

"带着这声反抗和同情的呐喊，朋友们就此分别，共度良宵。"

[piː)'ɛə] , [huː] [sæt] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ˌoʊvər'loʊkɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv]['pærɪs]

Pierre	,	who	sat	near	the	open	window	,	overlooking	the	sparkling	immensity	of	Paris
皮埃尔	,	WHO	卫星	靠近	这	打开	窗户	,	俯瞰	这	闪闪发光	浩瀚无垠	的	巴黎

,

,

,

皮埃尔坐在敞开的窗边，俯瞰着波光粼粼的巴黎全景。

[hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

had	listened	to	the	others	without	speaking	a	word	.
有	听着	到	这	其他的	没有	请讲	一个	单词	.

他一言不发地听着其他人说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [bɪn] ['mæstərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dauts] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	once	more	been	mastered	by	his	doubts	,	the	terrible	struggle	of	his
他	有	一次	更多的	到过	精通	经过	他的	疑虑	,	这	糟糕的	斗争	的	他的

[hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ;

heart	and	mind	;
心	和	头脑	;

他再次被自己的疑虑所征服，内心深处的挣扎让他痛苦不堪;

[ænd; ənd][noʊ][sə'luːʃ(ə)n] ,

and	no	solution	,
和	不	解决方案	,

没有解决办法。

[noʊ] [əˈpiːzmənt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [vjuːz] [hiː; hi]

no	appeasement	had	come	to	him	from	all	the	contradictory	views	he
不	绥靖政策	有	来	到	他	从	全部	这	矛盾的	浏览	他

[hæd; həd] [hɜːrd] — [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [men] [huː] [ˈoʊnli][juˈnaɪtɪd][ɪn] [prɪˈdɪktɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns]

had	heard	—	the	views	of	men	who	only	united	in	predicting	the	disappearance
有	听到	—	这	浏览	的	男人	WHO	仅有的	团结的	在	预测	这	消失

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,

of	the	old	world	,
的	这	老的	世界	,

他听到的各种相互矛盾的观点并没有让他感到安心——这些观点来自那些唯一达成共识的人，那就是预言旧世界的消亡。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][dʒɔɪnt] [ˈbrʌðərli] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪr] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɜːrld][ʌv; əv] [truːθ]

and	could	make	no	joint	brotherly	effort	to	rear	the	future	world	of	truth
和	可以	制作	不	联合的	兄弟般的	努力	到	后部	这	未来	世界	的	真相

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .

and	justice	.
和	正义	.

无法像兄弟一样共同努力，共同培育一个充满真理和正义的未来世界。

[ɪn] [ðæt] [væst] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [ˈstretʃɪŋ] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈspæŋgld] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,

In	that	vast	city	of	Paris	stretching	below	him	,	spangled	with	stars	,
在	那	广阔的	城市	的	巴黎	伸展	以下	他	,	闪闪发光的	和	明星	,

在他脚下那座繁星点点的巴黎大都市里，

[ˈglɪtərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmɚz] [naɪt] , [pi(ː)ˈɛə][ˈɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈnɪgmə] .

glittering	like	the	sky	of	a	summer's	night	,	Pierre	also	found	a	great	enigma	.
闪闪发光	喜欢	这	天空	的	一个	夏季	夜晚	,	皮埃尔	还	成立	一个	伟大的	谜	.

如同夏夜的星空般闪耀，皮埃尔还发现了一个巨大的谜团。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈkeɪɑːs] ,

It	was	like	chaos	,
它	曾是	喜欢	混乱	,

现场一片混乱。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪm] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][spɑːrks] [wens] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːˈrɔːrə] [wʊd]

like	a	dim	expanse	of	ashes	dotted	with	sparks	whence	the	coming	aurora	would
喜欢	一个	暗淡	广阔	的	灰烬	虚线	和	火花	何处	这	未来	极光	会

[əˈraɪz] .

arise	.
出现	.

就像一片昏暗的灰烬，点缀着火花，即将到来的极光将从中升起。

[wʌt] [ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔrdʒd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] ,

What	future	was	being	forged	there	,	he	wondered	,
什么	未来	曾是	存在	锻造	那里	,	他	想知道	,

他心想，那里正在孕育怎样的未来呢?

[wʌt] [dɪˈsaɪsɪv] [wɜːrd][ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] ,

what	decisive	word	of	salvation	and	happiness	would	come	with	the	dawn	,
什么	决定性	单词	的	救恩	和	幸福	会	来	和	这	黎明	,

黎明时分，会带来怎样的救赎和幸福的决定性启示?

[ænd; ənd] [wɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ?

and	wing	its	flight	to	every	point	of	the	horizon	?
和	翼	它是	航班	到	每一个	观点	的	这	地平线	?

并让它的翅膀飞向地平线的每一个角落?

[wen] [pi(:)'ɛə] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [ˌʌi:'jəum] [leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn]

When	Pierre	,	in	his	turn	,	was	about	to	retire	,	Guillaume	laid	his	hands	upon
什么时候	皮埃尔	,	在	他的	转动	,	曾是	关于	到	退休	,	纪尧姆	铺设	他的	双手	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

当皮埃尔准备退休时，纪尧姆把手放在他的肩膀上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] .

and	with	much	emotion	gave	him	a	long	look	.
和	和	很多	情感	给予	他	一个	长的	看	.

她满怀感情地看了他很久。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[maɪ] [pʊr] ['feloʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juːv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [tuː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] ,

my	poor	fellow	,	"	said	he	,	"	you've	been	suffering	too	for	some	days	past	,
我的	贫穷的	同伴	,	"	说	他	,	"	你已经	到过	痛苦	也	为了	一些	天	过去的	,

“我的可怜人，”他说，“你这几天也受了不少苦。”

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	noticed	it	.
我	有	注意到	它	.

我注意到了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] ,

But	you	are	the	master	of	your	sufferings	,
但	你	是	这	掌握	的	你的	苦难	,

但你是自己苦难的主宰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪn] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

for	the	struggle	you	have	to	overcome	is	simply	in	yourself	,	and	you
为了	这	斗争	你	有	到	克服	是	简单地	在	你自己	,	和	你

[kæn; kən] [səb'duː] [ˌaɪ 'tiː] ;

can	subdue	it	;
能	征服	它	;

因为你所要克服的困难就在于你自己，你可以战胜它；

[ˌwer'æz] [wʌn] ['kænɑːt] [səb'duː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrld] ,

whereas	one	cannot	subdue	the	world	,	when	it	is	the	world	,
然而	一	不能	征服	这	世界	,	什么时候	它	是	这	世界	,

然而，人无法征服世界，因为世界本身就是世界。

[ɪts] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [meɪk] [wʌn] ['sʌfər] !

its	cruelty	and	injustice	that	make	one	suffer	!
它是	残酷	和	不公正	那	制作	一	遭受	!

它的残酷和不公令人痛苦！

[gʊd] [naɪt] , [biː; bi] [breɪv] , [ækt][æz; əz][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [telz] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ]

Good	night	,	be	brave	,	act	as	your	reason	tells	you	,	even	if	it	makes	you
好的	夜晚	,	是	勇敢的	,	行为	作为	你的	原因	讲述	你	,	甚至	如果	它	制作	你

[wiːp] ,

weep	,
哭泣	,

晚安，勇敢些，听从理智的指引，即使这会让你流泪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [piːs] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] .

and	you	will	find	peace	surely	enough	.
和	你	将要	寻找	和平	一定	足够的	.

你一定会找到内心的平静。

" ['leɪtər] [ɑːn] , [wen] [pi(ː)'ɛə] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [nəː'jiː] ,

"	Later	on	,	when	Pierre	again	found	himself	alone	in	his	little	house	at	Neuilly	,
"	之后	在	,	什么时候	皮埃尔	再次	成立	他自己	独自的	在	他的	小的	房子	在	讷伊	,

“后来，当皮埃尔再次独自一人待在讷伊的小房子里时，

[wer] [nʌn] [naʊ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

where	none	now	visited	him	save	the	shades	of	his	father	and	mother	,
在哪里	没有任何	现在	到访	他	节省	这	色调	的	他的	父亲	和	母亲	,

除了父母的亡灵，再也没有人来看望他了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [kept] [ə'weɪk] [baɪ] [ə; eɪ] [su'priːm] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['kɑːmbæt] .

he	was	long	kept	awake	by	a	supreme	internal	combat	.
他	曾是	长的	保留	醒	经过	一个	最高	内部的	战斗	.

他长期饱受内心激烈斗争的折磨，难以入眠。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt] [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	had	never	before	felt	so	disgusted	with	the	falsehood	of	his	life	,
他	有	绝不	前	毛毡	所以	厌恶	和	这	谬误	的	他的	生活	,

他从未像现在这样厌恶自己虚假的生活。

[ðæt] ['kæsək] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn] ['werɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn] [neɪm] ['oʊnli] .

that	cassock	which	he	had	persisted	in	wearing	,	though	he	was	a	priest	in	name	only	.
那	衲	哪个	他	有	持续	在	穿着	,	尽管	他	曾是	一个	牧师	在	姓名	仅有的	.

他一直穿着那件长袍，尽管他只是名义上的神父。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'held] [ænd; ənd] [hɜːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ,

Perhaps	it	was	all	that	he	had	beheld	and	heard	at	his	brother's	,
也许	它	曾是	全部	那	他	有	观看	和	听到	在	他的	兄弟	,

或许这一切都源于他在哥哥家所见所闻。

[ðə; ði] [wɑːnt] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] , [ðə; ði] [waɪld] , ['fjuːt(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	want	and	wretchedness	of	some	,	the	wild	,	futile	agitation	of	others	,
这	想	和	悲惨	的	一些	,	这	荒野	,	徒劳	搅动	的	其他的	,

一些人的贫困和悲惨境遇，另一些人的疯狂而徒劳的骚动，

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['pærəmaʊnt] [ə'mɪdst] ['evri] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

the	need	of	improvement	among	mankind	which	remained	paramount	amidst	every	contradiction	and	form	of	weakness	,
这	需要	的	改进	之中	人类	哪个	剩余	派拉蒙	在……之中	每一个	矛盾	和	形式	的	弱点	,

在各种矛盾和弱点中，人类进步的必要性始终是最重要的。

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['diːpli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['nɔːrm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

that	had	made	him	more	deeply	conscious	of	the	necessity	of	living	in	loyal	and	normal	fashion	in	the	broad	daylight	.
那	有	制成	他	更多的	深	有意识的	的	这	必要性	的	活的	在	忠诚	和	普通的	时尚	在	这	广阔	日光	.

这让他更加深刻地意识到，在光天化日之下，以忠诚和正常的方式生活是必要的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [driːm] [ʌv; əv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləteri] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪntli] [priːst] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

He	could	no	longer	think	of	his	former	dream	of	leading	the	solitary	life	of	a	saintly	priest	when	he	was	nothing	of	the	kind	,
他	可以	不	更长	思考	的	他的	以前的	梦	的	领导	这	孤	生活	的	一个	圣洁的	牧师	什么时候	他	曾是	没有什么	的	这	种类	,

他再也无法奢望曾经梦想过成为一位隐居的圣洁神父，因为他根本不是那样的人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət] ['hævɪŋ] [laɪd; liːd][soʊ] [lɔːŋ] .

without	a	shiver	of	shame	at	having	lied	so	long	.
没有	一个	颤抖	的	耻辱	在	拥有	撒谎了	所以	长的	.

撒谎这么久，他竟然没有丝毫羞愧之感。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪ][noʊ] [lɔːŋgər] ,

And	now	it	was	quite	decided	,	he	would	lie	no	longer	,
和	现在	它	曾是	相当	决定	,	他	会	说谎	不	更长	,

现在他已下定决心，不再撒谎了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər]

not	even	from	feelings	of	compassion	in	order	that	others	might	retain	their
不是	甚至	从	情怀	的	同情	在	命令	那	其他的	可能	保持	他们的

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'luːʒnz] .

religious	illusions	.
宗教	幻觉	.

甚至不是出于同情心，为了让其他人能够保留他们的宗教幻想。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] [gaʊn]

And	yet	how	painful	it	was	to	have	to	divest	himself	of	that	gown
和	然而	如何	痛苦	它	曾是	到	有	到	剥离	他自己	的	那	袍

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪn] ,

which	seemed	to	cling	to	his	skin	,
哪个	似乎	到	黏着	到	他的	皮肤	,

然而，脱下那件仿佛紧贴着他皮肤的长袍，对他来说是多么痛苦啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

and	how	heartrending	the	thought	that	if	he	did	remove	it	he	would	be
和	如何	令人心碎	这	想法	那	如果	他	做过	消除	它	他	会	是

['skɪnləs] ,

skinless	,
无皮	,

想到如果他真的把它取下来，他就会变成光秃秃的，真是令人心碎。

['læsəreɪtɪd] , [ɪn'fɜːrm] , [ʌn'eɪb(ə)l] , [duː] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['ʌðər] [men] !

lacerated	,	infirm	,	unable	,	do	what	he	might	,	to	become	like	other	men	!
撕裂	,	虚弱	,	无法	,	做	什么	他	可能	,	到	变得	喜欢	其他	男人	!

伤痕累累，虚弱不堪，无力再做任何事，也做不到像其他人一样！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪ'kɜːrɪŋ] [θɔːt] [wɪtʃ] [ə'gen] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [ðæt] ['terəb(ə)l]

It	was	this	recurring	thought	which	again	tortured	him	throughout	that	terrible
它	曾是	这	再次发生的	想法	哪个	再次	受折磨	他	自始至终	那	糟糕的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

这个反复出现的念头，在那可怕的夜晚再次折磨着他。

[wʊd] [laɪf] [jet] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] [ɪts][foʊld] ?

Would	life	yet	allow	him	to	enter	its	fold	?
会	生活	然而	允许	他	到	进入	它是	折叠	?

生活是否终将允许他融入其中?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːrk] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['evər] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Had	he	not	been	branded	with	a	mark	which	for	ever	condemned	him	to
有	他	不是	到过	品牌	和	一个	标记	哪个	为了	曾经	谴责	他	到

[dwel] [ə'pɑːrt] ?

dwell	apart	?
住	除	?

他身上难道没有烙上注定他永远孤独生活的印记吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['priːstli] [vaʊz] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [fleʃ] [laɪk] [red] - [hɑːt]

He	thought	he	could	feel	his	priestly	vows	burning	his	very	flesh	like	red	-	hot
他	想法	他	可以	感觉	他的	祭司	誓言	燃烧	他的	非常	肉	喜欢	红色的	-	热的

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

他感觉自己仿佛能感受到神父的誓言像烧红的铁块一样灼烧着他的血肉。

[wʌt] [juːz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] [æz; əz][men] [dres] ,

What	use	would	it	be	for	him	to	dress	as	men	dress	,
什么	使用	会	它	是	为了	他	到	裙子	作为	男人	裙子	,

他穿得像男人一样有什么用呢?

[ɪf] [ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ?

if	in	reality	he	was	never	to	be	a	man	?
如果	在	现实	他	曾是	绝不	到	是	一个	男人	?

如果他实际上注定无法成为男人呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [steɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n]

He	had	hitherto	lived	in	such	a	quivering	state	,	in	a	sphere	of	renunciation
他	有	迄今为止	居住地	在	这样的	一个	颤抖	状态	,	在	一个	领域	的	放弃

[ænd; ənd] [driːmz] !

and	dreams	!
和	梦境	!

他此前一直生活在一种颤抖的状态中，生活在一种放弃现实和梦想的境界中!

[tuː; tə] [noʊ] ['mænhʊd] ['nevər] , [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [θɔːt] [fɪld] [hɪm; ɪm]

To	know	manhood	never	,	to	be	too	late	for	it	,	that	thought	filled	him
到	知道	男子气概	绝不	,	到	是	也	晚的	为了	它	,	那	想法	已填	他

[wɪð; wɪθ] ['terər] .

with	terror	.
和	恐怖	.

永远无法体验男子气概，为时已晚，这种想法让他感到恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [flɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] ['kæsək] ,

And	when	at	last	he	made	up	his	mind	to	fling	aside	his	cassock	,
和	什么时候	在	最后的	他	制成	向上	他的	头脑	到	一扔	旁边	他的	衲	,

当他最终下定决心脱下法衣时，

[hiː; hi][dɪd][soʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [rɪ'meɪnd] .

he	did	so	from	a	simple	sense	of	rectitude	,	for	all	his	anguish	remained	.
他	做过	所以	从	一个	简单的	感觉	的	正直	,	为了	全部	他的	痛苦	剩余	.

他这样做是出于一种单纯的正直感，尽管他内心仍然充满痛苦。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

When	he	returned	to	Montmartre	on	the	following	day	,
什么时候	他	返回	到	蒙马特	在	这	下列的	天	,

第二天他返回蒙马特时，

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['kʌlər] .

he	wore	a	jacket	and	trousers	of	a	dark	colour	.
他	穿着	一个	夹克	和	裤子	的	一个	黑暗的	颜色	.

他穿着深色外套和裤子。

['niːðər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [nɔːr][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] [keɪm]

Neither	an	exclamation	nor	a	glance	that	might	have	embarrassed	him	came
两者都不	一个	感叹	也不	一个	瞥一眼	那	可能	有	尴尬的	他	来了

[frʌm; frəm] [mɪr] - [grænd][ɔːr][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] .

from	Mere	-	Grand	or	the	three	young	men	.
从	仅仅	-	盛大	或者	这	三	年轻的	男人	.

梅尔-格兰德和那三个年轻人既没有发出惊叹，也没有投来任何可能让他尴尬的目光。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ?

Was	not	the	change	a	natural	one	?
曾是	不是	这	改变	一个	自然的	一	?

这种变化难道不是自然而然发生的吗?

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

They	greeted	him	therefore	in	the	quiet	way	that	was	usual	with	them	;
他们	问候	他	所以	在	这	安静的	方式	那	曾是	通常	和	他们	;

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

因此，他们以他们惯常的安静方式向他问好；或许，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz]

with	some	increase	of	affection	,	as	if	to	set	him	the	more	at	his
和	一些	增加	的	感情	,	作为	如果	到	放	他	这	更多的	在	他的

[iːz] .

ease	.
舒适	.

带着几分亲昵，仿佛要让他更加放松自在。

[ˌʌiː'jəum] , [haʊ'evər] , ['ventʃərd] [tuː; tə][smaɪl] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

Guillaume	,	however	,	ventured	to	smile	good	-	naturedly	.
纪尧姆	,	然而	,	冒险	到	微笑	好的	-	自然地	.

然而，纪尧姆还是露出了和蔼的笑容。

[ɪn] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

In	that	change	he	detected	his	own	work	.
在	那	改变	他	检测到	他的	自己的	工作	.

他在那次变化中发现了自己的作品。

[kjʊr] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] , [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn]

Cure	was	coming	,	as	he	had	hoped	it	would	come	,	by	him	and	in
治愈	曾是	未来	,	作为	他	有	希望	它	会	来	,	经过	他	和	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

his	own	home	,
他的	自己的	家	,

正如他所希望的那样，治愈即将到来，就在他自己的家中。

[ə'mɪd][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] ['evər] ['striːmd] [ɪn] [θruː] ['jɑːndər] ['wɪndoʊ] .

amid	the	full	sunlight	,	the	life	which	ever	streamed	in	through	yonder	window	.
之中	这	满的	阳光	,	这	生活	哪个	曾经	流媒体	在	通过	远处	窗户	.

在灿烂的阳光下，生命之光透过那扇窗户倾泻而入。

[mə'riː] , [huː] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][piː)'ɛə] ,

Marie	,	who	on	her	side	raised	her	eyes	and	looked	at	Pierre	,
玛丽	,	WHO	在	她	边	提高	她	眼睛	和	看起来	在	皮埃尔	,

玛丽侧过身，抬起头看着皮埃尔。

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [θruː] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l]

knew	nothing	of	the	sufferings	which	he	had	endured	through	her	simple
知道	没有什么	的	这	苦难	哪个	他	有	忍受	通过	她	简单的

[ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :

and	logical	inquiry	:
和	逻辑	询问	:

她通过简单而合乎逻辑的询问，丝毫没有意识到他所遭受的痛苦：

" [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] ['kæsək] [ɔːf] ?

"	Why	not	take	your	cassock	off	?
"	为什么	不是	拿	你的	衲	离开	?

为什么不脱掉你的法衣呢?

" [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [felt] [ðæt] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk]
" She merely felt that by removing it he would be more at ease for his work
" 她 仅仅 毛毡 那 经过 移除 它 他 会 是 更多的 在 舒适 为了 他的 工作
.
:
.

她只是觉得摘掉它之后，他会更轻松地工作。

" [oʊ] , [pi(ː)'ɛə] , [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !
" Oh , Pierre , just come and look !
" 哦 , 皮埃尔 , 只是 来 和 看 !

“哦，皮埃尔，快来看看！”

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
" she suddenly exclaimed .
" 她 突然 惊呼 .

她突然惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['leɪɪŋ]
" I have been amusing myself with watching all the smoke which the wind is laying
" 我 有 到过 有趣 我 和 观看 全部 这 抽烟 哪个 这 风 是 躺下
['jɑːndər] ['oʊvər]['pærɪs] .
yonder over Paris .
远处 超过 巴黎 .

“我一直在观察风在巴黎上空飘扬的烟雾，以此消磨时间。”

[wʌn] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
One might take it to be a huge fleet of ships shining in the sunlight .
一 可能 拿 它 到 是 一个 巨大的 舰队 的 船舶 灼灼 在 这 阳光 .

人们可能会把它想象成一支在阳光下闪闪发光的庞大舰队。

[jes] , [jes] , ['goʊldən] [ʃɪps] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['goʊldən] [ʃɪps] ,
Yes , yes , golden ships , thousands of golden ships ,
是的 , 是的 , 金的 船舶 , 数千 的 金的 船舶 ,

是的，是的，金船，成千上万艘金船，

['setɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['pærɪs][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd]['pæsɪfaɪ][ðə; ði][wɜːrld] !
setting forth from the ocean of Paris to enlighten and pacify the world !
环境 前进 从 这 海洋 的 巴黎 到 开导 和 安抚 这 世界 !

从巴黎的海洋启航，去启迪和抚慰世界！

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [lʌv]
THE DAWN OF LOVE
这 黎明 的 爱

爱的黎明

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftərwərdz] , [wen] [pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
A COUPLE of days afterwards , when Pierre was already growing accustomed to
一个 夫妻 的 天 然后 , 什么时候 皮埃尔 曾是 已经 生长 习惯 到
[hɪz; ɪz] [nuː] [ə'taɪər] ,
his new attire ,
他的 新的 服装 ,

几天后，当皮埃尔已经逐渐习惯了他的新装束时，

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] ,
and no longer gave it a thought ,
和 不 更长 给予 它 一个 想法 ,

之后便不再想这件事了。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌmɔnt'mʌtə] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] [ˌaʊt'saɪd]

it	so	happened	that	on	reaching	Montmartre	he	encountered	Abbe	Rose	outside
它	所以	发生	那	在	到达	蒙马特	他	遭遇	阿贝	玫瑰	外部

[ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːrt] .

the	basilica	of	the	Sacred	Heart	.
这	大教堂	的	这	神圣	心	.

巧合的是，当他到达蒙马特尔时，在圣心大教堂外遇到了罗塞神父。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] , [huː] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['θʌndərstrʌk] [ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	old	priest	,	who	at	first	was	quite	thunderstruck	and	scarcely	able	to
这	老的	牧师	,	WHO	在	第一的	曾是	相当	雷击	和	几乎	有能力的	到

['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

recognise	him	,
认出	他	,

那位老牧师起初惊愕不已，几乎认不出他来。

['endɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] .

ended	by	taking	hold	of	his	hands	and	giving	him	a	long	look	.
结束	经过	采取	抓住	的	他的	双手	和	给予	他	一个	长的	看	.

最后，她握住他的手，深深地看了他一眼。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [oʊ] ! [maɪ] [sʌn] ,

Then	with	his	eyes	full	of	tears	he	exclaimed	:	"	Oh	!	my	son	,
然后	和	他的	眼睛	满的	的	眼泪	他	惊呼	:	"	哦	!	我的	儿子	,

然后他眼中噙满泪水，惊呼道：“哦！我的儿子，

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] [aɪ] [fɪrd] !

so	you	have	fallen	into	the	awful	state	I	feared	!
所以	你	有	倒下	进入	这	可怕	状态	我	害怕	!

所以你真的陷入了我最担心的那种可怕境地！

[aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	never	mentioned	it	,	but	I	felt	that	God	had	withdrawn	from	you	.
我	绝不	提及	它	,	但	我	毛毡	那	上帝	有	撤回	从	你	.

我从未提起过这件事，但我感觉上帝已经离你而去。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wuːnd] [maɪ] [hɑːrt] [soʊ] ['kruːəli] [æz; əz] [ðɪs] .

nothing	could	wound	my	heart	so	cruelly	as	this	.
没有什么	可以	伤口	我的	心	所以	残酷地	作为	这	.

没有什么比这更让我心痛了。

" [ðen] , [stɪl] ['tremblɪŋ] ,

"	Then	,	still	trembling	,
"	然后	,	仍然	发抖	,

然后，她仍然颤抖着说：

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] [piː)'ɛə] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː]

he	began	to	lead	Pierre	away	as	if	to	hide	such	a	scandal	from	the	few
他	开始	到	带领	皮埃尔	离开	作为	如果	到	隐藏	这样的	一个	丑闻	从	这	很少

['piːp(ə)l] [huː] [pæst] [baɪ] ;

people	who	passed	by	;
人们	WHO	通过了	经过	;

他开始带着皮埃尔离开，好像要向少数路人隐瞒这桩丑闻似的；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	at	last	,	his	strength	failing	him	,
和	在	最后的	,	他的	力量	失败	他	,

最后，他力气耗尽了，

[hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [brɪks] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

he	sank	upon	a	heap	of	bricks	lying	on	the	grass	of	one	of	the	adjoining
他	沉没	之上	一个	堆	的	砖块	说谎	在	这	草	的	一	的	这	相邻的

[wɜːrk] - [jaːdz] .

work	-	yards	.
工作	-	码	.

他跌坐在旁边一个工地草地上的一堆砖头上。

[ðə; ði] [sɪn'sɪr] [griːf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [frend] [dɪ'spleɪd] [ʌp'set][piː)'ɛə][fɑːr]

The	sincere	grief	which	his	old	and	affectionate	friend	displayed	upset	Pierre	far
这	真诚	悲伤	哪个	他的	老的	和	亲热	朋友	显示	沮丧的	皮埃尔	远的

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['æŋgri] [ri'prəutʃiz] [ɔːr] [kɜːrs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

more	than	any	angry	reproaches	or	curses	would	have	done	.
更多的	比	任何	生气的	责备	或者	诅咒	会	有	完毕	.

他那位老朋友流露出的真挚悲痛，比任何愤怒的责备或诅咒都更让皮埃尔难过。

[terz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [soʊ] [ə'kjuːt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi]

Tears	had	come	to	his	own	eyes	,	so	acute	was	the	suffering	he
眼泪	有	来	到	他的	自己的	眼睛	,	所以	急性	曾是	这	痛苦	他

[ɪk'spɪriənst] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

experienced	at	this	meeting	,
经验丰富的	在	这	会议	,

他自己也热泪盈眶，这次会议带给他的痛苦如此强烈。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr'siːn] .

which	he	ought	,	however	,	to	have	foreseen	.
哪个	他	应该	,	然而	,	到	有	预见	.

但他本应预见到这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] ['rentʃɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər]

There	was	yet	another	wrenching	,	and	one	which	made	the	best	of	their
那里	曾是	然而	其他	扭动	,	和	一	哪个	制成	这	最好的	的	他们的

[blʌd] [floʊ] ,

blood	flow	,
血	流动	,

又是一阵剧烈的抽搐，这次抽搐让他们的血液流得更加顺畅。

[ɪn] [ðæt] ['rʌptʃər] [bɪ'twiːn] [piː)'ɛə][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪntli] [mæn] [huːz] ['tʃærətəbl] [driːmz] [ænd; ənd]

in	that	rupture	between	Pierre	and	the	saintly	man	whose	charitable	dreams	and
在	那	破裂	之间	皮埃尔	和	这	圣洁的	男人	谁	慈善	梦境	和

[hoʊps] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ʃerd] .

hopes	of	salvation	he	had	so	long	shared	.
希望	的	救恩	他	有	所以	长的	共享	.

在皮埃尔和那位圣人之间，出现了裂痕，他曾与这位圣人分享了长久以来的慈善梦想和救赎希望。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [dɪ'vaɪn] [ɪ'luːʒnz] , [soʊ] ['meni] ['strʌglz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]

There	had	been	so	many	divine	illusions	,	so	many	struggles	for	the	relief	of
那里	有	到过	所以	许多	神圣的	幻觉	,	所以	许多	斗争	为了	这	宽慰	的

[ðə; ði] ['mæsɪz] ,

the	masses	,
这	群众	,

曾有过那么多神圣的幻象，也曾有过那么多为拯救群众而进行的斗争，

[soʊ] [mʌtʃ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] ['præktɪst] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

so	much	renunciation	and	forgiveness	practised	in	common	between	them	in	their
所以	很多	放弃	和	饶恕	已实践	在	常见的	之间	他们	在	他们的

[dɪ'zaɪər][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] !

desire	to	hasten	the	harvest	of	the	future	!
欲望	到	趋	这	收成	的	这	未来	!

为了加速未来的收获，他们之间共同实践了许多舍弃和宽恕！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪŋ] ; [hiː; hi] , [pi(ː)'ɛə] , [stɪl] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

And	now	they	were	parting	;	he	,	Pierre	,	still	young	in	years	,	was	returning
和	现在	他们	是	离别	;	他	,	皮埃尔	,	仍然	年轻的	在	年	,	曾是	返回

[tuː; tə] [laɪf] ,

to	life	,
到	生活	,

现在他们要分别了；他，皮埃尔，年纪还很轻，即将回归生活。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [veɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

leaving	his	aged	companion	to	his	vain	waiting	and	his	dreams	.
离开	他的	老年人	伴侣	到	他的	徒劳	等待	和	他的	梦境	.

留下年迈的伴侣独自等待，做着白日梦。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] ['æbi, 'ɑːbə] ['roʊzɪz] [hændz] , [hiː; hi] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

In	his	turn	,	taking	hold	of	Abbe	Rose's	hands	,	he	gave	expression	to	his
在	他的	转动	,	采取	抓住	的	阿贝	玫瑰的	双手	,	他	给予	表达	到	他的

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

他握住阿贝·罗斯的手，表达了自己的悲伤。

" [ɑː] , [maɪ] [frend] , [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] ['luːzɪŋ] ,

"	Ah	,	my	friend	,	my	father	,	"	said	he	,	"	it	is	you	alone	that	I	regret	losing	,
"	啊	,	我的	朋友	,	我的	父亲	,	"	说	他	,	"	它	是	你	独自的	那	我	后悔	输	,

“啊，我的朋友，我的父亲，”他说，“我唯一后悔失去的就是你。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['tɔːments] [bɪ'haɪnd] .

now	that	I	am	leaving	my	frightful	torments	behind	.
现在	那	我	是	离开	我的	可怕	折磨	在后面	.

现在我终于可以摆脱可怕的折磨了。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

I	thought	that	I	was	cured	of	them	,
我	想法	那	我	曾是	治愈	的	他们	,

我以为我已经治好了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

but	it	has	been	sufficient	for	me	to	meet	you	,
但	它	有	到过	充足的	为了	我	到	见面	你	,

但能遇见你，对我来说就足够了。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [rent] [ə'gen] . . . .

and	my	heart	is	rent	again	.	.	.	.
和	我的	心	是	租	再次	.	.	.	.

我的心又一次被撕裂了.....

[dəunt] [wiːp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [dəunt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

Don't	weep	for	me	,	I	pray	you	,	don't	reproach	me	for	what	I	have	done	.
不	哭泣	为了	我	,	我	祈祷	你	,	不	责备	我	为了	什么	我	有	完毕	.

请不要为我哭泣，请不要责备我所做的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	necessary	that	I	should	do	it	.
它	曾是	必要的	那	我	应该	做	它	.

我必须这么做。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [juː; jʊ] ,

If	I	had	consulted	you	,
如果	我	有	咨询	你	,

如果我当初咨询过你，

[juː; jʊ] [wʊd] [jɔːr'self] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]

you	would	yourself	have	told	me	that	it	was	better	to	renounce	the
你	会	你自己	有	讲述	我	那	它	曾是	更好的	到	放弃	这

['priːsthʊd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [priːst] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɔːr] ['ɑːnər] . "

priesthood	than	to	remain	a	priest	without	faith	or	honour	.	"
圣职	比	到	保持	一个	牧师	没有	信仰	或者	荣誉	.	"

你本人也会告诉我，与其做一个没有信仰和荣誉的神父，不如放弃神职。

" [jes] , [jes] , " ['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] ['dʒentli] [ri'spɔndid] , " [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd]['eni] [feɪθ] [left] .

"	Yes	,	yes	,	"	Abbe	Rose	gently	responded	,	"	you	no	longer	had	any	faith	left	.
"	是的	,	是的	,	"	阿贝	玫瑰	轻轻地	回应	,	"	你	不	更长	有	任何	信仰	左边	.

“是的，是的，”罗斯修女温柔地回答道，“你已经没有任何信仰了。”

[aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suspected	it	.
我	怀疑	它	.

我早就怀疑了。

[ænd; ənd][jʊr; jər][rɪ'dʒɪdəti][ænd; ənd] ['seɪntlinəs] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [sʌtʃ] [greɪt] [dɪ'sper]

And	your	rigidity	and	saintliness	of	life	,	in	which	I	detected	such	great	despair
和	你的	刚性	和	圣洁	的	生活	,	在	哪个	我	检测到	这样的	伟大的	绝望

,

,

,

而你那严苛而圣洁的生活，却让我从中察觉到巨大的绝望。

[meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

made	me	anxious	for	you	.
制成	我	焦虑的	为了	你	.

这让我很担心你。

[haʊ] ['meni] ['aʊərz] [dɪd][aɪ][nɑːt] [spend] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][juː; jʊ] !

How	many	hours	did	I	not	spend	at	times	in	striving	to	calm	you	!
如何	许多	小时	做过	我	不是	花费	在	时代	在	努力	到	冷静的	你	!

我曾花费无数个小时试图安抚你！

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [let][ˌem 'iː] [seɪv] [juː; jʊ] .

And	you	must	listen	to	me	again	,	you	must	still	let	me	save	you	.
和	你	必须	听	到	我	再次	,	你	必须	仍然	让	我	节省	你	.

你必须再次听我的话，你必须再次让我拯救你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['lɜːrnɪd] [ˌθiːə'loʊdʒən][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [bæk] [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] ['tɛksts]

I	am	not	a	sufficiently	learned	theologian	to	lead	you	back	by	discussing	texts
我	是	不是	一个	足够	学习	神学家	到	带领	你	后退	经过	讨论	文本

[ænd; ənd]['dɔgməz] ;

and	dogmas	;
和	教条	;

我并非学识渊博的神学家，无法通过讨论经文和教义来引导你们回归正途；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [maɪ][tʃaɪld] , [jes] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ə'loʊn] ,

but	in	the	name	of	Charity	,	my	child	,	yes	,	in	the	name	of	Charity	alone	,
但	在	这	姓名	的	慈善	,	我的	孩子	,	是的	,	在	这	姓名	的	慈善	独自的	,

但以慈善的名义，我的孩子，是的，仅仅以慈善的名义。

[rɪ'flekt] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər][tæsk][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hoʊp] [wʌns] [mɔːr] .

reflect	and	take	up	your	task	of	consolation	and	hope	once	more	.
反映	和	拿	向上	你的	任务	的	安慰	和	希望	一次	更多的	.

反思之后，再次肩负起安慰和希望的使命。

" [pi(ː)'ɛə][hæd; həd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] , [ɪn] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] [nʊk] ,

"	Pierre	had	sat	down	beside	Abbe	Rose	,	in	that	deserted	nook	,
"	皮埃尔	有	卫星	向下	旁	阿贝	玫瑰	,	在	那	荒凉的	角落	,

“皮埃尔坐在罗斯神父身旁，就在那个僻静的角落里，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .

at	the	very	foot	of	the	basilica	.
在	这	非常	脚	的	这	大教堂	.

在教堂的最底部。

" ['tʃærəti] ! ['tʃærəti] !

"	Charity	!	charity	!
"	慈善	!	慈善机构	!

“慈善！慈善！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['pæʃənət] ['æksənts] ; " [waɪ] ,

"	he	replied	in	passionate	accents	;	"	why	,
"	他	回复	在	热情的	口音	;	"	为什么	,

他用充满激情的语气回答道：“为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd] ['bæŋkrʌptsi] [ðæt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [priːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]

it	is	its	nothingness	and	bankruptcy	that	have	killed	the	priest	there	was	in
它	是	它是	虚无	和	破产	那	有	被杀	这	牧师	那里	曾是	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

正是它的虚无和破产扼杀了我心中的那份牧师精神。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [bə'nevələns] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

How	can	you	believe	that	benevolence	is	sufficient	,
如何	能	你	相信	那	仁	是	充足的	,

你怎么能认为仅仅出于善意就足够了?

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'zʌlt]

when	you	have	spent	your	whole	life	in	practising	it	without	any	other	result
什么时候	你	有	花费	你的	所有的	生活	在	练习	它	没有	任何	其他	结果

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wɑːnt] [pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'kriːst] ,

than	that	of	seeing	want	perpetuated	and	even	increased	,
比	那	的	看到	想	延续	和	甚至	增加	,

当你一生都在实践它，却只看到匮乏持续存在甚至加剧，而没有任何其他结果时，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [sʌtʃ] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [siːs] ?

and	without	any	possibility	of	naming	the	day	when	such	abomination	shall	cease	?
和	没有	任何	可能性	的	命名	这	天	什么时候	这样的	厌恶	将	停止	?

. . .

:	:	:

. . .

而且，我们根本无法预知这种罪恶何时才能停止.....

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['æftər] [deθ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	think	of	the	reward	after	death	,	do	you	not	?
你	思考	的	这	报酬	后	死亡	,	做	你	不是	?

你难道没有想过死后的奖赏吗?

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [reɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] ?

The	justice	that	is	to	reign	in	heaven	?
这	正义	那	是	到	在位	在	天堂	?

天国将要施行的公义?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['dʒʌstɪs] ,

But	that	is	not	justice	,
但	那	是	不是	正义	,

但那并非正义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['djuːpəri] — ['djuːpəri] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər]

it	is	dupery	—	dupery	that	has	brought	the	world	nothing	but	suffering	for
它	是	欺骗	—	欺骗	那	有	带来	这	世界	没有什么	但	痛苦	为了

['sentʃəriz] [pæst] .

centuries	past	.
几个世纪	过去的	.

这是欺骗——几个世纪以来，欺骗除了给世界带来苦难之外，什么也没带来。

" [ðen] [hiː; hi] [ri'maindid] [ðə; ði][oʊld] [priːst] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ʃɝoʊn] ['dɪstrɪkt] ,

"	Then	he	reminded	the	old	priest	of	their	life	in	the	Charonne	district	,
"	然后	他	提醒	这	老的	牧师	的	他们的	生活	在	这	夏隆	区	,

然后他向老牧师回忆了他们在沙罗讷地区的生活，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [tə'geðər] ['sʌkər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['perənts]

when	they	had	gone	about	together	succouring	children	in	the	streets	and	parents
什么时候	他们	有	已消失	关于	一起	救助	孩子们	在	这	街道	和	父母

[ɪn][ðer; ðər] ['hʌvl] ;

in	their	hovels	;
在	他们的	茅屋	;

他们曾一起走遍大街小巷，救助流浪儿童和住在棚户区的父母；

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ædmərəb(ə)l] ['efərts] [wɪtʃ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] [wʌz; wəz]

the	whole	of	those	admirable	efforts	which	,	so	far	as	Abbe	Rose	was
这	所有的	的	那些	令人钦佩的	努力	哪个	,	所以	远的	作为	阿贝	玫瑰	曾是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

就罗斯神父而言，所有这些令人钦佩的努力，

[hæd; həd] ['sɪmpli] ['endɪd] [ɪn] [bleɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [ænd; ənd][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm]

had	simply	ended	in	blame	from	his	superiors	,	and	removal	from
有	简单地	结束	在	责备	从	他的	上级	,	和	移动	从

[prɑːk'sɪməti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ,

proximity	to	his	poor	,
邻近	到	他的	贫穷的	,

最终，他只落得被上级责备，并被剥夺了与贫困家庭亲近的权利。

['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pər'sɪst] [ɪn] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ]

under	penalty	of	more	severe	punishment	should	he	persist	in	compromising	religion	by
在下面	惩罚	的	更多的	严重	惩罚	应该	他	坚持	在	妥协	宗教	经过

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][blaɪnd] [bə'nevələns] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ɔːr]['ɑːbdʒekt] .

the	practice	of	blind	benevolence	without	reason	or	object	.
这	实践	的	瞎的	仁	没有	原因	或者	目的	.

如果他继续无缘无故地行善，违背宗教教义，将受到更严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [səb'mɜːrdʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['evər] - ['raɪzɪŋ] [taɪd]

And	now	,	was	he	not	,	so	to	say	,	submerged	beneath	the	ever	-	rising	tide
和	现在	,	曾是	他	不是	,	所以	到	说	,	湮	下面	这	曾经	-	上升	潮

[ʌv; əv][wɑːnt] ,

of	want	,
的	想	,

而现在，他岂不是已经彻底被不断上涨的贫困浪潮所淹没了吗？

[ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]

aware	that	he	would	never	,	never	be	able	to	give	enough	even	should	he
意识到的	那	他	会	绝不	,	绝不	是	有能力的	到	给	足够的	甚至	应该	他

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ,

dispose	of	millions	,
处置	的	百万	,

他明白，即使他倾尽所有，也永远无法给予足够的帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [huː] , ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd]

and	that	he	could	only	prolong	the	agony	of	the	poor	,	who	,	even	should
和	那	他	可以	仅有的	延长	这	痛苦	的	这	贫穷的	,	WHO	,	甚至	应该

[ðeɪ] [iːt] [tə'deɪ] ,

they	eat	today	,
他们	吃	今天	,

他只能延长穷人的痛苦，即使他们今天能吃上饭，

[wʊd] [stɑːrv] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ?

would	starve	again	on	the	morrow	?
会	饿死	再次	在	这	明天	?

明天还会饿死吗?

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] .

Thus	he	was	powerless	.
因此	他	曾是	无力	.

因此他无能为力。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [hiːl] , [ɪ'miːdiətli] [riː'əʊpənd] [ænd; ənd]

The	wound	which	he	tried	to	dress	and	heal	,	immediately	reopened	and
这	伤口	哪个	他	尝试	到	裙子	和	愈合	,	立即地	重新开放	和

[spred] ,

spread	,
传播	,

他试图包扎和愈合的伤口，却立即裂开并扩散。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ɔːl] [sə'saɪəti] [wʊd] [æt; ət] [læst] [biː; bi] ['strɪkən] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

in	such	wise	that	all	society	would	at	last	be	stricken	and	carried	off	by	it	.
在	这样的	明智的	那	全部	社会	会	在	最后的	是	受打击的	和	携带	离开	经过	它	.

如此一来，整个社会最终都会被它击垮并吞噬。

['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] , [ðə; ði][oʊld] [priːst]

Quivering	as	he	listened	,	and	slowly	shaking	his	white	head	,	the	old	priest
颤抖	作为	他	听着	,	和	缓慢地	摇晃	他的	白色的	头	,	这	老的	牧师

['endɪd] [baɪ] [ri'plaɪŋ] :

ended	by	replying	:
结束	经过	回复	:

老牧师听着，浑身颤抖，缓缓摇了摇他那白发的脑袋，最后回答道：

" [ðæt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

"	that	does	that	matter	,	my	child	?
"	那	做	那	事情	,	我的	孩子	?

“那重要吗，孩子？”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?

what	does	that	matter	?
什么	做	那	事情	?

那又有什么关系呢?

[wʌn] [mʌst; məst] [gɪv] , ['ɔːlweɪz] [gɪv] , [gɪv] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] !

One	must	give	,	always	give	,	give	in	spite	of	everything	!
一	必须	给	,	总是	给	,	给	在	尽管如此	的	一切	!

人必须付出，永远付出，无论如何都要付出!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [dʒɔɪ][ɑːn] [ɜːrθ] . . . .

There	is	no	other	joy	on	earth	.	.	.	.
那里	是	不	其他	喜悦	在	地球	.	.	.	.

世上再无其他快乐.....

[ɪf] ['dɔgməz] ['wɜːri] [juː; jʊ] , ['kɑːntent] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

If	dogmas	worry	you	,	content	yourself	with	the	Gospel	,
如果	教条	担心	你	,	内容	你自己	和	这	福音	,

如果你对教条感到困扰，那就满足于福音吧。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'teɪn] ['mɪrli] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [θru:] ['tʃærəti] .

and	even	of	that	retain	merely	the	promise	of	salvation	through	charity	.
和	甚至	的	那	保持	仅仅	这	承诺	的	救恩	通过	慈善机构	.

即使如此，也仅仅保留了通过慈善获得救赎的承诺。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pi:'ɛrz] ['fi:lɪŋz] [rɪ'voʊltɪd] .

"	But	at	this	Pierre's	feelings	revolted	.
"	但	在	这	皮埃尔的	情怀	反抗	.

但皮埃尔对此感到厌恶。

[hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][maɪnd] ,

He	forgot	that	he	was	speaking	to	one	of	simple	mind	,
他	忘了	那	他	曾是	请讲	到	一	的	简单的	头脑	,

他忘了自己是在和一个头脑简单的人说话。

[hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [lʌv] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

who	was	all	love	and	nothing	else	,	and	could	therefore	not	follow	him	.
WHO	曾是	全部	爱	和	没有什么	别的	,	和	可以	所以	不是	跟随	他	.

她心中只有爱，没有其他任何东西，因此无法追随他。

" [ðə; ði]['traɪəl][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " ['hju:mən][sæl'veɪʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [bi:; bi]

"	The	trial	has	been	made	,	"	he	answered	,	"	human	salvation	cannot	be
"	这	审判	有	到过	制成	,	"	他	回答	,	"	人类	救恩	不能	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ] ['tʃærəti] ,

effected	by	charity	,
受影响	经过	慈善机构	,

“试验已经进行了，”他回答说，“人类的救赎不能靠慈善来实现。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒʌstɪs][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

nothing	but	justice	can	accomplish	it	.
没有什么	但	正义	能	完成	它	.

唯有伸张正义才能实现这一目标。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraɪ] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] .

That	is	the	gathering	cry	which	is	going	up	from	every	nation	.
那	是	这	采集	哭	哪个	是	去	向上	从	每一个	国家	.

这是举国上下共同发出的呼声。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [naʊ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][hæz; həz] [pru:vd] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

For	nearly	two	thousand	years	now	the	Gospel	has	proved	a	failure	.
为了	几乎	二	千	年	现在	这	福音	有	已证实	一个	失败	.

近两千年来，福音已被证明是失败的。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [rɪ'dempʃ(ə)n] ;

There	has	been	no	redemption	;
那里	有	到过	不	赎回	;

没有救赎；

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑ:r; ər] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

the	sufferings	of	mankind	are	every	whit	as	great	and	unjust	as	they
这	苦难	的	人类	是	每一个	白色	作为	伟大的	和	不公正	作为	他们

[wɜ:r; wər] [wen] ['dʒi:zəs] [keɪm] .

were	when	Jesus	came	.
是	什么时候	耶稣	来了	.

人类所遭受的苦难，丝毫没有耶稣降世时那样巨大和不公。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'bɑ:lɪʃt] [koʊd] ,

And	thus	the	Gospel	is	now	but	an	abolished	code	,
和	因此	这	福音	是	现在	但	一个	废除	代码	,

因此，福音如今不过是一部被废除的法典。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][kæn; kən]['oʊnli] [drɔ:] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['trʌbləs] [ænd; ənd] ['hɜ:rtfl] .

from	which	society	can	only	draw	things	that	are	troublous	and	hurtful	.
从	哪个	社会	能	仅有的	画	事物	那	是	麻烦的	和	伤人的	.

社会只能从中汲取到麻烦和伤人的东西。

[men] [mʌst; məst] [fri:] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

Men	must	free	themselves	from	it	.
男人	必须	自由的	他们自己	从	它	.

男人必须摆脱它。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kən'vɪkʃn] .

"	This	was	his	final	conviction	.
"	这	曾是	他的	最终的	定罪	.

这是他最终的判决。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [θɔ:t] [hi:; hi] , [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['soʊʃ(ə)l]['ledʒɪsleɪtər]

How	strange	the	idea	,	thought	he	,	of	choosing	as	the	world's	social	legislator
如何	奇怪的	这	主意	,	想法	他	,	的	选择	作为	这	世界的	社会的	立法者

[wʌn] [hu:] [lɪvd] ,

one	who	lived	,
一	WHO	居住地	,

他心想，这想法真奇怪，竟然选择一位曾经生活过的人作为世界社会立法者。

[æz; əz]['dʒi:zəs] [lɪvd] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ˌæbsə'lu:tli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

as	Jesus	lived	,	amidst	a	social	system	absolutely	different	from	that	of
作为	耶稣	居住地	,	在……之中	一个	社会的	系统	绝对地	不同的	从	那	的

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

耶稣生活在一个与当今社会截然不同的社会体系中。

[ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rld][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

The	age	was	different	,	the	very	world	was	different	.
这	年龄	曾是	不同的	,	这	非常	世界	曾是	不同的	.

时代不同了，整个世界也不同了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl]

And	if	it	were	merely	a	question	of	retaining	only	such	of	the	moral
和	如果	它	是	仅仅	一个	问题	的	保留	仅有的	这样的	的	这	道德

['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][æz; əz] [si:md] ['hju:mən][ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,

teaching	of	Jesus	as	seemed	human	and	eternal	,
教学	的	耶稣	作为	似乎	人类	和	永恒	,

如果仅仅是保留耶稣道德教义中那些看似人性且永恒的部分，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t] [ə'gen] [ə; eɪ]['deɪndʒər][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ɪ'mju:təb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]

was	there	not	again	a	danger	in	applying	immutable	principles	to	the	society
曾是	那里	不是	再次	一个	危险	在	申请	不可更改的	原则	到	这	社会

[ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] ?

of	every	age	?
的	每一个	年龄	?

将一成不变的原则应用于每个时代的社会，难道不会再次带来危险吗?

[noʊ][sə'saɪəti][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɪkt] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

No	society	could	live	under	the	strict	law	of	the	Gospel	.
不	社会	可以	居住	在下面	这	严格的	法律	的	这	福音	.

任何社会都无法在福音书的严格律法下生存。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l]['ɔ:rdər] , [ɔ:l] ['leɪbər] , [ɔ:l] [laɪf] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ?

Was	not	all	order	,	all	labour	,	all	life	destroyed	by	the	teaching	of	Jesus	?
曾是	不是	全部	命令	,	全部	劳动	,	全部	生活	损毁	经过	这	教学	的	耶稣	?

耶稣的教导难道不是摧毁了一切秩序、一切劳动、一切生命吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][dɪ'naɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fruːtflnəs]

Did	He	not	deny	woman	,	the	earth	,	eternal	nature	and	the	eternal	fruitfulness
做过	他	不是	否定	女士	,	这	地球	,	永恒	自然	和	这	永恒	丰硕

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] ?

of	things	and	beings	?
的	事物	和	生物	?

祂难道没有否认女人、地球、永恒的自然以及万物和生命的永恒繁衍吗?

[mɔːr'oʊvər] , [kə'θɑːləsɪzəm][hæd; həd] [riəd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['tiːtʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

Moreover	,	Catholicism	had	reared	upon	His	primitive	teaching	such	a	frightful
而且	,	天主教	有	饲养	之上	他的	原始	教学	这样的	一个	可怕

['edɪfɪs] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .

edifice	of	terror	and	oppression	.
大厦	的	恐怖	和	压迫	.

此外，天主教在他的原始教义基础上，建立起了如此可怕的恐怖和压迫的体系。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] , [ðæt] ['terəb(ə)l] [hə'redəti] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['kriːtʃər]

The	theory	of	original	sin	,	that	terrible	heredity	reviving	with	each	creature
这	理论	的	原来的	罪	,	那	糟糕的	遗传	复苏	和	每个	生物

[bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

born	into	the	world	,
出生	进入	这	世界	,

原罪理论，即可怕的遗传会随着每个新生儿的到来而复活。

[meɪd] [noʊ] [ə'laʊəns] [æz; əz] ['saɪəns] [dʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rektɪv] ['influənsiz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

made	no	allowance	as	Science	does	for	the	corrective	influences	of	education	,
制成	不	津贴	作为	科学	做	为了	这	矫正	影响	的	教育	,

['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] .

circumstances	and	environment	.
情况	和	环境	.

它不像科学那样考虑教育、环境和条件的矫正作用。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['pesɪmɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ]

There	could	be	no	more	pessimist	conception	of	man	than	this	one	which
那里	可以	是	不	更多的	悲观主义者	概念	的	男人	比	这	一	哪个

[dɪ'vaʊts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

devotes	him	to	the	Devil	from	the	instant	of	his	birth	,
奉献	他	到	这	魔鬼	从	这	立即的	的	他的	出生	,

再也没有比这种从出生起就将人献给魔鬼的人性观更悲观的了。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	pictures	him	as	struggling	against	himself	until	the	instant	of	his	death	.
和	图片	他	作为	挣扎	反对	他自己	直到	这	立即的	的	他的	死亡	.

并将他描绘成在临终前与自己内心斗争的形象。

[æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][əb'sɜːrd] ['strʌg(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mæn]

An	impossible	and	absurd	struggle	,	for	it	is	a	question	of	changing	man
一个	不可能的	和	荒诞	斗争	,	为了	它	是	一个	问题	的	变化	男人

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪərəti] ,

in	his	entirety	,
在	他的	整体	,

这是一场不可能且荒谬的斗争，因为它涉及到彻底改变人性的问题。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] , ['kɪlɪŋ] ['riːz(ə)n] , [dɪs'trɔɪŋ] [sʌm; səm] ['gɪlti] ['enərdʒi][ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri]

killing	the	flesh	,	killing	reason	,	destroying	some	guilty	energy	in	each	and	every
杀	这	肉	,	杀	原因	,	摧毁	一些	有罪的	活力	在	每个	和	每一个

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

杀死肉体，杀死理智，摧毁每一种激情中潜藏的罪恶能量。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] , ['maʊntnz]

and	of	pursuing	the	Devil	to	the	very	depths	of	the	waters	,	mountains
和	的	追求	这	魔鬼	到	这	非常	深度	的	这	水	,	山脉

[ænd; ənd] ['fɔrists] ,

and	forests	,
和	森林	,

追寻魔鬼的踪迹，直至水底、山峦和森林的最深处。

[ðer; ðər][tu:; tə] [ə'naɪələeɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [sæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

there	to	annihilate	him	with	the	very	sap	of	the	world	.
那里	到	歼灭	他	和	这	非常	树液	的	这	世界	.

在那里，他们将用世间最纯粹的精华将他彻底毁灭。

[ɪf] [ðɪs] ['θi:əri] [ɪz] [ək'septɪd] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][bʌt; bət][sɪn] , [ə; eɪ] [mɪr] [hel] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

If	this	theory	is	accepted	the	world	is	but	sin	,	a	mere	Hell	of	temptation	and
如果	这	理论	是	公认	这	世界	是	但	罪	,	一个	仅仅	地狱	的	诱惑	和

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

如果这种理论被接受，那么世界就只是罪恶，一个充满诱惑和痛苦的地狱。

[θru:] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [pæs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['merɪt] ['hev(ə)n] .

through	which	one	must	pass	in	order	to	merit	Heaven	.
通过	哪个	一	必须	经过	在	命令	到	优点	天堂	.

进入天堂必须经历的考验。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər] ['æbsəlu:t] ['despətɪzəm][ɪz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [deθ] ,

what	an	admirable	instrument	for	absolute	despotism	is	that	religion	of	death	,
什么	一个	令人钦佩的	乐器	为了	绝对	专制主义	是	那	宗教	的	死亡	,

死亡宗教真是实现绝对专制统治的绝佳工具啊!

[wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ə'loʊn][hæz; həz] [ɪneɪbld] [men][tu:; tə] ['tɑ:ləreɪt] ,

which	the	principle	of	charity	alone	has	enabled	men	to	tolerate	,
哪个	这	原则	的	慈善机构	独自的	有	已启用	男人	到	容忍	,

正是出于博爱的原则，人们才得以容忍这一切。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪl] [pər'fɔ:rs] [swi:p] [ə'weɪ] .

but	which	the	need	of	justice	will	perforce	sweep	away	.
但	哪个	这	需要	的	正义	将要	强制	扫	离开	.

但正义的需要终将将其扫除。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['retʃɪd] [du:p] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [bɪ'li:vz] [ɪn]['pærədaɪs] ,

The	poor	man	,	who	is	the	wretched	dupe	of	it	all	,	no	longer	believes	in	Paradise	,
这	贫穷的	男人	,	WHO	是	这	可怜	欺骗	的	它	全部	,	不	更长	相信	在	天堂	,

这个可怜的人，作为这一切的不幸受害者，已经不再相信天堂的存在了。

[bʌt; bət] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][dɪ'zɜ:rts]

but	requires	that	each	and	all	should	be	rewarded	according	to	their	deserts
但	需要	那	每个	和	全部	应该	是	奖励	根据	到	他们的	沙漠

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] ;

upon	this	earth	;
之上	这	地球	;

但要求每个人都应根据其在世间的所作所为得到相应的回报;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [gʊd] ['gɑ:dəs] ,

and	thus	eternal	life	becomes	the	good	goddess	,
和	因此	永恒	生活	变成	这	好的	女神	,

于是，永生就成了善良的女神。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['leɪbər] [ðə; ði] ['veri] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	desire	and	labour	the	very	laws	of	the	world	,
和	欲望	和	劳动	这	非常	法律	的	这	世界	,

欲望和劳动构成了世界的根本法则。

[waɪl] [ðə; ði] ['fru:tflnəs] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz] [ə'gen] ['ɑ:nɔ-d] ,

while	the	fruitfulness	of	woman	is	again	honoured	,
尽管	这	丰硕	的	女士	是	再次	荣幸	,

与此同时，女性的生育能力再次受到赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪdi'ɑ:tɪk] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [hel] [ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['glɔ:riəs] ['neɪtʃər] [hu:z] ['træveɪl]

and	the	idiotic	nightmare	of	Hell	is	replaced	by	glorious	Nature	whose	travail
和	这	愚蠢的	恶梦	的	地狱	是	替换	经过	辉煌	自然	谁	劳作

[noʊz] [noʊ][end] .

knows	no	end	.
知道	不	结尾	.

而愚蠢的地狱噩梦被壮丽的大自然所取代，大自然的苦难永无止境。

['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n]['mɑ:dərn] ['saɪəns] , [klɪr] ['lætn] ['ri:z(ə)n] [swi:ps] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [se'mɪtɪk]

Leaning	upon	modern	Science	,	clear	Latin	reason	sweeps	away	the	ancient	Semitic
倾斜	之上	现代的	科学	,	清除	拉丁	原因	扫荡	离开	这	古老的	闪米特语

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

conception	of	the	Gospel	.
概念	的	这	福音	.

凭借现代科学，清晰的拉丁理性彻底颠覆了古代闪米特人对福音的理解。

" [fɔ:r; fər] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , " [kən'klu:did] [pi(:)'ɛə] ,

"	For	eighteen	hundred	years	,	"	concluded	Pierre	,
"	为了	十八	百	年	,	"	结束	皮埃尔	,

“一千八百年来，”皮埃尔总结道。

" [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [bɪn] ['hæmpərɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [tɔ:rdz] [tru:θ] [ænd; ənd]

"	Christianity	has	been	hampering	the	march	of	mankind	towards	truth	and
"	基督教	有	到过	阻碍	这	行进	的	人类	向	真相	和

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

“基督教一直在阻碍人类走向真理和正义的进程。”

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'zu:m] [ɪts] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bɔliʃiz]

And	mankind	will	only	resume	its	evolution	on	the	day	when	it	abolishes
和	人类	将要	仅有的	恢复	它是	进化	在	这	天	什么时候	它	废除

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

只有当人类废除基督教的那一天起，人类才能恢复进化。

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ,

and	places	the	Gospel	among	the	works	of	the	wise	,
和	地方	这	福音	之中	这	作品	的	这	明智的	,

并将福音书置于智者之作之中。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] [æz; əz][ɪts] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [lɔ:] .

without	taking	it	any	longer	as	its	absolute	and	final	law	.
没有	采取	它	任何	更长	作为	它是	绝对	和	最终的	法律	.

不再将其视为绝对的、最终的法则。

" [bʌt; bət]['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] : " [biː; bi]['kwaɪət] , [biː; bi]['kwaɪət] , [maɪ][tʃaɪld]
" But Abbe Rose raised his trembling hands : " Be quiet , be quiet , my child
" 但 阿贝 玫瑰 提高 他的 发抖 双手 : " 是 安静的 , 是 安静的 , 我的 孩子
!
!
!

“但是罗斯神父举起颤抖的双手：‘安静，安静，我的孩子！’

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [blæs'fiːmɪŋ] !
" he cried ; " you are blaspheming !
" 他 哭 ; " 你 是 亵渎神明 !

他喊道：“你这是在亵渎神明！”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [daʊt] [dɪ'stræktɪd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][soʊ]['peɪʃ(ə)nt] , [soʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I knew that doubt distracted you ; but I thought you so patient , so able to
我 知道 那 怀疑 愣 你 ; 但 我 想法 你 所以 病人 , 所以 有能力的 到
[ber] ['sʌfərɪŋ] ,
bear suffering ,
熊 痛苦 ,

我知道疑虑让你心神不宁；但我以为你如此耐心，如此能够承受痛苦。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'laɪd] [ɑːn][jʊr; jər]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
that I relied on your spirit of renunciation and resignation .
那 我 依赖 在 你的 精神 的 放弃 和 辞职 .

我仰仗的是你那放弃一切、甘愿顺从的精神。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]
What can have happened to make you leave the Church in this abrupt and
什么 能 有 发生 到 制作 你 离开 这 教会 在 这 突然 和
['vaɪələnt] ['fæʃ(ə)n] ?
violent fashion ?
暴力 时尚 ?

究竟发生了什么事，让你以如此突然和激烈的方式离开教会?

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .
I no longer recognise you .
我 不 更长 认出 你 .

我不再认得你了。

['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][juː; jʊ] , [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [fɔːrs] [siːmz] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ]
Sudden passion has sprung up in you , an invincible force seems to carry you
突然 热情 有 弹簧 向上 在 你 , 一个 无敌 力量 似乎 到 携带 你
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

你心中突然燃起一股激情，一股不可阻挡的力量似乎正将你带走。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[huː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ?
Who has changed you , tell me ?
WHO 有 已更改 你 , 告诉 我 ?

告诉我，是谁改变了你?

" [piː)'ɛə] ['lisnd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Pierre listened in astonishment .
" 皮埃尔 听着 在 惊讶 .

皮埃尔惊讶地听着。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem ˈiː] ,

"	No	,	"	said	he	,	"	I	assure	you	,	I	am	such	as	you	have	known	me	,
"	不	,	"	说	他	,	"	我	保证	你	,	我	是	这样的	作为	你	有	已知	我	,

“不，”他说，“我向你保证，我还是你所认识的那个我。”

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] .

and	in	all	this	there	is	but	an	inevitable	result	and	finish	.
和	在	全部	这	那里	是	但	一个	不可避免的	结果	和	结束	.

这一切最终都只有一个不可避免的结果和结局。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈinfluənst] [ˌem ˈiː] , [sɪns] [ˈnoʊbɑːdi][hæz; həz] [ˈentərd] [maɪ][laɪf] ?

Who	could	have	influenced	me	,	since	nobody	has	entered	my	life	?
WHO	可以	有	影响	我	,	自从	无人	有	进入	我的	生活	?

谁能影响我呢？因为我的生活中没有人进入过我的生活。

[wʌt] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] [kʊd; kəd][trænsˈfɔːrm][ˌem ˈiː] , [sɪns] [aɪ][faɪnd] [nʌn] [ɪn][ˌem ˈiː] ?

What	new	feeling	could	transform	me	,	since	I	find	none	in	me	?
什么	新的	感觉	可以	转换	我	,	自从	我	寻找	没有任何	在	我	?

既然我内心找不到任何新的感觉，那么什么新的感觉才能改变我呢?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [seɪm] [əˈʃʊrədli] .

I	am	the	same	as	before	,	the	same	assuredly	.
我	是	这	相同的	作为	前	,	这	相同的	当然	.

我和以前一样，这一点毋庸置疑。

" [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Still	there	was	a	touch	of	hesitation	in	his	voice	.
"	仍然	那里	曾是	一个	触碰	的	犹豫	在	他的	嗓音	.

“但他的声音里仍然带着一丝犹豫。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ?

Was	it	really	true	that	there	had	been	no	change	within	him	?
曾是	它	真的	真的	那	那里	有	到过	不	改变	之内	他	?

他真的没有丝毫改变吗?

[hiː; hi] [əˈgen] [ˈkwestʃənd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [klɪr] [ˈænsər] ; [dɪˈsaɪdɪdli] , [hiː; hi]

He	again	questioned	himself	,	and	there	came	no	clear	answer	;	decidedly	,	he
他	再次	被质问	他自己	,	和	那里	来了	不	清除	回答	;	绝对地	,	他

[wʊd] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] .

would	find	nothing	.
会	寻找	没有什么	.

他再次自问自答，却找不到明确的答案；他断然认为自己什么也找不到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [əˈweɪkənɪŋ] , [æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][laɪf] ,

It	was	all	but	a	delightful	awakening	,	an	overpowering	desire	for	life	,
它	曾是	全部	但	一个	愉快	唤醒	,	一个	压倒性的	欲望	为了	生活	,

那简直是一次令人愉悦的觉醒，一种对生命无比强烈的渴望。

[ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈwaɪdli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˈevriwʌn] [ænd; ənd]

a	longing	to	open	his	arms	widely	enough	to	embrace	everyone	and
一个	渴望	到	打开	他的	武器	广泛	足够的	到	拥抱	每个人	和

[ˈevriθɪŋ] [ɪnˈdiːd] ,

everything	indeed	,
一切	的确	,

他渴望张开双臂，拥抱所有人、所有事物。

[ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm]

a	breeze	of	joy	seemed	to	raise	him	from	the	ground	and	carry	him
一个	微风	的	喜悦	似乎	到	增加	他	从	这	地面	和	携带	他

[əˈlɔːŋ] .

along	.
沿着	.

一阵喜悦的微风仿佛将他从地上托起，带着他向前飘去。

[ɔːl'ðoʊ] ['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] ['klɪrli] ,

Although	Abbe	Rose	was	too	innocent	of	heart	to	understand	things	clearly	,
虽然	阿贝	玫瑰	曾是	也	清白的	的	心	到	理解	事物	清楚地	,

虽然艾比·罗斯心地单纯，无法清楚地理解事物，

[hiː; hi] [ə'gen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] ['evər]

he	again	shook	his	head	and	thought	of	the	snares	which	the	Devil	is	ever
他	再次	摇晃	他的	头	和	想法	的	这	陷阱	哪个	这	魔鬼	是	曾经

['setɪŋ] [fɔːr; fər] [men] .

setting	for	men	.
环境	为了	男人	.

他再次摇了摇头，想到了魔鬼为人类设下的各种陷阱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [piː'ɛrz] [dɪ'fekʃn] .

He	was	quite	overwhelmed	by	Pierre's	defection	.
他	曾是	相当	不堪重负	经过	皮埃尔的	叛逃	.

皮埃尔的叛逃让他感到非常震惊。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

Continuing	his	efforts	to	win	him	back	,
继续	他的	努力	到	赢	他	后退	,

他继续努力挽回他的心，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [mɔːŋse'njɜːr] ['mɑːrθə] ,

he	made	the	mistake	of	advising	him	to	consult	Monseigneur	Martha	,
他	制成	这	错误	的	建议	他	到	咨询	阁下	玛莎	,

他犯了个错误，建议他去咨询玛莎主教。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prelət] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜːrdz]

for	he	hoped	that	a	prelate	of	such	high	authority	would	find	the	words
为了	他	希望	那	一个	主教	的	这样的	高的	权威	会	寻找	这	字

['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .

necessary	to	restore	him	to	his	faith	.
必要的	到	恢复	他	到	他的	信仰	.

因为他希望一位如此德高望重的教士能够找到必要的言辞，使他重拾信仰。

[piː)'ɛə] , [haʊ'evər] ,

Pierre	,	however	,
皮埃尔	,	然而	,

然而，皮埃尔

['boʊldli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

boldly	replied	that	if	he	was	leaving	the	Church	it	was	partly	because	it
大胆地	回复	那	如果	他	曾是	离开	这	教会	它	曾是	部分	因为	它

[kəm'praɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['mɑːrθə] ,

comprised	such	a	man	as	Martha	,
包括	这样的	一个	男人	作为	玛莎	,

他大胆地回答说，如果他要离开教会，部分原因是因为教会里有像玛莎这样的人。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːrtɪzən] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['despətɪzəm] , [wʌn] [huː] [tɜːrnd] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː] [kə'rʌpt]

such	an	artisan	of	deception	and	despotism	,	one	who	turned	religion	into	corrupt
这样的	一个	工匠	的	欺骗	和	专制主义	,	一	WHO	转向	宗教	进入	腐败

[dɪ'ploʊməsi] ,

diplomacy	,
外交	,

如此擅长欺骗和专制，将宗教转化为腐败外交手段的人，

[ænd; ənd] [dremt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [men] [bæk] [tuː; tə] [gɑːd] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ruːz] .

and	dreamt	of	winning	men	back	to	God	by	dint	of	ruses	.
和	梦见	的	获胜	男人	后退	到	上帝	经过	凹痕	的	诡计	.

她梦想着通过诡计使人们重新归向上帝。

[ˌðerə'pɑːn] ['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Thereupon	**Abbe**	**Rose**	**,**	**rising**	**to**	**his**	**feet**	**,**
于是	阿贝	玫瑰	,	上升	到	他的	脚	,

于是，罗斯神父站起身来。

[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːrgjumənt][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

could	**find**	**no**	**other**	**argument**	**in**	**his**	**despair**	**than**	**that**	**of**	**pointing**	**to**	**the**
可以	寻找	不	其他	争论	在	他的	绝望	比	那	的	指向	到	这

[bə'zɪlɪkə] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

basilica	**which**	**stood**	**beside**	**them**	**,**
大教堂	哪个	站立	旁	他们	,

在绝望中，他找不到其他理由来反驳，只能指着旁边那座大教堂。

[skwer] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['mæsɪv] , [ænd; ənd] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [doʊm] .

square	**,**	**huge**	**and**	**massive**	**,**	**and**	**still**	**waiting**	**for**	**its**	**dome**	**.**
正方形	,	巨大的	和	大量的	,	和	仍然	等待	为了	它是	穹顶	.

方形的，巨大的，庞大的，还在等待它的穹顶。

" [ðæt] [ɪz]['gɑːdz][ə'boʊd] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] [ænd; ənd]

"	**That**	**is**	**God's**	**abode**	**,**	**my**	**child**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**the**	**edifice**	**of**	**expiation**	**and**
"	那	是	神的	住所	,	我的	孩子	,	"	说	他	,	"	这	大厦	的	赎罪	和

['traɪʌmf] ,

triumph	**,**
胜利	,

“那是上帝的居所，我的孩子，”他说，“那是赎罪和胜利的殿堂。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：巴黎，第四卷(The Three Cities Trilogy Paris, Volume 4)

[ʌv; əv] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] .
of **penitence** **and** **forgiveness** **.**
的 忏悔 和 饶恕 .

忏悔与宽恕。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [mæs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌsækri'lidʒəsli] [ænd; ənd] [fɔ:'sweərɪŋ] [jɔ:r'self] !
You **have** **said** **mass** **in** **it** **,** **and** **now** **you** **are** **leaving** **it** **sacrilegiously** **and** **forswearing** **yourself** **!**
你 有 说 大量的 在 它 , 和 现在 你 是 离开 它 亵渎地 和 发誓 你自己 !

你已经在那里主持过弥撒，现在你却亵渎神灵地离开，并自取其辱！

" [bʌt; bət][pi(:)'ɛə]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] ['rɪzn] ;
" **But** **Pierre** **also** **had** **risen** **;**
" 但 皮埃尔 还 有 升起 ;

但皮埃尔也复活了；

[ænd; ənd]['bu:id; bɔɪd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [hi:; hi] ['ænsər] : "
and **buoyed** **up** **by** **a** **sudden** **rush** **of** **health** **and** **strength** **he** **answered** **:** **"**
和 振奋 向上 经过 一个 突然 匆忙 的 健康 和 力量 他 回答 : "
[noʊ] , [noʊ] !
No **,** **no** **!**
不 , 不 !

他突然感到一阵健康和力量涌上心头，回答道："不，不！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] , [æz; əz][wʌn] [li:vz] [ə; eɪ][dɑ:rk] [vɔ:lt] ,
I **am** **leaving** **it** **willingly** **,** **as** **one** **leaves** **a** **dark** **vault** **,**
我 是 离开 它 心甘情愿 , 作为 一 树叶 一个 黑暗的 金库 ,

我心甘情愿地离开，就像离开一座黑暗的宝库一样。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] ['sʌnlaɪt] .
to **return** **into** **the** **open** **air** **and** **the** **broad** **sunlight** **.**
到 返回 进入 这 打开 空气 和 这 广阔 阳光 .

回到户外，沐浴在明媚的阳光下。

[gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t] [dwel] [ðer; ðər] ; [ðə; ði]['oʊnli] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðæt] [hju:dʒ] ['edɪfɪs] [ɪz][tu:; tə][dɪ'faɪ] ['ri:z(ə)n] ,
God **does** **not** **dwell** **there** **;** **the** **only** **purpose** **of** **that** **huge** **edifice** **is** **to** **defy** **reason** **,**
上帝 做 不是 住 那里 ; 这 仅有的 目的 的 那 巨大的 大厦 是 到 违抗 原因 ,

上帝并不住在那里；那座巨大建筑的唯一目的就是为了挑战理性。

[tru:θ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [i'rektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][spɑ:t] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,
truth **and** **justice** **;** **it** **has** **been** **erected** **on** **the** **highest** **spot** **that** **could** **be** **found** **,**
真相 和 正义 ; 它 有 到过 竖立 在 这 最高 点 那 可以 是 成立 ,

真理与正义；它被竖立在所能找到的最高处。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪtədel] [ʌv; əv] ['erər] [ðæt] ['dɔmineɪts] , [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] ['θretənz] ['pærɪs] !
like **a** **citadel** **of** **error** **that** **dominates** **,** **insults** **and** **threatens** **Paris** **!**
喜欢 一个 堡垒 的 错误 那 占据主导地位 , 侮辱 和 威胁 巴黎 !

就像一座谬误的堡垒，它主宰、侮辱并威胁着巴黎！

" [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['priːsts] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

"	Then	seeing	that	the	old	priest's	eyes	were	again	filling	with	tears	,
"	然后	看到	那	这	老的	牧师的	眼睛	是	再次	填充	和	眼泪	,

“然后看到老牧师的眼里又充满了泪水，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][soʊ] [peɪnd] [baɪ][ðer; ðər] ['rʌptʃər] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	feeling	on	his	own	side	so	pained	by	their	rupture	that	he	began	to
和	感觉	在	他的	自己的	边	所以	痛苦	经过	他们的	破裂	那	他	开始	到

[ˌes oʊ 'biː] ,

sob	,
哭泣	,

他为己方阵营的破裂感到无比痛苦，以至于开始啜泣。

[piː)'ɛə] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

Pierre	wished	to	go	away	.
皮埃尔	希望	到	去	离开	.

皮埃尔想离开。

" [ˌfer'wel] ! [ˌfer'wel] !

"	Farewell	!	farewell	!
"	告别	!	告别	!

“再见！再见！”

" [hiː; hi] ['stæməd] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

[bʌt; bət]['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

But	Abbe	Rose	caught	him	in	his	arms	and	kissed	him	,
但	阿贝	玫瑰	捕捉	他	在	他的	武器	和	亲吻	他	,

但艾比·罗斯一把将他抱住，吻了他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [sʌn] [huː] [jet] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] .

as	if	he	were	a	rebellious	son	who	yet	had	remained	the	dearest	.
作为	如果	他	是	一个	叛逆的	儿子	WHO	然而	有	剩余	这	亲爱的	.

仿佛他是一个叛逆的儿子，却依然是父母最爱的儿子。

" [noʊ] , [nɑːt] [ˌfer'wel] , [nɑːt] [ˌfer'wel] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [seɪ] ['ræðər] [tɪl] [wiː; wi]

"	No	,	not	farewell	,	not	farewell	,	my	child	,	"	he	answered	;	"	say	rather	till	we
"	不	,	不是	告别	,	不是	告别	,	我的	孩子	,	"	他	回答	;	"	说	相当	直到	我们

[miːt] [ə'gen] .

meet	again	.
见面	再次	.

“不，不是永别，不是永别，我的孩子，”他回答说；“不如说，直到我们再次相遇。”

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] , [æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [stɑːrv]

Promise	me	that	we	shall	see	each	other	again	,	at	least	among	those	who	starve
承诺	我	那	我们	将	看	每个	其他	再次	,	在	至少	之中	那些	WHO	饿死

[ænd; ənd] [wiːp] .

and	weep	.
和	哭泣	.

请你答应我，我们还会再见面，至少在那些挨饿受苦的人们中间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['tʃærəti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpt] ,

It	is	all	very	well	for	you	to	think	that	charity	has	become	bankrupt	,
它	是	全部	非常	出色地	为了	你	到	思考	那	慈善机构	有	变得	破产	,

你认为慈善机构已经破产，这当然没问题。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ?

but	shall	we	not	always	love	one	another	in	loving	our	poor	?
但	将	我们	不是	总是	爱	一	其他	在	爱	我们的	贫穷的	?

但我们难道不应该在关爱穷人的过程中，始终彼此相爱吗?

" [ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	Then	they	parted	.
"	然后	他们	分手了	.

然后他们就分开了。

[ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] [bɪg] ['nefjuːz] ,

On	becoming	the	companion	of	his	three	big	nephews	,
在	成为	这	伴侣	的	他的	三	大的	侄子们	,

在成为他三个大侄子的伴侣之后，

[piː)'ɛə][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,

Pierre	had	in	a	few	lessons	learnt	from	them	how	to	ride	a	bicycle	,
皮埃尔	有	在	一个	很少	课程	学会了	从	他们	如何	到	骑	一个	自行车	,

皮埃尔从他们那里学到了几节课就学会了骑自行车。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪks'kəːʃənz] .

in	order	that	he	might	occasionally	accompany	them	on	their	morning	excursions	.
在	命令	那	他	可能	偶尔	陪伴	他们	在	他们的	早晨	短途旅行	.

这样他就可以偶尔陪同他们进行晨间郊游。

[hiː; hi] [went] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [mə'riː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['rʌfli] [peɪvd] [roʊdz]

He	went	twice	with	them	and	Marie	along	the	somewhat	roughly	paved	roads
他	去	两次	和	他们	和	玛丽	沿着	这	有些	大致	铺砌路面	道路

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ɛŋ'gɛ̃ː] .

in	the	direction	of	the	Lake	of	Enghien	.
在	这	方向	的	这	湖	的	恩吉恩	.

他曾两次与他们和玛丽一起沿着崎岖不平的道路前往昂吉安湖方向。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Then	one	morning	when	the	young	woman	had	promised	to	take	him	and
然后	一	早晨	什么时候	这	年轻的	女士	有	承诺	到	拿	他	和

[æn'twɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒɜˑ'meɪn] ,

Antoine	as	far	as	the	forest	of	Saint	-	Germain	,
安托万	作为	远的	作为	这	森林	的	圣	-	杰曼	,

一天早晨，当那位年轻女子答应带他和安托万去圣日耳曼森林时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ðæt] [æn'twɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] .

it	was	found	at	the	last	moment	that	Antoine	could	not	come	.
它	曾是	成立	在	这	最后的	片刻	那	安托万	可以	不是	来	.

最后一刻才发现安托万无法前来。

[mə'riː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˌʃemɪ'zet] [ʌv; əv] [fɔːn] - ['kʌlərd] [sɪlk] ,

Marie	was	already	dressed	in	a	chemisette	of	fawn	-	coloured	silk	,
玛丽	曾是	已经	穿着	在	一个	衬衫	的	讨好	-	有色	丝绸	,

玛丽已经穿上了一件浅褐色丝绸衬衫裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ænd; ənd] " ['ræʃ(ə)nəl] " [ʌv; əv] [blæk] [sɜːrdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ]

and	a	little	jacket	and	"	rationals	"	of	black	serge	,	and	it	was	such
和	一个	小的	夹克	和	"	理性	"	的	黑色的	哔叽	,	和	它	曾是	这样的

[ə; eɪ][wɔːrm] ,

a	warm	,
一个	温暖的	,

还有一件小外套和黑色斜纹布的“休闲裤”，真是太暖和了。

[braɪt] ['eɪprəl] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɜːr; hər] [trɪp] .

bright	April	day	that	she	was	not	inclined	to	renounce	her	trip	.
明亮的	四月	天	那	她	曾是	不是	倾斜	到	放弃	她	旅行	.

四月的一个晴朗日子，她并不打算放弃这次旅行。

" [wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] !

"	Well	,	so	much	the	worse	!
"	出色地	,	所以	很多	这	更糟	!

“真是糟糕透了！”

" [ʃiː; ʃi] ['geɪli] [sed] [tuː; tə][piː)'ɛə] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	she	gaily	said	to	Pierre	,	"	I	shall	take	you	with	me	,
"	她	兴高采烈地	说	到	皮埃尔	,	"	我	将	拿	你	和	我	,

她兴高采烈地对皮埃尔说："我要带你一起走。"

[ðer; ðər] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][juː 'es] .

there	will	only	be	the	pair	of	us	.
那里	将要	仅有的	是	这	一对	的	我们	.

那里只有我们两个人。

[aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [boʊl] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] [bɪ'twiːn]

I	really	want	you	to	see	how	delightful	it	is	to	bowl	over	a	good	road	between
我	真的	想	你	到	看	如何	愉快	它	是	到	碗	超过	一个	好的	路	之间

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] .

the	beautiful	trees	.
这	美丽的	树木	.

我真想让你看看在美丽的树木间驰骋是多么令人愉悦。

" [haʊ'evər] , [æz; əz][piː)'ɛə][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜːrt]['raɪdər] ,

"	However	,	as	Pierre	was	not	yet	a	very	expert	rider	,
"	然而	,	作为	皮埃尔	曾是	不是	然而	一个	非常	专家	骑士	,

"然而，由于皮埃尔当时还不是一位非常熟练的骑手，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['meɪzənz] - [lɑː'fɪt] ,

they	decided	that	they	would	take	the	train	as	far	as	Maisons	-	Laffitte	,
他们	决定	那	他们	会	拿	这	火车	作为	远的	作为	房屋	-	拉菲特	,

他们决定乘火车到梅松拉菲特。

[wens] [ðeɪ] [wʊd] [proʊ'siːd] [ɑːn][ðer; ðər]['baɪsɪkəlz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

whence	they	would	proceed	on	their	bicycles	to	the	forest	,	cross	it	in	the
何处	他们	会	继续	在	他们的	自行车	到	这	森林	,	叉	它	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] ,

direction	of	Saint	-	Germain	,
方向	的	圣	-	杰曼	,

然后他们会骑着自行车前往森林，穿过森林朝圣日耳曼方向前进。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs][baɪ] [treɪn] .

and	afterwards	return	to	Paris	by	train	.
和	然后	返回	到	巴黎	经过	火车	.

之后乘火车返回巴黎。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [di'ʒəni] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˌʌi:'jəum] , [huːm] [ðɪs] [friːk]

"	You	will	be	here	for	dejeuner	,	won't	you	?	"	asked	Guillaume	,	whom	this	freak
"	你	将要	是	这里	为了	午餐	,	惯于	你	?	"	问	纪尧姆	,	谁	这	怪物

[ə'mjuːzd] ,

amused	,
觉得好笑	,

"你会来吃午饭的，对吧？"吉约姆问道，这个怪人逗乐了他。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	who	looked	with	a	smile	at	his	brother	.
和	WHO	看起来	和	一个	微笑	在	他的	兄弟	.

他笑着看向他的兄弟。

[ðə; ði] ['lætər] , [laɪk] [mə'riː] , [wʌz; wəz][ɪn] [blæk] : ['dʒækɪt] , ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

The	latter	,	like	Marie	,	was	in	black	:	jacket	,	breeches	and	stockings	all	of	the
这	后者	,	喜欢	玛丽	,	曾是	在	黑色的	:	夹克	,	马裤	和	长筒袜	全部	的	这

[seɪm] [hjuː] .

same	hue	.
相同的	色调	.

后者和玛丽一样，身穿黑色：外套、马裤和长袜都是同一种颜色。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ! " [rɪ'plaɪd] [mə'riː] .

"	Oh	,	certainly	!	"	replied	Marie	.
"	哦	,	当然	!	"	回复	玛丽	.

“哦，当然！”玛丽回答道。

" [its] [naʊ] ['berli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	It's	now	barely	eight	o'clock	,	so	we	have	plenty	of	time	.
"	它是	现在	仅仅	八	点钟	,	所以	我们	有	很多	的	时间	.

现在才刚过八点，所以我们时间很充裕。

[stɪl] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] .

Still	you	need	not	wait	for	us	,	you	know	,	we	shall	always	find	our	way	back	.
仍然	你	需要	不是	等待	为了	我们	,	你	知道	,	我们	将	总是	寻找	我们的	方式	后退	.

不过你们不必等我们，我们总会找到回来的路。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .

"	It	was	a	delightful	morning	.
"	它	曾是	一个	愉快	早晨	.

这是一个令人愉快的早晨。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [pi(ː)'ɛə][kʊd; kəd] ['fænsi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] ,

When	they	started	,	Pierre	could	fancy	himself	with	a	friend	of	his	own	sex	,
什么时候	他们	开始	,	皮埃尔	可以	想要	他自己	和	一个	朋友	的	他的	自己的	性别	,

一开始，皮埃尔还能幻想和同性朋友在一起。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [trɪp] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnlaɪt] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

so	that	this	trip	together	through	the	warm	sunlight	seemed	quite	natural	.
所以	那	这	旅行	一起	通过	这	温暖的	阳光	似乎	相当	自然的	.

所以，这次在温暖的阳光下一起旅行显得非常自然。

['daʊtləs] [ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [kən'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] ['brʌðərli] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] .

Doubtless	their	costumes	,	which	were	so	much	alike	,	conduced	to	the	gay	brotherly	feeling	he	experienced	.
毫无疑问	他们的	服装	,	哪个	是	所以	很多	同样	,	进行	到	这	同性恋	兄弟般的	感觉	他	经验丰富的	.

毫无疑问，他们如此相似的服装，加深了他感受到的那种兄弟般的快乐感觉。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɛlθfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] ['eksərsaɪz] [brɪŋz] ,

But	beyond	all	this	there	was	the	healthfulness	of	the	open	air	,	the	delight	which	exercise	brings	,
但	超过	全部	这	那里	曾是	这	健康	的	这	打开	空气	,	这	喜	哪个	锻炼	带来	,

但除此之外，还有户外活动带来的健康益处，以及运动带来的愉悦感。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['friːdəm] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

the	pleasure	of	roaming	in	all	freedom	through	the	midst	of	nature	.
这	乐趣	的	漫游	在	全部	自由	通过	这	中间	的	自然	.

在大自然中自由漫步的乐趣。

[ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] ,

On	taking	the	train	they	found	themselves	alone	in	a	compartment	,
在	采取	这	火车	他们	成立	他们自己	独自的	在	一个	隔间	,

他们乘火车时发现自己独自一人待在一个车厢里。

[ænd; ənd] [mə'riː] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] .

and	Marie	once	more	began	to	talk	of	her	college	days	.
和	玛丽	一次	更多的	开始	到	讲话	的	她	大学	天	.

于是玛丽又开始谈起她的大学时光。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[juːv] [noʊ][aɪ'diːə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [faɪn] [geɪmz] [æt; ət] ['beɪsbɔːl] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]
you've no idea , " said she , " what fine games at baseball we used to have
你已经 不 主意 , " 说 她 , " 什么 美好的 游戏 在 棒球 我们 用过的 到 有
[æt; ət] ['fɛnɪˌlɑːn] !
at Fenelon !
在 芬尼隆 !

“你根本不知道，”她说，“我们以前在芬尼隆打棒球比赛是多么精彩！”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][skəːts][wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['betər] ,
We used to tie up our skirts with string so as to run the better ,
我们 用过的 到 领带 向上 我们的 裙子 和 细绳 所以 作为 到 跑步 这 更好的 ,

我们过去常常用绳子把裙子绑起来，这样跑起来更方便。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wer] ['ræʃ(ə)nəl] [laɪk] [aɪm] ['werɪŋ] [naʊ] .
for we were not allowed to wear rationals like I'm wearing now .
为了 我们 是 不是 允许 到 穿 理性 喜欢 我是 穿着 现在 .

因为我们当时不被允许像我现在这样穿戴理性。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃriːks] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [puʃiz] ,
And there were shrieks , and rushes , and pushes ,
和 那里 是 尖叫 , 和 冲刺 , 和 推动 ,

现场一片尖叫、奔跑和推搡声。

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] [her] [weɪvd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [red] [wɪð; wɪθ]['eksərsaɪz][ænd; ənd]
till our hair waved about and we were quite red with exercise and
直到 我们的 头发 挥手 关于 和 我们 是 相当 红色的 和 锻炼 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

直到我们的头发随风飘扬，我们因为运动和兴奋而脸红。

[stɪl] [ðæt] ['dɪdnt] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ruːmz; rʊmz] .
Still that didn't prevent us from working in the class - rooms .
仍然 那 没有 防止 我们 从 在职的 在 这 班级 - 房间 .

但这并没有阻止我们在教室里学习。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] !
On the contrary !
在 这 相反 !

相反！

[də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['stʌdi] [wiː; wi] [fɔːt] [ə'gen] ,
Directly we were at study we fought again ,
直接地 我们 是 在 学习 我们 战斗 再次 ,

我们直接回到学习室，然后又吵了起来。

[iːtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][moʊst][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] !
each striving to learn the most and reach the top of the class !
每个 努力 到 学习 这 最多 和 抵达 这 顶部 的 这 班级 !

每个人都努力学习，力争成为班级里的佼佼者！

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['geɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər] [skuːl] [laɪf] ,
" She laughed gaily as she thus recalled her school life ,
" 她 笑了 兴高采烈地 作为 她 因此 召回 她 学校 生活 ,

她一边回忆着自己的学生时代，一边开怀大笑。

[ænd; ənd][pi(:)'ɛə] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['kændɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	Pierre	glanced	at	her	with	candid	admiration	,
和	皮埃尔	瞥了一眼	在	她	和	坦率	钦佩	,

皮埃尔毫不掩饰地欣赏地看了她一眼。

[soʊ] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['helθi] [dɪd][ʃi:; ʃi] [lʊk] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hæt][ʌv; əv] [blæk] [felt] ,

so	pink	and	healthy	did	she	look	under	her	little	hat	of	black	felt	,
所以	粉色的	和	健康	做过	她	看	在下面	她	小的	帽子	的	黑色的	毛毡	,

她戴着黑色毡帽，帽檐下露出的脸蛋粉嫩健康。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪlvər] [pɪn] [kept] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	a	long	silver	pin	kept	in	position	.
哪个	一个	长的	银	别针	保留	在	位置	.

一根长长的银针将其固定到位。

[hɜ:r; hər] [faɪn] [dɑ:rk] [her] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp] [bɪ'haɪnd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [nek] ,

Her	fine	dark	hair	was	caught	up	behind	,	showing	her	neck	,
她	美好的	黑暗的	头发	曾是	捕捉	向上	在后面	,	显示	她	脖子	,

她乌黑亮丽的长发挽在脑后，露出纤细的脖颈。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] .

which	looked	as	fresh	and	delicate	as	a	child's	.
哪个	看起来	作为	新鲜的	和	精美的	作为	一个	孩子的	.

看起来就像孩子的皮肤一样清新娇嫩。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [strɔ:ŋ] .

And	never	before	had	she	seemed	to	him	so	supple	and	so	strong	.
和	绝不	前	有	她	似乎	到	他	所以	柔软	和	所以	强的	.

他从未觉得她如此柔韧又如此强壮。

" [ɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [wei] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['ræʃ(ə)nəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] !

"	Ah	,	"	she	continued	in	a	jesting	way	,	"	there	is	nothing	like	rationals	,	you	know	!
"	啊	,	"	她	持续	在	一个	开玩笑	方式	,	"	那里	是	没有什么	喜欢	理性	,	你	知道	!

“啊，”她开玩笑地说，“你知道，理性是无稽之谈！”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wer] [skə:ts]

To	think	that	some	women	are	foolish	and	obstinate	enough	to	wear	skirts
到	思考	那	一些	女性	是	愚蠢	和	顽固	足够的	到	穿	裙子

[wen] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] ['saɪklɪŋ] !

when	they	go	out	cycling	!
什么时候	他们	去	出去	骑自行车	!

难以置信，有些女人竟然愚蠢又固执到穿着裙子骑车外出！

" [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'klerd] — [dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,

"	Then	,	as	he	declared	—	just	by	way	of	speaking	the	truth	,
"	然后	,	作为	他	声明	—	只是	经过	方式	的	请讲	这	真相	,

“然后，正如他所宣称的——仅仅是说出真相，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['gæləntri] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [naɪs] [ɪn'di:d] [ɪn]

and	without	the	faintest	idea	of	gallantry	—	that	she	looked	very	nice	indeed	in
和	没有	这	最微弱	主意	的	英勇	—	那	她	看起来	非常	好的	的确	在

[hɜ:r; hər] ['kɑ:stu:m] ,

her	costume	,
她	戏服	,

她丝毫没有绅士风度可言——尽管她穿着那身衣服看起来确实很漂亮。

[ʃi:; ʃi] [ri'spɔndid] : " [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [kaʊnt] .

she	responded	:	"	Oh	!	I	don't	count	.
她	回应	:	"	哦	!	我	不	数数	.

她回答说：“哦！我不算。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːti] .

I'm	not	a	beauty	.
我是	不是	一个	美丽	.

我不是美女。

[aɪ] ['sɪmpli] [ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] . . . .

I	simply	enjoy	good	health	.	.	.	.
我	简单地	享受	好的	健康	.	.	.	.

我只是喜欢身体健康.....

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	can	you	understand	it	?
但	能	你	理解	它	?

但你能理解吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][æn; ən] [juˈniːk] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət]

To	think	that	women	have	an	unique	opportunity	of	putting	themselves	at
到	思考	那	女性	有	一个	独特的	机会	的	推杆	他们自己	在

[ðer; ðər] [iːz] ,

their	ease	,
他们的	舒适	,

认为女性拥有让自己感到轻松自在的独特机会，

[ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ðer; ðər] [lɪmz] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wəʊnt][duː][soʊ] !

and	releasing	their	limbs	from	prison	,	and	yet	they	won't	do	so	!
和	发布	他们的	四肢	从	监狱	,	和	然而	他们	惯于	做	所以	!

并释放他们被囚禁的肢体，然而他们却不肯这样做!

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [ðə; ði] ['prɪtiːɚ] [ɪn] [ʃɔːrt] [skəːts] [laɪk] [s'kuːlgɜːlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['væstli]

If	they	think	that	they	look	the	prettier	in	short	skirts	like	schoolgirls	they	are	vastly
如果	他们	思考	那	他们	看	这	更漂亮	在	短的	裙子	喜欢	女学生	他们	是	非常

[mɪ'steɪkən] !

mistaken	!
错误	!

如果她们认为穿短裙像女学生一样会更好看，那就大错特错了!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] , [wel] ,

And	as	for	any	question	of	modesty	,	well	,
和	作为	为了	任何	问题	的	谦逊	,	出色地	,

至于谦虚的问题，嗯.....

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [les] [əb'dʒekʃənəbl] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [wer]

it	seems	to	me	that	it	is	infinitely	less	objectionable	for	women	to	wear
它	似乎	到	我	那	它	是	无限地	较少的	令人反感的	为了	女性	到	穿

['ræʃ(ə)nəl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] ['buzəmz] [æt; ət] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['θiətəz] [ænd; ənd] ['dinəz]

rationals	than	to	bare	their	bosoms	at	balls	and	theatres	and	dinners
理性	比	到	裸	他们的	胸部	在	球	和	剧院	和	晚餐

[æz; əz][sə'saɪəti] ['leɪdiz] [duː] .

as	society	ladies	do	.
作为	社会	女士们	做	.

在我看来，女性穿着得体远比像上流社会女士那样在舞会、剧院和晚宴上袒露胸部更不令人反感。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ] [ɪm'pʌlsɪvnəs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [bɪ'saɪdz] ,

"	Then	,	with	a	gesture	of	girlish	impulsiveness	,	she	added	:	"	Besides	,
"	然后	,	和	一个	手势	的	少女	冲动	,	她	额外	:	"	除了	,

然后，她带着少女般的冲动补充道：“此外，

[dʌz] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [wʌnz] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? . . .

does	one	think	of	such	things	when	one's	rolling	along	?	.	.
做	一	思考	的	这样的	事物	什么时候	一个人的	滚动	沿着	?	.	.

行进间，你会想到这些事吗?

[jes] , ['ræʃ(ə)nəl] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] , [skəːts][ɑːr; ər][ræŋk] ['herəsi] !

Yes	,	rationals	are	the	only	things	,	skirts	are	rank	heresy	!
是的	,	理性	是	这	仅有的	事物	,	裙子	是	秩	异端	!

没错，理性才是王道，穿裙子简直是异端邪说！

" [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	In	her	turn	,	she	was	now	looking	at	him	,
"	在	她	转动	,	她	曾是	现在	寻找	在	他	,

她转过头，看向他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [sɪns]

and	was	struck	by	the	extraordinary	change	which	had	come	over	him	since
和	曾是	击	经过	这	非凡的	改变	哪个	有	来	超过	他	自从

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

the	day	when	he	had	first	appeared	to	her	,
这	天	什么时候	他	有	第一的	出现	到	她	,

她惊讶地发现，自从他第一次出现在她面前以来，他身上发生了巨大的变化。

[soʊ]['sɑːmbər][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['kæsək] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , ['lɪvɪd] , ['ɔːlmoʊst] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ]

so	sombre	in	his	long	cassock	,	with	his	face	emaciated	,	livid	,	almost	distorted	by
所以	阴沉	在	他的	长的	衲	,	和	他的	脸	瘦弱	,	铁青	,	几乎	扭曲	经过

['æŋgwɪʃ] .

anguish	.
痛苦	.

他身穿长长的法衣，神情肃穆，面容消瘦，面色苍白，痛苦得几乎扭曲变形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [braɪt] ,

It	was	like	a	resurrection	,	for	now	his	countenance	was	bright	,
它	曾是	喜欢	一个	复活	,	为了	现在	他的	面容	曾是	明亮的	,

仿佛死而复生，他的脸色顿时容光焕发。

[hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [braʊ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

his	lofty	brow	had	all	the	serenity	of	hope	,
他的	高远	眉头	有	全部	这	宁静	的	希望	,

他高昂的眉宇间洋溢着希望的宁静。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [wʌns] [mɔːr] [ʃoʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] ['tendərnəs]

while	his	eyes	and	lips	once	more	showed	some	of	the	confident	tenderness
尽管	他的	眼睛	和	嘴唇	一次	更多的	显示	一些	的	这	自信的	压痛

[wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

which	sprang	from	his	everlasting	thirst	for	love	,
哪个	弹簧	从	他的	永恒	口渴	为了	爱	,

他的眼神和嘴唇再次流露出自信的温柔，那是他对爱情永恒渴望的体现。

[self] - [bɪ'stoʊəl] [ænd; ənd][laɪf] .

self	-	bestowal	and	life	.
自己	-	授予	和	生活	.

自我奉献与生命。

[ɔːl] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [hɪm; ɪm] ,

All	mark	of	the	priesthood	had	already	left	him	,
全部	标记	的	这	圣职	有	已经	左边	他	,

他身上所有祭司的印记都已消失。

[seɪv] [ðæt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɑːnʃərd] [hɪz; ɪz] [her] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['ræðər] [ʃɔːrt] .

save	that	where	he	had	been	tonsured	his	hair	still	remained	rather	short	.
节省	那	在哪里	他	有	到过	剃度	他的	头发	仍然	剩余	相当	短的	.

只是他剃过头的地方，头发仍然很短。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Why	are	you	looking	at	me	?	"	he	asked	.
"	为什么	是	你	寻找	在	我	?	"	他	问	.

“你为什么看着我？”他问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [juː; jʊ][baɪ][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən]
" I was noticing how much good has been done you by work and the open
" 我 曾是 注意到 如何 很多 好的 有 到过 完毕 你 经过 工作 和 这 打开
[er] ,
air ,
空气 ,

我注意到，工作和户外活动给你带来了多么大的好处，

" [ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] ['ænsər] ; " [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" she frankly answered ; " I much prefer you as you are .
" 她 坦率地说 回答 ; " 我 很多 更喜欢 你 作为 你 是 .

她坦率地回答说："我更喜欢你现在的样子。"

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ]['pʊrli,'pɔːrli] .
You used to look so poorly .
你 用过的 到 看 所以 差 .

你以前看起来病怏怏的。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪl] . "
I thought you really ill . "
我 想法 你 真的 患病的 . "

我以为你病得很重。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [hiː; hi] .
" So I was , " said he .
" 所以 我 曾是 , " 说 他 .

"我的确是，"他说。

[ðə; ði] [treɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['meɪzənz] - [lɑː'fɪt] .
The train , however , was now stopping at Maisons - Laffitte .
这 火车 , 然而 , 曾是 现在 停止 在 房屋 - 拉菲特 .

然而，火车现在停靠在梅松拉菲特站。

[ðeɪ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
They alighted from it , and at once took the road to the forest .
他们 下车 从 它 , 和 在 一次 采取 这 路 到 这 森林 .

他们下了车，立刻沿着通往森林的道路走去。

[ðɪs] [roʊd]['raɪzɪz]['dʒentli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['meɪzənz] [geɪt] ,
This road rises gently till it reaches the Maisons gate ,
这 路 上升 轻轻地 直到 它 到达 这 房屋 门 ,

这条路缓缓上升，直到到达梅森斯大门。

[ænd; ənd][ɑːn]['mɑːrkɪt] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][kɑːrts] .
and on market days it is often crowded with carts .
和 在 市场 天 它 是 经常 挤 和 购物车 .

每逢赶集日，这里常常挤满了手推车。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][fɜːrst] , [eɪ] ? " [sed] [mə'riː] ['geɪli] , " [fɔːr; fər]['viːək(ə)lz] [stɪl] [ə'lɑːrm][juː; jʊ] .
" I shall go first , eh ? " said Marie gaily , " for vehicles still alarm you .
" 我 将 去 第一的 , 嗯 ? " 说 玛丽 兴高采烈地 , " 为了 车辆 仍然 警报 你 .

"那我先走吧？"玛丽兴高采烈地说，"因为车辆仍然会让你感到害怕。"

" [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'hed] ,
" Thereupon she started ahead ,
" 于是 她 开始 前方 ,

于是她便走在了前面，

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

but	every	now	and	again	she	turned	with	a	smile	to	see	if	he	were
但	每一个	现在	和	再次	她	转向	和	一个	微笑	到	看	如果	他	是

['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] .

following	her	.
下列的	她	.

但她时不时会回头微笑着看看他是否在跟着她。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ][kɑ:rt][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

And	every	time	they	overtook	and	passed	a	cart	she	spoke	to	him	of
和	每一个	时间	他们	超越	和	通过了	一个	大车	她	辐	到	他	的

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ʃi:nz] ,

the	merits	of	their	machines	,
这	优点	的	他们的	机器	,

每次他们超过一辆货车时，她都会向他讲述他们机器的优点。

[wɪtʃ] [bəuθ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grændɪdɪɜ˞] [wɜ:rks] .

which	both	came	from	the	Grandidier	works	.
哪个	两个都	来了	从	这	格兰迪迪尔	作品	.

这两部作品均出自格兰迪迪埃的作品集。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] " - , " [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑ:pjələr]['baɪsɪkəlz] [wɪtʃ] ['tɔməs] [hæd; həd]

They	were	"	Lisettes	,	"	examples	of	those	popular	bicycles	which	Thomas	had
他们	是	"	-	,	"	示例	的	那些	受欢迎的	自行车	哪个	托马斯	有

[helpt] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] ,

helped	to	perfect	,
帮助	到	完美的	,

它们是"利塞特"自行车，是托马斯曾参与完善的那种流行自行车的典型代表。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔ:n] [mɑrʃ] [naʊ] [soʊld][ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [fɔ:r; fər] - [fræŋks] [ə'pi:s] .

and	which	the	Bon	Marche	now	sold	in	large	numbers	for	250	francs	apiece	.
和	哪个	这	邦	马尔凯	现在	卖	在	大的	数字	为了	-	法郎	一块	.

而乐蓬马歇百货公司现在以每件 250 法郎的价格大量出售这些商品。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['hevi] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər]

Perhaps	they	were	rather	heavy	in	appearance	,	but	on	the	other	hand	their
也许	他们	是	相当	重的	在	外貌	,	但	在	这	其他	手	他们的

[streŋθ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] .

strength	was	beyond	question	.
力量	曾是	超过	问题	.

它们或许看起来比较笨重，但另一方面，它们的力量是毋庸置疑的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] , [soʊ] [mə'ri:] [dɪ'klerd] .

They	were	just	the	machines	for	a	long	journey	,	so	Marie	declared	.
他们	是	只是	这	机器	为了	一个	长的	旅行	,	所以	玛丽	声明	.

玛丽宣称，它们只不过是长途旅行的工具而已。

" [ɑ:] ! [hɪəz] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , " [ʃi:; ʃi][æt; ət] [læst] [ɪk'skleɪmd] .

"	Ah	!	here's	the	forest	,	"	she	at	last	exclaimed	.
"	啊	!	这里是	这	森林	,	"	她	在	最后的	惊呼	.

"啊！森林到了！"她终于喊道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] ;

"	We	have	now	reached	the	end	of	the	rise	;
"	我们	有	现在	达到	这	结尾	的	这	上升	;

"我们现在已经到达了上升期的终点；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] ['splendɪd] ['ævəˌnjʊs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] .

and	you	will	see	what	splendid	avenues	there	are	.
和	你	将要	看	什么	灿烂	途径	那里	是	.

你会看到多么美好的道路。

[wʌn] [kæn; kən] [boʊl] [əˈlɔːŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈkɑːrpɪt] .

One	can	bowl	along	them	as	on	a	velvet	carpet	.
一	能	碗	沿着	他们	作为	在	一个	天鹅绒	地毯	.

人们可以像在天鹅绒地毯上一样轻松地沿着它们打保龄球。

" [piː)ˈɛə] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ,

"	Pierre	had	already	joined	her	,
"	皮埃尔	有	已经	加入	她	,

皮埃尔已经和她会合了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [streɪt] [ˈævənuː] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

and	they	rode	on	side	by	side	along	the	broad	straight	avenue	fringed	with
和	他们	骑	在	边	经过	边	沿着	这	广阔	直的	大街	流苏	和

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [triːz] .

magnificent	trees	.
壮丽	树木	.

他们并肩沿着宽阔笔直的大道前行，大道两旁绿树成荫。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [piː)ˈɛə] ; " [jʊr; jər] [ˈpjuːp(ə)l] [wɪl] [end] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ] [ˈɑːnər] ,

"	I	am	all	right	now	,	"	said	Pierre	;	"	your	pupil	will	end	by	doing	you	honour	,
"	我	是	全部	正确的	现在	,	"	说	皮埃尔	;	"	你的	瞳孔	将要	结尾	经过	正在做	你	荣誉	,

“我现在没事了，”皮埃尔说，“你的学生最终会为你争光的。”

[aɪ] [hoʊp] . "

I	hope	.	"
我	希望	.	"

我希望如此。

" [oʊ] ! [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Oh	!	I've	no	doubt	of	it	.
"	哦	!	我已经	不	怀疑	的	它	.

“哦！我对此毫不怀疑。”

[juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [siːt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [juːl] [liːv] [ˌem ˈiː] [bɪˈhaɪnd] ,

You	already	have	a	very	good	seat	,	and	before	long	you'll	leave	me	behind	,
你	已经	有	一个	非常	好的	座位	,	和	前	长的	你会	离开	我	在后面	,

你已经占据了一个非常好的位置，用不了多久你就会把我甩在身后。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈiːkwəl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [laɪk] [ðɪs] .

for	a	woman	is	never	a	man's	equal	in	a	matter	like	this	.
为了	一个	女士	是	绝不	一个	男人的	平等的	在	一个	事情	喜欢	这	.

在这样的事情上，女人永远无法与男人平起平坐。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊˈevər] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈsaɪklɪŋ] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] ! "

At	the	same	time	,	however	,	what	a	capital	education	cycling	is	for	women	!	"
在	这	相同的	时间	,	然而	,	什么	一个	首都	教育	骑自行车	是	为了	女性	!	"

但与此同时，骑自行车对女性来说也是一项非常宝贵的教育活动！

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? "

"	In	what	way	?	"
"	在	什么	方式	?	"

“以什么方式？”

" [oʊ] ! [aɪv] [ˈsɜːrt(ə)n] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ;

"	Oh	!	I've	certain	ideas	of	my	own	on	the	subject	;
"	哦	!	我已经	肯定	想法	的	我的	自己的	在	这	主题	;

“哦！我对这个问题有一些自己的想法；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [æz; əz] [suːn]

and	if	ever	I	have	a	daughter	I	shall	put	her	on	a	bicycle	as	soon
和	如果	曾经	我	有	一个	女儿	我	将	放	她	在	一个	自行车	作为	很快

[æz; əz] [ʃiːz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

as	she's	ten	years	old	,
作为	她是	十	年	老的	,

如果我以后有了女儿，我会在她十岁的时候就让她骑自行车。

[dʒʌst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr'self] [ɪn] [laɪf] . "

just	to	teach	her	how	to	conduct	herself	in	life	.	"
只是	到	教	她	如何	到	执行	她自己	在	生活	.	"

只是想教她如何在生活中为人处世。

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [eɪ] ? "

"	Education	by	experience	,	eh	?	"
"	教育	经过	经验	,	嗯	?	"

“经验教育啊？”

" [jes] , [waɪ] [nɑːt] ?

"	Yes	,	why	not	?
"	是的	,	为什么	不是	?

“是啊，为什么不呢？”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðərz] - ['eɪprən]

Look	at	the	big	girls	who	are	brought	up	hanging	to	their	mothers	'	apron
看	在	这	大的	女孩们	WHO	是	带来	向上	绞刑	到	他们的	母亲们	-	围裙

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

看看那些从小就依附于母亲长大的大女儿们。

[ðer; ðər] ['perənts] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [noʊ] [ɪ'nɪʃətɪv] , [noʊ]

Their	parents	frighten	them	with	everything	,	they	are	allowed	no	initiative	,	no
他们的	父母	吓唬	他们	和	一切	,	他们	是	允许	不	倡议	,	不

['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ɔːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

exercise	of	judgment	or	decision	,
锻炼	的	判断	或者	决定	,

他们的父母用各种方式恐吓他们，不给他们任何主动性、判断力或决策权。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [striːt] ,

so	that	at	times	they	hardly	know	how	to	cross	a	street	,
所以	那	在	时代	他们	几乎	知道	如何	到	叉	一个	街道	,

所以有时候他们甚至都不知道该如何过马路。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [dʌz] [ðə; ði] ['træfɪk] [ə'lɑːrm] [ðem; ðəm] .

to	such	a	degree	does	the	traffic	alarm	them	.
到	这样的	一个	程度	做	这	交通	警报	他们	.

交通状况对他们来说已经到了如此严重的程度。

[wel] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɑːn] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

Well	,	I	say	that	a	girl	ought	to	be	set	on	a	bicycle	in	her	childhood	,
出色地	,	我	说	那	一个	女孩	应该	到	是	放	在	一个	自行车	在	她	童年	,

我认为女孩子小时候就应该骑自行车。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊdz] .

and	allowed	to	follow	the	roads	.
和	允许	到	跟随	这	道路	.

并被允许沿着道路行驶。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [lɜːrn] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd]

She	will	then	learn	to	open	her	eyes	,	to	look	out	for	stones	and	avoid
她	将要	然后	学习	到	打开	她	眼睛	,	到	看	出去	为了	石头	和	避免

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后她就会学会睁开眼睛，留意脚下的石头并避开它们。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] ['evri] [bend] [ɔːr] ['krɔːs,wei] .

and	to	turn	in	the	right	direction	at	every	bend	or	crossway	.
和	到	转动	在	这	正确的	方向	在	每一个	弯曲	或者	十字路口	.

并且在每个弯道或十字路口都朝着正确的方向转弯。

[ɪf] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [kʌmz] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['deɪndʒər]['prez(ə)nts][ɪt'self] ,

If	a	vehicle	comes	up	at	a	gallop	or	any	other	danger	presents	itself	,
如果	一个	车辆	来	向上	在	一个	驰骋	或者	任何	其他	危险	礼物	本身	,

如果车辆高速驶来或出现其他危险，

[ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

she'll	have	to	make	up	her	mind	on	the	instant	,
壳	有	到	制作	向上	她	头脑	在	这	立即的	,

她必须立刻做出决定。

[ænd; ənd] [stɪr] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ['fɜːrmli][ænd; ənd] ['prɑːpərli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]

and	steer	her	course	firmly	and	properly	if	she	does	not	wish	to	lose	a
和	转向	她	课程	牢牢	和	适当地	如果	她	做	不是	希望	到	失去	一个

[lɪm] .

limb	.
肢	.

如果她不想失去肢体，就应该坚定而正确地引导她。

['briːfli] , ['dʌznt] [ɔːl] [ðɪs] [sə'plaɪ] ['prɑːpər] [ə'prentɪʃɪp] [fɔːr; fər] [wʌnz] [wɪl] ,

Briefly	,	doesn't	all	this	supply	proper	apprenticeship	for	one's	will	,
简要地	,	不	全部	这	供应	恰当的	学徒制	为了	一个人的	将要	,

简而言之，这一切难道不为培养一个人的意志力提供合适的学徒机会吗?

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [wʌn] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [wʌn'self] ?

and	teach	one	how	to	conduct	and	defend	oneself	?
和	教	一	如何	到	执行	和	保卫	自己	?

并教导人们如何为人处事和保护自己?

" [pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [læf] .

"	Pierre	had	begun	to	laugh	.
"	皮埃尔	有	开始	到	笑	.

皮埃尔开始大笑起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [tuː] ['helθi] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	You	will	all	be	too	healthy	,	"	he	remarked	.
"	你	将要	全部	是	也	健康	,	"	他	评论	.

“你们都会太健康了，”他说道。

" [oʊ] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['helθi] [ɪf] [wʌn] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

"	Oh	,	one	must	be	healthy	if	one	wants	to	be	happy	.
"	哦	,	一	必须	是	健康	如果	一	想要	到	是	快乐的	.

“哦，想要快乐，就必须保持健康。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [stoʊnz] [ænd; ənd][tuː; tə]

But	what	I	wish	to	convey	is	that	those	who	learn	to	avoid	stones	and	to
但	什么	我	希望	到	传达	是	那	那些	WHO	学习	到	避免	石头	和	到

[tɜːrn] ['prɑːpərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['dɪfəkəltɪz] ,

turn	properly	along	the	highways	will	know	how	to	overcome	difficulties	,
转动	适当地	沿着	这	高速公路	将要	知道	如何	到	克服	困难	,

但我想要表达的是，那些学会避开石头、在公路上正确转弯的人，就知道如何克服困难。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [best] [dɪ'sɪʒənz] [ɪn] ['æftər] [laɪf] .

and	take	the	best	decisions	in	after	life	.
和	拿	这	最好的	决策	在	后	生活	.

并在来世做出最好的决定。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['enərdʒi] . "

The	whole	of	education	lies	in	knowledge	and	energy	.	"
这	所有的	的	教育	谎言	在	知识	和	活力	.	"

教育的全部意义在于知识和精力。

" [soʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['saɪklɪŋ] ? "

"	So	women	are	to	be	emancipated	by	cycling	?	"
"	所以	女性	是	到	是	解放	经过	骑自行车	?	"

“所以骑自行车就能解放女性吗？”

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] ?

"	Well	,	why	not	?
"	出色地	,	为什么	不是	?

“嗯，为什么不呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [droʊl] [aɪ'diːə] ; [bʌt; bət] [siː] [wʌt] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɔːl'redi] .

It	may	seem	a	droll	idea	;	but	see	what	progress	has	been	made	already	.
它	可能	似乎	一个	滑稽	主意	;	但	看	什么	进步	有	到过	制成	已经	.

这或许听起来有点滑稽，但看看目前已经取得了哪些进展吧。

[baɪ] ['werɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl] ['wɪmɪn] [friː] [ðer; ðər] [lɪmz] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ;

By	wearing	rationals	women	free	their	limbs	from	prison	;
经过	穿着	理性	女性	自由的	他们的	四肢	从	监狱	;

通过穿着理性服饰，女性将她们的肢体从束缚中解放出来；

[ðen] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [wɪtʃ] ['saɪklɪŋ] [ə'fɔːrdz] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] [tend] [tuː; tə] ['greɪtər]

then	the	facilities	which	cycling	affords	people	for	going	out	together	tend	to	greater
然后	这	设施	哪个	骑自行车	提供	人们	为了	去	出去	一起	趋向	到	更大的

['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'kwɑːlətɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ;

intercourse	and	equality	between	the	sexes	;
交往	和	平等	之间	这	性别	;

那么，骑自行车为人们提供了一起外出的便利，这往往会促进两性之间的性交流和性别平等；

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['evriwer] ,

the	wife	and	the	children	can	follow	the	husband	everywhere	,
这	妻子	和	这	孩子们	能	跟随	这	丈夫	到处	,

妻子和孩子可以跟随丈夫去任何地方。

[ænd; ənd] [frendz] [laɪk] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['lɪbərtɪ] [tuː; tə] [roʊm] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɪ'ðaʊt]

and	friends	like	ourselves	are	at	liberty	to	roam	hither	and	thither	without
和	朋友们	喜欢	我们自己	是	在	自由	到	漫游	这里	和	那里	没有

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['enibɑːdi] .

astonishing	anybody	.
惊人	任何人	.

像我们这样的朋友可以自由地四处走动，而不会让任何人感到惊讶。

[ɪn] [ðɪs] [laɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] : [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]

In	this	lies	the	greatest	advantage	of	all	:	one	takes	a	bath	of	air	and	sunshine
在	这	谎言	这	最	优势	的	全部	:	一	需要	一个	洗澡	的	空气	和	阳光

,

,

,

这正是它最大的优势所在：人们可以沐浴在空气和阳光中。

[wʌn] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['mʌðər] ,

one	goes	back	to	nature	,	to	the	earth	,	our	common	mother	,
一	去	后退	到	自然	,	到	这	地球	,	我们的	常见的	母亲	,

人们回归自然，回归大地，回归我们共同的母亲。

[frʌm; frəm] [huːm] [wʌn] [diˈraivz] [freʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] !

from	**whom**	**one**	**derives**	**fresh**	**strength**	**and**	**gaiety**	**of**	**heart**	**!**
从	谁	一	衍生	新鲜的	力量	和	欢乐	的	心	!

从他那里可以获得新的力量和快乐!

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] [ɪz] .

Just	**look**	**how**	**delightful**	**this**	**forest**	**is**	**.**
只是	看	如何	愉快	这	森林	是	.

瞧瞧这片森林多么迷人!

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhelθf(ə)l] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [inˈfleits] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌŋz] !

And	**how**	**healthful**	**the**	**breeze**	**that**	**inflates**	**our**	**lungs**	**!**
和	如何	健康的	这	微风	那	充气	我们的	肺	!

吹拂肺部的微风是多么有益健康啊!

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈpjuərifaiz] , [kɑːmz] [ænd; ənd] [inˈkʌridʒz] [wʌn] .

Yes	**,**	**it**	**all**	**purifies**	**,**	**calms**	**and**	**encourages**	**one**	**.**
是的	,	它	全部	净化	,	平静	和	鼓励	一	.

是的，这一切都能净化心灵、抚慰心灵、鼓舞人心。

" [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪˈzɜːrtɪd] [ɑːn] [wiːk] [deɪz] , [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ˈkwaɪətuːd] [ɑːn]

"	**The**	**forest**	**,**	**which**	**was**	**quite**	**deserted**	**on**	**week**	**days**	**,**	**stretched**	**out**	**in**	**quietude**	**on**
"	这	森林	,	哪个	曾是	相当	荒凉的	在	星期	天	,	拉伸	出去	在	寂静	在

['iːðər] [hænd] ,

either	**hand**	**,**
任何一个	手	,

“平日里十分荒凉的森林，静静地向两岸延伸开去。”

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌnlaɪt] [ˈfɪltərɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [diːp] [ˈbændz][ʌv; əv] [triːz] .

with	**sunlight**	**filtering**	**between**	**its**	**deep**	**bands**	**of**	**trees**	**.**
和	阳光	过滤	之间	它是	深的	乐队	的	树木	.

阳光透过茂密的树荫洒下斑驳的光影。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ˈoʊnli] [iˈljuːmind] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈævənuː] ,

At	**that**	**hour**	**the**	**rays**	**only**	**illumined**	**one**	**side**	**of**	**the**	**avenue**	**,**
在	那	小时	这	射线	仅有的	照明	一	边	的	这	大街	,

那时，阳光只照亮了大道的一侧。

[ðer; ðər] [ˈgɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ˈdreɪpəri] [ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒər] ; [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [saɪd] ,

there	**gilding**	**the**	**lofty**	**drapery**	**of**	**verdure**	**;**	**on**	**the**	**other**	**,**	**the**	**shady**	**side**	**,**
那里	镀金	这	高远	布料	的	绿意盎然	;	在	这	其他	,	这	阴凉	边	,

那边，阳光洒在翠绿高耸的帷幔上，熠熠生辉；另一边，则是阴凉处。

[ðə; ði] [ˈgriːnəri] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [blæk] .

the	**greenery**	**seemed**	**almost**	**black**	**.**
这	绿植	似乎	几乎	黑色的	.

绿色的植物看起来几乎是黑色的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtruːli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [skɪm] , [ˈswɑːloʊ] - [laɪk] , [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈrɔɪəl] [ˈævənuː] [ɪn] [ðə; ði]

It	**was**	**truly**	**delightful**	**to**	**skim**	**,**	**swallow**	**-**	**like**	**,**	**over**	**that**	**royal**	**avenue**	**in**	**the**
它	曾是	真的	愉快	到	撇去	,	吞	-	喜欢	,	超过	那	皇家	大街	在	这

[freʃ] [ˈætməsfɪr] ,

fresh	**atmosphere**	**,**
新鲜的	气氛	,

在清新的空气中，像燕子一样掠过那条皇家大道，真是一种令人愉悦的体验。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ˈfoʊliɪdʒ] , [huːz] [ˈpaʊərf(ə)l] [sent] [swept] [əˈgenst] [wʌnz]

amidst	**the**	**waving**	**of**	**grass**	**and**	**foliage**	**,**	**whose**	**powerful**	**scent**	**swept**	**against**	**one's**
在……之中	这	挥手	的	草	和	叶子	,	谁	强大的	香味	扫荡	反对	一个人的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

在摇曳的草叶间，浓郁的香气扑面而来。

[piː)'ɛə][ænd; ənd] [mə'riː] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɔɪl] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wɪŋz] [hæd; həd] [kʌm]

Pierre	and	Marie	scarcely	touched	the	soil	:	it	was	as	if	wings	had	come
皮埃尔	和	玛丽	几乎	感动	这	土壤	:	它	曾是	作为	如果	翅膀	有	来

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

皮埃尔和玛丽几乎没有沾染泥土：仿佛他们长出了翅膀。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] [flaɪt] , [θruː] ['ɔːltərnət] ['pætʃɪz]

and	were	carrying	them	on	with	a	regular	flight	,	through	alternate	patches
和	是	携带	他们	在	和	一个	常规的	航班	,	通过	备用	补丁

[ʌv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

of	shade	and	sunshine	,
的	阴影	和	阳光	,

他们乘坐常规航班，时而穿过阴凉处，时而沐浴阳光，继续飞行。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['skætərd] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	all	the	scattered	vitality	of	the	far	-	reaching	,	quivering	forest	,	with	its
和	全部	这	疏散	活力	的	这	远的	-	到达	,	颤抖	森林	,	和	它是

[mɔːsɪz] , [ɪts] ['sɔːrsɪz] ,

mosses	,	its	sources	,
苔藓	,	它是	来源	,

还有那片绵延不绝、微微颤动的森林中所有零星散落的生命力，包括它的苔藓、它的源头，

[ɪts]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['ɪnsekt] [laɪf] .

its	animal	and	its	insect	life	.
它是	动物	和	它是	昆虫	生活	.

它的动物和昆虫生活。

[mə'riː] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['krɔːs,wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔɪ] [diː] [nɔː'aɪ] ,

Marie	would	not	stop	when	they	reached	the	crossway	of	the	Croix	de	Noailles	,
玛丽	会	不是	停止	什么时候	他们	达到	这	十字路口	的	这	克罗伊克斯	德	诺艾尔斯	,

当她们到达诺阿耶十字路口时，玛丽并没有停下来。

[ə; eɪ][spɑːt] [wer] ['piːp(ə)l] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

a	spot	where	people	congregate	on	Sundays	,
一个	点	在哪里	人们	聚集	在	星期日	,

一个人们周日聚集的地方，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪ'kluːdɪd] [nʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ]

for	she	was	acquainted	with	secluded	nooks	which	were	far	more	charming
为了	她	曾是	熟人	和	僻	角落	哪个	是	远的	更多的	迷人

['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

resting	-	places	.
休息	-	地方	.

因为她熟悉一些僻静的角落，那些地方才是更迷人的休憩之所。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sloʊp] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [pwa'si] , [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [pi(ː)'ɛə] ,

When	they	reached	the	slope	going	down	towards	Poissy	,	she	roused	Pierre	,
什么时候	他们	达到	这	坡	去	向下	向	普瓦西	,	她	唤醒	皮埃尔	,

当他们到达通往普瓦西的下坡路时，她叫醒了皮埃尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [rʌʃ] [ɑːn] .

and	they	let	their	machines	rush	on	.
和	他们	让	他们的	机器	匆忙	在	.

于是他们放任机器飞驰。

[ðen] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [spiːd] ,

Then	came	all	the	joyous	intoxication	of	speed	,
然后	来了	全部	这	欢乐	中毒	的	速度	,

然后便是速度带来的极致快感，

[ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['breθləsli] [waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [roʊd] [fliːz] [bɪ'niːθ]

the	rapturous	feeling	of	darting	along	breathlessly	while	the	grey	road	flees	beneath
这	欣喜若狂	感觉	的	飞镖	沿着	气喘吁吁	尽管	这	灰色的	路	逃跑	下面

[wʌn] ,

one	,
一	,

那种令人陶醉的感觉，就像气喘吁吁地飞驰而过，灰色的道路在脚下飞速掠过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd][tɜːrn] [laɪk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] .

and	the	trees	on	either	hand	turn	like	the	opening	folds	of	a	fan	.
和	这	树木	在	任何一个	手	转动	喜欢	这	开幕	折叠	的	一个	扇子	.

两旁的树木像扇子展开的褶皱一样旋转起来。

[ðə; ði] [briːz] [bloʊz] [tem´pestjuəsli] , [ænd; ənd][wʌn] ['fænsis] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['dʒɜːrniɪŋ] ['jɑːndər]

The	breeze	blows	tempestuously	,	and	one	fancies	that	one	is	journeying	yonder
这	微风	打击	狂风暴雨般地	,	和	一	幻想	那	一	是	旅程	远处

[tɔːrdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

towards	the	horizon	,
向	这	地平线	,

微风呼啸，令人感觉仿佛正朝着地平线远去。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [wɪtʃ] ['evər][ænd; ənd]['evər] [ri'siːdz] .

the	infinite	,	which	ever	and	ever	recedes	.
这	无限	,	哪个	曾经	和	曾经	消退	.

无限，却又永远地消退。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['baʊndləs] [hoʊp] , [dɪ'lɪvəri] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʃækl] , ['æbsəluːt] ['friːdəm] [ʌv; əv]

It	is	like	boundless	hope	,	delivery	from	every	shackle	,	absolute	freedom	of
它	是	喜欢	无边无际	希望	,	送货	从	每一个	镣铐	,	绝对	自由	的

['moʊʃ(ə)n] [θruː] [speɪs] .

motion	through	space	.
运动	通过	空间	.

它就像无限的希望，挣脱一切束缚，在空间中拥有绝对的行动自由。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪn'spɪrɪt] [wʌn] [mɔːr] ['glɔːriəsli] — [wʌnz] [hɑːrt] [liːps] [æz; əz] [ɪf] [wʌn]

And	nothing	can	inspirit	one	more	gloriously	—	one's	heart	leaps	as	if	one
和	没有什么	能	精神	一	更多的	辉煌地	—	一个人的	心	跳跃	作为	如果	一

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['hevəns] .

were	in	the	very	heavens	.
是	在	这	非常	天	.

没有什么比这更能让人精神振奋——人的心会雀跃不已，仿佛置身天堂。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pwa'si] , [juː; jʊ] [noʊ] !

"	We	are	not	going	to	Poissy	,	you	know	!
"	我们	是	不是	去	到	普瓦西	,	你	知道	!

“我们不会去普瓦西，你知道的！”

" [mə'riː] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ; " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

"	Marie	suddenly	cried	;	"	we	have	to	turn	to	the	left	.
"	玛丽	突然	哭	;	"	我们	有	到	转动	到	这	左边	.

玛丽突然喊道：“我们必须向左转。”

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [loʊʒz] , [wɪtʃ] [ə'sendz] [ænd; ənd]['kɑːntrækts]

"	They	took	the	road	from	Acheres	-	to	the	Loges	,	which	ascends	and	contracts
"	他们	采取	这	路	从	-	-	到	这	日志	,	哪个	上升	和	合同

,

,
,

他们从阿克雷斯出发，沿着一条时而上坡时而下坡的路前往洛格斯。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [wʌn]['kloʊzər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

thus	bringing	one	closer	together	in	the	shade	.
因此	带来	一	更近	一起	在	这	阴影	.

这样一来，在树荫下，人们就能更靠近彼此。

['grædʒuəli] [sloʊɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

Gradually	slowing	down	,	they	began	to	exert	themselves	in	order	to	make	their
逐步地	减速	向下	,	他们	开始	到	发挥	他们自己	在	命令	到	制作	他们的

[wei] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪn] .

way	up	the	incline	.
方式	向上	这	倾斜	.

他们逐渐放慢速度，开始使劲往上爬坡。

[ðɪs] [roʊd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

This	road	was	not	so	good	as	the	others	,
这	路	曾是	不是	所以	好的	作为	这	其他的	,

这条路不如其他路好走。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gʌliːd] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['hevi] [reɪnz] , [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] [leɪ]

it	had	been	gullied	by	the	recent	heavy	rains	,	and	sand	and	gravel	lay
它	有	到过	沟壑	经过	这	最近的	重的	雨	,	和	沙	和	碎石	躺

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

最近的暴雨冲刷出了沟壑，到处都是沙砾。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪz][ðer; ðər][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['efərt] ?

But	then	is	there	not	even	a	pleasure	in	effort	?
但	然后	是	那里	不是	甚至	一个	乐趣	在	努力	?

但是，努力本身难道就没有乐趣吗?

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mə'riː] [tuː; tə][piː)'ɛə] ; " [ɪts] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm]

"	You	will	get	used	to	it	,	"	said	Marie	to	Pierre	;	"	it's	amusing	to	overcome
"	你	将要	得到	用过的	到	它	,	"	说	玛丽	到	皮埃尔	;	"	它是	有趣	到	克服

['ɑːbstək(ə)lz] .

obstacles	.
障碍	.

“你会习惯的，”玛丽对皮埃尔说；“克服障碍是一件很有趣的事。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][dəunt][laɪk] [roʊdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [smuːð] .

For	my	part	I	don't	like	roads	which	are	invariably	smooth	.
为了	我的	部分	我	不	喜欢	道路	哪个	是	总是	光滑的	.

就我个人而言，我不喜欢总是平坦的道路。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'sent] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][traɪ] [wʌnz] [lɪmz] [tuː] [mʌtʃ] [rauziz] [ænd; ənd] [in'spirits] [wʌn] .

A	little	ascent	which	does	not	try	one's	limbs	too	much	rouses	and	inspirits	one	.
一个	小的	上升	哪个	做	不是	尝试	一个人的	四肢	也	很多	唤醒	和	精神	一	.

一段不太费力的攀登，却能使人精神振奋、心情愉悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [wʌn'self] [strɔːŋ] ,

And	it	is	so	agreeable	to	find	oneself	strong	,
和	它	是	所以	同意	到	寻找	自己	强的	,

发现自己强大真是太好了。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][reɪn] , [ɔːr] [wɪnd] , [ɔːr] [hɪlz] .

and	able	to	go	on	and	on	in	spite	of	rain	,	or	wind	,	or	hills	.
和	有能力的	到	去	在	和	在	在	尽管如此	的	雨	,	或者	风	,	或者	丘陵	.

即使下雨、刮风或翻山越岭，也能继续前进。

" [hɜːr; hər] [braɪt] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [kwaɪt] [tʃɑːrmd] [piː)'ɛə] .

"	Her	bright	humour	and	courage	quite	charmed	Pierre	.
"	她	明亮的	幽默	和	勇气	相当	迷住了	皮埃尔	.

“她开朗的幽默感和勇气深深地打动了皮埃尔。”

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [raʊnd] [fræns] ? "

"	And	so	,	"	said	he	,	"	we	are	off	for	a	journey	round	France	?	"
"	和	所以	,	"	说	他	,	"	我们	是	离开	为了	一个	旅行	圆形的	法国	?	"

“所以，”他说，“我们要开始环游法国之旅了吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , [wiːv] [ə'raɪvd] .

"	No	,	no	,	we've	arrived	.
"	不	,	不	,	我们已经	到达的	.

“不，不，我们已经到了。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] , [eɪ] ?

You	won't	dislike	a	little	rest	,	eh	?
你	惯于	不喜欢	一个	小的	休息	,	嗯	?

你不会不喜欢休息一下吧?

[ænd; ənd] [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ,

And	now	,	tell	me	,
和	现在	,	告诉	我	,

现在，告诉我，

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [freʃ] ,

wasn't	it	worth	our	while	to	come	on	here	and	rest	in	such	a	nice	fresh	,
不是	它	值得	我们的	尽管	到	来	在	这里	和	休息	在	这样的	一个	好的	新鲜的	,

来这里休息一下，享受如此清新的空气，难道不值得吗?

['kwaɪət] [spɑːt] .

quiet	spot	.
安静的	点	.

安静的地方。

" [ʃiː; ʃi] ['nɪmbli] [spræŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pæθ] ,

"	She	nimbly	sprang	off	her	machine	and	,	bidding	him	follow	her	,	turned	into	a	path	,
"	她	敏捷地	弹簧	离开	她	机器	和	,	投标	他	跟随	她	,	转向	进入	一个	小路	,

她敏捷地从机器上跳下来，示意他跟上，然后转身走向一条小路。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['peɪsɪz] .

along	which	she	went	some	fifty	paces	.
沿着	哪个	她	去	一些	五十	步幅	.

她沿着这条路走了大约五十步。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] ['baɪsɪkəlz] [ə'genst] [sʌm; səm] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] ,

They	placed	their	bicycles	against	some	trees	,	and	then	found	themselves	in	a	little	clearing	,
他们	放置	他们的	自行车	反对	一些	树木	,	和	然后	成立	他们自己	在	一个	小的	清理	,

他们把自行车靠在树上，然后发现自己置身于一片小空地中。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] , ['liːfi] [nest] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv] .

the	most	exquisite	,	leafy	nest	that	one	could	dream	of	.
这	最多	精美的	,	绿叶	巢	那	一	可以	梦	的	.

一个精致无比、绿叶环绕的鸟巢，简直是梦寐以求的完美居所。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hɪr] [ə'suːmd] [æn; ən] ['æspekt] [ʌv; əv] [sɪ'kluːdɪd] ['sɑːvrɪn] ['bjuːti] .

The	forest	here	assumed	an	aspect	of	secluded	sovereign	beauty	.
这	森林	这里	假定	一个	方面	的	僻	主权	美丽	.

这里的森林呈现出一种与世隔绝、高贵典雅的美感。

[ðə; ði] ['spriŋtaid] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [juːθ] , [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd]

The	springtide	had	endowed	it	with	youth	,	the	foliage	was	light	and
这	春潮	有	捐赠	它	和	青年	,	这	叶子	曾是	光	和

['vɜːrdʒɪnl] ,

virginal	,
处女	,

春潮赋予它青春活力，树叶轻盈而翠绿。

[laɪk] ['delɪkət] [griːn] [leɪs] [flekt] [wɪð; wɪθ][goʊld][baɪ][ðə; ði] [sʌn] - ['reɪz] .

like	delicate	green	lace	flecked	with	gold	by	the	sun	-	rays	.
喜欢	精美的	绿色的	蕾丝	有斑点的	和	金子	经过	这	太阳	-	射线	.

宛如阳光下点缀着金色斑点的精致绿色蕾丝。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['θɪkɪt] [ə'roʊz][ə; eɪ] [breθ]

And	from	the	herbage	and	the	surrounding	thickets	arose	a	breath
和	从	这	草本植物	和	这	周围	灌木丛	出现	一个	气息

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

草丛和周围的灌木丛中升起了一股生命的气息。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

laden	with	all	the	powerful	aroma	of	the	earth	.
满载	和	全部	这	强大的	香气	的	这	地球	.

充满了泥土的浓郁芬芳。

" [its] [nɑːt] [tuː] [wɔːrm][æz; əz] [jet] , ['fɔːrtʃənətli] , " [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] ,

"	It's	not	too	warm	as	yet	,	fortunately	,	"	exclaimed	Marie	,
"	它是	不是	也	温暖的	作为	然而	,	幸运的是	,	"	惊呼	玛丽	,

“幸好现在还不太热，”玛丽说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [oʊk] - [triː] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

as	she	seated	herself	at	the	foot	of	a	young	oak	-	tree	,	against	which	she
作为	她	坐着	她自己	在	这	脚	的	一个	年轻的	橡木	-	树	,	反对	哪个	她

[lent] .

leant	.
倾斜	.

她坐在一棵小橡树下，倚靠着树干。

" [ɪn][dʒʊ'laɪ] ['leɪdiz] [get] ['ræðər] [red] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðɪs] [spɑːt] ,

"	In	July	ladies	get	rather	red	by	the	time	they	reach	this	spot	,
"	在	七月	女士们	得到	相当	红色的	经过	这	时间	他们	抵达	这	点	,

“七月份，女士们来到这里时，脸颊会变得很红。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['paʊdər] [kʌmz] [ɔːf][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	all	the	powder	comes	off	their	faces	.
和	全部	这	粉末	来	离开	他们的	面孔	.

他们脸上的粉都掉了。

[haʊ'evər] , [wʌn] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

However	,	one	can't	always	be	beautiful	.	"
然而	,	一	不能	总是	是	美丽的	.	"

然而，人不可能永远都漂亮。

" [wel] , [aɪm][nɑːt][koʊld][baɪ] ['eni] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] [pi(ː)'ɛə] ,

"	Well	,	I'm	not	cold	by	any	means	,	"	replied	Pierre	,
"	出色地	,	我是	不是	寒冷的	经过	任何	方法	,	"	回复	皮埃尔	,

“嗯，我一点也不冷，”皮埃尔回答说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

as	he	sat	at	her	feet	wiping	his	forehead	.
作为	他	卫星	在	她	脚	擦拭	他的	前额	.

他坐在她脚边，擦着额头的汗。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	**laughed**	**,**	**and**	**answered**	**that**	**she**	**had**	**never**	**before**	**seen**	**him**	**with**	**such**	**a**
她	笑了	,	和	回答	那	她	有	绝不	前	已见	他	和	这样的	一个

['kʌlər] .

colour	**.**
颜色	.

她笑着回答说，她以前从未见过他脸色这么红。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [laɪk] [tuː] [jʌŋ] [frendz] ,

Then	**they**	**began**	**to**	**talk**	**like**	**children**	**,**	**like**	**two**	**young**	**friends**	**,**
然后	他们	开始	到	讲话	喜欢	孩子们	,	喜欢	二	年轻的	朋友们	,

然后他们开始像孩子一样说话，像两个年轻的朋友一样。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pjʊrəl] [θɪŋz] .

finding	**a**	**source**	**of**	**gaiety**	**in**	**the**	**most**	**puerile**	**things**	**.**
寻找	一个	来源	的	欢乐	在	这	最多	幼稚的	事物	.

在最幼稚的事物中发现快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] , [haʊ'evər] ,

She	**was**	**somewhat**	**anxious**	**about**	**his**	**health**	**,**	**however**	**,**
她	曾是	有些	焦虑的	关于	他的	健康	,	然而	,

然而，她有些担心他的健康状况。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [soʊ] ['veri]

and	**would**	**not**	**allow**	**him**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**cool**	**shade**	**,**	**as**	**he**	**felt**	**so**	**very**
和	会	不是	允许	他	到	保持	在	这	凉爽的	阴影	,	作为	他	毛毡	所以	非常

[wɔːrm] .

warm	**.**
温暖的	.

因为他感觉很热，所以不让他待在凉爽的阴凉处。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['træŋkwilaiz, 'træn-][hɜːr; hər] ,

In	**order**	**to**	**tranquillise**	**her**	**,**
在	命令	到	镇静剂	她	,

为了让她平静下来，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [siːt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

he	**had**	**to**	**change**	**his**	**place**	**and**	**seat**	**himself**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**
他	有	到	改变	他的	地方	和	座位	他自己	和	他的	后退	到	这

[sʌn] .

sun	**.**
太阳	.

他不得不换个位置坐下，背对着太阳。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['spaɪdər] ,

Then	**a**	**little**	**later**	**he**	**saved**	**her**	**from**	**a**	**large**	**black**	**spider**	**,**
然后	一个	小的	之后	他	已保存	她	从	一个	大的	黑色的	蜘蛛	,

不久之后，他又救了她，让她免遭一只大黑蜘蛛的袭击。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvi] [her] [ɑːn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .

which	**had**	**caught**	**itself**	**in**	**the**	**wavy**	**hair**	**on**	**the**	**nape**	**of**	**her**	**neck**	**.**
哪个	有	捕捉	本身	在	这	波浪状	头发	在	这	颈背	的	她	脖子	.

它缠在了她后颈的波浪状头发里。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['neɪtʃər] [ˌriːə'piəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

At	**this**	**all**	**her**	**womanly**	**nature**	**reappeared**	**,**	**and**	**she**	**shrieked**	**with**	**terror**	**.**
在	这	全部	她	女性	自然	再次出现	,	和	她	尖叫	和	恐怖	.

这时，她所有的女性本能都重新显露出来，她惊恐地尖叫起来。

" [haʊ] ['stuːpɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər] !

"	**How**	**stupid**	**it**	**was**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**a**	**spider**	**!**
"	如何	愚蠢的	它	曾是	到	是	害怕的	的	一个	蜘蛛	!

害怕蜘蛛真是太愚蠢了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] ; [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə][ˈmæstər]
" she exclaimed a moment afterwards ; yet , in spite of her efforts to master
" 她 惊呼 一个 片刻 然后 ; 然而 , 在 尽管如此 的 她 努力 到 掌握
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

“她片刻后惊呼道；然而，尽管她努力克制自己，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
she remained pale and trembling .
她 剩余 苍白 和 发抖 .

她脸色苍白，浑身颤抖。

[ˈsaɪləns] [æt; ət][læst] [fel] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Silence at last fell between them , and they looked at one another with a
沉默 在 最后的 跌倒 之间 他们 , 和 他们 看起来 在 一 其他 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

两人之间终于陷入了沉默，他们相视一笑。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdelɪkət] [ˈgriːnəri] [ðeɪ] [felt] [drɔːn] [təˈgeðər] [baɪ][fræŋk] [əˈfekʃ(ə)n] —
In the midst of that delicate greenery they felt drawn together by frank affection —
在 这 中间 的 那 精美的 绿植 他们 毛毡 绘制 一起 经过 坦率 感情 —
[ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
the affection of brother and sister ,
这 感情 的 兄弟 和 姐姐 ,

在那片葱郁的绿荫中，他们被真挚的感情——兄妹之情——紧紧联系在一起。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
so it seemed to them .
所以 它 似乎 到 他们 .

在他们看来，确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [məˈriː] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][piː)ˈɛə] ,
It made Marie very happy to think that she had taken an interest in Pierre ,
它 制成 玛丽 非常 快乐的 到 思考 那 她 有 已采取 一个 兴趣 在 皮埃尔 ,

想到自己对皮埃尔产生了兴趣，玛丽感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [helθ] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] .
and that his return to health was largely her own work .
和 那 他的 返回 到 健康 曾是 很大程度上 她 自己的 工作 .

而他的康复很大程度上要归功于她自己。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər] [aɪz] [ˈnevər] [fel] , [ðer; ðər][hændz] [ˈnevər] [met] ,
However , their eyes never fell , their hands never met ,
然而 , 他们的 眼睛 绝不 跌倒 , 他们的 双手 绝不 遇见 ,

然而，他们的目光从未落下，他们的手也从未相触。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [pjʊr] ,
even as they sat there toying with the grass , for they were as pure ,
甚至 作为 他们 卫星 那里 玩具 和 这 草 , 为了 他们 是 作为 纯的 ,

即使他们坐在那里玩弄青草，因为他们纯洁无瑕。

[æz; əz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)l] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [oʊks] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
as unconscious of all evil , as were the lofty oaks around them .
作为 无意识 的 全部 邪恶的 , 作为 是 这 高远 橡树 大约 他们 .

就像周围高大的橡树一样，他们对一切邪恶浑然不觉。

[æt; ət] [læst] [məˈriː] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] .
At last Marie noticed that time was flying .
在 最后的 玛丽 注意到 那 时间 曾是 飞行 .

玛丽终于意识到时间过得飞快。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə] [lʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	You	know	that	they	expect	us	back	to	lunch	,	"	she	exclaimed	.
"	你	知道	那	他们	预计	我们	后退	到	午餐	,	"	她	惊呼	.

“你知道他们希望我们回去吃午饭，”她惊呼道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] .

"	We	ought	to	be	off	.
"	我们	应该	到	是	离开	.

我们应该出发了。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [roʊz] , [wiːld] [ðer; ðər] ['baɪsɪkəlz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

"	Thereupon	they	rose	,	wheeled	their	bicycles	back	to	the	highway	,
"	于是	他们	玫瑰	,	带轮子的	他们的	自行车	后退	到	这	公路	,

于是他们起身，推着自行车回到公路上。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ɔːf] [ə'gen] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [pæst] [ðə; ði] [loʊʒz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [seɪnt] -

and	starting	off	again	at	a	good	pace	passed	the	Loges	and	reached	Saint	-
和	开始	离开	再次	在	一个	好的	步伐	通过了	这	日志	和	达到	圣	-

[dʒɜ'meɪn] [baɪ] [ðə; ði] [faɪn] ['ævənuː] [wɪtʃ] [kən'dʌkts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

Germain	by	the	fine	avenue	which	conducts	to	the	chateau	.
杰曼	经过	这	美好的	大街	哪个	进行	到	这	城堡	.

然后，他又以不错的速度重新出发，经过洛日，沿着通往城堡的优美大道到达圣日耳曼。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrmd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ə'gen] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [laɪk] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['iːkwəl]

It	charmed	them	to	take	their	course	again	side	by	side	,	like	birds	of	equal
它	迷住了	他们	到	拿	他们的	课程	再次	边	经过	边	,	喜欢	鸟类	的	平等的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

它让他们心生欢喜，再次并肩前行，如同飞行姿态一致的鸟儿。

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['belz] ['dʒɪŋgld] , [ðer; ðər] [tʃeɪnz] ['rʌsld] ['laɪtli] ,

Their	little	bells	jingled	,	their	chains	rustled	lightly	,
他们的	小的	铃铛	叮当作响	,	他们的	链条	沙沙作响	轻轻	,

它们的小铃铛叮当作响，它们的锁链轻轻沙沙作响，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [swept] [pæst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [tɔːk] , [kwaɪt] [æt; ət]

and	a	fresh	breeze	swept	past	them	as	they	resumed	their	talk	,	quite	at
和	一个	新鲜的	微风	扫荡	过去的	他们	作为	他们	恢复	他们的	讲话	,	相当	在

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

一阵清风拂过，他们轻松地继续交谈着。

[ænd; ənd] [soʊ] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]

and	so	linked	together	by	friendship	that	they	seemed	far	removed	from	all	the
和	所以	链接	一起	经过	友谊	那	他们	似乎	远的	已移除	从	全部	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

rest	of	the	world	.
休息	的	这	世界	.

他们之间因为友谊而紧密相连，仿佛与世隔绝。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] [tuː; tə] ['pærɪs] ,

They	took	the	train	from	Saint	-	Germain	to	Paris	,
他们	采取	这	火车	从	圣	-	杰曼	到	巴黎	,

他们从圣日耳曼乘火车前往巴黎。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [pi(ː)'ɛə] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [ðæt] [mɜ'iːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['pəːpliŋ] .

and	on	the	journey	Pierre	suddenly	noticed	that	Marie's	cheeks	were	purpling	.
和	在	这	旅行	皮埃尔	突然	注意到	那	玛丽的	脸颊	是	紫化	.

旅途中，皮埃尔突然注意到玛丽的脸颊泛起了紫红。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

There	were	two	ladies	with	them	in	the	compartment	.
那里	是	二	女士们	和	他们	在	这	隔间	.

车厢里还有两位女士与他们同在。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [soʊ][juː; jʊ] [fiːl] [wɔːrm] [ɪn][jʊr; jər][tɜːrn] [naʊ] ?

"	Ah	!	"	said	he	,	"	so	you	feel	warm	in	your	turn	now	?
"	啊	!	"	说	他	,	"	所以	你	感觉	温暖的	在	你的	转动	现在	?

“啊！”他说，“现在轮到你感到温暖了吗？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][prəu'testid][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['braɪtli]

"	But	she	protested	the	contrary	,	her	face	glowing	more	and	more	brightly
"	但	她	抗议	这	相反	,	她	脸	发光	更多的	和	更多的	明亮地

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

as	she	spoke	,
作为	她	辐	,

但她却极力否认，说话间她的脸越发容光焕发。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] .

as	if	some	sudden	feeling	of	shame	quite	upset	her	.
作为	如果	一些	突然	感觉	的	耻辱	相当	沮丧的	她	.

仿佛突然涌起一股羞耻感，让她非常难过。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][wɔːrm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [dʒʌst] [fiːl] [maɪ][hændz] . . . .

"	No	,	I'm	not	warm	,	"	said	she	;	"	just	feel	my	hands	.	.	.	.
"	不	,	我是	不是	温暖的	,	"	说	她	;	"	只是	感觉	我的	双手	.	.	.	.

“不，我不热，”她说，“摸摸我的手……”

[bʌt; bət] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [blʌʃ] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

But	how	ridiculous	it	is	to	blush	like	this	without	any	reason	for	it	!
但	如何	荒谬的	它	是	到	脸红	喜欢	这	没有	任何	原因	为了	它	!

无缘无故脸红也太荒唐了吧！

" [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .

"	He	understood	her	.
"	他	理解	她	.

他理解她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'vɑːlənteri] ['blʌʃɪŋ] [fɪts] [wɪtʃ] [soʊ] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

This	was	one	of	those	involuntary	blushing	fits	which	so	distressed	her	,	and
这	曾是	一	的	那些	非自愿	脸红	适合	哪个	所以	苦恼	她	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这是她经常会不由自主地脸红，这让她非常苦恼，而且，

[æz; əz] [mɪr] - [grænd][hæd; həd] [ri'mɑːkt] , [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [tʃiːks] .

as	Mere	-	Grand	had	remarked	,	brought	her	heart	to	her	very	cheeks	.
作为	仅仅	-	盛大	有	评论	,	带来	她	心	到	她	非常	脸颊	.

正如梅尔-格兰德所说，这让她心头一暖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [sed] .

There	was	no	cause	for	it	,	as	she	herself	said	.
那里	曾是	不	原因	为了	它	,	作为	她	她自己	说	.

正如她自己所说，这完全没有理由。

['æftər] ['slʌmbɜːɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['ɪnəsns] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd]

After	slumbering	in	all	innocence	in	the	solitude	of	the	forest	her	heart	had
后	沉睡	在	全部	无辜	在	这	孤独	的	这	森林	她	心	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biːt] ,

begun	to	beat	,
开始	到	打	,

在森林的静谧中沉睡许久后，她的心脏开始跳动。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr'self] .
despite herself .
尽管 她自己 .

尽管她自己并不情愿。

['miːntaɪm] , ['oʊvər]['jɑːndər][æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] , [ˌ^iː'jəum] [hæd; həd][spent][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]
Meantime , over yonder at Montmartre , Guillaume had spent his morning in
与此同时 , 超过 远处 在 蒙马特 , 纪尧姆 有 花费 他的 早晨 在
[prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['paʊdər] ,
preparing some of that mysterious powder ,
准备 一些 的 那 神秘 粉末 ,

与此同时，在蒙马特高地，纪尧姆花了一上午的时间准备那种神秘的粉末。

[ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːld] [ˌʌp'sterz] [ɪn] [mɪr] - ['grændz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
the cartridges of which he concealed upstairs in Mere - Grand's bedroom .
这 墨盒 的 哪个 他 暗 楼上 在 仅仅 - 格兰德的 卧室 .

他把这些弹药藏在了楼上梅尔-格兰德的卧室里。

[greɪt] ['deɪndʒər] [ə'tendid] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃər] .
Great danger attended this manufacture .
伟大的 危险 参加 这 生产 .

这种生产方式存在极大的危险。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [fər'getflnəs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] , ['eni] [dɪ'leɪ] ,
The slightest forgetfulness while he was manipulating the ingredients , any delay ,
这 丝毫 健忘 尽管 他 曾是 操纵 这 原料 , 任何 延迟 ,
[tuː] , [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][tæp] ,
too , in turning off a tap ,
也 , 在 转弯 离开 一个 轻敲 ,

他在处理食材时哪怕有最轻微的疏忽，或者关水龙头时哪怕有丝毫的延迟，都会酿成大祸。

[maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] ,
might lead to a terrible explosion ,
可能 带领 到 一个 糟糕的 爆炸 ,

可能导致可怕的爆炸，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
which would annihilate the building and all who might be in it .
哪个 会 歼灭 这 建筑 和 全部 WHO 可能 是 在 它 .

这将摧毁整栋建筑物以及其中所有人员。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,
For this reason he preferred to work when he was alone ,
为了 这 原因 他 首选 到 工作 什么时候 他 曾是 独自的 ,

因此，他更喜欢独自工作。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
so that on the one hand there might be no danger for others ,
所以 那 在 这 一 手 那里 可能 是 不 危险 为了 其他的 ,

一方面，这样可能不会对他人造成危险；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [les] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm]
and on the other less likelihood of his own attention being diverted from
和 在 这 其他 较少的 可能性 的 他的 自己的 注意力 存在 改道 从
[hɪz; ɪz][tæsk] .
his task .
他的 任务 .

另一方面，他自己的注意力不太可能从任务中分散。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
That morning , as it happened , his three sons were working in the room ,
那 早晨 , 作为 它 发生 , 他的 三 儿子们 是 在职的 在 这 房间 ,

那天早上，碰巧他的三个儿子正在房间里干活。

[ænd; ənd] [mɪr] - [grænd][sæt] ['soʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

and	Mere	-	Grand	sat	sewing	near	the	furnace	.
和	仅仅	-	盛大	卫星	缝纫	靠近	这	炉	.

梅尔-格兰德坐在炉子旁缝纫。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['skersli] ['evər] [left] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

Truth	to	tell	,	she	did	not	count	,	for	she	scarcely	ever	left	her	place	,
真相	到	告诉	,	她	做过	不是	数数	,	为了	她	几乎	曾经	左边	她	地方	,

说实话，她不算在内，因为她几乎从不离开自己的位置。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] [greɪt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['perəl] .

feeling	quite	at	ease	there	,	however	great	might	be	the	peril	.
感觉	相当	在	舒适	那里	,	然而	伟大的	可能	是	这	危险	.

尽管危险可能很大，但在那儿却感觉很自在。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

Indeed	,	she	had	become	so	well	acquainted	with	the	various	phases	of
的确	,	她	有	变得	所以	出色地	熟人	和	这	各种各样的	阶段	的

[giˈjɔːmz] ['delɪkət] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ,

Guillaume's	delicate	operations	,
纪尧姆的	精美的	运营	,

事实上，她对纪尧姆各项精细手术的各个阶段都非常熟悉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ]

and	their	terrible	possibilities	,	that	she	would	occasionally	give	him	a	helping
和	他们的	糟糕的	可能性	,	那	她	会	偶尔	给	他	一个	帮助

[hænd] .

hand	.
手	.

以及由此产生的可怕可能性，她偶尔会帮他一把。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['mendɪŋ] [sʌm; səm] [haʊs] ['lɪnɪn] ,

That	morning	,	as	she	sat	there	mending	some	house	linen	,
那	早晨	,	作为	她	卫星	那里	修补	一些	房子	亚麻布	,

那天早上，她坐在那里缝补一些家用亚麻布时，

— [hɜːr; hər] ['aɪsaɪt] [stɪl] ['biːɪŋ] [soʊ] [kiːn] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr]

—	her	eyesight	still	being	so	keen	that	in	spite	of	her	seventy	years	she	wore
—	她	视力	仍然	存在	所以	敏锐的	那	在	尽管如此	的	她	七十	年	她	穿着

[noʊ]

no
不

——尽管她已七十岁高龄，但她的视力依然非常敏锐，所以她没有……

['spektəklz] , — [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌʌiː'jəum] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]

spectacles	,	—	she	now	and	again	glanced	at	Guillaume	as	if	to	make	sure
眼镜	,	—	她	现在	和	再次	瞥了一眼	在	纪尧姆	作为	如果	到	制作	当然

[ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] ['nʌθɪŋ] .

that	he	forgot	nothing	.
那	他	忘了	没有什么	.

她戴着眼镜，时不时地瞥一眼纪尧姆，好像要确保他没有忘记什么。

[ðen] ['fiːlɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [bend] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] .

Then	feeling	satisfied	,	she	would	once	more	bend	over	her	work	.
然后	感觉	使满意	,	她	会	一次	更多的	弯曲	超过	她	工作	.

然后，她感到满意，便会再次俯身工作。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

She	remained	very	strong	and	active	.
她	剩余	非常	强的	和	积极的	.

她依然非常强壮，精力充沛。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ɔːl][hɜːr; hər] [tiːθ] ,

Her	hair	was	only	just	turning	white	,	and	she	had	kept	all	her	teeth	,
她	头发	曾是	仅有的	只是	转弯	白色的	,	和	她	有	保留	全部	她	牙齿	,

她的头发才刚刚开始变白，而且牙齿都还在。

[waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [lʊkt] [rɪ'faɪnd] ,

while	her	face	still	looked	refined	,
尽管	她	脸	仍然	看起来	精制	,

虽然她的容貌依然精致，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['wɪðərɪŋ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

though	it	was	slowly	withering	with	age	and	had	acquired	an	expression
尽管	它	曾是	缓慢地	枯萎	和	年龄	和	有	获得	一个	表达

[ʌv; əv][sʌm; səm] [sɪ'verəti] .

of	some	severity	.
的	一些	严重性	.

虽然它随着年龄的增长而慢慢枯萎，并且呈现出一些严重的形态。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] ;

As	a	rule	she	was	a	woman	of	few	words	;
作为	一个	规则	她	曾是	一个	女士	的	很少	字	;

她通常是个少言寡语的人；

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] .

her	life	was	one	of	activity	and	good	management	.
她	生活	曾是	一	的	活动	和	好的	管理	.

她的一生充实而富有条理。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] , [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] ['riːz(ə)n] , ['enərdʒi][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

When	she	opened	her	lips	it	was	usually	to	give	advice	,	to	counsel	reason	,	energy	and	courage	.
什么时候	她	打开	她	嘴唇	它	曾是	通常	到	给	建议	,	到	法律顾问	原因	,	活力	和	勇气	.

她开口说话时，通常是为了给出建议，劝诫人们理性、活力和勇气。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['tæsɪtɜːrn][ðæn; ðən]['evər] ,

For	some	time	past	she	had	been	growing	more	taciturn	than	ever	,
为了	一些	时间	过去的	她	有	到过	生长	更多的	沉默寡言	比	曾经	,

近段时间以来，她变得越来越沉默寡言。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['mætərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [hɜːr; hər][soʊl] [tʃɑːrdʒ] ;

as	if	all	her	attention	were	claimed	by	the	household	matters	which	were	in	her	sole	charge	;
作为	如果	全部	她	注意力	是	声称	经过	这	家庭	事情	哪个	是	在	她	唯一	收费	;

仿佛她所有的注意力都被她一人负责的家务事占据了；

[stɪl] , [hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] [wʊd] [rest] ['θɔːtfəli] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] ,

still	,	her	fine	eyes	would	rest	thoughtfully	on	those	about	her	,	on	the	three	young	men	,
仍然	,	她	美好的	眼睛	会	休息	深思熟虑	在	那些	关于	她	,	在	这	三	年轻的	男人	,

然而，她那双美丽的眼睛却会若有所思地落在周围的人身上，落在那三个年轻男子身上。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˌ^iːˈjəum] , [məˈriː] [ænd; ənd][piː)ˈɛə] , [huː] [ɔːl] [əuˈbeid] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

and	on	Guillaume	,	Marie	and	Pierre	,	who	all	obeyed	her	as	if	she	were
和	在	纪尧姆	,	玛丽	和	皮埃尔	,	WHO	全部	服从	她	作为	如果	她	是

[ðer; ðər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [kwiːn] .

their	acknowledged	queen	.
他们的	已确认	女王	.

而纪尧姆、玛丽和皮埃尔都像对待女王一样服从她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['pensɪv] [wei] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɔːˈsɔː] ['sɜːrt(ə)n]

If	she	looked	at	them	in	that	pensive	way	,	was	it	that	she	foresaw	certain
如果	她	看起来	在	他们	在	那	沉思的	方式	,	曾是	它	那	她	预见	肯定

['tʃeɪndʒɪz] ,

changes	,
变化	,

如果她用那种若有所思的眼神看着他们，是不是意味着她预见到了某些变化?

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈkɑːnʃəs] ?

and	noticed	certain	incidents	of	which	the	others	remained	unconscious	?
和	注意到	肯定	事件	的	哪个	这	其他的	剩余	无意识	?

并且注意到了一些其他人当时处于昏迷状态的事件?

[pərˈhæps][soʊ] .

Perhaps	so	.
也许	所以	.

或许如此。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] ['iːv(ə)n]['greɪvər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈtentɪv] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pæst] .

At	all	events	she	became	even	graver	,	and	more	attentive	than	in	the	past	.
在	全部	活动	她	成为	甚至	刻刀	,	和	更多的	细心	比	在	这	过去的	.

总之，她变得比以前更加严肃、更加专注了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊər] [tuː; tə] [straɪk] [wen] [ɔːl][hɜːr; hər]

It	was	as	if	she	were	waiting	for	some	hour	to	strike	when	all	her
它	曾是	作为	如果	她	是	等待	为了	一些	小时	到	罢工	什么时候	全部	她

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] .

wisdom	and	authority	would	be	required	.
智慧	和	权威	会	是	必需的	.

她仿佛在等待某个时刻，准备运用她所有的智慧和权威去应对挑战。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ˌ^iːˈjəum] , " [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [lʊkt] [ʌp]

"	Be	careful	,	Guillaume	,	"	she	at	last	remarked	,	as	she	once	more	looked	up
"	是	小心	,	纪尧姆	,	"	她	在	最后的	评论	,	作为	她	一次	更多的	看起来	向上

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

from	her	sewing	.
从	她	缝纫	.

“小心点，纪尧姆，”她最后说道，同时再次从缝纫中抬起头来。

" [juː; jʊ] [siːm] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	You	seem	absent	-	minded	this	morning	.
"	你	似乎	缺席的	-	有思想	这	早晨	.

你今天早上好像心不在焉的。

[ɪz] ['eniθɪŋ] ['wɜːrɪɪŋ] [juː; jʊ] ?

Is	anything	worrying	you	?
是	任何事物	令人担忧	你	?

你有什么烦心事吗?

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	He	glanced	at	her	with	a	smile	.
"	他	瞥了一眼	在	她	和	一个	微笑	.

他笑着看了她一眼。

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	nothing	,	I	assure	you	,	"	he	replied	.
"	不	,	没有什么	,	我	保证	你	,	"	他	回复	.

“不，什么事都没有，我向你保证，”他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [mə'riː] ,

"	But	I	was	thinking	of	our	dear	Marie	,
"	但	我	曾是	思维	的	我们的	亲爱的	玛丽	,

但我当时想的是我们亲爱的玛丽，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪn] [ðɪs] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

who	was	so	glad	to	go	off	to	the	forest	in	this	bright	sunshine	.
WHO	曾是	所以	高兴的	到	去	离开	到	这	森林	在	这	明亮的	阳光	.

谁那么高兴能在这样明媚的阳光下去森林里玩呢?

" [æn'twɑːn] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [rɪ'meɪnd]

"	Antoine	,	who	heard	the	remark	,	raised	his	head	,	while	his	brothers	remained
"	安托万	,	WHO	听到	这	评论	,	提高	他的	头	,	尽管	他的	兄弟	剩余

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

absorbed	in	their	work	.
吸收	在	他们的	工作	.

安托万听到这话，抬起了头，而他的兄弟们仍然专心致志地干着活。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [blɑːk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	What	a	pity	it	is	that	I	had	this	block	to	finish	,	"	said	he	;
"	什么	一个	遗憾	它	是	那	我	有	这	堵塞	到	结束	,	"	说	他	;

“真可惜，我还要完成这块砖，”他说；

" [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

"	I	would	willingly	have	gone	with	her	.	"
"	我	会	心甘情愿	有	已消失	和	她	.	"

“我本来很乐意和她一起去。”

" [oʊ] , [noʊ] ['mætər] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kwaɪətli] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	Oh	,	no	matter	,	"	his	father	quietly	rejoined	.
"	哦	,	不	事情	,	"	他的	父亲	悄悄	重新加入	.

“哦，没关系，”他父亲平静地回答道。

" [piː)'ɛə][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kɔːʃəs] .

"	Pierre	is	with	her	,	and	he	is	very	cautious	.
"	皮埃尔	是	和	她	,	和	他	是	非常	谨慎	.

“皮埃尔和她在一起，他非常谨慎。”

" [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [mɪr] - [grænd] [kən'tɪnjuːd] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [ˌ^iː'jəum] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌns]

"	For	another	moment	Mere	-	Grand	continued	scrutinising	Guillaume	;	then	she	once
"	为了	其他	片刻	仅仅	-	盛大	持续	仔细审查	纪尧姆	;	然后	她	一次

[mɔːr] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

more	reverted	to	her	sewing	.
更多的	恢复	到	她	缝纫	.

“梅尔-格兰德又仔细打量了纪尧姆一会儿；然后她又继续缝纫。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] [sʌtʃ] [sweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['inmeits] ,

If	she	exercised	such	sway	over	the	home	and	all	its	inmates	,
如果	她	锻炼	这样的	摇摆	超过	这	家	和	全部	它是	囚犯	,

如果她对整个家庭及其所有成员都拥有如此大的影响力，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

it	was	by	reason	of	her	long	devotion	,	her	intelligence	,	and	the
它	曾是	经过	原因	的	她	长的	虔诚	,	她	智力	,	和	这

['kaɪndlinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ruːld] .

kindliness	with	which	she	ruled	.
善良	和	哪个	她	裁决	.

这是因为她长久的奉献精神、她的智慧以及她仁慈的统治方式。

[ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ɔ:l] ['soʊʃ(ə)l] [kənˌvenʃə'nælɪti:z] ,

Uninfluenced	**by**	**any**	**religious**	**faith**	**,**	**and**	**disregarding**	**all**	**social**	**conventionalities**	**,**
未受影响	经过	任何	宗教	信仰	,	和	不予理会	全部	社会的	惯例	,

不受任何宗教信仰的影响，也无视所有社会习俗，

[hɜ:r; hər] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

her	**guiding**	**principle**	**in**	**everything**	**was**	**the**	**theory**	**of**	**human**	**justice**	**which**	**she**
她	指导	原则	在	一切	曾是	这	理论	的	人类	正义	哪个	她

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['æftər] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] ['gri:vəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd]

had	**arrived**	**at**	**after**	**suffering**	**so**	**grievously**	**from**	**the**	**injustice**	**that**	**had**
有	到达的	在	后	痛苦	所以	严重地	从	这	不公正	那	有

[kɪld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

killed	**her**	**husband**	**.**
被杀	她	丈夫	.

她做事的指导原则是人类正义理论，这是她在遭受丈夫因不公正而丧命的巨大痛苦之后得出的结论。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [vju:z] ['ɪntu:] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]

She	**put**	**her**	**views**	**into**	**practice**	**with**	**wonderful**	**courage**	**,**	**knowing**	**nothing**	**of**	**any**
她	放	她	浏览	进入	实践	和	精彩的	勇气	,	会心	没有什么	的	任何

['predʒudisiz] ,

prejudices	**,**
偏见	,

她以惊人的勇气将自己的观点付诸实践，完全不顾任何偏见。

[bʌt; bət] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['du:ti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] .

but	**accomplishing**	**her**	**duty**	**,**	**such**	**as**	**she**	**understood**	**it**	**,**	**to**	**the**	**very**	**end**	**.**
但	完成	她	责任	,	这样的	作为	她	理解	它	,	到	这	非常	结尾	.

但她尽职尽责，直至最后一刻，完成了她所理解的职责。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fɜ:rst] [dɪ'voʊtɪd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

And	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**she**	**had**	**first**	**devoted**	**herself**	**to**	**her**	**husband**	**,**
和	在	这	相同的	方式	作为	她	有	第一的	奉献	她自己	到	她	丈夫	,

就像她当初全心全意侍奉丈夫一样，

[ænd; ənd] [nekst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [soʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [hɜ:r'self] [tu:; tə]

and	**next**	**to**	**her**	**daughter**	**Marguerite**	**,**	**so**	**at**	**present**	**she**	**devoted**	**herself**	**to**
和	下一个	到	她	女儿	玛格丽特	,	所以	在	展示	她	奉献	她自己	到

[ˌ^i:'jəum] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .

Guillaume	**and**	**his**	**sons**	**.**
纪尧姆	和	他的	儿子们	.

除了女儿玛格丽特之外，她现在还全身心投入到纪尧姆和他的儿子们的生活中。

[pi(:)'ɛə] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fɜ:rst] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] , [hæd; həd] [naʊ] , [tu:] ,

Pierre	**,**	**whom**	**she**	**had**	**first**	**studied**	**with**	**some**	**anxiety**	**,**	**had**	**now**	**,**	**too**	**,**
皮埃尔	,	谁	她	有	第一的	研究	和	一些	焦虑	,	有	现在	,	也	,

她最初带着些许焦虑研究皮埃尔，现在也同样如此。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fæməli] , [ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [relm] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

become	**a**	**member**	**of**	**her**	**family**	**,**	**a**	**dweller**	**in**	**the**	**little**	**realm**	**of**	**happiness**
变得	一个	成员	的	她	家庭	,	一个	居住者	在	这	小的	领域	的	幸福

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ru:ld] .

which	**she**	**ruled**	**.**
哪个	她	裁决	.

成为她家庭的一员，成为她统治的小小幸福王国的居民。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['daʊtləs] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	**had**	**doubtless**	**found**	**him**	**worthy**	**of**	**admission**	**into**	**it**	**,**
她	有	毫无疑问	成立	他	值得	的	入学	进入	它	,

她无疑认为他有资格加入其中。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .

though	she	did	not	reveal	the	reason	why	.
尽管	她	做过	不是	揭示	这	原因	为什么	.

但她没有透露原因。

['æftər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [sed] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə]

After	days	and	days	of	silence	she	had	simply	said	,	one	evening	,	to
后	天	和	天	的	沉默	她	有	简单地	说	,	一	晚上	,	到

[ˌʌiː'jəum] ,

Guillaume	,
纪尧姆	,

沉默了数日之后，一天晚上，她突然对纪尧姆说道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

that	he	had	done	well	in	bringing	his	brother	to	live	among	them	.
那	他	有	完毕	出色地	在	带来	他的	兄弟	到	居住	之中	他们	.

他认为他做得很好，成功地把他的兄弟带到他们中间生活。

[taɪm] [fluː] [baɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

Time	flew	by	as	she	sat	sewing	and	thinking	.
时间	飞翔	经过	作为	她	卫星	缝纫	和	思维	.

她一边缝纫一边思考，时间飞逝。

[tɔːrdz] [nuːn] [ˌʌiː'jəum] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] , ['sʌd(ə)nli] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Towards	noon	Guillaume	,	who	was	still	at	work	,	suddenly	remarked	to	her	:
向	中午	纪尧姆	,	WHO	曾是	仍然	在	工作	,	突然	评论	到	她	:

临近中午时分，仍在工作的纪尧姆突然对她说：

" [æz; əz] [məˈriː] [ænd; ənd][piː)'ɛə] ['hævnt] [kʌm] [bæk] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [let][ðə; ði] [lʌntʃ] [weɪt]

"	As	Marie	and	Pierre	haven't	come	back	,	we	had	better	let	the	lunch	wait
"	作为	玛丽	和	皮埃尔	还没有	来	后退	,	我们	有	更好的	让	这	午餐	等待

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

a	little	while	.
一个	小的	尽管	.

“由于玛丽和皮埃尔还没有回来，我们最好还是让午餐再等等吧。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] .

Besides	,	I	should	like	to	finish	what	I'm	about	.
除了	,	我	应该	喜欢	到	结束	什么	我是	关于	.

此外，我还想完成我正在做的事情。

" [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ðen] [ɪ'læpst] .

"	Another	quarter	of	an	hour	then	elapsed	.
"	其他	四分之一	的	一个	小时	然后	过去	.

又过了十五分钟。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [roʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

Finally	,	the	three	young	men	rose	from	their	work	,
最后	,	这	三	年轻的	男人	玫瑰	从	他们的	工作	,

最后，三个年轻人从工作中起身离开。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz][æt; ət][ə; eɪ][tæp][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	went	to	wash	their	hands	at	a	tap	in	the	garden	.
和	去	到	洗	他们的	双手	在	一个	轻敲	在	这	花园	.

然后他们走到花园里的水龙头边洗手。

" [məˈriː] [ɪz] ['veri] [leɪt] , " [naʊ] [riˈmɑːkt] [mɪr] - [grænd] .

"	Marie	is	very	late	,	"	now	remarked	Mere	-	Grand	.
"	玛丽	是	非常	晚的	,	"	现在	评论	仅仅	-	盛大	.

“玛丽来晚了，”梅尔-格兰德说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

"	We	must	hope	that	nothing	has	happened	to	her	.	"
"	我们	必须	希望	那	没有什么	有	发生	到	她	.	"

我们只能祈祷她平安无事。

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [soʊ] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ˌʌiː'jəum] .

"	Oh	!	she	rides	so	well	,	"	replied	Guillaume	.
"	哦	!	她	骑行	所以	出色地	,	"	回复	纪尧姆	.

“哦！她骑得真好，”纪尧姆回答道。

" [aɪm] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][piː)'ɛə] .

"	I'm	more	anxious	on	account	of	Pierre	.
"	我是	更多的	焦虑的	在	帐户	的	皮埃尔	.

“我更担心皮埃尔。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ə'gen] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

"	At	this	the	old	lady	again	fixed	her	eyes	on	him	,	and	said	:
"	在	这	这	老的	女士	再次	固定的	她	眼睛	在	他	,	和	说	:

“这时，老太太又把目光转向他，说道：

" [bʌt; bət] [mə'riː] [wɪl] [hæv; həv] ['gaɪdɪd] [piː)'ɛə] ; [ðeɪ] [ɔːl'redi] [raɪd] ['veri] [wel] [tə'geðər] . "

"	But	Marie	will	have	guided	Pierre	;	they	already	ride	very	well	together	.	"
"	但	玛丽	将要	有	引导	皮埃尔	;	他们	已经	骑	非常	出色地	一起	.	"

“但玛丽会指导皮埃尔；他们俩配合得非常好。”

" [noʊ] [daʊt] ; [stɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] [pliːzd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [hoʊm] .

"	No	doubt	;	still	I	should	be	better	pleased	if	they	were	back	home	.
"	不	怀疑	;	仍然	我	应该	是	更好的	高兴	如果	他们	是	后退	家	.

“毫无疑问；不过，如果他们能回家，我会更高兴。”

" [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['fænsiɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [bel] , [hiː; hi] [kɔːld]

"	Then	all	at	once	,	fancying	that	he	heard	the	ring	of	a	bicycle	bell	,	he	called
"	然后	全部	在	一次	,	幻想	那	他	听到	这	戒指	的	一个	自行车	钟	,	他	称为

[aʊt] :

out	:
出去	:

“突然间，他仿佛听到了自行车铃声，便喊道：”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	There	they	are	!
"	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

" [ænd; ənd] [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	And	forgetting	everything	else	in	his	satisfaction	,
"	和	遗忘	一切	别的	在	他的	满意	,

“沉浸在满足感中，忘记了其他一切，

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]

he	quitted	his	furnace	and	hastened	into	the	garden	in	order	to	meet	them
他	辞职	他的	炉	和	加快	进入	这	花园	在	命令	到	见面	他们

.

:
.

他放下炉子，匆匆跑进花园去迎接他们。

[mɪr] - [grænd] , [left] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːd] ['soʊɪŋ] ,

Mere	-	Grand	,	left	to	herself	,	quietly	continued	sewing	,
仅仅	-	盛大	,	左边	到	她自己	,	悄悄	持续	缝纫	,

梅尔-格兰德独自一人时，静静地继续缝纫。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [gi'jɔ:mz] ['paʊdər] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə]

without	a	thought	that	the	manufacture	of	Guillaume's	powder	was	drawing	to
没有	一个	想法	那	这	生产	的	纪尧姆的	粉末	曾是	绘画	到

[æn; ən] [end] [ɪn] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

an	end	in	an	apparatus	near	her	.
一个	结尾	在	一个	设备	靠近	她	.

她丝毫没有想到，在她附近的一台装置里，纪尧姆火药的生产即将结束。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [wen] [ˌ^i:'jəum] [keɪm] [bæk] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

A	couple	of	minutes	later	,	however	,	when	Guillaume	came	back	,	saying	that	he
一个	夫妻	的	分钟	之后	,	然而	,	什么时候	纪尧姆	来了	后退	,	说	那	他

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

had	made	a	mistake	,
有	制成	一个	错误	,

然而，几分钟后，当纪尧姆回来时，他说他犯了个错误，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['restɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [kwaɪt] ['lɪvɪd] .

his	eyes	suddenly	rested	on	his	furnace	,	and	he	turned	quite	livid	.
他的	眼睛	突然	休息	在	他的	炉	,	和	他	转向	相当	铁青	.

他的目光突然落在了炉子上，顿时怒火中烧。

[bri:f] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ðɪ] [ɪg'zækt] ['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri]

Brief	as	had	been	his	absence	the	exact	moment	when	it	was	necessary
简短的	作为	有	到过	他的	缺席	这	精确的	片刻	什么时候	它	曾是	必要的

[tu:; tə] [tɜ:rn] [ɔ:f] [ə; eɪ] [tæp] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [noʊ] ['deɪndʒər] [maɪt] [ə'tend] [ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

to	turn	off	a	tap	in	order	that	no	danger	might	attend	the	preparation	of	his
到	转动	离开	一个	轻敲	在	命令	那	不	危险	可能	出席	这	准备	的	他的

['paʊdər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [baɪ] ;

powder	had	already	gone	by	;
粉末	有	已经	已消失	经过	;

他离开的时间虽然很短，但就在需要关掉水龙头以免在配制粉末时发生危险的那一刻，时间却已经过去了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ən'les] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [tæp] , [ænd; ənd] ['boʊldli]

and	now	,	unless	someone	should	dare	to	approach	that	terrible	tap	,	and	boldly
和	现在	,	除非	某人	应该	敢	到	方法	那	糟糕的	轻敲	,	和	大胆地

[tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ,

turn	it	,
转动	它	,

而现在，除非有人胆敢靠近那可怕的水龙头，大胆地把它拧开，

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] .

a	fearful	explosion	might	take	place	.
一个	可怕	爆炸	可能	拿	地方	.

可能会发生可怕的爆炸。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [ɔ:l'redi] ,

Doubtless	it	was	too	late	already	,
毫无疑问	它	曾是	也	晚的	已经	,

无疑已经太迟了。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['breɪvəri] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ðɪ] [fi:t] [wʊd] [bi:; bi] [bloʊn]

and	whoever	might	have	the	bravery	to	attempt	the	feat	would	be	blown
和	谁	可能	有	这	勇敢	到	试图	这	特技	会	是	吹

[tu:; tə] ['pi:sɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

任何胆敢尝试此举的人都会被炸成碎片。

[ˌ^i:'jəum] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [rʌn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [rɪsk] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [kəm'poʊʒər] .

Guillaume	himself	had	often	run	a	similar	risk	of	death	with	perfect	composure	.
纪尧姆	他自己	有	经常	跑步	一个	相似的	风险	的	死亡	和	完美的	镇定	.

纪尧姆本人也曾多次在生死边缘徘徊，却始终保持着完美的镇定。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

But	on	this	occasion	he	remained	as	if	rooted	to	the	floor	,	unable	to	take
但	在	这	场合	他	剩余	作为	如果	根	到	这	地面	,	无法	到	拿

[ə; eɪ] [step] ,

a	step	,
一个	步	,

但这一次，他却像钉在地上一样动弹不得，一步也迈不开。

[ˈpærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] .

paralysed	by	the	dread	of	annihilation	.
瘫痪	经过	这	恐惧	的	湮灭	.

因害怕毁灭而瘫痪。

[hiː; hi] [ˈʃʌdəd] [ænd; ənd] [ˈstæməd] [ɪn] [ˈmoʊmənteri] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ]

He	shuddered	and	stammered	in	momentary	expectation	of	a	catastrophe	which
他	颤抖	和	结结巴巴	在	瞬间	期待	的	一个	灾难	哪个

[wʊd] [hɜːrl][ðə; ði] [wɜːrk] - [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] .

would	hurl	the	work	-	shop	to	the	heavens	.
会	投	这	工作	-	店铺	到	这	天	.

他浑身颤抖，结结巴巴，一时之间预感到一场灾难即将发生，会将车间抛向天空。

" [mɪr] - [grænd] , [mɪr] - [grænd] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	Mere	-	Grand	,	Mere	-	Grand	,	"	he	stammered	.
"	仅仅	-	盛大	,	仅仅	-	盛大	,	"	他	结结巴巴	.

“Mere-Grand，Mere-Grand，”他结结巴巴地说。

" [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] , [ðə; ði][tæp] . . .

"	The	apparatus	,	the	tap	.	.	.
"	这	设备	,	这	轻敲	.	.	.

“这台装置，这个水龙头……”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , [ɔːl]['oʊvər] !

it	is	all	over	,	all	over	!
它	是	全部	超过	,	全部	超过	!

一切都结束了，一切都结束了！

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪˈðaʊt] [æz; əz] [jet] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	The	old	woman	had	raised	her	head	without	as	yet	understanding	him	.
"	这	老的	女士	有	提高	她	头	没有	作为	然而	理解	他	.

老妇人抬起头，但还不理解他的意思。

" [eɪ] , [wʌt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Eh	,	what	?	"	said	she	;	"	what	is	the	matter	with	you	?
"	嗯	,	什么	?	"	说	她	;	"	什么	是	这	事情	和	你	?

“呃，什么？”她说道，“你怎么了？”

" [ðen] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [haʊ] [dɪˈstɔːrtɪd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [haʊ] [hiː; hi] [rɪˈkɔɪld] [æz; əz] [ɪf] [mæd]

"	Then	,	on	seeing	how	distorted	were	his	features	,	how	he	recoiled	as	if	mad
"	然后	,	在	看到	如何	扭曲	是	他的	特征	,	如何	他	反冲	作为	如果	疯狂的

[wɪð; wɪθ] ['terər] ,

with	terror	,
和	恐怖	,

“然后，看到他面容扭曲，像疯了一样向后退缩，

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] ['riəlaizd][ðə; ði]['deɪndʒər] .

she	glanced	at	the	furnace	and	realised	the	danger	.
她	瞥了一眼	在	这	炉	和	意识到	这	危险	.

她瞥了一眼炉子，意识到危险。

" [wel] , [bʌt; bət] [its] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [its] ['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə][tɜ:rn] [ɔ:f][ðə; ði][tæp]
" **Well** , **but** **it's** **simple** **enough** , " **said** **she** ; " **it's** **only** **necessary** **to** **turn** **off** **the** **tap**
" 出色地 , 但 它是 简单的 足够的 , " 说 她 ; " 它是 仅有的 必要的 到 转动 离开 这 轻敲
,
,
,

“嗯，但这很简单，”她说，“只需要关掉水龙头就行了。”

[eɪ] ?
eh **?**
嗯 ?

嗯?

" [ˌðerə'pɑ:n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sembləns] [ʌv; əv] [heɪst] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['i:zi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]
" **Thereupon** , **without** **any** **semblance** **of** **haste** , **in** **the** **most** **easy** **and** **natural**
" 于是 , 没有 任何 外表 的 匆忙 , 在 这 最多 简单的 和 自然的
['mænər] ['pɑ:səb(ə)l] ,
manner **possible** **,**
方式 可能的 ,

于是，不慌不忙地，以最轻松自然的方式，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
she **deposited** **her** **needlework** **on** **a** **little** **table** **,** **rose** **from** **her** **chair** **,**
她 已存 她 针线活 在 一个 小的 桌子 , 玫瑰 从 她 椅子 ,

她把针线活放在小桌子上，从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði][tæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [bʌt; bət][fɜ:rm][hænd] .
and **turned** **off** **the** **tap** **with** **a** **light** **but** **firm** **hand** **.**
和 转向 离开 这 轻敲 和 一个 光 但 公司 手 .

然后他用轻柔但坚定的手关掉了水龙头。

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

“那里!

[its] [dʌn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
it's **done** **,** **"** **said** **she** **.**
它是 完毕 , " 说 她 .

“完成了，”她说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [maɪ] [frend] ?
" **But** **why** **didn't** **you** **do** **it** **yourself** **,** **my** **friend** **?**
" 但 为什么 没有 你 做 它 你自己 , 我的 朋友 ?

“但是，我的朋友，你为什么不自己去做呢？”

" [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊnz] ,
" **He** **had** **watched** **her** **in** **bewilderment** **,** **chilled** **to** **the** **bones** **,**
" 他 有 观看 她 在 困惑 , 冷藏 到 这 骨头 ,

他茫然地看着她，冷得骨子里发抖。

[æz; əz] [ɪf] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] .
as **if** **touched** **by** **the** **hand** **of** **death** **.**
作为 如果 感动 经过 这 手 的 死亡 .

仿佛被死神之手触碰过。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['kʌlər] [æt; ət] [læst] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
And **when** **some** **colour** **at** **last** **returned** **to** **his** **cheeks** **,**
和 什么时候 一些 颜色 在 最后的 返回 到 他的 脸颊 ,

当他双颊终于恢复了一些血色时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [ə'laɪv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wens] [noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd]

and	he	found	himself	still	alive	in	front	of	the	apparatus	whence	no	harm	could
和	他	成立	他自己	仍然	活	在	正面	的	这	设备	何处	不	伤害	可以

[naʊ] [kʌm] ,

now	come	,
现在	来	,

他发现自己还活着，站在那台装置前，从这里再也不用担心受到伤害了。

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʃʌdəd] .

he	heaved	a	deep	sigh	and	again	shuddered	.
他	喘息	一个	深的	叹	和	再次	颤抖	.

他深深地叹了口气，又打了个寒颤。

" [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ?

"	Why	did	I	not	turn	it	off	?
"	为什么	做过	我	不是	转动	它	离开	?

我为什么不把它关掉?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [ə'freɪd] .

"	It	was	because	I	felt	afraid	.
"	它	曾是	因为	我	毛毡	害怕的	.

“那是因为我感到害怕。”

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [mə'riː] [ænd; ənd][piː)'ɛə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] - [ʃɑːp] [ɔːl] ['tʃætər]

"	At	that	very	moment	Marie	and	Pierre	came	into	the	work	-	shop	all	chatter
"	在	那	非常	片刻	玛丽	和	皮埃尔	来了	进入	这	工作	-	店铺	全部	喋喋不休

[ænd; ənd] ['læftər] ,

and	laughter	,
和	笑声	,

就在这时，玛丽和皮埃尔边说边笑地走进了工作室。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [braɪt] ['dʒɔiəsnis]

delighted	with	their	excursion	,	and	bringing	with	them	the	bright	joyousness
高兴极了	和	他们的	短途旅行	,	和	带来	和	他们	这	明亮的	喜悦

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

of	the	sunlight	.
的	这	阳光	.

他们对这次旅行感到非常高兴，并带来了阳光般的明媚喜悦。

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] , ['tɔməs] , ['frænsɪs][ænd; ənd][æn'twɑːn] , [wɜːr; wər]['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	three	brothers	,	Thomas	,	Francis	and	Antoine	,	were	jesting	with	them	,
这	三	兄弟	,	托马斯	,	弗朗西斯	和	安托万	,	是	开玩笑	和	他们	,

托马斯、弗朗西斯和安托万三兄弟正和他们开玩笑。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kən'fes] [ðæt] [piː)'ɛə][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [fɔːt] [ə; eɪ]

and	trying	to	make	them	confess	that	Pierre	had	at	least	fought	a
和	尝试	到	制作	他们	承认	那	皮埃尔	有	在	至少	战斗	一个

['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

battle	with	a	cow	on	the	high	road	,
战斗	和	一个	奶牛	在	这	高的	路	,

并试图让他们承认皮埃尔至少在大路上和一头牛打过架。

[ænd; ənd] ['rɪdn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] .

and	ridden	into	a	cornfield	.
和	骑	进入	一个	玉米地	.

然后骑马进入了一片玉米地。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈæŋkʃəs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər]

All	at	once	,	however	,	they	became	quite	anxious	,	for	they	noticed	that	their
全部	在	一次	,	然而	,	他们	成为	相当	焦虑的	,	为了	他们	注意到	那	他们的

[ˈfɑːðər] [lʊkt] [ˈterəbli] [ˌʌpˈset] .

father	looked	terribly	upset	.
父亲	看起来	可怕	沮丧的	.

然而，他们突然变得非常焦虑，因为他们注意到父亲看起来非常沮丧。

" [maɪ] [lædz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .

"	My	lads	,	"	said	he	,	"	I've	just	been	a	coward	.
"	我的	小伙子们	,	"	说	他	,	"	我已经	只是	到过	一个	懦夫	.

“我的伙计们，”他说，“我刚才真是个懦夫。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[its] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈfiːlɪŋ] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspɪriənst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

it's	a	curious	feeling	,	I	had	never	experienced	it	before	.
它是	一个	好奇的	感觉	,	我	有	绝不	经验丰富的	它	前	.

这是一种很奇特的感觉，我以前从未有过这种体验。

" [ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [rɪˈkaʊntid] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] ,

"	Thereupon	he	recounted	his	fears	of	an	accident	,
"	于是	他	叙述	他的	恐惧	的	一个	事故	,

于是他诉说了自己对发生意外的担忧，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkwaɪətli] [mɪr] - [grænd] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] .

and	how	quietly	Mere	-	Grand	had	saved	them	all	from	certain	death	.
和	如何	悄悄	仅仅	-	盛大	有	已保存	他们	全部	从	肯定	死亡	.

而梅尔-格兰德是如何悄无声息地将他们从死亡边缘拯救出来的。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] , [haʊˈevər] ,

She	waved	her	hand	,	however	,
她	挥手	她	手	,	然而	,

然而，她挥了挥手。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [həˈroʊɪk] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [tæp] .

as	if	to	say	that	there	was	nothing	particularly	heroic	in	turning	off	a	tap	.
作为	如果	到	说	那	那里	曾是	没有什么	特别	英勇	在	转弯	离开	一个	轻敲	.

仿佛在说，关掉水龙头没什么特别英勇的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [aɪz] [ˌnevərðəˈles] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

The	young	men's	eyes	nevertheless	filled	with	tears	,
这	年轻的	男士	眼睛	尽管如此	已填	和	眼泪	,

然而，年轻人的眼中却充满了泪水。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvər] [ˈɪnstɪŋkt]

and	one	after	the	other	they	went	to	kiss	her	with	a	fervour	instinct
和	一	后	这	其他	他们	去	到	吻	她	和	一个	热情	本能

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

with	all	the	gratitude	and	worship	they	felt	for	her	.
和	全部	这	感激	和	崇拜	他们	毛毡	为了	她	.

他们一个接一个地走上前去，带着炽热的本能，表达着对她所有的感激和崇拜，吻她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [diˈvəʊtɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈevər] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈɪnfənsi] ,

She	had	been	devoting	herself	to	them	ever	since	their	infancy	,
她	有	到过	奉献	她自己	到	他们	曾经	自从	他们的	婴儿期	,

她从他们还是婴儿时就一直全心全意地照顾他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [dʒʌst]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] .

she	had	now	just	given	them	a	new	lease	of	life	.
她	有	现在	只是	给定	他们	一个	新的	租	的	生活	.

她给了他们新的生命。

[mə'riː] ['ɔːlsoʊ] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]

Marie	also	threw	herself	into	her	arms	,	kissing	her	with	gratitude	and
玛丽	还	扔	她自己	进入	她	武器	,	接吻	她	和	感激	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

玛丽也扑进她的怀里，满怀感激和激动地亲吻她。

[mɪr] - [grænd] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [ʃed] [terz] .

Mere	-	Grand	herself	was	the	only	one	who	did	not	shed	tears	.
仅仅	-	盛大	她自己	曾是	这	仅有的	一	WHO	做过	不是	棚	眼泪	.

只有梅尔·格兰德本人没有流泪。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][kɑːm][ðem; ðəm] , ['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]

She	strove	to	calm	them	,	begging	them	to	exaggerate	nothing	and	to
她	努力	到	冷静的	他们	,	乞讨	他们	到	夸大	没有什么	和	到

[rɪ'meɪn] ['sensəb(ə)l] .

remain	sensible	.
保持	明智的	.

她努力安抚他们，恳求他们不要夸大其词，保持理智。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [let][ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] ,

"	Well	,	you	must	at	all	events	let	me	kiss	you	as	the	others	have	done	,
"	出色地	,	你	必须	在	全部	活动	让	我	吻	你	作为	这	其他的	有	完毕	,

“好吧，无论如何，你一定要让我像其他人一样吻你。”

" [ˌʌiː'jəum] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] .

"	Guillaume	said	to	her	,	as	he	recovered	his	self	-	possession	.
"	纪尧姆	说	到	她	,	作为	他	恢复	他的	自己	-	拥有	.

“吉约姆恢复了镇定后对她说。”

" [aɪ][æt; ət] [liːst] [oʊ] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	I	at	least	owe	you	that	.
"	我	在	至少	欠	你	那	.

“我至少应该给你这个。”

[ænd; ənd][piː)'ɛə] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [juː; jʊ] ,

And	Pierre	,	too	,	shall	kiss	you	,
和	皮埃尔	,	也	,	将	吻	你	,

皮埃尔也会吻你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

for	you	are	now	as	good	for	him	as	you	have	always	been	for	us
为了	你	是	现在	作为	好的	为了	他	作为	你	有	总是	到过	为了	我们

.

:
.

因为你现在对他的帮助，就像你一直以来对我们一样。

" [æt; ət] ['teɪbl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌntʃ] ,

"	At	table	,	when	it	was	at	last	possible	for	them	to	lunch	,
"	在	桌子	,	什么时候	它	曾是	在	最后的	可能的	为了	他们	到	午餐	,

“当他们终于可以坐下来吃午饭时，餐桌上……”

[hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðæt] [ə'tæk] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]

he	**reverted**	**to**	**that**	**attack**	**of**	**fear**	**which**	**had**	**left**	**him**	**both**	**surprised**	**and**
他	恢复	到	那	攻击	的	害怕	哪个	有	左边	他	两个都	惊讶	和

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	**.**
羞愧	.

他再次感到一阵恐惧袭来，这让他既感到惊讶又感到羞愧。

[hiː; hi] [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm]

He	**who**	**for**	**years**	**had**	**never**	**once**	**thought**	**of**	**death**	**had**	**for**	**some**	**time**
他	WHO	为了	年	有	绝不	一次	想法	的	死亡	有	为了	一些	时间

[pæst] [faʊnd] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

past	**found**	**ideas**	**of**	**caution**	**in**	**his**	**mind**	**.**
过去的	成立	想法	的	警告	在	他的	头脑	.

他多年来从未想过死亡，但近来却开始对死亡心生警惕。

[ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] ['riːs(ə)ntli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

On	**two**	**occasions**	**recently**	**he**	**had**	**shuddered**	**at**	**the**	**possibility**	**of**	**a**
在	二	场合	最近	他	有	颤抖	在	这	可能性	的	一个

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	**.**
灾难	.

最近有两次，他想到可能会发生灾难，不禁感到不寒而栗。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] ?

How	**was**	**it**	**that**	**a**	**longing**	**for**	**life**	**had**	**come**	**to**	**him**	**in**	**his**	**decline**	**?**
如何	曾是	它	那	一个	渴望	为了	生活	有	来	到	他	在	他的	衰退	?

为什么在他晚年的时候，他对生命的渴望反而产生了?

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ?

Why	**was**	**it**	**that**	**he**	**now**	**wished**	**to**	**live**	**?**
为什么	曾是	它	那	他	现在	希望	到	居住	?

他为何突然想要活下去?

[æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['geɪəti] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] : " [duː] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

At	**last**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**tender**	**affection**	**in**	**his**	**gaiety**	**,**	**he**	**remarked**	**:**	**"**	**Do**	**you**	**know**	**,**
在	最后的	和	一个	触碰	的	投标	感情	在	他的	欢乐	,	他	评论	:	"	做	你	知道	,

最后，他带着一丝温柔的喜悦，说道："你知道吗？"

[mə'riː] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Marie	**,**	**I**	**think**	**it**	**is**	**my**	**thoughts**	**of**	**you**	**that**	**make**	**me**	**a**	**coward**	**.**
玛丽	,	我	思考	它	是	我的	想法	的	你	那	制作	我	一个	懦夫	.

玛丽，我想正是我对你的思念让我变得懦弱。

[ɪf] [aɪv] [lɔːst] [maɪ] ['breɪvəri] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [rɪsk] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] [wen] ['eni] ['deɪndʒər] [ɜ'aɪzɪz] .

If	**I've**	**lost**	**my**	**bravery**	**it's**	**because**	**I**	**risk**	**something**	**precious**	**when**	**any**	**danger**	**arises**	**.**
如果	我已经	丢失的	我的	勇敢	它是	因为	我	风险	某物	宝贵的	什么时候	任何	危险	出现	.

如果我失去了勇气，那是因为每当危险来临时，我都会拿自己珍贵的东西冒险。

['hæpinəs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

Happiness	**has**	**been**	**entrusted**	**to**	**my**	**charge**	**.**
幸福	有	到过	受托	到	我的	收费	.

幸福的重任已托付于我。

[dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ,

Just	**now**	**when**	**I**	**fancied**	**that**	**we**	**were**	**all**	**going**	**to**	**die**	**,**
只是	现在	什么时候	我	幻想	那	我们	是	全部	去	到	死	,

刚才我还以为我们都要死了呢，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] [froʊz] [ænd; ənd] ['pærəlaɪzd]

I	thought	I	could	see	you	,	and	my	fear	of	losing	you	froze	and	paralysed
我	想法	我	可以	看	你	,	和	我的	害怕	的	输	你	冻住了	和	瘫痪

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我以为我能看到你，但对失去你的恐惧让我僵住了，动弹不得。

" [mə'riː] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [læf] .

"	Marie	indulged	in	a	pretty	laugh	.
"	玛丽	沉溺其中	在	一个	漂亮的	笑	.

玛丽发出了一声悦耳的笑声。

[ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər] ['seldəm] [meɪd] ; [haʊ'evər] ,

Allusions	to	her	coming	marriage	were	seldom	made	;	however	,
暗示	到	她	未来	婚姻	是	很少	制成	;	然而	,

她很少提及即将到来的婚姻；然而，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hæpi] [ə'fekʃ(ə)n] .

she	invariably	greeted	them	with	an	air	of	happy	affection	.
她	总是	问候	他们	和	一个	空气	的	快乐的	感情	.

她总是带着亲切愉快的语气迎接他们。

" [ə'nʌðər] [sɪks] [wiːks] !

"	Another	six	weeks	!
"	其他	六	周	!

再过六周！

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [sed] .

"	she	simply	said	.
"	她	简单地	说	.

她只是简单地说。

[ˌðerə'pɑːn] [mɪr] - [grænd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz]

Thereupon	Mere	-	Grand	,	who	had	been	looking	at	them	,	turned	her	eyes
于是	仅仅	-	盛大	,	WHO	有	到过	寻找	在	他们	,	转向	她	眼睛

[tɔːrdz] [pi(ː)'ɛə] .

towards	Pierre	.
向	皮埃尔	.

于是，一直看着他们的梅尔-格兰德将目光转向了皮埃尔。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

He	,	however	,	like	the	others	was	listening	with	a	smile	.
他	,	然而	,	喜欢	这	其他的	曾是	聆听	和	一个	微笑	.

然而，他和其他人一样，面带微笑地听着。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][sɪks] [wiːks] - [taɪm] .

"	That's	true	,	"	said	the	old	lady	,	"	you	are	to	be	married	in	six	weeks	'	time	.
"	那就是	真的	,	"	说	这	老的	女士	,	"	你	是	到	是	已婚	在	六	周	-	时间	.

“没错，”老太太说，“你六周后就要结婚了。”

[soʊ][aɪ][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ʌp] .

So	I	did	right	to	prevent	the	house	from	being	blown	up	.
所以	我	做过	正确的	到	防止	这	房子	从	存在	吹	向上	.

所以，我阻止了房子被炸毁，我的做法是对的。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [meɪd] ['meri] ;

"	At	this	the	young	men	made	merry	;
"	在	这	这	年轻的	男人	制成	欢乐	;

“于是，年轻人欢呼起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pæst] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn] ['veri] ['dʒɔɪəs] ['fæʃ(ə)n] .

and	the	repast	came	to	an	end	in	very	joyous	fashion	.
和	这	餐饮	来了	到	一个	结尾	在	非常	欢乐	时尚	.

宴席在非常欢乐的气氛中结束了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] , [piː'ɛrz] [hɑːrt] ['grædʒuəli] [gruː] ['hevi] .

During	the	afternoon	,	however	,	Pierre's	heart	gradually	grew	heavy	.
期间	这	下午	,	然而	,	皮埃尔的	心	逐步地	生长	重的	.

然而，到了下午，皮埃尔的心渐渐变得沉重起来。

[mɜ'iːz] [wɜːrdz] ['kɑːnstəntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ə'nʌðər] [sɪks] [wiːks] !

Marie's	words	constantly	returned	to	him	:	"	Another	six	weeks	!
玛丽的	字	不断地	返回	到	他	:	"	其他	六	周	!

玛丽的话语不断在他耳边回响："再过六周！"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['mærid] .

"	Yes	,	it	was	indeed	true	,	she	would	then	be	married	.
"	是的	,	它	曾是	的确	真的	,	她	会	然后	是	已婚	.

"是的，这确实是真的，她之后就会结婚。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['priːviəsli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	it	seemed	to	him	that	he	had	never	previously	known	it	,
但	它	似乎	到	他	那	他	有	绝不	之前	已知	它	,

但他觉得他以前从未知道过这件事。

['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

never	for	a	moment	thought	of	it	.
绝不	为了	一个	片刻	想法	的	它	.

我从未想过这件事。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [nə:'jiː] ,

And	later	on	,	in	the	evening	,	when	he	was	alone	in	his	room	at	Neuilly	,
和	之后	在	,	在	这	晚上	,	什么时候	他	曾是	独自的	在	他的	房间	在	讷伊	,

后来，到了晚上，当他独自一人在讷伊的房间里时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [peɪn] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

his	heart	-	pain	became	intolerable	.
他的	心	-	疼痛	成为	无法容忍	.

他的心痛变得难以忍受。

[ðoʊz] [wɜːrdz] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .

Those	words	tortured	him	.
那些	字	受折磨	他	.

这些话让他备受煎熬。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['eni] ['sʌfərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Why	was	it	that	they	had	not	caused	him	any	suffering	when	they	were
为什么	曾是	它	那	他们	有	不是	导致	他	任何	痛苦	什么时候	他们	是

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

为什么他们说话的时候没有让他感到任何痛苦?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ?

why	had	he	greeted	them	with	a	smile	?
为什么	有	他	问候	他们	和	一个	微笑	?

他为什么面带微笑地迎接他们?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kruːəl] ['æŋgwɪʃ] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] ?

And	why	had	such	cruel	anguish	slowly	followed	?
和	为什么	有	这样的	残忍的	痛苦	缓慢地	随后	?

为什么随之而来的是如此残酷的痛苦?

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [aɪ'diːə] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

All	at	once	an	idea	sprang	up	in	his	mind	,	and	became	an	overwhelming
全部	在	一次	一个	主意	弹簧	向上	在	他的	头脑	,	和	成为	一个	压倒

['sɜːrt(ə)nti] .

certainty	.
肯定	.

突然间，一个想法在他脑海中萌生，并迅速成为一种强烈的信念。

[hiː; hi] [lʌvd] [mə'riː] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,

He	loved	Marie	,	he	loved	her	as	a	lover	,
他	喜爱	玛丽	,	他	喜爱	她	作为	一个	情人	,

他爱玛丽，他像爱人一样爱她。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌv] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	love	so	intense	that	he	might	die	from	it	.
和	一个	爱	所以	激烈的	那	他	可能	死	从	它	.

他爱得如此深沉，甚至可能因此丧命。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [pleɪn] .

With	this	sudden	consciousness	of	his	passion	everything	became	clear	and	plain	.
和	这	突然	意识	的	他的	热情	一切	成为	清除	和	清楚的	.

随着他对自身激情的突然觉醒，一切都变得清晰明了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [pər'fɔːrs] [tɔːrdz] [ðæt] [lʌv] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [met] [mə'riː]

He	had	been	going	perforce	towards	that	love	ever	since	he	had	first	met	Marie
他	有	到过	去	强制	向	那	爱	曾经	自从	他	有	第一的	遇见	玛丽

.

.
.

自从第一次见到玛丽以来，他就一直不由自主地走向那份爱。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [hæd; həd]

The	emotion	into	which	the	young	woman	had	originally	thrown	him	had
这	情感	进入	哪个	这	年轻的	女士	有	起初	抛掷	他	有

[siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,

seemed	to	him	a	feeling	of	repulsion	,
似乎	到	他	一个	感觉	的	排斥	,

最初，那个年轻女子带给他的那种情绪，在他看来似乎是一种厌恶感。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['kɔŋkəd] ,

but	afterwards	he	had	been	slowly	conquered	,
但	然后	他	有	到过	缓慢地	征服	,

但后来他逐渐被征服了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tɔːments] [ænd; ənd] ['strʌglz] ['endɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

all	his	torments	and	struggles	ending	in	this	love	for	her	.
全部	他的	折磨	和	斗争	结束	在	这	爱	为了	她	.

他所有的痛苦和挣扎最终都化作了对她的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [θruː] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [faʊnd] ['kwaɪətuːd] .

It	was	indeed	through	her	that	he	had	at	last	found	quietude	.
它	曾是	的确	通过	她	那	他	有	在	最后的	成立	寂静	.

的确，正是通过她，他最终才找到了内心的平静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] ,

And	the	delightful	morning	which	he	had	spent	with	her	that	day	,
和	这	愉快	早晨	哪个	他	有	花费	和	她	那	天	,

还有那天上午他和她一起度过的美好时光，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'troʊð(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['fɔːrɪst] .

appeared	to	him	like	a	betrothal	morning	,	in	the	depths	of	the	happy	forest	.
出现	到	他	喜欢	一个	订婚	早晨	,	在	这	深度	的	这	快乐的	森林	.

在他看来，那景象就像是在幸福森林深处，一个订婚的清晨。

['neɪtʃər] [hæd; həd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [sweɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Nature	had	resumed	her	sway	over	him	,	delivered	him	from	his
自然	有	恢复	她	摇摆	超过	他	,	发表	他	从	他的

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

大自然重新主宰了他，将他从痛苦中解救出来。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən]

made	him	strong	and	healthy	once	more	,	and	given	him	to	the	woman
制成	他	强的	和	健康	一次	更多的	,	和	给定	他	到	这	女士

[hi:; hi] [ə'dɔrd] .

he	adored	.
他	受人喜爱	.

使他再次变得强壮健康，并将他托付给了他心爱的女人。

[ðə; ði] ['kwɪvər] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] , [hɪz; ɪz] [kə'mju:niən]

The	quiver	he	had	experienced	,	the	happiness	he	had	felt	,	his	communion
这	颤动	他	有	经验丰富的	,	这	幸福	他	有	毛毡	,	他的	圣餐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tri:z] ,

with	the	trees	,
和	这	树木	,

他所经历的颤抖，他所感受到的快乐，他与树木的交流，

[ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] — [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

the	heavens	,	and	every	living	creature	—	all	those	things	which	he	had	been
这	天	,	和	每一个	活的	生物	—	全部	那些	事物	哪个	他	有	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,

unable	to	explain	,
无法	到	解释	,

天地万物，以及所有他一直无法解释的生物——所有这些事物，

[naʊ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [klɪr] ['mi:nɪŋ] [wɪtʃ] [træns'pɔ:tid] [hɪm; ɪm] .

now	acquired	a	clear	meaning	which	transported	him	.
现在	获得	一个	清除	意义	哪个	运输	他	.

现在它有了清晰的含义，这让他心潮澎湃。

[ɪn] [mə'ri:] [ə'loʊn] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kjʊr] , [hɪz; ɪz] [hoʊp] ,

In	Marie	alone	lay	his	cure	,	his	hope	,
在	玛丽	独自的	躺	他的	治愈	,	他的	希望	,

他的治愈方法和希望都寄托在玛丽身上。

[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][bɔ:rn] [ə'nu:] [ænd; ənd][æt; ət][læst][faɪnd] ['hæpinəs] .

his	conviction	that	he	would	be	born	anew	and	at	last	find	happiness	.
他的	定罪	那	他	会	是	出生	重新	和	在	最后的	寻找	幸福	.

他坚信自己会获得新生，最终找到幸福。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ðoʊz] [dɪ'stresɪŋ] ['prɔ:bləms] [wɪtʃ]

In	her	company	he	had	already	forgotten	all	those	distressing	problems	which
在	她	公司	他	有	已经	被遗忘的	全部	那些	令人痛心	问题	哪个

[hæd; həd] ['fɔ:rmərli] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [boʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

had	formerly	haunted	him	and	bowed	him	down	.
有	以前	闹鬼的	他	和	鞠躬	他	向下	.

与她在一起，他已经忘记了所有那些曾经困扰他、让他沮丧不已的痛苦问题。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [pæst][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] ,

For	a	week	past	he	had	not	once	thought	of	death	,
为了	一个	星期	过去的	他	有	不是	一次	想法	的	死亡	,

过去一周，他一次也没有想到过死亡。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evri] ['aʊər] .

which	had	so	long	been	the	companion	of	his	every	hour	.
哪个	有	所以	长的	到过	这	伴侣	的	他的	每一个	小时	.

它一直陪伴着他度过每时每刻。

[ɔːl][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [daʊt] , [ðə; ði] [dɪ'stres] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ni'hɪləti]

All	the	conflict	of	faith	and	doubt	,	the	distress	roused	by	the	idea	of	nihility
全部	这	冲突	的	信仰	和	怀疑	,	这	痛苦	唤醒	经过	这	主意	的	虚无

,

,

,

信仰与怀疑之间的所有冲突，虚无主义思想所引起的痛苦，

[ðə; ði]['æŋgər][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

the	anger	he	had	felt	at	the	unjust	sufferings	of	mankind	,
这	愤怒	他	有	毛毡	在	这	不公正	苦难	的	人类	,

他对人类遭受的不公正苦难感到无比愤怒，

[hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [freʃ] [kuːl] [hændz] .

had	been	swept	away	by	her	fresh	cool	hands	.
有	到过	扫荡	离开	经过	她	新鲜的	凉爽的	双手	.

被她那双清凉的手拂去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['helθi] [hɜːr'self] , [soʊ][glæd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

She	was	so	healthy	herself	,	so	glad	to	live	,
她	曾是	所以	健康	她自己	,	所以	高兴的	到	居住	,

她自己身体很健康，很庆幸自己还活着。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'paːtɪd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [laɪf] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	she	had	imparted	a	taste	for	life	even	to	him	.
那	她	有	传授	一个	品尝	为了	生活	甚至	到	他	.

她甚至让他也体会到了生活的乐趣。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['wɜːrkər] , [ə; eɪ]

Yes	,	it	was	simply	that	:	she	was	making	him	a	man	,	a	worker	,	a
是的	,	它	曾是	简单地	那	:	她	曾是	制作	他	一个	男人	,	一个	工人	,	一个

['lʌvər] [wʌns] [mɔːr] .

lover	once	more	.
情人	一次	更多的	.

是的，就是这样：她让他重新成为一个男人、一个工人、一个爱人。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

Then	he	suddenly	remembered	Abbe	Rose	and	his	painful	conversation	with
然后	他	突然	记得	阿贝	玫瑰	和	他的	痛苦	对话	和

[ðæt] ['seɪntli] [mæn] .

that	saintly	man	.
那	圣洁的	男人	.

然后他突然想起了罗斯神父，以及他和那位圣人之间那段痛苦的对话。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dʒenjuəs] , [ænd; ənd] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv]

The	old	priest	,	whose	heart	was	so	ingenuous	,	and	who	knew	nothing	of	love
这	老的	牧师	,	谁	心	曾是	所以	天真无邪	,	和	WHO	知道	没有什么	的	爱

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

and	passion	,
和	热情	,

那位心地纯朴的老牧师，对爱情和激情一无所知，

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [truːθ] .

was	nevertheless	the	only	one	who	had	understood	the	truth	.
曾是	尽管如此	这	仅有的	一	WHO	有	理解	这	真相	.

然而，只有他一个人明白了真相。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][piː)ˈɛə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn]

He	had	told	Pierre	that	he	was	changed	,	that	there	was	another	man	in
他	有	讲述	皮埃尔	那	他	曾是	已更改	,	那	那里	曾是	其他	男人	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他曾告诉皮埃尔，他变了，他内心住着另一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [piː)ˈɛə] ,

And	he	,	Pierre	,
和	他	,	皮埃尔	,

还有他，皮埃尔，

[hæd; həd] [ˈfuːlɪʃli] [ænd; ənd] [ˈstʌbərnli] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi]

had	foolishly	and	stubbornly	declared	that	he	was	the	same	as	he
有	愚蠢地	和	固执地	声明	那	他	曾是	这	相同的	作为	他

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ;

had	always	been	;
有	总是	到过	;

他愚蠢而固执地宣称自己和以前一样；

[ˌwerˈæz] [məˈriː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [trænsˈfɔːmd] [hɪm; ɪm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

whereas	Marie	had	already	transformed	him	,	bringing	all	nature	back	to	his
然而	玛丽	有	已经	转变	他	,	带来	全部	自然	后退	到	他的

[brest] — [ɔːl] [ˈneɪtʃər] ,

breast	—	all	nature	,
胸部	—	全部	自然	,

而玛丽已经改变了他，将整个自然带回了他的胸膛——整个自然，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsʌnlɪt] [ˈkʌntrisaɪd] , [ɪts] [ˈfrʌktəˌfaɪŋ] [ˈbriːzɪz] , [ænd; ənd][ɪts][væst] [ˈhevəns] , [huːz]

with	its	sunlit	countrysides	,	its	fructifying	breezes	,	and	its	vast	heavens	,	whose
和	它是	阳光照射	乡村	,	它是	结果实	微风	,	和	它是	广阔的	天	,	谁

[gloʊ] [ˈraɪpənz][ɪts][krɑːps] .

glow	ripens	its	crops	.
辉光	成熟	它是	农作物	.

那里有阳光普照的乡村，有带来丰收的微风，还有广袤无垠的天空，天空的光辉滋养着庄稼。

[ðæt] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [soʊ][ɪgˈzæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][kəˈθɑːləsɪzəm] , [ðæt] [rɪˈlɪdʒən]

That	indeed	was	why	he	had	felt	so	exasperated	with	Catholicism	,	that	religion
那	的确	曾是	为什么	他	有	毛毡	所以	恼怒	和	天主教	,	那	宗教

[ʌv; əv] [deθ] ;

of	death	;
的	死亡	;

这正是他为何对天主教——那个死亡的宗教——感到如此恼火的原因；

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] ,

that	was	why	he	had	shouted	that	the	Gospel	was	useless	,
那	曾是	为什么	他	有	喊叫	那	这	福音	曾是	无用	,

这就是他高喊福音毫无用处的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈweitid] [əˈnʌðər] [lɔː] — [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [təˈrestriəl] [ˈhæpinəs] ,

and	that	the	world	awaited	another	law	—	a	law	of	terrestrial	happiness	,
和	那	这	世界	等待中	其他	法律	—	一个	法律	的	陆地	幸福	,

世界期待着另一条法则——一条关于尘世幸福的法则。

[ˈhjuːmən][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfruːtflnəs] !

human	justice	and	living	love	and	fruitfulness	!
人类	正义	和	活的	爱	和	丰硕	!

人类正义、爱与丰饶！

[ɑː] , [bʌt; bət] [ˌ^iːˈjəum] ?
Ah , but Guillaume ?
啊 , 但 纪尧姆 ?

啊，但是纪尧姆呢?

[ðen] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [pi(ː)'ɛə] , [ðæt] ['brʌðər] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ]
Then a vision of his brother rose before Pierre , that brother who loved him so
然后 一个 想象 的 他的 兄弟 玫瑰 前 皮埃尔 , 那 兄弟 WHO 喜爱 他 所以
['fɑːndli] ,
fondly ,
深情地 ,

随后，皮埃尔眼前浮现出他哥哥的幻影，那个深爱着他的哥哥。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ʌv; əv] [tɔɪl] , ['kwaɪətuːd][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]
and who had carried him to his home of toil , quietude and affection
和 WHO 有 携带 他 到 他的 家 的 辛劳 , 寂静 和 感情
,
,
,

是谁把他带回了他辛勤劳作、宁静祥和、充满爱意的家?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
in order to cure him of his sufferings .
在 命令 到 治愈 他 的 他的 苦难 .

为了治愈他的痛苦。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [mə'riː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌ^iːˈjəum] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðæt] [hiː; hi]
If he knew Marie it was simply because Guillaume had chosen that he
如果 他 知道 玛丽 它 曾是 简单地 因为 纪尧姆 有 选定 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] .
should know her .
应该 知道 她 .

如果他认识玛丽，那纯粹是因为纪尧姆自己选择认识她。

[ænd; ənd] [ə'gen] [mɝˈiːz] [wɜːrdz] [riˈkəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ə'nʌðər] [sɪks] [wiːks] !
And again Marie's words recurred to him : " Another six weeks !
和 再次 玛丽的 字 复发 到 他 : " 其他 六 周 !

玛丽的话再次在他耳边回响：“还有六周！”

" [jes] , [ɪn][sɪks] [wiːks] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" Yes , in six weeks his brother would marry the young woman .
" 是的 , 在 六 周 他的 兄弟 会 结婚 这 年轻的 女士 .

“是的，六周后他的哥哥将与这位年轻女子结婚。”

[ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][stæb][ɪn] [piːˈɛrz] [hɑːrt] .
This thought was like a stab in Pierre's heart .
这 想法 曾是 喜欢 一个 刺 在 皮埃尔的 心 .

这个想法如同刀子一样刺进了皮埃尔的心。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ['hezɪteɪt] : [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Still , he did not for one moment hesitate : if he must die of his love ,
仍然 , 他 做过 不是 为了 一 片刻 犹豫 : 如果 他 必须 死 的 他的 爱 ,

然而，他没有丝毫犹豫：如果他必须为爱而死，

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] ['kɑːŋkər]
he would die of it , but none should ever know it , he would conquer
他 会 死 的 它 , 但 没有任何 应该 曾经 知道 它 , 他 会 征服
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他会因此而死，但谁也不会知道，他会战胜自己。

[hiː; hi] [wʊd] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['evər] [fiːl] [ðə; ði] ['feɪntɪst]

he would flee to the ends of the earth should he ever feel the faintest

他 会 逃跑 到 这 结束 的 这 地球 应该 他 曾经 感觉 这 最微弱

['kaʊərdɪs] .

cowardice .

怯懦 .

如果他感到一丝一毫的怯懦，他就会逃到天涯海角。

['ræðər] [ðæn; ðən] [brɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənts] [peɪn][tuː; tə] [ðæt] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə]

Rather than bring a moment's pain to that brother who had striven to

相当 比 带来 一个 瞬间 疼痛 到 那 兄弟 WHO 有 努力 到

[rɪ'sʌsɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,

resuscitate him ,

复苏 他 ,

与其让那位曾竭尽全力抢救他的兄弟承受片刻痛苦，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtɪzən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [naʊ] [kən'suːmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

who was the artisan of the passion now consuming him ,

WHO 曾是 这 工匠 的 这 热情 现在 消费 他 ,

他曾是那份如今令他沉醉其中的激情的缔造者，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] — [hiː; hi] [wʊd]

who had given him his whole heart and all he had — he would

WHO 有 给定 他 他的 所有的 心 和 全部 他 有 — 他 会

[kən'dem] [hɪm'self] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] ['tɔːrtʃər] .

condemn himself to perpetual torture .

谴责 他自己 到 永久 酷刑 .

那个将全部真心和所有都奉献给他的人——他却要让自己遭受永世的折磨。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ;

And indeed , torture was coming back ;

和 的确 , 酷刑 曾是 未来 后退 ;

酷刑确实卷土重来了；

[fɔːr; fər][ɪn] ['luːzɪŋ] [mə'riː] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'stres] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

for in losing Marie he could but sink into the distress born of the

为了 在 输 玛丽 他 可以 但 下沉 进入 这 痛苦 出生 的 这

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌθɪŋnəs] .

consciousness of his nothingness .

意识 的 他的 虚无 .

失去玛丽后，他只能陷入因意识到自己一无所有而产生的痛苦之中。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,

As he lay in bed , unable to sleep ,

作为 他 躺 在 床 , 无法 到 睡觉 ,

他躺在床上，无法入睡。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['tɔːments] — [ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

he already experienced a return of his abominable torments — the negation of

他 已经 经验丰富的 一个 返回 的 他的 可恶 折磨 — 这 否定 的

['evriθɪŋ] ,

everything ,

一切 ,

他已经再次经历了那种可怕的折磨——一切的否定。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

the feeling that everything was useless , that the world had no significance ,

这 感觉 那 一切 曾是 无用 , 那 这 世界 有 不 意义 ,

感觉一切都毫无用处，世界毫无意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] .

and	**that**	**life**	**was**	**only**	**worthy**	**of**	**being**	**cursed**	**and**	**denied**	**.**
和	那	生活	曾是	仅有的	值得	的	存在	被诅咒的	和	否认	.

而那样的生命，只配被诅咒和否定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：巴黎，第四卷(The Three Cities Trilogy Paris, Volume 4)

第5/7页

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃʌdər] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	then	the	shudder	born	of	the	thought	of	death	returned	to	him	.
和	然后	这	不寒而栗	出生	的	这	想法	的	死亡	返回	到	他	.

然后，想到死亡时产生的那种颤栗感又回到了他身上。

[ɑː] ! [tuː; tə][daɪ] , [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [lɪvd] !

Ah	!	to	die	,	to	die	without	even	having	lived	!
啊	！	到	死	,	到	死	没有	甚至	拥有	居住地	！

啊！死去，还没真正活过就死去！

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wʌn] .

The	struggle	was	a	frightful	one	.
这	斗争	曾是	一个	可怕	一	.

这场斗争极其可怕。

[ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] [hiː; hi] ['sɒbd] [ɪn] ['mɑːrtərdəm] .

Until	daybreak	he	sobbed	in	martyrdom	.
直到	拂晓	他	啜泣	在	殉道	.

他悲痛欲绝，泣不成声，直到天亮。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kæsək] ?

Why	had	he	taken	off	his	cassock	?
为什么	有	他	已采取	离开	他的	衲	?

他为什么脱掉了法衣?

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [mə'riː] ;

He	had	done	so	at	a	word	from	Marie	;
他	有	完毕	所以	在	一个	单词	从	玛丽	;

他听从了玛丽的指示；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dɔniŋ]

and	now	another	word	from	her	gave	him	the	despairing	idea	of	donning
和	现在	其他	单词	从	她	给予	他	这	绝望	主意	的	穿戴

[ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .

it	once	more	.
它	一次	更多的	.

而她接下来的一句话，让他绝望地萌生了再次穿上它的念头。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][soʊ][fæst][ə; eɪ] ['prɪzn] .

One	could	not	escape	from	so	fast	a	prison	.
一	可以	不是	逃脱	从	所以	快速地	一个	监狱	.

如此迅速的监狱，根本无法逃脱。

[ðæt] [blæk] [gaʊn] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skɪn] .

That	black	gown	still	clung	to	his	skin	.
那	黑色的	袍	仍然	紧紧抓住	到	他的	皮肤	.

那件黑色长袍仍然紧贴着他的皮肤。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	fancied	that	he	had	divested	himself	of	it	,
他	幻想	那	他	有	剥离	他自己	的	它	,

他自以为已经摆脱了它。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	yet	it	was	still	weighing	on	his	shoulders	,
和	然而	它	曾是	仍然	称重	在	他的	肩膀	,

然而，这件事仍然压在他的肩上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['waɪzɪst] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['beri] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] .

and	his	wisest	course	would	be	to	bury	himself	in	it	for	ever	.
和	他的	最明智的	课程	会	是	到	埋葬	他自己	在	它	为了	曾经	.

他最明智的做法就是永远把自己埋葬在那里。

[baɪ] ['dɔniŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [wer] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

By	donning	it	again	he	would	at	least	wear	mourning	for	his	manhood	.
经过	穿戴	它	再次	他	会	在	至少	穿	丧	为了	他的	男子气概	.

再次穿上它，至少能让他为自己的男子气概感到一丝哀悼。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [freʃ] [θɔːt] [ˌʌp'set][hɪm; ɪm] .

All	at	once	,	however	,	a	fresh	thought	upset	him	.
全部	在	一次	,	然而	,	一个	新鲜的	想法	沮丧的	他	.

然而，突然间，一个念头让他心烦意乱。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?

Why	should	he	struggle	in	that	fashion	?
为什么	应该	他	斗争	在	那	时尚	?

他为什么要经历那样的挣扎?

[mə'riː] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

Marie	did	not	love	him	.
玛丽	做过	不是	爱	他	.

玛丽并不爱他。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

There	had	been	nothing	between	them	to	indicate	that	she	cared	for	him
那里	有	到过	没有什么	之间	他们	到	表明	那	她	关心	为了	他

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

otherwise	than	as	a	charming	,
否则	比	作为	一个	迷人	,

他们之间没有任何迹象表明她对他除了把他当作一个迷人的对象之外还有其他的感情。

['tendər] - ['hɑrtɪd] ['sɪstər] .

tender	-	hearted	sister	.
投标	-	心地	姐姐	.

心地善良的姐姐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌ^iː'jəum] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [noʊ] [daʊt] .

It	was	Guillaume	that	she	loved	,	no	doubt	.
它	曾是	纪尧姆	那	她	喜爱	,	不	怀疑	.

毫无疑问，她爱的是纪尧姆。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz]['sɒbz] ,

Then	he	pressed	his	face	to	his	pillow	to	stifle	his	sobs	,
然后	他	按下	他的	脸	到	他的	枕头	到	窒息	他的	啜泣	,

然后他把脸埋进枕头里，试图压抑住抽泣声。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kɑːŋkər] [hɪm'self] [ænd; ənd][tɜːrn][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]

and	once	more	swore	that	he	would	conquer	himself	and	turn	a	smiling	face
和	一次	更多的	发誓	那	他	会	征服	他自己	和	转动	一个	微笑	脸

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

upon	their	happiness	.
之上	他们的	幸福	.

他再次发誓要战胜自己，让他们的幸福也绽放出笑容。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['traɪəl] [ænd; ənd] ['sentəns]
TRIAL **AND** **SENTENCE**
审判 和 句子

审判和判刑

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [piː)'ɛə] ['sʌfərd] [soʊ] ['griːvəsli] [ðæt] [hiː; hi]
HAVING **returned** **to** **Montmartre** **on** **the** **morrow** **Pierre** **suffered** **so** **grievously** **that** **he**
拥有 返回 到 蒙马特 在 这 明天 皮埃尔 遭受 所以 严重地 那 他
[dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] .
did **not** **show** **himself** **there** **on** **the** **two** **following** **days** **.**
做过 不是 展示 他自己 那里 在 这 二 下列的 天 .

第二天皮埃尔回到蒙马特尔后，病情非常严重，以至于接下来的两天他都没有在那里露面。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə]['noʊtɪs][hɪz; ɪz]
He **preferred** **to** **remain** **at** **home** **where** **there** **was** **nobody** **to** **notice** **his**
他 首选 到 保持 在 家 在哪里 那里 曾是 无人 到 注意 他的
[ˊfiːvərɪʃnis] .
feverishness **.**
发烧 .

他宁愿待在家里，这样就不会有人注意到他发烧了。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] , ['streŋθlis] [ænd; ənd] [fʊl]
On **the** **third** **morning** **,** **however** **,** **whilst** **he** **was** **still** **in** **bed** **,** **strengthless** **and** **full**
在 这 第三 早晨 , 然而 , 而 他 曾是 仍然 在 床 , 无力 和 满的
[ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
of **despair** **,**
的 绝望 ,

然而，到了第三天早上，当他仍然躺在床上，虚弱无力，充满绝望时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [ˌʌi:'jəum] .
he **was** **both** **surprised** **and** **embarrassed** **by** **a** **visit** **from** **Guillaume** **.**
他 曾是 两个都 惊讶 和 尴尬的 经过 一个 访问 从 纪尧姆 .

纪尧姆的来访让他既感到惊讶又尴尬。

" [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , " [sɪns] [juː; jʊ] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es] .
" **I** **must** **needs** **come** **to** **you** **,** **"** **said** **the** **latter** **,** **"** **since** **you** **forsake** **us** **.**
" 我 必须 需求 来 到 你 , " 说 这 后者 , " 自从 你 背叛 我们 .

“既然你抛弃了我们，我就必须来找你，”后者说道。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] - ['traɪəl] , [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
I've **come** **to** **fetch** **you** **to** **attend** **Salvat's** **trial** **,** **which** **takes** **place** **to** **-** **day** **.**
我已经 来 到 拿来 你 到 出席 - 审判 , 哪个 需要 地方 到 - 天 .

我来接你去旁听萨尔瓦特的审判，审判今天举行。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː] ['pleɪsɪz] .
I **had** **no** **end** **of** **trouble** **to** **secure** **two** **places** **.**
我 有 不 结尾 的 麻烦 到 安全的 二 地方 .

我费了九牛二虎之力才找到两个住处。

[kʌm] , [get] [ʌp] , [wiːl] [hæv; həv] [diˈʒəni] [ɪn] [taʊn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] ['ɜːrli] .
Come **,** **get** **up** **,** **we'll** **have** **dejeuner** **in** **town** **,** **so** **as** **to** **reach** **the** **court** **early** **.**
来 , 得到 向上 , 出色地 有 午餐 在 镇 , 所以 作为 到 抵达 这 法庭 早期的 .

快起来，我们要在城里吃午饭，这样才能早点到法庭。

" [ðen] , [waɪl] [pi(:)'ɛə][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['dresɪŋ] , [ˌʌi:'jəum] , [hu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] [si:md]
" Then , while Pierre was hastily dressing , Guillaume , who on his side seemed
" 然后 , 尽管 皮埃尔 曾是 草草 敷料 , 纪尧姆 , WHO 在 他的 边 似乎
['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
thoughtful and worried that morning ,
周到 和 担心 那 早晨 ,

“然后，当皮埃尔匆忙穿衣时，一旁的纪尧姆，那天早上看起来若有所思又忧心忡忡，

[bɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] : " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ? " [hi:; hi]
began to question him : " Have you anything to reproach us with ? " he
开始 到 问题 他 : " 有 你 任何事物 到 责备 我们 和 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .

他开始质问他：“你们有什么要责备我们的吗？”他问道。

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" No , nothing .
" 不 , 没有什么 .

“不，没什么。”

[wʌt] [æn; ən][aɪ'di:ə] ! " [wʌz; wəz] [pi:'ɛrz] [rɪ'plaɪ] .
What an idea ! " was Pierre's reply .
什么 一个 主意 ! " 曾是 皮埃尔的 回复 .

“真是个好主意！”皮埃尔回答道。

" [ðen] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] ?
" Then why have you been staying away ?
" 然后 为什么 有 你 到过 入住 离开 ?

“那你为什么一直躲着我？”

[wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ju:; jʊ]
We had got into the habit of seeing you every day , but all at once you
我们 有 得到 进入 这 习惯 的 看到 你 每一个 天 , 但 全部 在 一次 你
[ˌdɪsə'pɪr] .
disappear .
消失 .

我们已经习惯了每天都见到你，但你却突然消失了。

" [pi(:)'ɛə] ['veɪnli] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [fled] .
" Pierre vainly sought a falsehood , and all his composure fled .
" 皮埃尔 徒劳地 寻求 一个 谬误 , 和 全部 他的 镇定 逃亡 .

皮埃尔徒劳地寻找谎言，他所有的镇定都消失了。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wɜ:rk][tu:; tə][du:] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [ðen] , [tu:] ,
" I had some work to do here , " said he , " and then , too ,
" 我 有 一些 工作 到 做 这里 , " 说 他 , " 和 然后 , 也 ,

“我这里还有些工作要做，”他说，“而且，

[maɪ] ['glu:mi] [aɪ'di:əz] [keɪn] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd]['sæd(ə)n]
my gloomy ideas cane back to me , and I didn't want to go and sadden
我的 阴沉 想法 甘蔗 后退 到 我 , 和 我 没有 想 到 去 和 悲伤
[ju:; jʊ][ɔ:l] .
you all .
你 全部 .

我的悲观情绪又回来了，我不想让你们都难过。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌi:'jəum] ['heɪstɪli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" At this Guillaume hastily waved his hand .
" 在 这 纪尧姆 草草 挥手 他的 手 .

这时，纪尧姆慌忙挥了挥手。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] [jʊr; jər] ['æbsəns] [en'laɪvənz][ˌjuː 'es] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" If you fancy that your absence enlivens us you're mistaken , " he replied .

" 如果 你 想要 那 你的 缺席 活跃 我们 你是 错误 , " 他 回复 .

“如果你以为你的缺席会让我们更快乐，那就大错特错了，”他回答说。

" [mə'riː] , [huː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

" Marie , who is usually so well and happy ,

" 玛丽 , WHO 是 通常 所以 出色地 和 快乐的 ,

玛丽平时总是那么健康快乐，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

had such a bad headache on the day before yesterday that she was obliged

有 这样的 一个 坏的 头痛 在 这 天 前 昨天 那 她 曾是 有义务

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ruːm] .

to keep her room .

到 保持 她 房间 .

前天她头痛得厉害，不得不待在房间里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'gen] ['jestərdeɪ] .

And she was ill at ease and nervous and silent again yesterday .

和 她 曾是 患病的 在 舒适 和 紧张的 和 沉默的 再次 昨天 .

昨天她又显得很不自在、紧张，而且沉默不语。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [deɪ] .

We spent a very unpleasant day .

我们 花费 一个 非常 令人不快的 天 .

我们度过了非常不愉快的一天。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ˌ^iː'jəum] [lʊkt] [pi(ː)'ɛə] [wel] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

" As he spoke Guillaume looked Pierre well in the face ,

" 作为 他 辐 纪尧姆 看起来 皮埃尔 出色地 在 这 脸 ,

“说话间，纪尧姆直视着皮埃尔的脸，

[hɪz; ɪz][fræŋk] ['lɔɪəl] [aɪz] ['klɪrli] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

his frank loyal eyes clearly revealing the suspicions which had come to him ,

他的 坦率 忠诚 眼睛 清楚地 揭示 这 怀疑 哪个 有 来 到 他 ,

他坦率而忠诚的眼神中，清晰地流露出他心中的疑虑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːrdz] .

but which he would not express in words .

但 哪个 他 会 不是 表达 在 字 .

但他却不愿用言语表达出来。

[pi(ː)'ɛə] , [kwaɪt] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [mɜ˞'iːz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

Pierre , quite dismayed by the news of Marie's indisposition ,

皮埃尔 , 相当 沮丧 经过 这 消息 的 玛丽的 病痛 ,

皮埃尔得知玛丽身体不适的消息后，十分沮丧。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] , [ˌðerə'pɑːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel]

and frightened by the idea of betraying his secret , thereupon managed to tell

和 害怕 经过 这 主意 的 背叛 他的 秘密 , 于是 管理 到 告诉

[ə; eɪ][laɪ] .

a lie .

一个 说谎 .

他害怕泄露自己的秘密，于是设法说了谎。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['veri] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [went] ['saɪklɪŋ] , " [hiː; hi]['kwaɪətli]

" Yes , she wasn't very well on the day when we went cycling , " he quietly

" 是的 , 她 不是 非常 出色地 在 这 天 什么时候 我们 去 骑自行车 , " 他 悄悄

[ri'spɔndid] .

responded .

回应 .

“是的，我们骑车那天她身体不太舒服，”他平静地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] [hɪr] .

"	But	I	assure	you	that	I	have	had	a	lot	to	do	here	.
"	但	我	保证	你	那	我	有	有	一个	很多	到	做	这里	.

但我可以向你保证，我在这里有很多事情要做。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs]

When	you	came	in	just	now	I	was	about	to	get	up	and	go	to	your	house
什么时候	你	来了	在	只是	现在	我	曾是	关于	到	得到	向上	和	去	到	你的	房子

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

你刚才进来的时候，我正准备像往常一样起身去你家。

" [ˌʌiːˈjəum] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lɔːŋgər] .

"	Guillaume	kept	his	eyes	on	him	for	a	moment	longer	.
"	纪尧姆	保留	他的	眼睛	在	他	为了	一个	片刻	更长	.

“纪尧姆又盯着他看了一会儿。”

[ðen] , [ˈiːðər] [bɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [truːθ]

Then	,	either	believing	him	or	deciding	to	postpone	his	search	for	the	truth
然后	,	任何一个	相信	他	或者	决定	到	推迟	他的	搜索	为了	这	真相

[tuː; tə][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [taɪm] ,

to	some	future	time	,
到	一些	未来	时间	,

然后，要么相信他，要么决定将寻找真相的行动推迟到将来某个时候。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈspiːkɪŋ] [əˈfekʃənətli] [ɑːn] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] .

he	began	speaking	affectionately	on	other	subjects	.
他	开始	请讲	亲切地	在	其他	主题	.

他开始用亲切的语气谈论其他话题。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [ˈbrʌðərli] [lʌv] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈblendɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv]

With	his	keen	brotherly	love	,	however	,	there	was	blended	such	a	quiver	of
和	他的	敏锐的	兄弟般的	爱	,	然而	,	那里	曾是	混合	这样的	一个	颤动	的

[ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈstres] ,

impending	distress	,
即将到来的	痛苦	,

然而，在他深厚的兄长之爱中，也夹杂着一丝即将到来的忧虑。

[ʌv; əv] [ˈʌnkənˈfest] [ˈsɑːroʊ] , [wɪtʃ] [ˈpɑːsəbli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [ˈriːəlaɪz] ,

of	unconfessed	sorrow	,	which	possibly	he	did	not	yet	realise	,
的	未坦白的	悲哀	,	哪个	可能	他	做过	不是	然而	意识到	,

那是他自己可能尚未意识到的、未曾坦白的悲伤。

[ðæt] [piː)ˈɛə][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] .

that	Pierre	in	his	turn	began	to	question	him	.
那	皮埃尔	在	他的	转动	开始	到	问题	他	.

于是皮埃尔也开始质问他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?

"	And	you	,	"	said	he	,	"	are	you	ill	?
"	和	你	,	"	说	他	,	"	是	你	患病的	?

“那么你呢？”他问道，“你生病了吗？”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər][ˈjuːʒuəl] [səˈrenəti] . "

You	seem	to	me	to	have	lost	your	usual	serenity	.	"
你	似乎	到	我	到	有	丢失的	你的	通常	宁静	.	"

你似乎失去了往日的平静。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪm][nɑːt] [ɪl] .
I'm not ill .
我是 不是 患病的 .

我没生病。

['oʊnli][aɪ][kɑːnt]['veri] [wel] [rɪ'teɪn] [maɪ] [kəm'poʊʒər] ; - [ə'fer] [dis'tresiz] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] ,
Only I can't very well retain my composure ; Salvat's affair distresses me exceedingly ,
仅有的 我 不能 非常 出色地 保持 我的 镇定 ; - 事务 痛苦 我 非常 ,
[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
as you must know .
作为 你 必须 知道 .

只是我实在无法保持冷静；萨尔瓦特的事情让我非常难过，你应该知道。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [end] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðeɪ] [ʃoʊ] [tɔːrdz]
They will all end by driving me mad with the monstrous injustice they show towards
他们 将要 全部 结尾 经过 驾驶 我 疯狂的 和 这 滔天 不公正 他们 展示 向
[ðæt] [ʌn'hæpi] ['feloʊ] .
that unhappy fellow .
那 不开心 同伴 .

最后，他们都会因为对那个不幸的人表现出的骇人听闻的不公而让我发疯。

" [ˌðens'fɔːrwərd] [ˌ^iː'jəum] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['sælˌvæt][ɪn][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['pæʃənət] [weɪ] ,
" Thenceforward Guillaume went on talking of Salvat in a stubborn passionate way ,
" 此后 纪尧姆 去 在 说 的 萨尔瓦特 在 一个 固执的 热情的 方式 ,

此后，纪尧姆继续以一种执拗而热情的方式谈论萨尔瓦特。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [ʌn'rest] [ɪn]
as if he wished to find an explanation of all his pain and unrest in
作为 如果 他 希望 到 寻找 一个 解释 的 全部 他的 疼痛 和 动荡 在
[ðæt] [ə'fer] .
that affair .
那 事务 .

仿佛他想在那件事中找到他所有痛苦和不安的解释。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][pi(ː)'ɛə][wɜːr; wər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [diˈʒəni] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] [ɑːn]
While he and Pierre were partaking of dejeuner at a little restaurant on
尽管 他 和 皮埃尔 是 参与 的 午餐 在 一个 小的 餐厅 在
[ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [diː'ju] ['pæleɪ] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['diːpli] [tʌtʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['saɪləns]
the Boulevard du Palais he related how deeply touched he was by the silence
这 大道 杜 宫殿 他 有关的 如何 深 感动 他 曾是 经过 这 沉默
[wɪtʃ] ['sælˌvæt][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv]
which Salvat had preserved with regard both to the nature of the explosive
哪个 萨尔瓦特 有 保存完好 和 看待 两个都 到 这 自然 的 这 爆炸物
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] - [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [dʌn] [æt; ət]
employed in the bomb and the few days ' work which he had once done at
受雇 在 这 炸弹 和 这 很少 天 - 工作 哪个 他 有 一次 完毕 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .

当他和皮埃尔在皇宫大道上的一家小餐馆享用午餐时，他讲述了萨尔瓦特对炸弹中使用的炸药的性质以及他曾经在他家做的几天工作都保持沉默，这让他深受感动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['saɪləns] , [ðæt] [hiː; hi] , [ˌ^iː'jəum] ,
It was , thanks to this silence , that he , Guillaume ,
它 曾是 , 谢谢 到 这 沉默 , 那 他 , 纪尧姆 ,

正是由于这份沉默，他，纪尧姆，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɜːrid] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['sʌmənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

had	not	been	worried	or	even	summoned	as	a	witness	.
有	不是	到过	担心	或者	甚至	被召唤	作为	一个	证人	.

既没有引起重视，也没有被传唤作证。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Then	,	in	his	emotion	,	he	reverted	to	his	invention	,
然后	,	在	他的	情感	,	他	恢复	到	他的	发明	,

然后，他情绪激动，又开始摆弄他的发明。

[ðæt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ɑːm'nɪpətəns] [tuː; tə] [fræns] ,

that	formidable	engine	which	would	ensure	omnipotence	to	France	,
那	强大	引擎	哪个	会	确保	全能	到	法国	,

那台强大的引擎将确保法国的绝对优势，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'nɪʃiətɔːri] [ænd; ənd] ['libərətɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

as	the	great	initiatory	and	liberative	power	of	the	world	.
作为	这	伟大的	启动	和	解放	力量	的	这	世界	.

作为世界伟大的启蒙和解放力量。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [pæst]

The	results	of	the	researches	which	had	occupied	him	for	ten	years	past
这	结果	的	这	研究	哪个	有	占领	他	为了	十	年	过去的

[wɜːr; wər] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] ['redinəs] ,

were	now	out	of	danger	and	in	all	readiness	,
是	现在	出去	的	危险	和	在	全部	准备就绪	,

他过去十年潜心研究的成果现在已经脱离危险，一切准备就绪。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

so	that	if	occasion	required	they	might	at	once	be	delivered	to	the	French
所以	那	如果	场合	必需的	他们	可能	在	一次	是	发表	到	这	法语

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

以便必要时可以立即将它们交付给法国政府。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]['skruːpəlz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

apart	from	certain	scruples	which	came	to	him	at	the	thought	of	the
除	从	肯定	顾虑	哪个	来了	到	他	在	这	想法	的	这

[ʌn'wɜːrðinəs] [ʌv; əv] [frentʃ] [faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] ;

unworthiness	of	French	financial	and	political	society	;
不配	的	法语	金融的	和	政治的	社会	;

除了想到法国金融和政治社会的不道德之处而产生的一些顾虑之外；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dɪ'leɪɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

he	was	simply	delaying	any	further	steps	in	the	matter	until	his	marriage	with
他	曾是	简单地	延迟	任何	更远	步骤	在	这	事情	直到	他的	婚姻	和

[mə'riː] ,

Marie	,
玛丽	,

他只是在拖延此事，直到与玛丽结婚为止。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs]

in	order	that	he	might	associate	her	with	the	gift	of	universal	peace
在	命令	那	他	可能	联系	她	和	这	礼物	的	普遍的	和平

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

which	he	imagined	he	was	about	to	bestow	upon	the	world	.
哪个	他	想象	他	曾是	关于	到	赐给	之上	这	世界	.

以便他能将她与他想象中即将赐予世界的普遍和平的礼物联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ˌ^iː'jəum] [hæd; həd]

It	was	through	Bertheroy	and	with	great	difficulty	that	Guillaume	had
它	曾是	通过	-	和	和	伟大的	困难	那	纪尧姆	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː] [siːts] [ɪn] [kɔːrt] [fɔːr; fər] - ['traɪəl] .

managed	to	secure	two	seats	in	court	for	Salvat's	trial	.
管理	到	安全的	二	座位	在	法庭	为了	-	审判	.

纪尧姆费尽周折，通过贝尔特罗伊之手，才得以在萨尔瓦的审判中获得两个法庭席位。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

When	he	and	Pierre	presented	themselves	for	admission	at	eleven	o'clock	,
什么时候	他	和	皮埃尔	呈现	他们自己	为了	入学	在	十一	点钟	,

他和皮埃尔上午十一点前来办理入学手续时，

[ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər] .

they	fancied	that	they	would	never	be	able	to	enter	.
他们	幻想	那	他们	会	绝不	是	有能力的	到	进入	.

他们自认为永远不可能进入。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɜːr; wər] [kept] [kloʊzd] , ['sevrəl]

The	large	gates	of	the	Palace	of	Justice	were	kept	closed	,	several
这	大的	大门	的	这	宫殿	的	正义	是	保留	关闭	,	一些

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [fenst] [ɔːf] ,

passages	were	fenced	off	,
段落	是	围栏	离开	,

司法宫的大门紧闭，几条通道也被栅栏围了起来。

[ænd; ənd] ['terər] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bɪldɪŋ] ,

and	terror	seemed	to	reign	in	the	deserted	building	,
和	恐怖	似乎	到	在位	在	这	荒凉的	建筑	,

恐怖似乎笼罩着这座废弃的建筑。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [fɪrd] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [bɑːm] - ['leɪdn] ['ænəkists] .

as	if	indeed	the	judges	feared	some	sudden	invasion	of	bomb	-	laden	Anarchists	.
作为	如果	的确	这	法官	害怕	一些	突然	入侵	的	炸弹	-	满载	无政府主义者	.

仿佛法官们真的担心会有携带炸弹的无政府主义者突然入侵。

[iːtʃ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bæriər] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['brʌðərz]

Each	door	and	barrier	,	too	,	was	guarded	by	soldiers	,	with	whom	the	brothers
每个	门	和	障碍	,	也	,	曾是	守卫	经过	士兵	,	和	谁	这	兄弟

[hæd; həd][tuː; tə] ['pɑːrli] .

had	to	parley	.
有	到	谈判	.

每扇门和每一道屏障都有士兵把守，兄弟俩不得不与士兵谈判。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][læst] ['entərd] [ðə; ði] [ə'saɪz] [kɔːrt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

When	they	at	last	entered	the	Assize	Court	they	found	it	already	crowded	with
什么时候	他们	在	最后的	进入	这	大	法庭	他们	成立	它	已经	挤	和

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

当他们最终进入巡回法庭时，发现里面已经挤满了人。

[huː] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfəkeɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

who	were	apparently	quite	willing	to	suffocate	there	for	an	hour	before	the
WHO	是	显然	相当	愿意的	到	窒息	那里	为了	一个	小时	前	这

[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ,

arrival	of	the	judges	,
到达	的	这	法官	,

他们显然很乐意在法官到来之前在那里窒息一个小时。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərdz] ,

and	to	remain	motionless	for	some	seven	or	eight	hours	afterwards	,
和	到	保持	静止不动	为了	一些	七	或者	八	小时	然后	,

之后七八个小时内保持一动不动，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [keɪs] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ]

since	it	was	reported	that	the	authorities	wished	to	get	the	case	over	in	a
自从	它	曾是	据报道	那	这	当局	希望	到	得到	这	案件	超过	在	一个

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] .

single	sitting	.
单身的	坐着	.

据报道，当局希望一次性结案。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈserid] [mæs] [ʌv; əv]

In	the	small	space	allotted	to	the	standing	public	there	was	a	serried	mass	of
在	这	小的	空间	分配	到	这	常设	民众	那里	曾是	一个	串联	大量的	的

[ˈsaɪtˌsiːəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] ,

sightseers	who	had	come	up	from	the	streets	,
观光客	WHO	有	来	向上	从	这	街道	,

在分配给站立观众的狭小空间里，挤满了从街上涌来的观光客。

[ə; eɪ] [fjuː] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ˈsælˌvæt] [ˈhævɪŋ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][ɪn] [əˈmʌŋ]

a	few	companions	and	friends	of	Salvat	having	managed	to	slip	in	among
一个	很少	同伴	和	朋友们	的	萨尔瓦特	拥有	管理	到	滑	在	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

萨尔瓦特的一些同伴和朋友设法混入了他们之中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [kəmˈpɑːrtmənt] , [wer] [ˈwitnisiz] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhʌdld] [təˈgeðər] [ɑːn][oʊk]

In	the	other	compartment	,	where	witnesses	are	generally	huddled	together	on	oak
在	这	其他	隔间	,	在哪里	证人	是	一般来说	蜷缩着	一起	在	橡木

[bentʃiz] ,

benches	,
长椅	,

在另一个隔间里，证人们通常挤在橡木长凳上，

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [spekˈteitəs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [ædˈmɪt(ə)ns] [baɪ] [ˈfeɪvər] ,

were	those	spectators	who	had	been	allowed	admittance	by	favour	,
是	那些	观众	WHO	有	到过	允许	准入	经过	偏爱	,

那些获准入场的观众，都是通过特殊安排才得以入场的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd][soʊ] [ˈkloʊsli] [pækt] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	these	were	so	numerous	and	so	closely	packed	that	here	and	there
和	这些	是	所以	很多的	和	所以	密切	包装	那	这里	和	那里

[ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst][sæt][əˈpɑːn][wʌn] [əˈnʌðɚz] [niːz] .

they	almost	sat	upon	one	another's	knees	.
他们	几乎	卫星	之上	一	另一个的	膝盖	.

而且这些树数量众多，排列紧密，有的地方甚至几乎都挤到了一起，膝盖都快贴在一起了。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bentʃ] ,

Then	,	in	the	well	of	the	court	and	behind	the	bench	,
然后	,	在	这	出色地	的	这	法庭	和	在后面	这	长椅	,

然后，在法庭中央和法官席后面，

[wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tʃerz] [set] [aʊt] [æz; əz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [θi'ætrɪk(ə)l] [pər'fɔːrməns] ,

were	rows	of	chairs	set	out	as	for	some	theatrical	performance	,
是	行	的	椅子	放	出去	作为	为了	一些	戏剧	表现	,

一排排椅子摆放在那里，像是准备进行某种戏剧表演。

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒəːnəlists] ,

and	occupied	by	privileged	members	of	society	,	politicians	,	leading	journalists	,
和	占领	经过	特权	成员	的	社会	,	政治家	,	领导	记者	,

[ænd; ənd] ['leɪdiz] .

and	ladies	.
和	女士们	.

居住者包括社会名流、政界人士、知名记者和女士。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gaʊnd] ['ædvəkeɪts] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [wer'evər] [tʃæns]

And	meantime	a	number	of	gowned	advocates	sought	refuge	wherever	chance
和	与此同时	一个	数字	的	身着礼服	倡导者	寻求	避难所	无论	机会

['ɔːfərd] , ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['veɪkənt][spɑːt] ,

offered	,	crowding	into	every	vacant	spot	,
提供	,	拥挤	进入	每一个	空缺	点	,

与此同时，许多身穿法袍的倡导者四处寻找避难所，挤满了每一个空位。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['kɔːrnər] .

every	available	corner	.
每一个	可用的	角落	.

每个可用的角落。

[piː)'ɛə][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ə'saɪz] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'pɪrəns] [sər'praɪzd]

Pierre	had	never	before	visited	the	Assize	Court	,	and	its	appearance	surprised
皮埃尔	有	绝不	前	到访	这	大	法庭	,	和	它是	外貌	惊讶

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

皮埃尔以前从未去过巡回法庭，法庭的景象让他感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [pɑːmp][ænd; ənd]['mædʒəsti] ,

He	had	expected	much	pomp	and	majesty	,
他	有	预期的	很多	盛大场面	和	威严	,

他原本期待着盛大的场面和庄严的仪式，

[ˌwer'æz] [ðɪs] ['temp(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən]['dʒʌstɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [smɔːl] [ænd; ənd]['dɪzməl] [ænd; ənd]

whereas	this	temple	of	human	justice	seemed	to	him	small	and	dismal	and
然而	这	寺庙	的	人类	正义	似乎	到	他	小的	和	惨淡	和

[ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['klenlinəs] .

of	doubtful	cleanliness	.
的	疑	清洁	.

而这座人类正义的殿堂在他看来却显得渺小阴森，而且卫生状况令人怀疑。

[ðə; ði] [bentʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðə; ði] ['ɑːmtʃeəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	bench	was	so	low	that	he	could	scarcely	see	the	armchairs	of	the
这	长椅	曾是	所以	低的	那	他	可以	几乎	看	这	扶手椅	的	这

[prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sesəz] .

presiding	judge	and	his	two	assessors	.
主持	法官	和	他的	二	评估员	.

法官席很低，他几乎看不到主审法官和两位陪审员的扶手椅。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][oʊld][oʊk] ['pænlz] , ['bælə,streɪdz] [ænd; ənd]

Then	he	was	struck	by	the	profusion	of	old	oak	panels	,	balustrades	and
然后	他	曾是	击	经过	这	丰富	的	老的	橡木	面板	,	栏杆	和

[bentʃiz] ,

benches	,
长椅	,

然后，他被大量的旧橡木板、栏杆和长凳所吸引。

[wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [huːz] [wɔːl] ['hæŋgɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [griːn] ,

which	helped	to	darken	the	apartment	,	whose	wall	hangings	were	of	olive	green	,
哪个	帮助	到	变暗	这	公寓	,	谁	墙	绞刑	是	的	橄榄	绿色的	,

这使得公寓的光线更加昏暗，公寓墙上的挂饰是橄榄绿色的。

[waɪl] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [oʊk] ['pænəlɪŋ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] .

while	a	further	display	of	oak	panelling	appeared	on	the	ceiling	above	.
尽管	一个	更远	展示	的	橡木	镶板	出现	在	这	天花板	多于	.

而天花板上方则展示了更多的橡木镶板。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] ['næroʊ] [ænd; ənd] [haɪ] - [set] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['skænti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɜːtənz]

From	the	seven	narrow	and	high	-	set	windows	with	scanty	little	white	curtains
从	这	七	狭窄的	和	高的	-	放	视窗	和	稀少	小的	白色的	窗帘

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [wɪtʃ] ['ʃɑːrpli] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [kɔːrt] .

there	fell	a	pale	light	which	sharply	divided	the	court	.
那里	跌倒	一个	苍白	光	哪个	尖锐地	分割	这	法庭	.

七扇狭窄而高耸的窗户，挂着稀疏的白色窗帘，透出微弱的光线，将庭院清晰地分割开来。

[ɑːn][wʌn][hænd][wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['kaʊnsəlz] [siːt] [stiːpt] [ɪn]['frɪdʒɪd]

On	one	hand	one	saw	the	dock	and	the	defending	counsel's	seat	steeped	in	frigid
在	一	手	一	锯	这	码头	和	这	防守	律师的	座位	浸泡	在	寒冷

[laɪt] ,

light	,
光	,

一方面，可以看到被告席和辩护律师的座位沐浴在冰冷的灯光下。

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['aɪsəleɪtɪd]['dʒʊri][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

while	,	on	the	other	,	was	the	little	,	isolated	jury	box	in	the	shade	.
尽管	,	在	这	其他	,	曾是	这	小的	,	孤立	陪审团	盒子	在	这	阴影	.

而另一边，则是阴凉处那间孤零零的小陪审席。

[ðɪs] ['kɑːntræst] [siːmd] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɪm'pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [feɪs] [tuː; tə]

This	contrast	seemed	symbolical	of	justice	,	impersonal	and	uncertain	,	face	to
这	对比	似乎	象征性的	的	正义	,	不具个人色彩	和	不确定	,	脸	到

[feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

face	with	the	accused	,
脸	和	这	被告	,

这种对比似乎象征着正义，冷漠而不确定，与被告面对面。

[huːm] [ðə; ði] [laɪt] [strɪpt] [ber] , [proʊbd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .

whom	the	light	stripped	bare	,	probed	as	it	were	to	his	very	soul	.
谁	这	光	脱衣舞	裸	,	探测	作为	它	是	到	他的	非常	灵魂	.

光芒剥去了他的一切，仿佛直击他的灵魂深处。

[ðen] , [θruː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪ] [mɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bentʃ] ,

Then	,	through	a	kind	of	grey	mist	above	the	bench	,
然后	,	通过	一个	种类	的	灰色的	薄雾	多于	这	长椅	,

然后，透过长椅上方一层灰色的薄雾，

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] ['gluːmi] [siːn] ,

in	the	depths	of	the	stern	and	gloomy	scene	,
在	这	深度	的	这	船尾	和	阴沉	场景	,

在严峻阴郁的场景深处，

[wʌn][kʊd; kəd] ['veɪgli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] " [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] .

one	could	vaguely	distinguish	the	heavy	painting	of	"	Christ	Crucified	.
一	可以	依稀	区分	这	重的	绘画	的	"	基督	被钉在十字架上	.

人们可以隐约辨认出那幅厚重的画作《基督受难图》。

" [ə; eɪ] [waɪt] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ə'loʊn] [ʃoʊd] [fɔːrθ] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [wɔːl]

"	A	white	bust	of	the	Republic	alone	showed	forth	clearly	against	the	dark	wall
"	一个	白色的	摔碎	的	这	共和国	独自的	显示	前进	清楚地	反对	这	黑暗的	墙

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːk] [wer] ['sælˌvæt] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪr] .

above	the	dock	where	Salvat	would	presently	appear	.
多于	这	码头	在哪里	萨尔瓦特	会	目前	出现	.

“共和国的白色半身像在码头上方的深色墙壁上清晰可见，萨尔瓦特很快就会出现在那里。”

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [siːts] [ðæt] [ˌ^iː'jəum] [ænd; ənd][piː)'ɛə][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][læst]

The	only	remaining	seats	that	Guillaume	and	Pierre	could	find	were	on	the	last
这	仅有的	其余的	座位	那	纪尧姆	和	皮埃尔	可以	寻找	是	在	这	最后的

[bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] - [kəm'pɑːrtmənt] ,

bench	of	the	witnesses	'	compartment	,
长椅	的	这	证人	-	隔间	,

纪尧姆和皮埃尔能找到的唯一剩下的座位是证人席最后一排的座位。

[ə'genst] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði]

against	the	partition	which	separated	the	latter	from	the	space	allotted	to	the
反对	这	分割	哪个	分开	这	后者	从	这	空间	分配	到	这

['stændɪŋ] ['pʌblɪk] .

standing	public	.
常设	民众	.

抵着将后者与分配给站立公众的空间隔开的隔板。

[dʒʌst][æz; əz] [ˌ^iː'jəum] [wʌz; wəz] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['lɪt(ə)l] ['vɪktər]

Just	as	Guillaume	was	seating	himself	,	he	saw	among	the	latter	little	Victor
只是	作为	纪尧姆	曾是	座位	他自己	,	他	锯	之中	这	后者	小的	胜利者

['mæθɪs] ,

Mathis	,
马蒂斯	,

吉约姆刚坐下，就看见后面站着个个子矮小的维克多·马蒂斯。

[huː] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

who	stood	there	with	his	elbows	leaning	on	the	partition	,
WHO	站立	那里	和	他的	肘部	倾斜	在	这	分割	,

他站在那里，双肘撑在隔板上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krɔːst] [hændz] .

while	his	chin	rested	on	his	crossed	hands	.
尽管	他的	下巴	休息	在	他的	交叉	双手	.

他双手交叉，下巴搁在胸前。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [θɪn] , [kəm'prest] [lɪps] .

The	young	man's	eyes	were	glowing	in	his	pale	face	with	thin	,	compressed	lips	.
这	年轻的	男人的	眼睛	是	发光	在	他的	苍白	脸	和	薄的	,	压缩	嘴唇	.

年轻男子的双眼在苍白的脸上闪着光，嘴唇又薄又紧。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['vɪktər] [dɪd][nɑːt] [muːv] ,

Although	they	recognised	one	another	,	Victor	did	not	move	,
虽然	他们	已确认	一	其他	,	胜利者	做过	不是	移动	,

虽然他们认出了彼此，但维克托却一动不动。

[ænd; ənd] [ˌ^iː'jəum] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

and	Guillaume	on	his	side	understood	that	it	was	not	safe	to	exchange
和	纪尧姆	在	他的	边	理解	那	它	曾是	不是	安全的	到	交换

[g'riːtɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

greetings	in	such	a	place	.
问候	在	这样的	一个	地方	.

而纪尧姆也明白，在这种地方互致问候是不安全的。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['vɪktər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [dʒʌst]

From	that	moment	,	however	,	he	remained	conscious	that	Victor	was	there	,	just
从	那	片刻	,	然而	,	他	剩余	有意识的	那	胜利者	曾是	那里	,	只是

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['nevər] ['stɜːrɪŋ] ,

above	him	,	never	stirring	,
多于	他	,	绝不	搅拌	,

然而，从那一刻起，他始终意识到维克多就在那里，就在他上方，一动不动。

[bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] ['saɪləntli] , ['fɪrsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

but	waiting	silently	,	fiercely	and	with	flaming	eyes	,	for	what	was	going
但	等待	默默	,	激烈地	和	和	炽盛	眼睛	,	为了	什么	曾是	去

[tuː; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

但他却默默地、充满斗志地、目光如炬地等待着即将发生的事情。

[piː)'ɛə] , ['miːntaɪm] , [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [moʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['depjuti] - , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

Pierre	,	meantime	,	had	recognised	that	most	amiable	deputy	Duthil	,	and	little
皮埃尔	,	与此同时	,	有	已确认	那	最多	可亲	副	-	,	和	小的

['prɪnses] ['roʊzˌmɑnd] ,

Princess	Rosemonde	,
公主	罗丝蒙德	,

与此同时，皮埃尔认出了那位和蔼可亲的副手杜蒂尔，以及小公主罗丝蒙德。

['siːtɪd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

seated	just	in	front	of	him	.
坐着	只是	在	正面	的	他	.

就坐在他前面。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]

Amidst	the	hubbub	of	the	throng	which	chatted	and	laughed	to	while	away	the
在……之中	这	尘嚣	的	这	人群	哪个	聊天	和	笑了	到	尽管	离开	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在熙熙攘攘的人群中，人们谈笑风生，消磨着时光。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['geɪɪst] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

their	voices	were	the	gayest	to	be	heard	,
他们的	声音	是	这	同性恋	到	是	听到	,

他们的声音是最欢快的，

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]

and	plainly	showed	how	delighted	they	were	to	find	themselves	at	a
和	显然	显示	如何	高兴极了	他们	是	到	寻找	他们自己	在	一个

['spektək(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [dɪ'zaɪrd] [æd'mɪt(ə)ns] .

spectacle	to	which	so	many	desired	admittance	.
奇观	到	哪个	所以	许多	想要的	准入	.

他们显然很高兴能亲眼目睹这场令无数人渴望参与的盛会。

- [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] ['roʊzˌmɑnd] ,

Duthil	was	explaining	all	the	arrangements	to	Rosemonde	,
-	曾是	解释	全部	这	安排	到	罗丝蒙德	,

杜希尔正在向罗丝蒙德解释所有的安排。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [ɔːr][tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [iːtʃ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [bɑːks][wʌz; wəz]

telling	her	to	whom	or	to	what	purpose	each	bench	and	wooden	box	was
讲述	她	到	谁	或者	到	什么	目的	每个	长椅	和	木制的	盒子	曾是

[ə'lɔtid] :

allotted	:
分配	:

告诉她每张长凳和木箱是分配给谁的，或者用于什么用途：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒʊri] - [bɑ:ks] , [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [dɑ:k] , [ðə; ði] [si:ts] [ə'saɪnd] [tu:; tə]

there	was	the	jury	-	box	,	the	prisoner's	dock	,	the	seats	assigned	to
那里	曾是	这	陪审团	-	盒子	,	这	囚犯的	码头	,	这	座位	分配	到

['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] ,

counsel	for	the	defence	,
法律顾问	为了	这	防御	,

法庭上有陪审席、被告席、以及分配给辩护律师的座位。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑ:sɪkju:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

the	public	prosecutor	,	and	the	clerk	of	the	court	,
这	民众	检察官	,	和	这	职员	的	这	法庭	,

公诉人和法院书记员，

[wɪ'ðaʊt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [mə'tɪriəl] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

without	forgetting	the	table	on	which	material	evidence	was	deposited	and	the
没有	遗忘	这	桌子	在	哪个	材料	证据	曾是	已存	和	这

[bɑ:r][tu:; tə] [wɪtʃ] ['witnisiz] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] .

bar	to	which	witnesses	were	summoned	.
酒吧	到	哪个	证人	是	被召唤	.

不要忘记存放物证的桌子和传唤证人的法庭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][æz; əz] [jet] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] ;

There	was	nobody	as	yet	in	any	of	these	places	;
那里	曾是	无人	作为	然而	在	任何	的	这些	地方	;

这些地方当时还没有人；

[wʌn] ['mɪrli] [sɔ:] [æn; ən] [ə'tendənt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] ['pæsɪŋ]

one	merely	saw	an	attendant	giving	a	last	look	round	,	and	advocates	passing
一	仅仅	锯	一个	服务员	给予	一个	最后的	看	圆形的	,	和	倡导者	通过

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

只见一名服务员最后环顾四周，而倡导者们迅速走过。

[wʌn] [maɪt] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [wʌn'self] [ɪn][ə; eɪ] ['θi:ətər] , [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd]

One	might	indeed	have	thought	oneself	in	a	theatre	,	the	stage	of	which	remained
一	可能	的确	有	想法	自己	在	一个	剧院	,	这	阶段	的	哪个	剩余

[dɪ'zɜ:rtɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

人们或许会觉得自己身处一座剧院，而舞台却空无一人。

[waɪl] [ðə; ði] [spek'teitəs] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

while	the	spectators	crowded	the	auditorium	waiting	for	the	play	to	begin	.
尽管	这	观众	挤	这	礼堂	等待	为了	这	玩	到	开始	.

观众们挤满了礼堂，等待演出开始。

[tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['endɪd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['pɝ:sənz]

To	fill	up	the	interval	the	little	Princess	ended	by	looking	about	her	for	persons
到	充满	向上	这	间隔	这	小的	公主	结束	经过	寻找	关于	她	为了	人

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kloʊz] - [prest] [kraʊd] [ʌv; əv] [saɪt] - [siəz] [hu:z] ['i:gər]

of	her	acquaintance	among	the	close	-	pressed	crowd	of	sight	-	seers	whose	eager
的	她	熟人	之中	这	关闭	-	按下	人群	的	视线	-	先知	谁	渴望的

['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['rednɪŋ] .

faces	were	already	reddening	.
面孔	是	已经	发红	.

为了打发时间，小公主开始在熙熙攘攘的观光人群中寻找熟人，那些观光客们急切的脸庞已经泛红。

" [oʊ] ! ['ɪznt] [ðæt] [mə'sjɜːr] - ['oʊvər][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bentʃ] , [nɪr] [ðæt] [staʊt] ['leɪdi]
" Oh ! isn't that Monsieur Fonsegue over there behind the bench , near that stout lady
" 哦 ! 不是 那 先生 - 超过 那里 在后面 这 长椅 , 靠近 那 肥硕 女士
[ɪn] ['jeloʊ] ?
in yellow ?
在 黄色的 ?

“哦！那边长椅后面，靠近那位穿黄色衣服的胖女士的，是不是冯塞格先生？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] ['dʒen(ə)rəl][diː] [boʊzɑːnɪt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [aɪ] [siː] .
" Our friend General de Bozonnet is on the other side , I see .
" 我们的 朋友 一般的 德 博佐内特 是 在 这 其他 边 , 我 看 .

“我看到我们的朋友德博佐内将军在对面。”

[bʌt; bət] ['ɪznt] ['bærən] - [hɪr] ? "
But isn't Baron Duvillard here ? "
但 不是 男爵 - 这里 ? "

但杜维拉尔男爵不是也在这里吗?

" [oʊ] ! [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kʌm] ;
" Oh ! no , " replied Duthil ; " he could hardly come ;
" 哦 ! 不 , " 回复 - ; " 他 可以 几乎 来 ;

“哦！不，”杜希尔回答说；“他几乎不可能来；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
it would look as if he were here to ask for vengeance .
它 会 看 作为 如果 他 是 这里 到 问 为了 复仇 .

他看起来好像是来寻求复仇的。

" [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ['kwestʃənɪŋ] ['roʊzˌmɑnd] , [ðə; ði] ['depjuti] [went] [ɑːn] :
" Then , in his turn questioning Rosemonde , the deputy went on :
" 然后 , 在 他的 转动 提问 罗丝蒙德 , 这 副 去 在 :

然后，副警长在质问罗斯蒙德时继续说道：

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hænsəm] [frend] ['haɪəsɪnθ] ?
" Do you happen to have quarrelled with your handsome friend Hyacinthe ?
" 做 你 发生 到 有 争吵 和 你的 英俊的 朋友 风信子 ?

你是不是和你的英俊朋友海辛斯吵架了?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər]['eskɔːrt]
Is that the reason why you've given me the pleasure of acting as your escort
是 那 这 原因 为什么 你已经 给定 我 这 乐趣 的 表演 作为 你的 护送
[tuː; tə] - [deɪ] ?
to - day ?
到 - 天 ?

这就是你今天让我荣幸地担任你的护卫的原因吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['poʊəts][wɜːr; wər]
" With a slight shrug of her shoulders , the Princess replied that poets were
" 和 一个 轻微 耸肩 的 她 肩膀 , 这 公主 回复 那 诗人 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɔːr] [hɜːr; hər] .
beginning to bore her .
开始 到 钻孔 她 .

公主微微耸了耸肩，回答说诗人开始让她感到厌烦了。

[ə; eɪ] [freʃ] [kə'priːs] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['pɑːlətɪks] .
A fresh caprice , indeed , was drawing her into politics .
一个 新鲜的 任性 , 的确 , 曾是 绘画 她 进入 政治 .

的确，一时兴起，她投身政坛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [pæst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	a	week	past	she	had	found	amusement	in	the	surroundings	of	the
为了	一个	星期	过去的	她	有	成立	娱乐	在	这	周围环境	的	这

[ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈkraɪsɪs] ,

ministerial	crisis	,
部长	危机	,

过去一周，她一直从这场部长危机中寻找乐趣。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdepjuti] [fɔːr; fər] [ˌɑːŋguːˈliːm] [hæd; həd] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [hɜːr; hər] .

into	which	the	young	deputy	for	Angouleme	had	initiated	her	.
进入	哪个	这	年轻的	副	为了	昂古莱姆	有	启动	她	.

是昂古莱姆那位年轻的副议员把她引入了这个圈子。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['kreɪzi][æt; ət][ðə; ði] - - , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	They	are	all	a	little	bit	crazy	at	the	Duvillards	'	,	my	dear	fellow	,	"	said	she	.
"	他们	是	全部	一个	小的	少量	疯狂的	在	这	-	-	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	她	.

“杜维拉尔一家都有些疯疯癫癫的，我的朋友，”她说。

" [its] [dɪˈsaɪdɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['dʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [kəˈmiːl] .

"	It's	decided	,	you	know	,	that	Gerard	is	to	marry	Camille	.
"	它是	决定	,	你	知道	,	那	杰拉德	是	到	结婚	卡米尔	.

“你知道，杰拉德和卡米尔的婚事已经决定了。”

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [hæz; həz] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	Baroness	has	resigned	herself	to	it	,
这	男爵夫人	有	辞职	她自己	到	它	,

男爵夫人已经接受了这个事实。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst][rɪˈlaɪəb(ə)l]['kwɔːrtər] [ðæt] ['mædəm] [diː] - , [ðə; ði]

and	I've	heard	from	a	most	reliable	quarter	that	Madame	de	Quinsac	,	the
和	我已经	听到	从	一个	最多	可靠的	四分之一	那	夫人	德	-	,	这

[jʌŋ] ['mænz] ['mʌðər] ,

young	man's	mother	,
年轻的	男人的	母亲	,

我从非常可靠的渠道听说，这位年轻人的母亲德·昆萨克夫人

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [kənˈsent] .

has	given	her	consent	.
有	给定	她	同意	.

她已同意。

" [æt; ət] [ðɪs] - [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] ['meri] .

"	At	this	Duthil	became	quite	merry	.
"	在	这	-	成为	相当	欢乐	.

“这时杜希尔变得非常高兴。”

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

He	also	seemed	to	be	well	informed	on	the	subject	.
他	还	似乎	到	是	出色地	知情的	在	这	主题	.

他似乎对这个话题也很了解。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Yes	,	yes	,	I	know	,	"	said	he	.
"	是的	,	是的	,	我	知道	,	"	说	他	.

“是的，是的，我知道，”他说。

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['ʃɔːrtli] , [æt; ət][ðə; ði]['mædlɪnˌmædleɪn] .

"	The	wedding	is	to	take	place	shortly	,	at	the	Madeleine	.
"	这	婚礼	是	到	拿	地方	不久	,	在	这	玛德琳	.

婚礼即将于近期在玛德琳教堂举行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'fer] , [noʊ] [daʊt] .

It	will	be	a	magnificent	affair	,	no	doubt	.
它	将要	是	一个	壮丽	事务	,	不	怀疑	.

毫无疑问，这将是一场盛大的盛会。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

And	after	all	,	what	would	you	have	?
和	后	全部	,	什么	会	你	有	?

归根结底，你又能拥有什么呢?

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] .

There	couldn't	be	a	better	finish	to	the	affair	.
那里	不能	是	一个	更好的	结束	到	这	事务	.

这件事再也没有比这更好的结局了。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪz] ['riːəli] ['kaɪndnəs] [pə'sɔnəˌfaɪd] ,

The	Baroness	is	really	kindness	personified	,
这	男爵夫人	是	真的	仁慈	拟人化的	,

男爵夫人真是善良的化身。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [hɜːr'self] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]

and	I	said	all	along	that	she	would	sacrifice	herself	in	order	to	ensure	the
和	我	说	全部	沿着	那	她	会	牺牲	她自己	在	命令	到	确保	这

['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .

happiness	of	her	daughter	and	Gerard	.
幸福	的	她	女儿	和	杰拉德	.

我一直都说，她会为了女儿和杰拉德的幸福而牺牲自己。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɪl] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] , [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['prɑːpər]['ɔːrdər] [ə'gen]

In	point	of	fact	that	marriage	will	settle	everything	,	put	everything	in	proper	order	again
在	观点	的	事实	那	婚姻	将要	定居	一切	,	放	一切	在	恰当的	命令	再次

. "

:	"
.	"

事实上，婚姻会解决一切问题，让一切重回正轨。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['bærən] [seɪ] ? " [æskt] ['roʊzˌmɑnd] .

"	And	what	does	the	Baron	say	?	"	asked	Rosemonde	.
"	和	什么	做	这	男爵	说	?	"	问	罗丝蒙德	.

“男爵怎么说？”罗丝蒙德问道。

" [ðə; ði]['bærən] ?

"	The	Baron	?
"	这	男爵	?

“男爵？”

[waɪ] , ['hiːz] [dɪ'laɪtɪd] , " [rɪ'plaɪd] - [ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [weɪ] .

Why	,	he's	delighted	,	"	replied	Duthil	in	a	bantering	way	.
为什么	,	他是	高兴极了	,	"	回复	-	在	一个	玩笑	方式	.

“他高兴极了，”杜希尔开玩笑地回答道。

" [juː; jʊ] [riːd] [noʊ] [daʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [doʊvɜːnj] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

"	You	read	no	doubt	this	morning	that	Dauvergne	is	given	the	department	of	Public
"	你	读	不	怀疑	这	早晨	那	多弗涅	是	给定	这	部门	的	民众

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstri] .

Instruction	in	the	new	Ministry	.
操作说明	在	这	新的	部	.

“今天早上你肯定已经读到，多弗涅省在新成立的教育部中被赋予了公共教育部门的职责。”

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] - [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

This	means	that	Silviane's	engagement	at	the	Comedic	is	a	certainty	.
这	方法	那	-	订婚	在	这	喜剧	是	一个	肯定	.

这意味着西尔维亚娜在喜剧剧院的演出已成定局。

[doʊvɜːnj] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['sɪmpli] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

Dauvergne	was	chosen	simply	on	that	account	.
多弗涅	曾是	选定	简单地	在	那	帐户	.

选择多弗涅仅仅是因为这个原因。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [mæ'sɒt] , [huː] ,

"	At	this	moment	the	conversation	was	interrupted	by	little	Massot	,	who	,
"	在	这	片刻	这	对话	曾是	中断	经过	小的	马索特	,	WHO	,

这时，小马索特打断了他们的谈话，他

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʃəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

after	a	dispute	with	one	of	the	ushers	some	distance	away	,
后	一个	争议	和	一	的	这	引座员	一些	距离	离开	,

与远处的一名招待员发生争执后，

[hæd; həd] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

had	perceived	a	vacant	place	by	the	side	of	the	Princess	.
有	感知	一个	空缺	地方	经过	这	边	的	这	公主	.

他发现公主身边有个空位。

[hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [saɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	thereupon	made	her	a	questioning	sign	,	and	she	beckoned	to	him
他	于是	制成	她	一个	提问	符号	,	和	她	招手	到	他

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

to	approach	.
到	方法	.

于是他向她做了个询问的手势，她便示意他走近。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [hɪr]

"	Ah	!	"	said	he	,	as	he	installed	himself	beside	her	,	"	I	have	not	got	here
"	啊	!	"	说	他	,	作为	他	已安装	他自己	旁	她	,	"	我	有	不是	得到	这里

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

without	trouble	.
没有	麻烦	.

“啊！”他一边说着，一边在她身边坐了下来，“我来这里可不是一帆风顺的。”

[wʌnz] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [pres] [bentʃ] , [ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [raɪt] .

One's	crushed	to	death	on	the	press	bench	,	and	I've	an	article	to	write	.
一个人的	碎	到	死亡	在	这	按	长椅	,	和	我已经	一个	文章	到	写	.

一名记者在记者席上被压死，而我还要写一篇文章。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['prɪnses] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

You	are	the	kindest	of	women	,	Princess	,	to	make	a	little	room	for	your
你	是	这	最善良的	的	女性	,	公主	,	到	制作	一个	小的	房间	为了	你的

['feɪθf(ə)l] [əd'maɪərər] , [maɪ'self] .

faithful	admirer	,	myself	.
忠实	仰慕者	,	我	.

公主殿下，您真是最仁慈的女人，竟然给您忠实的仰慕者——我——留出了一小块地方。

" [ðen] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] - , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [træn'zɪʃ(ə)n] :

"	Then	,	after	shaking	hands	with	Duthil	,	he	continued	without	any	transition	:
"	然后	,	后	摇晃	双手	和	-	,	他	持续	没有	任何	过渡	:

然后，在与杜希尔握手之后，他没有做任何过渡就继续说道：

" [ænd; ənd][soʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] ['mɪnɪstri] [æt; ət][læst] , [mə'sjɜːr] [lə] [dɪ'pjuːt] .

"	And	so	there's	a	new	ministry	at	last	,	Monsieur	le	Depute	.
"	和	所以	有	一个	新的	部	在	最后的	,	先生	勒	副手	.

“所以，终于有了一个新的部委，副部长先生。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl]['teɪkən][jʊr; jər][taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [its] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɪnɪstri] ,

You	have	all	taken	your	time	about	it	,	but	it's	really	a	very	fine	ministry	,
你	有	全部	已采取	你的	时间	关于	它	,	但	它是	真的	一个	非常	美好的	部	,

你们都花了很多时间，但这确实是一个非常优秀的服事。

[wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'gɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

which	everybody	regards	with	surprise	and	admiration	.
哪个	大家	问候	和	惊喜	和	钦佩	.

所有人都对此感到惊讶和钦佩。

" [ðə; ði] [di'kriːz] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [nuː] ['ministəz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] " ['dʒɜːrn(ə)l] [ə'fɪsjɛl] "

"	The	decrees	appointing	the	new	ministers	had	appeared	in	the	"	Journal	Officiel	"
"	这	法令	任命	这	新的	部长们	有	出现	在	这	"	杂志	官方	"

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .

that	very	morning	.
那	非常	早晨	.

“任命新部长的法令当天早上就刊登在了《官方公报》上。”

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dedlɑːk] ,

After	a	long	deadlock	,
后	一个	长的	僵局	,

经过长时间的僵局，

['æftər] [vi'njoʊn] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [siːn] [hɪz; ɪz] [plænz] [feɪl] [θruː] ['evər] - [rɪ'kɜːrɪŋ]

after	Vignon	had	for	the	second	time	seen	his	plans	fail	through	ever	-	recurring
后	维尼翁	有	为了	这	第二	时间	已见	他的	计划	失败	通过	曾经	-	再次发生的

['ɑːbstək(ə)lz] , - ,

obstacles	,	Monferrand	,
障碍	,	-	,

在维尼翁第二次眼睁睁看着自己的计划因反复出现的障碍而失败后，蒙费朗

[æz; əz] [ə; eɪ] [læst] ['riːsɔːrs] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [.eili:'zei] ,

as	a	last	resource	,	had	suddenly	been	summoned	to	the	Elysee	,
作为	一个	最后的	资源	,	有	突然	到过	被召唤	到	这	爱丽舍宫	,

作为最后的手段，他突然被召到爱丽舍宫。

[ænd; ənd] [ɪn] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːliːgz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

and	in	four	-	and	-	twenty	hours	he	had	found	the	colleagues	he	wanted
和	在	四	-	和	-	二十	小时	他	有	成立	这	同事	他	通缉

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪst] ,

and	secured	the	acceptance	of	his	list	,
和	安全	这	验收	的	他的	列表	,

仅仅过了24个小时，他就找到了想要的同事，并确保了他的名单被接受。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['paʊər] ['æftər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm]

in	such	wise	that	he	now	triumphantly	re	-	ascended	to	power	after	falling	from
在	这样的	明智的	那	他	现在	凯旋而归	关于	-	上升	到	力量	后	坠落	从

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [bɜ-uː] [ɪn] [sʌtʃ] ['retʃɪd] ['fæʃ(ə)n] .

it	with	Barroux	in	such	wretched	fashion	.
它	和	巴鲁	在	这样的	可怜	时尚	.

就这样，他与巴鲁一起以如此悲惨的方式失去权力后，如今又凯旋地重新登上了权力巅峰。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [nuː] [poʊst] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	had	also	chosen	a	new	post	for	himself	,
他	有	还	选定	一个	新的	邮政	为了	他自己	,

他还为自己选定了一个新的职位。

[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]

relinquishing	the	department	of	the	Interior	for	that	of	Finances
放弃	这	部门	的	这	内部的	为了	那	的	财政

, [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,

,	with	the	Presidency	of	the	Council	,
,	和	这	总统职位	的	这	理事会	,

将内政部让位于财政部，并由委员会主席团领导。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [æm'bɪʃ(ə)n] .

which	had	long	been	his	secret	ambition	.
哪个	有	长的	到过	他的	秘密	志向	.

这其实是他长久以来的秘密愿望。

[hɪz; ɪz] ['stelθi] ['leɪbər] , [ðə; ði] ['mæstərli] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [waɪl]

His	stealthy	labour	,	the	masterly	fashion	in	which	he	had	saved	himself	while
他的	隐秘的	劳动	,	这	精湛	时尚	在	哪个	他	有	已保存	他自己	尽管

['ʌðər] [sæŋk] ,

others	sank	,
其他的	沉没	,

他暗中努力，以高超的技巧在他人沉沦时自救，

[naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ɪts] [fʊl] ['bjuːti] .

now	appeared	in	its	full	beauty	.
现在	出现	在	它是	满的	美丽	.

现在，它以其全部的美丽展现在我们眼前。

[fɜːrst][hæd; həd] [kʌm] - [ə'rest] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

First	had	come	Salvat's	arrest	,	and	the	use	he	had	made	of	it	,
第一的	有	来	-	逮捕	,	和	这	使用	他	有	制成	的	它	,

首先是萨尔瓦特被捕，以及他如何利用这件事。

[ðen] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɑːn] [ə'genst] [vi'njoʊn] ,

then	the	wonderful	subterranean	campaign	which	he	had	carried	on	against	Vignon	,
然后	这	精彩的	地下	活动	哪个	他	有	携带	在	反对	维尼翁	,

然后是他针对维尼翁发起的精彩绝伦的地下战役，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [set] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

the	thousand	obstacles	which	he	had	twice	set	across	his	path	,
这	千	障碍	哪个	他	有	两次	放	穿过	他的	小路	,

他曾两次在前进的道路上设置千百个障碍，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɪst] [hiː; hi] [held] [ɪn] ['redinəs] ,

and	finally	the	sudden	denouement	with	that	list	he	held	in	readiness	,
和	最后	这	突然	结局	和	那	列表	他	握住	在	准备就绪	,

最后，他突然拿出事先准备好的那份清单，事情就此急转直下。

[ðæt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər]

that	formation	of	a	ministry	in	a	single	day	as	soon	as	his	services	were
那	形成	的	一个	部	在	一个	单身的	天	作为	很快	作为	他的	服务	是

[sə'lɪsɪtɪd] .

solicited	.
征求意见	.

他一接到邀请，一天之内就组建了一个事工团队。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [wɜːrk] , [aɪ][mʌst; məst] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	is	fine	work	,	I	must	compliment	you	on	it	,
"	它	是	美好的	工作	,	我	必须	赞扬	你	在	它	,

“做得真好，我必须称赞你。”

" ['ædɪd] ['lɪt(ə)l] [mæ'sɒt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒest] .

"	added	little	Massot	by	way	of	a	jest	.
"	额外	小的	马索特	经过	方式	的	一个	笑话	.

“小马索特开玩笑地补充道。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " - ['mɑːdɪstli] [rɪ'plaɪd] .

"	But	I've	had	nothing	to	do	with	it	,	"	Duthil	modestly	replied	.
"	但	我已经	有	没有什么	到	做	和	它	,	"	-	谦虚地	回复	.

“但我与此事毫无关系，”杜希尔谦虚地回答道。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
" Nothing to do with it !
" 没有什么 到 做 和 它 !

“跟这事一点关系都没有！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jes] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [soʊ] .
yes you have , my dear sir , everybody says so .
是的 你 有 , 我的 亲爱的 先生 , 大家 说道 所以 .

是的，先生，大家都这么说。

" [ðə; ði] ['depjuti] [felt] ['flætərd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rætld] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" The deputy felt flattered and smiled , while the other rattled on with his
" 这 副 毛毡 受宠若惊 和 微笑 , 尽管 这 其他 摇晃 在 和 他的
[ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] ,
insinuations ,
暗示 ,

“副手感到受宠若惊，露出了笑容，而对方则继续喋喋不休地进行着他的暗示。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [wei] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [kʊd; kəd][biː; bi] [ri'zentid] .
which were put in such a humorous way that nothing he said could be resented .
哪个 是 放 在 这样的 一个 幽默 方式 那 没有什么 他 说 可以 是 怨恨 .

他的话语幽默风趣，让人无法对他的任何言论产生反感。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] - ['fɔːləuəz] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['paʊərfəli] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə]
He talked of Monferrand's followers who had so powerfully helped him on to
他 谈话 的 - 追随者 WHO 有 所以 强大的 帮助 他 在 到
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

他谈到了蒙费朗的追随者，正是他们给予了他强大的支持，最终帮助他取得了胜利。

[haʊ] ['hɑːrtɪli] [hæd; həd] - ['fɪnɪʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [bɝuː] [ɪn][ðə; ði] " [gloʊb] " !
How heartily had Fonsegue finished off his old friend Barroux in the " Globe " !
如何 衷心地 有 - 完成的 离开 他的 老的 朋友 巴鲁 在 这 " 地球 " !

丰塞格在《环球报》上是如何痛快地结束了他老朋友巴鲁的职业生涯的呢!

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst][ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l]
Every morning for a month past the paper had published an article
每一个 早晨 为了 一个 月 过去的 这 纸 有 已发布 一个 文章
[bɪ'leɪbər] [bɝuː] , [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [vi'njoʊn] ,
belabouring Barroux , annihilating Vignon ,
劳作 巴鲁 , 歼灭 维尼翁 ,

过去一个月，报纸每天早上都刊登文章，抨击巴鲁，贬低维尼翁。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [huː] [wʌz; wəz]
and preparing the public for the return of a saviour of society who was
和 准备 这 民众 为了 这 返回 的 一个 救主 的 社会 WHO 曾是
[nɑːt] [neɪmd] .
not named .
不是 命名 .

并让公众做好迎接一位未透露姓名的社会救星回归的准备。

[ðen] , [tuː] , - ['mɪljənz] [hæd; həd][weɪdʒd][ə; eɪ]['siːkrət] ['wɔːrfer] ,
Then , too , Duvillard's millions had waged a secret warfare ,
然后 , 也 , - 百万 有 发动 一个 秘密 战争 ,

此外，杜维拉尔的数百万资金也曾进行过一场秘密战争。

[ɔːl][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['nuːmərəs] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [fɔːt] [laɪk][æn; ən]['ɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]

all	the	Baron's	numerous	creatures	had	fought	like	an	army	for	the	good
全部	这	男爵的	很多的	生物	有	战斗	喜欢	一个	军队	为了	这	好的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

男爵麾下众多的生物都像一支军队一样为正义而战。

- [hɪm'self] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [paɪp][ænd; ənd] ['biːtn] [ðə; ði] [drʌm] ,

Duthil	himself	had	played	the	pipe	and	beaten	the	drum	,
-	他自己	有	玩	这	管道	和	被打败	这	鼓	,

杜希尔本人曾吹奏笛子和击打鼓。

[waɪl] - [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsər] ['duːtiz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk]

while	Chaigneux	resigned	himself	to	the	baser	duties	which	others	would	not	undertake
尽管	-	辞职	他自己	到	这	基础	职责	哪个	其他的	会	不是	承担

.

:
.

而沙涅则甘愿承担其他人不愿承担的卑微职责。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] - [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['staɪflɪŋ] [ðæt] ['skændələs]

And	so	the	triumphant	Monferrand	would	certainly	begin	by	stifling	that	scandalous
和	所以	这	凯	-	会	当然	开始	经过	令人窒息	那	丑闻

[ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['reɪlweɪz] ,

and	embarrassing	affair	of	the	African	Railways	,
和	尴尬的	事务	的	这	非洲	铁路	,

因此，凯旋的蒙费朗首先要做的，当然就是平息非洲铁路这桩丑闻和令人尴尬的事件。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .

and	appointing	a	Committee	of	Inquiry	to	bury	it	.
和	任命	一个	委员会	的	询问	到	埋葬	它	.

并任命一个调查委员会来掩盖此事。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [ə'suːmd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] .

By	this	time	Duthil	had	assumed	an	important	air	.
经过	这	时间	-	有	假定	一个	重要的	空气	.

这时，杜希尔已经显得颇具威望。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [æt; ət] ['sɪriəs] ['moʊmənts] [wen] [sə'saɪəti][ɪz][ɪn]['perəl] ,

"	Well	,	my	dear	fellow	,	"	said	he	,	"	at	serious	moments	when	society	is	in	peril	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	他	,	"	在	严肃的	时刻	什么时候	社会	是	在	危险	,

“嗯，我亲爱的朋友，”他说，“在社会面临危险的严峻时刻，

['sɜːrt(ə)n] [strɔːŋ] - ['hændɪd] [men] , ['riːəl] [men] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [bɪ'kʌm] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

certain	strong	-	handed	men	,	real	men	of	government	,	become	absolutely	necessary	.
肯定	强的	-	递交	男人	, 真实的	男人	的	政府	,	变得	绝对地	必要的	.

某些强硬派、真正的政府官员是绝对必要的。

- [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]

Monferrand	had	no	need	of	our	friendship	,	his	presence	in	office	was
-	有	不	需要	的	我们的	友谊	,	他的	在场	在	办公室	曾是

[ɪm'pɪriəsli] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

imperiously	required	by	the	situation	.
专横跋扈	必需的	经过	这	情况	.

蒙费朗并不需要我们的友谊，他的执政完全是形势所迫。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! "

His	hand	is	the	only	one	that	can	save	us	!	"
他的	手	是	这	仅有的	一	那	能	节省	我们	!	"

只有他的手才能拯救我们!

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mæ'sɒt] ['skɔ:fiŋli] .

"	I	know	,	"	replied	Massot	scoffingly	.
"	我	知道	,	"	回复	马索特	轻蔑地	.

“我知道，”马索特嘲讽地回答道。

" [aɪv] ['i:v(ə)n] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] [streɪt] [ɔ:f] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [di'kri:z]

"	I've	even	been	told	that	if	everything	was	settled	straight	off	so	that	the	decrees
"	我已经	甚至	到过	讲述	那	如果	一切	曾是	定居	直的	离开	所以	那	这	法令

[maɪt] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

might	be	published	this	morning	,
可能	是	已发布	这	早晨	,

“我甚至听说，如果所有事情都能立即解决，那么法令就可以在今天早上公布，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪn'stɪl] ['kɑ:nfɪdəns] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] [hɪr] ,

it	was	in	order	to	instil	confidence	into	the	judges	and	jurymen	here	,
它	曾是	在	命令	到	灌输	信心	进入	这	法官	和	陪审员	这里	,

这是为了增强这里法官和陪审员的信心。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] ['noʊɪŋ] - [fɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

in	such	wise	that	knowing	Monferrand's	fist	to	be	behind	them	they	would	have
在	这样的	明智的	那	会心	-	拳头	到	是	在后面	他们	他们	会	有

[ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . "

the	courage	to	pronounce	sentence	of	death	this	evening	.	"
这	勇气	到	发音	句子	的	死亡	这	晚上	.	"

这样一来，他们就知道蒙费朗的铁拳在背后支持他们，所以他们才有勇气在今晚宣判死刑。

" [wel] , ['pʌblɪk] ['seɪfti] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,

"	Well	,	public	safety	requires	a	sentence	of	death	,
"	出色地	,	民众	安全	需要	一个	句子	的	死亡	,

“嗯，为了公共安全，必须判处死刑。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪn'fɔr] [ðæt] ['seɪfti] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [left] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

and	those	who	have	to	ensure	that	safety	must	not	be	left	ignorant	of
和	那些	WHO	有	到	确保	那	安全	必须	不是	是	左边	无知	的

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

the	fact	that	the	government	is	with	them	,
这	事实	那	这	政府	是	和	他们	,

那些肩负保障安全重任的人绝不能对政府与他们站在一起这一事实一无所知。

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .

and	will	know	how	to	protect	them	,	if	need	be	.
和	将要	知道	如何	到	保护	他们	,	如果	需要	是	.

并且知道如何在必要时保护他们。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['meri] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði]

"	At	this	moment	a	merry	laugh	from	the	Princess	broke	in	upon	the
"	在	这	片刻	一个	欢乐	笑	从	这	公主	打破	在	之上	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

这时，公主爽朗的笑声打破了谈话的平静。

" [oʊ] ! [dʒʌst] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] ;

"	Oh	!	just	look	over	there	!	"	said	she	;
"	哦	!	只是	看	超过	那里	!	"	说	她	;

“哦！你看那边！”她说；

" ['iznt] [ðæt] - [hu:] [hæz; həz][dʒʌst][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [mə'sjɜ:r] - ? "

"	isn't	that	Silviane	who	has	just	sat	down	beside	Monsieur	Fonsegue	?	"
"	不是	那	-	WHO	有	只是	卫星	向下	旁	先生	-	?	"

“刚才坐在丰塞格先生旁边的那位，是不是西尔维娅？”

" [ðə; ði] - ['mɪnɪstri] ! " ['mʌtəd] [mæ'sɒt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [weɪ] .

"	The	Silviane	ministry	!	"	muttered	Massot	in	a	jesting	way	.
"	这	-	部	!	"	低声说道	马索特	在	一个	开玩笑	方式	.

“西尔维亚内部！”马索特开玩笑地嘟囔道。

" [wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['bɔːrdəm] [æt; ət] [doʊvɜːnjz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'greɪʃiːˌeɪts] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

"	Well	,	there	will	be	no	boredom	at	Dauvergne's	if	he	ingratiates	himself	with
"	出色地	,	那里	将要	是	不	无聊	在	多弗涅的	如果	他	讨好	他自己	和

['æktrəsɪz] .

actresses	.
女演员	.

“如果他能讨好女演员，那么在道弗涅餐厅就不会感到无聊了。”

" [ˌʌˈiːˈjəum] [ænd; ənd][piː)'ɛə] [hɜːrd] [ðɪs] ['tʃætər] , [haʊ'evər] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

"	Guillaume	and	Pierre	heard	this	chatter	,	however	little	they	cared	to	listen	to
"	纪尧姆	和	皮埃尔	听到	这	喋喋不休	,	然而	小的	他们	关心	到	听	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“吉约姆和皮埃尔听到了这些闲聊声，但他们并不想听。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ʌv; əv][sə'saɪəti] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃn] [brɔːt] [ðə; ði]

Such	a	deluge	of	society	tittle	-	tattle	and	political	indiscretion	brought	the
这样的	一个	洪水	的	社会	标题	-	告密	和	政治的	轻率	带来	这

['fɔːrmər][ə; eɪ] [kiːn] [hɑːrt] - [pæŋ] .

former	a	keen	heart	-	pang	.
以前的	一个	敏锐的	心	-	疼痛	.

社会上的流言蜚语和政治上的轻率之举给前者带来了强烈的心痛。

[soʊ]['sælˌvæt][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [kɔːrt] .

So	Salvat	was	sentenced	to	death	even	before	he	had	appeared	in	court	.
所以	萨尔瓦特	曾是	判刑	到	死亡	甚至	前	他	有	出现	在	法庭	.

因此，萨尔瓦特甚至在出庭之前就被判处了死刑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trænzg'reʃnz] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

He	was	to	pay	for	the	transgressions	of	one	and	all	,
他	曾是	到	支付	为了	这	过错	的	一	和	全部	,

他将为所有人的罪行付出代价。

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd]

his	crime	was	simply	a	favourable	opportunity	for	the	triumph	of	a	band
他的	犯罪	曾是	简单地	一个	有利	机会	为了	这	胜利	的	一个	乐队

[ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] ['piːp(ə)l] [bent] [ɑːn] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] !

of	ambitious	people	bent	on	power	and	enjoyment	!
的	雄心勃勃	人们	弯曲	在	力量	和	享受	!

他的罪行只不过是为一群野心勃勃、一心追求权力和享乐的人提供了一次绝佳的胜利机会！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] ['terəb(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['rɑːtnnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; ['mʌni] [kə'rʌptɪŋ] [wʌn][ænd; ənd]

what	terrible	social	rottenness	there	was	in	it	all	;	money	corrupting	one	and
什么	糟糕的	社会的	腐烂	那里	曾是	在	它	全部	;	钱	腐败	一	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

这其中存在着多么可怕的社会腐败啊！金钱腐蚀了人与人。

['fæməliz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [fɪlθ] , ['pɑːlətɪks] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] ['tretʃərəs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn]

families	sinking	to	filth	,	politics	turned	into	a	mere	treacherous	struggle	between
家庭	下沉	到	污秽	,	政治	转向	进入	一个	仅仅	奸诈	斗争	之间

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

家庭堕落至肮脏不堪，政治沦为个人之间尔虞我诈的斗争。

[ænd; ənd] ['paʊər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræfti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] !

and	power	becoming	the	prey	of	the	crafty	and	the	impudent	!
和	力量	成为	这	猎物	的	这	狡猾	和	这	厚颜无耻	!

权力沦为狡猾无耻之徒的猎物!

[mʌst; məst][nɑːt] ['evriθɪŋ] ['ʃʊrli] ['krʌmb(ə)l] ?

Must	not	everything	surely	crumble	?
必须	不是	一切	一定	崩溃	?

难道一切最终不都会崩塌吗?

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] ['sɑːləm] [ə'saɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['dʒʌstɪs][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['pærədi] ,

Was	not	this	solemn	assize	of	human	justice	a	derisive	parody	,
曾是	不是	这	庄严	大	的	人类	正义	一个	嘲讽的	戏仿	,

这场庄严的人类司法审判难道不是一场滑稽的模仿吗?

[sɪns] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd]

since	all	that	one	found	there	was	an	assembly	of	happy	and	privileged
自从	全部	那	一	成立	那里	曾是	一个	集会	的	快乐的	和	特权

['piːp(ə)l] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪki] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm] ,

people	defending	the	shaky	edifice	which	sheltered	them	,
人们	防守	这	摇晃	大厦	哪个	避难所	他们	,

因为在那里发现的，不过是一群幸福而享有特权的人在捍卫着庇护他们的摇摇欲坠的建筑物。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðeɪ] [jet] [ri'teind] ,

and	making	use	of	all	the	forces	they	yet	retained	,
和	制作	使用	的	全部	这	力量	他们	然而	保留	,

并利用他们仍然保留的所有力量，

[tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ][flaɪ] — [ðæt] [ʌn'hæpi] ['devə)l][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['sænəti] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə]

to	crush	a	fly	—	that	unhappy	devil	of	uncertain	sanity	who	had	been	led	to
到	压碎	一个	飞	—	那	不开心	魔鬼	的	不确定	理智	WHO	有	到过	引领	到

[ðæt] [kɔːrt] [baɪ][hɪz; ɪz]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['klaʊdi] [driːm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

that	court	by	his	violent	and	cloudy	dream	of	another	,
那	法庭	经过	他的	暴力	和	多云	梦	的	其他	,

碾死一只苍蝇——那个精神状态不稳定的不幸魔鬼，被他那充满暴力和迷雾的梦境——梦见另一个人——引诱到法庭上。

[suː'pɪriər] [ænd; ənd] [ə'vendʒɪŋ] ['dʒʌstɪs] ?

superior	and	avenging	justice	?
优越的	和	复仇	正义	?

至高无上的复仇正义?

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [giˈjɔːmz] [θɔːts] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

Such	were	Guillaume's	thoughts	,	when	all	at	once	everybody	around	him
这样的	是	纪尧姆的	想法	,	什么时候	全部	在	一次	大家	大约	他

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

吉约姆正想着这些，突然间，他周围的人都动了起来。

[nuːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['straɪkɪŋ] ,

Noon	was	now	striking	,
中午	曾是	现在	引人注目	,

正午已至，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['truːpt] ['ɪntuː] [kɔːrt] [ɪn] ['strægliŋ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn]

and	the	jurymen	trooped	into	court	in	straggling	fashion	and	took	their	seats	in
和	这	陪审员	成群结队	进入	法庭	在	零散的	时尚	和	采取	他们的	座位	在

[ðer; ðər][bɑːks] .

their	box	.
他们的	盒子	.

陪审员们三三两两地走进法庭，在陪审席上就座。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [sɔː] [fæt] ['fɛloʊz] [klæd][ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [best] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪsɪz]

Among	them	one	saw	fat	fellows	clad	in	their	Sunday	best	and	with	the	faces
之中	他们	一	锯	胖的	伙伴们	覆膜	在	他们的	星期日	最好的	和	和	这	面孔

[ʌv; əv] ['sɪmpltən] ,

of	simpletons	,
的	傻瓜	,

其中有人看到一些胖子穿着最好的周日盛装，却一副傻乎乎的样子。

[ænd; ənd] [θɪn] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][slaɪ] [ɪk'spreʃənz] .

and	thin	fellows	who	had	bright	eyes	and	sly	expressions	.
和	薄的	伙伴们	WHO	有	明亮的	眼睛	和	狡猾	表达式	.

还有一些身材瘦削、眼神明亮、表情狡黠的家伙。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][bɔːld] .

Some	of	them	were	bearded	and	some	were	bald	.
一些	的	他们	是	留着胡子的	和	一些	是	秃	.

他们当中有些人留着胡子，有些人是秃头。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['ræðər] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [æz; əz][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz]

However	,	they	all	remained	rather	indistinct	,	as	their	side	of	the	court	was
然而	,	他们	全部	剩余	相当	模糊	,	作为	他们的	边	的	这	法庭	曾是

[stiːpt] [ɪn] [ʃeɪd] .

steeped	in	shade	.
浸泡	在	阴影	.

然而，由于球场一侧笼罩在阴影中，所以他们都显得不太清晰。

['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , ['hedɪd] [baɪ][em] . [diː] - ,

After	them	came	the	judges	,	headed	by	M	.	de	Larombiere	,
后	他们	来了	这	法官	,	标题	经过	M	.	德	-	,

随后是法官们，由德·拉隆比埃先生领衔。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] [kɔːrt] ,

one	of	the	Vice	-	Presidents	of	the	Appeal	Court	,
一	的	这	副	-	总统们	的	这	上诉	法庭	,

上诉法院副院长之一

[huː] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['perələs] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə]

who	in	assuming	the	perilous	honour	of	conducting	the	trial	had	sought	to
WHO	在	假设	这	危险的	荣誉	的	进行	这	审判	有	寻求	到

[ɪn'kriːs] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

increase	the	majesty	of	his	long	,
增加	这	威严	的	他的	长的	,

他承担了主持审判这一危险的荣誉，并试图提升他漫长历史的威严，

['slendər] , [waɪt] [feɪs] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr] [ɔː'stɪr] [æz; əz][bəuθ][hɪz; ɪz] [ə'sesəz] ,

slender	,	white	face	,	which	looked	the	more	austere	as	both	his	assessors	,
苗条	,	白色的	脸	,	哪个	看起来	这	更多的	简朴	作为	两个都	他的	评估员	,

他那张瘦削苍白的脸，看起来比两位评估者都更加严肃。

[wʌn][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fer] , [hæd; həd] ['haɪli] ['kʌlərd] ['kaʊntənənsiz] .

one	dark	and	the	other	fair	,	had	highly	coloured	countenances	.
一	黑暗的	和	这	其他	公平的	,	有	高度	有色	面容	.

一个肤色黝黑，一个肤色白皙，两人面色都十分红润。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑ:sɪˌkju:tɚz] [si:t] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['skɪlfl] [ʌv; əv]

The	public	prosecutor's	seat	was	already	occupied	by	one	of	the	most	skilful	of
这	民众	检察官的	座位	曾是	已经	占领	经过	一	的	这	最多	熟练	的

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] - ['dʒen(ə)rəl] ,

the	advocates	-	general	,
这	倡导者	-	一般的	,

公诉人的职位已经由一位最有才华的检察官占据。

[em] . ['leimən] , [ə; eɪ] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] ['æl'seɪʃn] ['ɪzriəlaɪt] , [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [aɪz] ,

M	.	Lehmann	,	a	broad	-	shouldered	Alsatian	Israelite	,	with	cunning	eyes	,
M	.	莱曼	,	一个	广阔	-	肩部	阿尔萨斯	以色列人	,	和	狡猾	眼睛	,

莱曼先生，一位肩宽体阔的阿尔萨斯以色列人，眼神狡黠。

[hu:z] ['prez(ə)ns] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [di:md] [ɪk'sepʃənəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

whose	presence	showed	that	the	case	was	deemed	exceptionally	important	.
谁	在场	显示	那	这	案件	曾是	被认为	非常	重要的	.

他的出现表明该案件被认为极其重要。

[æt; ət] [læst] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv] ['ʒɑ:ndɑ:mz] , ['sælˌvæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ,

At	last	,	amidst	the	heavy	tread	of	gendarmes	,	Salvat	was	brought	in	,
在	最后的	,	在……之中	这	重的	踏	的	宪兵	,	萨尔瓦特	曾是	带来	在	,

最后，在宪兵沉重的脚步声中，萨尔瓦特被带了进来。

[æt; ət] [wʌns] ['raʊzɪŋ] [sʌtʃ] ['ɑ:rd(ə)nt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [spek'teitəs] [roʊz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

at	once	rousing	such	ardent	curiosity	that	all	the	spectators	rose	to	look	at
在	一次	振奋人心的	这样的	热心	好奇心	那	全部	这	观众	玫瑰	到	看	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他立刻激起了观众们强烈的好奇心，所有人都起身去看他。

[hi:; hi] [stɪl] [wɔ:r] [ðə; ði] [kæp] [ænd; ənd] [lu:s] ['oʊvərkoʊt] [prəʊ'kjʊəd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['vɪktər] ['mæθɪs] ,

He	still	wore	the	cap	and	loose	overcoat	procured	for	him	by	Victor	Mathis	,
他	仍然	穿着	这	帽	和	松动的	大衣	采购	为了	他	经过	胜利者	马蒂斯	,

他仍然戴着维克多·马蒂斯给他买的帽子，穿着宽松的大衣。

[ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , ['sɑ:roʊfl] , ['dʒent(ə)l] [feɪs]

and	everybody	was	surprised	to	see	his	emaciated	,	sorrowful	,	gentle	face
和	大家	曾是	惊讶	到	看	他的	瘦弱	,	悲伤	,	温和的	脸

, [kraʊnd] [baɪ] ['skænti] ['redɪʃ] [her] ,

,	crowned	by	scanty	reddish	hair	,
,	加冕	经过	稀少	微红	头发	,

大家看到他那张消瘦、悲伤、温柔的脸，以及稀疏的红褐色头发，都感到惊讶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [greɪ] .

which	was	turning	grey	.
哪个	曾是	转弯	灰色的	.

它开始变灰了。

[hɪz; ɪz] [sɔ:ft] , ['gloʊɪŋ] , ['dri:mi] [blu:] [aɪz] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['sʌmwʌn]

His	soft	,	glowing	,	dreamy	blue	eyes	glanced	around	,	and	he	smiled	at	someone
他的	柔软的	,	发光	,	梦幻般的	蓝色的	眼睛	瞥了一眼	大约	,	和	他	微笑	在	某人

[hu:m] [hi:; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

whom	he	recognised	,
谁	他	已确认	,

他那双柔和、闪亮、梦幻般的蓝色眼睛环顾四周，然后对着一个他认识的人笑了笑。

['prɑ:bəbli] ['vɪktər] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [ˌ^i:'jəum] .

probably	Victor	,	but	perhaps	Guillaume	.
大概	胜利者	,	但	也许	纪尧姆	.

可能是维克多，但也可能是纪尧姆。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['moʊʃnləs] .

After	that	he	remained	quite	motionless	.
后	那	他	剩余	相当	静止不动	.

之后他便一动不动了。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] [tuː; tə] [fɔːl] ,

The	presiding	judge	waited	for	silence	to	fall	,
这	主持	法官	等待	为了	沉默	到	落下	,

主审法官等待着寂静降临。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [wɪtʃ] [ə'tend] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] ,

and	then	came	the	formalities	which	attend	the	opening	of	a	court	of	law	,
和	然后	来了	这	手续	哪个	出席	这	开幕	的	一个	法庭	的	法律	,

接下来便是法院开幕时必须履行的各项手续。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leŋθi] [ɪn'daɪtmənt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [ə'fɪʃ(ə)l]

followed	by	the	perusal	of	the	lengthy	indictment	,	which	a	subordinate	official
随后	经过	这	仔细阅读	的	这	冗长	起诉书	,	哪个	一个	下属	官方的

[riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

read	in	a	shrill	voice	.
读	在	一个	尖锐	嗓音	.

随后，众人仔细阅读了冗长的起诉书，一名下级官员用尖锐的声音宣读了起诉书。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [naʊ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spek'teitəs] ['lisnd] ['wɪrəli] [ænd; ənd]

The	scene	had	now	changed	,	and	the	spectators	listened	wearily	and
这	场景	有	现在	已更改	,	和	这	观众	听着	疲劳	和

['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] [wiːks] [pæst] ,

somewhat	impatiently	,	as	,	for	weeks	past	,
有些	不耐烦地	,	作为	,	为了	周	过去的	,

场景已然改变，旁观者们疲惫而略带不耐烦地听着，因为在过去的几周里，

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [set] [fɔːrθ] .

the	newspapers	had	related	all	that	the	indictment	set	forth	.
这	报纸	有	有关的	全部	那	这	起诉书	放	前进	.

报纸报道了起诉书中列出的所有内容。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,

At	present	not	a	corner	of	the	court	remained	unoccupied	,
在	展示	不是	一个	角落	的	这	法庭	剩余	空置	,

目前，法院的每个角落都已有人居住。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] [speɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['witnisiz] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

there	was	scarcely	space	enough	for	the	witnesses	to	stand	in	front	of	the
那里	曾是	几乎	空间	足够的	为了	这	证人	到	站立	在	正面	的	这

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

法庭前几乎没有空间让证人站立。

[ðə; ði] ['kloʊsli] [pækt] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['daɪvərz] [hjuːz] ,

The	closely	packed	throng	was	one	of	divers	hues	,
这	密切	包装	人群	曾是	一	的	潜水员	色调	,

拥挤的人群肤色各异。

[ðə; ði] [laɪt] [gaʊnz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [gaʊnz] [ʌv; əv] ['ædvəkeɪts] ,

the	light	gowns	of	ladies	alternating	with	the	black	gowns	of	advocates	,
这	光	礼服	的	女士们	交替	和	这	黑色的	礼服	的	倡导者	,

女士们的浅色长袍与律师们的黑色长袍交相辉映。

[waɪl] [ðə; ði] [red] [roʊbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

while	the	red	robes	of	the	judges	disappeared	from	view	,
尽管	这	红色的	长袍	的	这	法官	消失	从	看法	,

当法官们的红色长袍消失在视线中时，

[ðə; ði] [bentʃ] ['biːɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] [lɔːŋ] [feɪs] ['skersli] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː]

the	bench	being	so	low	that	the	presiding	judge's	long	face	scarcely	rose	above	the	sea
这	长椅	存在	所以	低的	那	这	主持	法官的	长的	脸	几乎	玫瑰	多于	这	海

[ʌv; əv] ['hedz] .

of	heads	.
的	头部	.

法官席很低，主审法官的长脸几乎完全被人群淹没。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][d'ʒʊərəz] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə]['skruːtinaiz]

Many	of	those	present	became	interested	in	the	jurors	,	and	strove	to	scrutinise
许多	的	那些	展示	成为	感兴趣的	在	这	陪审员	,	和	努力	到	仔细审查

[ðer; ðər] ['ʃædoʊi] ['kaʊntənənsiz] .

their	shadowy	countenances	.
他们的	阴暗的	面容	.

在场的许多人对陪审员产生了兴趣，并努力仔细观察他们阴沉的面容。

['ʌðər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pærənt]

Others	,	who	did	not	take	their	eyes	off	the	prisoner	,	marvelled	at	his	apparent
其他的	,	WHO	做过	不是	拿	他们的	眼睛	离开	这	囚犯	,	惊叹不已	在	他的	明显

['wɪrinəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,

weariness	and	indifference	,
疲劳	和	漠不关心	,

其他人则目不转睛地盯着囚犯，对他明显的疲惫和冷漠感到惊奇。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪspəd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	were	so	great	that	he	scarcely	answered	the	whispered	questions	of	his
哪个	是	所以	伟大的	那	他	几乎	回答	这	低声说道	问题	的	他的

['kaʊns(ə)l] ,

counsel	,
法律顾问	,

他当时压力巨大，以至于几乎无暇回答顾问们低声提出的问题。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [lʊk] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

a	young	advocate	with	a	wide	-	awake	look	,	who	was	nervously	awaiting	the
一个	年轻的	提倡	和	一个	宽的	-	醒	看	,	WHO	曾是	紧张地	等待中	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [feɪm] .

opportunity	to	achieve	fame	.
机会	到	达到	名声	.

一位神情专注、略显紧张的年轻律师，正焦急地等待着成名的机会。

[moʊst][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [haʊ'evər] , ['sentərd] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['evɪdəns] .

Most	curiosity	,	however	,	centred	in	the	table	set	apart	for	the	material	evidence	.
最多	好奇心	,	然而	,	居中	在	这	桌子	放	除	为了	这	材料	证据	.

然而，大多数人的好奇心都集中在专门用来放置物证的桌子上。

[hɪr] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['frægmənts] ,

Here	were	to	be	seen	all	sorts	of	fragments	,
这里	是	到	是	已见	全部	排序	的	片段	,

这里可以看到各种各样的碎片，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] -

some	of	the	woodwork	torn	away	from	the	carriage	-	door	of	the	Duvillard	-
一些	的	这	木工	撕裂	离开	从	这	运输	-	门	的	这		-

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

杜维拉尔宅邸马车门上的一些木制品被拆了下来。

[sʌm; səm]['plæstər] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

some	plaster	that	had	fallen	from	the	ceiling	,
一些	石膏	那	有	倒下	从	这	天花板	,

一些从天花板上掉下来的石膏，

[ə; eɪ] ['peɪvɪŋ] - [stoʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [splɪt] [ɪn] [hævz] ,

a	paving	-	stone	which	the	violence	of	the	explosion	had	split	in	halves	,
一个	铺路	-	石头	哪个	这	暴力	的	这	爆炸	有	分裂	在	一半	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['blækənd] ['remnənts] .

and	other	blackened	remnants	.
和	其他	变黑	残余物	.

一块被爆炸的猛烈冲击力炸成两半的铺路石，以及其他烧焦的残骸。

[ðə; ði] [mɔːr] ['muːvɪŋ] [saɪts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] ['bɑːnɪt] - [bɑːks] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	more	moving	sights	,	however	,	were	the	milliner's	bonnet	-	box	,	which	had
这	更多的	移动	景点	,	然而	,	是	这	制帽商	引擎盖	-	盒子	,	哪个	有

[rɪ'meɪnd] [ʌn'ɪndʒərd] ,

remained	uninjured	,
剩余	未受伤	,

然而，更令人动容的景象是女帽商的帽子箱，它竟然毫发无损。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr][ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [veɪg] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['spɪrɪts]

and	a	glass	jar	in	which	something	white	and	vague	was	preserved	in	spirits
和	一个	玻璃	罐	在	哪个	某物	白色的	和	模糊的	曾是	保存完好	在	烈酒

[ʌv; əv] [waɪn] .

of	wine	.
的	葡萄酒	.

还有一个玻璃罐，里面保存着一些白色模糊的东西，浸泡在葡萄酒中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['erənd] ['gɜːlz]['lɪt(ə)l][hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɚd] [æt; ət]

This	was	one	of	the	poor	errand	girl's	little	hands	,	which	had	been	severed	at
这	曾是	一	的	这	贫穷的	差事	女孩们	小的	双手	,	哪个	有	到过	切断	在

[ðə; ði] [rɪst] .

the	wrist	.
这	手腕	.

这是那位可怜的跑腿女孩的一只小手，它的手腕被砍断了。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [pʊr] [rɪpt] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	authorities	had	been	unable	to	place	her	poor	ripped	body	on	the	table	,
这	当局	有	到过	无法	到	地方	她	贫穷的	撕裂	身体	在	这	桌子	,

当局一直无法将她那可怜的、瘦骨嶙峋的尸体摆放在桌子上。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] [hænd] !

and	so	they	had	brought	that	hand	!
和	所以	他们	有	带来	那	手	!

他们竟然带来了那只手！

[æt; ət] [læst] ['sælˌvæt] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm; ɪm] .

At	last	Salvat	rose	,	and	the	presiding	judge	began	to	interrogate	him	.
在	最后的	萨尔瓦特	玫瑰	,	和	这	主持	法官	开始	到	审问	他	.

最后萨尔瓦特站了起来，主审法官开始审问他。

[ðə; ði]['kɑːntræst][ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ðen] [ə'kwaɪrd] ['trædʒɪk] [fɔːrs] :

The	contrast	in	the	aspect	of	the	court	then	acquired	tragic	force	:
这	对比	在	这	方面	的	这	法庭	然后	获得	悲惨	力量	:

法庭面貌的这种对比，最终呈现出悲剧性的效果：

[ɪn][ðə; ði] ['ʃraudiŋ] [ʃeɪd] [ə'pɑːn][wʌn][hænd][wɜːr; wər][ðə; ði][d'ʒʊərəz] ,

in	the	shrouding	shade	upon	one	hand	were	the	jurors	,
在	这	裹尸布	阴影	之上	一	手	是	这	陪审员	,

笼罩在阴影中的一边是陪审员们，

[ðer; ðər][maɪndz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['terər] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]

their	**minds**	**already**	**made**	**up**	**beneath**	**the**	**pressure**	**of**	**public**	**terror**	**,**	**while**	**in**	**the**	**full**
他们的	思想	已经	制成	向上	下面	这	压力	的	民众	恐怖	,	尽管	在	这	满的

,

,

,

在公众恐慌的压力下，他们早已下定决心，而从整体上看，

['vɪvɪd] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ə'loʊn][ænd; ənd] ['woʊfl] ,

vivid	**light**	**on**	**the**	**other**	**side**	**was**	**the**	**prisoner**	**,**	**alone**	**and**	**woeful**	**,**
生动	光	在	这	其他	边	曾是	这	囚犯	,	独自的	和	悲惨的	,

另一边明亮的灯光下，是那个孤零零、悲伤的囚犯。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

charged	**with**	**all**	**the**	**crimes**	**of**	**his**	**race**	**.**
带电	和	全部	这	犯罪	的	他的	种族	.

他被指控犯有他所在种族的所有罪行。

[fɔːr] ['ʒɑːndɑːmz] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Four	**gendarmes**	**watched**	**over**	**him**	**.**
四	宪兵	观看	超过	他	.

四名宪兵看守着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'drest] [baɪ][em] . [diː] - [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

He	**was**	**addressed**	**by**	**M**	**.**	**de**	**Larombiere**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**contempt**	**and**	**disgust**	**.**
他	曾是	已解决	经过	M	.	德	-	在	一个	语气	的	鄙视	和	厌恶	.

拉隆比埃先生用轻蔑和厌恶的语气与他交谈。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['rektɪtuːd] ;

The	**judge**	**was**	**not**	**deficient**	**in**	**rectitude**	**;**
这	法官	曾是	不是	不足	在	正直	;

这位法官品行端正；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , ['skruːpjələs] , ['ʌpraɪt]

he	**was**	**indeed**	**one**	**of**	**the**	**last**	**representatives**	**of**	**the**	**old**	**,**	**scrupulous**	**,**	**upright**
他	曾是	的确	一	的	这	最后的	代表	的	这	老的	,	一丝不苟的	,	直立

[frentʃ] ['mædʒɪstrəsi] ;

French	**magistracy**	**;**
法语	行政	;

他确实是旧式严谨正直的法国法官制度的最后代表之一；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taɪmz] ,

but	**he**	**understood**	**nothing**	**of**	**the**	**new**	**times**	**,**
但	他	理解	没有什么	的	这	新的	时代	,

但他对新时代一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪblɪkl] [dʒə'hoʊvə] .

and	**he**	**treated**	**prisoners**	**with**	**the**	**severity**	**of**	**a**	**Biblical**	**Jehovah**	**.**
和	他	治疗	囚犯	和	这	严重性	的	一个	圣经	耶和华	.

他对待囚犯如同圣经中的耶和华一样严厉。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][ɪn'fɜːrməti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [lɪsp]

Moreover	**,**	**the**	**infirmity**	**which**	**was**	**the**	**worry**	**of**	**his**	**life**	**,**	**the**	**childish**	**lisp**
而且	,	这	虚弱	哪个	曾是	这	担心	的	他的	生活	,	这	幼稚	口齿不清

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

which	**,**	**in**	**his**	**opinion**	**,**
哪个	,	在	他的	观点	,

此外，还有他一生都忧心忡忡的疾病，以及在他看来，孩子气的口吃，

[hæd; həd] [ə'loʊn] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['prɑ:sɪkju:tər] , [meɪd] [hɪm; ɪm]

had	alone	prevented	him	from	shining	as	a	public	prosecutor	,	made	him
有	独自的	阻止	他	从	灼灼	作为	一个	民众	检察官	,	制成	他

[fə'roʊʃəsli] [ɪl] - ['tempərd] ,

ferociously	ill	-	tempered	,
凶猛地	患病的	-	淬火	,

正是这件事阻碍了他成为一名出色的公诉人，也使他变得脾气暴躁。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'dʌldʒəns] .

incapable	of	any	intelligent	indulgence	.
无法	的	任何	聪明的	放纵	.

完全丧失了任何理智上的享受能力。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [smaɪlz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'vaind] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] , [ʃrɪl]

There	were	smiles	,	which	he	divined	,	as	soon	as	he	raised	his	sharp	,	shrill
那里	是	微笑	,	哪个	他	神谕	,	作为	很快	作为	他	提高	他的	锋利的	,	尖锐

['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

little	voice	,
小的	嗓音	,

他一提高尖锐的小嗓音，就察觉到对方在微笑。

[tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['kwestʃənz] .

to	ask	his	first	questions	.
到	问	他的	第一的	问题	.

问出他的第一个问题。

[ðæt] [droʊl] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʊk] [ə'weɪ] [wət'evər] ['mædʒəsti] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'tætʃt]

That	droll	voice	of	his	took	away	whatever	majesty	might	have	remained	attached
那	滑稽	嗓音	的	他的	采取	离开	任何	威严	可能	有	剩余	随附的

[tu:; tə] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] ,

to	these	proceedings	,
到	这些	诉讼程序	,

他那滑稽的声音，彻底抹去了这些仪式上可能仅存的一点庄严感。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

in	which	a	man's	life	was	being	fought	for	in	a	hall	full	of	inquisitive	,
在	哪个	一个	男人的	生活	曾是	存在	战斗	为了	在	一个	大厅	满的	的	好奇	,

在一个挤满了好奇者的大厅里，一个人的生命正在为之而战。

['staɪflɪŋ] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] [foʊks] , [hu:] [fænd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][dʒestid] .

stifling	and	perspiring	folks	,	who	fanned	themselves	and	jested	.
令人窒息	和	出汗	各位	,	WHO	扇形	他们自己	和	玩笑	.

闷热潮湿的人们一边扇着扇子，一边开玩笑。

['sælˌvæt] ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['ɜ:rliər] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['wɪrinəs] [ænd; ənd]

Salvat	answered	the	judge's	earlier	questions	with	his	wonted	weariness	and
萨尔瓦特	回答	这	法官的	早些时候	问题	和	他的	惯常	疲劳	和

[pə'laɪtnəs] .

politeness	.
礼貌	.

萨尔瓦特用他惯有的疲惫和礼貌回答了法官之前提出的问题。

[waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]['vɪlɪfaɪ][hɪm; ɪm] , ['hɑ:rʃli] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

While	the	judge	did	everything	to	vilify	him	,	harshly	reproaching	him	with	his
尽管	这	法官	做过	一切	到	丑化	他	,	严厉地	责备	他	和	他的

['retʃɪd] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] ,

wretched	childhood	and	youth	,
可怜	童年	和	青年	,

尽管法官竭尽所能地诋毁他，严厉斥责他悲惨的童年和青年时期，

['mægnɪfaɪɪŋ] ['evri] [steɪn] [ænd; ənd] ['evri] [trænz'greʃn,træns'greʃn][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

magnifying	every	stain	and	every	transgression	in	his	career	,
放大	每一个	弄脏	和	每一个	越轨行为	在	他的	职业	,

放大他职业生涯中的每一个污点和每一次过错，

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːmɪs'kjuːəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'twiːn] ['mædəm] ['θiədɔː] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

referring	to	the	promiscuity	of	his	life	between	Madame	Theodore	and	little
指	到	这	滥交	的	他的	生活	之间	夫人	西奥多	和	小的

[sə'liːn] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['bestʃəl] ,

Celine	as	something	bestial	,
席琳	作为	某物	兽性	,

他将自己与西奥多夫人和小塞琳之间的滥交行为形容为兽行。

[hiː; hi] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['kwaɪətli] [sed] [jes] [ɔːr][noʊ] ,

he	,	the	prisoner	,	quietly	said	yes	or	no	,
他	,	这	囚犯	,	悄悄	说	是的	或者	不	,

他，也就是那名囚犯，平静地回答“是”或“否”。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ænd; ənd] [ək'septs] [ðə; ði] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv]

like	a	man	who	has	nothing	to	hide	and	accepts	the	full	responsibility	of
喜欢	一个	男人	WHO	有	没有什么	到	隐藏	和	接受	这	满的	责任	的

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

his	actions	.
他的	行动	.

就像一个坦诚无私、勇于承担自己行为全部责任的人一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

He	had	already	made	a	complete	confession	of	his	crime	,
他	有	已经	制成	一个	完全的	忏悔	的	他的	犯罪	,

他已经对自己的罪行供认不讳。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑːmli] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	he	calmly	repeated	it	without	changing	a	word	.
和	他	平静地	重复	它	没有	变化	一个	单词	.

他平静地重复了一遍，一个字都没变。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bɑːm] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	explained	that	if	he	had	deposited	his	bomb	at	the	entrance	of	the
他	解释	那	如果	他	有	已存	他的	炸弹	在	这	入口	的	这

- ['mænʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [diːd] [ɪts] [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

Duvillard	mansion	it	was	to	give	his	deed	its	true	significance	,
-	大厦	它	曾是	到	给	他的	契据	它是	真的	意义	,

他解释说，如果他把炸弹放置在杜维拉尔宅邸的入口处，是为了赋予他的行为真正的意义。

[ðæt] [ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['welθi] ,

that	of	summoning	the	wealthy	,
那	的	召唤	这	富裕	,

召集富人，

[ðə; ði] ['mʌni] - [mɑːŋgər] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['skændələsli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ðəm'selvz] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv]

the	money	-	mongers	who	had	so	scandalously	enriched	themselves	by	dint	of
这	钱	-	贩卖者	WHO	有	所以	令人震惊地	富含	他们自己	经过	凹痕	的

[θeft] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ,

theft	and	falsehood	,
盗窃	和	谬误	,

那些靠盗窃和谎言卑鄙地敛财的唯利是图者，

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [welθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] , [tuː; tə]

to	restore	that	part	of	the	common	wealth	which	they	had	appropriated	,	to
到	恢复	那	部分	的	这	常见的	财富	哪个	他们	有	挪用	,	到

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

将他们侵占的那部分公共财富归还给穷人，

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] , [huː] ['perɪʃt] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n]

the	working	classes	,	their	children	and	their	wives	,	who	perished	of	starvation
这	在职的	课程	,	他们的	孩子们	和	他们的	妻子们	,	WHO	遇难	的	饥饿

.

:
.

工人阶级、他们的孩子和妻子，他们都死于饥饿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] ;

It	was	only	at	this	moment	that	he	grew	excited	;
它	曾是	仅有的	在	这	片刻	那	他	生长	兴奋的	;

直到此刻，他才感到兴奋起来；

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɔːr] ['witnist] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] , ['semi] -

all	the	misery	that	he	had	endured	or	witnessed	rose	to	his	clouded	,	semi	-
全部	这	苦难	那	他	有	忍受	或者	目击者	玫瑰	到	他的	阴天	,	半	-

['edʒukeɪtɪd] [breɪn] ,

educated	brain	,
受过教育	脑	,

他所经历或目睹的所有苦难都涌入了他那迷茫而半吊子的大脑。

[ɪn] [wɪtʃ] [kleɪmz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]

in	which	claims	and	theories	and	exasperated	ideas	of	absolute	justice	and
在	哪个	索赔	和	理论	和	恼怒	想法	的	绝对	正义	和

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hæpinəs] [hæd; həd] ['gæðərd] [kən'fjuːzədli] .

universal	happiness	had	gathered	confusedly	.
普遍的	幸福	有	聚集	困惑地	.

其中各种主张、理论以及关于绝对正义和普遍幸福的激动想法杂乱地聚集在一起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪrd] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ]

And	from	that	moment	he	appeared	such	as	he	really	was	,	a
和	从	那	片刻	他	出现	这样的	作为	他	真的	曾是	,	一个

[ˌsentɪ'mentəlɪst] ,

sentimentalist	,
感伤主义者	,

从那一刻起，他就显露出了他真实的本性——一个多愁善感的人。

[ə; eɪ] ['driːmər] [træns'pɔːtid] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , [praʊd] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ,

a	dreamer	transported	by	suffering	,	proud	and	stubborn	,
一个	梦想家	运输	经过	痛苦	,	自豪的	和	固执的	,

一个被苦难所感召的梦想家，骄傲而固执，

[ænd; ənd] [bent] [ɑːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sek'teriən] ['lɑːdʒɪk] .

and	bent	on	changing	the	world	in	accordance	with	his	sectarian	logic	.
和	弯曲	在	变化	这	世界	在	根据	和	他的	宗派	逻辑	.

他一心想按照自己的宗派逻辑改变世界。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fled] !

"	But	you	fled	!
"	但	你	逃亡	!

但是你逃走了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] .

"	cried	the	judge	in	a	voice	such	as	would	have	befitted	a	grasshopper	.
"	哭	这	法官	在	一个	嗓音	这样的	作为	会	有	合适的	一个	蚱蜢	.

“法官用一种如同蚱蜢般的声音喊道。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kɔːz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['redi]

"	You	must	not	say	that	you	gave	your	life	to	your	cause	and	were	ready
"	你	必须	不是	说	那	你	给予	你的	生活	到	你的	原因	和	是	准备好

[fɔːr; fər] ['mɑːrtərdəm] !

for	martyrdom	!
为了	殉道	!

“你不能说你为你的事业献出了生命，并且准备好殉道！”

" - [moʊst] ['pɔɪnjənt] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bwɑː] [diː] [bu'ləun]

"	Salvat's	most	poignant	regret	was	that	he	had	yielded	in	the	Bois	de	Boulogne
"	-	最多	令人心酸的	后悔	曾是	那	他	有	产生	在	这	布伊斯	德	布洛涅

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [wɪtʃ] [kʌm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [trækt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [mæn] [ænd; ənd]

to	the	dismay	and	rage	which	come	upon	a	tracked	and	hunted	man	and
到	这	沮丧	和	愤怒	哪个	来	之上	一个	已追踪	和	猎杀	男人	和

[ɪm'pel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kæptʃər] .

impel	him	to	do	all	he	can	to	escape	capture	.
促使	他	到	做	全部	他	能	到	逃脱	捕获	.

“萨尔瓦特最痛心的遗憾是，他在布洛涅森林屈服于被追踪和追捕的人所感受到的沮丧和愤怒，这种沮丧和愤怒驱使他竭尽全力逃脱抓捕。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['tɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['æŋgri] .

And	on	being	thus	taunted	by	the	judge	he	became	quite	angry	.
和	在	存在	因此	嘲讽	经过	这	法官	他	成为	相当	生气的	.

法官如此嘲讽他，他顿时怒不可遏。

" [aɪ] [dəunt] [fɪr] [deθ] , [juːl] [siː] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	fear	death	,	you'll	see	that	,	"	he	replied	.
"	我	不	害怕	死亡	,	你会	看	那	,	"	他	回复	.

“我不怕死，你会看到的，”他回答说。

" [ɪf] [ɔːl] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] , [jʊr; jər] ['rɑːt(ə)n] [sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi]

"	If	all	had	the	same	courage	as	I	have	,	your	rotten	society	would	be
"	如果	全部	有	这	相同的	勇气	作为	我	有	,	你的	烂	社会	会	是

[swept] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

swept	away	to	-	morrow	,
扫荡	离开	到	-	明天	,

“如果每个人都像我一样有勇气，你们这个腐朽的社会明天就会被彻底摧毁。”

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [wʊd] [æt; ət] [læst] [dɑːn] .

and	happiness	would	at	last	dawn	.
和	幸福	会	在	最后的	黎明	.

幸福终将到来。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌɪntə'rɑːgətri] [delt] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	Then	the	interrogatory	dealt	at	great	length	with	the	composition	and
"	然后	这	质询	已处理	在	伟大的	长度	和	这	作品	和

[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːm] .

manufacture	of	the	bomb	.
生产	的	这	炸弹	.

“然后，审讯详细涉及了炸弹的成分和制造过程。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['raɪtli] ['ɪnʌf] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [əb'skjʊr] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	judge	,	rightly	enough	,	pointed	out	that	this	was	the	only	obscure	point	of
这	法官	,	没错	足够的	,	尖	出去	那	这	曾是	这	仅有的	朦胧	观点	的

[ðə; ði] [ə'fer] .

the	affair	.
这	事务	.

法官指出，这的确是这起事件中唯一令人费解的地方。

" [ænd; ənd] [soʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

"	And	so	,	"	he	remarked	,	"	you	persist	in	saying	that	dynamite	was	the
"	和	所以	,	"	他	评论	,	"	你	坚持	在	说	那	炸药	曾是	这

[ɪk'sploʊsɪv] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] ?

explosive	you	employed	?
爆炸物	你	受雇	?

“所以，”他说道，“你坚持认为你使用的炸药是炸药？”

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [hɪr] [ðə; ði] ['ekspɜːrts] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ['dɪfər] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] ,

Well	,	you	will	presently	hear	the	experts	,	who	,	it	is	true	,	differ	on	certain	points	,
出色地	,	你	将要	目前	听到	这	专家	,	WHO	,	它	是	真的	,	不同	在	肯定	积分	,

好的，接下来您将听到专家们的意见，诚然，他们在某些方面存在分歧。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪk'sploʊsɪv] ,

but	are	all	of	opinion	that	you	employed	some	other	explosive	,
但	是	全部	的	观点	那	你	受雇	一些	其他	爆炸物	,

但他们都认为你使用了其他类型的炸药。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

though	they	cannot	say	precisely	what	it	was	.
尽管	他们	不能	说	恰恰	什么	它	曾是	.

虽然他们无法确切地说出那是什么。

[waɪ] [nɑːt] [spiːk] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['glɔːri] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['evriθɪŋ] ?

Why	not	speak	out	on	the	point	,	as	you	glory	in	saying	everything	?
为什么	不是	说话	出去	在	这	观点	,	作为	你	荣耀	在	说	一切	?

既然你以无所不知为荣，为什么不就这一点发表意见呢?

" ['sælˌvæt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kɑːmd] [daʊn] , ['gɪvɪŋ] ['oʊnli] ['kɔːʃəs] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk]

"	Salvat	,	however	,	had	suddenly	calmed	down	,	giving	only	cautious	monosyllabic
"	萨尔瓦特	,	然而	,	有	突然	平静下来	向下	,	给予	仅有的	谨慎	单音

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

replies	.
回复	.

然而，萨尔瓦特突然平静下来，只谨慎地回答一些单音节词语。

" [wel] , [siːk] [fɔːr; fər] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [naʊ] ['ænsər] .

"	Well	,	seek	for	whatever	you	like	if	you	don't	believe	me	,	"	he	now	answered	.
"	出色地	,	寻找	为了	任何	你	喜欢	如果	你	不	相信	我	,	"	他	现在	回答	.

“如果你不相信我，那就随便找找看吧，”他回答道。

" [aɪ] [meɪd] [maɪ] [bɑːm] [baɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪv] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd]

"	I	made	my	bomb	by	myself	,	and	under	circumstances	which	I've	already	related
"	我	制成	我的	炸弹	经过	我	,	和	在下面	情况	哪个	我已经	已经	有关的

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] .

a	score	of	times	.
一个	分数	的	时代	.

“我的炸弹是我自己制造的，制造过程我已经讲过不下二十遍了。”

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [neɪmz] [ænd; ənd] ['kɑːmprəmaɪz] ['kɒmreɪdz] ?

You	surely	don't	expect	me	to	reveal	names	and	compromise	comrades	?
你	一定	不	预计	我	到	揭示	姓名	和	妥协	同志们	?

你肯定不会指望我泄露同志的名字和下水道吧?

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'pɑːrt] .

"	From	this	declaration	he	would	not	depart	.
"	从	这	宣言	他	会	不是	离开	.

“他不会偏离这一声明。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'rɑːgətri] [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

It	was	only	towards	the	end	of	the	interrogatory	that	irresistible	emotion
它	曾是	仅有的	向	这	结尾	的	这	质询	那	无法抗拒	情感

[ˌoʊvər'keɪm] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'gen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

overcame	him	on	the	judge	again	referring	to	the	unhappy	victim	of	his	crime	,
克服	他	在	这	法官	再次	指	到	这	不开心	受害者	的	他的	犯罪	,

直到审讯接近尾声时，当法官再次提到他犯罪的不幸受害者时，他才无法抑制自己的情绪。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['erənd] [gɜːrl] , [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ,

the	little	errand	girl	,	so	pretty	and	fair	and	gentle	,
这	小的	差事	女孩	,	所以	漂亮的	和	公平的	和	温和的	,

那个跑腿的小女孩，那么漂亮、那么善良、那么温柔，

[huːm] [fə'roʊʃəs] ['destəni] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deθ]

whom	ferocious	destiny	had	brought	to	the	spot	to	meet	such	an	awful	death
谁	凶猛	命运	有	带来	到	这	点	到	见面	这样的	一个	可怕	死亡

.

:

.

命运的残酷将他带到了这里，让他遭遇如此可怕的死亡。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [klæs] [huːm] [juː; jʊ] [strʌk] , " [sed] [em] . [diː] - ;

"	It	was	one	of	your	own	class	whom	you	struck	,	"	said	M	.	de	Larombiere	;
"	它	曾是	一	的	你的	自己的	班级	谁	你	击	,	"	说	M	.	德	-	;

“你打的是你们自己阶级中的一员，”德·拉隆比埃先生说；

" [jʊr; jər] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [huː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fjuː] [pens] [ʃiː; ʃi]

"	your	victim	was	a	work	girl	,	a	poor	child	who	,	with	the	few	pence	she
"	你的	受害者	曾是	一个	工作	女孩	,	一个	贫穷的	孩子	WHO	,	和	这	很少	便士	她

[ɜːrnd] ,

earned	,
获得	,

“你的受害者是一名卖淫女工，一个贫穷的孩子，她靠着自己挣来的那点钱，

[helpt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [eɪdʒd] ['grænmʌðər] .

helped	to	support	her	aged	grandmother	.
帮助	到	支持	她	老年人	祖母	.

帮助照顾她年迈的祖母。

" - [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] ['hʌski] [æz; əz] [hiː; hi] ['ænsər] :

"	Salvat's	voice	became	very	husky	as	he	answered	:
"	-	嗓音	成为	非常	沙哑	作为	他	回答	:

萨尔瓦特回答时，声音变得非常沙哑：

" [ðæts] ['riːəli] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'gret] . . . .

"	That's	really	the	only	thing	I	regret	.	.	.	.
"	那就是	真的	这	仅有的	事物	我	后悔	.	.	.	.

“这是我唯一后悔的事……”

[maɪ] [bɑːm] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] [ment] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] , [ɔːl] [ðə; ði]

My	bomb	certainly	wasn't	meant	for	her	;	and	may	all	the	workers	,	all	the
我的	炸弹	当然	不是	意思是	为了	她	;	和	可能	全部	这	工人	,	全部	这

['stɑːrvlɪŋ] ,

starvelings	,
饥饿者	,

我的炸弹当然不是针对她的；愿所有工人，所有饥饿的人，

[rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [blʌd] [æz; əz][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [maɪn] !

remember	that	she	gave	her	blood	as	I'm	going	to	give	mine	!
记住	那	她	给予	她	血	作为	我是	去	到	给	矿	!

记住她献出了自己的血，就像我即将献出自己的血一样!

" [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ðə; ði] [ˌɪntə'rɑ:gətri] ['endɪd] [ə'mɪdst] [prə'faʊnd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	In	this	wise	the	interrogatory	ended	amidst	profound	agitation	.
"	在	这	明智的	这	质询	结束	在……之中	深刻的	搅动	.

“就这样，审讯在极度的骚动中结束了。”

[pi(:)'ɛə][hæd; həd] [felt] [ˌ^i:'jəum] ['ʃudəriŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Pierre	had	felt	Guillaume	shuddering	beside	him	,
皮埃尔	有	毛毡	纪尧姆	颤抖	旁	他	,

皮埃尔感觉到身旁的纪尧姆在颤抖。

[waɪlst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [rɪ'spektɪŋ]

whilst	the	prisoner	quietly	and	obstinately	refused	to	say	a	word	respecting
而	这	囚犯	悄悄	和	顽固地	拒绝	到	说	一个	单词	尊重

[ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ,

the	explosive	that	had	been	employed	,
这	爆炸物	那	有	到过	受雇	,

而囚犯却始终沉默不语，固执地拒绝透露任何关于所用炸药的信息。

[pri'fə:iŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][tu:; tə] [ə'su:m] [fʊl] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

preferring	as	he	did	to	assume	full	responsibility	for	the	deed	which	was
偏好	作为	他	做过	到	认为	满的	责任	为了	这	契据	哪个	曾是

[ə'baʊt] [tu:; tə][kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

about	to	cost	him	his	life	.
关于	到	成本	他	他的	生活	.

他宁愿承担全部责任，尽管这即将夺走他的生命。

[mɔ:r'oʊvər] , [ˌ^i:'jəum] , [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

Moreover	,	Guillaume	,	on	turning	round	,	in	compliance	with	an	irresistible	impulse	,
而且	,	纪尧姆	,	在	转弯	圆形的	,	在	遵守	和	一个	无法抗拒	冲动	,

此外，纪尧姆转身时，迫于一种无法抗拒的冲动，

[hæd; həd] [pər'si:vd] ['vɪktər] ['mæθɪs] [stɪl] ['moʊʃnləs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] :

had	perceived	Victor	Mathis	still	motionless	behind	him	:
有	感知	胜利者	马蒂斯	仍然	静止不动	在后面	他	:

他察觉到维克多·马蒂斯仍然一动不动地站在他身后：

[hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['evər] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] ,

his	elbows	ever	leaning	on	the	rail	of	the	partition	,
他的	肘部	曾经	倾斜	在	这	轨	的	这	分割	,

他的双肘始终倚靠在隔断的栏杆上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [stɪl] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [waɪlst] [hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ,

and	his	chin	still	resting	on	his	hands	,	whilst	he	listened	with	silent	,
和	他的	下巴	仍然	休息	在	他的	双手	,	而	他	听着	和	沉默的	,

['kɑ:nsntreɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] .

concentrated	passion	.
集中	热情	.

他双手托着下巴，默默地、全神贯注地聆听着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [jet] ['peɪlər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [æz; əz]

His	face	had	become	yet	paler	than	before	,	and	his	eyes	glowed	as
他的	脸	有	变得	然而	肤色较浅	比	前	,	和	他的	眼睛	发光	作为

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['faɪər] ,

with	an	avenging	fire	,
和	一个	复仇	火	,

他的脸色比之前更加苍白，双眼闪烁着复仇的怒火。

[huːz] [fleɪmz] [wʊd] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

whose	flames	would	never	more	be	extinguished	.
谁	火焰	会	绝不	更多的	是	熄灭	.

它的火焰将永不熄灭。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rɑːgətri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [briːf] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [kɔːrt] .

The	interrogatory	of	the	prisoner	was	followed	by	a	brief	commotion	in	court	.
这	质询	的	这	囚犯	曾是	随后	经过	一个	简短的	骚动	在	法庭	.

对囚犯的审讯结束后，法庭上发生了一阵短暂的骚动。

" [ðæt] ['sælˌvæt] [lʊks] [kwaɪt] [naɪs] , [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [sɔːft] [aɪz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	That	Salvat	looks	quite	nice	,	he	has	such	soft	eyes	,	"	declared	the	Princess	,
"	那	萨尔瓦特	看起来	相当	好的	,	他	有	这样的	柔软的	眼睛	,	"	声明	这	公主	,

“萨尔瓦特看起来真不错，他的眼睛好温柔，”公主说道。

[huːm] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] .

whom	the	proceedings	greatly	amused	.
谁	这	诉讼程序	非常	觉得好笑	.

整个过程令他感到非常有趣。

" [oʊ] ! [dəunt] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ['depjuti] .

"	Oh	!	don't	speak	ill	of	him	,	my	dear	deputy	.
"	哦	!	不	说话	患病的	的	他	,	我的	亲爱的	副	.

“哦！我的副手，请不要说他的坏话。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ænərkɪst] [aɪ'diːəz][maɪ'self] . "

You	know	that	I	have	Anarchist	ideas	myself	.	"
你	知道	那	我	有	无政府主义者	想法	我	.	"

你知道我自己也有无政府主义思想。

" [aɪ] [spiːk] [noʊ] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['geɪli] [rɪ'plaɪd] - .

"	I	speak	no	ill	of	him	,	"	gaily	replied	Duthil	.
"	我	说话	不	患病的	的	他	,	"	兴高采烈地	回复	-	.

“我没有说他的坏话，”杜希尔兴高采烈地回答道。

" [nɔːr][hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [frend] [æmədjuː] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Nor	has	our	friend	Amadieu	any	right	to	speak	ill	of	him	.
"	也不	有	我们的	朋友	阿马迪厄	任何	正确的	到	说话	患病的	的	他	.

“我们的朋友阿马迪厄也没有权利说他的坏话。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [hæz; həz][set] [æmədjuː] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] .

For	you	know	that	this	affair	has	set	Amadieu	on	a	pinnacle	.
为了	你	知道	那	这	事务	有	放	阿马迪厄	在	一个	巅峰	.

你知道，这件事让阿马迪厄达到了事业的巅峰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [tɔːkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ;

He	was	never	before	talked	about	to	such	an	extent	as	he	is	now	;
他	曾是	绝不	前	谈话	关于	到	这样的	一个	程度	作为	他	是	现在	;

他以前从未像现在这样受到如此广泛的关注；

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'laits] [ɪn] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] !

and	he	delights	in	being	talked	about	,	you	know	!
和	他	美味	在	存在	谈话	关于	,	你	知道	!

你知道，他很喜欢被人谈论！

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [sə'lebrəti] , [ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

He	has	become	quite	a	social	celebrity	,	the	most	illustrious	of	our
他	有	变得	相当	一个	社会的	名人	,	这	最多	杰出	的	我们的

[ɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['mædʒistrits] ,

investigating	magistrates	,
调查	地方法官	,

他已成为一位颇具名望的社交名人，是我们最杰出的调查法官。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːr] [bɪ'kʌm] [wət'evər] [hiː; hi] [pliːziz] .

and	will	soon	be	able	to	do	or	become	whatever	he	pleases	.
和	将要	很快	是	有能力的	到	做	或者	变得	任何	他	请	.

他很快就能随心所欲地做任何事，成为任何他想成为的人。

" [ðen] [mæ'sɒt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɑːr'kæstɪk] ['ɪmpjədəns] , [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Then	Massot	,	with	his	sarcastic	impudence	,	summed	up	the	situation	.
"	然后	马索特	,	和	他的	讽刺的	厚颜无耻	,	总结	向上	这	情况	.

“然后，马索特用他那讽刺的厚颜无耻总结了这种情况。

" [wen] ['ænərkɪzəm] ['flʌrɪʃiz] , ['evriθɪŋ] ['flʌrɪʃiz] , [eɪ] ?

"	When	Anarchism	flourishes	,	everything	flourishes	,	eh	?
"	什么时候	无政府主义	繁花	,	一切	繁花	,	嗯	?

“无政府主义兴盛时，一切都兴盛，对吧？”

[ðæt] [bɑːm] [hæz; həz] [helpt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [faɪn] ['fɛloʊz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

That	bomb	has	helped	on	the	affairs	of	a	good	many	fine	fellows	that	I	know	.
那	炸弹	有	帮助	在	这	事务	的	一个	好的	许多	美好的	伙伴们	那	我	知道	.

那颗炸弹对我知道的许多优秀人士的事务都起到了帮助作用。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['gʌvərnər] - , [huːz] [soʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə] - ['jɑːndər] ,

Do	you	think	that	my	governor	Fonsegue	,	who's	so	attentive	to	Silviane	yonder	,
做	你	思考	那	我的	州长	-	,	谁是	所以	细心	到	-	远处	,

[kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

complains	of	it	?
抱怨	的	它	?

你认为我那位对西尔维亚娜如此殷勤的州长丰塞格会抱怨这件事吗?

[ænd; ənd] ['dʌznt] [sægniːɜˈ] , [huːz] ['spredɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] ,

And	doesn't	Sagnier	,	who's	spreading	himself	out	behind	the	presiding	judge	,
和	不	萨尼耶	,	谁是	传播	他自己	出去	在后面	这	主持	法官	,

而萨尼耶，他正摊开身子站在主审法官身后，难道不是吗?

[ænd; ənd] [huːz] ['prɑːpər] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] ['ʒɑːndɑːmz] — ['dʌznt] [hiː; hi] [oʊ]

and	whose	proper	place	would	be	between	the	four	gendarmes	—	doesn't	he	owe
和	谁	恰当的	地方	会	是	之间	这	四	宪兵	—	不	他	欠

[ə; eɪ] [det] [tuː; tə]['sælˌvæt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

a	debt	to	Salvat	for	all	the	abominable	advertisements	he	has	been	able
一个	债务	到	萨尔瓦特	为了	全部	这	可恶	广告	他	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['peɪpər][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɛloʊz] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [drʌm] ?

to	give	his	paper	by	using	the	wretched	fellow's	back	as	a	big	drum	?
到	给	他的	纸	经过	使用	这	可怜	同伴们	后退	作为	一个	大的	鼓	?

而他最合适的位置应该是在四个宪兵之间——难道他不应该感谢萨尔瓦特，因为他利用这个可怜家伙的背当大鼓，为他的报纸刊登了那么多令人作呕的广告吗?

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɔːr][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪrz] [ɔːr][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fɪʃ] [ɪn]

And	I	need	not	mention	the	politicians	or	the	financiers	or	all	those	who	fish	in
和	我	需要	不是	提到	这	政治家	或者	这	金融家	或者	全部	那些	WHO	鱼	在

['trʌbld] ['wɔːtərz] . "

troubled	waters	.	"
麻烦	水	.	"

我无需提及那些政客、金融家以及所有在动荡局势中牟利的人。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - ,

"	But	I	say	,	"	interrupted	Duthil	,
"	但	我	说	,	"	中断	-	,

“但是我说，”杜希尔打断道，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

"	it	seems	to	me	that	you	yourself	made	good	use	of	the	affair	.
"	它	似乎	到	我	那	你	你自己	制成	好的	使用	的	这	事务	.

“依我看，你自己也充分利用了这件事。”

[jʊr; jər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sə'liːn] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

Your	interview	with	the	little	girl	Celine	brought	you	in	a	pot	of	money	.
你的	面试	和	这	小的	女孩	席琳	带来	你	在	一个	锅	的	钱	.

你采访小女孩席琳，结果赚了一大笔钱。

" [mæ'sɒt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

"	Massot	,	as	it	happened	,
"	马索特	,	作为	它	发生	,

“马索特，事情就是这样发生的，

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] ['mædəm] ['θiədɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

had	been	struck	with	the	idea	of	ferreting	out	Madame	Theodore	and	the
有	到过	击	和	这	主意	的	雪貂捕猎	出去	夫人	西奥多	和	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

他突然想到要找出西奥多夫人和那个孩子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] " [gloʊb] ,

and	of	relating	his	visit	to	them	in	the	"	Globe	,
和	的	相关	他的	访问	到	他们	在	这	"	地球	,

并在《环球报》上讲述了他与他们会面的情况。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [pə'tikuːləz] .

"	with	an	abundance	of	curious	and	touching	particulars	.
"	和	一个	丰富	的	好奇的	和	接触	细节	.

“充满了奇特而感人的细节。”

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] [sək'ses] ,

The	article	had	met	with	prodigious	success	,
这	文章	有	遇见	和	惊人	成功	,

这篇文章获得了巨大的成功。

[sə'liːnz] ['prɪti] ['ænsər] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'prɪznd] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn]

Celine's	pretty	answers	respecting	her	imprisoned	father	having	such	an	effect	on
席琳的	漂亮的	答案	尊重	她	被监禁	父亲	拥有	这样的	一个	影响	在

['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] ['sensətɪv] ['hɑːrts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz]

ladies	with	sensitive	hearts	that	they	had	driven	to	Montmartre	in	their	carriages
女士们	和	敏感的	心	那	他们	有	驱动	到	蒙马特	在	他们的	马车

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [pʊr] ['kriːtʃərz] .

in	order	to	see	the	two	poor	creatures	.
在	命令	到	看	这	二	贫穷的	生物	.

席琳对被囚禁的父亲的美好回答深深打动了心肠柔软的女士们，她们甚至乘着马车前往蒙马特高地，只为一睹这两个可怜人的风采。

[ðʌs] [ɑːmz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ;

Thus	alms	had	come	to	them	from	all	sides	;
因此	施舍	有	来	到	他们	从	全部	侧面	;

于是，四面八方的施舍都送到了他们那里；

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [huː] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hed] [wɜːr; wər][ðə; ði]

and	strangely	enough	the	very	people	who	demanded	the	father's	head	were	the
和	奇怪的	足够的	这	非常	人们	WHO	要求	这	父亲的	头	是	这

[moʊst] ['iːgər] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .

most	eager	to	sympathise	with	the	child	.
最多	渴望的	到	同情	和	这	孩子	.

奇怪的是，那些要求处死父亲的人，却最热衷于同情这个孩子。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['prɑ:fɪts] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]

"	Well	,	I	don't	complain	of	my	little	profits	,	"	said	the	journalist	in	answer	to
"	出色地	,	我	不	抱怨	的	我的	小的	利润	,	"	说	这	记者	在	回答	到

- .

Duthil	.
-	.

“嗯，我不会抱怨我的微薄利润，”记者回答杜希尔说。

" [wi:; wi][ɔ:l] [ɜ:rn] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	We	all	earn	what	we	can	,	you	know	.
"	我们	全部	赚	什么	我们	能	,	你	知道	.

“我们每个人都尽力挣钱，你知道的。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['roʊzˌmɑnd] , [waɪl] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌ^i:'jəum] [ænd; ənd][pi(:)'ɛə] ,

"	At	this	moment	Rosemonde	,	while	glancing	round	her	,	recognised	Guillaume	and	Pierre	,
"	在	这	片刻	罗丝蒙德	,	尽管	瞥了一眼	圆形的	她	,	已确认	纪尧姆	和	皮埃尔	,

“这时，罗丝蒙德环顾四周，认出了纪尧姆和皮埃尔。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri][sə'vɪliən][gɑ:rb] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but	she	was	so	amazed	to	see	the	latter	in	ordinary	civilian	garb	that	she	did	not	dare	to	speak	to	him	.
但	她	曾是	所以	惊叹	到	看	这	后者	在	普通的	平民	外衣	那	她	做过	不是	敢	到	说话	到	他	.

但看到后者穿着普通的平民服装，她感到非常惊讶，以至于不敢和他说话。

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ʃi:; ʃi] [ə'kweɪntɪd] - [ænd; ənd] [mæ'sɒt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] .

Leaning	forward	she	acquainted	Duthil	and	Massot	with	her	surprise	,	and	they	both	turned	round	to	look	.
倾斜	向前	她	熟人	-	和	马索特	和	她	惊喜	,	和	他们	两个都	转向	圆形的	到	看	.

她向前倾身，让杜希尔和马索特知道她很惊讶，两人都转过身来看。

[frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] - .

From	motives	of	discretion	,	however	,	they	pretended	that	they	did	not	recognise	the	Froments	.
从	动机	的	审慎	,	然而	,	他们	假装	那	他们	做过	不是	认出	这	-	.

但出于谨慎，他们假装不认识弗罗门特一家。

[ðə; ði] [hi:t] [ɪn] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'berəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] ['leɪdi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['feɪntɪd] .

The	heat	in	court	was	now	becoming	quite	unbearable	,	and	one	lady	had	already	fainted	.
这	热	在	法庭	曾是	现在	成为	相当	难以忍受	,	和	一	女士	有	已经	昏厥	.

法庭内的酷热已经令人难以忍受，一位女士已经晕倒了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['lɪspɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['saɪləns] .

At	last	the	presiding	judge	again	raised	his	lisping	voice	,	and	managed	to	restore	silence	.
在	最后的	这	主持	法官	再次	提高	他的	口齿不清	嗓音	,	和	管理	到	恢复	沉默	.

最后，主审法官再次提高了他那略带口齿不清的声音，成功地恢复了安静。

['sælˌvæt] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [naʊ] [held] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

Salvat	**,**	**who**	**had**	**remained**	**standing**	**,**	**now**	**held**	**a**	**few**	**sheets**	**of**	**paper**	**,**
萨尔瓦特	,	WHO	有	剩余	常设	,	现在	握住	一个	很少	纸张	的	纸	,

萨尔瓦特一直站着，手里拿着几张纸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

and	**with**	**some**	**difficulty**	**he**	**made**	**the**	**judge**	**understand**	**that**	**he**	**desired**	**to**
和	和	一些	困难	他	制成	这	法官	理解	那	他	想要的	到

[kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rɑːgətri] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

complete	**his**	**interrogatory**	**by**	**reading**	**a**	**declaration**	**,**
完全的	他的	质询	经过	阅读	一个	宣言	,

他费了一番周折才让法官明白，他希望通过宣读一份声明来完成他的询问。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz]

which	**he**	**had**	**drawn**	**up**	**in**	**prison**	**,**	**and**	**in**	**which**	**he**	**explained**	**his**	**reasons**
哪个	他	有	绘制	向上	在	监狱	,	和	在	哪个	他	解释	他的	原因

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

for	**his**	**crime**	**.**
为了	他的	犯罪	.

这是他在狱中拟定的，他在信中解释了自己犯罪的原因。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][em] . [diː] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ɔːl] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

For	**a**	**moment**	**M**	**.**	**de**	**Larombiere**	**hesitated**	**,**	**all**	**surprise**	**and**	**indignation**
为了	一个	片刻	M	.	德	-	犹豫了一下	,	全部	惊喜	和	愤慨

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ;

at	**such**	**a**	**request**	**;**
在	这样的	一个	要求	;

德·拉隆比埃先生犹豫了片刻，对这样的要求感到惊讶和愤慨；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['liːgəli] [ɪm'poʊz] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

but	**he**	**was**	**aware**	**that**	**he**	**could**	**not**	**legally**	**impose**	**silence**	**on**	**the**	**prisoner**	**,**
但	他	曾是	意识到的	那	他	可以	不是	合法地	强加	沉默	在	这	囚犯	,

但他知道，他不能合法地强迫囚犯保持沉默。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	**so**	**he**	**signified**	**his**	**consent**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**mingled**	**irritation**	**and**
和	所以	他	表示	他的	同意	和	一个	手势	的	混合	刺激	和

[dɪs'deɪn] .

disdain	**.**
蔑视	.

因此，他用一种夹杂着恼怒和轻蔑的手势表示同意。

[ˌðerə'pɑːn] ['sælˌvæt][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,

Thereupon	**Salvat**	**began**	**his**	**perusal**	**much**	**after**	**the**	**fashion**	**of**	**a**	**schoolboy**	**,**
于是	萨尔瓦特	开始	他的	仔细阅读	很多	后	这	时尚	的	一个	男生	,

于是，萨尔瓦特开始像个小学生一样认真阅读起来。

['hemɪŋ] [ænd; ənd] [hɔː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'fjuːzd] ,

hemming	**and**	**hawing**	**here**	**and**	**there**	**,**	**occasionally**	**becoming**	**confused**	**,**
缝边	和	哈温	这里	和	那里	,	偶尔	成为	使困惑	,

他支支吾吾，偶尔还会变得语无伦次。

[ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['emfəsɪs] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli]

and	**then**	**bringing**	**out**	**certain**	**words**	**with**	**wonderful**	**emphasis**	**,**	**which**	**evidently**
和	然后	带来	出去	肯定	字	和	精彩的	强调	,	哪个	显然

[pliːzd] [hɪm; ɪm] .

pleased	**him**	**.**
高兴	他	.

然后，她又以极富感染力的语气强调某些词语，这显然让他非常高兴。

[ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl][kraɪ][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'voʊlt] [ɔːl'redi]

This	declaration	of	his	was	the	usual	cry	of	suffering	and	revolt	already
这	宣言	的	他的	曾是	这	通常	哭	的	痛苦	和	反叛	已经

[reɪzd] [baɪ][soʊ] ['meni] [ˌdisin'heritid] [wʌnz] .

raised	by	so	many	disinherited	ones	.
提高	经过	所以	许多	剥夺继承权	一个	.

他的这番宣言，正是许多被剥夺继承权的人早已发出的苦难和反抗的呐喊。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [sfiəz] ;

It	referred	to	all	the	frightful	want	of	the	lower	spheres	;
它	指	到	全部	这	可怕	想	的	这	降低	球体	;

它指的是下层社会所有可怕的匮乏；

[ðə; ði] ['tɔɪlər] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ; [ə; eɪ] [hoʊl] [klæs] ,

the	toiler	unable	to	find	a	livelihood	in	his	toil	;	a	whole	class	,
这	苦力	无法	到	寻找	一个	生计	在	他的	辛劳	;	一个	所有的	班级	,

辛勤劳作却无法维持生计的劳动者；整个阶层，

[ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] , ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ; [waɪlst] , [ɑːn]

the	most	numerous	and	worthy	of	the	classes	,	dying	of	starvation	;	whilst	,	on
这	最多	很多的	和	值得	的	这	课程	,	垂死	的	饥饿	;	而	,	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

the	other	hand	,
这	其他	手	,

人数最多、最有价值的阶层却死于饥饿；而另一方面，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌnz] , [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] [welθ] , [ænd; ənd] ['wɔləuiŋ] [ɪn][sə'taɪəti] ,

were	the	privileged	ones	,	gorged	with	wealth	,	and	wallowing	in	satiety	,
是	这	特权	一个	,	饱食	和	财富	,	和	沉溺	在	饱腹感	,

他们是那些享有特权的人，富足美满，沉溺于享乐之中。

[jet] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [teiblz] ,

yet	refusing	to	part	with	even	the	crumbs	from	their	tables	,
然而	拒绝	到	部分	和	甚至	这	面包屑	从	他们的	表格	,

但他们甚至连桌上的面包屑都不肯分享。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

determined	as	they	were	to	restore	nothing	whatever	of	the	wealth	which	they
决定	作为	他们	是	到	恢复	没有什么	任何	的	这	财富	哪个	他们

[hæd; həd]['stoʊlən] .

had	stolen	.
有	被盗	.

他们决心不归还任何被窃取的财富。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

And	so	it	became	necessary	to	take	everything	away	from	them	,
和	所以	它	成为	必要的	到	拿	一切	离开	从	他们	,

因此，必须剥夺他们的一切。

[tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['iːgətɪzəm][baɪ]['terəb(ə)l] ['wɔːnɪŋz] ,

to	rouse	them	from	their	egotism	by	terrible	warnings	,
到	唤醒	他们	从	他们的	自负	经过	糟糕的	警告	,

通过严厉的警告唤醒他们，使他们摆脱自负。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'kleɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [bɑːmz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ]

and	to	proclaim	to	them	even	with	the	crash	of	bombs	that	the	day
和	到	宣布	到	他们	甚至	和	这	碰撞	的	炸弹	那	这	天

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][hæd; həd] [kʌm] .

of	justice	had	come	.
的	正义	有	来	.

即使在炸弹爆炸的震耳欲聋中，也要向他们宣告正义之日已经到来。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [spoʊk] [ðæt] [wɜːrd] " ['dʒʌstɪs] " [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl]

The	unhappy	man	spoke	that	word	"	justice	"	in	a	ringing	voice	which	seemed	to	fill
这	不开心	男人	辐	那	单词	"	正义	"	在	一个	铃声	嗓音	哪个	似乎	到	充满

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] .

the	whole	court	.
这	所有的	法庭	.

那个不幸的男人用洪亮的声音说出了“正义”这个词，他的声音仿佛响彻了整个法庭。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [riːtʃt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [wen] ,

But	the	emotion	of	those	who	heard	him	reached	its	highest	pitch	when	,
但	这	情感	的	那些	WHO	听到	他	达到	它是	最高	沥青	什么时候	,

但当他说完这些话时，听众的情绪达到了顶峰。

['æftər] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ,

after	declaring	that	he	laid	down	his	life	for	the	cause	,
后	声明	那	他	铺设	向下	他的	生活	为了	这	原因	,

在宣布他为这项事业献出生命之后，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʊri] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	expected	nothing	but	a	verdict	of	death	from	the	jury	,	he	added	,
和	预期的	没有什么	但	一个	判决	的	死亡	从	这	陪审团	,	他	额外	,

[æz; əz] [ɪf] [prə'fetɪkli] ,

as	if	prophetically	,
作为	如果	预言般地	,

他仿佛预言家一般补充道，他预料陪审团会判他死刑。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] ['ʌðər] ['mɑːtəz] .

that	his	blood	would	assuredly	give	birth	to	other	martyrs	.
那	他的	血	会	当然	给	出生	到	其他	殉道者	.

他的鲜血必将孕育出其他殉道者。

[ðeɪ] [maɪt] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] , [sed] [hiː; hi] ,

They	might	send	him	to	the	scaffold	,	said	he	,
他们	可能	发送	他	到	这	脚手架	,	说	他	,

他说，他们可能会把他送上断头台。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] [wʊd] [ber] [fruːt] .

but	he	knew	that	his	example	would	bear	fruit	.
但	他	知道	那	他的	例子	会	熊	水果	.

但他知道他的例子终将产生效果。

['æftər][hɪm; ɪm] [wʊd] [kʌm] [ə'nʌðər] [ə'vendʒər] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪl] ,

After	him	would	come	another	avenger	,	and	yet	another	,	and	others	still	,
后	他	会	来	其他	复仇者	,	和	然而	其他	,	和	其他的	仍然	,

他之后还会出现另一个复仇者，再一个，以及更多的人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['krʌmbld] [ə'weɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

until	the	old	and	rotten	social	system	should	have	crumbled	away	so	as	to
直到	这	老的	和	烂	社会的	系统	应该	有	崩溃了	离开	所以	作为	到

[meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn]

make	room	for	the	society	of	justice	and	happiness	of	which	he	was	one
制作	房间	为了	这	社会	的	正义	和	幸福	的	哪个	他	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

of	the	apostles	.
的	这	使徒	.

直到旧的、腐朽的社会制度崩溃瓦解，为他所倡导的公正幸福的社会腾出空间。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [twaɪs] [ɪn'devər] [tuː; tə]

The	presiding	judge	,	in	his	impatience	and	agitation	,	twice	endeavoured	to
这	主持	法官	,	在	他的	不耐烦	和	搅动	,	两次	努力	到

[ˌɪntə'rʌpt] ['sælˌvæt] .

interrupt	Salvat	.
打断	萨尔瓦特	.

主审法官因不耐烦和激动，两次试图打断萨尔瓦特的发言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [riːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ʌv; əv]

But	the	other	read	on	and	on	with	the	imperturbable	conscientiousness	of
但	这	其他	读	在	和	在	和	这	沉着冷静	尽责性	的

[wʌn] [huː] [fɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [gɪv] ['prɑːpər] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrdz] .

one	who	fears	that	he	may	not	give	proper	utterance	to	his	most	important	words	.
一	WHO	恐惧	那	他	可能	不是	给	恰当的	发声	到	他的	最多	重要的	字	.

但另一个人却一本正经地读着，带着一种沉着冷静的认真劲儿，仿佛生怕自己最重要的话语表达不清似的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'ruːz(ə)l] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

He	must	have	been	thinking	of	that	perusal	ever	since	he	had	been	in
他	必须	有	到过	思维	的	那	仔细阅读	曾经	自从	他	有	到过	在

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

自从他入狱以来，他一定一直在想着那次阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['suːɪsaɪd] ,

It	was	the	decisive	act	of	his	suicide	,
它	曾是	这	决定性	行为	的	他的	自杀	,

这是他自杀的决定性举动。

[ðə; ði][ækt][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]

the	act	by	which	he	proclaimed	that	he	gave	his	life	for	the	glory	of
这	行为	经过	哪个	他	宣布	那	他	给予	他的	生活	为了	这	荣耀	的

['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

dying	in	the	cause	of	mankind	.
垂死	在	这	原因	的	人类	.

他以此行动宣告，他为人类的事业献出了生命，以此获得荣耀。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [wɪð; wɪθ]

And	when	he	had	finished	he	sat	down	between	the	gendarmes	with
和	什么时候	他	有	完成的	他	卫星	向下	之间	这	宪兵	和

['gloʊɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃiːks] ,

glowing	eyes	and	flushed	cheeks	,
发光	眼睛	和	酡	脸颊	,

完事后，他双眼通红，脸颊绯红，坐在了宪兵中间。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['ɪnwərdli] [ɪk'spɪriənst] [sʌm; səm] [diːp] [dʒɔɪ] .

as	if	he	inwardly	experienced	some	deep	joy	.
作为	如果	他	内心	经验丰富的	一些	深的	喜悦	.

仿佛他内心感受到了一种深深的喜悦。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [hæd; həd] [prə'duːst] — [ə; eɪ][kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ]

To	destroy	the	effect	which	the	declaration	had	produced	—	a	commingling
到	破坏	这	影响	哪个	这	宣言	有	生产	—	一个	混杂

[ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [kəm'peɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [wʌns] [wɪʃt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

of	fear	and	compassion	—	the	judge	at	once	wished	to	proceed	with	the
的	害怕	和	同情	—	这	法官	在	一次	希望	到	继续	和	这

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] .

hearing	of	the	witnesses	.
听力	的	这	证人	.

为了消除该声明所产生的效果——恐惧与同情交织在一起——法官立即希望继续审理证人证词。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ; [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt]

Of	these	there	was	an	interminable	procession	;	though	little	interest	attached
的	这些	那里	曾是	一个	没完没了	游行	;	尽管	小的	兴趣	随附的

[tuː; tə][ðer; ðər] ['evɪdəns] ,

to	their	evidence	,
到	他们的	证据	,

这些人中有很多，而且人数众多；尽管他们的证词并未引起太多关注。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] [ˌrevi'leiʃənz] [tuː; tə] [meɪk] .

for	none	of	them	had	any	revelations	to	make	.
为了	没有任何	的	他们	有	任何	启示	到	制作	.

因为他们中没有人要透露任何内幕消息。

[moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [pər'hæps][wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒərd] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [grændɪdɪɝ] ,

Most	attention	perhaps	was	paid	to	the	measured	statements	of	Grandidier	,
最多	注意力	也许	曾是	有薪酬的	到	这	测量	声明	的	格兰迪迪尔	,

人们或许最关注的是格兰迪迪埃的谨慎表态。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['sælˌvæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	been	obliged	to	dismiss	Salvat	from	his	employ	on	account	of	the
WHO	有	到过	有义务	到	解雇	萨尔瓦特	从	他的	采用	在	帐户	的	这

['ænərkɪst] [ˌprɑːpə'gændə][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɑːn] .

Anarchist	propaganda	he	had	carried	on	.
无政府主义者	宣传	他	有	携带	在	.

由于萨尔瓦特从事无政府主义宣传，他不得不解雇萨尔瓦特。

[ðen] [ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [tuː'sæn] , [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] ,

Then	the	prisoner's	brother	-	in	-	law	,	Toussaint	,	the	mechanician	,
然后	这	囚犯的	兄弟	-	在	-	法律	,	杜桑	,	这	机械师	,

然后是囚犯的姐夫，机械师图桑，

['ɔːlsoʊ] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] ['feloʊ] [ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

also	seemed	a	very	worthy	fellow	if	one	might	judge	him	by	the	manner	in	which
还	似乎	一个	非常	值得	同伴	如果	一	可能	法官	他	经过	这	方式	在	哪个

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] ['feɪvərəbli] [fɔːr; fər]['sælˌvæt] ,

he	strove	to	put	things	favourably	for	Salvat	,
他	努力	到	放	事物	有利	为了	萨尔瓦特	,

如果以他竭力为萨尔瓦特争取有利局面的方式来判断，他似乎也是一个非常值得尊敬的人。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [wei] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

without	in	any	way	departing	from	the	truth	.
没有	在	任何	方式	离开	从	这	真相	.

但绝不能偏离事实。

['æftər] [tuː'sɑːnts] ['evɪdəns] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [bɪ'twiːn]

After	Toussaint's	evidence	considerable	time	was	taken	up	by	the	discussions	between
后	杜桑的	证据	大量	时间	曾是	已采取	向上	经过	这	讨论	之间

[ðə; ði]['ekspɜːrts] ,

the	experts	,
这	专家	,

图桑作证后，专家们进行了相当长的讨论。

[huː] [ˌdisə'griːd] [ɪn] ['pʌblɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌdisə'griːd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] .

who	disagreed	in	public	as	much	as	they	had	disagreed	in	their	reports	.
WHO	不同意	在	民众	作为	很多	作为	他们	有	不同意	在	他们的	报告	.

他们在公开场合的分歧与他们在报告中的分歧一样大。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

Although	they	were	all	of	opinion	that	dynamite	could	not	have	been	the
虽然	他们	是	全部	的	观点	那	炸药	可以	不是	有	到过	这

[ɪk'sploʊsɪv] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːm] ,

explosive	employed	in	the	bomb	,
爆炸物	受雇	在	这	炸弹	,

尽管他们都认为炸弹中使用的爆炸物不可能是炸药，

[ðeɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs]

they	indulged	in	the	most	extraordinary	and	contradictory	suppositions	as	to	this
他们	沉溺其中	在	这	最多	非凡的	和	矛盾的	假设	作为	到	这

[-] ['riːəl] ['neɪtʃər] .

explosive's	real	nature	.
爆炸物的	真实的	自然	.

他们对这种爆炸物的真实性质提出了最离奇、最矛盾的假设。

[ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɪnjən] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [sə'vɑːnt] - [wʌz; wəz] [riːd] ;

Eventually	a	written	opinion	given	by	the	illustrious	savant	Bertheroy	was	read	;
最终	一个	书面	观点	给定	经过	这	杰出	学者	-	曾是	读	;

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	this	,
和	这	,

最终，由杰出的学者贝尔瑟罗伊撰写的意见书被宣读；这份意见书是这样的：

['æftər] ['klɪrli] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [noʊn] [fækts] ,

after	clearly	setting	forth	the	known	facts	,
后	清楚地	环境	前进	这	已知	事实	,

在清楚地陈述已知事实之后，

[kən'kluːdid] [ðæt] [wʌn] [faʊnd] [wʌn'self] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['paʊər]

concluded	that	one	found	oneself	in	presence	of	a	new	explosive	of	prodigious	power
结束	那	一	成立	自己	在	在场	的	一个	新的	爆炸物	的	惊人	力量

,

,

,

由此得出结论：他发现自己面对的是一种威力巨大的新型爆炸物。

[ðə; ði] ['fɔːrmjələ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['spesɪfaɪ] .

the	formula	of	which	he	himself	was	unable	to	specify	.
这	公式	的	哪个	他	他自己	曾是	无法	到	指定	.

他自己也无法具体说明其中的公式。

[ðen] [dɪ'tektɪv] [mɑndisr] [ænd; ənd] ['kɑːmɪseri] - [keɪm] [ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['veriəs]

Then	detective	Mondesir	and	commissary	Dupot	came	in	turn	to	relate	the	various
然后	侦探	蒙德西尔	和	小卖部	-	来了	在	转动	到	涉及	这	各种各样的

['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hʌnt] [ɪn] [ðə; ði] [bwɑː] [diː] [bu'ləun] .

phases	of	the	man	hunt	in	the	Bois	de	Boulogne	.
阶段	的	这	男人	打猎	在	这	布伊斯	德	布洛涅	.

然后，侦探蒙德西尔和警官杜波依次讲述了在布洛涅森林中追捕嫌犯的各个阶段。

[ɪn] [mɑndisr] ['sentərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

In	Mondesir	centred	all	the	gaiety	of	the	proceedings	,
在	蒙德西尔	居中	全部	这	欢乐	的	这	诉讼程序	,

蒙德西尔是所有欢乐活动的中心，

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdruːm, 'gɑːrdrʊm] ['sæli] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [en'laɪvənd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

thanks	to	the	guardroom	sallies	with	which	he	enlivened	his	narrative	.
谢谢	到	这	警卫室	萨利斯	和	哪个	他	活跃	他的	叙述	.

多亏了他那些在警卫室里发生的插曲，才使他的叙述更加生动有趣。

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [griːf] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt][ænd; ənd]

And	in	like	way	the	greatest	grief	,	a	perfect	shudder	of	revolt	and
和	在	喜欢	方式	这	最	悲伤	,	一个	完美的	不寒而栗	的	反叛	和

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

同样，最深切的悲痛，一种完美的反抗与怜悯的颤栗，

[wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['erənd] ['gɝːlz] ['grænmʌðər] , [ə; eɪ] [pʊr] , [bent] , ['wɪðərd] [oʊld] ['wʊmən] ,

was	roused	by	the	errand	girl's	grandmother	,	a	poor	,	bent	,	withered	old	woman	,
曾是	唤醒	经过	这	差事	女孩们	祖母	,	一个	贫穷的	,	弯曲	,	干枯	老的	女士	,

被送信女孩的祖母吵醒了，那是一位贫穷、佝偻、干瘪的老妇人。

[huːm] [ðə; ðɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] ['kruːəli] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [huː]

whom	the	prosecution	had	cruelly	constrained	to	attend	the	court	,	and	who
谁	这	起诉	有	残酷地	受限	到	出席	这	法庭	,	和	WHO

[wept] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [dɪs'meɪd] ,

wept	and	looked	quite	dismayed	,
哭泣	和	看起来	相当	沮丧	,

他被控方残酷地强迫出庭，他哭泣着，看起来非常沮丧。

[ʌn'eɪb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

unable	as	she	was	to	understand	what	was	wanted	of	her	.
无法	作为	她	曾是	到	理解	什么	曾是	通缉	的	她	.

她无法理解别人对她的要求。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['witnisiz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

When	she	had	withdrawn	,	the	only	remaining	witnesses	were	those	for	the
什么时候	她	有	撤回	,	这	仅有的	其余的	证人	是	那些	为了	这

[dɪ'fens] ,

defence	,
防御	,

她退出后，剩下的证人只剩下辩方证人了。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔrmən] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ,

a	procession	of	foremen	and	comrades	,
一个	游行	的	工头	和	同志们	,

一群工头和工友列队行进，

[huː] [ɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['sælˌvæt][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] ['feloʊ] ,

who	all	declared	that	they	had	known	Salvat	as	a	very	worthy	fellow	,
WHO	全部	声明	那	他们	有	已知	萨尔瓦特	作为	一个	非常	值得	同伴	,

他们都表示，他们认识的萨尔瓦特是一位非常值得尊敬的人。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['zeləs] ['wɜːrkmən] , [huː] [dɪd][nɑːt] [drɪŋk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

an	intelligent	and	zealous	workman	,	who	did	not	drink	,	but	was	extremely
一个	聪明的	和	热心	工人	,	WHO	做过	不是	喝	,	但	曾是	极其

[fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

fond	of	his	daughter	,
喜爱	的	他的	女儿	,

他是一位聪明勤奋的工人，不喝酒，但非常疼爱他的女儿。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɔːr] ['kruːəlti] .

and	incapable	of	an	act	of	dishonesty	or	cruelty	.
和	无法	的	一个	行为	的	不诚实	或者	残酷	.

并且不可能做出不诚实或残忍的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [keɪm] [tuː; tə]

It	was	already	four	o'clock	when	the	evidence	of	the	witnesses	came	to
它	曾是	已经	四	点钟	什么时候	这	证据	的	这	证人	来了	到

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

证人作证完毕时，已经是下午四点了。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [nəʊ] [kwaɪt] ['staɪflɪŋ] , ['fiːvərɪʃ] [fə'tiːg] [flʌʃt] ['evri] [feɪs] ,

The	atmosphere	in	court	was	now	quite	stifling	,	feverish	fatigue	flushed	every	face	,
这	气氛	在	法庭	曾是	现在	相当	令人窒息	,	发烧	疲劳	酡	每一个	脸	,

法庭内的气氛十分压抑，每个人脸上都洋溢着疲惫和倦怠。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rʌdi] [dʌst] [əb'skjuəd][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	a	kind	of	ruddy	dust	obscured	the	waning	light	which	fell	from	the
和	一个	种类	的	红润	灰尘	模糊不清	这	减弱	光	哪个	跌倒	从	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

一层红褐色的尘埃遮蔽了从窗户射进来的逐渐昏暗的光线。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['fænɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['mɑːpɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔridz] .

Women	were	fanning	themselves	and	men	were	mopping	their	foreheads	.
女性	是	扇形	他们自己	和	男人	是	拖地	他们的	额头	.

女人们在扇风，男人们在擦额头上的汗。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [stɪl] [brɔːt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]['kruːəl] [dɪ'laɪt]

However	,	the	passion	roused	by	the	scene	still	brought	a	glow	of	cruel	delight
然而	,	这	热情	唤醒	经过	这	场景	仍然	带来	一个	辉光	的	残忍的	喜

[tuː; tə] ['evri] [aɪ] .

to	every	eye	.
到	每一个	眼睛	.

然而，这一幕激起的激情，依然让每个人眼中都闪烁着残酷的快感。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [stɜːrd] .

And	no	one	stirred	.
和	不	一	搅拌	.

无人动弹。

" [ɑː] ! " [said] ['roʊzˌmɑnd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

"	Ah	!	"	sighed	Rosemonde	all	at	once	,
"	啊	!	"	叹了口气	罗丝蒙德	全部	在	一次	,

“啊！”罗丝蒙德突然叹了口气。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [æt; ət] [faɪv]

"	to	think	that	I	hoped	to	drink	a	cup	of	tea	at	a	friend's	at	five
"	到	思考	那	我	希望	到	喝	一个	杯子	的	茶	在	一个	朋友们	在	五

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

“想想我曾经希望五点钟在朋友家喝杯茶。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [hɪr] . "

I	shall	die	of	thirst	and	starvation	here	.	"
我	将	死	的	口渴	和	饥饿	这里	.	"

我将会在这里渴死饿死。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kept] [tɪl] ['sev(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [mæ'sɒt] .

"	We	shall	certainly	be	kept	till	seven	,	"	replied	Massot	.
"	我们	将	当然	是	保留	直到	七	,	"	回复	马索特	.

“我们肯定要被关到七点，”马索特回答说。

" [aɪ] [kɑːnt] ['ɔːfər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][roʊl] , [fɔːr; fər][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ˌriːəd'mɪtɪd] .

"	I	can't	offer	to	go	and	fetch	you	a	roll	,	for	I	shouldn't	be	readmitted	.
"	我	不能	提供	到	去	和	拿来	你	一个	卷	,	为了	我	不应该	是	重新入院	.

“我不能主动去给你拿面包卷，因为我不应该被重新接纳。”

" [ðen] - , [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [waɪl] ['sælˌvæt] [riːd] [hɪz; ɪz]

"	Then	Duthil	,	who	had	not	ceased	shrugging	his	shoulders	while	Salvat	read	his
"	然后	-	,	WHO	有	不是	停止	耸肩	他的	肩膀	尽管	萨尔瓦特	读	他的

[ˌdeklə'reɪʃn] , [ɪk'skleɪmd] :

declaration	,	exclaimed	:
宣言	,	惊呼	:

“这时，杜希尔在萨尔瓦特宣读声明时一直耸着肩，他突然喊道：

" [wʌt] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

"	What	childish	things	he	said	,	didn't	he	?
"	什么	幼稚	事物	他	说	,	没有	他	?

他说了些多么幼稚的话啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fuːl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] !

And	to	think	that	the	fool	is	going	to	die	for	all	that	!
和	到	思考	那	这	傻子	是	去	到	死	为了	全部	那	!

想想看，这个傻瓜竟然要为这一切付出生命的代价！

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ɪn'diːd] !

Rich	and	poor	,	indeed	!
富有的	和	贫穷的	,	的确	!

真是富人和穷人都有！

[waɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] .

Why	,	there	will	always	be	rich	and	poor	.
为什么	,	那里	将要	总是	是	富有的	和	贫穷的	.

为什么呢？因为总会有富人和穷人。

[ænd; ənd] [its] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [pʊr] [hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə]

And	it's	equally	certain	that	when	a	man	is	poor	his	one	great	desire	is	to
和	它是	同样地	肯定	那	什么时候	一个	男人	是	贫穷的	他的	一	伟大的	欲望	是	到

[bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .

become	rich	.
变得	富有的	.

同样可以肯定的是，贫穷的人最大的愿望就是变得富有。

[ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] - [deɪ] [its] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk]

If	that	fellow	is	in	the	dock	to	-	day	it's	simply	because	he	failed	to	make
如果	那	同伴	是	在	这	码头	到	-	天	它是	简单地	因为	他	失败的	到	制作

['mʌni] .

money	.
钱	.

如果那家伙今天站在被告席上，那仅仅是因为他没能赚到钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：巴黎，第四卷(The Three Cities Trilogy Paris, Volume 4)

第6/7页

" [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kən'veːsɪŋ] , [piː)'ɛə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ]

"	While	the	others	were	thus	conversing	,	Pierre	for	his	part	was	feeling
"	尽管	这	其他的	是	因此	对话	,	皮埃尔	为了	他的	部分	曾是	感觉

[ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

extremely	anxious	about	his	brother	,
极其	焦虑的	关于	他的	兄弟	,

“其他人都在交谈的时候，皮埃尔却非常担心他的哥哥。”

[huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] , [peɪl] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ˌʌp'set] .

who	sat	beside	him	in	silence	,	pale	and	utterly	upset	.
WHO	卫星	旁	他	在	沉默	,	苍白	和	完全地	沮丧的	.

她默默地坐在他旁边，脸色苍白，情绪极度低落。

[piː)'ɛə] [sɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['koʊvɜːrtli] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .

Pierre	sought	his	hand	and	covertly	pressed	it	.
皮埃尔	寻求	他的	手	和	隐蔽	按下	它	.

皮埃尔找到他的手，偷偷地握住了它。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [in'kwaiəd] : " [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɪl] ?

Then	in	a	low	voice	he	inquired	:	"	Do	you	feel	ill	?
然后	在	一个	低的	嗓音	他	询问	:	"	做	你	感觉	患病的	?

然后他低声问道：“你感觉不舒服吗？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] ?

Shall	we	go	away	?
将	我们	去	离开	?

我们走吧?

" [ˌ^iː'jəum] ['ænsər] [hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'skriːtli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændʃeɪk]

"	Guillaume	answered	him	by	discreetly	and	affectionately	returning	his	handshake
"	纪尧姆	回答	他	经过	谨慎地	和	亲切地	返回	他的	握手

.

:

.

“纪尧姆谨慎而亲切地回握了他的手作为回应。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði][end] ,

He	was	all	right	,	he	would	remain	till	the	end	,
他	曾是	全部	正确的	,	他	会	保持	直到	这	结尾	,

他没事，他会留到最后。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [stɜːrd] [baɪ][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

however	much	he	might	be	stirred	by	exasperation	.
然而	很多	他	可能	是	搅拌	经过	恼怒	.

然而，即便他感到十分恼怒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [mə'sjɜːr] ['leimən] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] , [huː] [roʊz][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]

It	was	now	Monsieur	Lehmann	,	the	public	prosecutor	,	who	rose	to	address	the
它	曾是	现在	先生	莱曼	,	这	民众	检察官	,	WHO	玫瑰	到	地址	这

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

现在轮到公诉人莱曼先生起身向法庭陈述了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [stɜːrn] [maʊθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skwerli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbərn]

He	had	a	large	,	stern	mouth	,	and	was	squarely	built	,	with	a	stubborn
他	有	一个	大的	,	船尾	嘴	,	和	曾是	完全	建造	,	和	一个	固执的

['dʒuːɪʃ] [feɪs] .

Jewish	face	.
犹太人	脸	.

他长着一张宽阔而严厉的嘴，身材魁梧，长着一张倔强的犹太人面孔。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dekst(ə)rəs] , ['sʌp(ə)l] ['neɪtʃər] ,

Nevertheless	he	was	known	to	be	a	man	of	dexterous	,	supple	nature	,
尽管如此	他	曾是	已知	到	是	一个	男人	的	轻巧	,	柔软	自然	,

然而，他却以身手敏捷、灵活著称。

[wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l][kæmp] ,

one	who	had	a	foot	in	every	political	camp	,
一	WHO	有	一个	脚	在	每一个	政治的	营	,

一个与所有政治阵营都有交集的人

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt][wɜːr; wər] .

and	invariably	contrived	to	be	on	good	terms	with	the	powers	that	were	.
和	总是	人为的	到	是	在	好的	条款	和	这	权力	那	是	.

他们总是设法与当权者保持良好关系。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['ræpɪd][raɪz][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['feɪvər] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] .

This	explained	his	rapid	rise	in	life	,	and	the	constant	favour	he	enjoyed	.
这	解释	他的	迅速的	上升	在	生活	,	和	这	持续的	偏爱	他	享受	.

这就解释了他为何能迅速崛起，以及他为何一直备受宠爱。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstri] [gə'zɛtɪd] [ðæt]

In	the	very	first	words	he	spoke	he	alluded	to	the	new	ministry	gazetted	that
在	这	非常	第一的	字	他	辐	他	暗示	到	这	新的	部	公报	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他开口的第一句话就提到了当天早上公布的新部门任命。

[rɪ'fɜːrɪŋ] ['pɔɪntɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] - ['hændɪd][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

referring	pointedly	to	the	strong	-	handed	man	who	had	undertaken	the	task	of
指	尖锐地	到	这	强的	-	递交	男人	WHO	有	已	这	任务	的

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['piːsəbl] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)l] - ['duː)əz]['tremb(ə)l] .

reassuring	peaceable	citizens	and	making	evil	-	doers	tremble	.
令人安心	和平的	公民	和	制作	邪恶的	-	实干家	颤抖	.

特指那位力大无穷的男子，他肩负着安抚爱好和平的市民、震慑作恶者的重任。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['sælˌvæt][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['viːəmənz] , [rɪ'kaʊntɪŋ]

Then	he	fell	upon	the	wretched	Salvat	with	extraordinary	vehemence	,	recounting
然后	他	跌倒	之上	这	可怜	萨尔瓦特	和	非凡的	激烈	,	重新计算

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

the	whole	of	his	life	,
这	所有的	的	他的	生活	,

然后，他以异常激烈的语气抨击可怜的萨尔瓦特，把他的一生都一一讲述了一遍。

[ænd; ənd] [ig'zibɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['bændɪt] [ɪk'spresli] [bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv]

and	exhibiting	him	as	a	bandit	expressly	born	for	the	perpetration	of
和	展出	他	作为	一个	土匪	明确地	出生	为了	这	犯罪	的

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

并将他塑造成一个天生为犯罪而生的匪徒，

[ə; eɪ]['mɑːnstər] [huː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [end] [baɪ] [kə'mitiŋ] [sʌm; səm][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ænd; ənd]

a	monster	who	was	bound	to	end	by	committing	some	abominable	and
一个	怪物	WHO	曾是	边界	到	结尾	经过	提交	一些	可恶	和

['kaʊərdli] ['aʊtreɪdʒ] .

cowardly	outrage	.
胆小	暴行	.

一个注定要以犯下某种令人发指、懦弱无耻的暴行而告终的怪物。

[nekst][hiː; hi]['flædʒəˌleɪtɪd] ['ænərkɪzəm] [ænd; ənd][ɪts] [ˌpɑːti'zænz] .

Next	he	flagellated	Anarchism	and	its	partisans	.
下一个	他	鞭毛	无政府主义	和	它是	党派人士	.

接下来，他猛烈抨击了无政府主义及其支持者。

[ðə; ði] ['ænəkists] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [hɜːrd][ʌv; əv] ['vægəˌbɔndz] [ænd; ənd] [θiːvz] , [sed] [hiː; hi] .

The	Anarchists	were	a	mere	herd	of	vagabonds	and	thieves	,	said	he	.
这	无政府主义者	是	一个	仅仅	一群	的	流浪汉	和	窃贼	,	说	他	.

他说，无政府主义者不过是一群流浪汉和小偷。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['rɑːbəri] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] [diː] - [haʊs] .

That	had	been	shown	by	the	recent	robbery	at	the	Princess	de	Harn's	house	.
那	有	到过	所示	经过	这	最近的	抢劫	在	这	公主	德	-	房子	.

最近发生在哈恩公主府邸的抢劫案就证明了这一点。

[ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'fer] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

The	ignoble	gang	that	had	been	arrested	for	that	affair	had	given	the
这	卑鄙的	帮派	那	有	到过	被捕	为了	那	事务	有	给定	这

[ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænərkɪst] ['dɑːktrɪn] [æz; əz][ðer; ðər] ['refrənsɪz] !

apostles	of	the	Anarchist	doctrine	as	their	references	!
使徒	的	这	无政府主义者	教义	作为	他们的	参考	!

因这起事件被捕的卑鄙团伙竟然以无政府主义教义的信徒作为他们的证人！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænərkɪst] ['θɪərɪz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] — ['bɜːrgləri]

And	that	was	what	the	application	of	Anarchist	theories	resulted	in	—	burglary
和	那	曾是	什么	这	应用	的	无政府主义者	理论	结果	在	—	入室盗窃

[ænd; ənd] [fɪlθ] ,

and	filth	,
和	污秽	,

这就是无政府主义理论应用的结果——盗窃和肮脏。

['pendɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['aʊər][fɔːr; fər] ['hoʊlseɪl] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['mɜːrdər] !

pending	a	favourable	hour	for	wholesale	pillage	and	murder	!
待办的	一个	有利	小时	为了	批发的	掠夺	和	谋杀	!

等待合适的时机进行大规模的掠夺和杀戮！

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

For	nearly	a	couple	of	hours	the	public	prosecutor	continued	in	this	fashion	,
为了	几乎	一个	夫妻	的	小时	这	民众	检察官	持续	在	这	时尚	,

接下来的近两个小时里，公诉人一直以这种方式进行陈述。

['θroʊɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːrm]

throwing	truth	and	logic	to	the	winds	,	and	exclusively	striving	to	alarm
投掷	真相	和	逻辑	到	这	风	,	和	只	努力	到	警报

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

his	hearers	.
他的	听众	.

他把真理和逻辑抛诸脑后，一心只想引起听众的恐慌。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['reɪnd] [ɪn]['pærɪs] ,

He	made	all	possible	use	of	the	terror	which	had	reigned	in	Paris	,
他	制成	全部	可能的	使用	的	这	恐怖	哪个	有	统治	在	巴黎	,

他充分利用了笼罩在巴黎的恐怖气氛。

[ænd; ənd] ['fɪgjərətɪvli] ['brændɪʃt] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] , [ðə; ði] ['prɪti] ['erənd]

and	figuratively	brandished	the	corpse	of	the	poor	little	victim	,	the	pretty	errand
和	比喻意义上	挥舞	这	尸体	的	这	贫穷的	小的	受害者	,	这	漂亮的	差事

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

并象征性地炫耀着那个可怜的小受害者——那个漂亮的跑腿女孩——的尸体。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [flæg] , [bɪ'fɔːr] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [hænd] ,

as	if	it	were	a	blood	-	red	flag	,	before	pointing	to	the	pale	hand	,
作为	如果	它	是	一个	血	-	红色的	旗帜	,	前	指向	到	这	苍白	手	,

仿佛那是一面血红色的旗帜，然后指向那只苍白的手。

[prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [waɪn] ,

preserved	in	spirits	of	wine	,
保存完好	在	烈酒	的	葡萄酒	,

用葡萄酒烈酒保存，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [kəm'pæʃənət] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [θruː] [hɪz; ɪz]

with	a	gesture	of	compassionate	horror	which	sent	a	shudder	through	his
和	一个	手势	的	富有同情心	恐怖	哪个	发送	一个	不寒而栗	通过	他的

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

他做出了一个充满同情和恐惧的手势，让在场的所有人都不寒而栗。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['endɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [baɪ] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ðə; ði][d'ʒʊərəz] ,

And	he	ended	,	as	he	had	begun	,	by	inspiriting	the	jurors	,
和	他	结束	,	作为	他	有	开始	,	经过	鼓舞人心	这	陪审员	,

他以鼓舞陪审员们的士气结束了发言，正如他开始时那样。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['fɪrləsli] [duː][ðer; ðər]['duːti] [naʊ] [ðæt] [ðoʊz] [æt; ət]

and	telling	them	that	they	might	fearlessly	do	their	duty	now	that	those	at
和	讲述	他们	那	他们	可能	无畏地	做	他们的	责任	现在	那	那些	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɜːr; wər]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [θrets] .

the	head	of	the	State	were	firmly	resolved	to	give	no	heed	to	threats	.
这	头	的	这	状态	是	牢牢	已解决	到	给	不	注意	到	威胁	.

并告诉他们，既然国家元首已下定决心不理会威胁，他们就可以无所畏惧地履行职责了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [spoʊk] .

Then	the	young	advocate	entrusted	with	the	defence	in	his	turn	spoke	.
然后	这	年轻的	提倡	受托	和	这	防御	在	他的	转动	辐	.

然后，受托辩护的年轻律师轮到发言了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [sed] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klɪrnəs] [ænd; ənd]

And	he	really	said	what	there	was	to	say	with	great	clearness	and
和	他	真的	说	什么	那里	曾是	到	说	和	伟大的	清晰度	和

[prɪ'sɪʒ(ə)n] .

precision	.
精确	.

他确实把该说的话都表达得非常清晰准确。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [skuːl] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] :

He	was	of	a	different	school	from	that	of	the	public	prosecutor	:
他	曾是	的	一个	不同的	学校	从	那	的	这	民众	检察官	:

他和公诉人属于不同的学派：

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [smuːð] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['pæʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

his	eloquence	was	very	simple	and	smooth	,	his	only	passion	seemed	to	be
他的	口才	曾是	非常	简单的	和	光滑的	,	他的	仅有的	热情	似乎	到	是

[ziːl] [fɔːr; fər] [truːθ] .

zeal	for	truth	.
热情	为了	真相	.

他的口才非常简洁流畅，他唯一的激情似乎就是对真理的热忱。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] - [kə'rɪr] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [laɪt]

Moreover	,	it	was	sufficient	for	him	to	show	Salvat's	career	in	its	proper	light
而且	,	它	曾是	充足的	为了	他	到	展示	-	职业	在	它是	恰当的	光

,

,

,

此外，对他来说，展现萨尔瓦特的职业生涯的本来面目就足够了。

[tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [hɪm; ɪm] [pər'suːd] [baɪ]['soʊʃ(ə)l] [feɪ'tælɪtiːz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

to	depict	him	pursued	by	social	fatalities	since	his	childhood	,
到	描绘	他	追击	经过	社会的	死亡人数	自从	他的	童年	,

描绘他自幼便饱受社会悲剧的折磨。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd]

and	to	explain	the	final	action	of	his	career	by	all	that	he	had	suffered
和	到	解释	这	最终的	行动	的	他的	职业	经过	全部	那	他	有	遭受

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['driːmi] [breɪn] .

and	all	that	had	sprung	up	in	his	dreamy	brain	.
和	全部	那	有	弹簧	向上	在	他的	梦幻般的	脑	.

并用他所遭受的一切苦难和他梦幻般的脑海中涌现的一切来解释他职业生涯的最后行动。

[wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [kraɪm] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ?

Was	not	his	crime	the	crime	of	one	and	all	?
曾是	不是	他的	犯罪	这	犯罪	的	一	和	全部	?

他的罪行难道不是所有人的罪行吗?

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [fiːl] , [ɪf] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] ,

Who	was	there	that	did	not	feel	,	if	only	in	a	small	degree	,
WHO	曾是	那里	那	做过	不是	感觉	,	如果	仅有的	在	一个	小的	程度	,

在场的谁没有感受到，哪怕只是轻微的感受?

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [bɑːm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['peniləs] ,

responsible	for	that	bomb	which	a	penniless	,
负责任的	为了	那	炸弹	哪个	一个	身无分文	,

负责制造那枚炸弹的是一个身无分文的人，

['stɑːrvɪŋ] ['wɜːrkmən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['mænz] [ə'boʊd] —

starving	workman	had	deposited	on	the	threshold	of	a	wealthy	man's	abode	—
饥饿	工人	有	已存	在	这	临界点	的	一个	富裕	男人的	住所	—

[ə; eɪ] ['welθi] [mæn] [huːz] [neɪm] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] :

a	wealthy	man	whose	name	bespoke	the	injustice	of	the	social	system	:
一个	富裕	男人	谁	姓名	定制	这	不公正	的	这	社会的	系统	:

一个饥饿的工人被送到了一个富人的家门口——这个富人的名字本身就体现了社会制度的不公：

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] !

so	much	enjoyment	on	the	one	hand	and	so	much	privation	on	the	other	!
所以	很多	享受	在	这	一	手	和	所以	很多	匮乏	在	这	其他	!

一方面享受着巨大的快乐，另一方面又承受着巨大的匮乏!

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['hæpənd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

If	one	of	us	happened	to	lose	his	head	,
如果	一	的	我们	发生	到	失去	他的	头	,

如果我们当中有人不幸身亡，

[ænd; ənd] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['hæpinəs] [baɪ] ['vaɪələns] [ɪn] [sʌtʃ]

and	felt	impelled	to	hasten	the	advent	of	happiness	by	violence	in	such
和	毛毡	被迫	到	趋	这	来临	的	幸福	经过	暴力	在	这样的

['trʌbləs] [taɪmz] ,

troublous	times	,
麻烦的	时代	,

在如此动荡的时期，他感到有必要通过暴力来加速幸福的到来。

[wen] [soʊ] ['meni] ['bɜːrnɪŋ] ['prɔːbləms] [kleɪmd] [sə'luːʃ(ə)n] ,

when	so	many	burning	problems	claimed	solution	,
什么时候	所以	许多	燃烧	问题	声称	解决方案	,

当如此多的棘手问题都声称能够得到解决时，

[ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

ought	he	to	be	deprived	of	his	life	in	the	name	of	justice	,
应该	他	到	是	被剥夺的	的	他的	生活	在	这	姓名	的	正义	,

他是否应该以正义之名被剥夺生命?

[wen] [nʌn] [kʊd; kəd] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

when	none	could	swear	that	they	had	not	in	some	measure	contributed	to	his
什么时候	没有任何	可以	发誓	那	他们	有	不是	在	一些	措施	贡献	到	他的

['mædnəs] ?

madness	?
疯狂	?

当没有人能发誓自己没有在某种程度上促成他的疯狂时?

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['kwestʃən] , - ['kaʊns(ə)l] [dwelt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæt]

Following	up	this	question	,	Salvat's	counsel	dwelt	at	length	on	the	period	that
下列的	向上	这	问题	,	-	法律顾问	居住	在	长度	在	这	时期	那

['witnist] [ðə; ði] [kraɪm] ,

witnessed	the	crime	,
目击者	这	犯罪	,

针对这个问题，萨尔瓦特的辩护律师详细阐述了犯罪发生时的情形。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['skændlz] [ænd; ənd] [kə'læpsɪz] ,

a	period	of	so	many	scandals	and	collapses	,
一个	时期	的	所以	许多	丑闻	和	崩溃	,

那段时期丑闻和崩溃事件层出不穷，

[wen] [ðə; ði][oʊld][wɜːrld][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ə'mɪdst][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]

when	the	old	world	was	giving	birth	to	a	new	one	amidst	the	most	terrible
什么时候	这	老的	世界	曾是	给予	出生	到	一个	新的	一	在……之中	这	最多	糟糕的

['strʌglz] [ænd; ənd] [pæŋz] .

struggles	and	pangs	.
斗争	和	疼痛	.

旧世界在最可怕的斗争和痛苦中孕育出新世界。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [baɪ] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊri][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [hjuː'meɪn] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

And	he	concluded	by	begging	the	jury	to	show	themselves	humane	,	to	resist
和	他	结束	经过	乞讨	这	陪审团	到	展示	他们自己	人道	,	到	抵抗

[ɔːl] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['terər] ,

all	passion	and	terror	,
全部	热情	和	恐怖	,

最后，他恳求陪审团展现人性，克制一切激情和恐惧。

[ænd; ənd][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['klæsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] ['vɜːrdɪkt] ,

and	to	pacify	the	rival	classes	by	a	wise	verdict	,
和	到	安抚	这	竞争对手	课程	经过	一个	明智的	判决	,

为了通过明智的判决来安抚敌对阶级，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['wɔ:rfer] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sta:rvlɪŋ] [jet] [ə'nʌðər] ['ma:rtər][tu:; tə]

instead	of	prolonging	social	warfare	by	giving	the	starvelings	yet	another	martyr	to
反而	的	延长	社会的	战争	经过	给予	这	饥饿者	然而	其他	烈士	到

[ə'vendʒ] .

avenge	.
报仇	.

与其让饥饿的人们再多一个殉道者去复仇，从而延长社会战争，不如采取其他措施。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [em] . [di:] - [bɪ'gæn][tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]

It	was	past	six	o'clock	when	M	.	de	Larombiere	began	to	sum	up	in	a
它	曾是	过去的	六	点钟	什么时候	M	.	德	-	开始	到	和	向上	在	一个

['pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd] ['flaʊəri] ['fæʃ(ə)n] ,

partial	and	flowery	fashion	,
部分的	和	如花	时尚	,

德·拉隆比埃先生开始以一种不完整且华丽的方式进行总结时，已经过了六点钟。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [dɪ'tektɪd] [haʊ] [gri:vd] [ænd; ənd]['æŋgri][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃrɪl]

in	which	one	detected	how	grieved	and	angry	he	was	at	having	such	a	shrill
在	哪个	一	检测到	如何	伤心	和	生气的	他	曾是	在	拥有	这样的	一个	尖锐

['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

little	voice	.
小的	嗓音	.

从中可以感受到他对自己尖细嗓音的悲伤和愤怒。

[ðen] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][d'ʒʊərəz] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] ,

Then	the	judges	and	the	jurors	withdrew	,	and	the	prisoner	was	led	away	,
然后	这	法官	和	这	陪审员	退出	,	和	这	囚犯	曾是	引领	离开	,

然后法官和陪审员退场，囚犯被带走了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] ['weɪtɪŋ] [ə'mɪdst] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv] ['fi:vərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

leaving	the	spectators	waiting	amidst	an	uproar	of	feverish	impatience	.
离开	这	观众	等待	在……之中	一个	骚动	的	发烧	不耐烦	.

留下观众在焦急的喧闹声中等待。

[sʌm; səm] [mɔ:r] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['feɪntɪd] ,

Some	more	ladies	had	fainted	,
一些	更多的	女士们	有	昏厥	,

又有几位女士晕倒了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɪn] ['nesəseri] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd]

and	it	had	even	been	necessary	to	carry	out	a	gentleman	who	had
和	它	有	甚至	到过	必要的	到	携带	出去	一个	绅士	WHO	有

[bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['kru:əl] [hi:t] .

been	overcome	by	the	cruel	heat	.
到过	克服	经过	这	残忍的	热	.

甚至还有人需要抬走一位被酷热折磨得昏厥的绅士。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['stʌbərnli] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

However	,	the	others	stubbornly	remained	there	,	not	one	of	them	quitting	his
然而	,	这	其他的	固执地	剩余	那里	,	不是	一	的	他们	辞职	他的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

然而，其他人却固执地留在那里，没有一个人离开。

" [ɑ:] ! [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] [naʊ] , " [sed] [mæ'sɒt] .

"	Ah	!	it	won't	take	long	now	,	"	said	Massot	.
"	啊	!	它	惯于	拿	长的	现在	,	"	说	马索特	.

“啊！很快就好了，”马索特说。

" [ðə; ði][dˈʒʊərəz] [brɔːt] [ðer; ðər][ˈvɜːrdɪkt][ɔːl] [ˈredi] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] .

"	The	jurors	brought	their	verdict	all	ready	in	their	pockets	.
"	这	陪审员	带来	他们的	判决	全部	准备好	在	他们的	口袋	.

“陪审员们早已把判决书揣在兜里了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈædvəkeɪt] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ]

I	was	looking	at	them	while	that	little	advocate	was	telling	them	such
我	曾是	寻找	在	他们	尽管	那	小的	提倡	曾是	讲述	他们	这样的

['sensəb(ə)l] [θɪŋz] .

sensible	things	.
明智的	事物	.

我看着他们，那个小律师正在跟他们讲一些很有道理的话。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

They	all	looked	as	if	they	were	comfortably	asleep	in	the	gloom	.
他们	全部	看起来	作为	如果	他们	是	舒适地	睡着了	在	这	愁云	.

他们看起来都像是在昏暗的光线下安然入睡。

" [ðen] - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['hʌŋgri] ?

"	Then	Duthil	turned	to	the	Princess	and	asked	her	,	"	Are	you	still	hungry	?
"	然后	-	转向	到	这	公主	和	问	她	,	"	是	你	仍然	饥饿的	?

"

"

然后杜希尔转向公主，问道：“你还饿吗？”

" [oʊ] ! [aɪm] ['stɑːrvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	!	I'm	starving	,	"	she	replied	.
"	哦	!	我是	饥饿	,	"	她	回复	.

“哦！我饿死了，”她回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [hoʊm] .

"	I	shall	never	be	able	to	wait	till	I	get	home	.
"	我	将	绝不	是	有能力的	到	等待	直到	我	得到	家	.

“我永远也等不及回家了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] ['sʌmwer] . . . .

You	will	have	to	take	me	to	eat	a	biscuit	somewhere	.	.	.	.
你	将要	有	到	拿	我	到	吃	一个	饼干	某处	.	.	.	.

你得带我去某个地方吃块饼干.....

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [haʊ'evər] ,

All	the	same	,	however	,
全部	这	相同的	,	然而	,

然而，尽管如此，

[its] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [steɪkt] [ɑːn][ə; eɪ] [jes] [ɔːr][ə; eɪ][noʊ] .

it's	very	exciting	to	see	a	man's	life	staked	on	a	yes	or	a	no	.
它是	非常	激动人心	到	看	一个	男人的	生活	已抵押	在	一个	是的	或者	一个	不	.

看到一个人的生命取决于一个“是”或“否”的回答，真是令人兴奋。

" ['miːntaɪm] [piː)'ɛə] , ['faɪndɪŋ] [ˌ^iː'jəum] [stɪl] [mɔːr] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [griːvd] , [hæd; həd][wʌns]

"	Meantime	Pierre	,	finding	Guillaume	still	more	feverish	and	grieved	,	had	once
"	与此同时	皮埃尔	,	寻找	纪尧姆	仍然	更多的	发烧	和	伤心	,	有	一次

[ə'gen] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

again	taken	hold	of	his	hand	.
再次	已采取	抓住	的	他的	手	.

“与此同时，皮埃尔发现纪尧姆的发烧症状更加严重，情绪也更加悲伤，便再次握住了他的手。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] ,

Neither	of	them	spoke	,
两者都不	的	他们	辐	,

两人都没有说话。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stres] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

so	great	was	the	distress	that	they	experienced	for	many	reasons	which	they
所以	伟大的	曾是	这	痛苦	那	他们	经验丰富的	为了	许多	原因	哪个	他们

[ðəm'selvz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [prɪ'saɪsli] [dɪ'faɪnd] .

themselves	could	not	have	precisely	defined	.
他们自己	可以	不是	有	恰恰	定义	.

他们所经历的痛苦如此巨大，原因有很多，而他们自己也无法准确地定义这些原因。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɔːl]['hjuːmən] ['mɪzəri] — [ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

It	seemed	to	them	,	however	,	that	all	human	misery	—	inclusive	of	their	own
它	似乎	到	他们	,	然而	,	那	全部	人类	苦难	—	包容性	的	他们的	自己的

, [ðə; ði] [ə'fekʃənz] , [ðə; ði] [hoʊps] ,

,	the	affections	,	the	hopes	,
,	这	情感	,	这	希望	,

然而，在他们看来，所有人类的苦难——包括他们自己的苦难、情感、希望——

[ðə; ði] [griːfs] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['sʌfərɪŋ] — [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [ðæt]

the	griefs	which	brought	them	suffering	—	was	sobbing	and	quivering	in	that
这	悲伤	哪个	带来	他们	痛苦	—	曾是	啜泣	和	颤抖	在	那

['bʌzɪŋ] [hɔːl] .

buzzing	hall	.
嗡嗡声	大厅	.

给他们带来痛苦的悲伤——在那喧闹的大厅里，哭泣和颤抖着。

['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['fɔːlən] [ðer; ðər] ,

Twilight	had	gradually	fallen	there	,
暮	有	逐步地	倒下	那里	,

暮色渐渐降临在那里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [θɔːt]

but	as	the	end	was	now	so	near	it	had	doubtless	been	thought
但	作为	这	结尾	曾是	现在	所以	靠近	它	有	毫无疑问	到过	想法

[ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] .

unnecessary	to	light	the	chandeliers	.
不必要	到	光	这	吊灯	.

但由于末日将至，无疑认为没有必要再点亮吊灯了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [lɑːrdʒ] [veɪg] ['ʃæˌdoʊz] , ['dɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃraudiŋ] [ðə; ði] ['serid] [θrɔːŋ] ,

And	thus	large	vague	shadows	,	dimming	and	shrouding	the	serried	throng	,
和	因此	大的	模糊的	阴影	,	调光	和	裹尸布	这	串联	人群	,

于是，大片模糊的阴影笼罩着熙熙攘攘的人群，渐渐变得昏暗起来。

[naʊ] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][læst] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

now	hovered	about	in	the	last	gleams	of	the	day	.
现在	悬停	关于	在	这	最后的	闪光	的	这	天	.

现在，它们在夕阳的余晖中徘徊。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [laɪt] [gaʊnz] ['jɑːndər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bentʃ] , [lʊkt] [laɪk] [peɪl] ['fæntəmz] [wɪð; wɪθ]

The	ladies	in	light	gowns	yonder	,	behind	the	bench	,	looked	like	pale	phantoms	with
这	女士们	在	光	礼服	远处	,	在后面	这	长椅	,	看起来	喜欢	苍白	幻影	和

[ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [aɪz] ,

all	-	devouring	eyes	,
全部	-	吞噬	眼睛	,

远处长椅后面的那些身穿浅色长裙的女士们，看起来像是面色苍白、眼神凶狠的幽灵。

[waɪlst] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [gruːps] [ʌv; əv] [blæk] - [roʊbd] ['ædvəkeɪts] [fɔːrmd] [lɑːrdʒ]['sɑːmbər] ['pætʃɪz]

whilst	the	numerous	groups	of	black	-	robed	advocates	formed	large	sombre	patches
而	这	很多的	团体	的	黑色的	-	身着长袍	倡导者	形成	大的	阴沉	补丁

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [spred] ['evriwer] .

which	gradually	spread	everywhere	.
哪个	逐步地	传播	到处	.

与此同时，众多身穿黑袍的拥护者们形成了大片阴沉的区域，并逐渐蔓延开来。

[ðə; ði] ['greɪɪʃ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vænɪʃt] ,

The	greyish	painting	of	the	Christ	had	already	vanished	,
这	灰蒙蒙的	绘画	的	这	基督	有	已经	消失了	,

那幅灰蒙蒙的基督画像已经消失了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌn]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [waɪt] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

and	on	the	walls	one	only	saw	the	glaring	white	bust	of	the	Republic	,
和	在	这	墙壁	一	仅有的	锯	这	刺眼	白色的	摔碎	的	这	共和国	,

墙上只有共和国那尊耀眼的白色半身像。

[wɪtʃ] [ri'zembld] [sʌm; səm]['frɪdʒɪd] ['dɛθs] [hed] ['staːtiŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

which	resembled	some	frigid	death's	head	starting	forth	from	the	darkness	.
哪个	类似	一些	寒冷	死亡人数	头	开始	前进	从	这	黑暗	.

它就像一个冰冷的骷髅头从黑暗中探出。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [mæ'sɒt] [wʌns] [mɔːr] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [lɔːŋ] !

"	Massot	once	more	exclaimed	,	"	I	knew	that	it	wouldn't	take	long	!
"	马索特	一次	更多的	惊呼	,	"	我	知道	那	它	不会	拿	长的	!

马索特再次惊呼：“我就知道不会花太长时间！”

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði][d'ʒʊərəz][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['æftər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɜ-z]

"	Indeed	,	the	jurors	were	returning	after	less	than	a	quarter	of	an	hour's
"	的确	,	这	陪审员	是	返回	后	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

“事实上，陪审员们离开不到一刻钟就返回了。”

[ðen] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['laɪkwaɪz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] .

Then	the	judges	likewise	came	back	and	took	their	seats	.
然后	这	法官	同样地	来了	后退	和	采取	他们的	座位	.

随后，法官们也回到座位上。

[ɪn'kriːst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [stɜːrd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [θruː] [ðə; ði]

Increased	emotion	stirred	the	throng	,	a	great	gust	seemed	to	sweep	through	the
增加	情感	搅拌	这	人群	,	一个	伟大的	阵风	似乎	到	扫	通过	这

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

人群情绪高涨，仿佛一阵狂风席卷了整个庭院。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [hed] [sweɪ] .

a	gust	of	anxiety	,	which	made	every	head	sway	.
一个	阵风	的	焦虑	,	哪个	制成	每一个	头	摇摆	.

一阵焦虑袭来，让人不由自主地摇晃着脑袋。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlənteri]

Some	people	had	risen	to	their	feet	,	and	others	gave	vent	to	involuntary
一些	人们	有	升起	到	他们的	脚	,	和	其他的	给予	发泄	到	非自愿

[ˌeksklə'meɪʃənz] .

exclamations	.
感叹词	.

有些人站了起来，有些人则情不自禁地发出惊叹声。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [red] [feɪs] ,

The	foreman	of	the	jury	,	a	gentleman	with	a	broad	red	face	,
这	领班	的	这	陪审团	,	一个	绅士	和	一个	广阔	红色的	脸	,

陪审团主席是一位脸涨得通红的先生，

[hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt][bɪ'fɔːr]['spiːkɪŋ] .

had	to	wait	a	moment	before	speaking	.
有	到	等待	一个	片刻	前	请讲	.

他等了一会儿才开口说话。

[æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ][ʃɑːrp][bʌt; bət]['sʌmwʌt]['spʌtərɪŋ][vɔɪs][hiː; hi][dɪ'klerd] : " [ɑːn][maɪ]['ɑːnər]

At	last	in	a	sharp	but	somewhat	sputtering	voice	he	declared	:	"	On	my	honour
在	最后的	在	一个	锋利的	但	有些	溅射	嗓音	他	声明	:	"	在	我的	荣誉

[ænd; ənd][maɪ]['kɑːnʃəns] ,

and	my	conscience	,
和	我的	良心	,

最后，他用一种尖锐但有些断断续续的声音说道："以我的荣誉和良心起誓，

[bɪ'fɔːr][gɑːd][ænd; ənd][bɪ'fɔːr][mæn] , [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][ɪz] : [ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv]

before	God	and	before	man	,	the	verdict	of	the	jury	is	:	on	the	question	of
前	上帝	和	前	男人	,	这	判决	的	这	陪审团	是	:	在	这	问题	的

['mɜːrdər] ,

Murder	,
谋杀	,

在上帝和世人面前，陪审团的裁决是：关于谋杀罪，

[jes] , [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][voʊts] . " *

yes	,	by	a	majority	of	votes	.	"	*
是的	,	经过	一个	多数	的	投票	.	"	*

是的，以多数票通过。*

* ['ɪŋglɪʃ]['riːdɚz][meɪ][biː; bi][ri'maindid][ðæt][ɪn][fræns][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

*	English	readers	may	be	reminded	that	in	France	the	verdict	of	a	majority	of
*	英语	读者	可能	是	提醒	那	在	法国	这	判决	的	一个	多数	的

[ðə; ði]['dʒʊri][sə'faisiz][fɔːr; fər][kən'vɪkʃn][ɔːr][ə'kwɪt(ə)l] .

the	jury	suffices	for	conviction	or	acquittal	.
这	陪审团	足够了	为了	定罪	或者	开释	.

* 提醒英语读者，在法国，陪审团多数成员的裁决足以判定被告有罪或无罪。

[ɪf][ðə; ði]['dʒʊri][ɪz]['iːvnli][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz][ə'kwɪtɪd] . — [trænz] .

If	the	jury	is	evenly	divided	the	prisoner	is	acquitted	.	—	Trans	.
如果	这	陪审团	是	均匀地	分割	这	囚犯	是	无罪释放	.	—	翻译	.

如果陪审团意见分歧，则被告人被判无罪。——译者注

[ðə; ði][naɪt][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][kəm'pliːtli]['fɔːlən][wen]['sælˌvæt][wʌz; wəz][wʌns][mɔːr][brɔːt][ɪn] .

The	night	had	almost	completely	fallen	when	Salvat	was	once	more	brought	in	.
这	夜晚	有	几乎	完全地	倒下	什么时候	萨尔瓦特	曾是	一次	更多的	带来	在	.

夜色几乎完全降临时，萨尔瓦特再次被带了进来。

[ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʊərəz] , [huː]['feɪdɪd][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][gluːm] , [hiː; hi][stʊd][fɔːrθ] , [ɪ'rekt] ,

In	front	of	the	jurors	,	who	faded	away	in	the	gloom	,	he	stood	forth	,	erect	,
在	正面	的	这	陪审员	,	WHO	褪色	离开	在	这	愁云	,	他	站立	前进	,	直立	,

在昏暗中渐渐消失的陪审员们面前，他笔直地站着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst][reɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪndoʊz]['laɪtɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][feɪs] .

with	a	last	ray	from	the	windows	lighting	up	his	face	.
和	一个	最后的	射线	从	这	视窗	灯光	向上	他的	脸	.

最后一道光线从窗户射入，照亮了他的脸庞。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ðəm'selvz]['ɔːlmoʊst]['dɪsə'pɪrd][frʌm; frəm][vjuː] , [ðer; ðər][red][roʊbz][siːmd][tuː; tə]

The	judges	themselves	almost	disappeared	from	view	,	their	red	robes	seemed	to
这	法官	他们自己	几乎	消失	从	看法	,	他们的	红色的	长袍	似乎	到

[hæv; həv][tɜːrnd][blæk] .

have	turned	black	.
有	转向	黑色的	.

法官们几乎消失不见了，他们的红色长袍似乎变成了黑色。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fæntəm] - [laɪk] [lʊkt] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]

And	how	phantom	-	like	looked	the	prisoner's	emaciated	face	as	he	stood
和	如何	幻影	-	喜欢	看起来	这	囚犯的	瘦弱	脸	作为	他	站立

[ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['driːmi] [aɪz] ,

there	listening	,	with	dreamy	eyes	,
那里	聆听	,	和	梦幻般的	眼睛	,

囚犯站在那里听着，眼神空洞，他那消瘦的脸庞看起来多么像幽灵一般。

[waɪl] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [riːd] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

while	the	clerk	of	the	court	read	the	verdict	to	him	.
尽管	这	职员	的	这	法庭	读	这	判决	到	他	.

法庭书记员向他宣读了判决书。

[wen] ['saɪləns] [fel] [ænd; ənd][noʊ] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi]

When	silence	fell	and	no	mention	was	made	of	extenuating	circumstances	,	he
什么时候	沉默	跌倒	和	不	提到	曾是	制成	的	减轻	情况	,	他

[ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] .

understood	everything	.
理解	一切	.

当一片沉默，没有人提及任何情有可原的情况时，他明白了一切。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri'teind] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] ['braɪtnd] .

His	face	,	which	had	retained	a	childish	expression	,	suddenly	brightened	.
他的	脸	,	哪个	有	保留	一个	幼稚	表达	,	突然	明亮	.

他脸上原本还带着孩子气的表情，突然明亮起来。

" [ðæt] [miːnz] [deθ] .

"	That	means	death	.
"	那	方法	死亡	.

“那意味着死亡。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] .

Thank	you	,	gentlemen	,	"	he	said	.
感谢	你	,	先生们	,	"	他	说	.

“谢谢各位先生，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

Then	he	turned	towards	the	public	,
然后	他	转向	向	这	民众	,

然后他转向公众，

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑːrknəs] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendli] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː]

and	amidst	the	growing	darkness	searched	for	the	friendly	faces	which	he	knew
和	在……之中	这	生长	黑暗	搜索	为了	这	友好的	面孔	哪个	他	知道

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ;

were	there	;
是	那里	;

在渐浓的夜色中，他寻找着那些他知道就在那里的友善面孔；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌ^iː'jəum] [bɪ'keɪm] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

and	this	time	Guillaume	became	fully	conscious	that	he	had	recognised	him	,
和	这	时间	纪尧姆	成为	完全	有意识的	那	他	有	已确认	他	,

这一次，纪尧姆完全意识到自己认出了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪk'spresɪŋ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krʌst] [hiː; hi]

and	was	again	expressing	affectionate	and	grateful	thanks	for	the	crust	he
和	曾是	再次	表达	亲热	和	感激的	谢谢	为了	这	地壳	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][wɑːnt] .

had	received	from	him	on	a	day	of	want	.
有	已收到	从	他	在	一个	天	的	想	.

他再次表达了对那位老人在他贫困之时给予他的面包皮的深情和感激之情。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['bɪdn] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['vɪktər] ['mæθɪs] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ˌ^iː'jəum]

He	must	have	also	bidden	farewell	to	Victor	Mathis	,	for	as	Guillaume
他	必须	有	还	拜登	告别	到	胜利者	马蒂斯	,	为了	作为	纪尧姆

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

glanced	at	the	young	man	,
瞥了一眼	在	这	年轻的	男人	,

他一定也向维克多·马蒂斯告别了，因为当纪尧姆瞥向那个年轻人时，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] ['waɪldli] ,

who	had	not	moved	,	he	saw	that	his	eyes	were	staring	wildly	,
WHO	有	不是	已搬	,	他	锯	那	他的	眼睛	是	凝视	疯狂地	,

他看到那人一动不动，眼神却异常迷离。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	that	a	terrible	expression	rested	on	his	lips	.
和	那	一个	糟糕的	表达	休息	在	他的	嘴唇	.

他脸上带着可怕的表情。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ðə; ði] [læst] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]

As	for	the	rest	of	the	proceedings	,	the	last	questions	addressed	to	the
作为	为了	这	休息	的	这	诉讼程序	,	这	最后的	问题	已解决	到	这

['dʒʊri][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

jury	and	the	counsel	,
陪审团	和	这	法律顾问	,

至于其余的诉讼程序，最后向陪审团和律师提出的问题如下：

[ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['sentəns] — [ðiːz] [wɜːr; wər]

the	deliberations	of	the	judges	and	the	delivery	of	sentence	—	these	were
这	审议	的	这	法官	和	这	送货	的	句子	—	这些	是

[ɔːl] [lɔːst] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

all	lost	amidst	the	buzzing	and	surging	of	the	crowd	.
全部	丢失的	在……之中	这	嗡嗡声	和	滔滔	的	这	人群	.

法官的审议和判决的宣判——这一切都淹没在人群的喧闹和涌动之中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['mænɪfestɪd] ;

A	little	compassion	was	unconsciously	manifested	;
一个	小的	同情	曾是	不知不觉	表现出来	;

一丝怜悯之心不自觉地流露出来；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['stuːpər][wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['sentəns]

and	some	stupor	was	mingled	with	the	satisfaction	that	greeted	the	sentence
和	一些	昏迷	曾是	混合	和	这	满意	那	问候	这	句子

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

死刑判决带来的满足感中夹杂着一丝茫然。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['sælˌvæt] [bɪn] [kən'demd] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə]

No	sooner	had	Salvat	been	condemned	,	however	,	than	he	drew	himself	up	to
不	很快	有	萨尔瓦特	到过	谴责	,	然而	,	比	他	画	他自己	向上	到

[hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

his	full	height	,
他的	满的	高度	,

然而，萨尔瓦特刚被定罪，就立刻挺直了身子，展现出他最挺拔的姿态。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] : " [lɔːŋ]

and	as	the	guards	led	him	away	he	shouted	in	a	stentorian	voice	:	"	Long
和	作为	这	守卫	引领	他	离开	他	喊叫	在	一个	洪亮的	嗓音	:	"	长的

[lɪv; laɪv] ['ænərki] !

live	Anarchy	!
居住	无政府状态	!

当卫兵们把他带走时，他用洪亮的声音喊道：“无政府主义万岁！”

" ['noʊbɑːdi] [siːmd] ['ænŋgərd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ] .

"	Nobody	seemed	angered	by	the	cry	.
"	无人	似乎	愤怒	经过	这	哭	.

“似乎没有人对这声哭喊感到生气。”

[ðə; ði] [kraʊd] [went] [ɔːf] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪrinəs] [hæd; həd] ['lʌld] [ɔːl] [ɪts] ['pæʃnz] .

The	crowd	went	off	quietly	,	as	if	weariness	had	lulled	all	its	passions	.
这	人群	去	离开	悄悄	,	作为	如果	疲劳	有	昏昏欲睡	全部	它是	激情	.

人群静静地散去，仿佛疲惫已经平息了所有的激情。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [hæd; həd] ['riːəli] ['læstɪd] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] [wʌn] [tuː] [mʌtʃ] .

The	proceedings	had	really	lasted	too	long	and	fatigued	one	too	much	.
这	诉讼程序	有	真的	持续	也	长的	和	疲劳	一	也	很多	.

庭审过程实在太长了，让人筋疲力尽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	was	quite	pleasant	to	inhale	the	fresh	air	on	emerging	from	such	a
它	曾是	相当	令人愉快的	到	吸入	这	新鲜的	空气	在	新兴	从	这样的	一个

['naɪtmer] .

nightmare	.
恶梦	.

从噩梦中醒来，呼吸到新鲜空气，感觉真是太舒服了。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['weɪtɪŋ] [hɔːl] , [pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [ˌ^iː'jəum] [pæst] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ,

In	the	large	waiting	hall	,	Pierre	and	Guillaume	passed	Duthil	and	the	Princess	,
在	这	大的	等待	大厅	,	皮埃尔	和	纪尧姆	通过了	-	和	这	公主	,

在宽敞的候车厅里，皮埃尔和纪尧姆与杜蒂尔和公主擦肩而过。

[huːm] ['dʒen(ə)rəl][diː] [boʊzɑːnɪt] [hæd; həd] [stɑːpt] [waɪl] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .

whom	General	de	Bozonnet	had	stopped	while	chatting	with	Fonsegue	.
谁	一般的	德	博佐内特	有	停止	尽管	聊天	和	-	.

博佐内将军在与丰塞格聊天时拦住了他。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['veri] [laʊd] ['vɔɪsɪz] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt]

All	four	of	them	were	talking	in	very	loud	voices	,	complaining	of	the	heat
全部	四	的	他们	是	说	在	非常	大声	声音	,	抱怨	的	这	热

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌŋgər] ,

and	their	hunger	,
和	他们的	饥饿	,

他们四个人都大声说话，抱怨天气炎热和饥饿。

[ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

and	agreeing	that	the	affair	had	not	been	a	particularly	interesting	one	.
和	同意	那	这	事务	有	不是	到过	一个	特别	有趣的	一	.

并一致认为这件事并不特别有趣。

[jet] , [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] ['endɪd] [wel] .

Yet	,	all	was	well	that	ended	well	.
然而	,	全部	曾是	出色地	那	结束	出色地	.

然而，结局圆满就好。

[æz; əz] - [riˈmɑːkt] , [ðə; ði] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv]['sælˌvæt][tuː; tə] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

As	Fonsegue	remarked	,	the	condemnation	of	Salvat	to	death	was	a	political
作为	-	评论	,	这	谴责	的	萨尔瓦特	到	死亡	曾是	一个	政治的

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [nə'sesəti] .

and	social	necessity	.
和	社会的	必要性	.

正如丰塞格所言，判处萨尔瓦特死刑是政治和社会上的必然选择。

[wen] [pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [ˌ^iː'jəum] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːnt] [nɜːf] ,

When	Pierre	and	Guillaume	reached	the	Pont	Neuf	,
什么时候	皮埃尔	和	纪尧姆	达到	这	庞特	新	,

当皮埃尔和纪尧姆到达新桥时，

[ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

the	latter	for	a	moment	rested	his	elbows	on	the	parapet	of	the	bridge
这	后者	为了	一个	片刻	休息	他的	肘部	在	这	栏杆	的	这	桥

.

:

.

后者将双肘搭在桥栏杆上，稍作休息。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn]

His	brother	,	standing	beside	him	,	also	gazed	at	the	grey	waters	of	the	Seine
他的	兄弟	,	常设	旁	他	,	还	凝视	在	这	灰色的	水	的	这	罾

,

,

,

他的兄弟站在他身旁，也凝视着塞纳河灰色的河水。

[wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][læmps] .

which	here	and	there	were	fired	by	the	reflections	of	the	gas	lamps	.
哪个	这里	和	那里	是	被解雇	经过	这	反思	的	这	气体	灯	.

这些火苗时不时被煤气灯的反射光点燃。

[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ;

A	fresh	breeze	ascended	from	the	river	;
一个	新鲜的	微风	上升	从	这	河	;

一阵清风从河面吹来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊər] [wen] [naɪt] [stiːlz] ['dʒentli]['oʊvər] ['restɪŋ] ['pærɪs] .

it	was	the	delightful	hour	when	night	steals	gently	over	resting	Paris	.
它	曾是	这	愉快	小时	什么时候	夜晚	偷窃	轻轻地	超过	休息	巴黎	.

这是一个令人愉悦的时刻，夜幕温柔地降临在沉睡的巴黎。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] [stʊd] [ðer; ðər] ['briːðɪŋ] [ðæt] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Then	,	as	the	brothers	stood	there	breathing	that	atmosphere	which	usually
然后	,	作为	这	兄弟	站立	那里	呼吸	那	气氛	哪个	通常

[brɪŋz] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

brings	relief	and	comfort	,
带来	宽慰	和	舒适	,

然后，当兄弟俩站在那里呼吸着那种通常会带来解脱和舒适的气氛时，

[piː)'ɛə][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [wuːnd] ,

Pierre	on	his	side	again	became	conscious	of	his	heart	-	wound	,
皮埃尔	在	他的	边	再次	成为	有意识的	的	他的	心	-	伤口	,

皮埃尔侧身躺着，再次感受到了自己心脏的伤口。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

and	remembered	his	promise	to	return	to	Montmartre	,
和	记得	他的	承诺	到	返回	到	蒙马特	,

他想起了自己要回到蒙马特的承诺。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

a	promise	that	he	must	keep	in	spite	of	the	torture	there	awaiting	him	;
一个	承诺	那	他	必须	保持	在	尽管如此	的	这	酷刑	那里	等待中	他	;

尽管等待他的是酷刑，但他必须信守承诺；

[waɪlst] [ˌʌ'iː'jəum] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

whilst	Guillaume	on	the	other	hand	experienced	a	revival	of	the	suspicion	and
而	纪尧姆	在	这	其他	手	经验丰富的	一个	复兴	的	这	怀疑	和

[dɪs'kwaɪəˌtuːd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['siːɪŋ] [mə'riː] [soʊ] ['fiːvərɪʃ] ,

disquietude	that	had	come	to	him	on	seeing	Marie	so	feverish	,
不安	那	有	来	到	他	在	看到	玛丽	所以	发烧	,

而纪尧姆则再次感受到了看到玛丽高烧不退时心中产生的怀疑和不安。

[tʃeɪndʒd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][baɪ][sʌm; səm] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz]

changed	as	it	were	by	some	new	feeling	,	of	which	she	herself	was
已更改	作为	它	是	经过	一些	新的	感觉	,	的	哪个	她	她自己	曾是

['ɪgnərənt] .

ignorant	.
无知	.

仿佛被某种新的感觉改变了，而她自己却对此一无所知。

[wɜːr; wər] ['fɜːrðər] ['sʌfərɪŋz] , ['strʌglz] ,

Were	further	sufferings	,	struggles	,
是	更远	苦难	,	斗争	,

还有更多的苦难和斗争吗?

[ænd; ənd]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] ['hæpinəs] [jet] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['brʌðərz] [huː] [lʌvd] [wʌn] [əˈnʌðər]

and	obstacles	to	happiness	yet	in	store	for	those	brothers	who	loved	one	another
和	障碍	到	幸福	然而	在	店铺	为了	那些	兄弟	WHO	喜爱	一	其他

[soʊ] ['dɪrli] ?

so	dearly	?
所以	亲爱的	?

那些彼此深爱的兄弟们，通往幸福的道路上还有哪些障碍在等待着他们?

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [bled] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

At	all	events	their	hearts	bled	once	more	with	all	the	sorrow	into	which	they
在	全部	活动	他们的	心	出血	一次	更多的	和	全部	这	悲哀	进入	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] [kæst][baɪ][ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['witnist] :

had	been	cast	by	the	scene	they	had	just	witnessed	:
有	到过	投掷	经过	这	场景	他们	有	只是	目击者	:

总之，他们刚才目睹的情景让他们再次陷入深深的悲痛之中:

[ðæt] [əˈsaɪz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [kənˈdemd] [tuː; tə] [peɪ]

that	assize	of	justice	at	which	a	wretched	man	had	been	condemned	to	pay
那	大	的	正义	在	哪个	一个	可怜	男人	有	到过	谴责	到	支付

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

with	his	head	for	the	crimes	of	one	and	all	.
和	他的	头	为了	这	犯罪	的	一	和	全部	.

那次司法审判中，一个可怜的人被判处死刑，要为所有人的罪行付出生命的代价。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] , [ˌʌiːˈjəum] ['rɛkəgˌnaɪzd] [jʌŋ] ['vɪktər] ['goʊɪŋ] [ɔːf]

Then	,	as	they	turned	along	the	quay	,	Guillaume	recognised	young	Victor	going	off
然后	,	作为	他们	转向	沿着	这	码头	,	纪尧姆	已确认	年轻的	胜利者	去	离开

[əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

alone	in	the	gloom	,
独自的	在	这	愁云	,

然后，当他们沿着码头转弯时，纪尧姆认出年轻的维克多独自一人在昏暗中走开了。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

just	in	front	of	them	.
只是	在	正面	的	他们	.

就在他们面前。

[ðə; ði] ['kemɪst] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

The	chemist	stopped	him	and	spoke	to	him	of	his	mother	.
这	化学家	停止	他	和	辐	到	他	的	他的	母亲	.

化学家拦住他，和他谈起了他的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [hɪr] ; [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ['pɑːrtɪd] ,

But	the	young	man	did	not	hear	;	his	thin	lips	parted	,
但	这	年轻的	男人	做过	不是	听到	;	他的	薄的	嘴唇	分手了	,

但年轻人没有听见；他薄薄的嘴唇微微张开，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['trentʃənt] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] - [θrʌst] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [ɑː] !

and	in	a	voice	as	trenchant	as	a	knife	-	thrust	he	exclaimed	:	"	Ah	!
和	在	一个	嗓音	作为	尖锐的	作为	一个	刀	-	推力	他	惊呼	:	"	啊	!

他用如同刀锋般锐利的声音喊道："啊！"

[soʊ] [ɪts] [blʌd] [ðeɪ] [wɑːnt] .

so	it's	blood	they	want	.
所以	它是	血	他们	想	.

所以他们想要的是血。

[wel] , [ðeɪ] [meɪ] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əˈvendʒd] !

Well	,	they	may	cut	off	his	head	,	but	he	will	be	avenged	!
出色地	,	他们	可能	切	离开	他的	头	,	但	他	将要	是	复仇	!

他们或许会砍下他的头，但他终将得到复仇！

" [viː]

"	V
"	V

"V

['sækrɪfaɪs]

SACRIFICE
牺牲

牺牲

[ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] - ['traɪəl] [siːmd] ['gluːmi] [wʌnz] [ʌp] ['jɑːndər] [ɪn] [giˈjɔːmz]

THE	days	which	followed	Salvat's	trial	seemed	gloomy	ones	up	yonder	in	Guillaume's
这	天	哪个	随后	-	审判	似乎	阴沉	一个	向上	远处	在	纪尧姆的

['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] ,

workroom	,
工作室	,

在佐罗姆的工作室里，萨尔瓦特受审后的日子似乎格外阴沉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] .

which	was	usually	so	bright	and	gay	.
哪个	曾是	通常	所以	明亮的	和	同性恋	.

它通常那么明亮欢快。

['sædnəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

Sadness	and	silence	filled	the	place	.
悲伤	和	沉默	已填	这	地方	.

悲伤和寂静笼罩着整个地方。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .

The	three	young	men	were	no	longer	there	.
这	三	年轻的	男人	是	不	更长	那里	.

那三个年轻人已经不见了。

['tɔməs] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [grændɪdɪɜ] [wɜːrks] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

Thomas	betook	himself	to	the	Grandidier	works	early	every	morning	in	order	to
托马斯	贝托克	他自己	到	这	格兰迪迪尔	作品	早期的	每一个	早晨	在	命令	到

['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['moʊtər] ;

perfect	his	little	motor	;
完美的	他的	小的	发动机	;

为了完善他的小型发动机，托马斯每天清晨都会前往格兰迪迪埃工厂；

[frɑːn'swɑː][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [left] [ðə; ði]

Francois	was	so	busy	preparing	for	his	examination	that	he	scarcely	left	the
弗朗索瓦	曾是	所以	忙碌的	准备	为了	他的	考试	那	他	几乎	左边	这

[ɪ'koʊl] ['nɔːrmɑːli] ;

Ecole	Normale	;
学校	正常	;

弗朗索瓦忙于准备考试，几乎没离开过师范学院；

[waɪl] [æn'twɑːn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrk] [æt; ət][dʒə'hɑːnz] ,

while	Antoine	was	doing	some	work	at	Jahan's	,
尽管	安托万	曾是	正在做	一些	工作	在	贾汉的	,

安托万在贾汉那里工作的时候，

[wer] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] ['laɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [laɪf]

where	he	delighted	to	linger	and	watch	his	little	friend	Lise	awakening	to	life
在哪里	他	高兴极了	到	萦绕	和	手表	他的	小的	朋友	莉丝	唤醒	到	生活

.

:

.

他很高兴能在那里逗留，看着他的小朋友莉丝苏醒过来。

[ðʌs] [giˈjɔːmz] [soʊl] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [mɪr] - [grænd] , [huː] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['bɪzi]

Thus	Guillaume's	sole	companion	was	Mere	-	Grand	,	who	sat	near	the	window	busy
因此	纪尧姆的	唯一	伴侣	曾是	仅仅	-	盛大	,	WHO	卫星	靠近	这	窗户	忙碌的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] ;

with	her	needlework	;
和	她	针线活	;

因此，纪尧姆唯一的陪伴者是梅尔-格兰德，她坐在窗边忙着做针线活；

[fɔːr; fər] [mə'riː] [wʌz; wəz] ['evər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

for	Marie	was	ever	going	about	the	house	,
为了	玛丽	曾是	曾经	去	关于	这	房子	,

因为玛丽总是忙着在房子里走来走去，

[ænd; ənd]['oʊnli] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wen] [piː)'ɛə]

and	only	stayed	in	the	workroom	for	any	length	of	time	when	Pierre
和	仅有的	入住	在	这	工作室	为了	任何	长度	的	时间	什么时候	皮埃尔

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

happened	to	be	there	.
发生	到	是	那里	.

只有当皮埃尔碰巧在工作室时，他才会长时间待在那里。

[giˈjɔːmz] [gluːm] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][rɪ'voʊlt]

Guillaume's	gloom	was	generally	attributed	to	the	feelings	of	anger	and	revolt
纪尧姆的	愁云	曾是	一般来说	归因于	到	这	情怀	的	愤怒	和	反叛

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv]['sælˌvæt][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] .

into	which	the	condemnation	of	Salvat	had	thrown	him	.
进入	哪个	这	谴责	的	萨尔瓦特	有	抛掷	他	.

人们普遍认为，纪尧姆的忧郁源于萨尔瓦特的谴责给他带来的愤怒和反抗情绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

He	had	flown	into	a	passion	on	his	return	from	the	Palace	of	Justice	,
他	有	飞行	进入	一个	热情	在	他的	返回	从	这	宫殿	的	正义	,

他从司法宫回来后，情绪激动不已。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi]['soʊʃ(ə)l]['mɜːrdər] ,

declaring	that	the	execution	of	the	unhappy	man	would	simply	be	social	murder	,
声明	那	这	执行	的	这	不开心	男人	会	简单地	是	社会的	谋杀	,

宣称处决这个不幸的人无异于社会谋杀，

[dɪ'lɪbərət] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [klæs] ['wɔːrfer] .

deliberate	provocation	of	class	warfare	.
商榷	挑衅	的	班级	战争	.

蓄意挑起阶级斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [boʊd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [peɪn] - [frɔːt] ['vaɪələnt][kraɪ] , [wɪ'ðaʊt]

And	the	others	had	bowed	on	hearing	that	pain	-	fraught	violent	cry	,	without
和	这	其他的	有	鞠躬	在	听力	那	疼痛	-	充满危机	暴力	哭	,	没有

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

attempting	to	discuss	the	point	.
尝试	到	讨论	这	观点	.

其他人听到那声充满痛苦的惨叫后，都低下了头，没有试图讨论这件事。

[giˈjɔːmz] [sʌnz] [rɪ'spektfəli] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm]['saɪlənt][fɔːr; fər]

Guillaume's	sons	respectfully	left	him	to	the	thoughts	which	kept	him	silent	for
纪尧姆的	儿子们	尊敬	左边	他	到	这	想法	哪个	保留	他	沉默的	为了

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

纪尧姆的儿子们恭敬地让他独自沉思，他沉默了几个小时。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	his	face	pale	and	a	dreamy	expression	in	his	eyes	.
和	他的	脸	苍白	和	一个	梦幻般的	表达	在	他的	眼睛	.

他脸色苍白，眼神迷离。

[hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)l] ['fɜːrnɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'laɪtɪd] ,

His	chemical	furnace	remained	unlighted	,
他的	化学	炉	剩余	未点亮	,

他的化学炉一直没有点燃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][plænz]

and	his	only	occupation	from	morn	till	night	was	to	examine	the	plans
和	他的	仅有的	职业	从	早晨	直到	夜晚	曾是	到	检查	这	计划

[ænd; ənd]['dɑːkjuments] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

and	documents	connected	with	his	invention	,
和	文件	连接	和	他的	发明	,

他从早到晚唯一的消遣就是查阅与他的发明相关的图纸和文件。

[ðæt] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv] [ænd; ənd] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['endʒɪn] [ʌv; əv][wɔːr] ,

that	new	explosive	and	that	terrible	engine	of	war	,
那	新的	爆炸物	和	那	糟糕的	引擎	的	战争	,

那新型炸药，那可怕的战争机器，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [dremt] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

which	he	had	so	long	dreamt	of	presenting	to	France	in	order	that	she	might
哪个	他	有	所以	长的	梦见	的	呈现	到	法国	在	命令	那	她	可能

[ɪm'poʊz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] .

impose	the	reign	of	truth	and	justice	upon	all	the	nations	.
强加	这	在位	的	真相	和	正义	之上	全部	这	国家	.

他一直梦想着将这份礼物献给法国，以便法国能够将真理和正义的统治强加于所有国家。

[haʊ'evər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pepərz] ['skætərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

However	,	during	the	long	hours	which	he	spent	before	the	papers	scattered	over	his
然而	,	期间	这	长的	小时	哪个	他	花费	前	这	文件	疏散	超过	他的

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

然而，在他长时间面对散落在桌上的文件时，

['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

often	without	seeing	them	,	for	his	eyes	wandered	far	away	,
经常	没有	看到	他们	,	为了	他的	眼睛	漫步	远的	离开	,

他常常看不见他们，因为他的目光总是游移不定。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [veɪg] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [dauts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm]

a	multitude	of	vague	thoughts	came	to	him	—	doubts	respecting	the	wisdom
一个	民众	的	模糊的	想法	来了	到	他	—	疑虑	尊重	这	智慧

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

of	his	project	,
的	他的	项目	,

他脑海中涌现出许多模糊的念头——对自己项目的明智性产生了怀疑，

[ænd; ənd] [fɪrz] [lest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] [neiʃəns] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

and	fears	lest	his	desire	to	pacify	the	nations	should	simply	throw	them	into
和	恐惧	免得	他的	欲望	到	安抚	这	国家	应该	简单地	扔	他们	进入

[æn; ən] ['endləs] [wɔːr][ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .

an	endless	war	of	extermination	.
一个	无尽的	战争	的	灭绝	.

他担心自己安抚各国的愿望反而会将各国拖入无休止的灭绝战争。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɜːldz] [breɪn] ,

Although	he	really	believed	that	great	city	of	Paris	to	be	the	world's	brain	,
虽然	他	真的	相信	那	伟大的	城市	的	巴黎	到	是	这	世界的	脑	,

虽然他真心认为巴黎这座伟大的城市是世界之脑，

[ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

entrusted	with	the	task	of	preparing	the	future	,
受托	和	这	任务	的	准备	这	未来	,

肩负着创造未来的重任，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

he	could	not	disguise	from	himself	that	with	all	its	folly	and	shame	and
他	可以	不是	伪装	从	他自己	那	和	全部	它是	蠢事	和	耻辱	和

[ɪn'dʒʌstɪs] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['spektək(ə)l] .

injustice	it	still	presented	a	shocking	spectacle	.
不公正	它	仍然	呈现	一个	令人震惊	奇观	.

他无法掩饰自己，尽管它充满了愚蠢、耻辱和不公，但仍然呈现出令人震惊的景象。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [raɪp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['hjuːmən][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]

Was	it	really	ripe	enough	for	the	work	of	human	salvation	which	he	thought
曾是	它	真的	成熟	足够的	为了	这	工作	的	人类	救恩	哪个	他	想法

[ʌv; əv] [ɪn'trʌstɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

of	entrusting	to	it	?
的	委托	到	它	?

它真的已经成熟到足以承担他设想托付给它的人类救赎工作了吗?

[ðen] , [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [pə'ruːz] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ænd; ənd]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['fɔrmjələz] ,

Then	,	on	trying	to	re	-	peruse	his	notes	and	verify	his	formulas	,
然后	,	在	尝试	到	关于	-	仔细阅读	他的	笔记	和	核实	他的	公式	,

然后，当他试图重新查阅笔记并验证他的公式时，

[hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ˌenər'dʒetɪk] [dɪˌteɪrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

he	only	recovered	his	former	energetic	determination	on	thinking	of	his	marriage	,
他	仅有的	恢复	他的	以前的	精力充沛	决心	在	思维	的	他的	婚姻	,

只有想到自己的婚姻，他才恢复了往日的活力和决心。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

whereupon	the	idea	came	to	him	that	it	was	now	too	late	for	him	to
于是	这	主意	来了	到	他	那	它	曾是	现在	也	晚的	为了	他	到

[ˌʌp'set][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sʌtʃ] [lɔːŋ] - ['setld] [plænz] .

upset	his	life	by	changing	such	long	-	settled	plans	.
沮丧的	他的	生活	经过	变化	这样的	长的	-	定居	计划	.

于是他突然意识到，现在改变早已制定好的计划，扰乱自己的生活已经太晚了。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] !

His	marriage	!
他的	婚姻	!

他的婚姻!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [ˌ^iː'jəum] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm]

Was	it	not	the	thought	of	this	which	haunted	Guillaume	and	disturbed	him
曾是	它	不是	这	想法	的	这	哪个	闹鬼的	纪尧姆	和	不安	他

[fɑːr] [mɔːr] ['paʊərfəli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrk][ɔːr][hɪz; ɪz][hjuːˌmænɪ'teriən] ['pæʃ(ə)n] ?

far	more	powerfully	than	his	scientific	work	or	his	humanitarian	passion	?
远的	更多的	强大的	比	他的	科学	工作	或者	他的	人道主义	热情	?

难道不是这件事一直困扰着纪尧姆，比他的科学研究或人道主义热情更让他感到不安吗?

[bɪ'niːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

Beneath	all	the	worries	that	he	acknowledged	,
下面	全部	这	担忧	那	他	已确认	,

在他承认的所有担忧之下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'fes] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .

there	was	another	which	he	did	not	confess	even	to	himself	,	and	which	filled	him	with	anguish	.
那里	曾是	其他	哪个	他	做过	不是	承认	甚至	到	他自己	,	和	哪个	已填	他	和	痛苦	.

还有一件他甚至对自己都不愿承认的事，这件事让他痛苦不堪。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [mə'riː] ,

He	repeated	day	by	day	that	he	would	reveal	his	invention	to	the	Minister	of	War	as	soon	as	he	should	be	married	to	Marie	,
他	重复	天	经过	天	那	他	会	揭示	他的	发明	到	这	部长	的	战争	作为	很快	作为	他	应该	是	已婚	到	玛丽	,

他每天都重复说，一旦和玛丽结婚，他就会把他的发明告诉陆军大臣。

[huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

whom	he	wished	to	associate	with	his	glory	.
谁	他	希望	到	联系	和	他的	荣耀	.

他希望将谁与他的荣耀联系起来。

['mærid] [tuː; tə] [mə'riː] !

Married	to	Marie	!
已婚	到	玛丽	!

和玛丽结婚了!

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] [ænd; ənd] ['siːkrət] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

Each	time	he	thought	of	it	,	burning	fever	and	secret	disquietude	came	over	him	.
每个	时间	他	想法	的	它	,	燃烧	发烧	和	秘密	不安	来了	超过	他	.

每当他想起这件事，就会感到一阵灼热和隐隐的不安。

[ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['tʃɪrflnəs] ,

If	he	now	remained	so	silent	and	had	lost	his	quiet	cheerfulness	,
如果	他	现在	剩余	所以	沉默的	和	有	丢失的	他的	安静的	愉悦	,

如果他现在如此沉默寡言，失去了往日那份淡淡的快乐，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][felt] [nuː] [laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm]

it	was	because	he	had	felt	new	life	,	as	it	were	,	emanating	from
它	曾是	因为	他	有	毛毡	新的	生活	,	作为	它	是	,	散发	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

那是因为他感觉她身上仿佛散发着新的生命力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ;

She	was	certainly	no	longer	the	same	woman	as	formerly	;
她	曾是	当然	不	更长	这	相同的	女士	作为	以前	;

她早已不是以前那个她了;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .

she	was	becoming	more	and	more	changed	and	distant	.
她	曾是	成为	更多的	和	更多的	已更改	和	遥远	.

她变得越来越不一样，越来越疏远。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][piː)'ɛə] [wen] [ðə; ði] ['lætər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

He	had	watched	her	and	Pierre	when	the	latter	happened	to	be	there
他	有	观看	她	和	皮埃尔	什么时候	这	后者	发生	到	是	那里

,

,

,

他曾观察过她和皮埃尔，当时皮埃尔恰好也在场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət] ['seldəm] .

which	was	now	but	seldom	.
哪个	曾是	现在	但	很少	.

虽然现在很少见。

[hiː; hi] , [tuː] , [ə'pɪrd] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

He	,	too	,	appeared	embarrassed	,	and	different	from	what	he	had	been	.
他	,	也	,	出现	尴尬的	,	和	不同的	从	什么	他	有	到过	.

他看起来也很尴尬，和以前判若两人。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [haʊ'evər] , [mə'riː] [siːmd] [træns'fɔːmd] ;

On	the	days	when	he	came	,	however	,	Marie	seemed	transformed	;
在	这	天	什么时候	他	来了	,	然而	,	玛丽	似乎	转变	;

然而，每当他来的时候，玛丽似乎都变了一个人;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [nuː] [laɪf] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [haʊs] .

it	was	as	if	new	life	animated	the	house	.
它	曾是	作为	如果	新的	生活	动画	这	房子	.

仿佛有新的生命赋予了这栋房子新的活力。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][piː)'ɛə][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] , ['sɪstərli]

Certainly	the	intercourse	between	her	and	Pierre	was	quite	innocent	,	sisterly
当然	这	交往	之间	她	和	皮埃尔	曾是	相当	清白的	,	姐妹情谊

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

on	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

当然，她和皮埃尔之间的性关系是完全纯洁的，一方面是姐妹情谊。

['brʌðərli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

brotherly	on	the	other	.
兄弟般的	在	这	其他	.

另一方面，兄弟情谊也体现在其中。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] [frendz] .

They	simply	seemed	to	be	a	pair	of	good	friends	.
他们	简单地	似乎	到	是	一个	一对	的	好的	朋友们	.

他们看起来就像一对好朋友。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] , [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

And	yet	a	radiance	,	a	vibration	,	emanated	from	them	,
和	然而	一个	辐射	,	一个	振动	,	散发	从	他们	,

然而，它们身上却散发出一种光芒，一种振动。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sʌn] - [reɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [pər'fjuːm] .

something	more	subtle	even	than	a	sun	-	ray	or	a	perfume	.
某物	更多的	微妙的	甚至	比	一个	太阳	-	射线	或者	一个	香水	.

比阳光或香水更微妙的东西。

['æftər][ðə; ðɪ] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌʌ'iː'jəum] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ðɪ] [truːθ]

After	the	lapse	of	a	few	days	Guillaume	found	himself	unable	to	doubt	the	truth
后	这	失效	的	一个	很少	天	纪尧姆	成立	他自己	无法	到	怀疑	这	真相

['eni] [lɔːŋgər] .

any	longer	.
任何	更长	.

几天后，纪尧姆发现自己再也无法怀疑真相了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bled] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌp'set][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

And	his	heart	bled	,	he	was	utterly	upset	by	it	.
和	他的	心	出血	,	他	曾是	完全地	沮丧的	经过	它	.

他心如刀绞，为此感到无比难过。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [fɔːlt] [ɪn] ['eni] [wei] ,

He	had	not	found	them	in	fault	in	any	way	,
他	有	不是	成立	他们	在	过错	在	任何	方式	,

他并没有发现他们有任何过错。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][hiː; hi][soʊ] [pə'tɜːrnəli] [kɔːld]

but	he	was	convinced	that	these	two	children	,	as	he	so	paternally	called
但	他	曾是	确信	那	这些	二	孩子们	,	作为	他	所以	父系	称为

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他确信，这两个孩子——他像父亲一样亲切地称呼他们——

['riːəli] [ə'dɔrd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

really	adored	one	another	.
真的	受人喜爱	一	其他	.

他们彼此深爱着对方。

[wʌn] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [mɪr] - [grænd] , [feɪs] [tuː; tə]

One	lovely	morning	when	he	happened	to	be	alone	with	Mere	-	Grand	,	face	to
一	迷人的	早晨	什么时候	他	发生	到	是	独自的	和	仅仅	-	盛大	,	脸	到

[feɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlɪt] ['pærɪs] ,

face	with	sunlit	Paris	,
脸	和	阳光照射	巴黎	,

在一个阳光明媚的早晨，他碰巧独自一人和梅尔-格兰德在一起，面对着阳光灿烂的巴黎，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jet] [mɔːr] ['doʊlərəs] ['revəri] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

he	fell	into	a	yet	more	dolorous	reverie	than	usual	.
他	跌倒	进入	一个	然而	更多的	悲伤的	遐想	比	通常	.

他陷入了比平时更加忧伤的沉思中。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] , [æz; əz] , ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl]

He	seemed	to	be	gazing	fixedly	at	the	old	lady	,	as	,	seated	in	her	usual
他	似乎	到	是	凝视	固定地	在	这	老的	女士	,	作为	,	坐着	在	她	通常

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他似乎一直盯着那位老妇人看，老妇人正坐在她平常坐的地方。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['soʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kwiːnli] [sə'renəti] .

she	continued	sewing	with	an	air	of	queenly	serenity	.
她	持续	缝纫	和	一个	空气	的	女王般的	宁静	.

她继续缝纫，神态安详，宛若女王。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

Perhaps	,	however	,	he	did	not	see	her	.
也许	,	然而	,	他	做过	不是	看	她	.

但或许他并没有看见她。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

For	her	part	she	occasionally	raised	her	eyes	and	glanced	at	him	,
为了	她	部分	她	偶尔	提高	她	眼睛	和	瞥了一眼	在	他	,

她偶尔会抬起头，瞥他一眼。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

as	if	expecting	a	confession	which	did	not	come	.
作为	如果	期待	一个	忏悔	哪个	做过	不是	来	.

仿佛期待着对方坦白，但最终却并未如愿。

[æt; ət][læst] , ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] ['saɪləns] [ʌn'berəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] :

At	last	,	finding	such	silence	unbearable	,	she	made	up	her	mind	to	address	him	:
在	最后的	,	寻找	这样的	沉默	难以忍受	,	她	制成	向上	她	头脑	到	地址	他	:

最后，她实在无法忍受这样的沉默，决定开口和他说话：

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌʌiː'jəum] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ?

"	What	has	been	the	matter	with	you	,	Guillaume	,	for	some	time	past	?
"	什么	有	到过	这	事情	和	你	,	纪尧姆	,	为了	一些	时间	过去的	?

“纪尧姆，你这段时间到底怎么了？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

Why	don't	you	tell	me	what	you	have	to	tell	me	?
为什么	不	你	告诉	我	什么	你	有	到	告诉	我	?

你为什么不告诉我你有什么要告诉我的?

" [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] :

"	He	descended	from	the	clouds	,	as	it	were	,	and	answered	in	astonishment	:
"	他	下降	从	这	云	,	作为	它	是	,	和	回答	在	惊讶	:

他仿佛从云端降临，惊讶地回答道：

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	What	I	have	to	tell	you	?	"
"	什么	我	有	到	告诉	你	?	"

“我该告诉你什么？”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

"	Yes	,	I	know	it	as	well	as	you	do	,
"	是的	,	我	知道	它	作为	出色地	作为	你	做	,

是的，我和你一样清楚这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	thought	you	would	speak	to	me	of	it	,
和	我	想法	你	会	说话	到	我	的	它	,

我以为你会跟我谈谈这件事，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] .

since	it	pleases	you	to	do	nothing	here	without	consulting	me	.
自从	它	请	你	到	做	没有什么	这里	没有	咨询	我	.

因为你似乎乐意不跟我商量就擅自行动。

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

"	At	this	he	turned	very	pale	and	shuddered	.
"	在	这	他	转向	非常	苍白	和	颤抖	.

“听到这话，他脸色变得非常苍白，浑身颤抖。”

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , ['iːv(ə)n] [mɪr] - [grænd] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt]

So	he	had	not	been	mistaken	in	the	matter	,	even	Mere	-	Grand	knew	all	about
所以	他	有	不是	到过	错误	在	这	事情	,	甚至	仅仅	-	盛大	知道	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

所以他在这件事上并没有弄错，就连梅尔·格兰德也知道这件事的全部经过。

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ʃeɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [tuː; tə]

To	talk	of	it	,	however	,	was	to	give	shape	to	his	suspicions	,	to
到	讲话	的	它	,	然而	,	曾是	到	给	形状	到	他的	怀疑	,	到

[træns'fɔːrm] [wʌt] ,

transform	what	,
转换	什么	,

然而，谈论此事，就等于将他的怀疑具象化，改变了原本的.....

[ˌhɪðər'tuː] , [maɪt] ['mɪrli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fænsi] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [ænd; ənd]

hitherto	,	might	merely	have	been	a	fancy	on	his	part	into	something	real	and
迄今为止	,	可能	仅仅	有	到过	一个	想要	在	他的	部分	进入	某物	真实的	和

['defɪnət] .

definite	.
定	.

此前，这可能只是他的一厢情愿，如今却变成了真实而确定的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [sed] [mɪr] - [grænd] .

"	It	was	inevitable	,	my	dear	son	,	"	said	Mere	-	Grand	.
"	它	曾是	不可避免的	,	我的	亲爱的	儿子	,	"	说	仅仅	-	盛大	.

“这是不可避免的，我亲爱的儿子，”梅尔-格兰德说道。

" [aɪ] [fɔː'sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] .

"	I	foresaw	it	from	the	outset	.
"	我	预见	它	从	这	开端	.

我从一开始就预见到了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	I	did	not	warn	you	of	it	,
和	如果	我	做过	不是	警告	你	的	它	,

如果我没有警告过你，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][sʌm; səm] [diːp] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .

it	was	because	I	believed	in	some	deep	design	on	your	part	.
它	曾是	因为	我	相信	在	一些	深的	设计	在	你的	部分	.

那是因为我相信你背后有某种深思熟虑的设计。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] ['riəlaizd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən]

Since	I	have	seen	you	suffering	,	however	,	I	have	realised	that	I	was	mistaken
自从	我	有	已见	你	痛苦	,	然而	,	我	有	意识到	那	我	曾是	错误

.

:
.

然而，自从我看到你受苦之后，我意识到我错了。

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : "

"	Then	,	as	he	still	looked	at	her	quivering	and	distracted	,	she	continued	:	"
"	然后	,	作为	他	仍然	看起来	在	她	颤抖	和	愣	,	她	持续	:	"

[jes] ,

Yes	,
是的	,

然后，当他仍然看着她颤抖和心不在焉的样子时，她继续说道："是的，

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	fancied	that	you	might	have	wished	it	,
我	幻想	那	你	可能	有	希望	它	,

我猜你或许会希望如此。

[ðæt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [mə'riː] [lʌvd] [juː; jʊ] ['ʌðərwaɪz]

that	in	bringing	your	brother	here	you	wished	to	know	if	Marie	loved	you	otherwise
那	在	带来	你的	兄弟	这里	你	希望	到	知道	如果	玛丽	喜爱	你	否则

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

than	as	a	father	.
比	作为	一个	父亲	.

你带哥哥来这里，是想知道玛丽除了父子关系之外，是否还爱你。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['testɪŋ] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns]

There	was	good	reason	for	testing	her	—	for	instance	,	the	great	difference
那里	曾是	好的	原因	为了	测试	她	—	为了	实例	,	这	伟大的	不同之处

[bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['eɪdʒɪz] ,

between	your	ages	,
之间	你的	年龄	,

有充分的理由对她进行测试——例如，你们年龄差距很大。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [waɪlst] [hɜːrz][ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] .

for	your	life	is	drawing	to	a	close	,	whilst	hers	is	only	beginning	.
为了	你的	生活	是	绘画	到	一个	关闭	,	而	她的	是	仅有的	开始	.

因为你的生命即将结束，而她的生命才刚刚开始。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] ,

And	I	need	not	mention	the	question	of	your	work	,
和	我	需要	不是	提到	这	问题	的	你的	工作	,

至于你的工作问题，我就不必多说了。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dremt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

the	mission	which	I	have	always	dreamt	of	for	you	.
这	使命	哪个	我	有	总是	梦见	的	为了	你	.

我一直梦想着为你完成这项任务。

" [ˌðerə'pɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [reɪzd] [ɪn] ['prerfəl] ['fæʃ(ə)n] , [ˌ^iː'jəum] [druː] [nɪr] [tuː; tə]

"	Thereupon	,	with	his	hands	raised	in	prayerful	fashion	,	Guillaume	drew	near	to
"	于是	,	和	他的	双手	提高	在	虔诚的	时尚	,	纪尧姆	画	靠近	到

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

the	old	lady	and	exclaimed	:
这	老的	女士	和	惊呼	:

于是，纪尧姆双手合十，呈祈祷状，走到老妇人跟前，大声说道：

" [oʊ] ! [spiːk] [aʊt] ['klɪrli] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	Oh	!	speak	out	clearly	,	tell	me	what	you	think	.
"	哦	!	说话	出去	清楚地	,	告诉	我	什么	你	思考	.

"哦！说清楚点，告诉我你的想法。"

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] ['læsəreɪtɪd] ;

I	don't	understand	,	my	poor	heart	is	so	lacerated	;
我	不	理解	,	我的	贫穷的	心	是	所以	撕裂	;

我不明白，我的心好痛；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] ,

and	yet	I	should	so	much	like	to	know	everything	,
和	然而	我	应该	所以	很多	喜欢	到	知道	一切	,

但我真的很想知道一切。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

so	as	to	be	able	to	act	and	take	a	decision	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	行为	和	拿	一个	决定	.

以便能够采取行动和做出决定。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [lʌv] ,

To	think	that	you	whom	I	love	,
到	思考	那	你	谁	我	爱	,

想到我所爱的你，

[juː; jʊ] [huːm] [aɪ] ['venəreɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]['riːəl] ['mʌðər] ,

you	whom	I	venerate	as	much	as	if	you	were	my	real	mother	,
你	谁	我	崇敬	作为	很多	作为	如果	你	是	我的	真实的	母亲	,

我敬重您如同敬重我的亲生母亲一般，

[juː; jʊ] [huːz] [prə'faʊnd] [gʊd] [sens] [aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər]

you	whose	profound	good	sense	I	know	so	well	that	I	have	always	followed	your
你	谁	深刻的	好的	感觉	我	知道	所以	出色地	那	我	有	总是	随后	你的

[əd'vaɪs] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv]

advice	—	to	think	that	you	should	have	foreseen	this	frightful	thing	and	have
建议	—	到	思考	那	你	应该	有	预见	这	可怕	事物	和	有

[ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ɪts] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ! . . .

allowed	it	to	happen	at	the	risk	of	its	killing	me	!	.	.	.
允许	它	到	发生	在	这	风险	的	它是	杀	我	!	.	.	.

我深知你拥有敏锐的洞察力，所以我一直都听从你的建议——我怎么会认为你应该预见到这件可怕的事情，却让它发生，冒着要我命的风险呢！

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [soʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] ?

Why	have	you	done	so	,	tell	me	,	why	?
为什么	有	你	完毕	所以	,	告诉	我	,	为什么	?

告诉我，你为什么要这样做？为什么？

" [mɪr] - [grænd][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

"	Mere	-	Grand	was	not	fond	of	talking	.
"	仅仅	-	盛大	曾是	不是	喜爱	的	说	.

“梅尔-格兰德不喜欢说话。”

['æbsəluːt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['mænɪdʒɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ə'kaʊntəbl]

Absolute	mistress	of	the	house	as	she	was	,	managing	everything	,	accountable
绝对	情妇	的	这	房子	作为	她	曾是	,	管理	一切	,	问责制

[tuː; tə]['noʊbɑːdi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ækʃnz] ,

to	nobody	for	her	actions	,
到	无人	为了	她	行动	,

她完全是这个家的女主人，事事都由她掌控，而且无需对自己的行为负责。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːr][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

she	never	gave	expression	to	all	that	she	thought	or	all	that	she	desired	.
她	绝不	给予	表达	到	全部	那	她	想法	或者全部		那	她	想要的	.

她从未将自己所有的想法或愿望表达出来。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ˌ^iː'jəum] , [laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Indeed	,	there	was	no	occasion	for	it	,	as	Guillaume	,	like	the	children	,
的确	,	那里	曾是	不	场合	为了	它	,	作为	纪尧姆	,	喜欢	这	孩子们	,

[rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] ,

relied	upon	her	completely	,
依赖	之上	她	完全地	,

事实上，根本没有必要这样做，因为纪尧姆和孩子们一样，完全依赖她。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] .

with	full	confidence	in	her	wisdom	.
和	满的	信心	在	她	智慧	.

她对自己的智慧充满信心。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [enɪg'mætɪkəl] [weɪz] ['iːv(ə)n] [helpt] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər]

And	her	somewhat	enigmatical	ways	even	helped	to	raise	her	in	their
和	她	有些	神秘的	方式	甚至	帮助	到	增加	她	在	他们的

[ˌestɪ'meɪʃn] .

estimation	.
估算	.

她那略带神秘色彩的行事方式甚至还提升了她在他们心目中的评价。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] , [wen] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [spiːk] ?

"	What	is	the	use	of	words	,	when	things	themselves	speak	?
"	什么	是	这	使用	的	字	,	什么时候	事物	他们自己	说话	?

“当事物本身会说话时，语言还有什么用呢？”

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['dʒentli] ['ænsər] , [waɪl] [stɪl] [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] .

"	she	now	gently	answered	,	while	still	plying	her	needle	.
"	她	现在	轻轻地	回答	,	尽管	仍然	合奏	她	针	.

她一边轻声回答，一边继续缝针。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [aɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

"	It	is	quite	true	that	I	approved	of	the	plan	of	a	marriage	between	you
"	它	是	相当	真的	那	我	得到正式认可的	的	这	计划	的	一个	婚姻	之间	你

[ænd; ənd] [mə'riː] ,

and	Marie	,
和	玛丽	,

“我确实赞成你和玛丽的婚事，这完全属实。”

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

for	I	saw	that	it	was	necessary	that	she	should	be	married	if	she	was	to
为了	我	锯	那	它	曾是	必要的	那	她	应该	是	已婚	如果	她	曾是	到

[steɪ] [hɪr] .

stay	here	.
停留	这里	.

因为我知道，如果她想留在这里，就必须结婚。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] ['niːdnt] [spiːk] [ʌv; əv] .

And	then	,	too	,	there	were	many	other	reasons	which	I	needn't	speak	of	.
和	然后	,	也	,	那里	是	许多	其他	原因	哪个	我	不必	说话	的	.

此外，还有许多其他原因，我就不一一赘述了。

[haʊ'evər] , [piː'ɛrz] [ə'raɪv(ə)l] [hɪr] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]

However	,	Pierre's	arrival	here	has	changed	everything	,	and	placed	things	in	their
然而	,	皮埃尔的	到达	这里	有	已更改	一切	,	和	放置	事物	在	他们的

['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər] .

natural	order	.
自然的	命令	.

然而，皮埃尔的到来改变了一切，让一切回归了自然秩序。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] ['prefrəb(ə)l] ?

Is	not	that	preferable	?
是	不是	那	优选	?

难道这不是更好的选择吗?

" [hiː; hi] [stɪl] [lækt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

"	He	still	lacked	the	courage	to	understand	her	.
"	他	仍然	缺乏	这	勇气	到	理解	她	.

“他仍然缺乏勇气去理解她。”

" ['prefrəb(ə)l] !
" **Preferable** !
" 优选 !

“更好！”

[wen] [aɪm][ɪn]['ægəni] ?
When I'm in agony ?
什么时候 我是 在 痛苦 ?

当我极度痛苦的时候?

[wen] [maɪ][laɪf][ɪz] [rekt] ?
When my life is wrecked ?
什么时候 我的 生活 是 损毁 ?

当我的生活彻底崩溃时?

" [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tɔːl][ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] [blæk]
" Thereupon she rose and came to him , tall and rigid in her thin black
" 于是 她 玫瑰 和 来了 到 他 , 高的 和 死板的 在 她 薄的 黑色的
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

于是她起身走到他面前，身穿单薄的黑色长裙，身形高挑而僵硬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː'sterəti] [ænd; ənd]['enərdʒi][ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] .
and with an expression of austerity and energy on her pale face .
和 和 一个 表达 的 紧缩政策 和 活力 在 她 苍白 脸 .

她苍白的脸上带着严肃而充满活力的表情。

" [maɪ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
" My son , " she said , " you know that I love you ,
" 我的 儿子 , " 她 说 , " 你 知道 那 我 爱 你 ,

“我的儿子，”她说，“你知道我爱你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lɔːfti] .
and that I wish you to be very noble and lofty .
和 那 我 希望 你 到 是 非常 高贵 和 高远 .

我希望你品德高尚，胸怀宽广。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [fraɪt] , [ðə; ði] [haʊs] ['næroʊli]
Only the other morning , you had an attack of fright , the house narrowly
仅有的 这 其他 早晨 , 你 有 一个 攻击 的 惊吓 , 这 房子 勉强
[ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ʌp] .
escaped being blown up .
逃脱 存在 吹 向上 .

就在前几天早上，你吓了一跳，房子差点被炸毁。

[ðen] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['dɑːkjuments][ænd; ənd]
Then , for some days now you have been sitting over those documents and
然后 , 为了 一些 天 现在 你 有 到过 坐着 超过 那些 文件 和
[plænz][ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,
plans in an absent - minded ,
计划 在 一个 缺席的 - 有思想 ,

然后，这几天你一直心不在焉地坐在那里翻阅那些文件和计划，

[dɪ'stræktɪd] [steɪt] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [wiːk] , [ænd; ənd] [dauts] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [noʊz]
distracted state , like a man who feels weak , and doubts , and no longer knows
愣 状态 , 喜欢 一个 男人 WHO 感觉 虚弱的 , 和 疑虑 , 和 不 更长 知道
[hɪz; ɪz] [weɪ] .
his way .
他的 方式 .

心神不宁，就像一个感到虚弱、怀疑、迷失方向的人。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pæθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [pi(ː)'ɛə][ʃʊd; ʃəd]

Believe	**me**	**,**	**you**	**are**	**following**	**a**	**dangerous**	**path**	**;**	**it**	**is**	**better**	**that**	**Pierre**	**should**
相信	我	,	你	是	下列的	一个	危险的	小路	;	它	是	更好的	那	皮埃尔	应该

['mæri] [mə'riː] ,

marry	**Marie**	**,**
结婚	玛丽	,

相信我，你正在走一条危险的路；皮埃尔最好还是娶玛丽。

[bəuθ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] . "

both	**for**	**their**	**sakes**	**and**	**for**	**your**	**own**	**.**	**"**
两个都	为了	他们的	清酒	和	为了	你的	自己的	.	"

既是为了他们，也是为了你自己。

" [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ?

"	**For**	**my**	**sake**	**?**
"	为了	我的	清酒	?

“为了我？”

[noʊ] , [noʊ] !

No	**,**	**no**	**!**
不	,	不	!

不，不!

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! "

What	**will**	**become**	**of**	**me**	**!**	**"**
什么	将要	变得	的	我	!	"

我将会变成什么样呢!

" [juː; jʊ] [wɪl] [kɑːm] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] , [maɪ] [sʌn] .

"	**You**	**will**	**calm**	**yourself**	**and**	**reflect**	**,**	**my**	**son**	**.**
"	你	将要	冷静的	你自己	和	反映	,	我的	儿子	.

“孩子，你要冷静下来好好想想。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['duːtiz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

You	**have**	**such**	**serious**	**duties**	**before**	**you**	**.**
你	有	这样的	严肃的	职责	前	你	.

你肩负着极其重要的责任。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] [noʊn] .

You	**are**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**making**	**your**	**invention**	**known**	**.**
你	是	在	这	前夕	的	制作	你的	发明	已知	.

你即将公布你的发明。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['bɪdɪmd] [jʊr; jər] [saɪt] ,

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**something**	**has**	**bedimmed**	**your**	**sight**	**,**
它	似乎	到	我	那	某物	有	昏暗	你的	视线	,

我觉得你的视线好像被什么东西蒙蔽了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][ækt] ['rɔːŋli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

and	**that**	**you**	**will**	**perhaps**	**act**	**wrongly**	**in**	**this**	**respect**	**,**
和	那	你	将要	也许	行为	错	在	这	尊重	,

而你在这方面或许会做出错误的选择，

[θruː] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [duː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

through	**failing**	**to**	**take**	**due**	**account**	**of**	**the**	**problem**	**before**	**you**	**.**
通过	失败	到	拿	到期的	帐户	的	这	问题	前	你	.

由于未能充分考虑摆在你面前的问题。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . . . .

Perhaps	**there**	**is**	**something**	**better**	**to**	**be**	**done**	**.**	**.**	**.**
也许	那里	是	某物	更好的	到	是	完毕	.	.	.

或许还有更好的办法.....

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ['sʌfər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər][aɪ'diːəl] .

At	all	events	,	suffer	if	it	be	necessary	,	but	remain	faithful	to	your	ideal	.
在	全部	活动	,	遭受	如果	它	是	必要的	,	但	保持	忠实	到	你的	理想的	.

无论如何，即使要承受痛苦也要坚持你的理想。

" [ðen] , ['kwɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'tɜːrn(ə)l] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɜːr; hər]

"	Then	,	quitting	him	with	a	maternal	smile	,	she	sought	to	soften	her
"	然后	,	辞职	他	和	一个	母体	微笑	,	她	寻求	到	软化	她

['sʌmwʌt] [stɜːrn] [wɜːrdz] [baɪ] ['ædɪŋ] :

somewhat	stern	words	by	adding	:
有些	船尾	字	经过	添加	:

然后，她带着慈母般的微笑离开了他，并试图缓和自己略显严厉的语气，补充道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ˌʌnˌnesə'seərəli] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] ;

"	You	have	compelled	me	to	speak	unnecessarily	,	for	I	am	quite	at	ease	;
"	你	有	被迫	我	到	说话	不必要的	,	为了	我	是	相当	在	舒适	;

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [suː'pɪrɪər] [maɪnd] ,

with	your	superior	mind	,
和	你的	优越的	头脑	,

“你让我不得不说些不必要的话，因为我内心很平静；凭借你卓越的智慧，

[wət'evər] [biː; bi][ɪn] ['kwestʃən] , [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət][duː][ðə; ði][wʌn] [raɪt] [θɪŋ] [ðæt] [nʌn] ['ʌðər]

whatever	be	in	question	,	you	can	but	do	the	one	right	thing	that	none	other
任何	是	在	问题	,	你	能	但	做	这	一	正确的	事物	那	没有任何	其他

[wʊd] [duː] .

would	do	.
会	做	.

无论问题是什么，你只能做一件别人都不会做的正确的事情。

" [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ˌ^iː'jəum] [fel] ['ɪntuː] ['fiːvərɪʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

"	On	finding	himself	alone	Guillaume	fell	into	feverish	uncertainty	.
"	在	寻找	他自己	独自的	纪尧姆	跌倒	进入	发烧	不确定	.

“发现自己孤身一人后，纪尧姆陷入了极度的焦虑和不安之中。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [mɪr] - ['grændz] [enɪg'mætɪkəl] [wɜːrdz] ?

What	was	the	meaning	of	Mere	-	Grand's	enigmatical	words	?
什么	曾是	这	意义	的	仅仅	-	格兰德的	神秘的	字	?

梅尔-格兰德那些神秘莫测的话语究竟是什么意思?

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] , ['nætʃ(ə)rəl] ,

He	knew	that	she	was	on	the	side	of	whatever	might	be	good	,	natural	,
他	知道	那	她	曾是	在	这	边	的	任何	可能	是	好的	,	自然的	,

[ænd; ənd] ['nesəseri] .

and	necessary	.
和	必要的	.

他知道她会站在一切美好、自然和必要的事情一边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['lɔːfti] ['heroʊɪzəm] ;

But	she	seemed	to	be	urging	him	to	some	lofty	heroism	;
但	她	似乎	到	是	敦促	他	到	一些	高远	英雄主义	;

但她似乎在鼓励他做出某种崇高的英雄壮举；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [θruː] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'rest] [wɪtʃ]

and	indeed	what	she	had	said	threw	a	ray	of	light	upon	the	unrest	which
和	的确	什么	她	有	说	扔	一个	射线	的	光	之上	这	动荡	哪个

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][plæn][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'faɪd]

had	come	to	him	in	connection	with	his	old	plan	of	going	to	confide
有	来	到	他	在	联系	和	他的	老的	计划	的	去	到	信任

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr][ɔːr] ['ʌðər] ,

his	secret	to	some	Minister	of	War	or	other	,
他的	秘密	到	一些	部长	的	战争	或者	其他	,

事实上，她的话让他明白了自己为何一直犹豫不决，因为他之前计划将自己的秘密告诉某个陆军大臣或其他官员。

[wət'evər] [wʌn] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

whatever	one	might	happen	to	be	in	office	at	the	time	.
任何	一	可能	发生	到	是	在	办公室	在	这	时间	.

无论当时在任的是谁。

['groʊɪŋ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'gen]

Growing	hesitation	and	repugnance	stirred	him	as	he	fancied	he	could	again
生长	犹豫	和	厌恶	搅拌	他	作为	他	幻想	他	可以	再次

[hɪr] [hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] ['betər] [kɔ:rs] ,

hear	her	saying	that	perhaps	there	might	be	some	better	course	,
听到	她	说	那	也许	那里	可能	是	一些	更好的	课程	,

他越来越犹豫，越来越反感，仿佛又听到她说也许还有更好的办法。

[ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

that	would	require	search	and	reflection	.
那	会	要求	搜索	和	反射	.

那需要进行调查和思考。

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ri:] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

But	all	at	once	a	vision	of	Marie	rose	before	him	,
但	全部	在	一次	一个	想象	的	玛丽	玫瑰	前	他	,

但突然间，玛丽的幻影浮现在他眼前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [rɪ'naʊns]

and	his	heart	was	rent	by	the	thought	that	he	was	asked	to	renounce
和	他的	心	曾是	租	经过	这	想法	那	他	曾是	问	到	放弃

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

一想到要和她断绝关系，他的心就痛不欲生。

[tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'nʌðər] !

To	lose	her	,	to	give	her	to	another	!
到	失去	她	,	到	给	她	到	其他	!

失去她，把她交给别人！

[noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

No	,	no	,	that	was	beyond	his	strength	.
不	,	不	,	那	曾是	超过	他的	力量	.

不，不，那超出了他的能力范围。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði]

He	would	never	have	the	frightful	courage	that	was	needed	to	pass	by	the
他	会	绝不	有	这	可怕	勇气	那	曾是	需要	到	经过	经过	这

[læst] ['prɑ:mɪst] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] !

last	promised	raptures	of	love	with	disdain	!
最后的	承诺	狂喜	的	爱	和	蔑视	!

他永远不会有那种可怕的勇气，去轻蔑地对爱情最后的狂喜视而不见！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ˌ^i:'jəum] ['strʌgld] [ɑ:n] .

For	a	couple	of	days	Guillaume	struggled	on	.
为了	一个	夫妻	的	天	纪尧姆	挣扎	在	.

吉约姆挣扎了两天。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][sɪks] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd]

He	seemed	to	be	again	living	the	six	years	which	the	young	woman	had
他	似乎	到	是	再次	活的	这	六	年	哪个	这	年轻的	女士	有

[ɔ:l'redi] [spent] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

already	spent	beside	him	in	that	happy	little	house	.
已经	花费	旁	他	在	那	快乐的	小的	房子	.

他似乎又回到了那位年轻女子在他身边，在那间幸福的小屋里度过的六年时光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst][laɪk][æn; ən][ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] ,

She	had	been	at	first	like	an	adopted	daughter	there	;	and	later	on	,
她	有	到过	在	第一的	喜欢	一个	已采用	女儿	那里	;	和	之后	在	,

起初她就像那里的养女一样；后来，

[wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,

when	the	idea	of	their	marriage	had	sprung	up	,
什么时候	这	主意	的	他们的	婚姻	有	弹簧	向上	,

当他们萌生结婚的想法时，

[hiː; hi][hæd; həd] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]

he	had	viewed	it	with	quiet	delight	in	the	hope	that	it	would	ensure	the
他	有	已查看	它	和	安静的	喜	在	这	希望	那	它	会	确保	这

['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

happiness	of	all	around	him	.
幸福	的	全部	大约	他	.

他怀着平静的喜悦看着它，希望它能给周围的人带来幸福。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['mæriŋ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]

If	he	had	previously	abstained	from	marrying	again	it	was	from	the
如果	他	有	之前	弃权	从	结婚	再次	它	曾是	从	这

[fɪr] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mʌðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

fear	of	placing	a	strange	mother	over	his	children	;
害怕	的	放置	一个	奇怪的	母亲	超过	他的	孩子们	;

如果他之前一直没有再婚，那是因为害怕让自己的孩子由一个陌生的母亲抚养；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [jet] [wʌns] [mɔːr] ,

and	if	he	yielded	to	the	charm	of	loving	yet	once	more	,
和	如果	他	产生	到	这	魅力	的	爱	然而	一次	更多的	,

如果他再次屈服于爱情的魅力，

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['sɑːlәteri] [laɪf] ,

and	no	longer	leading	a	solitary	life	,
和	不	更长	领导	一个	孤	生活	,

不再过着独居生活，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrθ] [wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sensəb(ə)l]

it	was	because	he	had	found	at	his	very	hearth	one	of	such	sensible
它	曾是	因为	他	有	成立	在	他的	非常	炉	一	的	这样的	明智的

[vjuːz] ,

views	,
浏览	,

那是因为他从自己的家中找到了这样一种明智的观点。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [juːθ] ,

who	,	in	the	flower	of	youth	,
WHO	,	在	这	花	的	青年	,

正值青春年华的他，

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] .

was	willing	to	become	his	wife	despite	the	difference	in	their	ages	.
曾是	愿意的	到	变得	他的	妻子	尽管	这	不同之处	在	他们的	年龄	.

尽管两人年龄相差悬殊，她仍然愿意成为他的妻子。

[ðen] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ə'kʌrənsɪz] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðem; ðəm]

Then	months	had	gone	by	,	and	serious	occurrences	had	compelled	them
然后	几个月	有	已消失	经过	,	和	严肃的	发生	有	被迫	他们

[tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

to	postpone	the	wedding	,
到	推迟	这	婚礼	,

几个月过去了，一些严重的事件迫使他们推迟了婚礼。

[ðoʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌʌnˈduː] [ˈsʌfərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

though	without	undue	suffering	on	his	part	.
尽管	没有	过度	痛苦	在	他的	部分	.

虽然他本人并没有遭受过多的痛苦。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [səˈfaɪst] [hɪm; ɪm] ,

Indeed	,	the	certainty	that	she	was	waiting	for	him	had	sufficed	him	,
的确	,	这	肯定	那	她	曾是	等待	为了	他	有	足够了	他	,

事实上，她正在等他这一点就足以让他安心了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][hæd; həd] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

for	his	life	of	hard	work	had	rendered	him	patient	.
为了	他的	生活	的	难的	工作	有	渲染	他	病人	.

因为他一生辛勤工作，练就了一副耐心的模样。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æt; ət][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Now	,	however	,	all	at	once	,	at	the	threat	of	losing	her	,
现在	,	然而	,	全部	在	一次	,	在	这	威胁	的	输	她	,

然而，就在此刻，面临失去她的威胁时，

[hɪz; ɪz] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈtræŋkwɪl] [hɑːrt] [eɪkt] [ænd; ənd][bled] .

his	hitherto	tranquil	heart	ached	and	bled	.
他的	迄今为止	宁静	心	疼痛	和	出血	.

他原本平静的心此刻却疼痛难忍，鲜血淋漓。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][taɪ][soʊ][kloʊz][ə; eɪ][wʌn] .

He	would	never	have	thought	the	tie	so	close	a	one	.
他	会	绝不	有	想法	这	领带	所以	关闭	一个	一	.

他做梦也没想到这场平局会如此接近。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪfti] ,

But	he	was	now	almost	fifty	,
但	他	曾是	现在	几乎	五十	,

但他当时已经快五十岁了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [rentʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

and	it	was	as	if	love	and	woman	were	being	wrenched	away	from
和	它	曾是	作为	如果	爱	和	女士	是	存在	扭动	离开	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

仿佛爱情和女人正被人从他身边强行夺走。

[ðə; ði][læst] [ˈwʊmən] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] , [wʌn] [tuː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr]

the	last	woman	that	he	could	love	and	desire	,	one	too	who	was	the	more
这	最后的	女士	那	他	可以	爱	和	欲望	,	一	也	WHO	曾是	这	更多的

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,

desirable	,
理想	,

他是最后一个能够爱慕和渴望的女人，而且她比他想象中的更令人着迷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv] [juːθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]['evər][biː; bi]

as	she	was	the	incarnation	of	youth	from	which	he	must	ever	be
作为	她	曾是	这	化身	的	青年	从	哪个	他	必须	曾经	是

['sɛvɚd] ,

severed	,
切断	,

因为她是青春的化身，他必须永远与她分离。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪnˈdiːd] [luːz] [hɜːr; hər] .

should	he	indeed	lose	her	.
应该	他	的确	失去	她	.

如果他真的失去了她。

['pæʃənət] [dɪ'zaɪər] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

Passionate	**desire**	**,**	**mingled**	**with**	**rage**	**,**
热情的	欲望	,	混合	和	愤怒	,

强烈的欲望，夹杂着愤怒，

[flerd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk]

flared	**up**	**within**	**him**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**someone**	**should**	**have**	**come**	**to**	**take**
喇叭口	向上	之内	他	在	这	想法	那	某人	应该	有	来	到	拿

[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

her	**from**	**him**	**.**
她	从	他	.

一想到应该有人来把她从他身边带走，他心中就怒火中烧。

[wʌn] [naɪt] , [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [hi:; hi] ['sʌfərd] ['pɜ:rfɪkt] ['mɑ:rtərdəm] .

One	**night**	**,**	**alone**	**in**	**his**	**room**	**,**	**he**	**suffered**	**perfect**	**martyrdom**	**.**
一	夜晚	,	独自的	在	他的	房间	,	他	遭受	完美的	殉道	.

一天晚上，他独自一人在房间里，遭受了完美的殉道。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [raʊz] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [soʊ]

In	**order**	**that**	**he**	**might**	**not**	**rouse**	**the**	**house**	**he**	**buried**	**his**	**face**	**in**	**his**	**pillow**	**so**
在	命令	那	他	可能	不是	唤醒	这	房子	他	埋葬	他的	脸	在	他的	枕头	所以

[æz; əz][tu:; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz]['sɒbz] .

as	**to**	**stifle**	**his**	**sobs**	**.**
作为	到	窒息	他的	啜泣	.

为了不吵醒家人，他把脸埋进枕头里，试图压抑住自己的啜泣声。

['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] ; [mə'ri:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] ,

After	**all**	**,**	**it**	**was**	**a**	**simple**	**matter**	**;**	**Marie**	**had**	**given**	**him**	**her**	**promise**	**,**
后	全部	,	它	曾是	一个	简单的	事情	;	玛丽	有	给定	他	她	承诺	,

毕竟，这只是件小事；玛丽已经向他许下了诺言。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [kəm'pel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**he**	**would**	**compel**	**her**	**to**	**keep**	**it**	**.**
和	他	会	迫使	她	到	保持	它	.

他会强迫她留下它。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sti:l]

She	**would**	**be**	**his**	**,**	**and**	**his**	**alone**	**,**	**and**	**none**	**would**	**be**	**able**	**to**	**steal**
她	会	是	他的	,	和	他的	独自的	,	和	没有任何	会	是	有能力的	到	偷

[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

her	**from**	**him**	**.**
她	从	他	.

她将只属于他，谁也别想把她从他身边夺走。

[ðen] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] -

Then	**,**	**however**	**,**	**there**	**rose**	**before**	**him**	**a**	**vision**	**of**	**his**	**brother**	**,**	**the**	**long**	**-**
然后	,	然而	,	那里	玫瑰	前	他	一个	想象	的	他的	兄弟	,	这	长的	-

[fər'gɑ:tn] [wʌn] , [hu:m] ,

forgotten	**one**	**,**	**whom**	**,**
被遗忘的	一	,	谁	,

然而，随后，他眼前浮现出他兄弟的幻影，那个早已被他遗忘的兄弟，

[frʌm; frəm] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'peld] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

from	**feelings**	**of**	**affection**	**,**	**he**	**had**	**compelled**	**to**	**join**	**his**	**family**	**.**
从	情怀	的	感情	,	他	有	被迫	到	加入	他的	家庭	.

出于亲情，他不得不回到家人身边。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [ə'kjuːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðæt] ['brʌðər]

But	his	sufferings	were	now	so	acute	that	he	would	have	driven	that	brother
但	他的	苦难	是	现在	所以	急性	那	他	会	有	驱动	那	兄弟

[ə'weɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

away	had	he	been	before	him	.
离开	有	他	到过	前	他	.

但他现在的痛苦如此剧烈，如果那个兄弟在他面前，他一定会把那个兄弟赶走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] , ['mædənd] , [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	was	enraged	,	maddened	,	by	the	thought	of	him	.
他	曾是	愤怒	,	疯狂的	,	经过	这	想法	的	他	.

一想到他，他就怒不可遏，怒火中烧。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !

His	brother	—	his	little	brother	!
他的	兄弟	—	他的	小的	兄弟	!

他的弟弟——他的小弟弟!

[soʊ][ɔːl][ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; ['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['vaɪələns] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðer; ðər]

So	all	their	love	was	over	;	hatred	and	violence	were	about	to	poison	their
所以	全部	他们的	爱	曾是	超过	;	仇恨	和	暴力	是	关于	到	毒	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

所以，他们所有的爱都结束了；仇恨和暴力即将毒害他们的生活。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ˌʌiː'jəum] [kən'tɪnjuːd] [kəm'pleɪnɪŋ] [dɪ'lɪriəsli] ,

For	hours	Guillaume	continued	complaining	deliriously	,
为了	小时	纪尧姆	持续	抱怨	神志不清地	,

吉约姆在接下来的几个小时里一直语无伦次地抱怨着。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [soʊ][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][piː)'ɛə] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

and	seeking	how	he	might	so	rid	himself	of	Pierre	that	what	had	happened
和	寻求	如何	他	可能	所以	摆脱	他自己	的	皮埃尔	那	什么	有	发生

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [blɔtid] [aʊt] .

should	be	blotted	out	.
应该	是	印迹	出去	.

他想尽办法摆脱皮埃尔，让发生的一切彻底消失。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [self] - [kən'troʊl] , [hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði]

Now	and	again	,	when	he	recovered	self	-	control	,	he	marvelled	at	the
现在	和	再次	,	什么时候	他	恢复	自己	-	控制	,	他	惊叹不已	在	这

['tempɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;

tempest	within	him	;
暴风雨	之内	他	;

他时不时地恢复理智后，会惊叹于自己内心的风暴；

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][sə'vɑːnt] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['lɔːfti] ['riːz(ə)n] ,

for	was	he	not	a	savant	guided	by	lofty	reason	,
为了	曾是	他	不是	一个	学者	引导	经过	高远	原因	,

他难道不是一位受高尚理性指引的博学之士吗?

[ə; eɪ] ['tɔɪlər] [tuː; tə] [huːm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [brɔːt] [sə'renəti] ?

a	toiler	to	whom	long	experience	had	brought	serenity	?
一个	苦力	到	谁	长的	经验	有	带来	宁静	?

一位辛勤劳作，历经岁月洗礼而内心平静的人?

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['tempɪst] [hæd; həd][nɑːt] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	the	truth	was	that	this	tempest	had	not	sprung	up	in	his	mind	,
但	这	真相	曾是	那	这	暴风雨	有	不是	弹簧	向上	在	他的	头脑	,

但事实是，这场风暴并非源于他的内心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'teind] ,

it	was	raging	in	the	child	-	like	soul	that	he	had	retained	,
它	曾是	愤怒	在	这	孩子	-	喜欢	灵魂	那	他	有	保留	,

那股力量在他保留的孩童般的灵魂中熊熊燃烧。

[ðə; ði] [nʊk] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['driːminəs] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][saɪd][baɪ][saɪd]

the	nook	of	affection	and	dreaminess	which	remained	within	him	side	by	side
这	角落	的	感情	和	梦幻般的	哪个	剩余	之内	他	边	经过	边

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['pɪtiləs] ['lɑːdʒɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] ['pruːvn] [fə'nɑːmɪnə] ['oʊnli] .

with	his	principles	of	pitiless	logic	and	his	belief	in	proven	phenomena	only	.
和	他的	原则	的	无情	逻辑	和	他的	信仰	在	已证实	现象	仅有的	.

他内心深处保留着一丝温情和梦幻，这与他无情的逻辑原则以及只相信已被证实的现象的信念并存。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['dʒiːniəs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][duː'ælәti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] : [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kemɪst]

His	very	genius	came	from	the	duality	of	his	nature	:	behind	the	chemist
他的	非常	天才	来了	从	这	二元性	的	他的	自然	:	在后面	这	化学家

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['driːmər] ,

was	a	social	dreamer	,
曾是	一个	社会的	梦想家	,

他的天才之处恰恰在于他性格中的双重性：在化学家的背后，隐藏着一个社会梦想家。

['hʌŋgɚɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [lʌv] .

hungering	for	justice	and	capable	of	the	greatest	love	.
饥饿	为了	正义	和	有能力的	的	这	最	爱	.

渴望正义，并能体会最伟大的爱。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['trænspɔːtiŋ] [hɪm; ɪm] ,

And	now	passion	was	transporting	him	,
和	现在	热情	曾是	运输	他	,

此刻，激情正驱使着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [mə'riː] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wept]

and	he	was	weeping	for	the	loss	of	Marie	as	he	would	have	wept
和	他	曾是	哭泣	为了	这	损失	的	玛丽	作为	他	会	有	哭泣

['oʊvər][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

over	the	downfall	of	that	dream	of	his	,
超过	这	倒台	的	那	梦	的	他的	,

他为失去玛丽而哭泣，就像他为自己的梦想破灭而哭泣一样。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][wɔːr][baɪ][wɔːr] ,

the	destruction	of	war	by	war	,
这	破坏	的	战争	经过	战争	,

以战摧毁战，

[ðæt] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ]

that	scheme	for	the	salvation	of	mankind	at	which	he	had	been	working
那	方案	为了	这	救恩	的	人类	在	哪个	他	有	到过	在职的

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [pæst] .

for	ten	years	past	.
为了	十	年	过去的	.

他为拯救人类而努力了十年的那个计划。

[æt; ət][læst] , [ə'mɪdst][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [kɑːmd] [hɪm; ɪm] .

At	last	,	amidst	his	weariness	,	a	sudden	resolution	calmed	him	.
在	最后的	,	在……之中	他的	疲劳	,	一个	突然	解决	平静下来	他	.

最后，在疲惫之中，一个突如其来的决心让他平静下来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['sɜːrt(ə)n]

He	began	to	feel	ashamed	of	despairing	in	this	wise	when	he	had	no	certain
他	开始	到	感觉	羞愧	的	绝望	在	这	明智的	什么时候	他	有	不	肯定

[graʊndz] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] .

grounds	to	go	upon	.
理由	到	去	之上	.

他开始为自己这种在没有任何确凿依据的情况下就绝望的做法感到羞愧。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['kwestʃən] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ;

He	must	know	everything	,	he	would	question	the	young	woman	;
他	必须	知道	一切	,	他	会	问题	这	年轻的	女士	;

他必须知道一切，他会质问那位年轻女子；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] .

she	was	loyal	enough	to	answer	him	frankly	.
她	曾是	忠诚	足够的	到	回答	他	坦率地说	.

她足够忠诚，能够坦诚地回答他。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] ?

Was	not	this	a	solution	worthy	of	them	both	?
曾是	不是	这	一个	解决方案	值得	的	他们	两个都	?

难道这不是对他们两人都合适的解决方案吗?

[æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

An	explanation	in	all	sincerity	,	after	which	they	would	be	able	to	take	a
一个	解释	在	全部	诚意	,	后	哪个	他们	会	是	有能力的	到	拿	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

真诚地解释一番，之后他们才能做出决定。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] , ['taɪərd] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	he	fell	asleep	;	and	,	tired	though	he	felt	when	he	rose	in	the	morning	,
然后	他	跌倒	睡着了	;	和	,	疲劳的	尽管	他	毛毡	什么时候	他	玫瑰	在	这	早晨	,

然后他就睡着了；虽然早上醒来时感到很累，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .

he	was	calmer	.
他	曾是	更平静	.

他平静了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['siːkrət] [wɜːrk] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fjuː]

It	was	as	if	some	secret	work	had	gone	on	in	his	heart	during	his	few
它	曾是	作为	如果	一些	秘密	工作	有	已消失	在	在	他的	心	期间	他的	很少

['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ['æftər] [ðæt] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] .

hours	of	repose	after	that	terrible	storm	.
小时	的	休息	后	那	糟糕的	风暴	.

仿佛在那场可怕的风暴过后，他短暂的休息时间里，内心深处发生了某种秘密的变化。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [mə'riː] [wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

As	it	happened	Marie	was	very	gay	that	morning	.
作为	它	发生	玛丽	曾是	非常	同性恋	那	早晨	.

那天早上，玛丽碰巧心情很好，非常开心。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][piː)'ɛə][ænd; ənd][æn'twɑːn][ɑːn][ə; eɪ] ['saɪklɪŋ]

On	the	previous	day	she	had	gone	with	Pierre	and	Antoine	on	a	cycling
在	这	以前的	天	她	有	已消失	和	皮埃尔	和	安托万	在	一个	骑自行车

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['oʊvər] ['fraɪtf(ə)l] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] ,

excursion	over	frightful	roads	in	the	direction	of	Montmorency	,
短途旅行	超过	可怕	道路	在	这	方向	的	蒙莫朗西	,

前一天，她和皮埃尔、安托万一起骑自行车沿着危险的道路前往蒙莫朗西方向。

[wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['æŋgər][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

whence	they	had	returned	in	a	state	of	mingled	anger	and	delight	.
何处	他们	有	返回	在	一个	状态	的	混合	愤怒	和	喜	.

他们带着愤怒和喜悦交织的心情返回了那里。

[wen] [ˌʌi:'jəum] [stɑːpt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

When	Guillaume	stopped	her	in	the	little	garden	,
什么时候	纪尧姆	停止	她	在	这	小的	花园	,

当纪尧姆在小花园里拦住她时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [waɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ber] - [ɑːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skʌləri] ,

he	found	her	humming	a	song	while	returning	bare	-	armed	from	the	scullery	,
他	成立	她	哼唱	一个	歌曲	尽管	返回	裸	-	武装	从	这	洗碗间	,

他发现她光着胳膊从洗碗间回来，一边哼着歌。

[wer] [sʌm; səm] ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

where	some	washing	was	going	on	.
在哪里	一些	洗涤	曾是	去	在	.

当时有人在洗衣服。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Do	you	want	to	speak	to	me	?	"	she	asked	.
"	做	你	想	到	说话	到	我	?	"	她	问	.

“你想跟我谈谈吗？”她问道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [its] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['mætərz] .

"	Yes	,	my	dear	child	,	it's	necessary	for	us	to	talk	of	some	serious	matters	.
"	是的	,	我的	亲爱的	孩子	,	它是	必要的	为了	我们	到	讲话	的	一些	严肃的	事情	.

“是的，我亲爱的孩子，我们有必要谈谈一些严肃的事情。”

" [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [greɪv] .

"	She	at	once	understood	that	their	marriage	was	in	question	,	and	became	grave	.
"	她	在	一次	理解	那	他们的	婚姻	曾是	在	问题	,	和	成为	严重	.

她立刻意识到他们的婚姻出现了问题，神情变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðæt] ['mærɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] ,

She	had	formerly	consented	to	that	marriage	because	she	regarded	it	as	the	only	sensible	course	she	could	take	,
她	有	以前	同意	到	那	婚姻	因为	她	认为	它	作为	这	仅有的	明智的	课程	她	可以	拿	,

她之前同意这桩婚姻，是因为她认为这是她唯一明智的选择。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'suːm] .

and	this	with	full	knowledge	of	the	duties	which	she	would	assume	.
和	这	和	满的	知识	的	这	职责	哪个	她	会	认为	.

而且她完全了解自己将承担的职责。

[noʊ] [daʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

No	doubt	her	husband	would	be	some	twenty	years	older	than	herself	,
不	怀疑	她	丈夫	会	是	一些	二十	年	老	比	她自己	,

毫无疑问，她的丈夫会比她年长二十岁左右。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] ,

but	this	circumstance	was	one	of	somewhat	frequent	occurrence	,
但	这	环境	曾是	一	的	有些	频繁	发生	,

但这种情况发生的频率并不低。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [sʌtʃ] ['mæridʒz] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

and	as	a	rule	such	marriages	turned	out	well	,	rather	than	otherwise	.
和	作为	一个	规则	这样的	婚姻	转向	出去	出色地	,	相当	比	否则	.

而且通常来说，这样的婚姻结果都很好，而不是不好。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kən'sent] .

Moreover	,	she	was	in	love	with	nobody	,	and	was	free	to	consent	.
而且	,	她	曾是	在	爱	和	无人	,	和	曾是	自由的	到	同意	.

此外，她没有爱上任何人，而且她有自由意志去同意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]

And	she	had	consented	with	an	impulse	of	gratitude	and	affection
和	她	有	同意	和	一个	冲动	的	感激	和	感情

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [swiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪt'self] .

which	seemed	so	sweet	that	she	thought	it	the	sweetness	of	love	itself	.
哪个	似乎	所以	甜的	那	她	想法	它	这	甜味	的	爱	本身	.

她出于感激和爱慕之情答应了，这种感觉如此甜蜜，她觉得那就是爱情本身的甜蜜。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ə'pɪrd] [soʊ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðɪs]

Everybody	around	her	,	too	,	appeared	so	pleased	at	the	prospect	of	this
大家	大约	她	,	也	,	出现	所以	高兴	在	这	前景	的	这

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

她周围的人似乎也都对这桩婚事感到非常高兴。

[wɪtʃ] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði]['fæməli] [jet] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] .

which	would	draw	the	family	yet	more	closely	together	.
哪个	会	画	这	家庭	然而	更多的	密切	一起	.

这将使家庭成员之间的联系更加紧密。

[ænd; ənd] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,

And	,	on	her	side	,
和	,	在	她	边	,

而她这边，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] .

she	had	been	as	it	were	intoxicated	by	the	idea	of	making	others	happy	.
她	有	到过	作为	它	是	酣	经过	这	主意	的	制作	其他的	快乐的	.

她仿佛沉醉于让别人快乐的想法之中。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [æskt] [ˌʌiː'jəum] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

"	she	now	asked	Guillaume	in	a	somewhat	anxious	voice	.
"	她	现在	问	纪尧姆	在	一个	有些	焦虑的	嗓音	.

她用略带焦虑的语气问纪尧姆。

" [noʊ][bæd] [nuːz] , [aɪ] [hoʊp] ? "

"	No	bad	news	,	I	hope	?	"
"	不	坏的	消息	,	我	希望	?	"

“希望没有坏消息吧？”

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	,	no	,	"	he	answered	.
"	不	,	不	,	"	他	回答	.

“不，不，”他回答道。

" [aɪv] ['sɪmpli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I've	simply	something	to	say	to	you	.
"	我已经	简单地	某物	到	说	到	你	.

我有些话想对你说。

" [ðen] [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [plʌm] - [triːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnli] [griːn] [nʊk] [left] [ɪn] [ðə; ði]

"	Then	he	led	her	under	the	plum	-	trees	to	the	only	green	nook	left	in	the
"	然后	他	引领	她	在下面	这	李子	-	树木	到	这	仅有的	绿色的	角落	左边	在	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

然后他领着她穿过李子树，来到花园里仅存的一片绿地。

[æn; ən] [oʊld] [wɜːrm] - ['iːtn] [bentʃ] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪlək] - [bʊʃɪz] .

An	old	worm	-	eaten	bench	still	stood	there	against	the	lilac	-	bushes	.
一个	老的	蠕虫	-	吃	长椅	仍然	站立	那里	反对	这	紫丁香	-	灌木丛	.

一条老旧、虫蛀的长凳仍然矗立在紫丁香树丛旁。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['pærɪs] [spred] [aʊt] [ɪts] [siː] [ʌv; əv] [ruːfs] ,

And	in	front	of	them	Paris	spread	out	its	sea	of	roofs	,
和	在	正面	的	他们	巴黎	传播	出去	它是	海	的	屋顶	,

在他们面前，巴黎的屋顶如海洋般铺展开来。

['lʊkɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

looking	light	and	fresh	in	the	morning	sunlight	.
寻找	光	和	新鲜的	在	这	早晨	阳光	.

在晨光中显得神采奕奕，容光焕发。

[ðeɪ] [bəuθ] [sæt] [daʊn] .

They	both	sat	down	.
他们	两个都	卫星	向下	.

他们俩都坐了下来。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [mə'riː] , [ˌʌiː'jəum] [ɪk'spɪriənst]

But	at	the	moment	of	speaking	and	questioning	Marie	,	Guillaume	experienced
但	在	这	片刻	的	请讲	和	提问	玛丽	,	纪尧姆	经验丰富的

['sʌd(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] ,

sudden	embarrassment	,
突然	尴尬	,

但就在吉约姆开口询问玛丽时，他突然感到一阵尴尬。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

while	his	heart	beat	violently	at	seeing	her	beside	him	,
尽管	他的	心	打	暴力	在	看到	她	旁	他	,

看到她在他身边，他的心跳得剧烈起来。

[soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔːrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] .

so	young	and	adorable	with	her	bare	arms	.
所以	年轻的	和	可爱的	和	她	裸	武器	.

她年纪轻轻，露出双臂，真是可爱极了。

" ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , " [hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] .

"	Our	wedding	-	day	is	drawing	near	,	"	he	ended	by	saying	.
"	我们的	婚礼	-	天	是	绘画	靠近	,	"	他	结束	经过	说	.

“我们的婚礼日期临近了，”他最后说道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌmwʌt] [peɪl] , [pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [hiː; hi] [hɪm'self]

And	then	as	she	turned	somewhat	pale	,	perhaps	unconsciously	,	he	himself
和	然后	作为	她	转向	有些	苍白	,	也许	不知不觉	,	他	他自己

['sʌd(ə)nli] [felt] [koʊld] .

suddenly	felt	cold	.
突然	毛毡	寒冷的	.

然后，当她脸色变得有些苍白时，或许是无意识的，他自己突然感到一阵寒冷。

[hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər][lɪps] [twɪtʃt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][peɪn] ?

Had	not	her	lips	twitched	as	if	with	pain	?
有	不是	她	嘴唇	抽搐	作为	如果	和	疼痛	?

她的嘴唇难道没有因为疼痛而抽搐一下吗?

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [freʃ] , [klɪr] [aɪz] ?

Had	not	a	shadow	passed	over	her	fresh	,	clear	eyes	?
有	不是	一个	阴影	通过了	超过	她	新鲜的	,	清除	眼睛	?

难道她的清澈双眸中没有掠过一丝阴影吗?

" [oʊ] ! [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	!	we	still	have	some	time	before	us	,	"	she	replied	.
"	哦	!	我们	仍然	有	一些	时间	前	我们	,	"	她	回复	.

“哦！我们还有时间呢，”她回答道。

[ðen] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['veri] [ə'fekʃənətli] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] : " [noʊ] [daʊt] ;

Then	,	slowly	and	very	affectionately	,	he	resumed	:	"	No	doubt	;
然后	,	缓慢地	和	非常	亲切地	,	他	恢复	:	"	不	怀疑	;

然后，他缓缓地、充满爱意地继续说道：“毫无疑问;

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] .

still	it	is	necessary	to	attend	to	the	formalities	.
仍然	它	是	必要的	到	出席	到	这	手续	.

但还是有必要履行一些手续。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] , [pər'hæps] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌrɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	it	is	as	well	,	perhaps	,	that	I	should	speak	of	those	worries	to	-	day	,
和	它	是	作为	出色地	,	也许	,	那	我	应该	说话	的	那些	担忧	到	-	天	,

或许，我今天谈论这些担忧也未尝不是一件好事。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

so	that	I	may	not	have	to	bother	you	about	them	again	.
所以	那	我	可能	不是	有	到	打扰	你	关于	他们	再次	.

这样我就不用再为这些事麻烦你了。

" [ðen] [hiː; hi] ['dʒentli] [went] [ɑːn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

"	Then	he	gently	went	on	telling	her	all	that	would	have	to	be	done	,
"	然后	他	轻轻地	去	在	讲述	她	全部	那	会	有	到	是	完毕	,

然后他温和地继续告诉她所有需要做的事情，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪlst] [hiː; hi] [spoʊk] ,

keeping	his	eyes	on	her	whilst	he	spoke	,
保持	他的	眼睛	在	她	而	他	辐	,

他说话时眼睛一直盯着她。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['ɜːrli]

watching	for	such	signs	of	emotion	as	the	thought	of	her	promise's	early
观看	为了	这样的	标志	的	情感	作为	这	想法	的	她	-	早期的

[fʊl'fɪlmənt] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

fulfilment	might	bring	to	her	face	.
履行	可能	带来	到	她	脸	.

观察她脸上是否会流露出因想到自己的承诺即将提前实现而产生的任何情绪反应。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fitʃər]

She	sat	there	in	silence	,	with	her	hands	on	her	lap	,	and	her	features
她	卫星	那里	在	沉默	,	和	她	双手	在	她	膝	,	和	她	特征

[kwaɪt] [stɪl] ,

quite	still	,
相当	仍然	,

她静静地坐在那里，双手放在膝盖上，面无表情。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [noʊ]['sɜːrt(ə)n] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'gret] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] .

thus	giving	no	certain	sign	of	any	regret	or	trouble	.
因此	给予	不	肯定	符号	的	任何	后悔	或者	麻烦	.

因此，没有表现出任何后悔或烦恼的迹象。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ræðər] [dɪ'dʒektɪd] , [kəm'plaɪənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [waɪz] ['dʒɔɪəs]

Still	she	seemed	rather	dejected	,	compliant	,	as	it	were	,	but	in	no	wise	joyous
仍然	她	似乎	相当	垂头丧气	,	合规	,	作为	它	是	,	但	在	不	明智的	欢乐

.

:

.

她看起来仍然有些沮丧，虽然顺从，但丝毫没有喜悦之情。

" [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [mə'riː] , " [ˌ^iː'jəum] [æt; ət] [læst] [ɪk'skleɪmd] .

"	You	say	nothing	,	my	dear	Marie	,	"	Guillaume	at	last	exclaimed	.
"	你	说	没有什么	,	我的	亲爱的	玛丽	,	"	纪尧姆	在	最后的	惊呼	.

“你什么也不说，我亲爱的玛丽，”纪尧姆最后喊道。

" [dʌz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] ? "

"	Does	anything	of	all	this	displease	you	?	"
"	做	任何事物	的	全部	这	得罪	你	?	"

“这一切有什么让你不高兴的吗？”

" [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] ?

"	Displease	me	?
"	得罪	我	?

“让我不高兴吗？”

[oʊ] , [noʊ] ! "

Oh	,	no	!	"
哦	,	不	!	"

哦，不！

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] ['fræŋkli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You	must	speak	out	frankly	,	if	it	does	,	you	know	.
"	你	必须	说话	出去	坦率地说	,	如果	它	做	,	你	知道	.

“如果真有这种情况，你必须坦诚地说出来，你知道的。”

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

We	will	wait	a	little	longer	if	you	have	any	personal	reasons	for	wishing	to
我们	将要	等待	一个	小的	更长	如果	你	有	任何	个人的	原因	为了	祝	到

[poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [deɪt] [ə'gen] . "

postpone	the	date	again	.	"
推迟	这	日期	再次	.	"

如果您有任何个人原因希望再次推迟日期，我们将再等待一段时间。

" [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] ['riːz(ə)nz] , [maɪ] [frend] .

"	But	I've	no	reasons	,	my	friend	.
"	但	我已经	不	原因	,	我的	朋友	.

“但我没有任何理由，我的朋友。”

[wʌt] ['riːz(ə)nz] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ?

What	reasons	could	I	have	?
什么	原因	可以	我	有	?

我有什么理由呢?

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [meɪ] [dɪ'zaɪər] .

I	leave	you	quite	free	to	settle	everything	as	you	yourself	may	desire	.
我	离开	你	相当	自由的	到	定居	一切	作为	你	你自己	可能	欲望	.

一切都由您自行决定，您完全可以按照自己的意愿处理。

" ['saɪləns] [fel] .

"	Silence	fell	.
"	沉默	跌倒	.

一片寂静。

[waɪl] ['ænsər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪvər]

While	answering	,	she	had	looked	him	frankly	in	the	face	;	but	a	little	quiver
尽管	回答	,	她	有	看起来	他	坦率地说	在	这	脸	;	但	一个	小的	颤动

[stɜ:rd] [hɜ:r; hər][lɪps] ,

stirred	her	lips	,
搅拌	她	嘴唇	,

回答时，她坦率地看着他的眼睛；但她的嘴唇微微颤抖了一下。

[ænd; ənd] [glu:m] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] , [si:md] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd]['dɑ:rkən]

and	gloom	,	for	which	she	could	not	account	,	seemed	to	rise	and	darken
和	愁云	,	为了	哪个	她	可以	不是	帐户	,	似乎	到	上升	和	变暗

[hɜ:r; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

一股她无法解释的阴郁情绪似乎涌上心头，笼罩了她的脸庞。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [sprɪŋ] ['wɔ:tər] .

usually	as	bright	and	gay	as	spring	water	.
通常	作为	明亮的	和	同性恋	作为	春天	水	.

通常像泉水一样清澈明亮。

[ɪn] ['fɔ:rmər] [taɪmz] [wʊd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][hæv; həv] [læft] [ænd; ənd] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr]

In	former	times	would	she	not	have	laughed	and	sung	at	the	mere
在	以前的	时代	会	她	不是	有	笑了	和	唱	在	这	仅仅

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ['wedɪŋ] ?

announcement	of	that	coming	wedding	?
公告	的	那	未来	婚礼	?

在过去，仅仅是听到即将结婚的消息，她难道不会又笑又唱吗?

[ðen] [ˌʌi:'jəum] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] , [derd] [tu:; tə] [spi:k]

Then	Guillaume	,	with	an	effort	which	made	his	voice	tremble	,	dared	to	speak
然后	纪尧姆	,	和	一个	努力	哪个	制成	他的	嗓音	颤抖	,	敢于	到	说话

[aʊt] :

out	:
出去	:

然后，纪尧姆鼓起勇气，声音颤抖地开口说道：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [maɪ] [dɪr] [mə'ri:] .

"	You	must	forgive	me	for	asking	you	a	question	,	my	dear	Marie	.
"	你	必须	原谅	我	为了	问	你	一个	问题	,	我的	亲爱的	玛丽	.

“亲爱的玛丽，请原谅我问你这个问题。”

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]['kæns(ə)l][jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] .

There	is	still	time	for	you	to	cancel	your	promise	.
那里	是	仍然	时间	为了	你	到	取消	你的	承诺	.

你现在还有时间取消你的承诺。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ?

Are	you	quite	certain	that	you	love	me	?
是	你	相当	肯定	那	你	爱	我	?

你确定你爱我吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['dʒenjuɪn] [ˌstu:pɪ'fækʃn] ,

"	At	this	she	looked	at	him	in	genuine	stupefaction	,
"	在	这	她	看起来	在	他	在	真的	震惊	,

“这时，她一脸茫然地看着他，真的惊呆了。”

['ʌtərli] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .

utterly	failing	to	understand	what	he	could	be	aiming	at	.
完全地	失败	到	理解	什么	他	可以	是	瞄准	在	.

完全没能理解他可能想要达到的目的。

[ænd; ənd] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [diˈfəriŋ] [hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [kənˈsʌlt]

And	—	as	she	seemed	to	be	deferring	her	reply	,	he	added	:	"	Consult
和	—	作为	她	似乎	到	是	推迟	她	回复	,	他	额外	:	"	咨询

[jʊr; jər] [hɑːrt] .

your	heart	.
你的	心	.

眼看她似乎要推迟回答，他又补充道："听从你的内心。"

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [jʊr; jər][oʊld] [frend] [ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ? "

Is	it	really	your	old	friend	or	is	it	another	that	you	love	?	"
是	它	真的	你的	老的	朋友	或者	是	它	其他	那	你	爱	?	"

那真的是你的老朋友吗？还是你爱的人？

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

"我？

[aɪ] , [ˌ^iːˈjəum] ?

I	,	Guillaume	?
我	,	纪尧姆	?

我，纪尧姆？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

Why	do	you	say	that	to	me	?
为什么	做	你	说	那	到	我	?

你为什么这样跟我说话？

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

What	can	I	have	done	to	give	you	occasion	to	say	such	a	thing	!
什么	能	我	有	完毕	到	给	你	场合	到	说	这样的	一个	事物	!

我究竟做错了什么，让你说出这样的话！

" [ɔːl][hɜːr; hər][fræŋk] ['neɪtʃər] [rɪ'voʊltɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , ['gloʊɪŋ]

"	All	her	frank	nature	revolted	as	she	spoke	,	and	her	beautiful	eyes	,	glowing
"	全部	她	坦率	自然	反抗	作为	她	辐	,	和	她	美丽的	眼睛	,	发光

[wɪð; wɪθ] [sɪnˈserəti] ,

with	sincerity	,
和	诚意	,

"她说话时，她坦率的本性全然令人反感，她那双美丽的眼睛里闪烁着真诚的光芒，

[geɪzd] ['fɪksɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] .

gazed	fixedly	on	his	.
凝视	固定地	在	他的	.

目光紧紧地盯着他。

" [aɪ] [lʌv] [pi(ː)'ɛə] !

"	I	love	Pierre	!
"	我	爱	皮埃尔	!

我爱皮埃尔！

[aɪ][duː] , [aɪ] ? . . .

I	do	,	I	?	.	.	.
我	做	,	我	?	.	.	.

是的，是吗？……

[wel] , [jes] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] ;

Well	,	yes	,	I	love	him	,	as	I	love	you	all	;
出色地	,	是的	,	我	爱	他	,	作为	我	爱	你	全部	;

是的，我爱他，就像我爱你们所有人一样；

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] ,

I	love	him	because	he	has	become	one	of	us	,
我	爱	他	因为	他	有	变得	一	的	我们	,

我爱他，因为他已经成为我们中的一员。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈʃɛrz] [ˈaʊər; ɑːr][laɪf][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪz] !

because	he	shares	our	life	and	our	joys	!
因为	他	分享	我们的	生活	和	我们的	喜悦	!

因为他与我们分享生活和快乐!

[aɪm] [ˈhæpi] [wen] [ˈhiːz] [hɪr] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [hɪr]

I'm	happy	when	he's	here	,	certainly	;	and	I	should	like	him	to	be	always	here
我是	快乐的	什么时候	他是	这里	,	当然	;	和	我	应该	喜欢	他	到	是	总是	这里

.

:

.

他在这里的时候我当然很高兴；而且我希望他一直都在这里。

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'm	always	pleased	to	see	him	and	hear	him	and	go	out	with	him	.
我是	总是	高兴	到	看	他	和	听到	他	和	去	出去	和	他	.

我总是很高兴见到他、听到他的声音、和他一起出去玩。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [griːvd] [ˈriːs(ə)ntli] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈriːlæpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ][ˈɪntuː]

I	was	very	much	grieved	recently	when	he	seemed	to	be	relapsing	into
我	曾是	非常	很多	伤心	最近	什么时候	他	似乎	到	是	复发	进入

[hɪz; ɪz] [ˈgluːmi] [aɪˈdiːəz] .

his	gloomy	ideas	.
他的	阴沉	想法	.

最近他似乎又陷入了悲观的想法，这让我非常难过。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?

But	all	that	is	natural	,	is	it	not	?
但	全部	那	是	自然的	,	是	它	不是	?

但这都是自然而然的事情，不是吗?

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

And	I	think	that	I	have	only	done	what	you	desired	I	should	do	,
和	我	思考	那	我	有	仅有的	完毕	什么	你	想要的	我	应该	做	,

我觉得我只是做了你希望我做的事。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][piː(ː)ˈɛə][kæn; kən][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈeksərsaɪz]

and	I	cannot	understand	how	my	affection	for	Pierre	can	in	any	way	exercise
和	我	不能	理解	如何	我的	感情	为了	皮埃尔	能	在	任何	方式	锻炼

[æn; ən] [ˈɪnfluəns] [rɪˈspektɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmærɪdʒ] .

an	influence	respecting	our	marriage	.
一个	影响	尊重	我们的	婚姻	.

我不明白我对皮埃尔的感情怎么会对我们的婚姻产生任何影响。

" [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,

"	These	words	,	in	her	estimation	,
"	这些	字	,	在	她	估算	,

在她看来，这些话

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ˌʌiːˈjəum] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ;

ought	to	have	convinced	Guillaume	that	she	was	not	in	love	with	his	brother	;
应该	到	有	确信	纪尧姆	那	她	曾是	不是	在	爱	和	他的	兄弟	;

她本应该让纪尧姆相信她并没有爱上他的哥哥；

[bʌt; bət][ɪn] [luː] [ˌðer'ʌv] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['peɪnf(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['ɑːrdər]

but	in	lieu	thereof	they	brought	him	painful	enlightenment	by	the	very	ardour
但	在	代替	其中	他们	带来	他	痛苦	启示	经过	这	非常	热情

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

with	which	she	denied	the	love	imputed	to	her	.
和	哪个	她	否认	这	爱	估算	到	她	.

但她否认别人强加给她的爱，反而让他痛苦地领悟到这一点。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] !

"	But	you	unfortunate	girl	!
"	但	你	不幸	女孩	!

“可怜的女孩！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bi'treɪŋ] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

"	You	are	betraying	yourself	without	knowing	it	.	.	.	.
"	你	是	背叛	你自己	没有	会心	它	.	.	.	.

“你正在不知不觉中背叛自己……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ] ['brʌðər] !

It	is	quite	certain	you	do	not	love	me	,	you	love	my	brother	!
它	是	相当	肯定	你	做	不是	爱	我	,	你	爱	我的	兄弟	!

可以肯定的是，你不爱我，你爱的是我的哥哥！

" [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

"	He	had	caught	hold	of	her	wrists	and	was	pressing	them	with
"	他	有	捕捉	抓住	的	她	手腕	和	曾是	紧迫	他们	和

[dɪ'sperɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

despairing	affection	as	if	to	compel	her	to	read	her	heart	.
绝望	感情	作为	如果	到	迫使	她	到	读	她	心	.

“他抓住她的手腕，带着绝望的爱意紧紧按压着，仿佛要逼她读懂自己的心思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['strʌglɪŋ] .

And	she	continued	struggling	.
和	她	持续	挣扎	.

她继续挣扎。

[ə; eɪ][moʊst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['trædʒɪk]['kɑːntest] [went] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

A	most	loving	and	tragic	contest	went	on	between	them	,
一个	最多	爱	和	悲惨	竞赛	去	在	之间	他们	,

他们之间展开了一场既充满爱意又令人悲伤的较量。

[hiː; hi] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][fækts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪŋ]

he	seeking	to	convince	her	by	the	evidence	of	facts	,	and	she	resisting
他	寻求	到	说服	她	经过	这	证据	的	事实	,	和	她	抵抗

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他试图用事实说服她，但她却拒绝接受。

['stʌbərnli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .

stubbornly	refusing	to	open	her	eyes	.
固执地	拒绝	到	打开	她	眼睛	.

她固执地不肯睁开眼睛。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'kaʊnt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

In	vain	did	he	recount	what	had	happened	since	the	first	day	,
在	徒劳	做过	他	叙事	什么	有	发生	自从	这	第一的	天	,

他徒劳地讲述着从第一天起发生的事情，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd]

explaining	the	feelings	which	had	followed	one	upon	another	in	her	heart	and
解释	这	情怀	哪个	有	随后	一	之上	其他	在	她	心	和

[maɪnd] : [fɜːrst] ['kʌvərt] [hɑː'stɪləti] ,

mind	:	first	covert	hostility	,
头脑	:	第一的	隐蔽	敌意	,

解释她内心和脑海中依次涌现的各种感受：首先是隐隐的敌意，

[nekst][ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [jʌŋ] [priːst] ,

next	curiosity	regarding	that	extraordinary	young	priest	,
下一个	好奇心	关于	那	非凡的	年轻的	牧师	,

接下来，人们对那位非凡的年轻神父产生了好奇。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['retʃɪd]

and	then	sympathy	and	affection	when	she	had	found	him	so	wretched
和	然后	同情	和	感情	什么时候	她	有	成立	他	所以	可怜

[ænd; ənd][hæd; həd] ['grædʒuəli] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

and	had	gradually	cured	him	of	his	sufferings	.
和	有	逐步地	治愈	他	的	他的	苦难	.

后来，当她发现他如此痛苦不堪时，她对他充满了同情和爱慕，并逐渐治愈了他的痛苦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rest] .

They	were	both	young	and	mother	Nature	had	done	the	rest	.
他们	是	两个都	年轻的	和	母亲	自然	有	完毕	这	休息	.

他们当时都很年轻，剩下的就交给大自然来完成吧。

[haʊ'evər] , [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [pruːf] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [mə'riː]

However	,	at	each	fresh	proof	and	certainty	which	he	put	before	her	,	Marie
然而	,	在	每个	新鲜的	证明	和	肯定	哪个	他	放	前	她	,	玛丽

['oʊnli] [ɪk'spɪriənst] ['groʊɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

only	experienced	growing	emotion	,
仅有的	经验丰富的	生长	情感	,

然而，每当他向她提出新的证据和确凿的证据时，玛丽的情绪只会越来越激动。

['tremblɪŋ] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr'self] .

trembling	at	last	from	head	to	foot	,	but	still	unwilling	to	question	herself	.
发抖	在	最后的	从	头	到	脚	,	但	仍然	不情愿	到	问题	她自己	.

她最终从头到脚都在颤抖，但仍然不愿质疑自己。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	no	,	"	said	she	,	"	I	do	not	love	him	.
"	不	,	不	,	"	说	她	,	"	我	做	不是	爱	他	.

“不，不，”她说，“我不爱他。”

[ɪf] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;

If	I	loved	him	I	should	know	it	and	would	acknowledge	it	to	you	;
如果	我	喜爱	他	我	应该	知道	它	和	会	承认	它	到	你	;

如果我爱他，我应该知道，并且会向你承认；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .

for	you	are	well	aware	that	I	cannot	tell	an	untruth	.
为了	你	是	出色地	意识到的	那	我	不能	告诉	一个	谎言	.

因为你很清楚我不能说谎。

" [ˌʌiː'jəum] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	Guillaume	,	however	,	had	the	cruelty	to	insist	on	the	point	,
"	纪尧姆	,	然而	,	有	这	残酷	到	坚持	在	这	观点	,

然而，纪尧姆却残忍地坚持这一点。

[laɪk] [sʌm; səm][hə'roʊɪk] ['sɜːrdʒən] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv]

like	some	heroic	surgeon	cutting	into	his	own	flesh	even	more	than	into	that	of
喜欢	一些	英勇	外科医生	切割	进入	他的	自己的	肉	甚至	更多的	比	进入	那	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

就像一位英勇的外科医生，切入自己的血肉比切入别人的血肉还要多一样。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [maɪt] [ə'pɪr] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [biː; bi] [seɪvd] .

in	order	that	the	truth	might	appear	and	everyone	be	saved	.
在	命令	那	这	真相	可能	出现	和	每个人	是	已保存	.

以便真相大白，人人得救。

" [mə'riː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] .

"	Marie	,	"	said	he	,	"	it	is	not	I	whom	you	love	.
"	玛丽	,	"	说	他	,	"	它	是	不是	我	谁	你	爱	.

“玛丽，”他说，“你爱的不是我。”

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['dɔːtərli] [ə'fekʃ(ə)n] .

All	that	you	feel	for	me	is	respect	and	gratitude	and	daughterly	affection	.
全部	那	你	感觉	为了	我	是	尊重	和	感激	和	女儿般的	感情	.

你对我只有尊重、感激和女儿般的爱。

[rɪ'membər] [wʌt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]

Remember	what	your	feelings	were	at	the	time	when	our	marriage	was
记住	什么	你的	情怀	是	在	这	时间	什么时候	我们的	婚姻	曾是

[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] .

decided	upon	.
决定	之上	.

请记住，在我们决定结婚时，你的感受是什么。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔːfər] [laɪk] [ə; eɪ]

You	were	then	in	love	with	nobody	,	and	you	accepted	the	offer	like	a
你	是	然后	在	爱	和	无人	,	和	你	公认	这	提供	喜欢	一个

['sensəb(ə)l][gɜːrl] ,

sensible	girl	,
明智的	女孩	,

那时你还没有爱上任何人，你像个懂事的女孩一样接受了这份提议。

['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [juː; jʊ] ['hæpi] ,

feeling	certain	that	I	should	render	you	happy	,
感觉	肯定	那	我	应该	使成为	你	快乐的	,

我确信我会让你开心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['juːniən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] . . . .

and	that	the	union	was	a	right	and	satisfactory	one	.	.	.	.
和	那	这	联盟	曾是	一个	正确的	和	令人满意的	一	.	.	.	.

而且，这次结合是正确且令人满意的……

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] ;

But	since	then	my	brother	has	come	here	;
但	自从	然后	我的	兄弟	有	来	这里	;

但从那时起，我哥哥就来到这里了；

[lʌv] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pi(:)'ɛə] ,

love	has	sprung	up	in	your	heart	in	quite	a	natural	way	;	and	it	is	Pierre	,
爱	有	弹簧	向上	在	你的	心	在	相当	一个	自然的	方式	;	和	它	是	皮埃尔	,

你的心中自然而然地萌生了爱意；而那个人就是皮埃尔。

[pi(:)'ɛə][ə'loʊn] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʌvd] .

Pierre	alone	,	whom	you	love	as	a	lover	and	a	husband	should	be	loved	.
皮埃尔	独自的	,	谁	你	爱	作为	一个	情人	和	一个	丈夫	应该	是	喜爱	.

只有皮埃尔，你既爱他，又爱他，才应该爱他。

" [ɪg'zɔːstɪd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['ʌtərli] [dɪ'stræktɪd] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt]

"	Exhausted	though	she	was	,	utterly	distracted	,	too	,	by	the	light	which	,	despite
"	筋疲力尽的	尽管	她	曾是	,	完全地	愣	,	也	,	经过	这	光	哪个	,	尽管

[hɜːr'self] , [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

herself	,	was	dawning	within	her	,
她自己	,	曾是	黎明	之内	她	,

尽管她筋疲力尽，却也完全被内心深处那不由自主地升起的光芒所吸引，

[mə'riː] [stɪl] ['stʌbərnli] [ænd; ənd] ['despərətli] [prəu'testid] .

Marie	still	stubbornly	and	desperately	protested	.
玛丽	仍然	固执地	和	绝望地	抗议	.

玛丽仍然固执地、拼命地抗议。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['strʌg(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [tʃaɪld] ? " [sed] [ˌʌiː'jəum] ;

"	But	why	do	you	struggle	like	this	against	the	truth	,	my	child	?	"	said	Guillaume	;
"	但	为什么	做	你	斗争	喜欢	这	反对	这	真相	,	我的	孩子	?	"	说	纪尧姆	;

“可是，我的孩子，你为什么要这样抗拒真相呢？”纪尧姆说；

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	reproach	you	.
"	我	做	不是	责备	你	.

我不责备你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [tʃoʊz] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld]['mædmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

It	was	I	who	chose	that	this	should	happen	,	like	the	old	madman	I	am	.
它	曾是	我	WHO	选择	那	这	应该	发生	,	喜欢	这	老的	狂人	我	是	.

是我选择了让这件事发生，就像我这个老疯子一样。

[wʌt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

What	was	bound	to	come	has	come	,	and	doubtless	it	is	for	the	best	.
什么	曾是	边界	到	来	有	来	,	和	毫无疑问	它	是	为了	这	最好的	.

该发生的事终究发生了，而且毫无疑问，这是最好的结果。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]

I	only	wanted	to	learn	the	truth	from	you	in	order	that	I	might	take	a
我	仅有的	通缉	到	学习	这	真相	从	你	在	命令	那	我	可能	拿	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ækt] ['ʌp,raitli] .

decision	and	act	uprightly	.
决定	和	行为	直立地	.

我只是想从你那里了解真相，以便我能做出决定并秉持正直的原则行事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：巴黎，第四卷(The Three Cities Trilogy Paris, Volume 4)

第7/7页

" [ðiːz] [wɜːrdz] ['væŋkwɪʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [gʌʃt] [fɔːrθ] .

"	These	words	vanquished	her	,	and	her	tears	gushed	forth	.
"	这些	字	战败者	她	,	和	她	眼泪	滔滔不绝	前进	.

“这些话让她彻底崩溃，她的眼泪夺眶而出。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rent] [ə'sʌndər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]

It	seemed	as	though	something	had	been	rent	asunder	within	her	;	and
它	似乎	作为	尽管	某物	有	到过	租	分离	之内	她	;	和

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] ,

she	felt	quite	overcome	,
她	毛毡	相当	克服	,

她感觉自己体内仿佛有什么东西被撕裂了；她完全被这种感觉淹没了。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn]

as	if	by	the	weight	of	a	new	truth	of	which	she	had	hitherto	been
作为	如果	经过	这	重量	的	一个	新的	真相	的	哪个	她	有	迄今为止	到过

['ɪgnərənt] .

ignorant	.
无知	.

仿佛被一个她此前一无所知的新真理的重压所压垮。

" [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Ah	!	it	was	cruel	of	you	,	"	she	said	,
"	啊	!	它	曾是	残忍的	的	你	,	"	她	说	,

“啊！你太残忍了，”她说。

" [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] .

"	to	do	me	such	violence	so	as	to	make	me	read	my	heart	.
"	到	做	我	这样的	暴力	所以	作为	到	制作	我	读	我的	心	.

“对我施以如此暴力，是为了让我看清自己的内心。”

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ] [lʌvd] [pi(ː)'ɛə][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [seɪ] .

I	swear	to	you	again	that	I	did	not	know	I	loved	Pierre	in	the	way	you	say	.
我	发誓	到	你	再次	那	我	做过	不是	知道	我	喜爱	皮埃尔	在	这	方式	你	说	.

我再次向你发誓，我以前并不知道自己像你所说的那样爱着皮埃尔。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊpənd][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [raʊzd] [wʌt] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn]

But	you	have	opened	my	heart	,	and	roused	what	was	quietly	slumbering	in
但	你	有	打开	我的	心	,	和	唤醒	什么	曾是	悄悄	沉睡	在

[ˌaɪ 'tiː] . . . .

it	.	.	.	.
它	.	.	.	.

但你打开了我的心扉，唤醒了其中沉睡已久的情感……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][duː] [lʌv] [pi(ː)'ɛə] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .

And	it	is	true	,	I	do	love	Pierre	,	I	love	him	now	as	you	have	said	.
和	它	是	真的	,	我	做	爱	皮埃尔	,	我	爱	他	现在	作为	你	有	说	.

没错，我确实爱皮埃尔，就像你刚才说的那样，我现在爱他。

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [suː'priːmli] ['retʃɪd] [θruː] [jʊr; jər] ['duːɪŋ]

And	so	here	we	are	,	all	three	of	us	supremely	wretched	through	your	doing
和	所以	这里	我们	是	, 全部	三	的	我们	至高无上	可怜	通过	你的	正在做	

!

!

!

所以，我们三个现在都因为你的所作所为而变得无比悲惨！

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [friːd] [hɜːr; hər] [rɪsts]

"	She	sobbed	,	and	with	a	sudden	feeling	of	modesty	freed	her	wrists
"	她	啜泣	,	和	和	一个	突然	感觉	的	谦逊	自由	她	手腕

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

from	his	grasp	.
从	他的	抓牢	.

她抽泣着，突然感到羞愧，挣脱了他的束缚。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [noʊ] [blʌʃ] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

He	noticed	,	however	,	that	no	blush	rose	to	her	face	.
他	注意到	,	然而	,	那	不	脸红	玫瑰	到	她	脸	.

但他注意到，她脸上并没有泛起红晕。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪnl] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['kwestʃən] ;

Truth	to	tell	,	her	virginal	loyalty	was	not	in	question	;
真相	到	告诉	,	她	处女	忠诚	曾是	不是	在	问题	;

说实话，她的贞洁毋庸置疑；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['eni] [bɪ'treɪəl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ə'loʊn] ,

she	had	no	cause	to	reproach	herself	with	any	betrayal	;	it	was	he	alone	,
她	有	不	原因	到	责备	她自己	和	任何	背叛	;	它	曾是	他	独自的	,

[pər'fɔːrs] ,

perforce	,
强制	,

她没有任何理由因为背叛而自责；只是他一人，迫不得已。

[huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] .

who	had	awakened	her	to	love	.
WHO	有	觉醒	她	到	爱	.

是谁唤醒了她对爱的感知。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [θruː] [ðer; ðər] [terz] : [ʃiː; ʃi][soʊ] [strɔːŋ]

For	a	moment	they	looked	at	one	another	through	their	tears	:	she	so	strong
为了	一个	片刻	他们	看起来	在	一	其他	通过	他们的	眼泪	:	她	所以	强的

[ænd; ənd] ['helθi] ,

and	healthy	,
和	健康	,

他们含着泪对视了一会儿：她那么坚强健康，

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [hɑːrt] - [biːt] ,

her	bosom	heaving	at	each	heart	-	beat	,
她	怀	起伏	在	每个	心	-	打	,

她的胸膛随着每一次心跳剧烈起伏。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz] — [ɑːrmz] [ðæt] [kʊd; kəd][bəuθ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [sə'steɪn] — [ber]

and	her	white	arms	—	arms	that	could	both	charm	and	sustain	—	bare
和	她	白色的	武器	—	武器	那	可以	两个都	魅力	和	维持	—	裸

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ;

almost	to	her	shoulders	;
几乎	到	她	肩膀	;

她那双白皙的手臂——既能展现魅力又能支撑身体——几乎裸露到肩膀；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] ['vɪgərəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] [fliːs] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk]

and	he	still	vigorous	,	with	his	thick	fleece	of	white	hair	and	his	black
和	他	仍然	蓬勃	,	和	他的	厚的	羊毛	的	白色的	头发	和	他的	黑色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

moustaches	,
胡子	,

他依然精神矍铄，一头浓密的白发和黑色的胡须依旧浓密。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌenər'dʒetɪk] [juːθ] .

which	gave	his	countenance	such	an	expression	of	energetic	youth	.
哪个	给予	他的	面容	这样的	一个	表达	的	精力充沛	青年	.

这使他的脸上洋溢着青春活力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] [hæd; həd] [swept] [baɪ] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [tʃeɪndʒd]

But	it	was	all	over	,	the	irreparable	had	swept	by	,	and	utterly	changed
但	它	曾是	全部	超过	,	这	无法弥补的	有	扫荡	经过	,	和	完全地	已更改

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

但一切都结束了，无法挽回的事情发生了，彻底改变了他们的生活。

" [mə'riː] , " [hiː; hi]['noʊbli] [sed] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

"	Marie	,	"	he	nobly	said	,	"	you	do	not	love	me	,	I	give	you	back	your	promise	.
"	玛丽	,	"	他	高贵地	说	,	"	你	做	不是	爱	我	,	我	给	你	后退	你的	承诺	.

“玛丽，”他高尚地说，“你不爱我，我收回你的诺言。”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['iːkwəl][noʊ'bɪləti][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	But	with	equal	nobility	she	refused	to	take	it	back	.
"	但	和	平等的	贵族	她	拒绝	到	拿	它	后退	.

但她同样以高尚的品格拒绝收回它。

" ['nevər] [wɪl] [aɪ][duː][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Never	will	I	do	so	,	"	she	replied	.
"	绝不	将要	我	做	所以	,	"	她	回复	.

“我绝不会那样做，”她回答道。

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['fræŋkli] , ['friːli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] ,

"	I	gave	it	to	you	frankly	,	freely	and	joyfully	,
"	我	给予	它	到	你	坦率地说	,	自由	和	欣喜地	,

“我坦诚、自由、快乐地把它给了你，

[ænd; ənd][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [tʃeɪndʒd] .

and	my	affection	and	admiration	for	you	have	never	changed	.
和	我的	感情	和	钦佩	为了	你	有	绝不	已更改	.

我对你的爱慕和敬佩从未改变。

" [ˌnevərðə'les] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fɜːrmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌhɪðər'tuː] ['broʊkən] [vɔɪs] , [ˌʌi:'jəum] [ri'tɔ:tid] :

"	Nevertheless	,	with	more	firmness	in	his	hitherto	broken	voice	,	Guillaume	retorted	:
"	尽管如此	,	和	更多的	硬度	在	他的	迄今为止	破碎的	嗓音	,	纪尧姆	反驳	:

" [juː; jʊ] [lʌv] [pi(:)'ɛə] ,

"	You	love	Pierre	,
"	你	爱	皮埃尔	,

然而，纪尧姆用他那原本沙哑的声音更加坚定地反驳道：“你爱皮埃尔，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pi(:)'ɛə] [huːm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] . "

and	it	is	Pierre	whom	you	ought	to	marry	.	"
和	它	是	皮埃尔	谁	你	应该	到	结婚	.	"

你应该嫁给皮埃尔。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɪn'sɪstɪd] , " [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	No	,	"	she	again	insisted	,	"	I	belong	to	you	.
"	不	,	"	她	再次	坚持	,	"	我	属于	到	你	.

“不，”她再次坚持道，“我属于你。”

[ə; eɪ] [taɪ] [wɪtʃ] ['jɪrz] [hæv; həv] ['taɪtnd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

A	tie	which	years	have	tightened	cannot	be	undone	in	an	hour	.
一个	领带	哪个	年	有	收紧	不能	是	未完成	在	一个	小时	.

多年积累的纽带，不可能在一小时内解开。

[wʌns] [ə'gen] ,

Once	again	,
一次	再次	,

再次，

[ɪf] [aɪ] [lʌv] [pi(:)'ɛə][aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

if	I	love	Pierre	I	swear	to	you	that	I	was	ignorant	of	it	this	morning	.
如果	我	爱	皮埃尔	我	发誓	到	你	那	我	曾是	无知	的	它	这	早晨	.

如果我爱皮埃尔，我发誓我今天早上对此一无所知。

[ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [li:v] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [du:][nɑ:t] ['tɔ:rtʃər] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] ,

And	let	us	leave	the	matter	as	it	is	;	do	not	torture	me	any	more	,
和	让	我们	离开	这	事情	作为	它	是	;	做	不是	酷刑	我	任何	更多的	,

就让这件事到此为止吧，不要再折磨我了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['kru:əl][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

it	would	be	too	cruel	of	you	.
它	会	是	也	残忍的	的	你	.

你这样做太残忍了。

" [ðen] , ['kwɪvərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['sʌd(ə)nli] [pə'si:vz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ber] , [ɪn][ə; eɪ]

"	Then	,	quivering	like	a	woman	who	suddenly	perceives	that	she	is	bare	,	in	a
"	然后	,	颤抖	喜欢	一个	女士	WHO	突然	感知	那	她	是	裸	,	在	一个

['streɪndʒɝz] ['prez(ə)ns] ,

stranger's	presence	,
陌生人的	在场	,

“然后，她像一个突然意识到自己赤身裸体站在陌生人面前的女人一样颤抖着，

[ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər] [sli:vz] ,

she	hastily	pulled	down	her	sleeves	,
她	草草	拉	向下	她	袖子	,

她慌忙拉下袖子，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dru:] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɜ:r; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [li:v] [nɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	even	drew	them	over	her	hands	as	if	to	leave	naught	of	her
和	甚至	画	他们	超过	她	双手	作为	如果	到	离开	零	的	她

['pɜ:rs(ə)n]['vɪzəb(ə)l] .

person	visible	.
人	可见的	.

甚至用手遮住了身体，仿佛要将自己的身体完全遮盖起来。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .

And	afterwards	she	rose	and	walked	away	without	adding	a	single	word	.
和	然后	她	玫瑰	和	步行	离开	没有	添加	一个	单身的	单词	.

随后她起身离开，一句话也没说。

[ˌ^i:'jəum] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [ðæt] ['li:fi] ['kɔ:rnər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

Guillaume	remained	alone	on	the	bench	in	that	leafy	corner	,	in	front	of	Paris	,
纪尧姆	剩余	独自的	在	这	长椅	在	那	绿叶	角落	,	在	正面	的	巴黎	,

纪尧姆独自一人坐在巴黎城前那片绿树成荫的角落的长椅上。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [lent] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kwɪvərɪŋ] , [sɔ:rɪŋ]

to	which	the	light	morning	sunshine	lent	the	aspect	of	some	quivering	,	soaring
到	哪个	这	光	早晨	阳光	借出的	这	方面	的	一些	颤抖	,	翱翔

['sɪti] [ʌv; əv] ['dri:mlænd] .

city	of	dreamland	.
城市	的	梦境	.

清晨的阳光洒在上面，使它看起来像是一座颤动着、翱翔着的梦幻之城。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ə'prest] [hɪm; ɪm] ,

A	great	weight	oppressed	him	,
一个	伟大的	重量	受压迫者	他	,

他感到一股巨大的压力压着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm]

and	it	seemed	to	him	as	if	he	would	never	be	able	to	rise	from
和	它	似乎	到	他	作为	如果	他	会	绝不	是	有能力的	到	上升	从

[ðə; ði] [siːt] .

the	seat	.
这	座位	.

他觉得自己好像永远也无法从座位上站起来了。

[ðæt] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][moʊst] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [mɜˈiːz] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɪl]

That	which	brought	him	most	suffering	was	Marie's	assurance	that	she	had	till
那	哪个	带来	他	最多	痛苦	曾是	玛丽的	保证	那	她	有	直到

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][piː)'ɛə] .

that	morning	been	ignorant	of	the	fact	that	she	was	in	love	with	Pierre	.
那	早晨	到过	无知	的	这	事实	那	她	曾是	在	爱	和	皮埃尔	.

最令他痛苦的是，玛丽向他保证，直到那天早上她才知道自己爱上了皮埃尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ˌ^iː'jəum] ,

She	had	been	ignorant	of	it	,	and	it	was	he	,	Guillaume	,
她	有	到过	无知	的	它	,	和	它	曾是	他	,	纪尧姆	,

她对此毫不知情，而那个人正是他，纪尧姆。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] , [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] !

who	had	brought	it	to	her	knowledge	,	compelled	her	to	confess	it	!
WHO	有	带来	它	到	她	知识	,	被迫	她	到	承认	它	!

是谁告诉她这件事的，她被迫承认了！

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['fɜːrmli] [pla:ntid][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

He	had	now	firmly	planted	it	in	her	heart	,
他	有	现在	牢牢	已种植	它	在	她	心	,

他已经将它牢牢地植入她的心中。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	perhaps	increased	it	by	revealing	it	to	her	.
和	也许	增加	它	经过	揭示	它	到	她	.

或许告诉她之后，反而加重了她的这种感觉。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['kruːəl][ðə; ði] [θɔːt] — [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːrtɪzən][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['tɔːrment] !

how	cruel	the	thought	—	to	be	the	artisan	of	one's	own	torment	!
如何	残忍的	这	想法	—	到	是	这	工匠	的	一个人的	自己的	折磨	!

多么残酷的想法——亲手制造自己的痛苦！

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] : [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz]

Of	one	thing	he	was	now	quite	certain	:	there	would	be	no	more	love	in	his
的	一	事物	他	曾是	现在	相当	肯定	:	那里	会	是	不	更多的	爱	在	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他现在非常确定一件事：他的生活中不会再有爱情了。

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [pʊr] , ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [sæŋk][ænd; ənd][bled] .

At	the	idea	of	this	,	his	poor	,	loving	heart	sank	and	bled	.
在	这	主意	的	这	,	他的	贫穷的	,	爱	心	沉没	和	出血	.

想到这一点，他那颗可怜的、充满爱的心就沉入了谷底，鲜血直流。

[ænd; ənd] [jet] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] [dɪ'zæstər] , [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [griːf] [æt; ət] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən]

And	yet	amidst	the	disaster	,	amidst	his	grief	at	realising	that	he	was	an
和	然而	在……之中	这	灾难	,	在……之中	他的	悲伤	在	意识到	那	他	曾是	一个

[oʊld] [mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

然而，即便身处灾难之中，即便意识到自己已是垂暮之年，悲痛欲绝，

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] , [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['bɪtər] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['hævɪŋ]

and	that	renunciation	was	imperative	,	he	experienced	a	bitter	joy	at	having
和	那	放弃	曾是	至关重要的	,	他	经验丰富的	一个	苦的	喜悦	在	拥有

[brɔːt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [tuː; tə] [laɪt] .

brought	the	truth	to	light	.
带来	这	真相	到	光	.

既然放弃是必要的，那么他将真相公之于众后，心中便涌起一丝苦涩的喜悦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrʃ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [fɪt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] [soʊl] ,

This	was	very	harsh	consolation	,	fit	only	for	one	of	heroic	soul	,
这	曾是	非常	残酷的	安慰	,	合身	仅有的	为了	一	的	英勇	灵魂	,

这是极其残酷的安慰，只有拥有英雄气概的人才能体会。

[jet] [hiː; hi] [faʊnd] ['lɔːfti] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

yet	he	found	lofty	satisfaction	in	it	,
然而	他	成立	高远	满意	在	它	,

但他从中却获得了极大的满足感。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] [ɪm'poʊzd] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]

and	from	that	moment	the	thought	of	sacrifice	imposed	itself	upon	him
和	从	那	片刻	这	想法	的	牺牲	强加	本身	之上	他

[wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːrs] .

with	extraordinary	force	.
和	非凡的	力量	.

从那一刻起，牺牲的念头便以惊人的力量深深地扎根在他心中。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] , [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [waɪz]

He	must	marry	his	children	;	there	lay	the	path	of	duty	,	the	only	wise
他	必须	结婚	他的	孩子们	;	那里	躺	这	小路	的	责任	,	这	仅有的	明智的

[ænd; ənd] [dʒʌst] [kɔːrs] ,

and	just	course	,
和	只是	课程	,

他必须让自己的子女成家；这是尽责的道路，是唯一明智公正的做法。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['sɜːrt(ə)n] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'ʃuərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] .

the	only	certain	means	of	ensuring	the	happiness	of	the	household	.
这	仅有的	肯定	方法	的	确保	这	幸福	的	这	家庭	.

确保家庭幸福的唯一可靠途径。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] [hɑːrt] [jet] [lept] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ,

And	when	his	revolting	heart	yet	leapt	and	shrieked	with	anguish	,
和	什么时候	他的	令人作呕的	心	然而	跳跃	和	尖叫	和	痛苦	,

而当他那颗令人作呕的心因痛苦而跳动尖叫时，

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

he	carried	his	vigorous	hands	to	his	chest	in	order	to	still	it	.
他	携带	他的	蓬勃	双手	到	他的	胸部	在	命令	到	仍然	它	.

他用力地将双手捂住胸口，试图平复心情。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [keɪm] [ðə; ði] [su'priːm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌ^iː'jəum] [ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] , [nɑːt]

On	the	morrow	came	the	supreme	explanation	between	Guillaume	and	Pierre	,	not
在	这	明天	来了	这	最高	解释	之间	纪尧姆	和	皮埃尔	,	不是

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

in	the	little	garden	,
在	这	小的	花园	,

第二天，纪尧姆和皮埃尔之间进行了最终的解释，但不是在小花园里。

[haʊ'evər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] .

however	,	but	in	the	spacious	workroom	.
然而	,	但	在	这	宽敞	工作室	.

然而，却是在宽敞的工作室里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [wʌn] [bɪ'held] [ðə; ði][væst][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]['pærɪs] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

And	here	again	one	beheld	the	vast	panorama	of	Paris	,	a	nation	as	it
和	这里	再次	一	观看	这	广阔的	全景	的	巴黎	,	一个	国家	作为	它

[wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,

were	at	work	,
是	在	工作	,

在这里，人们再次看到了巴黎的全景，仿佛整个国家都在运转。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [væt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [fər'mentɪŋ] .

a	huge	vat	in	which	the	wine	of	the	future	was	fermenting	.
一个	巨大的	增值税	在	哪个	这	葡萄酒	的	这	未来	曾是	发酵	.

一个巨大的发酵罐，里面正在发酵未来的葡萄酒。

[ˌ^iː'jəum] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

Guillaume	had	arranged	things	so	that	he	might	be	alone	with	his	brother	;
纪尧姆	有	安排	事物	所以	那	他	可能	是	独自的	和	他的	兄弟	;

纪尧姆安排好一切，以便能和哥哥单独相处；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['lætər] ['entərd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,

and	no	sooner	had	the	latter	entered	than	he	attacked	him	,
和	不	很快	有	这	后者	进入	比	他	遭到攻击	他	,

后者刚一进去，他就向他发起了攻击。

['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

going	straight	to	the	point	without	any	of	the	precautions	which	he	had
去	直的	到	这	观点	没有	任何	的	这	防范措施	哪个	他	有

['priːviəsli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [mə'riː] .

previously	taken	with	Marie	.
之前	已采取	和	玛丽	.

他直奔主题，完全没有像之前对待玛丽那样采取任何预防措施。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pi(ː)'ɛə] ?

"	Haven't	you	something	to	say	to	me	,	Pierre	?
"	还没有	你	某物	到	说	到	我	,	皮埃尔	?

皮埃尔，你难道没什么话要对我说吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ?

"	Why	won't	you	confide	in	me	?
"	为什么	惯于	你	信任	在	我	?

你为什么不肯跟我倾诉?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

"	The	other	immediately	understood	him	,	and	began	to	tremble	,	unable	to
"	这	其他	立即地	理解	他	,	和	开始	到	颤抖	,	无法	到

[faɪnd] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

find	a	word	,
寻找	一个	单词	,

另一个人立刻明白了他的意思，开始颤抖，说不出话来。

[bʌt; bət] [kən'fesɪŋ] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] , [en'triːtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	confessing	everything	by	the	distracted	,	entreating	expression	of	his	face	.
但	坦白	一切	经过	这	愣	,	恳求	表达	的	他的	脸	.

但他脸上那心不在焉、恳求的表情，却把一切都说了出来。

" [juː; jʊ] [lʌv] [mə'riː] , " [kən'tɪnjuːd] [ˌʌi:'jəum] ,

"	You	love	Marie	,	"	continued	Guillaume	,
"	你	爱	玛丽	,	"	持续	纪尧姆	,

“你爱玛丽，”纪尧姆继续说道。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ['lɔɪəli] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lʌv] ?

"	why	did	you	not	loyally	come	and	tell	me	of	your	love	?
"	为什么	做过	你	不是	忠诚地	来	和	告诉	我	的	你的	爱	?

你为什么不忠贞地来告诉我你的爱呢?

" [æt; ət] [ðɪs] [pi(ː)'ɛə] [rɪ'kʌvərd] [self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['viːəməntli] : " [aɪ]

"	At	this	Pierre	recovered	self	-	possession	and	defended	himself	vehemently	:	"	I
"	在	这	皮埃尔	恢复	自己	-	拥有	和	辩护	他自己	强烈地	:	"	我

[lʌv] [mə'riː] , [its] [truː] ,

love	Marie	,	it's	true	,
爱	玛丽	,	它是	真的	,

这时，皮埃尔恢复了镇定，并强烈辩解道：“我爱玛丽，这是真的，

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wʊd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

and	I	felt	that	I	could	not	conceal	it	,	that	you	yourself	would	notice	it	at
和	我	毛毡	那	我	可以	不是	隐藏	它	,	那	你	你自己	会	注意	它	在

[læst] .

last	.
最后的	.

我觉得我无法隐瞒，你最终也会发现。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	there	was	no	occasion	for	me	to	tell	you	of	it	,
但	那里	曾是	不	场合	为了	我	到	告诉	你	的	它	,

但我没有机会告诉你这件事。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,

for	I	was	sure	of	myself	,
为了	我	曾是	当然	的	我	,

因为我对自己很有信心，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [fled] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə] [krɔːs] [maɪ] [lɪps] .

and	would	have	fled	rather	than	have	allowed	a	single	word	to	cross	my	lips	.
和	会	有	逃亡	相当	比	有	允许	一个	单身的	单词	到	叉	我的	嘴唇	.

我宁愿逃跑，也不愿说出一个字。

[aɪ] ['sʌfərd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] [haʊ] [greɪt] [maɪ] ['tɔːrtʃər]

I	suffered	in	silence	and	alone	,	and	you	cannot	know	how	great	my	torture
我	遭受	在	沉默	和	独自的	,	和	你	不能	知道	如何	伟大的	我的	酷刑

[wʌz; wəz] !

was	!
曾是	!

我默默地、独自地承受着痛苦，你无法想象我所遭受的折磨有多么巨大!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['kruːəl][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

It	is	even	cruel	on	your	part	to	speak	to	me	of	it	;
它	是	甚至	残忍的	在	你的	部分	到	说话	到	我	的	它	;

你跟我说这件事，简直太残忍了;

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . . . .

for	now	I	am	absolutely	compelled	to	leave	you	.	.	.	.
为了	现在	我	是	绝对地	被迫	到	离开	你	.	.	.	.

现在我不得不离开你们了.....

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] , [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] , [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

I	have	already	,	on	several	occasions	,	thought	of	doing	so	.
我	有	已经	,	在	一些	场合	,	想法	的	正在做	所以	.

我曾多次考虑过这样做。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [θruː] ['wiːknəs] ,

If	I	have	come	back	here	,	it	was	doubtless	through	weakness	,
如果	我	有	来	后退	这里	,	它	曾是	毫无疑问	通过	弱点	,

如果我回到这里，无疑是出于软弱。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] .

but	also	on	account	of	my	affection	for	you	all	.
但	还	在	帐户	的	我的	感情	为了	你	全部	.

也因为我对你们大家的感情。

[ænd; ənd] [wʌt] ['mætəd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] ?

And	what	mattered	my	presence	here	?
和	什么	重要	我的	在场	这里	?

我来这里又有什么意义呢?

[mə'riː] [ræn][noʊ][rɪsk] .

Marie	ran	no	risk	.
玛丽	跑	不	风险	.

玛丽没有承担任何风险。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] . "

She	does	not	love	me	.	"
她	做	不是	爱	我	.	"

她不爱我。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʌv] [juː; jʊ] !

"	She	does	love	you	!
"	她	做	爱	你	!

她确实爱你!

" [ˌ^iː'jəum] ['ænsər] .

"	Guillaume	answered	.
"	纪尧姆	回答	.

纪尧姆回答道。

" [aɪ] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] .

"	I	questioned	her	yesterday	,	and	she	had	to	confess	that	she	loved	you	.
"	我	被质问	她	昨天	,	和	她	有	到	承认	那	她	喜爱	你	.

“我昨天问了她，她不得不承认她爱你。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pi(:)'ɛə] , ['ʌtərli] [dɪ'stræktɪd] , [kɔ:t] [ˌ^i:'jəum] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [geɪzd]
" At this Pierre , utterly distracted , caught Guillaume by the shoulders and gazed
" 在 这 皮埃尔 , 完全地 愣 , 捕捉 纪尧姆 经过 这 肩膀 和 凝视
['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
into his eyes .
进入 他的 眼睛 .

“这时，皮埃尔心不在焉，一把抓住纪尧姆的肩膀，凝视着他的眼睛。

" [oʊ] ! ['brʌðər] , ['brʌðər] !
" Oh ! brother , brother !
" 哦 ! 兄弟 , 兄弟 !

“哦！兄弟，兄弟！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
what is this you say ?
什么 是 这 你 说 ?

你说什么?

[waɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [mi:n] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l] ?
Why say a thing which would mean terrible misfortune for us all ?
为什么 说 一个 事物 哪个 会 意思是 糟糕的 不幸 为了 我们 全部 ?

为什么要说一件会给我们所有人带来可怕不幸的事情呢?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] , [maɪ] [gri:f] [wʊd] [fɑ:r] [ɪk'si:d] [maɪ][dʒɔɪ] ,
Even if it were true , my grief would far exceed my joy ,
甚至 如果 它 是 真的 , 我的 悲伤 会 远的 超过 我的 喜悦 ,

即使这是真的，我的悲伤也会远远大于我的喜悦。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] ['sʌfər] .
for I will not have you suffer .
为了 我 将要 不是 有 你 遭受 .

因为我不会让你们受苦。

[mə'ri:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Marie belongs to you .
玛丽 属于 到 你 .

玛丽是你的。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] .
To me she is as sacred as a sister .
到 我 她 是 作为 神圣 作为 一个 姐姐 .

在我心中，她如同亲姐妹一般神圣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi]['oʊnli][maɪ] ['mædnəs] [tu:; tə][pɑ:rt][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pæs] [baɪ] ,
And if there be only my madness to part you , it will pass by ,
和 如果 那里 是 仅有的 我的 疯狂 到 部分 你 , 它 将要 经过 经过 ,

如果只有我的疯狂才能将你们分开，那疯狂终将过去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ˌaɪ 'ti:] . "
I shall know how to conquer it . "
我 将 知道 如何 到 征服 它 . "

我将知道如何战胜它。

" [mə'ri:] [lʌvz] [ju:; jʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] [ˌ^i:'jəum] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , ['ɑ:bstɪnət] [weɪ] .
" Marie loves you , " repeated Guillaume in his gentle , obstinate way .
" 玛丽 爱 你 , " 重复 纪尧姆 在 他的 温和的 , 顽固 方式 .

“玛丽爱你，”纪尧姆用他那温柔而又固执的方式重复道。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'proʊtʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['enɪθɪŋ] .
" I don't reproach you with anything .
" 我 不 责备 你 和 任何事物 .

我不会责备你任何事。

[aɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['strʌgld] ,

I	well	know	that	you	have	struggled	,
我	出色地	知道	那	你	有	挣扎	,

我知道你一路走来很不容易，

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [bɪ'treɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːðər] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [glæns] .

and	have	never	betrayed	yourself	to	her	either	by	word	or	glance	.
和	有	绝不	背叛	你自己	到	她	任何一个	经过	单词	或者	瞥一眼	.

你从未在言语或眼神上向她流露出过你的心意。

['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

Yesterday	she	herself	was	still	ignorant	that	she	loved	you	,
昨天	她	她自己	曾是	仍然	无知	那	她	喜爱	你	,

昨天她自己还不知道她爱你。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] . . . .

and	I	had	to	open	her	eyes	.	.	.	.
和	我	有	到	打开	她	眼睛	.	.	.	.

我不得不睁开她的双眼……

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

What	would	you	have	?
什么	会	你	有	?

你想要什么?

[aɪ] ['sɪmpli] [steɪt] [ə; eɪ][fækt] : [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

I	simply	state	a	fact	:	she	loves	you	.
我	简单地	状态	一个	事实	:	她	爱	你	.

我只是陈述一个事实：她爱你。

" [ðɪs] [taɪm] [piː)'ɛə] , [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['ræptʃər] [ænd; ənd] ['terər] ,

"	This	time	Pierre	,	still	quivering	,	made	a	gesture	of	mingled	rapture	and	terror	,
"	这	时间	皮埃尔	,	仍然	颤抖	,	制成	一个	手势	的	混合	狂喜	和	恐怖	,

这一次，皮埃尔依然颤抖着，做出了一个既欣喜若狂又恐惧万分的表情。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [dɪ'zaɪrd] ['blesɪŋ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

as	if	some	divine	and	long	-	desired	blessing	were	falling	upon	him	from
作为	如果	一些	神圣的	和	长的	-	想要的	祝福	是	坠落	之上	他	从

['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] .

heaven	and	crushing	him	beneath	its	weight	.
天堂	和	压碎	他	下面	它是	重量	.

仿佛某种神圣的、他期盼已久的祝福从天而降，压得他喘不过气来。

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] . . . .

"	Well	,	then	,	"	he	said	,	after	a	brief	pause	,	"	it	is	all	over	.	.	.	.
"	出色地	,	然后	,	"	他	说	,	后	一个	简短的	暂停	,	"	它	是	全部	超过	.	.	.	.

“那么，”他停顿了一下，说道，“一切都结束了……”

[let] [ˌjuː 'es] [kɪs] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] . "

Let	us	kiss	one	another	for	the	last	time	,	and	then	I'll	go	.	"
让	我们	吻	一	其他	为了	这	最后的	时间	,	和	然后	患病的	去	.	"

让我们最后一次亲吻彼此，然后我就走了。

" [goʊ] ?

"	Go	?
"	去	?

“去?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

You	must	stay	with	us	.
你	必须	停留	和	我们	.

你必须留下来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] : [juː; jʊ] [lʌv] [mə'riː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

Nothing	could	be	more	simple	:	you	love	Marie	and	she	loves	you	.
没有什么	可以	是	更多的	简单的	:	你	爱	玛丽	和	她	爱	你	.

事情再简单不过了：你爱玛丽，玛丽也爱你。

[aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	give	her	to	you	.
我	给	她	到	你	.

我把她交给你。

" [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][piː)'ɛə] ,

"	A	loud	cry	came	from	Pierre	,
"	一个	大声	哭	来了	从	皮埃尔	,

皮埃尔发出了一声响亮的喊叫，

[huː] ['waɪldli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] ['ræptʃər] .

who	wildly	raised	his	hands	again	with	a	gesture	of	fright	and	rapture	.
WHO	疯狂地	提高	他的	双手	再次	和	一个	手势	的	惊吓	和	狂喜	.

他再次疯狂地举起双手，脸上既有恐惧又有狂喜的表情。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [mə'riː] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	You	give	me	Marie	?	"	he	replied	.
"	你	给	我	玛丽	?	"	他	回复	.

“你把玛丽给我？”他回答道。

" [juː; jʊ] , [huː] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mʌnθs] ?

"	You	,	who	adore	her	,	who	have	been	waiting	for	her	for	months	?
"	你	,	WHO	崇拜	她	,	WHO	有	到过	等待	为了	她	为了	几个月	?

“你们这些爱慕她、等待她数月的人？

[noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] ,

No	,	no	,	it	would	overcome	me	,	it	would	terrify	me	,
不	,	不	,	它	会	克服	我	,	它	会	恐惧	我	,

不，不，我会被它击败，我会感到恐惧。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['veri] [hɑːrt] ['æftər] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [brest] .

as	if	you	gave	me	your	very	heart	after	tearing	it	from	your	breast	.
作为	如果	你	给予	我	你的	非常	心	后	撕裂	它	从	你的	胸部	.

仿佛你从胸膛里掏出你的心，把它给了我。

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər]['sækrɪfaɪs] ! "

I	will	not	accept	your	sacrifice	!	"
我	将要	不是	接受	你的	牺牲	!	"

我不会接受你的牺牲！

" [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [mə'riː] [fiːlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed]

"	But	as	it	is	only	gratitude	and	affection	that	Marie	feels	for	me	,	"	said
"	但	作为	它	是	仅有的	感激	和	感情	那	玛丽	感觉	为了	我	,	"	说

[ˌ^iː'jəum] ,

Guillaume	,
纪尧姆	,

“但玛丽对我只有感激和爱慕之情，”纪尧姆说。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvz] ,

"	as	it	is	you	whom	she	really	loves	,
"	作为	它	是	你	谁	她	真的	爱	,

“因为她真正爱的是你，

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [miːn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː]

am	I	to	take	a	mean	advantage	of	the	engagements	which	she	entered	into
是	我	到	拿	一个	意思是	优势	的	这	订婚	哪个	她	进入	进入

[ʌn'kɑːnʃəsli] ,

unconsciously	,
不知不觉	,

我是否应该利用她无意识中订立的契约来占她便宜?

[ænd; ənd] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['hoʊlli]

and	force	her	to	a	marriage	when	I	know	that	she	would	never	be	wholly
和	力量	她	到	一个	婚姻	什么时候	我	知道	那	她	会	绝不	是	完全

[maɪn] ?

mine	?
矿	?

明知她永远不会完全属于我，我还要强迫她结婚吗?

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [aɪ] [huː] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Besides	,	I	have	made	a	mistake	,	it	isn't	I	who	give	her	to	you	,
除了	,	我	有	制成	一个	错误	,	它	不是	我	WHO	给	她	到	你	,

此外，我犯了个错误，不是我把她介绍给你的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɜːr'self] ,

she	has	already	given	herself	,
她	有	已经	给定	她自己	,

她已经把自己献给了自己。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['duːɪŋ]

and	I	do	not	consider	that	I	have	any	right	to	prevent	her	from	doing
和	我	做	不是	考虑	那	我	有	任何	正确的	到	防止	她	从	正在做

[soʊ] . "

so	.	"
所以	.	"

我认为我没有权利阻止她这样做。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [ək'sept] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [brɪŋ] [sʌtʃ] [griːf] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . . .

I	will	never	accept	,	I	will	never	bring	such	grief	upon	you	.	.	.
我	将要	绝不	接受	,	我	将要	绝不	带来	这样的	悲伤	之上	你	.	.	.

我绝不会接受，我绝不会给你带来这样的痛苦.....

[kɪs] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

Kiss	me	,	brother	,	and	let	me	go	.
吻	我	,	兄弟	,	和	让	我	去	.

吻我，哥哥，然后放我走。

" [ˌðerə'pɑːn] [ˌʌiː'jəum] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ]

"	Thereupon	Guillaume	caught	hold	of	Pierre	and	compelled	him	to	sit	down	by
"	于是	纪尧姆	捕捉	抓住	的	皮埃尔	和	被迫	他	到	坐	向下	经过

[hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn][æn; ən][oʊld]['soʊfə] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

his	side	on	an	old	sofa	near	the	window	.
他的	边	在	一个	老的	沙发	靠近	这	窗户	.

于是，纪尧姆抓住皮埃尔，强迫他坐在自己身旁靠窗的一张旧沙发上。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] [waɪl] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl] ,

And	he	began	to	scold	him	almost	angrily	while	still	retaining	a	smile	,
和	他	开始	到	骂	他	几乎	愤怒地	尽管	仍然	保留	一个	微笑	,

他几乎是带着怒气开始责骂他，但脸上仍然带着微笑。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [wɜːr; wər] ['blendɪd] .

in	which	suffering	and	kindliness	were	blended	.
在	哪个	痛苦	和	善良	是	混合	.

其中苦难与善良交织在一起。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	,	"	said	he	,	"	we	are	surely	not	going	to	fight	over	it	.
"	来	,	"	说	他	,	"	我们	是	一定	不是	去	到	斗争	超过	它	.

“来吧，”他说，“我们肯定不会为此争吵的。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ][ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] ?

You	won't	force	me	to	tie	you	up	so	as	to	keep	you	here	?
你	惯于	力量	我	到	领带	你	向上	所以	作为	到	保持	你	这里	?

你不会强迫我把你绑起来留在这里吧?

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ə'baʊt] .

I	know	what	I'm	about	.
我	知道	什么	我是	关于	.

我知道自己在做什么。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	thought	it	all	over	before	I	spoke	to	you	.
我	想法	它	全部	超过	前	我	辐	到	你	.

我跟你说话之前已经仔细考虑过了。

[noʊ] [daʊt] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['glædnz] [ˌem 'iː] .

No	doubt	,	I	can't	tell	you	that	it	gladdens	me	.
不	怀疑	,	我	不能	告诉	你	那	它	格拉登斯	我	.

毫无疑问，我不能说这让我感到高兴。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ;

I	thought	at	first	that	I	was	going	to	die	;
我	想法	在	第一的	那	我	曾是	去	到	死	;

我一开始以为自己要死了;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][haɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

I	should	have	liked	to	hide	myself	in	the	very	depths	of	the	earth	.
我	应该	有	喜欢	到	隐藏	我	在	这	非常	深度	的	这	地球	.

我真想把自己藏在地球深处。

[ænd; ənd] [ðen] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

And	then	,	well	,	it	was	necessary	to	be	reasonable	,
和	然后	,	出色地	,	它	曾是	必要的	到	是	合理的	,

然后，嗯，就必须讲道理了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ɪn][ðer; ðər]

and	I	understood	that	things	had	arranged	themselves	for	the	best	,	in	their
和	我	理解	那	事物	有	安排	他们自己	为了	这	最好的	,	在	他们的

['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər] .

natural	order	.
自然的	命令	.

我明白，一切都已按照自然规律安排妥当，朝着最好的方向发展。

" [piː)ˈɛə] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] ['eni] ['fɜːrðər] , [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]

"	Pierre	,	unable	to	resist	any	further	,	had	begun	to	weep	with	both	hands
"	皮埃尔	,	无法	到	抵抗	任何	更远	,	有	开始	到	哭泣	和	两个都	双手

[reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

raised	to	his	face	.
提高	到	他的	脸	.

皮埃尔再也无法忍耐，双手捂着脸，开始哭泣。

" [dəunt] [griːv] , ['brʌðər] , ['iːðər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɔːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ˌʌiː'jəum] .

"	Don't	grieve	,	brother	,	either	for	yourself	or	for	me	,	"	said	Guillaume	.
"	不	悲伤	,	兄弟	,	任何一个	为了	你自己	或者	为了	我	,	"	说	纪尧姆	.

“兄弟，不要为自己或我悲伤，”纪尧姆说。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wiː; wi] ['leɪtli] [spent] [təˈgeðər] [æt; ət] [nəːˈjiː] ['æftər][wiː; wi]

"	Do	you	remember	the	happy	days	we	lately	spent	together	at	Neuilly	after	we
"	做	你	记住	这	快乐的	天	我们	最近	花费	一起	在	讷伊	后	我们

[hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [əˈnʌðər] [əˈgen] ?

had	found	one	another	again	?
有	成立	一	其他	再次	?

你还记得我们最近在讷伊重逢后一起度过的快乐时光吗?

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [əˈfekʃ(ə)n] [riˈvaivd] [wɪˈðɪn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [hænd]

All	our	old	affection	revived	within	us	,	and	we	remained	for	hours	,	hand
全部	我们的	老的	感情	复活	之内	我们	,	和	我们	剩余	为了	小时	,	手

[ɪn][hænd] ,

in	hand	,
在	手	,

我们之间旧日的感情重新燃起，我们手牵着手，待了几个小时。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] .

recalling	the	past	and	loving	one	another	.
回忆	这	过去的	和	爱	一	其他	.

回忆过去，彼此相爱。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kənˈfeʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] ,

And	what	a	terrible	confession	you	made	to	me	one	night	,
和	什么	一个	糟糕的	忏悔	你	制成	到	我	一	夜晚	,

那晚你向我坦白了一件多么可怕的事啊!

[ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːs] [ʌv; əv] [feɪθ] , [jʊr; jər] ['tɔːrtʃər] , [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

the	confession	of	your	loss	of	faith	,	your	torture	,	the	void	in	which	you	were
这	忏悔	的	你的	损失	的	信仰	,	你的	酷刑	,	这	空白	在	哪个	你	是

['roʊlɪŋ] !

rolling	!
滚动	!

坦白你失去了信仰，你遭受了折磨，你身处其中的虚无!

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ][wʌn] [greɪt] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] .

When	I	heard	of	it	my	one	great	wish	was	to	cure	you	.
什么时候	我	听到	的	它	我的	一	伟大的	希望	曾是	到	治愈	你	.

听到这个消息后，我最大的愿望就是治好你。

[aɪ] [ədˈvaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] , [lʌv] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ɪn] [laɪf] ,

I	advised	you	to	work	,	love	,	and	believe	in	life	,
我	建议	你	到	工作	,	爱	,	和	相信	在	生活	,

我建议你努力工作，热爱生活，并对生活充满信心。

[kən'vɪnst] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [laɪf] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] [helθ] . .

convinced	as	I	was	that	life	alone	could	restore	you	to	peace	and	health	. .
确信	作为	我	曾是	那	生活	独自的	可以	恢复	你	到	和平	和	健康	. .

. .

: :

. .

我深信，唯有生活本身就能使人恢复平静与健康……

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['æftərwərdz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

And	for	that	reason	I	afterwards	brought	you	here	.
和	为了	那	原因	我	然后	带来	你	这里	.

正因如此，我后来才把你带到这里。

[juː; jʊ] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [fɔːrst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

You	fought	against	it	,	and	it	was	I	who	forced	you	to	come	.
你	战斗	反对	它	,	和	它	曾是	我	WHO	强制	你	到	来	.

你曾极力反对，是我强迫你来的。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'gen] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] ,

I	was	so	happy	when	I	found	that	you	again	took	an	interest	in	life	,
我	曾是	所以	快乐的	什么时候	我	成立	那	你	再次	采取	一个	兴趣	在	生活	,

看到你重新对生活感兴趣，我非常高兴。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrkər] !

and	had	once	more	become	a	man	and	a	worker	!
和	有	一次	更多的	变得	一个	男人	和	一个	工人	!

他又变回了男人和工人！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] [kjʊr] . . .

I	would	have	given	some	of	my	blood	if	necessary	to	complete	your	cure	. . .
我	会	有	给定	一些	的	我的	血	如果	必要的	到	完全的	你的	治愈	. . .

.

:

.

如果需要，我甚至愿意献出自己的血来治愈你……

[wel] , [its] [dʌn] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][hæd; həd] ,

Well	,	it's	done	now	,	I	have	given	you	all	I	had	,
出色地	,	它是	完毕	现在	,	我	有	给定	你	全部	我	有	,

好了，一切都结束了，我已经把我所有的一切都给了你们。

[sɪns] [mə'riː] [hɜːr'self][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'loʊn][kæn; kən] [seɪv]

since	Marie	herself	has	become	necessary	to	you	,	and	she	alone	can	save
自从	玛丽	她自己	有	变得	必要的	到	你	,	和	她	独自的	能	节省

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

因为玛丽对你来说已经变得不可或缺，而且只有她才能拯救你。

" [ðen] [æz; əz][pi(ː)'ɛə] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['proʊtest] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] : " [dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	as	Pierre	again	attempted	to	protest	,	he	resumed	:	"	Don't	deny	it	.
"	然后	作为	皮埃尔	再次	尝试过	到	反对	,	他	恢复	:	"	不	否定	它	.

“然后，当皮埃尔再次试图抗议时，他又说：‘别否认。’

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [truː] [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði][wɜːrk][aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,

It	is	so	true	indeed	,	that	if	she	does	not	complete	the	work	I	have	begun	,
它	是	所以	真的	的确	,	那	如果	她	做	不是	完全的	这	工作	我	有	开始	,

确实如此，如果她不完成我开始的工作，

[ɔːl][maɪ] ['efərts] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [veɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

all	my	efforts	will	have	been	vain	,	you	will	fall	back	into	your	misery	and
全部	我的	努力	将要	有	到过	徒劳	,	你	将要	落下	后退	进入	你的	苦难	和

[nɪ'geɪʃ(ə)n] ,

negation	,
否定	,

我的所有努力都将徒劳无功，你将再次陷入痛苦和否定之中。

['ɪntuː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tɔːments] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪlt] [laɪf] .

into	all	the	torments	of	a	spoilt	life	.
进入	全部	这	折磨	的	一个	被宠坏了	生活	.

陷入颓废生活的所有痛苦之中。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] .

She	is	necessary	to	you	,	I	say	.
她	是	必要的	到	你	,	我	说	.

我说，她对你来说必不可少。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ?

And	do	you	think	that	I	no	longer	know	how	to	love	you	?
和	做	你	思考	那	我	不	更长	知道	如何	到	爱	你	?

你以为我已经不懂得如何爱你了吗?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['veri] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wɪl] ['truːli] [meɪk] [juː; jʊ]

Would	you	have	me	refuse	you	the	very	breath	of	life	that	will	truly	make	you
会	你	有	我	拒绝	你	这	非常	气息	的	生活	那	将要	真的	制作	你

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

难道你要我拒绝赐予你生命之息，那能真正让你成为男人的生命之源吗?

['æftər][ɔːl][maɪ] ['fɜːrvənt] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [laɪf] ?

after	all	my	fervent	wishes	for	your	return	to	life	?
后	全部	我的	热切	愿望	为了	你的	返回	到	生活	?

在我如此热切地期盼你重返人间之后?

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

I	have	enough	affection	for	you	both	to	consent	to	your	loving	one	another	.
我	有	足够的	感情	为了	你	两个都	到	同意	到	你的	爱	一	其他	.

. . .

: : :

. . .

我对你们俩都有足够的感情，所以我同意你们彼此相爱.....

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['neɪtʃər] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] .

Besides	,	I	repeat	it	,	nature	knows	what	she	does	.
除了	,	我	重复	它	,	自然	知道	什么	她	做	.

此外，我再说一遍，大自然自有其道。

['ɪnstɪŋkt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [gaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tendz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [traɪt] .

Instinct	is	a	sure	guide	,	it	always	tends	to	what	is	useful	and	trite	.
本能	是	一个	当然	指导	,	它	总是	倾向于	到	什么	是	有用	和	老套	.

直觉是可靠的指南，它总是倾向于实用且老套的事物。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['hʌzbənd] ,

I	should	have	been	a	sorry	husband	,
我	应该	有	到过	一个	对不起	丈夫	,

我本该是个愧疚的丈夫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] [æz; əz][æn; ən][oʊld][sə'vɑːnt] ;

and	it	is	best	that	I	should	keep	to	my	work	as	an	old	savant	;
和	它	是	最好的	那	我	应该	保持	到	我的	工作	作为	一个	老的	学者	;

我最好还是继续做我这个老学者的工作;

[ˌwerˈæz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ɔːl][ˈfruːtf(ə)l][ænd; ənd] [ˈhæpi] [laɪf] .

whereas	**you**	**are**	**young**	**and**	**represent**	**the**	**future**	**,**	**all**	**fruitful**	**and**	**happy**	**life**	**.**
然而	你	是	年轻的	和	代表	这	未来	,	全部	卓有成效	和	快乐的	生活	.

而你们正值青春，代表着未来，拥有充实而幸福的人生。

" [piː)ˈɛə] [ˈʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [fɪrz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**Pierre**	**shuddered**	**as**	**he**	**heard**	**this**	**,**	**for**	**his**	**old**	**fears**	**returned**	**to**	**him**	**.**
"	皮埃尔	颤抖	作为	他	听到	这	,	为了	他的	老的	恐惧	返回	到	他	.

听到这话，皮埃尔不禁打了个寒颤，因为他过去的恐惧又回来了。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [fɔːr; fər][ˈevər] [kʌt] [hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm][laɪf] ,

Had	**not**	**the**	**priesthood**	**for**	**ever**	**cut**	**him**	**off**	**from**	**life**	**,**
有	不是	这	圣职	为了	曾经	切	他	离开	从	生活	,

如果不是圣职永远地将他与生命隔绝开来，

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [tʃeɪst] [ˈselɪbəsi] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] ?

had	**not**	**his**	**long**	**years**	**of**	**chaste**	**celibacy**	**robbed**	**him**	**of**	**his**	**manhood**	**?**
有	不是	他的	长的	年	的	贞洁	独身	被抢劫	他	的	他的	男子气概	?

他多年的贞洁独身难道没有让他失去男子气概吗?

" [ˈfruːtf(ə)l][ænd; ənd] [ˈhæpi] [laɪf] !

"	**Fruitful**	**and**	**happy**	**life**	**!**
"	卓有成效	和	快乐的	生活	!

“生活美满幸福！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [ɑː] !

"	**he**	**muttered**	**,**	**"**	**ah**	**!**
"	他	低声说道	,	"	啊	!

他喃喃自语道：“啊！”

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [dɪ'strest] [aɪ] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][pər'hæps] [dɪ'zɜːrv]

if	**you**	**only**	**knew**	**how**	**distressed**	**I**	**feel**	**at**	**the**	**idea**	**that**	**I**	**do**	**not**	**perhaps**	**deserve**
如果	你	仅有的	知道	如何	苦恼	我	感觉	在	这	主意	那	我	做	不是	也许	应得

[ðə; ði][gɪft][juː; jʊ][soʊ] ['lʌvɪŋli] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] !

the	**gift**	**you**	**so**	**lovingly**	**offer**	**me**	**!**
这	礼物	你	所以	深情地	提供	我	!

如果您知道我因为觉得自己可能不配得到您如此用心送给我的礼物而感到多么难过，您该有多高兴啊！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

You	**are**	**worth**	**more**	**than**	**I**	**am**	**;**	**you**	**would**	**have**	**given**	**her**	**a**	**larger**
你	是	值得	更多的	比	我	是	;	你	会	有	给定	她	一个	更大的

[hɑːrt] ,

heart	**,**
心	,

你比我更有价值；你会给她一颗更博大的心。

[ə; eɪ]['fɜːmər] [breɪn] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [tuː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn][ðæn; ðən]

a	**firmer**	**brain**	**,**	**and**	**perhaps**	**,**	**too**	**,**	**you**	**are**	**really**	**a**	**younger**	**man**	**than**
一个	更坚固	脑	,	和	也许	,	也	,	你	是	真的	一个	年轻	男人	比

[maɪ'self] . . . .

myself	**.**	**.**	**.**	**.**
我	.	.	.	.

你的头脑更清醒，而且，或许你也比我年轻.....

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] , ['brʌðər] , [kiːp] [hɜːr; hər] ,

There	**is**	**still**	**time**	**,**	**brother**	**,**	**keep**	**her**	**,**
那里	是	仍然	时间	,	兄弟	,	保持	她	,

兄弟，还有时间，留住她。

[ɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['truːli][ænd; ənd] [kəm'pliːtli]

if	with	you	she	is	likely	to	be	happier	and	more	truly	and	completely
如果	和	你	她	是	可能	到	是	更快乐	和	更多的	真的	和	完全地

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

如果和你在一起，她可能会更快乐，也会得到更真切、更完整的爱。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [dauts] .

For	my	part	I	am	full	of	doubts	.
为了	我的	部分	我	是	满的	的	疑虑	.

而我，则充满了疑虑。

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .

Her	happiness	is	the	only	thing	of	consequence	.
她	幸福	是	这	仅有的	事物	的	结果	.

她的幸福才是最重要的。

[let] [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər][best] !

Let	her	belong	to	the	one	who	will	love	her	best	!
让	她	属于	到	这	一	WHO	将要	爱	她	最好的	!

让她属于最爱她的人吧！

" [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] ['oʊvər][bəuθ] [men] .

"	Indescribable	emotion	had	now	come	over	both	men	.
"	无法形容	情感	有	现在	来	超过	两个都	男人	.

“此时，两人都陷入了难以言喻的情绪之中。”

[æz; əz] [ˌ^iː'jəum] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['broʊkən] [wɜːrdz] ,

As	Guillaume	heard	his	brother's	broken	words	,
作为	纪尧姆	听到	他的	兄弟	破碎的	字	,

当纪尧姆听到他哥哥断断续续的话语时，

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['wiːknəs] ,

the	cry	of	a	love	that	trembled	at	the	thought	of	possible	weakness	,
这	哭	的	一个	爱	那	颤抖	在	这	想法	的	可能的	弱点	,

那是一种因想到自己可能存在的弱点而颤抖的爱的呼喊。

[hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['weɪvər] .

he	did	for	a	moment	waver	.
他	做过	为了	一个	片刻	动摇	.

他确实犹豫了片刻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hɑːrt] - [pæŋ] [hiː; hi] ['stæməd] [dɪ'sperɪŋli] : " [ɑː] !

With	a	dreadful	heart	-	pang	he	stammered	despairingly	:	"	Ah	!
和	一个	可怕	心	-	疼痛	他	结结巴巴	绝望地	:	"	啊	!

他心头一阵剧痛，绝望地结结巴巴地说：“啊！

[mə'riː] , [huːm] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] !

Marie	,	whom	I	love	so	much	!
玛丽	,	谁	我	爱	所以	很多	!

我非常爱玛丽！

[mə'riː] , [huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [soʊ] ['hæpi] !

Marie	,	whom	I	would	have	rendered	so	happy	!
玛丽	,	谁	我	会	有	渲染	所以	快乐的	!

玛丽，我一定会让她非常开心！

" [æt; ət] [ðɪs] [pi(ː)'ɛə][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ; [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][kraɪd] : " [ɑː] !

"	At	this	Pierre	could	not	restrain	himself	;	he	rose	and	cried	:	"	Ah	!
"	在	这	皮埃尔	可以	不是	抑制	他自己	;	他	玫瑰	和	哭	:	"	啊	!

这时，皮埃尔再也按捺不住了；他站起来喊道：“啊！

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] [stɪl] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [rɪ'naʊns] [hɜːr; hər] . . . .

you	see	that	you	love	her	still	and	cannot	renounce	her	.	.	.	.
你	看	那	你	爱	她	仍然	和	不能	放弃	她	.	.	.	.

你发现自己依然爱着她，无法放弃她.....

[soʊ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] !

So	let	me	go	!
所以	让	我	去	!

放我走吧!

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] !

let	me	go	!
让	我	去	!

放开我!

" [bʌt; bət] [ˌ^iː'jəum] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

"	But	Guillaume	had	already	caught	him	around	the	body	,
"	但	纪尧姆	有	已经	捕捉	他	大约	这	身体	,

但纪尧姆已经抓住了他的尸体，

[klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði]

clasping	him	with	an	intensity	of	brotherly	love	which	was	increased	by	the
紧握	他	和	一个	强度	的	兄弟般的	爱	哪个	曾是	增加	经过	这

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] :

renunciation	he	was	resolved	upon	:
放弃	他	曾是	已解决	之上	:

他紧紧地拥抱着他，怀着浓烈的兄弟之爱，而他决心放弃一切的举动更增添了这种爱意：

" [steɪ] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Stay	!	"	said	he	.
"	停留	!	"	说	他	.

“留下来！”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ] [ðæt] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

"	It	wasn't	I	that	spoke	,	it	was	the	other	man	that	was	in	me	,
"	它	不是	我	那	辐	,	它	曾是	这	其他	男人	那	曾是	在	我	,

“说话的不是我，而是我体内的另一个人。”

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] , [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [ded] !

he	who	is	about	to	die	,	who	is	already	dead	!
他	WHO	是	关于	到	死	,	WHO	是	已经	死的	!

即将死去的人，其实已经死了!

[baɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [aɪ] [swer] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]

By	the	memory	of	our	mother	and	our	father	I	swear	to	you	that	the
经过	这	记忆	的	我们的	母亲	和	我们的	父亲	我	发誓	到	你	那	这

['sækrɪfaɪs] [ɪz] ['kɔnsəˌmeɪtid] ,

sacrifice	is	consummated	,
牺牲	是	完成	,

我以父母的名义向你们发誓，牺牲已经完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] ['hæpinəs] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət]

and	that	if	you	two	refuse	to	accept	happiness	from	me	you	will	but
和	那	如果	你	二	拒绝	到	接受	幸福	从	我	你	将要	但

[meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfər] .

make	me	suffer	.
制作	我	遭受	.

如果你们两个拒绝接受我从中得到的幸福，只会让我痛苦。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [men] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑːrmz] .

"	For	a	moment	the	weeping	men	remained	in	one	another's	arms	.
"	为了	一个	片刻	这	哭泣	男人	剩余	在	一	另一个的	武器	.

“哭泣的男人们紧紧相拥了一会儿。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ɪmˈbreɪst] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][ˈnevər][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [met][ænd; ənd]

They	had	often	embraced	before	,	but	never	had	their	hearts	met	and
他们	有	经常	拥抱	前	,	但	绝不	有	他们的	心	遇见	和

[ˈmiŋgld] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [naʊ] .

mingled	as	they	did	now	.
混合	作为	他们	做过	现在	.

他们以前也经常拥抱，但从未像现在这样心心相印、融为一体。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈmoʊmənt] , [wɪtʃ] [siːmd] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] .

It	was	a	delightful	moment	,	which	seemed	an	eternity	.
它	曾是	一个	愉快	片刻	,	哪个	似乎	一个	永恒	.

那是一个令人愉悦的时刻，仿佛漫长得像一个世纪。

[ɔːl][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]

All	the	grief	and	misery	of	the	world	had	disappeared	from	before	them
全部	这	悲伤	和	苦难	的	这	世界	有	消失	从	前	他们

;

;

;

世间所有的悲伤和苦难都从他们面前消失了；

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [nɔːt] [seɪv] [ðer; ðər] [ˈgloʊɪŋ] [lʌv] ,

there	remained	naught	save	their	glowing	love	,
那里	剩余	零	节省	他们的	发光	爱	,

除了他们炽热的爱，一切都已不复存在。

[wens] [spræŋ] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [lʌv] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [laɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

whence	sprang	an	eternity	of	love	even	as	light	comes	from	the	sun	.
何处	弹簧	一个	永恒	的	爱	甚至	作为	光	来	从	这	太阳	.

永恒的爱由此而生，正如光明源于太阳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][pæst][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] [terz] ,

And	that	moment	was	compensation	for	all	their	past	and	future	tears	,
和	那	片刻	曾是	赔偿	为了	全部	他们的	过去的	和	未来	眼泪	,

[waɪlst] [ˈjɑːndər] ,

whilst	yonder	,
而	远处	,

那一刻，便是对他们过去和未来所有泪水的补偿，而远处，

[ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈpærɪs] [stɪl] [spred] [ænd; ənd] [ˈrʌmbld] , [ˈevər] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði]

on	the	horizon	before	them	,	Paris	still	spread	and	rumbled	,	ever	preparing	the
在	这	地平线	前	他们	,	巴黎	仍然	传播	和	隆隆声	,	曾经	准备	这

[ˌʌnˈnoʊn] [ˈfjuːtʃər] .

unknown	future	.
未知	未来	.

在他们面前的地平线上，巴黎仍在扩张和隆隆作响，不断为未知的未来做准备。

[dʒʌst] [ðen] [məˈriː] [hɜːrˈself] [keɪm] [ɪn] .

Just	then	Marie	herself	came	in	.
只是	然后	玛丽	她自己	来了	在	.

就在这时，玛丽走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [pruːvd] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .

And	the	rest	proved	very	simple	.
和	这	休息	已证实	非常	简单的	.

剩下的事情就非常简单了。

[ˌʌiːˈjəum] [friːd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [klæsp] ,

Guillaume	freed	himself	from	his	brother's	clasp	,
纪尧姆	自由	他自己	从	他的	兄弟	搭扣	,

纪尧姆挣脱了哥哥的束缚。

[led] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [mə'riː] [tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ðiˌ]

led	him	forward	and	compelled	him	and	Marie	to	take	each	other	by	the
引领	他	向前	和	被迫	他	和	玛丽	到	拿	每个	其他	经过	这

[hænd] .

hand	.
手	.

他领着他向前走，强迫他和玛丽牵着手。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [jet] [ə'nʌðər] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['stʌbərn] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

At	first	she	made	yet	another	gesture	of	refusal	in	her	stubborn	resolve	that	she
在	第一的	她	制成	然而	其他	手势	的	拒绝	在	她	固执的	解决	那	她

[wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [bæk] .

would	not	take	her	promise	back	.
会	不是	拿	她	承诺	后退	.

起初，她固执地再次做出拒绝的姿态，表示她不会收回自己的承诺。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ['tɪrfl] [men] ,

But	what	could	she	say	face	to	face	with	those	two	tearful	men	,
但	什么	可以	她	说	脸	到	脸	和	那些	二	内牛满面	男人	,

但面对这两个泪流满面的男人，她又能说些什么呢?

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [ɑːrmz] , ['miŋgliŋ] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz]

whom	she	had	found	in	one	another's	arms	,	mingling	together	in	such	close
谁	她	有	成立	在	一	另一个的	武器	,	混杂	一起	在	这样的	关闭

['brʌðərlɪnɪs] ?

brotherliness	?
兄弟情谊	?

她发现他们彼此依偎，情同手足?

[dɪd] [nɑːt] [ðoʊz] [terz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'breɪs] [swiːp] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ɔːrd(ə)neri] ['riːz(ə)nz] ,

Did	not	those	tears	and	that	embrace	sweep	away	all	ordinary	reasons	,
做过	不是	那些	眼泪	和	那	拥抱	扫	离开	全部	普通的	原因	,

难道那些眼泪和那个拥抱没有扫除所有寻常的理由吗?

[ɔːl] [sʌtʃ] ['ɑːrgjuːmənts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ?

all	such	arguments	as	she	held	in	reserve	?
全部	这样的	论点	作为	她	握住	在	预订	?

她是否还有其他类似的论点?

['iːv(ə)n] [ðə; ðiˌ] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] ,

Even	the	embarrassment	of	the	situation	disappeared	,
甚至	这	尴尬	的	这	情况	消失	,

就连那种尴尬的处境也消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pi(ː)'ɛə] ,

it	seemed	as	if	she	had	already	had	a	long	explanation	with	Pierre	,
它	似乎	作为	如果	她	有	已经	有	一个	长的	解释	和	皮埃尔	,

她似乎已经和皮埃尔进行了长时间的解释。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] [gɪft] [ʌv; əv] [lʌv]

and	that	he	and	she	were	of	one	mind	to	accept	that	gift	of	love
和	那	他	和	她	是	的	一	头脑	到	接受	那	礼物	的	爱

[wɪtʃ] [ˌ^iː'jəum] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['heroʊɪzəm] .

which	Guillaume	offered	them	with	so	much	heroism	.
哪个	纪尧姆	提供	他们	和	所以	很多	英雄主义	.

他和她都一致同意接受纪尧姆以如此英勇的方式给予他们的这份爱的礼物。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [sə'blaɪm] [pæst] [θruː] [ðə; ðiˌ] [ruːm] ,

A	gust	of	the	sublime	passed	through	the	room	,
一个	阵风	的	这	升华	通过了	通过	这	房间	,

一股崇高的气息拂过房间，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðɪs]

and	nothing	could	have	appeared	more	natural	to	them	than	this
和	没有什么	可以	有	出现	更多的	自然的	到	他们	比	这

[ɪk'strɔːrdəneri] [siːn] .

extraordinary	scene	.
非凡的	场景	.

对他们来说，没有什么比这非凡的一幕更自然不过了。

[ˌnevərðə'les] , [mə'riː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['ænsər] ,

Nevertheless	,	Marie	remained	silent	,	she	dared	not	give	her	answer	,
尽管如此	,	玛丽	剩余	沉默的	,	她	敢于	不是	给	她	回答	,

然而，玛丽始终保持沉默，她不敢回答。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg][sɔːft] [aɪz] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] ,

but	looked	at	them	both	with	her	big	soft	eyes	,	which	,	like	their	own	,
但	看起来	在	他们	两个都	和	她	大的	柔软的	眼睛	,	哪个	,	喜欢	他们的	自己的	,

但她用她那双温柔的大眼睛看着他们俩，那双眼睛，就像他们的眼睛一样，

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

were	full	of	tears	.
是	满的	的	眼泪	.

泪流满面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌ^iː'jəum] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

And	it	was	Guillaume	who	,	with	sudden	inspiration	,
和	它	曾是	纪尧姆	WHO	,	和	突然	灵感	,

而正是纪尧姆，突然灵光一闪，

[ræn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] [kən'dʌktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [kɔːld] : "

ran	to	the	little	staircase	conducting	to	the	rooms	overhead	,	and	called	:	"
跑	到	这	小的	楼梯	进行	到	这	房间	开销	,	和	称为	:	"

[mɪr] - [grænd] !

Mere	-	Grand	!
仅仅	-	盛大	!

跑到通往楼上房间的小楼梯旁，喊道："Mere-Grand！

[mɪr] - [grænd] !

Mere	-	Grand	!
仅仅	-	盛大	!

太棒了！

[kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] .

Come	down	at	once	,	you	are	wanted	.
来	向下	在	一次	,	你	是	通缉	.

立即下来，有人找你。

" [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [slɪm][ænd; ənd] [peɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk]

"	Then	,	as	soon	as	she	was	there	,	looking	slim	and	pale	in	her	black
"	然后	,	作为	很快	作为	她	曾是	那里	,	寻找	苗条的	和	苍白	在	她	黑色的

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

"然后，她一到那里，身穿黑色长裙，显得身材纤细，脸色苍白，"

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][waɪz] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] - ['mʌðər] [huːm] [ɔːl] [əu'beid] , [hiː; hi] [sed] :

and	showing	the	wise	air	of	a	queen	-	mother	whom	all	obeyed	,	he	said	:
和	显示	这	明智的	空气	的	一个	女王	-	母亲	谁	全部	服从	,	他	说	:

他摆出一副君主慈祥睿智、人人敬畏的王太后姿态，说道：

" [tel] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['mæri] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	Tell	these	two	children	that	they	can	do	nothing	better	than	marry	one	another	.
"	告诉	这些	二	孩子们	那	他们	能	做	没有什么	更好的	比	结婚	一	其他	.

"告诉这两个孩子，他们最好的选择就是结婚。"

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Tell	them	that	we	have	talked	it	over	,	you	and	I	,	and	that	it	is
告诉	他们	那	我们	有	谈话	它	超过	,	你	和	我	,	和	那	它	是

[jʊr; jər][dɪ'zaɪər] ,

your	desire	,
你的	欲望	,

告诉他们我们已经商量过了，这是你的意愿。

[jʊr; jər] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .

your	will	that	they	should	do	so	.
你的	将要	那	他们	应该	做	所以	.

你的意愿让他们这样做。

" [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ðæt] [ɪz] [truː] ,

"	She	quietly	nodded	her	assent	,	and	then	said	:	"	That	is	true	,
"	她	悄悄	点头	她	同意	,	和	然后	说	:	"	那	是	真的	,

她静静地点了点头表示同意，然后说道："的确如此。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [kɔːrs] .

it	will	be	by	far	the	most	sensible	course	.
它	将要	是	经过	远的	这	最多	明智的	课程	.

这无疑是最明智的做法。

" [ˌðerə'pɑːn] [mə'riː] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [kən'sentiŋ] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər]

"	Thereupon	Marie	flung	herself	into	her	arms	,	consenting	,	yielding	to	the	superior
"	于是	玛丽	扔	她自己	进入	她	武器	,	同意	,	屈服	到	这	优越的

['fɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][laɪf] ,

forces	,	the	powers	of	life	,
力量	,	这	权力	的	生活	,

于是，玛丽扑进她的怀里，顺从了，屈服于更强大的力量，生命的力量。

[ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

that	had	thus	changed	the	course	of	her	existence	.
那	有	因此	已更改	这	课程	的	她	存在	.

这从此改变了她的人生轨迹。

[ˌ^iː'jəum] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪkst] ,

Guillaume	immediately	desired	that	the	date	of	the	wedding	should	be	fixed	,
纪尧姆	立即地	想要的	那	这	日期	的	这	婚礼	应该	是	固定的	,

纪尧姆立即要求确定婚礼日期。

[ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˌoʊvər'hed] .

and	accommodation	provided	for	the	young	couple	in	the	rooms	overhead	.
和	住宿	假如	为了	这	年轻的	夫妻	在	这	房间	开销	.

并为这对年轻夫妇安排了楼上的房间住宿。

[ænd; ənd][æz; əz][pi(ː)'ɛə] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'meɪnɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [spoʊk]

And	as	Pierre	glanced	at	him	with	some	remaining	anxiety	and	spoke
和	作为	皮埃尔	瞥了一眼	在	他	和	一些	其余的	焦虑	和	辐

[ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

of	travelling	,
的	旅行	,

皮埃尔带着些许焦虑瞥了他一眼，谈起了旅行，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [hiːld] ,

for	he	feared	that	his	wound	was	not	yet	healed	,
为了	他	害怕	那	他的	伤口	曾是	不是	然而	已治愈	,

因为他担心自己的伤口还没有愈合。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌfərɪŋ] , [ˌ^i:'jəum] [ri'spɔndid] : " [noʊ] ,

and	that	their	presence	might	bring	him	suffering	,	Guillaume	responded	:	"	No	,
和	那	他们的	在场	可能	带来	他	痛苦	,	纪尧姆	回应	:	"	不	,

[noʊ] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] .

no	,	I	mean	to	keep	you	.
不	,	我	意思是	到	保持	你	.

并表示他们的出现可能会给他带来痛苦，纪尧姆回答说："不，不，我打算留住你们。"

[ɪf] [aɪm] ['mæriŋ] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][bəuθ] [hɪr] .

If	I'm	marrying	you	,	it	is	to	have	you	both	here	.
如果	我是	结婚	你	,	它	是	到	有	你	两个都	这里	.

如果我娶了你们，那一定是希望你们两个都能在这里。

[dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

Don't	worry	about	me	.
不	担心	关于	我	.

别担心我。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜ:rk] .

I	have	so	much	work	to	do	,	I	shall	work	.
我	有	所以	很多	工作	到	做	,	我	将	工作	.

我有很多工作要做，我会努力工作的。

" [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] ['tɔməs] [ænd; ənd][frɑ:n'swɑ:] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [nu:z] ,

"	In	the	evening	when	Thomas	and	Francois	came	home	and	learnt	the	news	,
"	在	这	晚上	什么时候	托马斯	和	弗朗索瓦	来了	家	和	学会了	这	消息	,

"当晚，托马斯和弗朗索瓦回到家得知这个消息时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [pər'tɪkjələrli] [sər'praɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

they	did	not	seem	particularly	surprised	by	it	.
他们	做过	不是	似乎	特别	惊讶	经过	它	.

他们似乎对此并不感到特别惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [felt] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [end] [laɪk] [ðɪs] .

They	had	doubtless	felt	that	things	would	end	like	this	.
他们	有	毫无疑问	毛毡	那	事物	会	结尾	喜欢	这	.

他们无疑早就预料到事情会以这种方式结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdeɪnu:'mɑ:ŋ] , [nɑ:t] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

And	they	bowed	to	the	denouement	,	not	venturing	to	say	a	word	,
和	他们	鞠躬	到	这	结局	,	不是	冒险	到	说	一个	单词	,

他们默默接受了结局，一句话也没说。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [hɪm'self] [hu:] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

since	it	was	their	father	himself	who	announced	the	decision	which	had	been
自从	它	曾是	他们的	父亲	他自己	WHO	宣布	这	决定	哪个	有	到过

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

因为是他们的父亲亲自宣布了这项决定。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [er] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] .

with	his	usual	air	of	composure	.
和	他的	通常	空气	的	镇定	.

他一如既往地保持着沉着冷静。

[æz; əz][fɔ:r; fər][æn'twɑ:n] , [hu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['laɪz] , [hi:; hi] [geɪzd]

As	for	Antoine	,	who	on	his	own	side	quivered	with	love	for	Lise	,	he	gazed
作为	为了	安托万	,	WHO	在	他的	自己的	边	颤抖	和	爱	为了	莉丝	,	他	凝视

[wɪð; wɪθ] ['daʊtɪŋ] ,

with	doubting	,
和	怀疑	,

至于安托万，他自己也因爱慕莉丝而颤抖，他满怀疑虑地凝视着她。

['æŋkʃəs] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt]

anxious	eyes	at	his	father	,	who	had	thus	had	the	courage	to	pluck	out
焦虑的	眼睛	在	他的	父亲	,	WHO	有	因此	有	这	勇气	到	采摘	出去

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

他焦虑地看着他的父亲，父亲就这样鼓起勇气掏出了他的心脏。

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['riːəli] [sər'vaɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

Could	he	really	survive	such	a	sacrifice	,	must	it	not	kill	him	?
可以	他	真的	存活	这样的	一个	牺牲	,	必须	它	不是	杀	他	?

他真的能承受这样的牺牲吗？难道不会要了他的命吗？

[ðen] [æn'twɑːn] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['pæʃənətli] ,

Then	Antoine	kissed	his	father	passionately	,
然后	安托万	亲吻	他的	父亲	热情地	,

然后安托万热情地吻了他的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['brʌðərz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

and	the	elder	brothers	in	their	turn	embraced	him	with	all	their	hearts	.
和	这	长老	兄弟	在	他们的	转动	拥抱	他	和	全部	他们的	心	.

哥哥们也全心全意地拥抱了他。

[ˌʌiː'jəum] [smaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔɪst] .

Guillaume	smiled	and	his	eyes	became	moist	.
纪尧姆	微笑	和	他的	眼睛	成为	潮湿	.

纪尧姆笑了，眼眶湿润了。

['æftər][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] ['tɔːments] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [swiːtər] [tuː; tə]

After	his	victory	over	his	horrible	torments	nothing	could	have	been	sweeter	to
后	他的	胜利	超过	他的	可怕	折磨	没有什么	可以	有	到过	更甜	到

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [imˈbreisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [bɪg] [sʌnz] .

him	than	the	embraces	of	his	three	big	sons	.
他	比	这	拥抱	的	他的	三	大的	儿子们	.

战胜可怕的折磨之后，没有什么比三个大儿子的拥抱更让他感到幸福的了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['fɜːrðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

There	was	,	however	,	further	emotion	in	store	for	him	that	evening	.
那里	曾是	,	然而	,	更远	情感	在	店铺	为了	他	那	晚上	.

然而，当晚他还经历了更深层次的情感波动。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]

Just	as	the	daylight	was	departing	,	and	he	was	sitting	at	his	large
只是	作为	这	日光	曾是	离开	,	和	他	曾是	坐着	在	他的	大的

['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

table	near	the	window	,
桌子	靠近	这	窗户	,

就在日光渐暗的时候，他坐在靠窗的大桌子旁，

[ə'gen] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['dɑːkjuments][ænd; ənd][plænz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

again	checking	and	classifying	the	documents	and	plans	connected	with	his
再次	检查	和	分类	这	文件	和	计划	连接	和	他的

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

再次检查并分类与他的发明相关的文档和图纸，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər][ænd; ənd] [frend] - ['entər][ðə; ði]

he	was	surprised	to	see	his	old	master	and	friend	Bertheroy	enter	the
他	曾是	惊讶	到	看	他的	老的	掌握	和	朋友	-	进入	这

['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm] .

workroom	.
工作室	.

他惊讶地看到他的老主人兼朋友贝尔特罗伊走进了工作室。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kemɪst] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ,

The	illustrious	chemist	called	on	him	in	this	fashion	at	long	intervals	,
这	杰出	化学家	称为	在	他	在	这	时尚	在	长的	间隔	,

这位杰出的化学家每隔一段时间就以这种方式拜访他。

[ænd; ənd] [ˌʌ'iːjəum] [felt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ðʌs] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [oʊld][mæn][tuː; tə] [huːm]

and	Guillaume	felt	the	honour	thus	conferred	on	him	by	this	old	man	to	whom
和	纪尧姆	毛毡	这	荣誉	因此	授予	在	他	经过	这	老的	男人	到	谁

['emɪnəns] [ænd; ənd] [feɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [soʊ] ['meni] ['taɪtəlz] ,

eminence	and	fame	had	brought	so	many	titles	,
卓越	和	名声	有	带来	所以	许多	标题	,

纪尧姆感到无比荣幸，这位老人凭借卓越的成就和盛名赢得了无数头衔。

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] .

offices	and	decorations	.
办公室	和	装饰	.

办公室和装饰。

[mɔːr'oʊvər] , - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'vɑːnt][ænd; ənd] ['membər]

Moreover	,	Bertheroy	,	with	his	position	as	an	official	savant	and	member
而且	,	-	,	和	他的	位置	作为	一个	官方的	学者	和	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,

of	the	Institute	,
的	这	研究所	,

此外，贝尔特罗伊作为官方学者和研究所成员，

[ʃoʊd] [sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ðʌs] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][wʌn] [huːm] [soʊ] - [kɔːld] [rɪ'spektəbl]

showed	some	courage	in	thus	venturing	to	call	on	one	whom	so	-	called	respectable
显示	一些	勇气	在	因此	冒险	到	称呼	在	一	谁	所以	-	称为	可敬

[foʊks] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːntuːm(ə)li] .

folks	regarded	with	contumely	.
各位	认为	和	傲慢	.

他竟然鼓起勇气去拜访一位被所谓体面人士轻蔑对待的人，这着实令人钦佩。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

And	on	this	occasion	,
和	在	这	场合	,

而这一次，

[ˌʌ'iːjəum] [æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt]

Guillaume	at	once	understood	that	it	was	some	feeling	of	curiosity	that
纪尧姆	在	一次	理解	那	它	曾是	一些	感觉	的	好奇心	那

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

had	brought	him	.
有	带来	他	.

纪尧姆立刻明白，是某种好奇心把他带到了这里。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] ,

And	so	he	was	greatly	embarrassed	,
和	所以	他	曾是	非常	尴尬的	,

因此他感到非常尴尬。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd][plænz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [ɑːn]

for	he	hardly	dared	to	remove	the	papers	and	plans	which	were	lying	on
为了	他	几乎	敢于	到	消除	这	文件	和	计划	哪个	是	说谎	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

因为他几乎不敢把桌上的文件和计划拿走。

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " ['geɪli] [ɪk'skleɪmd] - , [huː] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['kerləs]

"	Oh	,	don't	be	frightened	,	"	gaily	exclaimed	Bertheroy	,	who	,	despite	his	careless
"	哦	,	不	是	害怕	,	"	兴高采烈地	惊呼	-	,	WHO	,	尽管	他的	粗心

[ænd; ənd] [ə'brʌpt] [weɪz] ,

and	abrupt	ways	,
和	突然	方式	,

“哦，别害怕，”贝尔特罗伊兴高采烈地喊道，尽管他行事粗鲁鲁莽，

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [ʃruːd] .

was	really	very	shrewd	.
曾是	真的	非常	精明	.

他真是非常精明。

" [aɪ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['siːkrɪts] . . . .

"	I	haven't	come	to	pry	into	your	secrets	.	.	.	.
"	我	还没有	来	到	撬	进入	你的	秘密	.	.	.	.

“我不是来窥探你们的秘密的……”

[liːv] [jʊr; jər] ['pepərz] [ðer; ðər] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [riːd] ['eniθɪŋ] .

Leave	your	papers	there	,	I	promise	you	that	I	won't	read	anything	.
离开	你的	文件	那里	,	我	承诺	你	那	我	惯于	读	任何事物	.

把文件留在那里吧，我保证什么都不会看。

" [ðen] , [ɪn][ɔːl] ['fræŋknəs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ik'spləusivz] ,

"	Then	,	in	all	frankness	,	he	turned	the	conversation	on	the	subject	of	explosives	,
"	然后	,	在	全部	坦率	,	他	转向	这	对话	在	这	主题	的	爆炸物	,

然后，他坦率地将话题转向了炸药。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] .

which	he	was	still	studying	,	he	said	,	with	passionate	interest	.
哪个	他	曾是	仍然	学习	,	他	说	,	和	热情的	兴趣	.

他说，他仍然对这门学科充满热情地研究着。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [nuː] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] .

He	had	made	some	new	discoveries	which	he	did	not	conceal	.
他	有	制成	一些	新的	发现	哪个	他	做过	不是	隐藏	.

他有一些新的发现，但他并没有隐瞒。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tuː] , [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] - [ə'fer] .

Incidentally	,	too	,	he	spoke	of	the	opinion	he	had	given	in	Salvat's	affair	.
顺便	,	也	,	他	辐	的	这	观点	他	有	给定	在	-	事务	.

顺便一提，他还谈到了他对萨尔瓦特事件的看法。

[hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [ɪk'sploʊsɪv] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] ,

His	dream	was	to	discover	some	explosive	of	great	power	,
他的	梦	曾是	到	发现	一些	爆炸物	的	伟大的	力量	,

他的梦想是发现某种威力巨大的炸药。

[wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [də'mestɪkeɪt] [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə'biːdiəns] .

which	one	might	attempt	to	domesticate	and	reduce	to	complete	obedience	.
哪个	一	可能	试图	到	家养	和	减少	到	完全的	服从	.

人们可能会试图驯服它们，使它们完全服从。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][hiː; hi] ['pɔɪntɪdli] [kən'kluːdid] :

And	with	a	smile	he	pointedly	concluded	:
和	和	一个	微笑	他	尖锐地	结束	:

他带着微笑意味深长地总结道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðæt] ['mædmən] [faʊnd] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊdər] .

"	I	don't	know	where	that	madman	found	the	formula	of	his	powder	.
"	我	不	知道	在哪里	那	狂人	成立	这	公式	的	他的	粉末	.

“我不知道那个疯子是从哪里找到他的药粉配方的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	you	should	ever	discover	it	,
但	如果	你	应该	曾经	发现	它	,

但如果你真的发现了它，

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][pər'hæps][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ik'spləusivz][æz; əz] ['moʊtɪv]

remember	that	the	future	perhaps	lies	in	the	employment	of	explosives	as	motive
记住	那	这	未来	也许	谎言	在	这	就业	的	爆炸物	作为	动机

['paʊər] .

power	.
力量	.

记住，未来或许在于利用炸药作为动力。

" [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	Then	,	all	at	once	,	he	added	:	"	By	the	way	,
"	然后	,	全部	在	一次	,	他	额外	:	"	经过	这	方式	,

然后，他突然补充道：“顺便说一下，

[ðæt] ['feloʊ] ['sælˌvæt] [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

that	fellow	Salvat	will	be	executed	on	the	day	after	to	-	morrow	.
那	同伴	萨尔瓦特	将要	是	执行	在	这	天	后	到	-	明天	.

那位萨尔瓦特同伴将于后天被处决。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

A	friend	of	mine	at	the	Ministry	of	Justice	has	just	told	me	so	.
一个	朋友	的	矿	在	这	部	的	正义	有	只是	讲述	我	所以	.

我在司法部的一位朋友刚刚告诉我这件事。

" [ˌ^iː'jəum] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['miŋgld] [dɪs'trʌst]

"	Guillaume	had	hitherto	listened	to	him	with	an	air	of	mingled	distrust
"	纪尧姆	有	迄今为止	听着	到	他	和	一个	空气	的	混合	怀疑

[ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

and	amusement	.
和	娱乐	.

“此前，纪尧姆一直带着既怀疑又好笑的神情听他说话。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['æŋgər][ænd; ənd][rɪ'voʊlt]

But	this	announcement	of	Salvat's	execution	stirred	him	to	anger	and	revolt
但	这	公告	的	-	执行	搅拌	他	到	愤怒	和	反叛

,

,

,

但萨尔瓦特被处决的消息激起了他的愤怒和反抗。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

though	for	some	days	past	he	had	known	it	to	be	inevitable	,
尽管	为了	一些	天	过去的	他	有	已知	它	到	是	不可避免的	,

虽然他前几天就知道这是不可避免的，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] ['raʊzɪŋ] [ɪn] ['meni]
in **spite** **of** **the** **sympathy** **which** **the** **condemned** **man** **was** **now** **rousing** **in** **many**
在 尽管如此 的 这 同情 哪个 这 谴责 男人 曾是 现在 振奋人心的 在 许多
['kwɔːrtərz] .
quarters **.**
四分之一 .

尽管这名被判死刑的男子现在引起了许多人的同情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrdər] !
" **It** **will** **be** **a** **murder** **!**
" 它 将要 是 一个 谋杀 !

“这将是一起谋杀案！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['viːəməntli] .
" **he** **cried** **vehemently** **.**
" 他 哭 强烈地 .

他放声痛哭。

- [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] : " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
Bertheroy **waved** **his** **hand** **:** **"** **What** **would** **you** **have** **?**
- 挥手 他的 手 : " 什么 会 你 有 ?

贝尔瑟罗伊挥了挥手：“你想要什么？”

" [hiː; hi] ['ænsər] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [di'fendz] [ɪt'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" **he** **answered** **:** **"** **there's** **a** **social** **system** **and** **it** **defends** **itself** **when** **it** **is**
" 他 回答 : " 有 一个 社会的 系统 和 它 辩护 本身 什么时候 它 是
[ə'tækt] .
attacked **.**
遭到攻击 .

他回答说：“社会系统在受到攻击时会进行自我防御。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðoʊz] ['ænəkists] [ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [træns'fɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrld]
those **Anarchists** **are** **really** **too** **foolish** **in** **imagining** **that** **they** **will** **transform** **the** **world**
那些 无政府主义者 是 真的 也 愚蠢 在 想象 那 他们 将要 转换 这 世界
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skwibz] [ænd; ənd] ['krækərz] !
with **their** **squibs** **and** **crackers** **!**
和 他们的 爆破片 和 饼干 !

那些无政府主义者真是太愚蠢了，他们竟然妄想用他们的爆竹和饼干来改变世界！

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌrevə'lʊʃənɪst] .
In **my** **opinion** **,** **you** **know** **,** **science** **is** **the** **only** **revolutionist** **.**
在 我的 观点 , 你 知道 , 科学 是 这 仅有的 革命家 .

在我看来，科学才是唯一具有革命性的。

['saɪəns] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [truːθ] [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] ['ɔːlsoʊ] ,
Science **will** **not** **only** **bring** **us** **truth** **but** **justice** **also** **,**
科学 将要 不是 仅有的 带来 我们 真相 但 正义 还 ,

科学不仅会给我们带来真理，也会带来正义。

[ɪf] [ɪn'diːd] ['dʒʌstɪs] ['evər] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
if **indeed** **justice** **ever** **be** **possible** **on** **this** **earth** **.**
如果 的确 正义 曾经 是 可能的 在 这 地球 .

如果正义真的能在人世间存在的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [liːd] [soʊ] [kɑːm] [ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [soʊ] ['tɑːlərənt] .
And **that** **is** **why** **I** **lead** **so** **calm** **a** **life** **and** **am** **so** **tolerant** **.**
和 那 是 为什么 我 带领 所以 冷静的 一个 生活 和 是 所以 宽容 .

这就是为什么我的生活如此平静，我如此宽容。

" [wʌns] [ə'gen] - [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌ^iː'jəum] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] ,

"	Once	again	Bertheroy	appeared	to	Guillaume	as	a	revolutionist	,
"	一次	再次	-	出现	到	纪尧姆	作为	一个	革命家	,

“贝尔特罗伊再次在纪尧姆眼中成为一名革命者，

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

one	who	was	convinced	that	he	helped	on	the	ruin	of	the	ancient	abominable
一	WHO	曾是	确信	那	他	帮助	在	这	废墟	的	这	古老的	可恶

[sə'saɪəti][ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

society	of	today	,
社会	的	今天	,

他坚信自己参与了当今这个古老而可憎的社会的毁灭。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['dɔgməz][ænd; ənd] [lɔːz] , ['iːv(ə)n] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

with	its	dogmas	and	laws	,	even	whilst	he	was	working	in	the	depths	of
和	它是	教条	和	法律	,	甚至	而	他	曾是	在职的	在	这	深度	的

[hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] .

his	laboratory	.
他的	实验室	.

即使身处实验室深处工作，他也深受其教条和法则的束缚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [tuː] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

He	was	,	however	,	too	desirous	of	repose	,
他	曾是	,	然而	,	也	渴望	的	休息	,

然而，他太渴望安宁了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [fjuː'tɪlətɪ] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents]

and	had	too	great	a	contempt	for	futilities	to	mingle	with	the	events
和	有	也	伟大的	一个	鄙视	为了	徒劳	到	交融	和	这	活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

他极其鄙视虚无缥缈之事，不愿参与当日的纷争。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['kwaɪətuːd] , ['lɪbərəli] [peɪd] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdid] ,

and	he	preferred	to	live	in	quietude	,	liberally	paid	and	rewarded	,
和	他	首选	到	居住	在	寂静	,	慷慨地	有薪酬的	和	奖励	,

他更喜欢过平静的生活，并获得丰厚的报酬和奖励。

[ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

and	at	peace	with	the	government	whatever	it	might	be	,
和	在	和平	和	这	政府	任何	它	可能	是	,

无论政府是哪一届，我都与之和平相处。

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔː'siːɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ˌpɑːrtʃə'rɪʃ(ə)n]

whilst	at	the	same	time	foreseeing	and	preparing	for	the	formidable	parturition
而	在	这	相同的	时间	预见	和	准备	为了	这	强大	分娩

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

of	the	future	.
的	这	未来	.

同时预见并准备迎接未来即将到来的巨大挑战。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] ['pærɪs] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,

He	waved	his	hand	towards	Paris	,	over	which	a	sun	of	victory	was	setting	,
他	挥手	他的	手	向	巴黎	,	超过	哪个	一个	太阳	的	胜利	曾是	环境	,

他朝巴黎方向挥了挥手，胜利的太阳正缓缓落下。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [spoʊk] : " [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l] ?

and	then	again	spoke	:	"	Do	you	hear	the	rumble	?
和	然后	再次	辐	:	"	做	你	听到	这	隆隆	?

然后他又说道：“你听到隆隆声了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stoʊkər] , [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] ['evər] [flɪŋɪŋ] [freʃ] ['fjuːəl] ['ʌndər] [ðə; ði]

It	is	we	who	are	the	stokers	,	we	who	are	ever	flinging	fresh	fuel	under	the
它	是	我们	WHO	是	这	司炉	,	我们	WHO	是	曾经	投掷	新鲜的	燃料	在下面	这

['bɔɪlər] .

boiler	.
锅炉	.

我们才是加煤的人，我们不断地往锅炉底下添煤。

['saɪəns] [dʌz] [nɑːt] [pɔːz] [ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] ,

Science	does	not	pause	in	her	work	for	a	single	hour	,
科学	做	不是	暂停	在	她	工作	为了	一个	单身的	小时	,

科学的运转一刻不停，从未间断。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪzən][ʌv; əv]['pærɪs] , [wɪtʃ] — [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

and	she	is	the	artisan	of	Paris	,	which	—	let	us	hope	it	—	will	be	the
和	她	是	这	工匠	的	巴黎	,	哪个	—	让	我们	希望	它	—	将要	是	这

['ɑːrtɪzən][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

artisan	of	the	future	.
工匠	的	这	未来	.

她是巴黎的工匠，而巴黎——让我们拭目以待——也将是未来的工匠。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] .

All	the	rest	is	of	no	account	.
全部	这	休息	是	的	不	帐户	.

其余的都无关紧要。

" [bʌt; bət] [ˌ^iː'jəum] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	But	Guillaume	was	no	longer	listening	to	him	.
"	但	纪尧姆	曾是	不	更长	聆听	到	他	.

但纪尧姆已经不再听他的话了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['sælˌvæt][ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['endʒɪn] [ʌv; əv][wɔːr][hiː; hi][hæd; həd]

He	was	thinking	of	Salvat	and	the	terrible	engine	of	war	he	had
他	曾是	思维	的	萨尔瓦特	和	这	糟糕的	引擎	的	战争	他	有

[ɪn'ventɪd] ,

invented	,
发明	,

他想起了萨尔瓦特和他发明的可怕的战争机器。

[ðæt] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wʊd] ['ʃætər] ['sɪtiz] .

that	engine	which	before	long	would	shatter	cities	.
那	引擎	哪个	前	长的	会	破碎	城市	.

那台不久之后就会摧毁城市的引擎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

And	a	new	idea	was	dawning	and	growing	in	his	mind	.
和	一个	新的	主意	曾是	黎明	和	生长	在	他的	头脑	.

一个新的想法在他的脑海中萌芽并逐渐形成。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [friːd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst] [taɪ] ,

He	had	just	freed	himself	of	his	last	tie	,
他	有	只是	自由	他自己	的	他的	最后的	领带	,

他刚刚解开了最后一条领带。

[hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

he	had	created	all	the	happiness	he	could	create	around	him	.
他	有	创建	全部	这	幸福	他	可以	创造	大约	他	.

他已经尽其所能地创造了身边所有的幸福。

[ɑː] ! [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ,

Ah	**!**	**to**	**recover**	**his**	**courage**	**,**	**to**	**be**	**master**	**of**	**himself**	**once**	**more**	**,**	**and**	**,**
啊	！	到	恢复	他的	勇气	，	到	是	掌握	的	他自己	一次	更多的	，	和	，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	**any**	**rate**	**,**
在	任何	速度	，

啊！他多么渴望重拾勇气，再次掌控自己，无论如何，

[dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] ['lɔːfti] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [friː] ,

derive	**from**	**the**	**sacrifice**	**of**	**his**	**heart**	**the**	**lofty**	**delight**	**of**	**being**	**free**	**,**
派生	从	这	牺牲	的	他的	心	这	高远	喜	的	存在	自由的	，

从他为之献出的心中获得自由的崇高喜悦。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][sʌm; səm] [deɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]

of	**being**	**able**	**to**	**lay**	**down**	**even**	**his**	**life**	**,**	**should**	**he**	**some**	**day**	**deem**	**it**
的	存在	有能力的	到	躺	向下	甚至	他的	生活	，	应该	他	一些	天	认为	它

['nesəseri] !

necessary	**!**
必要的	！

如果有一天他认为有必要，他甚至可以献出自己的生命！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神